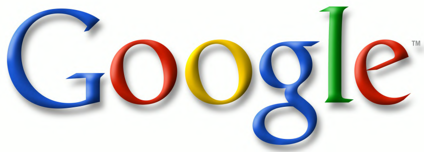



Stanford University Libraries
3 6105 027 875 660



BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTTGART.

CCXLIII.

TÜBINGEN.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1907.

DIE

ERSTE DEUTSCHE BIBEL.

DRITTER BAND
(GENESIS, EXODUS, LEVITICUS)

HERAUSGEGEBEN

VON

W. KURRELMEYER.

GEDRUCKT FÜR DEN LITTERARISCHEN VEREIN IN STUTTGART
TÜBINGEN 1907.

DRUCK VON H. LAUPP JR. IN TÜBINGEN.

Vorwort.

Mit dem anfang des A.T. tritt an die stelle der im N.T. verglichenen Tepler und Freiberger handschriften die Wolfenbütteler hs. Aug. fol. 1. 6. 7, deren von Mentels text abweichende lesarten durch die sigle W bezeichnet sind.

Die der ersten hälfte des 15. jahrhunderts entstammende papierhandschrift besteht gegenwärtig aus 347 blättern, in lagen von je 12 blättern. Zwischen bl. 326 und 327 sind die letzten 10 blätter der 28. lage herausgeschnitten; am schlusse fehlen drei zur 30. lage gehörende blätter. Der ursprüngliche bestand war mithin 360 blätter, in 30 lagen gegliedert. Die ersten sechs blätter der lage sind unten am inneren rande numeriert; in der mehrzahl der fälle sind jedoch diese nummern wie auch die kustoden — offenbar durch den binder — ganz oder teilweise weggeschnitten worden.

Bei einer blattgrösse von 410 X 300 mm hat das schriftfeld 317 bis 320 mm höhe, mit 2 kolumnen von je 102 bis 107 mm breite, die durch einen zwischenraum von 16 bis 17 mm getrennt sind. Kolumnen und zeilen sind durch feingezogene linien getrennt; 7 mm über dem eigentlichen schriftfeld ist die zeile für den kolumnentitel. Die kolumne hat 52 bis 54 zeilen.

Bis bl. 216 (lage 18) einschliesslich, ist das wasserzeichen ein ochsenkopf; in den folgenden lagen, deren papier 1 cm schmäler ist, finden sich regellos abwechselnd eine rosette und eine blume mit stengel. Mit der 19. lage setzt auch anscheinend ein neuer schreiber ein: bestimmt ist dies nicht zu behaupten, denn auch sonst wechselt die schrift oft an grösse, stärke und farbe, und zwar so allmählich, dass annahme eines schreiberwechsels sich verbietet.

Die hs. enthält nur das A.T., und auch dies nicht vollständig,

da abgesehen von den letzten 10 versen von 2. Makk., die auf dem ersten der am schluss herausgeschnittenen blätter gestanden, auch die zweite hälfte der Kleinen Propheten (Nahum-Maleachi) fehlt. Auf der ersten seite des bl. 326, welches den schluss von Micha enthält, stehen nämlich noch 12 leere zeilen, während die andere seite ganz leer gelassen wurde. Vermutlich wurden auch die folgenden 10 blätter, die jetzt fehlen, nicht beschrieben; beim anfang der folgenden lage, bl. 327, wurde dann mit den Makkabäern begonnen. Ferner ist zu bemerken, dass Amos und Obadja überhaupt nicht unter den Kleinen Propheten, sondern zwischen 3. Esra und Tobias stehen.

Soweit die beschreibung der handschrift. Eine untersuchung des verhältnisses des vorliegenden textes zu dem Mentels liefert interessante ergebnisse. Schon im vorwort zum ersten bande (s. VIII) wurde darauf hingewiesen, dass an vielen stellen in Mentels A.T. die spuren einer neuen übersetzung zu erkennen sind. Nun zeigt die vergleichung der hs., dass auch hier die neue übersetzung eingewoben ist, und zwar in noch grösserem umfange als bei Mentel. Diese neue übersetzung bietet denselben text, der in den zu Walthers 2. zweig gehörenden hss. vorliegt. Die in rede stehende neue übersetzung ist nicht zu verwechseln mit der neuen von Walther in den Kleinen Propheten festgestellten, für welche bisher keine anderen handschriftlichen zeugen entdeckt worden sind. Eines jedoch haben die beiden gemein, dass hier wie dort der übergang von der alten übersetzung zur neuen in den meisten fällen nur allmählich sich vollzieht, indem der bearbeiter die zwei vorlagen gleichzeitig benutzte. An vielen stellen folgt M noch dem alten texte, während W sich schon zum neuen gewandt hat. Zwei parallelstellen, dem Mentel'schen texte entnommen, werden die eigenart der alten und der neuen übersetzung genügend kennzeichnen:

3. Kön. 22, 19:	2. Chron. 18, 18:
Ich ſach den herren ſiczendt auff ſeim geſeʒ: vnd alles das here des himels ſtend bey im	*Ich hab geſechen ſitzen vnſern herren auf ſeim ſtůl: vnd alles here des himels im bey*

zû der zeſwen vnd zû der winſtern. Vnd der herre ſprach. Wer betreugt achab den kunig iſrahel das er auffsteig: vnd vall in ramoth galaad.

ſtend zû der rechten vnd zû der linken. Vnd vnſer herr ſprach. Wer betreúgt vns achab den kúnig iſrahel ſo das er auffziech vnd falle zû ramoth galaad.

An obigen stellen stimmen W und M überein. Mit dem letzten verse des kapitels jedoch geht M zur alten übersetzung zurück, während W noch drei verse nach der neuen gibt, um mit v. 4 gleichfalls wieder zur ersten zu greifen.

2. Chron. 19, 1–4:

Mentel.

Wann ioſaphat der kúnig iuda der kert wider gefridſamklich in ſein haus in iheruſalem. Ihehu der ſun anani der weyſag: der begegent im vnd ſprach zû im. Du bietſt die hilf den vngengen: vnd wirſt gefúgt mit freuntſchafft den die do haſſent den herren: vnd ernſtliche dorumb haſtu verdient den zorn gotz: wann deine werck ſint funden gût vor mir: dorumb daz du haſt abgenomen die welde von dem lande iuda: vnd haſt bereit dein hertze das du ſûckteſt den herren gott deiner vetter. Dorumb ioſophat der entwelte in iheruſalem.

Wolfenbüttel.

Aber der künig ioſaphat kart wider gegen iuda in ſein haus mit frid gegen iheruſalem. dem ging entgegen ien der ſun anani der ſehende vnd ſprach zu im dem pöſen peuteſtu hülf vnd den di vnſern herren hazzen den fügeſtu dich czu in freuntſchaft vnd dorumb den czorn vnſers herren hetteſtu ſo uerdint ſunder gute werck ſint funden in dir do uon daz du abgenomen haſt di apgöter uon der erden iuda vnd haſt bereit dein hercz ſo das du ſuchteſt den herren got deiner veter: Dorum ioſophat der entwelt in iheruſalem.

Der grund für das einflechten der neuen übersetzung ist nicht etwa der, dass irgend eine ältere vorlage defekt oder unlesbar gewesen, und dadurch der schreiber gezwungen worden wäre, sich eine andere übersetzung zu verschaffen. Denn mehrere stellen lassen keinen zweifel darüber aufkommen, das der betreffende schreiber oder vielmehr redaktor beide übersetzungen vor sich hatte und sie abwechselnd benutzte. So z. b. Jos. 15, 63,

welchen vers M und W nach der übersetzung des 2. zweiges wiedergeben:

Aber iebuseum den woner iherusalem mochten nit vertiligen die kinder iuda: und iebuseus wont mit den kindern iuda zu jerusalem untz bis in den gegenwertigen tag.

In M schliesst dieser vers den schluss des kapitels: W jedoch gibt die vv. 62 und 63 in der übersetzung des 1. zweiges noch einmal:

[illegible] und ire dörffer karcarada der ·xij· stet und ire dörffer ir aller warn ·c· und ·xx· Aber iebuseum den entweler iherusalem den mochten nit vertiligen di sün Iuda und iebuseus der entweich mit den sünen iuda zu iherusalem untz an disen heutigen tag.

Eine ähnliche stelle findet sich 3. Esra 2. 14 f.:

Mentel. *Aber aller vaß guldiner und silbriner ·v· tausent und ·iiij· hundert und ·lx. Vnd die wurden gegeben oder dargesalt salmanasar gesellen mit den die do auffzugen mit im von der gefencknüß babilons gegen iherusalem.*

Wolfenbüttel. [Lücke] *silbriner ·iiij· tausent und ·cccc· und ·lxviij· und gegeben wurden di salmanasare geselle mit den die do auffzugen mit im von der gefenckniß babilonis gegen iherusalem wann alle di güldin vasz und di silbrin der warn iiij· tausent ·lxix· und di wurden uerwüst von salmanasaro entsampt mit den di da kamen von der gefangenschaft babilon in ierusalem.*

An beiden stellen entstand wohl das plus dadurch, dass der schreiber, um beide zu vergleichen, sich von der einen vorlage zur andern wandte, und dann schliesslich den text in beiden recensionen abschrieb. Umgekehrt fehlen 10 verse im 8. kap. von 3. Esra (eine halbe kolumne), weil der schrei-

ber, der eben geschrieben hatte: *Wann wir haben vbergangen dein gepott* (3. Esra 8, 82) nach den worten: *Wir haben gesündet im herren* (v. 93) wieder fortfährt. Von eigentlichem homoioteleuton kann hier nicht die rede sein, da beide stellen nicht dem wortlaut, sondern nur dem sinne nach, übereinstimmen.

Es könnten noch zahlreiche stellen angeführt werden, an denen sich die übersetzung des 2. zweiges im texte von MW eingeschoben zeigt. An vielen dieser stellen stimmt ferner die hs. nicht mit dem druck überein, indem jene öfter dem neuen texte folgt, während dieser noch die alte übersetzung beibehält — das umgekehrte ist seltener der Fall. Daraus ist zu folgern, dass in MW zwei verschiedene bearbeitungen vorliegen, deren urheber zwar dieselben vorlagen, aber jeder unabhängig von dem andern benutzten. Die annahme, dass die ursprüngliche vorlage lädiert oder schwer lesbar gewesen sei, und dass der betreffende schreiber deshalb die andere übersetzung zurate ziehen musste, wird widerlegt durch die doppelübersetzungen in W, sowie durch die stellen, wo der druck der alten übersetzung folgt, während die handschrift sich bereits zur neuen gewandt hat.

Aus dem text der Psalmen erhellt, dass die urspüngliche übersetzung auch das buch Habakuk, welches der hs. fehlt, enthalten hat, während es im druck, und zwar in einer anderen übersetzung, vorliegt. Der Psalter in W enthält nämlich eine anzahl der alttestamentlichen Lobgesänge, oder vielmehr die anfangsverse derselben mit der rubrik: *Such im Abacuck im 3. capitel*, u. s. w. Mit einer einzigen ausnahme stimmen diese anfangsverse genau mit dem zitierten biblischen texte überein: diese ausnahme ist Habakuk 3, 1, welche stelle im Psalter in folgender fassung angeführt wird:

O herr ich hört dein gehörd vnd forcht mich
O herr leblich dein werck in miczt der iar.

Die charakteristische übersetzung des ersten zweiges ist hier nicht zu verkennen. Die vorlage muss daher auch das buch Habakuk in der ursprünglichen fassung enthalten haben, obschon dasselbe der handschrift fehlt, während der Mentel'sche

text einer anderen übersetzung entstammt:

> *Herr ich hab gehort dein hȯrung: vnd hab mich geuȯrcht. Herr dein werck: in dem mittel der iar mach es lebendig.*

Um auch von der Wolfenbütteler handschrift eine probe zu geben, folgt hier der abschnitt Exodus 15,1—19. Sämtliche orthographische eigentümlichkeiten sind beibehalten:

DO ſang moiſes vnd di ſün Iſrl' diſē geſāg dem hr'n vn̄ ſprachē wir ſīgē dem hr'n wan̄ wun̄ſamkl' iſt er gemichellicht Er warf ī dz m'e daz roſs vn̄ dē auf ſteiger Der hr' iſt meī ſterck vn̄ meī lob vn̄ iſt mir gemacht ī behaltſam Dir' iſt mein got vnd ich wün̄icl' in got meīs vat' vnd ich d'höch in Der hr' iſt alz eī ſtreitper' man Seī nam iſt alz gewaltig Er warf in daz m'e di wegē pharaons vn̄ ſeī h'e Seī d' weltē fürſtē di wurdē geſenckt ī dem rotē m'e Dÿ abgrūde bedecktē ſÿ Sÿ ſtigē ab ī daz abgrūt alz d' ſteÿ̄ O h'r deī zeſem iſt gemichelicht ī d' ſterck O h'r deī zeſem hat geſlagē deīe feīd Du haſt entſeczt meīe wid'würtigē ī d' menig dein' wün̄iclich Du haſt geſant deī zor̄ d' ſi u'wüſt alz di ſtapheln vn̄ di wazz' ſint geſamēt ī dem geiſt dein' tobh^{t} Daz fliſēde wazz' ſtūde Dÿ abgrūde ſīt geſamēt in miczt dem m'e Der feīt ſprach Ich iag vn̄ begreif Ich teil di reube vn̄ meī ſel di w't geſatt Ich zeuch aus meī waffē meī hant di d'ſlecht ſi Deī geiſt d' weet vn̄ dz m'e dz bedeckt ſi Si ſīt v'ſunkē alz dz pleÿ ī dē gehē wazz'n O h'r wer iſt deī gleich ī den ſtarckē wer iſt deī gleich Du piſt gemichelicht ī d' heilik^{t} d' ſchreckl' vn̄ löblich vnd tuſt di wünd'lichē dink Du haſt geſterckt deī hāt vn̄ di erde di v'wüſt ſi Du w'de ein laÿt' ī dein' d' b'mde dem uolk dz du haſt der löſt vn̄ haſt ez geſt tragē ī dein' ſterck zu dein' heiligē wonūg Dy uolk ſtigē auf vnd ſint d' zūr̄t Dÿ ſm'czē behabtē di ētwel' d' philiſtier Do wurdē betrūbt di fürſtē edom Di kreftigē moab behabt di vorcht alle di īwoner kanaā di d'ſchrackē Forcht vn̄ pidem gacht auf ſi In d' michel' deīs arms ſi w'dē gemacht vnbewegl' alz d' ſteī

O h'r piz dz deī uolk v̄b' get Bis dz deī uolk v̄ber get daz du haſt beſeſſē O h'r für ſi in vnd phlācz ſi an dem perge deīs erbes ī dein' feſt ſtē entwelūg di du haſt gew'ckt O h'r deī heilikeit di deī hende habē gefeſtēt Der h'r reichſent ewiglich vn̄ fürbas wan̄ pharaō iſt in gegangē ī dz m'e mit dē wegē vn̄ mit ſeī reitern vn̄ d' h'r d' furt v̄b' ſi di wazz' dez mers wan̄ di ſūn Iſrl' gingē durch di trückē ī miczt ſeȳ Dorꝝ maria di weīſſagī di ſweſt' aarō Dy nam eī pauckē ī ir hāt vn̄ alle di weib gingē aus nach ir mit pauckē vn̄ mit geſēgen Si uor ſang in ſagēt wir ſingē dem h'rn wunſamklich wan̄ er iſt gemÿchellicht Er warf in daz mere daz ros vn̄ dē auffteiger.

*

22 geſt] *das* ſt *ist punktiert und mit roter tinte durchstrichen.*

Es erübrigt nur noch, diejenigen hss. des 2. zweiges zu erwähnen, die für die — der Wolfenbütteler hs. fehlenden — vorreden verglichen worden sind. Zu den im ersten bande erwähnten hinzugekommen ist nur die Maihinger hs. III Deutsch 1 fol 1, von Walther sp. 308 ff. besprochen. Sie enthält auf 471 blättern die erste hälfte der Bibel (Genesis—Sirach) und trägt auf dem letzten blatte das datum 1437. Ihre lesarten sind mit der sigle Ma bezeichnet.

Die handschrift Egerton 855 des British Museum [B] wurde schon im ersten bande angeführt, wie auch die Nürnberger handschrift Cent. III 41—43 [Ng], und die Weimarer fol 3—8. Als sigle dieser letzteren gilt Wr, nicht We, wie ursprünglich beabsichtigt worden war.

Dass es mir in den drei jahren, die seit dem erscheinen des ersten bandes verflossen sind, ermöglicht wurde, das sämtliche material für die folgenden bände zu sammeln, verdanke ich vor allem dem entgegenkommen dreier bibliotheksverwal-

tungen, die mir trotz der grossen entfernung die nötigen drucke nach Baltimore sandten: die k. universitätsbibliothek z Tübingen, die k. k. universitätsbibliothek zu Prag und di stiftsbibliothek Kremsmünster in Oberösterreich. Auch von der bibliothek des Union Theological Seminary in New-York wurden mir mehrere bände überlassen, während die übrigen drucke in der Lenox Library in NewYork, der Fürstlic Stolberg'schen Bibliothek in Wernigerode, und in der k. Ho und Staatsbibliothek in München am orte verglichen wurden. Die verwaltungen der Herzoglichen Bibliothek in Wolfenbüttel, der Grossherzoglichen Bibliothek in Weimar, der Fürstlich Wallerstein'schen Bibliothek in Maihingen, sowie der Stadtbibliotheken in Hamburg und Nürnberg, sandten mir die handschriften zu bequemerer vergleichung nach Wernigerode und nach München. Seit meiner rückkehr nach Baltimore haben mir Oberbibliothekar Prof. Dr. Milchsack in Wolfenbüttel über undeutliche stellen der dortigen handschrift, und Archivrat Dr. Jacobs in Wernigerode über die dort vorhandenen drucke in zuvorkommendster weise auskunft erteilt. Prof. D Eb. Nestle in Maulbronn hat von anfang an eine korrektur gelesen. Den verehrlichen behörden und den herren gelehrten sage ich auch hier verbindlichsten dank.

Schliesslich ist es wieder meine angenehme pflicht, den Trustees der Johns Hopkins universität, deren gütige verwilligungen mir meine reisen sommer 1903 und 1906 ermöglichten, schuldigen dank auszusprechen.

W. Kurrelmeyer.

Baltimore, am 12. April 1907.

Uebersicht der Drucke.

M. Ausg. von Joh. Mentelin, Strassburg ca. 1466.
E. Ausg. von Heinr. Eggensteyn, Strassburg ca. 1470.
P. Ausg. von Jodocus Pflanzmann, Augsburg ca. 1475.
Z. Ausg. von Günther Zainer, Augsburg ca. 1475.
A. Ausg. von Frisner u. Sensenschmidt, Nürnberg ca. 1476.
S. Ausg. von Anton Sorg, Augsburg 1477.
Z. Ausg. von Günther Zainer, Augsburg 1477.
Sa. Ausg. von Anton Sorg, Augsburg 1480.
K. Ausg. von Anton Koburger, Nürnberg 1483.
G. Ausg. von J. Grüninger, Strassburg 1485.
Sb. Ausg. von H. Schönsperger, Augsburg 1487.
Sc. Ausg. von H. Schönsperger, Augsburg 1490.
O. Ausg. von Hans Otmar, Augsburg 1507.
Oa. Ausg. von Silvanus Otmar, Augsburg 1518.

Die siglen M—Oa, Z—Sa, Z—Oa, K—Oa u. dgl. bedeuten, dass sämtliche in der übersicht zwischen den genannten ausgg. stehenden drucke die betreffenden lesarten teilen.

Handschriften.

T. Die Tepler hs. Ψ VI. 139. *Neues Testament.*
F. Die Freiberger hs. 18. *Neues Testament.*
W. Die Wolfenbütteler hs. Aug. fol. 1. 6. 7. *Altes Testament.*

B. Ms. Egerton 855 des British Museum.
Ma. Die Maihinger hs. III Deutsch 1 fol. 1.
Ng. Die Nürnberger hs. Cent. III, 41—43.
Wr. Die Weimarer hs. fol. 3—8.

a] *Hie hebt an der prologus oder die epiſtel des heiligen prieſters ſant Iheronimi zů Paulinum von allen gȯtlichen hyſtorien der bucher· der Biblien.*

BRůder ambroſius der hat vns pracht ein cleine gab. Do mit hat er auch praucht die aller ſúſſten prieffe· die von dem anegange der freuntſchaft· des glauben jczund des bewer ten glaubens vnd auch alter freuntſchaft hab wir aufge ſprochen. Wann worum das iſt ein ware noturfti keit· vnd iſt zů ſamen gefúgt mit dem leym criſti· die nit heimlichkeit der dinge· noch gegenwirtikeit allein der leichnam· vorſetzen noch betrieglich noch zů ſmeichendt zů plauſung· ſunder gottes forcht· vnd

*

4 **der**] *fehlt* K—Oa. 5 **vns**] mir ZAZc—Oa. **ein cleine**] deine ZAZc—Oa. **Do — 6 praucht**] Vnd auch K—Oa. 6 gebracht PA. 8 **dem**] *fehlt* K—Oa. anfang K—Oa. **der — 11 aufgeſprochen**] die gewiſheit (den glauben K—Oa) der (von Sc) frúntſchafft der yezund (yetz K—Oa) bewerten trew vnd auch der alten frúntſchafft new ding vor willen haben gehabet ZAZc—Oa. 8 **der**] *fehlt* S. 12 **worum — 13 leym**] das iſt die war frúntſchafft vnnd die zůſamen gefůget liebe ZAZc—Oa. 14 **die — 16 plauſung**] die da nit dy nutzberkeit dienſtliches dinges nit allein gegewertigkeit der leichnam noch betrügeliche vnnd zůſchmeichende zů tütlung P, die nit der nutz des dienſtberen dinges oder dienſtberkeyt. nit die gegenwirtigkeit der leybe (liebe A). nit die gedicht vnnd liebkoſend czů blaſung ZAZc—Oa.

*

5 **vns**] mir B. **ein**] deine BWr. 8 anvang BMaWr. 9 den glauben MaWr. yeczunt bewertes glauben BWr. 12 **ein**] *fehlt* Ma. 13 **vnd — gefúgt**] *fehlt* Ma. 14 **heimlichkeit**] nuczperkeit Wr, + heimlicheit *corr.* 15 betriglichen B. 16 **forcht**] vor- | vorcht Ma.

die fleis götlicher ſchrift vorſúnet. Wir leſen in den alten hiſtorien· das etzliche haben vmbgangen das landt ·vnd haben beſůcht newes volck· vnd haben vber gangen das mer· auff das das ſy mochten vor in ge ſehen· was ſy bekanten aus den púchern. Vnd alſo hat durch gangen pictagoras die menphiticos pha tes· vnd plato egiptum· vnd architam tarentinum· vnd auch die port ytalie· die vor zeiten iſt geheiſſen die gros grecia· vnd hat die gar ſchwerlichen vber-gangen· alſo denn do vor was ein meiſter zů athenis· vnd was eins ytlichen lerers mechtig· vnd das in der heidniſchen ſchůle achademie vber all ſein lere hat den laut· der ward dar nach ein pilgraim vnd ein

*

17 der fleiß P—Oa. geſchrifft Z—Oa. verſ͞onent ZAZc—Oa. 18 etlich EbP—Oa. haben erfaren (durchzogen K—**Oa**) die lant PK—Oa. 19 vnd ſeyen gangen czů newem volck ZAZc—Oa. 20 **auff das**] *fehlt* ZAZc—Oa. **ſy — 21 púchern**] ſy die leŭt die ſy auß den bůchern hetten erkant vor in ſehend P, ſy (+ **die** K—Oa) offenbar m͞ochten geſehen die ſy aus den bůchern hetten erkennet ZAZc—Oa. 20 **ſy**] + die S. 21 **Vnd — 22 phates**] Als dann erfarn hat Pittagoras die menphittiſchen warſager P, Vnnd alſo hat heymgeſůchet (*fehlt* K—Oa) Pitagoras die poeten (porten A) zů Memphis ZAZc—Oa. 23 Architan SbOa. von tarent P. 24 **port**] gegent ZAZc—Oa. welſcher lant PZAZc—Oa. die vor zeiten hieſſen P, die man vor zeiten nennet K—Oa. 25 **die gros — 29 nach**] das groß kriechen lant vnnd das der mechtig meiſter zů Athenis des lere cze gignaſia Achademie vaſt berůfftent wurde P, die groß (groſſen K—Oa) grecia (+ hatt er ZAZcSa) mit groſſer arbeyt durchgangen (durchzogen K—Oa) das der (+ der K—Oa) do vor was (*fehlt* K—Oa) eyn meyſter zů athenis (+ vnd mechtig was K—Oa) vnd des lere erhallen (erhaben OOa)in kúnſtlicher ůbung Achademie wurde ZAZc—Oa. 25 ſchwerlich ES. 27 yeglichen S. 28 athademie M. 29 pilgarim ES. **vnd**] + auch ZAZc—Oa.

*

17 geſchrift BMaWr. 18 vmbgegangen Wr. **das**] durch die BMaWr. 20 die mer BMaWr. 23 architum Ma. **24 geheiſſen**] + worden BMaWr. 25 **gar**] + vber BMaWr. ſwerlich BWr. vbergegangen Wr. 27 **lerers**] ler B. 28 athademie BMa.

junger· vnd wolt vil lieber fremde kunſt mit ſchame lernen· wenn ſein eigne kunſt an ſchame aus geben. Vnd do er nu die ſchrift het durchechtet gleich erweyſe als ſy fluchtig were in aller werlte. Darnach ward er geuangen von den merraubern· vnd auch ward er verkauft· eim grauſamen wutrich vnd dem ward er gehorſam· vnd geuangen zůgefůrt vnd ward do ein gefaſſelter knecht. Idoch daz er was ein naturlicher meiſter ſo was er in dem gemút grôſſer wenn er was· wir leſen das etzlich edel lut von dem euſſern teil hiſpanie vnd auch von den enden galliarum· ſein kummen zů tyto liuio· vnd des geſprech floß als ein millich pach· vnd die menſchen die gen rom nit mochten geziehen· zů ir beſcheulichkeit die fůrt zů ir eines menſchen leumut. Vnd das alter

*

30 **vnd — 33 Darnach**] wellend vil lieber ſchâmigklich frâmde ding lernen. wann ſein kunſt mit ſcham ander lewt vnderweiſen Zeiungſt als er die geſchrifft cze gleicher weiß ſam ſy flüchtig wer in aller welt hette durchâchtet P. 31 **wenn**] denn K—Oa, *fehlt* S. 32 **do**] als K—Oa. geſchrift Z—O. het durchfaren ZAZc—Oa. zegleicherweys E—Sa. 33 **Darnach**] Darumb ZAZcSa, do K—Oa. 34 er von den merraubern gefangen. Vnd K—Oa. 35 **auch — er**] ward ZAZcSa, *fehlt* PK—Oa. 35 **vnd — 37 knecht**] dem er gehorſam ward: vnnd gefangen zůgefůrt. gebunden als ein knecht P, gehorſam gefangen gefůret. gepunden vnd eyn knecht K—Oa. 36 zůgefůrt gepunden vnd knecht S. 37 **Idoch**] Aber darumb ZAZc—Oa. **was**] ward S. 38 **in dem gemút**] *fehlt* ZAZc—Oa. 39 **wenn**] denn EbZAZc—Oa. **er was**] der in gekauffet het PS, der in kauft het ZAZcSa, der der in kauffet K—Oa. von den ASc. 40 auſſerſten ZcSa. teyln A. 41 titum liuium P—SbOOa, Tituliuium Sc. **vnd**] *fehlt* ZAZc—Oa. 42 **millich**] michel MEZ, groſſer A—Sa. **menſchen**] *fehlt* K—Oa. **die gen — 43 die**] das ſy Rom beſehen. zoch ſy die ſtat nit ZAZcSa, kom (rom OOa) zu irer beſchawung nit zohe K—Oa. 43 **zů ir beſcheulichkeit**] von ir ſelbs wegen PS. 44 **fůrt**] *fehlt* ZAZcSa. **zů ir**] aber ZAZcSa, *fehlt* K—Oa. **Vnd**] *fehlt* ZAZc—Oa.

*

32 hat BMaWr. 33 **als**] + ob BWr. 33 **fluchtig**] ſchultig Ma. 40 außerteil Ma. 41 tyro liuitum B, tyro leuitum Wr, tyro luntum Ma. **vnd**] *fehlt* BMaWr. 42 **gen**] *fehlt* BWr. 44 lewmunt MaWr. **alter**] + das Wr.

hat ein vngehortes vnd ein offenbars wunder aller
werlt· alſo das ſy waren engegen gegangen in ein
ſoliche groſſe ſtat· das ſy noch etwas ſůchten· Aus
der ſtat appolonius oder der zaubrer nach dem ge-
ſprech des pobels· oder der naturlich menſch· als
das veriechen die pictagorici· vnd er gieng ein in
perſas· er durch ging caucaſum den perck· daz waſ
ſer albanos· ſcitas· maſagitas· vnd durch ging die
reichſten landt in india· alſo kam er zů letzten an
das aller preitſte waſſer phyſon· das vbergieng er
nit ſunder er kom hin in progman· auf das das er
wurde hören yharcham der do ſaß auf dem guldin
ſtůl vnd was lerend vnd von dem prunnen tantali
wie man den trincken ſol· vnd der hat winczig iun
ger· vnd die lerte er von der natur vnd ſitten vnd
von dem lauff des tages vnd der geſtirn. Vnd dar
nach wandert er durch elamiten· vnd durch die ba-

*

45 **ein** (*zweites*)] *fehlt* G. **aller**] + der EaP—Oa. 46 **alſo**] *fehlt* ZAZc—Oa. **engegen**] eyn ZAZc—Oa. 47 **ſy** eyn anders aufferhalb der ſtat ſucheten ZAZc—Oa. **Aus**] auſſerthalb PS. 48 **oder**] aber ME. **nach — 49 pobels**] als daz volck redet ZAZc—Oa. 49 des volkes PS. **naturlichen menſchen** MEPS, natúrlich mayſter ZAZc—Oa. als die pitagorici ſagent der (*fehlt* OOa) gieng ZAZc—Oa. 50 **vnd — ein**] iſt ein gangen PS. 51 **er**] der ZAZc—Oa. gieng durch ZAZc—Sc. 52 **ſatas** ME. **vnd durch ging**] *fehlt* ZAZc—Oa. 53 **landt in**] kúnigreich ZAZc—Oa. judea MEPS, indie ZAZc—Oa. zu letzt K—Oa. 55 **bragman** EPS, bragmanas ZAZc—Oa. **auf das**] *fehlt* ZAZc—Oa. 56 **hören**] + vnd leren ZAZcKGSc, vnd lernen Sb, leren OOa. **ytharcham** M, hyarcam E—Oa. **ſaß**] was ſiczend P, ſaß ſitzend S. 57 **lerend**] trenckend ZAZcSa, trinckend K—Sc, trencken OOa. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* PSKGOOa. 58 **wie — 59 er**] czwiſchen wenig iungern ZAZc—Oa. 58 ſol vnder wenig iungern die lerte Ps.

*

46 **das**] do BWr. **engegen**] ein BMaWr. 48 **oder**] aber BMaWr. naturlichen BMaWr. **menſch**] meiſter BMaWr. 50 **ein in**] in ein Ma. 51 perſis B. Gaugkaſum Ma. der pergk B. 52 **die**] + aller BMaWr. 53 **in**] *fehlt* BMaWr. In die MaWr. **alſo**] vnd alſo BMaWr. 55 hin zu progmon BMaWr. 56 **dem**] einem BMaWr. 58 ſold Ma. zwinczig Wr. 60 der tage B. der geſtirnes Wr, des geſtyrnes B. 61 helamiten BMaWr.

bilonier · vnd die caldeos · medos · vnd affirios · par tos · firos · phenices · arabes · paleftinos · vnd kerte wider zů allexandriam · vnd durch wandert moren landt auff das das er wurd fehen in der heidnifchen fchůlen den tifch der funnen der wol verleumůt waz vnd den wolt er fehen in dem fant. Vnd fand der man an allen fteten was er lernet · vnd alfo nam er alwege zů vnd was alwegen peffer vber fich felber. Vnd er hat gefchriben vber das fôrderlich acht pûch er naturlicher kunft.

Das ander Capitel.

WAs rede ich von werntlichen menfchen fint eins mals daz paulus der xij pote: daz vas der auferwelung · vnd der meifter der heiden · der der von gewiffen eins fôlichen gafftes · in im alfo hat geredt. Was fol daz fein der fûcht ir derforfchung daz in mir redt criftus. Darnach hat er befûcht damaftum vnd arabiam: darnach fteig er auf gen jherufalem das er wolt fechen petrum vnd pleib

*

1 portos ZAZc—Oa. 2 firios M, *fehlt* Eb. phenicis MEP. 4 **auff — 6 fehen**] das er fehe die heydifchen (heydnifchen K—Oa) natúrlichen meyfter vnd den verleúmetißten (berumbtiften K—Oa) tyfch der funnen fehe ZAZc—Oa. 4 **in — 6 fehen**] die weifen in den heidnifchen fitten vnd den allerwolbeleumtifchen tifch der funnen PS. 6 **in dem**] im OOa. Vnnd der man fand PS. 7 **was**] das ZAZc—Oa. 8 allwegen (*erstes*) Sc. **was**] wurde ZAKGSbOOa, ward ZcSaSc. **alweg beffer** E—GOOa. 9 **fôrderlich**] volkommelich PS, volkummenlich ZZc—Oa, volkumenlichen A. bûch der natúrlichen kunft E—Oa. 11 Das ZZcSaOOa. würd ich reden PS. 12 **fint — mals**] feyd mals PS, *fehlt* ZAZc—Oa. **daz**] fo ZAZc—Oa. pauls Eb. der apoftel Oa. 14 **der der**] der EbZAZc—Oa. **von**] + der ZAZc—Oa. **gafftes**] geyftes K—Oa. 15 fein. fûcht ir erfarnuß des der in mir P. 16 **derforfchung**] feyn erfarung Z—Oa. 17 damafcum E—Oa. **fteig**] gieng P—Oa.

*

1 **die**] *fehlt* BMaWr. 3 allexandrin B, allexandrein MaWr. 4 heidenifche Ma. 6 **Vnd**] Alfo BMaWr. 8 **was**] wart MaWr. **alwegen**] alle czeit BMa, alle Wr. 14 **der der**] der BMaWr. **von**] + dem BWr. 15 hat alfo BMaWr. **der**] *fehlt* BMaWr. 16 **daz**] + der BMaWr. 17 damafcum BMaWr.

nung· ſol bewert werden auch an vns. Wann lerlichs gemůt· vnd ſynn on einen lerer iſt lobes wert. Wir mercken nit was du findeſt: ſunder was du ſůchſt. Ein weiches wachſs vnd das gering iſt vnd gepeugt zů den formen: auch ob nu die hend dez meiſters vnd des werckers auf hȯren: jdoch iſt es gancz in ſeiner craft was doraus werden mag. Paulus der xij botte geudet do von das er das geſetz moyſi vnd propheten hab gelernet: zů den fůſſen gamaliels vnd das er alſo geharniſcht was mit den geiſtlichen pfeilen: vnd do von ſprach er hinnach ſicherlich. Die waffen vnſer ritterſchaft ſint nit fleiſclichen· ſunder der gewalt dez herren· zů ſtȯren alle hȯhe die ſich erhebt wider die kunſt gotz: vnd wir ſein vachend alle vernunft vnd verſtentlichkeit gehorſam ſein zů criſto: vnd wir ſein bereit vndertenig zůmachen alle vngehorſamkeit. Er ſchreibt das thimotheus ſey gelert worden mit heiliger ſchrift von ſeinen kintlichen ta-

*

39 **auch**] *fehlt* EbSbSc. **Wann**] + eiy Z, ein A—Oa. 40 **vnd**] *fehlt* SbSc. **ſynn — lerer**] ſynnen einer lere M, ſynne einer lere E, ſinne on lerer P, on eynen lerer Z—Oa. 42 weich Eb. **das**] was Sc. **vnd gepeugt**] *fehlt* Z—Oa. 43 **den**] der SbSc. 44 wercks Eb. **gancz**] *fehlt* Sc. 45 Pauls Eb. 46 der apoſtel Oa. **geudet**] geendet M, der geendet E, der geüdet P, der gloriert Z—Sb, glorieret OOa. **do von**] *fehlt* Z—Oa. 47 **vnd**] + die P, der K—Oa. Gamalielis Oa. 48 **vnd**] *fehlt* Z—Oa. gewapnet PSbSc, gewaffet Z—Sa, gewafnet K—GOOa. **den**] *fehlt* Z—Oa. 49 pfeilen· darnach leret (lernete Sb, lernet Sc) er hofelich (getrewlich Z—Oa) Wann die waffen P—Oa. 50 fleiſchlich EZ—SbOOa, fleißlichen P, fleißlich Sc. 51 des herten P. zuſto̊ret K—Oa. höhen SbSc. **erhebt**] erho̊het K—Oa. 52 **wider**] vber MEZ—Oa. ſein empfenglich oder vahig aller vernunfft K—OA. 53 **ſein zů**] zeſein P—Oa. 54 vngehorſamigkeit P. 56 geſchrifft P—Oa.

*

39 ſolt Wr. **Wann**] + ein BWr. 40 **lerer**] + das BMaWr. 43 gepeuge B. 45 wercks Ma. 46 **botte**] + der BMaWr. 47 **vnd**] + die BMaWr. gamalielis BMaWr. 48 **was**] ward BMaWr. 49 **er**] *fehlt* Ma.. hindennach BMaWr. ſicherlicher Ma. 50 **ſint**] dy ſein BWr. fleiſchleich BWr. 51 zu zuſtoren MaWr. 53 **verſtentlichkeit**] + zu BMaWr.

gen: vnd den vermant er zů dem fleys der letzen: vnd daz er nit verſaum die gnad die im gegeben ſey worden mit der auflegung der hand des prieſters. Er gepeut tyto das er vnter andern tugenden die do zůgehören einem biſchof· die er entworffen hat mit kurczen reden· daz er nit verſaum in im die kunſt der heiligen ſchrift· das er ſol behalten die rede die do iſt noch glaubig: auf das daz er mechtig ſey zů vermanen in geſunde lere das er alſo mug vber winden die widerſprecher.

Die heilig pawerſchaft *iiij* oder einueltikeit die frumt ir allein· vnd alſuil als vnderpaut die kirch criſti mit irs lebens verdintniß: alſo uil tůt ſy ſchaden iſt das ſy nit wider ſtet der kirchen zůſtörer. Malachias der prophet· Io der herr durch malachiam fragt die prieſter des geſeczes. das prieſter ambt hat ſich alſuil: iſt das gefragt wirt von dem geſecze er ſol das ver antwurten: vnd in dem bůch der widerzal leſe wir: fragen deinen vater: vnd er wirt dir antwurten: vnd

*

57 **der letzen**] des leſens K—SbOOa, des leybs Sc. 58 verſaumet SbSc. 59 **mit der**] durch die Z—Oa. auflegung P—Oa. 61 **daz er**] *fehlt* K—Oa. 1 **im**] *fehlt* Eb. geſchrift EbP—Oa. 2 **do** — 3 **er**] do (*fehlt* K—Oa) noch (nach der lere K—Oa) iſt getrew das er Z—Oa. 3 gemechtig Eb. geſunder Z—Sa, beſunder K—Oa. 6 die iſt ir allein nütze· vnnd P. **die**] *fehlt* OOa. frunt EbG. **ir**] dir ME. 7 **vnderpaut**] ſy pawt P. 9 widerſtet den zerſtörenden der kirchen P. **der** (*erstes*)] den Oa. zůſtören E, zerſtörern ZASKSb—Oa, zerſtören ZcSaG. 10 **Io**] fürwar P. hat gefragt P. **die**] der SbSc. 11 das geſetze Z—Oa. **das**] des Eb. **hat ſich**] helt P, iſt Z—Oa. **alſuil**] als in P. 12 **iſt**] als Oa. 13 **widerzal**] + oder eferung Z—GOOa, oder erfärung SbSc. 14 frage Z—Oa.

*

58 **nit**] icht BWr. **ſey**] iſt BWr. 60 tyro Ma. 61 **er**] *fehlt* Ma. 1 geſchrift BMaWr. 2 **glaubig**] glaubiger Ma, + tewrer ler BWr. 3 geſunder BMaWr. 6 **ir**] dir BMaWr. 8 leben BMaWr. zuſtorern Ma. 10 malachyas BWr. 11 das geſecz BMaWr. 12 **iſt das**] + er BMaWr. 14 frage BMaWr. **vnd** (*erstes*)] *fehlt* BMaWr.

frag dein eltern vnd ſy werdent dir ſagen. Auch in dem C vnd xviij pſalm ſpricht herr dauid. mir ſein ſinglich geweſt dein gerechtfertikeit: in der ſtat meiner pilgramiſchkeit. Vnd in vmſchrift vnd auſ legunge des gerechten manns· darnach als in dauid het zůgenoſſen zů dem paum des lebens der do iſt in dem paradeis: vnder andern tugenden hat er geſprochen alſo. In dem geſecze des herren iſt ſein wille· vnd in ſeinem geſecze wirt er trachten tag vnd nacht. Auch daniel in dem ende ſeins heiligen geſichtes do ſprach er das die gerechten werden ſcheinen als die ſternen: vnd die vernemenden das iſt die gelarten als das firmament. Nu ſichſtu wol wie ein vnderſcheid iſt zwiſchen der gerechten pawerſchaft: vnd gelarten gerechtikeit. Wann ir etzlich werden geleicht den ſternen: vnd ir etzlich dem himel. Ob wol das alſo iſt nach hebreiſcher warheit· das das beides mag man vornemen von den die do gelert ſein· wann alſo leſen wir bey inen. Welchi aber gelert ſind geweſen die werdent ſcheinen als der glanſter des firmamentz:

*

15 fragt Eb. 16 hunderſten Z—Oa. achtzehen ZAS, achtzehenden Zc—Oa. **herr**] *fehlt* Z—Oa. **mir**] wir MEZSZcSa. 17 ſinlich MEP. geweſen PASbSc. **dein**] dē Eb. rechtfertigungen PK—Oa, gerechtfertigkeyten ZSZcSa, gerechthafftigkeyten A. 18 pilgramſchaft K, bilgerſchaft G—Oa. in der beſchreibung oder außlegung Z—Oa. 20 het zůgeleichet P—Oa. 23 betrachten A. 24 **heiligen**] *fehlt* SbSc. 27 **das**] die SbSc. **Nu — wol**] Sichſtu Z—Oa. 29, 30 etlich Z—Oa. 29 geleych Z—Oa. 30 **Ob — iſt**] Wie wol Z—Oa. 31 ebreiſcher KOOa. **das das**] daz die P, *fehlt* Z—Oa. beide P, bei des ZcSa, baid Oa. mag verſtanden werden von Z—Oa. 32 **den**] dem P. 33 in Z—Oa. welch Eb, welche Z—Oa. 34 **glanſter**] ſchein P, glaſt Z—Oa.

*

15 **vnd**] *fehlt* B. 16 **C**] hundert ſtund Wr. **vnd**] + in dem B. **herr**] er Ma. 20 hat zugenoſſet BMaWr. 21 **geſprochen alſo**] auch alſo geſprochen BMaWr. 22 **iſt**] + geweſt BWr, geweſen Ma. 24 **ende**] geſeczt Wr, *gestrichen*, end *nachtr.* 25 ſpricht BMaWr. **gerechten**] ſtern B. 26 vormenden B. 27 vnderſcheidung BMaWr. 28 gelarter BMaWr. 30 **Ob**] Aber Wr. 32 **alſo — 33 die**] wir alſo bey yne leſen die da (*fehlt* BWr) gelart ſein BMaWr.

vnd die do uil vnderweiſen zů der gerechtikeit: als die ſtern in ewiger ewigkeit. Warum iſt geheiſſen paulus der xij botte ein vas der aufderwelung· darum wann er iſt geweſt ein vas der ee: vnd ein lieberei oder bůchkamer der heiligen ſchrifte. Die pharifei ſind verſtumpt in der ler des herren vnd haben ſich gewundert in petro vnd in johanne wie die wiſſen die ee: ſo ſy doch dy bůchſtaben vnd die ſchrifte nit hetten gelernt. Wenn was den andern pfligt zů geben teglich vbung vnd trachtung in der ee· das hat in eingegeiſtet der heilig geiſte. Vnd nach dem als geſchriben iſt ſo ſein ſy geweſt· E ī o v d k ī o i das heiſt die do tichten die gotz gelerten. Der ſelig macher do er volbracht xij iar vnd was ſiczendt in dem tempel vnd er was fragen von der fragung der ee: do lert er in mit ſeinen vernunftigen fragen Es enſey denn das wir uilleicht ſprechen peter pau

*

36 **ewiger**] *fehlt* EP, die ewigen Z—Oa. 37 pauls Eb. der Apoſtel Oa. 38 **er**] es MEP. geweſen P—Oa. 39 **oder**] der MEP. geſchrifte EbP—Oa. Die gleychſner K—Oa. 40 **ſind verſtumpt**] erſtumbten Z—Oa. vnd verwunderten ſich in Z—Oa. 41 **die**] ſy Z—Oa. weiſen MEaP, wiſſen Eb, wiſten Z—Oa. 42 **vnd die ſchrifte**] *fehlt* Z—Oa. 43 gelert E. 44 **trachtung**] *fehlt* EP, gedanck Z—Oa. 45 **in**] im ME. eyngeyſtet Z—Oa. 46 geweſen ASbSc. E in o v d lr in i das Eb. E — 47 **gelerten**] die (*fehlt* K—Oa) lerlichen (lerliche oder gelirnig K—Oa) got Z—Oa. 48 er hett vollendet Z—Oa. 49 **dem**] *fehlt* Eb. **er**] *fehlt* Z—Oa. **der fragung**] den fragen Oa. 50 **ee**] er ZS. **in**] *fehlt* Z—Oa. ſeinem G. 51 es ſey Z—Oa. ſprechen das ſant Peter ſey geweſen eyn pawr vnd iohannes eyn pawr· ir Z—GOOa, ſprechen daz ſant Peter vnd johannes ſind geweſt bauren· jr SbSc.

*

35 **die**] + dy BMaWr. 37 **der xij botte**] *fehlt* B. 38 **er**] es Ma. 39 **oder**] + eyn BMaWr. geſcrifft Wr. 40 **ſind verſtumpt**] haben ſich gewundert BMaWr. **vnd haben**] Auch haben ſie BMaWr. 42 **vnd**] noch BMaWr. geſchrift BWr. 44 **in**] *fehlt* Wr. 45 hat in ym gegeiſtet Ma. 46 **dem**] den Ma. **geweſt**] + ϑ BMaWr. **ī**] ·T· B. 47 **ī**] ·m· Ma, ·l· Wr. **o**] ·d· Ma. **do**] *fehlt* BMaWr. **tichten**] ſtichten B, ſcithen Ma, ſtichen Wr. 49 **fragen**] fragende B, fragen den MaWr. von den fragungen BMaWr. 50 **in**] mere BMaWr. 51 **denn**] *fehlt* Ma.

wer· johannes vngelerter: jr ytzlicher mochte alſo geſprechen· vnd ich bin es nit erfaren gelerter wort: jedoch bin ich nit on kunſt. Nit johannes ein pawer: der viſcher der vngelerten. Ich bitte dich ſag von wannen kumpt diſe ſtymm: jnprincipio erat verbum: jn dem beginen was das wort· vnd das wort was bey got· vnd got was daz wort· logos actat krichiſch· heiſt alſuil als ein ſprach oder wort lateiniſch. Wann daz wort verbum das iſt als uil als vernunft· vnd als ein rechnung: vnd alſo eins ytzlichen dinges· durch die
d] ſach ein ytzlichs ding hat ſein weſen: vnd wir vernemen das alle dink ſind richtig in criſto. v

DIſe dink hat nit geweſt der gelert plato· auch diſe dink ſind fremde geweſt dem geſprechen demoſtenes· vnd er hat alſo geſprochen. Ich will verlieſen die weiſheit der weiſen: vnd will verwerffen vnd verſmechen die wicz der vernunftigen. Die ware weiſheit verleuſt die ualſch

*

52 yeglicher PASZcSaG—Oa, yetlicher ZK. 53 ſprechen PZcSaG—Oa. **vnd**] *fehlt* Sb—Oa. bin ich vnweiß oder vngelert in dem wort Z—Oa. **erfaren**] + der Eb. 54 **Nit**] Iſt Z—Oa. 55 ein viſcher vnd vngelerter. ich Z—Oa. **der**] (*zweites*)] *fehlt* Eb. 56 **von wannen**] waher K—Oa. 57 anfang P—Oa. 58 logos kriechiſch bedewtet vil ding. wann es iſt ein wort vnd ein vernunfft. vnd ein rechnung (rechung ZcSaG—O) vnd eyn vrſach eynes yegklichen dings Z—Oa. 61 yeglichen P. 1 **ſach** — 2 **richtig**] alle ding ſeyen die ir weſen haben die all wir rechtlich vernyemen Z—Oa. 1 yeglichs P. 4 **auch** — 5 **vnd**] Das hat nit der wolredent Demoſtenes (Domoſtenes ZA, Domeſtenes S) gewißt Z—Oa. 4 dem geſprochen MEP. 5 denoſtenes Ea, den oſtenes Eb. 8 waren G. wirt verdampnen Z—Oa. falſchen Z—Oa.

*

52 vngelart MaWr. 53 ſprechen Wr. **ich bin**] bin ich BMaWr. **gelerter**] gelert der MaWr, gelart dy B. 54 **on**] ein BMaWr. **ein**] der BMaWr. fiſcher der paur B. 55 vngelart BMaWr. **ſag**] ſage mir MaWr, *fehlt* B. 57 begin Ma, beginne BWr. 58 **actat**] aotoc BMaWr. 60 iſt ſo viel BMaWr. 5 Domaſcenes B, demeſcenes Ma. 6 **die**] der Ma. dy weiſen der weiſheit B. **vnd**] + ich Wr.

weiſheit: vnd ob wol das iſt das man predigt das creutz criſti iſt ein torheit: jedoch paulus hat geredt die weiſheit bey den volkumen. Aber nit die weiſ heit diſer werlt· die zerſto̊rt wirt noch der furſten· nach anbegin diſer welt· ſunder er redt gottes weiſ heit die in verborgner heiliger ſchrifte die verborgen iſt: die got hat vor beſechen vor der werlt. Vnd vor den geſchlechten der werlt· gotes weiſheit: jheſus cri ſtus. Vnd auch criſtus iſt gottes craft vnd gotes weiſ heit. Vnd diſe weiſheit iſt verborgen in der heimlichkeit der heiligen ſchrifte· von der die vberſchrif te des neunden pſalm wirt alſo gemerckt· vor die verborgenheit des ſuns: in dem verborgen ſint alle ſchecze der weiſheit vnd der kunſt gots. Vnd der ver borgen iſt geweſt in der heimlichkeit der heiligen ſchrift· der iſt voraus beſehen diſer werlt: auch iſt er vor beſehen vnd gefiguriert in dem geſecz vnd in den propheten. Vnd dorum werdent die propheten genant ſecher: dorum das ſy in haben geſechen den die andern nit haben geſehen. Abraham der hat geſehen

*

9 **ob**] wie Z—Oa. 10 **hat geredt**] hat geerdt P, redt Z—Oa. 11 **weiſheit**] warheyt Sc. **bey**] vnder P. den volku- | dien Zc, den volkudi | en Sa. **nit die**] die nit Eb. 12 **die**] me Zc. mer Sa; *doch das Wernigeröder ex. von* Zc *richtig* den volkumen . . . die. 13 **nach anbegin**] nach anbegind Ea, nach abegind Eb, nach anefang P, *fehlt* Z—Oa. 14 geſchrift EbP—Oa. **die**] *fehlt* Z—Oa, 15 **Vnd** — 17 **auch**] die weiſsheit gottes iſt criſtus. wann Z—Oa. 19 geſchrift EbP—Oa. übergeſchrifft PA—SaOa. 20 **des**] das Ea, dz Eb. neuwen MEP. **vor**] vmb P—Oa. 21 **verborgenheit**] verborgen ding P. 23 geweſen Sc. 24 geſchrift EbP—Oa. iſt erwelet vor der welt Z—Oa. 25 **den**] dē Ea, dem Eb. 26 warden Z—Oa. 27 **ſecher**] ſechen EaP, ſehenn Eb, die ſehenden Z—Oa.

*

11 bei dem BMaWr. 12 **der furſten**] *fehlt* BMaWr. 13 **nach**] ab MaWr (*nachtr.* Wr), *fehlt* B. beginn BMaWr. 14 geſcrifft Wr. **die** (*letztes*)] *fehlt* BMaWr. iſt verborgen BWr. 16 weiſheit die iſt criſtus Iheſus BMaWr. 18 **weiſheit iſt**] warheit iſt nichte BMaWr. 22 **der** (*letztes*)] + der BMaWr. 23 geweſen BMaWr. 24 geſchrifft Ma. **beſehen**] + vor BMaWr. 25 figurirt BWr, figurit Ma. **den**] dem Wr. 27 **den** — 28 **geſehen**] *fehlt* Ma. 27 **den die**] das ſy den B. 28 **haben**] mochten BWr. **der**] *fehlt* B.

ſeinen tage· vnd er ward frölich. Die himel wurden geoffent ezechieli dem propheten: die doch dem ſindigen volck waren verſloſſen. Dauid ſpricht alſo herre offen mir die augen: vnd ich werd mercken die wunder von deinem geſecze. Vnd das geſecze iſt geiſtlich: vnd dorum iſt es not der offenbarung das es werd verſtanden: vnd das wir werden beſechen vnd contemplieren gotes wuniclich. Mit dem ploſſen antlitz in dem bůch appocolipſis: liſt man das das johannes ſach was gezeichent was mit ſiben ſigillen: vnd iſt das das du das bůch gibſt einem menſchen der die ſchrifte kan das er es leſe: er wirt antwurten. Ich kan nicht. Wann es iſt gezeichent. O waz ſein jr noch hewt die do wenen ſy bekennen die ſchrifte: die daz půch noch haltent bezeichent vnd verſloſſen· vnd kunen es nit auf gethůn. Es ſey denn daz es deroffen vnd auff ſließ der do hat den ſliſſel herr dauides: der auf thů vnd niemant ſleuſt: vnd der zůſleuſt vnd

*

29 **ward]** hat ſich K—Oa. **frölich]** erfrewet Z—GOOa, gefreüet SbSc. 30 **ſindigen]** ſingenden Z—Oa. 32 mein augen K—Oa. 33 **Vnd]** wann Z—Oa. 35 **werden** — 38 **ſigillen]** mit offenbarem angeſicht anſchawen die glori gottes. das bůch in der heymlichen offenbarung wirt mit ſiben ſigeln verzeichet (-chent SbSc, -chnet Oa) gezaiget Z—Oa. 36 **wuniclich]** wunn vnd glori P. 37 appocalipſis EbP. 38 **ſach]** + ein bůch das P. gezeichente Ea, gezeichte Eb, getzeichnet P. **was mit]** mit P. 39 **das** (*erstes*)] *fehlt* Sc. 40 geſchrifft EbPAZcSaGSbScOa. **er** (*zweites*)] es MEP. 41 **O waz]** wieuil K—Oa. 42 **jr]** der K—Oa. kennen Z—Oa. geſchrift EbP—Oa. 43 **noch]** auch E—Oa. haltet EP. bezeichen Eb. 44 kúndent Z—Oa. thůn E—Oa. **es** (*zweites*)] er Z—Oa. **deroffen]** o̊ffne P. 45 ſchliſſel dauid der da auff tůt Z—Oa. 46 neman Z, nymůt KG. **fleuſt]** zůſchleüßt Sb—Oa.

*

31 **Dauid]** + der BWr. 34 **werd]** werden BMaWr. 35 **das]** *fehlt* B. 36 **wuniclich]** glorien BMaWr. 37 **das das]** + puch das BMaWr. 38 **was mit]** mit BMaWr. jnſigeln BWr. 39 **gibſt]** *fehlt* B. 40 geſchrift BWr. **kan]** weis BMaWr. **wirt]** + dir BMaWr. 42 geſchrifft Ma. 43 geczeichent BMaWr. 44 **kunen]** komen Ma. tun BMaWr. enſey B. **deroffen]** der | denn offene B. 45 herrn BMaWr. 46 tut BMaWr.

niemant offent. In dem bůch der werck der xij boten· das der heilig kamerer· in der warheit ein man· wann in alſo zů namt die warheit· do er las den pro pheten yſaiam· do ward er gefragt von philippo· was meinſtu vernimſtu ycht die dink die du liſt. Er gab im antwurt. Wie mag ychs verniemen: es enſey denn ob michs iemantz hab gelert. Vnd vnderweiſt vnd ich ieczund will von mir reden· jch bin nit heiliger· jch bin nit fleiſſiger: wenn der kamerer der do kummen iſt von moren landt das iſt von den letzſten teilen der werlt zů dem tempel· er verließ den kuniglichen ſal: vnd was als ein groſſer liebhaber gŏt licher kunſt daz er auch auf dem wagen las die got liche ſchrift. Vnd als er das bůch hielt in der hand vnd ein truckt· vnd entpfieng die wort des herren in ſein gedencken· er růrt die zungen· vnd macht den laut mit den leſpen· vnd er bekant den nit den er

*

48 **das]** *fehlt* Z–Oa. **der — kamerer]** der heilig keůſch P, keuſch Z—Sa, warde der heylig keuſch K—Oa. **in — 49 warheit]** ya auch der heylig man. wann (denn K—O) als in nennet (alſo nennet ine K—Oa) die heilig geſchrifft (ſchrift KGO) Z—Oa. **49 do — 50 er]** als er den propheten Yſaiam (Eſaiam Oa) laſe K—Oa. **51 ycht]** nit AOOa. **52 enſey]** ſey Z–Oa. 53 ieman E–Oa. **hab gelert]** lere Z—Oa. **54 vnd]** *fehlt* OOa. ich will yetzund (yecz SbSc) von K—Oa. **55 jch bin nit]** noch P. **jch — kamerer]** daz ich von mir ſage die weil ſo (*fehlt* OOa) bin ich nit heyliger dann diſer keůſcher noch gelůrniger Z—Oa. **kamerer]** kummer MEP. 56 **iſt]** *fehlt* M. dem leczten teyl SbSc. 58 ſaul ZS. 59 **kunſt]** ee vnd kunſt Z—Oa. gŏtlichen P. 60 **geſchrifft** E—SaSbSc. 61 **vnd ein truckt]** *fehlt* Z–Oa. 1 ſeim (ſeynn G) gedancken. vnd růrt Z–Oa. **macht — 2 laut]** redet Z–Oa. 2 leftzen PASb–Oa, lepſen ZcSaG. **vnd]** *fehlt* Z—Oa. er erkannt Z—Oa.

*

48 **-ten]** + lieſt man BMaWr. **heilig]** + eunuchus Wr. 49 **warheit]** heilige ſchrift (geſcrifft Wr) BMaWr. **er]** der MaWr, der do B. 52 **ychs]** iß Wr. 53 **ob]** das BMaWr. ymant BWr. **hab gelert]** lerne BMaWr. vnderweiſe BMaWr. 54, 55 enpin BMaWr. 55 **kamerer]** + eunuchus Wr. 56 **den]** *fehlt* B. 59 **auf den Ma. gotliche]** heilige Ma, heyligen BWr. 60 **bůch]** + alſo BMaWr. 2 **den** (*erstes*)] dem Wr. lebſen BMaWr. kant B.

doch erwirdigt leſend in dem bůch. Philippus kam: er derzeigt im jheſum: der verſloſſen was vnd loſchte in dem půchſtaben. O wunderliche krafte: o tugent des lerers · zů der ſelben zeit glaubt der kamrer: er wart getauft vnd iſt ein heiliger getrewer criſten vnd er iſt zů eim meiſter worden vom iunger: er hat mer funden in dem wuſten prunnen der criſtenheit: denn in dem ver gulten tempel der ſynagogen. *vj*

DIſe dink ſind von mir kurczlich derforſt: vnd die enge prieſſlicher ſchrifte wolt nit lenger hie aus flieſſen: das du vernemeſt · das du nit mochſt ein gen in die heiligen ge ſchrifte an einem vorwege · vnd an einem offenbaren ſteig. Ich will ſchweigen von den gelerten in der gramatick rethorick philozophia naturlichen kun-

*

3 **doch**] *fehlt* Z–Oa. **erwirdigt**] eret P. kam vnnd czaiget Z–Oa. 4 **vnd loſchte**] *fehlt* Z–Oa. 5 **dem**] den Z—Oa. **o — 6 lerers**] den herren ZAS, des herren ZcSa, des lerers dem (den SbOOa) herren K—Oa. 6 **kamrer**] kummer P, keuſch kamrer Z—Oa. **er**] vnd Z—Oa. 7 **vnd iſt — 8 worden**] gelaubig vnd heilig. Er war (ward K—Oa) ein meyſter Z–Oa. 8 von dem P—KSbSc, von den GOOa. iungern GOOa. 9 **dem**] den P. **criſtenheit**] kirchen Z—Oa. 11 kürczlichen ScOOa. **derforſt — 12 ſchrifte**] geſchriben. wann die brieflich kúrtze Z—Oa. 12 prieſterlicher ſchrifte (geſchrifft P) MEP. 13 auffließen ZZcSa, vfffchlieſſen A, auff lieſſen S. 14 **geſchrifte**] ſchriffte EKGOOa. 15 on einen (2) Z—Oa. **offenbaren**] zaiger den Z—Oa. 17 grammatica Rethorica K–Oa.

*

3 **Philippus**] + der BMaWr. 4 in Wr. **der**] + da BMa. 5 in den BMaWr. **o**] vnd BWr. tugenden Ma. 6 **zeit**] + da BMaWr. **kamrer**] + eunuchus Wr. 7 **iſt**] er iſt BMaWr. getrewer heiliger criſt BMaWr. 8 von jungern Ma, vom jungern BWr. 9 **denn**] wenn BWr. 11 kurtzlichen Ma. 12 **prieſſlicher**] prieſterlicher Wr, *durch rasur* prieſſlicher. 13 **nit**] + leiden BMaWr. **hie**] + nit Wr. aus lieſſen Ma, aus leiſſen BWr. 14 **ge**] *fehlt* BMaWr. 15 **einem** (2)] ein BMaWr. **vorwege**] vorwerk Ma, wergk B. **an**] (*zweites*)] *fehlt* Wr. offenbare ſtercke B. 17 Gramatica BWr. **rethorick**] vnd in der rethorica vnd BWr, vnd Ma.

ſten · geometria vnd in den kunſten von der mas des erdreichs · vnd in den kunſten der loyca · vnd muſica vnd aſtronomia · aſtrologas · medicinis · die kůnſt ſein wol bekant den dötlichen menſchen vnd auch ge nück nutze: vnd die teilt man in drey · das erſte in lere · das ander in vernuft · darnach zů der vbung. Zů den mynnern kunſten will ich kumen: die man nit hantreicht mit der czungen ſunder mit der hant. Alſo ſein ackerleut · ſteinmeczen · vnd zweierley ſmid der mettal · vnd holcz hawer · vnd tůchmacher vnd verber · vnd die andern die manicherley ubung ha ben · in hauſsraut vnd verworſſne geringe arbeit ſchmi dent: ſy on lerer nit mugen geſein das ſy begern zů ſein. Die erczte verheiſſen das den ertzten zů gehört: vnd die ſchmid handeln das den ſchmiden zů gehört. Allein das iſt die kunſt das do iſt von der geſchrift

*

18 **von — 19 kunſten**] *fehlt* Z—Oa. 18 **mas**] was EP. 19 **der**] *fehlt* OOa. **vnd** (*letztes*)] *fehlt* SbSc. 20 **aſtrologia** E—Oa. medicina E, ertznei P, vnnd ertznei Z—Oa. **der künſt** Z—Oa. 21 **ſein — 23 vbung**] wol bekannt. vnd am nützlichiſten iſt den tötlichen menſchen vnnd iſt geteylet in drey teyl in die lere vernunfft vnnd brauchung Z—Oa. 25 **nit**] + allein K—Oa. hantraich G. **ſunder**] aber Z—Sa, ſunder auch K—Oa. 26 **Als** Z—Oa. ſteinmeczel SbSc. **vnd**] *fehlt* SbSc. **zweierley**] *fehlt* Z—Oa. 27 **vnd** (3)] *fehlt* SbSc. holtzhacker P. 28 **verber**] weber E—Oa. **ubung — 29 in**] *fehlt* Z—Oa. 29 **ſchmident — 30 geſein**] die múgen nicht geſeyn (ſein SbSc) on eynen lerer Z—Oa. 31 **erczte**] ertzent Z—Sa, artzet K—Oa, + die E—Zc. **ertzten**] ertzenten ZSZcSa. 32 **den ſchmiden**] dem ſchmid P, in Sc. 33 **das iſt — 34 ſein**] iſt die kunſt der ſchrifft (geſchrifft AZcSa) die ſelb gſchrifft all menſchen in (im S) Z—Sa, die kúnſt der ſchrift (geſchrift SbSc) iſt die. dy yn alle (allen OOa) menſchen K—Oa.

*

19 vnd der muſica BMaWr. 20 **vnd** (*erstes*)] + der Ma. aſtronomias BWr, -s *getilgt* Wr. aſtrologas BWr, *durch rasur* -gia Wr. vnd medicinis Ma, medicis BWr. **die**] deBr MaWr. 23 **ander**] + dar nach BMaWr. **zů der**] in BMaWr. 24 **ich**] + nu BMaWr. 26 ſteinmecken Wr. 27 **der mettal**] der metall ſmyd MaWr, *fehlt* B. **holcz**] + ſmyd vnd BMaWr. 29 **ſmyde** MaWr. 30 on lere mugen ſy nicht B. 31 **erczte**] + dy do B. **das**] + das BMaWr. 32 handel Wr. 33 **das iſt**] iſt das BMaWr.

vnd die ſelb ſchrifte wollen all ſein zů eigem. Vnd die ſchrifft claffen wider alle· vnd der vnwiczig al ter· vnd der cleffiſch ſophiſte: vnd ein ieczlicher nymbt im die kuntheit· das er zerreiſt die heiligen ſchrifte· die leren ee das ſy lernen. Ir yetlich die werffen vber ſich die winpronn vnd legen auff die weg ſchwere wort· vnd wo ſy ſeyen bey den freulein ſo ſprechen ſy aus weyſe wort von der heiligen geſchrifte. Ir etzlich lernen phey der ſchanden von frauwen· das ſy fúrbas die mann mugen geleren: vnd daz nit gering ſey· ſo legen ſy das aus mit geringen worten· ja das do mer iſt· mit kúnen worten vnd mit durſtigen worten das ſy ſelber nit vernemen. Ich ſchweig von meinem geleichen: jſt daz ſy villeicht von werntlichen

*

34 geſchrifft wo̊llen all in ſelb gemach zů eigenen P. **zů — 38 leren**] zů eigen. wir ſchreiben vngelert vnd wir geleret ſchreyben allenthalben die gedicht. die klaffe du alts weib die klaffe du toreter alter das klaffe du klåffiger ſophiſt die fúrniement all. zerreiſſent. lerend Z—Sa, zueygen. Wir ſchreiben vngelert. vnd wir gelerten ſchreiben allenthalben dy gedicht. daz geſwetzig alt weib. der to̊recht alt der klaffig ſophiſt. vnd meniglich nympt diſe kunſt furſich zerreiſſen dy vnd leren (lernen SbSc) K—Oa. 35 geſchrifft P. 36 yeglicher P. 37 kunſtheit P. geſchrifft P. 38 **das**] dann K—Oa. **Ir — 39 ſchwere**] die andern die cziehen ab die augbra (augbrawen K—Oa) vnnd wegen groſſe Z—Oa. 39 weinpronn MEP. den weg EP. 40 den fråulachen P. 41 **aus**] *fehlt* K—Oa. ſchriffte E. 42 **phey der**] bey der ME, wee der P, leyder Z—Sa, lyder K, lyeder G—Oa. **ſchanden**] *fehlt* Z—Oa. 43 gelere E, leren Z—SbOOa, lernen Sc. **daz**] + daz Z—Oa. 44 **das**] *fehlt* Sc. 45 kúnen vnd dürſtigen worten OOa. 46 ſelb OOa. 47 meinen P. **von**] nach Z—Oa. **werntlichen**] weltlichen P—Sa, *fehlt* K—Oa.

*

34 geſchriefft Ma. die wollen ſein alle zu eigen BMaWr. 35 **ſchrifft**] + die BWr. **wider**] wir BMaWr. alte BMaWr. 36 cleffiſchen ſophiſten BMaWr. **ieczlicher**] + der MaWr. 37 kunheit BMaWr. 38 **ee das**] ye Ma. **die** (*letztes*)] *fehlt* B. 39 weinpronn Ma. die wage BMaWr. 41 ſchrifft BMaWr. 42 **etzlich**] + die BMaWr. **ſy**] + mügen B. 43 **nit**] icht das BMaWr. 44 **das**] *fehlt* BMaWr. **ja — 45 worten**] *nachtr.* Wr, *fehlt* B. 47 meynen Wr. **werntlichen**] + tingen oder Ma.

ſchriften kumen zů den heiligen ſchriften· ſo machen ſy ſúſſe zůſamen geſeczte wort in den oren des volcks: vnd was ſy ſprechen: das wenen ſy es ſey gottes ge ſetz. Vnd ſy enrůchen ob ſy nit wiſſen waz die pro pheten· vnd appoſteln haben geſchmeckt· vnd entpfunden· ſunder zů irem ſynn darzů fúren ſy vnbequem liche geczeugkniß der heiligen ſchrifte: geleich ob es ein groß ding were· vnd als es nit ein laſterbars vnd ein ſchentlichs geſchlecht were zů ſprechen· das ſy in zů ziechen krumme hoggerechte ſynn die ſy nemen aus der heiligen ſchrift zů irem willen. Vnd als wir nit hetten geleſen omerocentonas vnd virgiliocentonas: das ſein púcher vnd homory vnd virgili: die geredt haben an ir meinung von criſto· wann er geſchriben hat jeczunt widerkumbt die iungkfraw jecz unt widerkumment die reich ſaturni: jeczunt wider geſant von himel von der hŏh ein news geſchlechte Vnd der vatter hat alſo geredt zů ſeinem ſun. Mein ſun vnd mein craft· du biſt mein groſſer gewalt allein. Vnd nach den worten des ſeligmachers am

*

48 geſchrifften (*erstes*) Z—Sa. geſchrifften (*zweites*) Z—Oa. 51 Vnd achten nit ob Z—Oa. entrůchten P. **nit**] *fehlt* EP. **waz**] daz E—Oa. 53 **darzů**] *fehlt* Z—Oa. vnbekummeliche P. 54 geſchrifft P—Oa. 55 ding ſey vnnd nit ein Z—Oa. **vnd** (*letztes*)] oder K—Oa. 56 **were — 58 ſchrift**] zů ſprechen. als czů vernichten die ſynn vnnd die heyligen (hailig OOa) geſchrift die wider ſy ſtreitet ziehen Z-Oa. 57 krumme hohe gerechte MEP. 58 geſchrifft P. iren SbSc. **Vnd — 59 hetten**] als hetten wir nit Z—Oa. 59 emerocentenas vnd virgiliocentenas M. 60 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. homeri P, Omery Z—Oa. virgiliſ G. 2 **widerkumment**] kumment Z—Oa. 5 **mein** (*erstes*)] meim M. 6 dem wort Z—Sa.

*

48 geſchrifften (*erstes*) B. geſchriften (*zweites*) MaWr. 49 **ſúſſe**] + vnd BMaWr. 51 **waz**] das Ma. 52 **vnd** (*erstes*)] + die BWr. 54 **geleich**] + als BMaWr. 55 **nit**] + wer BWr. leſtperlichs B, laſperleichs Ma, laſperleich Wr. 56 **were**] *fehlt* BMaWr. **in**] hin BWr. 57 zu entzihen B. krumme vnd hoggrecht BMaWr. 58 jren Wr. 59 omerocentenas BWr, emerocentenas Ma. 60 virgiliocentenas BMaWr. **die**] + da Ma. 1 kümpt BMaWr. 2 kumen wider B. ſaturnia BWr. **wider**] wirt BMaWr.

creutz. Er hat erzeigt ſöliche ding die do vernemen zůgehefften gedechtniſſen. Diſe ding ſint kindiſch. Vnd ſint gleich dem ſpil der die do lauffen im kreis das du wilt lernen das du nit enweiſt: das do mer iſt jch můß ſchier reden aus eim auffgepleten magen: das du nicht weyſſt das das du weyſt. *vij*

NV ſich ob wol das půch preſith geneß iſt gar offenbar in dem wirt geſchriben von der ſchöpfung vnd von dem anefang menſchlichs geſchlechtes der welt· vnd von der teilung des ertreichs· vnd von der zwytrechte oder ſchanden der zungen vnd von der niderſteigung der hebreyſchen in egipten land. Auch iſt offenbar das bůch Veleſemoth exodus mit den zehen plagen: mit den zehen gebotten mit den geiſtlichen· vnd auch götlichen gebotten. Auch iſt in bereitſchaft das bůch vayecra leuiticus: in dem all beſunder opher vnd auch fúrwar aller beſunder ſillaben vnd prieſterlicher cleider vnd aaron vnd der gantzen ordenung der leuiten ein geiſtent vnd bedeutent geiſt

*

7 vernyemen Z, vermeynen ZcSa, vermanen KSbOOa, vernamen GSc. 9 **ſint**] *fehlt* K—Oa. in dem SbSc. 10 **enweiſt — 12 weyſt**] weyßt. ya auch das ich mit dem magen rede (reden A) das du nicht wilt wiſſen das du nit wayßt Z—Oa. 12 **nicht weyſſt**] mich weyſeſt MEP. 13 **Nu — 14 offenbar**] Offenbar iſt das bůch der geſchöpf Z—Oa. 13 **preſith**] proſich ME, genant P. 14 beſchriben Oa. 17 **ſchanden**] ſchändung P, ſchande K—Oa. 18 **von — 19 land**] der völcker vntz (biß SaSbSc) zů dem außgang der hebreyſchen Z—Oa. 19 **Veleſemoth**] heleſemoth MEP, *fehlt* Z—Oa. **exodus**] + das iſt des außganges Z—Oa. 22 **vayecra**] vayetra ME, vagetra P, *fehlt* Z—Oa. **leuiticus**] + das iſt das bůch der leuiten Z—Oa. 23 ſilbaben M. 24 prieſterliche Z—Oa. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. die gantz Z—Oa. 25 ein gegeiſtent P.

*

8 gedechtnuſſ BMaWr. 9 **do**] *fehlt* B. 10 leren BMaWr. 13 **ob**] ich B. Breſich BMaWr. 14 **von**] *fehlt* Ma. 15 **ſchöpfung**] + der werlt BMaWr. 16 **der welt**] *fehlt* BMaWr. 19 helleſemoth BMaWr. 22 vayetra BMaWr. 23 alle BMaWr. ſilben B. 24 prieſterlich cleider aaron BMaWr.

liche himeliſche ſacrament. Aber in dem bůch genant wayedaber numery dor jnn iſt begriffen die zal vnd die ganczen propheticeyen balaam vnd die xlij wonung durch die wúſti die in jn behaltent verbor gene ſacrament? Sunder eleadabarym deutronomi um das ander geſecze da do iſt ein vorgende figur der ewangeliſchen geſeczen· waz meinſtu hat es nit die ding die vorhin gegangen ſind als das do alle ding new ſein vncz alhieher von den alten? Hat geredt moyſes vntz bis alhieher in ſeinen funff púch ern· N·E·N·E·A·E·Coy·H·E· eneactore penthatheucos: mit den funff worten geudet der xij botte ſant paulus das er die wôlle reden in der kirch en. Iob der do iſt́ ein ebenbilder der gedult weliche meinſtu ſein verborgne ſacrament die er nicht ein flichtet in ſein rede? Vnd ſein rede ſeins bůchs hebt ſich an an der proſen vnd hat ſein val in das wort vnd endet ſich in ein ſchlechte rede: vnd alle geſetze vnd regeln der kunſte dyaletica· vnd propoſiciones

*

26 hymliche K, haimliche OOa. Aber das bůch Numeri. **das** iſt das bůch der zal darynn Z—Oa. 28 prophecyen EP, prophetien Z—Oa. 29 **durch**] *fehlt* Sc. 30 **Sunder**] Aber Z—Oa. **eleadabarym**] eleadaberym EP, *fehlt* Z—Oa. 31 **vorgende**] vorbedewte Z—Oa. 32 ewangeliſche Z—ZcKGO. 33 **gegangen**] *fehlt* Z—Oa. 34 **ding**] *fehlt* EPSbSc. **vncz — alten**] von den (dem Sb) altten vntz (biß Sa—Oa) daher Z—Oa. 35 **vntz**] *fehlt* PK—Oa. **alhieher — 37 penthatheucos**] daher die funff bücher moyſi Z—Oa. 36 eneactrore EP. ponthatheutos ME. 37 geendet MEP, glorieret Z—Oa. der Apoſtel OOa. 38 paul E—Zc. 39 **do**] *fehlt* E—Oa. ebenbild E—Oa. 40 **ſein**] das ſeyen die Z—Oa. **einflichtet**] vmbfahet Z—Oa. 42 proß Z—Oa. **ſein**] ſey S. 43 endent E—S. 44 **vnd** (*zweites*) — 47 **wort**] die endet er mit fúrnemung. auffnyemung. beſtâtung (beſtetigung G) vnd beſchlieſſung. vnd alle wort in im Z—Oa.

*

27 **zal** — 28 **ganczen**] gantz czal vnd die BMaWr. 28 prophecien MaWr, propheceyen B. 29 **wúſti**] wonung BMaWr. 32 **der**] des BMaWr. geſetzes Ma, geſecz B, geſetze Wr. 35 **vntz**] vnd B. **alhieher**] + hat er geredt BMaWr. 37 penthathelitos BMaWr. 38 **botte**] *fehlt* B. pauls Wr. 44 **vnd** (*erstes*)] + der BMaWr. **propoſiciones**] + vnd BMaWr.

aſſumpciones· confirmaciones· vnd concluſiones· waz er der beſchleuſt. Vnd alle ſampte vnd alle ſeine wort ſein voller reicher ſynn: vnd auff das daz ich von andern ſeinen worten ſchweige· ſo hat er alſo geweiſſagt von der aufferſteung der leichnam der menſchen: das niemant anders von der aufferſteung offenlicher vnd ſicherlicher geſchreiben mochte. Er ſprach ich weys das mein derlo̊ſſer lebt: vnd das ich an dem letzſten wider wird auff erſten von der erden: vnd anderweyd werd ich vmbgeben mit meiner haut· vnd in meinem fleiſch werd ich ſechen gott meinen heiler: vnd werd den ſechen ich ſelber vnd mein augen werdent in anſechen vnuerwandelt oder nit ge endert. Vnd diſe hoffenung iſt gelegt in mein ſchoß Nu kumm ich zů jheſum naue der do tragent iſt ein figure vnſers herren nicht allein an der wirckung· ſunder auch an dem namen. Er vber ging den jor- c] dan· vnd er vmkert vnd vberwand die land der feint er teilt das erdtreich dem vn vberwintlichen volck:

*

46 **der**] *fehlt* P. ſchleúſt E. **alle ſampte vnd**] *fehlt* P. 47 vol SbSc. **auff das**] *fehlt* Z—Oa. 48 worte M. 49 **aufferſteung**] vrſtend P, auferſteung oder vrſtennd K—Oa. der leyb Z—Oa. 50 vrſtend P. 51 geſchriben hatt Z—Oa. 52 derblo̊ſſer Z, erblo̊ſſer S, erlo̊ſſer A, erlo̊ſer Zc—Oa. 53 **an dem**] am Oa. iüngſten tag wird P. 54 vnd widerumb K—Oa. 55 **fleiſch**] lyb A. 56 wird Z—Oa. 57 **vnuerwandelt**] *fehlt* Z—Oa. **oder nit geendert**] oder nit geendet ME, vnd nit ein anderer P, vnnd eyns andern ZSZcSa, vnd keins andern A, vnd keyn ander K—Oa. 59 **naue**] nache ME. do vortregt die figur Z—Oa. 60 **vnſers**] des K—Oa. **an**] in Sa. 61 **ſunder**] ya Z—Sa. **an**] in Z—Oa. 1 **er**] *fehlt* P—Oa. **vnd vberwand**] *fehlt* Z—Oa. **land**] reich Z—Oa. 2 **er**] vnd Z—Oa. **dem**] den G. **vn**] *fehlt* SbSc.

*

45 **aſſumpciones**] *fehlt* Ma. vnd confirmaciones BWr. 46 **Vnd**] + die BMaWr. 47 vol BWr. **daz**] *fehlt* B. 50 aufferſtendung hat offenlicher vnd ſicherlicher geſchrieben. Er BMaWr. 52 **ſprach**] + alſo BMaWr. 53 letzten tag wird wider auff BMaWr. 56 **augen**] + dy Wr. 57 **in**] *fehlt* B. 58 meime Ma, meyne Wr. 2 **vn**] *fehlt* BMaWr.

vnd alle ſtet· vnd gaſſen· vnd perge· vnd flieſſend waſſer· die hat er alle geteilt· auch hat er beſchriben die nechſten land der ſamenung der kirchen*. In dem pûch judicum daz iſt der richter dar jnn ſind alſo uil figuren. Alſo ſein geweſt furſten des volcks. Ruth moabitis die derfúlt die prophecey yſaie: der alſo ſpricht herr ſend aus das lamp das do iſt ein herſcher der erden: von dem vels der wuſtenung zû dem perge der toch ter von ſyon. Samuel zeigt das das alte geſetzt getilgt ſey in dem totten hely vnd in dem ermorten ſaul: vnd ſicherlichen gibt er ein gezeucknuß in den ſacramenten neuwer priſterſchaft in ſadoch vnd gibt ein gezeuckniß keyſerthumbs in dauid. Auch beſchrei bet er in malachim das iſt das dritte vnd vierde puch der kunig von ſalomon vntz bis zû jechoniam vnd zû jeroboam ein ſun nabath vntz zû oſee der ge

*

3 **vnd** (*erstes*)] durch Z—Oa. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* SbSc. **4 die — geteilt**] *fehlt* Z—Oa. 5 **land der ſamenung**] end Z—Oa. 5* **kirchen**] + vnd des himellſchen jeruſalems geiſtliche reiche P, vnnd die geyſtlichen reych des hymeliſchen (reych d. hym. *fehlt* S; hymelſchlichen ZZc) iheruſalem Z—Oa. 5 **In — 7 volcks**] als vil fûrſten des volcks. In dem bûch Iudicum. daz iſt der richter. ſeyn. ſouil ſein figuren K—Sc, In dem bûch iudicum. daz iſt der richter. als vil fürſten des volcks ſeyn. ſo vil ſein figuren OOa. 7 geweſen Z—Sa. 8 **die** (*erstes*)] der ME. Eſaie Oa. 9 **das do iſt ein**] den KGScOOa, dem Sb. heiſcher M. 10 von den (dem OOa) felßen der wûſte Z—Oa. 11 betzeügt P. geſecz P—Oa. ab getilget P. 12 **dem** (*erstes*)] den ZASGScOOa. in der tötung ſaul Z—Oa. 13 ſicher ich geit er P. dem ſacrament Z—Oa. 14 geit P. 15 zeúgkniß ZASK—Oa, + eins neüwen gewalts oder P, des neúwen Z—Oa. in malachiam ME, in malachi Z—G, in malachia SbSc, in dem malachim OOa. 17 **vntz**] *fehlt* SbSc. Ieconia SbSc. 18 **vntz zû**] bis auff K—Oa.

*

3 **vnd** (*erstes*)] + durch BMaWr. **flieſſend**] + waſſer vnd wilde BWr. 5* **kirchen**] + Vnd die geiſtlichen reych des hymiliſchen Iheruſalems BWr. 7 **figuren. Alſo**] *fehlt* Wr. **ſein**] viel ſein BMa. geweſen BMaWr. 8 moabith B. prophecy Ma, prophecien BWr. 11 **zeigt**] der erczeiget BMaWr. **geſetzt**] + abe BMaWr. 13 ſicherleich BWr. 14 **in**] *fehlt* BMaWr. **15 gezeuckniß**] + news BMaWr. 16 **vnd**] + das BMaWr. **17 vntz**] vnd BMaWr. **bis**] *fehlt* Wr. 18 ioſee BMa. **der**] + da Ma.

fůrt ward in die aſſirios· daz reich juda vnd daz reich jſrahel wirt geſchriben Iſt das das du anſichſt die hiſtoria das ſind die ding die do geſchehen ſind ſo ſein es ſchlecht ainfeltige wort: wirſtu aber anſehen wie do in den puchſtaben loſcht ein verporgner ſyn vnd die kleinigkeit der kirchen ſo wirſtu erkennen wie aufgeſprochen werden die ſtreit der ketzer wider die kirchen· Vnd die xij propheten die do ſein genôtigt vnd getrungen in ein puch do vinſtu das ſy anders figuren wann ſy lauten oft an den worten. Ozze der prophet nennet offt effraym·ſamariam·joſeph·ieſrael vnd das weip der vnkeuſheit vnd die ſun der vnkeuſcheit vnd die eprecherin beſchloſſen in der ſchlafkamer des mans vnd wie ſy do ſytze vil zeit als ein witwe: die do peytend iſt vnter einem geclagenden gwand das widerkumen zů ir irs mannes. Iohel der prophet ein ſun phatuels der beſchreibt das lannd der zwelfer geſchlechte· wye das

*

19 aſſirias M. erich iudam P. 20 iſrahel beſchreybet er Z—Oa. **das** (*erstes*)] *fehlt* SbSc. 21 hyſtorien EP, hiſtori Z—Oa. **geſchehen**] geſchriben P. 22 **wie** — 23 **ſyn**] wie (*fehlt* PK-Oa) in den bůchſtaben den (eyn Z—Sa) verborgen ſin P—Oa. 23 locſht M. **vnd** — 25 **werden**] So werden da verkündet cleinigkeit der kirchen vnd P, ſo ſagen ſy oder ſprechen auß die wienigkeyt der kirchen vnd Z—Oa. 26 die zweffl Z. genôt P. 27 figurierent E-Oa. **wann**] dann Oa. 28 **an**] in Z-Oa. Oſſe P, Oſee Z—Oa. 29 ießael MEP, iſrahel ZcSaSc. 30 vnd eprecher (eebrecherin Z—Oa) einbeſchloſſen E—Oa. 32 ſiczet P. **peytend iſt**] bittend iſt A, harret K—Oa. 33 **geclagenden**] klag P, klagenden Z-Oa. widerkumme zů ir ir man Z—Oa. 34 phatuel Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* K—Oa. 35 czwôlff P—Oa.

*

21 **do**] *fehlt* B. 22 es eynueltige ſlechte wort BWr. 23 **do**] *fehlt* BMaWr. 25 **werden**] *fehlt* B. 27 figuriren BMaWr. 28 **oft**] *fehlt* BMaWr. **an**] auß Ma. Oſee BMaWr. **prophet**] + der BMaWr. 31 ſlaffkameren MaWr, kamern B. 31 **wie**] *fehlt* Ma. **ſy do**] die BMaWr. 32 ſetze Ma. 33 clagenden BMaWr. 34 phatuel BMaWr.

verzert vnd zů ſtört ſy· von ruppen· keffern· heuſreck-en· vnd von miltaw· vnd nach der verkerung des erſten volck beſchreibt daz aufgieſſen des heiligen geiſtes vber die knecht vnd meid gottes das iſt vber hun dert vnd zwentzig glaubigen nammen: es werd auſgegoſſen in dem kreis in dem můſhaus ſyon. Vnd die ſelbigen zwentzig vnd C iſt das man die lang ſam rechent von einem vntz auf fünfftzehen· vnd die ſelben zal alſo zů nymt ſo bringt ſy vns die zal quindecim graduum der funftzehen ſtaffeln: die beſloſſen werden geiſtlichen im pſalter. Amos der prophet iſt geweſt ein hirte vnd ein pawer der vnterſcheiden hat die puſch der maulberbaum den propheten mag man nit auſſprechen mit kurtzen worten. Wer mag aber aufgeſprechen wirdiclich die drej vnd die vier laſter damaſti vnd gaſe vnd tiry vnd ydumee vnd der ſun amon vnd moab vnd in dem vij vnd viij grad judea vnd iſrahel? Diſer redt zů den feiſten kuen die do ſein an den pergen ſamarie: vnd er bezeigt wie daz

*

36 **vnd zů ſtört**] *fehlt* Sc. **ruppen**] dem (den OOa) krautwurm Z—GOOa, den krautwürmen SbSc. **keffern**] keffer EP, *fehlt* Z—Oa. heüſchrickelen P. 37 vmbkerung Z—Oa. 38 volcks P—Oa. das aufgoſſen werde der heylige (heyligen ZAS) geiſt Z—Oa. **40 glaubigen**] der glaubenden P, glaubige K—Oa. **es**] vnd Z—Oa. **41 in dem kreis**] *fehlt* P. eßhauß K—Oa. 43 rechne SbSc. **vntz**] bis K—Oa. 45 **der**] das iſt der P. 47 geweſen Z—Oa. **48 man nit**] niemant SbSc. 50 auſſprechen E—Oa. 51 damaſci AK—Oa. gaze Oa. ydumie ZZcSa. 52 **in dem**] in den SbSc, im Oa. ſibenden Z—Oa. achten ZSKSb—Oa, achtenden AZcSa, achſten G. 53 iude Z—Oa. 54 **er**] *fehlt* Z—Oa. **daz**] da K—Oa.

*

36 czu ſtoret vnd vorczeret BMa. **ſy**] ſein BMaWr. rappen BMaWr, + vnd Wr, vnd von B. kefer vnd heuſchrecken BWr. 38 volkes BMaWr. 40 glaubiger Ma. ward BMaWr. 41 den kreis BMaWr. maußhauß Ma. 42 ſelbigk B, ſelben MaWr vnd] *fehlt* BWr. 44 das die ſelbe BMaWr. 45 funfftzehenden BMaWr 46 in pſaltern BMaWr. **prophet**] + der MaWr. 47 geweſ BMaWr. 49 aufgeſprechen BMaWr. 50 wirdiglichen BMaW 52 **vnd** (*letztes*)] + in dem B. 53 **Diſer**] + der BMaWr. 54 de perge BMaWr. er betzeuger B.

vallen wirt daz groß haus vnd auch das clein. Auch ſicht er den zů ſamen ſeczer der heuſrecken· vnd ſicht den herrn ſten auf der claibten maur oder auf der maur adamantinum: vnd auf den hecken der zů ziehenden aphel der do zů czeucht die peine der ſúnder· vnd der hunger auf dem ertreich: nit den hunger des brotz· Noch den durſt des waſſers ſunder den hunger vnd a] durſt zehören das wort gottes. Abdias das als vil geheiſſen iſt als ein knecht des herren der dônet wider edom: vnd ſeinem plůt varben brůder der do alle zeit iſt geweſen ein feind ſeins brůders jacobs vnd den ſlechte er alle zeit in einem geiſtlichen ſper. Ionas gar ein ſchône taub der figuriert vnſers herren mar ter mit ſeinem ſchifpruch· vnd der widerrufft die werlt zů der půß: vnd vnder dem namen ninive verkunt er das heil der heiden. Micheas von moraſtin ein mit erb criſti der kundigt die ſtôrung des ſchach ers tochter: vnd das vmleger das macht er wider ſy: dorumb das ſy haben geſchlagen den packen des richters iſrahel. Naum daz man heiſt einen trôſter des vmb

*

55 **auch**] *fehlt* Sc. 56 **zů ſamen ſeczer**] überwinder Z—Oa. 57 **der maur**] der mauren Sb, den mauren Sc. 58 **adamantinum**] der adamantiſten ſteyn Z—Oa. **den — zů ziehenden**] dem (den Sc) hagken der Z—Oa. 59 **der** (*letztes*)] den Z—Oa. 1 **das** (*zweites*)] der Z—Oa. 2 dûnet KSbSc, dienet G. 3 ſeinen P. **ſeinem — 4 den**] irdiſch blůt auch wider den veynd iacob Z—Oa. 5 **in**] mit P—Oa. 9 **der**] den Z—Oa. moraſthi Z—GOOa, moraſchi SbSc. 10 **der kundigt**] verkúndiget A. 11 vmbleget G. **das macht**] machet Z—Oa. 12 **haben**] hatt Z—Oa. **den packen**] das wang P. 13 **daz**] den Z—Oa. **des vmbkreis der**] *fehlt* P.

*

55 **wirt**] werden BMaWr. 57 **ſten**] ſtenden BWr. **der** (*erstes*)] *fehlt* Wr. 58 adamantinen B, Ademantinem Ma, Adem antynen Wr. **den**] dem BMaWr. **hecken**] ecken B. 60 **den**] der BMaWr. 61 **vnd**] + den BWr. 1 das iſt als vil geheyſſen als BWr. 2 der dienet Wr. **ſeinem**] wider ſein yrdiſchen vnd ſeinen BWr. 4 Iacob MaWr. 5 **er**] + hye MaWr, hin B. allewege mit eym BMaWr. 8 **dem**] *fehlt* Ma. kundigt BMaWr. 9 den heiden BWr. 10 czuſtorung BMaWr. 11 **ſy**] *fehlt* BMaWr. 12 **richters**] + von BMaWr.

offenlich offenbart· vnd in dem end aller propheten weiſagt· von der verwerffung jſrahel vnd der růffung aller heiden· alſo ſpricht der herr der ſamenung· mir iſt nit der wil in euch: vnd ich nem nit die gab von euwer hant. Wann von dem aufgang der ſunen vnz auf iren vndergang iſt groß mein name vnter den heiden: vnd in einer yetzlichen ſtat wirt geheiligt vnd geophert ein reins opffer meinem namen. Iſayam· jeremiam· vnd ezechiel· vnd daniel· wer mag die verſten oder wer mag die auſgelegen? Vnder in der erſte dunckt mich das er merr ſy zů halten fúr einen ewangeliſten dann fur einen propheten. Der ander fúgt zů ſamen ſein alphabeth vnd ſein ſchrift vnd redt von der nußgerten vnd von dem angezúnten hafen vnd von dem angeſicht des nortwindes: vnd von dem leopart wie der beraubt ſey ſeiner varbe: der dritte hat alſo ein geflochten vnd inſo̊licher ver borgenheit eingewindelt ſein anefang vnd ſein ende: alſo das bei den hebreiſchen die ytzunt geſprochen teil

*

50 offenbaret offenlich Z—Oa. **weiſagt**] + er Z—Oa. 51 **aller**] der Z—Oa. 53 ich will nicht nyemen Z—Oa. 54 bis K—Oa. 55 zů irem vndergang Z—Oa. **vnter**] in Z—Oa. 56 yeglichen P—Oa. 57 **Iſayam** — 59 **aufgelegen**] Wer mag verſten. oder außlegen yſaiam. (Eſaiam Oa) ihieremiam. ezechielem vnd danielem K—Oa. 59 außlegen Z—Sa. **Vnder in**] Vnd in MEP, Auß den Z—O, auß dem Oa. 60 **dunckt** — 61 **propheten**] wird mir geſehen das er nit ſchreibe (ſchreibt Oa) ein prophecey aber (ſunder K—Oa) eyn ewangeli Z—Oa. 1 geſchrifft P—Oa. 3 des notwiders Z—Oa. 4 **wie** — **ſey** beraubt K—Oa. **der**] er Z—Oa. 5 **alſo**] *fehlt* E—Oa. 6 eingewickelt E—Oa. 7 beiden M. yetz PK—Oa.

*

50 **dem**] *fehlt* Ma. 51 vnd von der ruffung der heiden BMaWr. 53 **nem nit**] + auff BMaWr. 55 nidergang Ma. **vnter**] in BMaWr. 56 ieglichen Wr. 58 ezechielem vnd danielem Ma. 59 **Vnder**] vnd der B. 60 **erſte**] + der BMaWr. dunck Wr. 3 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* BMaWr. norden windes B. 5 **dritte**] + der BMaWr. in ſoliche BMaWr.

des propheten mit dem anefang geniß das iſt das pûch der ſchôphunge niemant tar man ſy laſſen leſen vor xxx jaren. Aber der vierde vnd der euſſerſte oder der letzſte vnder den vier propheten iſt geweſen wiſſent die zeyt· vnd iſt geweſen einer ſúſſen hiſtorien ein mei ſter der gantzen welt· wann er verkundigt hat wie das ein edeler ſtein ſey abgehauwen von dem berge on hend vnd wie der ſtein hab vmkert alle reich das hat er mit lauter rede auſgeſprochen. Dauid vnſer ſúſſer ſeyten ſpilman· vnd pindarus vnd dorzů al- cheus vnd auch flaccus vnd auch cattulus vnd ſere nus· der predigt criſtum mit ſeiner leire: vnd auff dem pſalter mit den zehen koren der ſeyten wegkt auf den aufferſtener von den vnderſten. Salomon der gefrid- ſam vnd der liebgehabt des herren· vnd der ſtrafft die ſyten· vnd der lert die natur: er zůfúgt die kriſtenlich kirche zů criſto: vnd er ſingt einen ſúſſen hochzeitlichen ge-

*

8 geneſis P, geneſeos Z—Oa. 9 getar K—Oa. **man ſy laſſen**] *fehlt* Z—Oa. 12 **iſt geweſen**] *fehlt* K—Oa. 13 welt vnd hat verkúndet wie (wir A) eyn Z—Oa. 14 abgeſchnitten P. 15 **wie**] *fehlt* S. **hab**] hat OOa. vmbgekeret Z—Oa. 16 **rede**] ſtymme SbSc. 17 acheus Z-Oa. 18 **auch** (*erstes*)] *fehlt* ASbSc. flactus M. tattalus M, catullus E—Oa, catulus P. 19 **leire**] lere M—Oa. **auff**] auß K—Oa. 20 wegkauff K—Oa. **den**] dem ZS. 21 auffer- ſteer Z—Oa. **den**] dem ASZcSc. fridſam K—Oa. **vnd der** (*zweites*)] der Z—Sa, *fehlt* K—Oa. 23 ſeyten E, ſitten P—Oa. **der**] *fehlt* K—Oa. **lert**] + auch Sc. **natur**] *fehlt* ME. **er zůfúgt**] vnd czůfúrt Z—Oa, vnd fügt zuſamen K—Oa. kriſtenlichen Z—Sa, *fehlt* K—Oa. 24 **zů criſto**] vnd criſtum Z—Oa. **er**] *fehlt* K—Oa. ſúß hochzeitlich P.

*

8 **anefang**] + vnd ſein ende Alſo das pey den hebreiſchen die yeczund geſprochen teil des propheten mit dem anefang Ma. Geneſis BMaWr. **das** (*letztes*)] des BWr. puches BMaWr. 11 letzer BMaWr. geweſt Wr. **die**] der B. 12 **einer**] ein BMaWr. ſußer MaWr. hiſtorie Ma. 15 ſtein vmb gekeret habe (hat Wr) alle BMaWr. 18 flactus BWr, flattus Ma. tactalus BWr, tatta- lus Ma. ſeretinus BMaWr. 21 fridſam BMaWr. 22 **vnd**] (*zweites*)] *fehlt* BMaWr. 23 ſeyten Wr. **der**] er BMaWr. criſtenlichen kirchen BMaWr. 24 **zů criſto**] *fehlt* Ma. hochzeit ſang BMaWr.

ſangk des heiligen prautlaufs. Hefter in der figure kriſtenlicher kirchen erlőſt das volck von ſcheden der verderblichkeit: vnd als ſy getőtt hat amon das als vil geſprochen iſt poſheit ſo ſendet ſy teil der wirtſchaft vnd den feyrtag in die nach kumling. Das půch pa ralippominon das ein werckzeug iſt der alten ee vnd der eigen namen widerzal · V · R · A · O · epithome: das iſt alſo gros vnd alſo gethan als ob yemant were der do geuden wolt: mit der heiligen geſchrifte vnd wolt er das thůn on das půch paralip pominon der wurd ſein ſelbs verſpotten. Wenn durch alle beſunder namen vnd durch alle zůgefúgten wort werden berurt hyſtorien das iſt ding die do geſchen ſint: die in den púchern der kunig ſint beliben vnder wegen vnd vngezelt fragung des ewangeliums wer den dar jnn auſgeſprochen. Eſdras vnd neemias · das alſuil geſprochen iſt als ein helffer vnd trőſter von gott · die zwey búcher ſint zůſamen getrungen in einem půch: die widerpawten den tempel · der zer

*

25 **des**] der Z—Oa. prautgadems P, hochczeit Z—Oa. **ſcheden**] ſcheiden E, *fehlt* K—Oa. **der verderblichkeit**] der verdeblichkeit MEZS, ferlichkeit K—Oa. 27 amon der do wirt geſprochen boßheyt Z—Oa. 29 **den**] der MEP. nachkummer P, nach kommen Z—Oa. paralippomino ME. 30 **vnd** — 31 **O** ·] *fehlt* Z—Oa. epithonem MEZ—SbO, epithomen P, pithonem Sc. 34 **wolt**] + auch S. paralipomino ME. 35 **ſein**] ſich K—Oa. 36 **alle beſunder**] yeden K—Oa. **durch**] *fehlt* S. zůgefůgt P, zůgefůgte K—Oa. 37 die hiſtori Z—Oa. **das** — 38 **ſint**:] *fehlt* K—Oa. geſenhen A. 38 ſein vnderwegen bliben vnd (*fehlt* SbSc) K—Oa. 39 vnczalig Z—GOOa, vnzalber SbSc. frag K—Oa. 40 noemias ZKGSbSc, nemias S, Neomias OOa. 41 **helffer vnd**] *fehlt* Sc. 43 **einem**] ein E—Oa. widerbewten KG.

*

26 **erlőſt**] + ſie BMaWr. 27 das iſt als vil geſprochen B. 28 **poſheit**] als die poſheit BMaWr. 31 epithonem BMaWr. 32 **vnd**] + auch BMaWr. 33 wolt gewden Ma. von der heiligen ſchrifft BMaWr. 35 verſpotter BMaWr. czugefugte BMaWr. 37 **berůrt**] + die Ma. **do**] *fehlt* Ma. 41 **vnd**] + ein BWr.

ſtort was · vnd ſy auffrichten die ſtat mauren: vnd alle diſe ſchar des widerkummenden volcks in ſein vatter land · vnd die benemung der prieſter · vnd der leuiten von jſrahel · vnd der zů gefůgten heiden in dem judiſchen glauben vnd alle geſchlechte vnd die ſchi dung der mauren vnd turnen · die behalten die půch er ein teil in der rinden: das iſt in dem euſſern ſynn das ander in dem marck. Du ſichſt nu wol wie daz ich vo̅n liebe wegen der heiligen ſchrift bin gezuckt worden · vnd hab vbertretten die weiß die man hat in ſend prieffen: vnd doch hab ich nit erfůlt das ich wollt. Idoch hab wir gehort was wir ſollen bekennen vnd was wir ſollen begeren: vnd alſo můgen wir wol ſprechen; mein ſel hat begert zů aller zeyt zů begeren dein gerechtikeit. Aber doch das erfůlt werde in vns der ſocratiſch ſpruch. Ich weys allein die ding die ich nit weys. Nu berur ich kurczlichen die new ee. Matheus · marcus · lucas · johannes · die do ſein vnſers herren wagen · vnd ein warhaftiger cherubin das man auflegt die menig der kunſt die

*

44 **ſy**] *fehlt* Z—Oa. ſtatmaur SbSc. 45 **diſe**] die E—Oa. ſcharen SbSc. 46 **benemung**] beſchreybung Z—Oa. 46 **vnd** (*erstes*)] + in SbSc. 47 der herkommen heiden P. 48 **vnd**] + durch Z—Oa. **alle — ſchidung**] alle eyngeſúnd Z—Sa, alles geſynd K—Oa. 49 túren ZcSa, + geteylte (geteytel Sb) werck Z—Oa. 51 im marck Oa. 52 heigen M. geſchrifft P—Oa. **gezuckt**] gedruckt Z—SaSb—Oa, gedrůck KG. 55 kennen Z—Oa. 58 gerechtikei M. 59 ſacratiſch ſpruch ME, ſpruch Socratis P—Oa. **Ich — 60 weys**] Dann ich weiß das das ich nit kan P. 60 berurt MEP. will ich kúrtzlich (kurlich G) berůren die newen ee Z—Oa. 2 **menig**] volkomenheyt Z—Oa.

*

44 **auffrichten**] + mit pawen BWr. **mauren**] + mit pawen Ma. 46 benennung BWr. 49 **turnen**] die vnderſcheidung der turen BMaWr. 51 **das — marck**] *fehlt* BMaWr. 57 **wol**] *fehlt* Wr. geſprechen Ma. **ſel**] + die BMaWr. **zů — 58 gerechtikeit**] czu begern in aller czeit dein gerechtuertigkeit BMaWr. 59 **in — ſpruch**] der ſocratiſch ſpruch in vns BMaWr. 60 kurczleich BWr. 61 **lucas**] + vnd BMaWr. 1 **ein**] *fehlt* Wr.

ſein geewgelt durch den gantzen leib vnd glenſter von in die funcken· ſy durch lauffen die pliczen vnd haben gleich auffgerichte fúſſe· die vberſich in die hohe wandernt· ſy haben gefúdert rugken die an all ſtet fliegen· ſy halten ſich vndereinander eintrechticlichen: vnd ſy ſein in jn ſelber verflochten gleicherweys ſich rad in rad verwelczet· vnd ſy wandern wo hin ſy der wind des heiligen geiſtes fúret. Paulus der xij botte ſchreibt zů ſiben kirchen: aber die acht zů den hebreiſchen die wirt geſetzt von etzlichen aus der zal. Thimotheum vnd auch titum die hat er gelert philemon von dem was paulus bittendt fúr den flůchtigen knecht: vnd als ich wen ſo iſt es peſſer zeſweigen· wenn lútzel zeſchreiben. Vber die epiſtel vnd das půch actus appoſtolorum das iſt von der wirckung der xij potten· das wirt geſechen als ob es lautet die ploſſen hiſtorien. Idoch flicht es zůſamen die kindiſchen geberlichen kirchen: oder iſt das wir das

*

3 **geewgelt**] gewickelt ME, verborgen P, geauget Z—Oa. **glenſter**] ſcheinent P—Oa. 4 **in**] + jn MEZ—Sa. den pliczen MEP. 6 wundernt M, reichent P. gefúrdert E. 7 eintrechtigklich PSbSc. 8 **ſy**] *fehlt* SbSc. ſelb SbSc. zegleicherweyß G. 9 **ſich — in**] als daz rad in das Z—Oa. 11 der apoſtel Oa. 12 wirt von etlichen auſſerthalb der zal geſeczt P. etlichen Z—Oa. 13 **der zal**] *fehlt* ME. **auch**] *fehlt* Sc. philomenem E—O, Philemonem Oa. 14 **von dem**] *fehlt* P—Oa. **was — bittendt**] bittet (bitent ZcSa) paulus Z—Oa. 15 iſt beſſer von dem (den Oa) zeſchweigen Z—Oa. 16 wann P—Sa, dann K—Oa. **Vber — 17 von**] Das bůch Z—Oa. 18 laute Z—Oa. 19 **hiſtorien — 20 oder**] hyſtori. vnd der wachſenden kirchen kintheyt wircken oder beſchreyben. Aber Z—Oa. 19 **es**] er ME. **die** (*letztes*) — 20 **iſt das**] der geborenden kirchen kintheit ob P. 20 **das** (*letztes*)] *fehlt* P—Oa.

*

4 plicktzen B, plickſen Ma. 5 **vnd**] ſie BMaWr. gleiche aus oder auff gereckte Ma. 7 allen BMaWr. ſteten BMa-, ſten Wr. fliehen BMaWr. eintrechtiglich BMaWr. 9 **weys**] + das BMaWr. 10 **ſy**] *fehlt* BMaWr. **fúret**] ſie hin fůret BMaWr. 11 **botte**] + der BMaWr. 13 **zal**] *fehlt* BMaWr. Phylemenem BWr, philemenon Ma. 14 **von dem**] den BMaWr. 18 **lautete** BMaWr. 20 kindiſch BMaWr. **das** (*letztes*)] *fehlt* BMaWr.

bekennen den ſchreiber der werck der xij botten ſo vind wir das es iſt lucas der do iſt geweſen ein artzte · des lob iſt in dem ewangelio in allen kirchen · vnd iſt daz wir alle diſe wort recht ſcheczen in dem gemûtte ſo ſein ſy ein erczeney der ſiechen ſelen. Iacobus · petrus johannes · judas · die haben zů ſamen geſeczte vnd geſchriben ſiben epiſteln die geiſtlich ſint kurtz vnd auch lang: kurtz ſeind ſy an den worden · lank aber an den vernunftigen ſynnen · alſo das er ſelczem iſt der nit taſtet als ein plinder in irem letzigen. Appoka lippſis ſant johannes hat alſuil verborgne werck al ſo dorjnn wort ſein. Ich hab wintzig geret: von wir dikeit dis pûchs jedoch iſt alles lob zů niderick vm das verdientniß vnd wirdikeit dis pûchs. Wann in einem ytzlichen beſundern wort · ſeint verborgen maniguelticliche verſtentlichkeit ich bit dich aller liebſter brûder die weil du lebſt ſo trachte diſe ding

*

21 **bekennen** — 22 **ein**] kennen iren ſchreyber das er ſeye lucas der Z—Oa. 23 **iſt**] + geweſen P. **dem**] dē | dem Zc. **in allen** — 25 **ſy**] So bedencken wir in vnſeren gemûten das alle wort diſes bûchs miteinander ſeyen (*fehlt* Sc) Z—Oa. 24 ſchetze E. 25 ſeel Oa. 26 **zů** — **vnd**] *fehlt* Z—Oa. 27 epiſtel E—Oa. 28 **auch** — **worten**] *fehlt* Sc. an worten O, in worten Oa, + vnd Z—SbOOa. lang in den ſynnen Z—GOOa, lang an dem ſynn SbSc. 29 **er**] der Z—Oa. 30 **taſtet** — **plinder**] erblindet P, durch ſein vnwiſſenheyt blind werde Z—Oa. **in**] an P. der letzen Z—Oa. 31 iohannis Z—GOOa, johanns SbSc. **werck**] + oder ſacrament P. **alſo**] als P, als vil K—Oa. 32 wenig Zc—Oa. **von** — 34 **pûchs**] vnd vmb wirdigkeit diß bûchs iſt alles lob zenynder (zenider Zc—Oa) Z—Oa. 35 yeglichen P—GOOa, yeden SbSc. 36 manigfaltig SbSc, manigfeltige OOa. **aller**] *fehlt* OOa. 37 **die**] *fehlt* OOa. **weil** — **ding**] *fehlt* K—Sc, du wölleſt nach den worten leben OOa; *anfang eines neuen blattes* K.

*

22 **iſt lucas**] lucas iſt MaWr, iſt lucas geweſt B. iſt ein artzt geweſen B. **geweſen**] geweſt MaWr. 23 **iſt** (*erstes*)] *fehlt* BMaWr. **in**] iſt in BWr, iſt Ma. 27 **die**] + do BMaWr. **kurtz** — 28 **lang**] vnd die auch kurtz ſein BMaWr. 28 **lank aber**] aber lang MaWr, oder lanck B. 29 ſeltzen Ma. 30 iren BMaWr. 31 ſancti Iohannis BMaWr. **werck**] ſacrament BMaWr. 37 **die weil**] weil daß BMaWr.

vnd erkenn nicht andre ding · vnd ſůch nit anders dunkt dich nit das du funden haſt hie auff erdtrich ein himliſche wonung? jch will nit gehabt haben das du in der einueltikeit vnd alſo zeſprechen in der gyrikeit der heiligen ſchrift wolteſt verſert vnd verleidigt werden · die eintweder mit laſter der tulmetz ſchen oder von der geſcheidikeit ſein bewert · auff daz das ſy deſter leichter die gepauriſchen ſammenung mochten vnderweyſen · alſo das in einem vernunftigen ſpruch anders vernemen der gelerte vnd der vngelerte Ich bin nit als tierlich vnd als tumm als du welleſt wenen: das ich well geheiſſen abzeclauben ir frucht in erdtrich der wurczeln ſint geheft im himel

*

38 **erkenn**] vnd die erkennen OOa. ſůchen OOa. 39 dunck KGO. habeſt SbSc. **hie**] *fehlt* Sc. 41 **zeſprechen**] zeprechen P, ſprechen ZAZcSa, ſprich S. **der**] *fehlt* S. 42 gytigkeyt AGSc. geſchrifft Z—Oa. **wolteſt** — 43 **werden**] wereſt bekleydet Z-Sa, werdſt beleidigt K—Oa. 42 verledigt E, verlidigt P. 43 eintweders SbSc. tulmetſcher Oa. 44 **fein** — **daz**] alſo geredet ſeyen Z—Oa. **bewert**] außgelegt P. 45 pewriſchen Z—Oa. ſamungen ZSZcSa, ſamlungen A. 46 **mochten**] machten ME, *fehlt* Z—Oa. **alſo** — 47 **vnd**] vnd in eynem (einen SbSc) ſyn anders vernyemen der gelert vnd anders verſtůnde (-den ZcSa) Z—Oa. 46 **in einem**] meinen MEP. 47 verneme P. 48 **bin**] by Z. **tierlich** — 49 **wenen**] Gewdiſch vnd (+ als OOa) grob. das ich verſpreche das ich diſe ding kenne Z—Oa. 49 **das** — 51 **reich**] vnd ir frúcht klauben in der erde wellicher wurtzen ſeyen in dem himel gewurtzelt oder geheft Z—Sa, vnd dy frucht der ding auf erden ſammele. der wurtzel angeheft ſind ymm hymel K—Oa. 49 verheiſſen P. 50 **in**] auff dem P.

*

38 **vnd** (*zweites*)] noch BMaWr. 42 gerigigkeit BWr, geregenkeit Ma. **der**] der wort der BMaWr. **verleidigt**] geleidigt BMaWr. 44 **fein**] alſo ſein BMaWr. 45 **ſy** — **ſammenung**] ſy gepewriſch ſampnung deſter leichtiglicher (-chen Ma) BMaWr. 46 **mochten**] + mochten B. 47 verneme BMaWr. **vnd**] + anders verneme BMaWr. 48 als gar tyerlich vnd thum das du BMaWr. 49 ich wolde BMaWr. 50 **im**] in BWr.

reich· ſunder ich verieche das ich mich will aufrichten: vber den der do ſiczet· jch verſchmeche zůgeheiſſen werden ein meiſter vnd ich gelobe das ich will ſein ein geſell. Dem bittenden wirt gegeben: dem anclopfenden wirt auffgethan· vnd der ſůcht der wirt vinden. Nu well wir lernen der kunſt auf erdtrich der kunſt die vns beleibet im himelreich. Ich will dich vmfachen mit meinen henden vnd engegen lauffen: vnd auff das ich etwas werd aufgieſſen vngeſchickt von der aufpleunge hermagore· was du wirſt fragen darnach will ich arbeiten mit dir das zewiſſen.

Dv haſt hie den aller liebſten *viij*
brůder euſebium der mir hat zwifeltigt die gnad deiner prieff· der mir geſagt hat die erwirdikeit deiner ſiten· vnd die verſchmechlichkeit der werlt· vnd die trew deiner fruntſchaft· vnd dein lieb zů criſto. Wann auch on in macht mir offenbar

*

51 **ſunder** — 54 **geſell**] ich bekenne aber daz ichs welte. Ich ſchetz oder ſetz mich fúr den (denn G) ſitzenden oder můſſigen. Ich verachte den meyſter oder ſchlach auß die meyſterſchaft. Ich verheyß (verhieß G) den weg geuertten Z—Oa. 53 **gelobe**] glaube ME. 54 **wirt**] wir **M.** **dem**] den G. 55 **wirt** (*erstes*)] dem wirt Z—Sa. **der** (*erstes*)] wer K—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 56 **der kunſt**] *fehlt* P—Oa. 57 **die**] *fehlt* ZASK—Oa. 59 **auff** — 60 **hermagore**] das ich (*fehlt* Sc) etwaz vnſchicklich vnd von der hoffart ermagore. von mir ſelb (ſelbs K—Oa) außgieſſen (außgieſſe K— Oa) Z—Oa. 60 **hermagore**] des hoffertigen erdners hremagore P. 61 **darnach** — **zewiſſen**] das will ich mich nit dir zewißen verfleißen K— Oa. zeweyſen ZSZcSa, zewyſen A. 1 **den**] dem P. 4 verſchmechung Z—Oa. 5 **dein**] der EP, die Z—Oa. 6 lieb criſti Z—Oa.

*

51 **das**] *fehlt* B. ich will mich BMaWr. 52 **ſiczet**] + Vnd BWr. 54 **wirt**] dem wirt BMaWr. dem ankloffer BWr. 55 der ſucher wirt BMaWr. 56 **der kunſt**] *fehlt* MaWr. 57 **der kunſt**] *fehlt* B. bleiben BWr, bliben Ma. in BMa. 58 **vnd**] *fehlt* BMaWr. **lauffen**] lauffentigk BMaWr. 59 **auff**] + das BMaWr. 2 Euſebius BMaWr. czwifaltig Ma. 6 **offenbar**] + mach mir Ma.

dein weiſheit vnd dein húbſches aufgeſprech deiner prieff. Ich bitte dich eyle· vnd ſchneid entzwey den angeheften ſtrick deins ſchiffleins an dem mere vnd thů das ee du den ſtrick auff lóſſeſt. Nymant der dyſer werlt widerſagen will der mag wol verkauffen die ding die er verſchmecht hat das er ſy verkauff. Das rechen dir zů einem gewinne was du mit dir tragſt zů einer zerung. Es iſt ein altes ſprichwort Dem geitigen menſchen enpriſt das er hat· alſo wol das das er nit hat. Dem gelaubigen iſt diſe gancze werlt ein reichtum. Aber der vngelaubig bedarffe eins ſcherffes oder eins helblings. Wir ſúllen alſo leben als wir nichtz hetten vnd doch beſiczend alle ding eſſen trincken ſint die reichtum der criſten. Iſt das du haſt in deinem gewalt dein hab verkauff ſy. Iſt aber das du ir nit haſt in deinem gewalt ſo wirffe ſy von dir. Der einem den rock nymbt· dem ſol man auch den mantel lauſſen. Iſt es zymlichen ſo verkauff ſicherlich dein beſiczung vnd worum verzeuch ſtu das alſo lang von tag zů tag: meinſtu das criſtus nit habe domit er ernere ſein armen. Dir hat gott

*

7 aufgeſprechen EP, auffprechen Z—Oa. **deiner**] dein Z—Oa. 12 daz er verkaufft SbSc. 13 **du**] do KG. 15 **enpriſt — wol**] gebricht nit allein das. das er hat. ſunder auch K—Oa. 16 **das das**] das des P, als das Z—Sa. 17 **ein**] *fehlt* Z—Oa. 18 **eins ſcherffes oder**] *fehlt* Z—Oa. helbling Z—Sa. 19 nicht Sc. **hetten**] haben Z—Oa. 22 **ir**] die K—Sc, ſy OOa. 24 zimlich PSbScOa. 27 **Dir**] Den Z—Sa, Der K—Oa.

*

7 **deiner**] + geſanten B, geſanter MaWr. 10 lóſeſt B, laßeſt Ma, loſet Wr. 11 **widerſagen will der**] wil widerſagen BWr, widerſagen Ma. 12 verkaufft Wr. 14 czyerung Ma. 15 **menſchen**] + dem BMaWr. **das**] + das BWr. 16 nicht enhat BMa, nichten hat Wr. 17 darff Wr. 18 **eins**] auch eins BMaWr. **ſcherffes**] ſchaffers BMa. 19 **als**] + ob BWr. **doch das** wir beſiczende ſein alle BMaWr. 20 **eſſen**] + vnd Ma. **trincken**] + vnd die cleyder BMaWr. **ſint die**] die: ſein der BWr. 22 nicht enhaſt BMaWr. 24 den mantel auch BMaWr. zymleich BWr. 25 ſicherlichen BWr. 27 nere Ma.

gantz gegeben was er hat: wer ſich ſelber hat gegeben. Die ·xij· botten verlieſſen allein ſchiff vnd necze die witwen gabe zwen helbling in den ſchaczſtock· vnd der waren mer denn der reichtum creſi. Der menſch verſchmecht geringliche alle ding: der alle zeyt gedenckt das er ſterben mûs. *Hie hebt an die vor rede über die fünff büchere Moyſi*

ICh hab genommen die begirlichen ſendprieff meins deſiderys· vnd freundes· der in etzlicher weyſe der weyſagung zûkunftiger ding· hat genommen oder gewunnen den namen der flechung mit danieli: das ich ſolt geben ewern oren die funff púcher moyſi die ich getulmetzſcht habe von hebreiſch in lateiniſche ſprach. Sicherlich diß offenbar werck meins gedichtes· das iſt ſchedlich von nachpeylens wegen meiner nachclaffer: die do ſprechen ich ticht zûſamen geſeczte newe getichte mit dem ich erſtecke das allt gedichte der ·lxx· tulmetzſchen· vnd alſo beweren ſy die vernunfft vnd den ſyn· geleicher weyſe als den

*

28 ſelb SbSc. 30 witwe P—Oa. gaben MEP. zwen haller P. 31 **der** (*zweites*)] die Z—Oa. ereſi M, cereſi EP. 35 hab empfangen K—Oa. **meins deſiderys**] meiner begirde P, meynes deſidery Z—Oa. 36 etlicher P—Oa. 38 namen des vaßt bittenden mit Daniele Z—Oa. 39 **oren**] eeren MEP. 40 **getulmetzſcht**] + oder außgelegt K—Oa. hebreiſcher K—Oa. 42 **das**] *fehlt* K—Oa. ſchedlichen PSbSc. **nachpeylens**] nachredens Z—Oa. 43 **ich**] ir Sc. erdicht OOa. **zûſamengeſetzte**] *fehlt* Z—Oa. 44 mit den Zc—Oa. 45 **tulmetzſchen**] + oder außleger K—Oa. 46 **vnd den**] oder den (der Z—Sa) klûgen Z—Oa.

*

28 geben (*erstes*) BMaWr. 29 **botten**] + die Wr. 30 witibe BMaWr, + die MaWr. 31 Ereſij Ma. 36 deſiderij BMaWr. 38 fliehung Ma. Daniele Wr. 40 **habe**] *fehlt* BMaWr. 42 **iſt**] ich B. ſchedlichen MaWr. 43 ſprechen das ich tichte vnd czuſamen ſetze newe BMaWr. 44 erſticke BWr, erſterke Ma. 46 **als**] wie man vorſucht BMaWr.

wein · ſo ich doch gar offt hab des **gegeben gezeucknis** das ich in gottes zelt will opffern **geringe gab** was ich vermag: vnd ich hab **gegeben gezeucknis** das es iſt nit notturffte das **das** man vnſchmackt macht den reichtum eins andern mit fremder armůt. Aber das ich bin kún worden **darzů** · **darzů** hat mich gereiczt das ſtudium vnd der fleis orienis: der in das allte getichte hat vermiſchte die auflegunge aus einer ſprach in die andern: theodocionis mit den zweyen punckten · aſterico · X · vnd obelo vnd mit den punckten hat er durch teilt all ſein ſchrift · ſo er hat erleuttert die ding die vor zegering waren vnd der ſchrifft der vor zewinczig was: aber der do vor zeuil iſt geweſen vnd ir itzliche hat erſteckt vnd durch lochert · aller meiſt die die meiſterſchaft der ewan geliſten vnd der apoſteln hat geoffenbart. In den- [34]

*

47 **des**] *fehlt* Z—Oa. **gegeben gezeugkniß**] bezeúget ZAZc—Oa, gezeűget S. 48 **ich**] + mich Z—Oa. gezeldt Sa. opfern wil SbSc. **opffern**] + vmb eyn Z—Oa. 49 geben SbSc. czeúgkniß Z—Oa. 50 **iſt** — 51 **den**] nit iſt notturft das geunſewbert werden die Z—Oa. 52 **darzů** (1)] *fehlt* Z—Oa. 53 **das ſtudium** die lere Z—GOOa, dy ere SbSc. origenis Z—Oa. 55 theodocius MEP. 56 ariſtrico A. ·X·] *fehlt* P—Oa. **obelo**] + das iſt mit eym ſteren vnd bratſpiß den zwayen czaichen Z—Oa. 57 geſchrifft P—Oa. **er hat**] hat er E—Oa. 58 **erleuttert**] er leuctert M. **waren**] wurden M—Sa. 59 geſchrifft P—Oa. zwaintzig ZAS, zewienig ZcSa, zů wenig SbScOa. 60 **vnd ir**] die Z—Oa. yeglich P, yegkliche Z—Oa. **hat**] + er P. erſchreckt ME, abgewirget P. **durchlochert**] vergraben P. 61 **meiſt**] + der Z—Oa. **die die**] + do MEP.

*

47 hab gar offt Ma. geben BWr. 48 geczelt BMaWr. **opffern**] + fur BWr. 49 **gegeben**] + ein BMaWr. 50 **das** (*letztes*)] *fehlt* BMaWr. vnſmagk BMaWr. 51 mach BMaWr. fremdem BWr. 52 **darzů** (1)] *fehlt* BMaWr. 55 Theodocius Ma. **obelo**] + Ø BMaWr. 57 er (*letztes*)] *fehlt* Ma. 58 **der**] de Wr. 59 **der** (*erstes*)] die BMaWr. **do**] der BMa, der do Wr. 60 **geweſen**] *fehlt* Ma. hat er erſterket BMaWr. 1 hat offenbar gemacht BMaWr.

ſchriften wir leſen vil von der alten ee die doch in vnſern púchern nicht werden gehalten: alſo das iſt ich hab gerůft meinem ſun aus egipten· vnd aber er wirt geheiſſen nazarenus ſy werden geſechen in den ſy geſtichelt haben· vnd aber die flieſſenden waſſer flieſſen aus ſeinem pauch lebendige waſſer: vnd aber die ding die das auge nit hat geſechen vnd das or nit hat gehort vnd die in des menſchen herczen nit ſint auffgeſtigen die gott bereit hat den die in lieb habent: vnd vil ander ſchrift die ſy begeren vnd doch nit eigen auſlegung habent. Nu frag wir ſy wa diſe ding geſchriben ſein· vnd wenn ſy dor zů nitmúgen geantwurten· ſo ſprechen wir aus von den hebreiſchen púchern· das erſt ingezeucknіß das iſt in oſee· das ander in yſaia· das dritt in zacharia· das vierde in dem půch der ſprich· vnd das funft aber in yſaya: nu ſind vil die do nit wiſſent nach volgent der vnwitz vnbewerter ſchrifte· vnd die ſelben vor geſeczten gedichte das man ſchreibt vber der dotten

*

2 gſchriften E—Oa. leſen wir P. 3 gehabet als das Z—Oa. 4 egipt ZcSa. 5 nazareus ZAZc—Oa. ſehen Z—Oa. in dem P. 6 geſtochen P—Oa. die flieſſende P. 7 **pauch**] leib K—Oa. 11 gſchrift E—Oa. 12 **wa**] was MEP. 14 **aus**] *fehlt* K—Oa. 15 bůcher A. Die erſt gezeúgknuß iſt Z—Oa. 16 Oſea O, Ozea Oa. 16, 17 **das** (4)] die Z—Oa. 16, 18 Eſaia Oa. 17 **aber**] des gleichen Z—Oa. 18 ſend ME. **do**] *fehlt* OOa. **nit — 22 pucher**] vnwiſſendt nachuolgent der torenten (toroten SbSc, torechten OOa) red der vnbewårten bůcher vnnd die lugmeren (lugmer ZcSa, lugmere K—Oa) hyſpanier ſetzten (ſetzen K—Oa) ſy fúr die bewårten bůcher Z—Oa. 19 gſchrift EP.

*

2 wir viel leſen von BMaWr. 3 werden gehabt BWr. 4 meynen Wr. **egipten**] + lant BMaWr. 5 nazareus BMaWr. ſehen BMa, ſenhen Wr. 6 **die flieſſenden**] fliſende B. **waſſer**] + werden B, die werden MaWr. 7 **aber**] + vnd BMaWr. 8 awg hat nicht Wr. 9 hercz BMaWr. ſein nicht Wr. 11 **ſy**] yne B. begeren die doch eygen auslegung nicht haben BMaWr. 13 czu mogen nicht Wr. 15 gezeugniß BMaWr. 17 **půch**] ſpruch Ma. 18 viel nicht wiſſende dy da nach volgen BMaWr. 20 ſetzen BMaWr.

greber oder tant rede der von hyſpanien fúr bewert pucher. Mir gehort das nit zů das ich ſoll auſlegen die ſach des irtums. Die weyſen juden ſprechen es ſey geſchechen mit vorſichtigem rat: das icht ptolomeus der iſt geweſen ein diener eins gottes das er icht bey den hebreyſchen wurd begreiffen die zwyuel tikeyt der gotheit· vnd das iſt geſchechen aller meiſt darum das er icht wurde geſechen geuallen in die lere platonis. Vnd ſicherlich wo die heilig ſchrifte gezeucknis gibt vnd etwas ſpricht von heilikeit daz habent ſy auſgelegt vom vatter vnd vom ſun vnd vom heilgen geiſt· oder ſy haben es anderſt getulmetzſcht· oder ſy haben gantz do von geſchwigen: auff das das ſy dem kunig gnůg teten vnd das nit aus ſpreechen die heimlichkeit des gelauben Vnd ich weys nit wer der erſt meiſter iſt geweſt der mit ſei ner lugen hat gepawt die ſibenczig zellen allexandrie· in den ſy geteilt waren vnd haben doch vber ein geſchriben: ſo doch ariſteus des ſelben ptolomey getrewer beſchirmer der tulmetzſch· vnd darnach nach

*

21 grebern M. **bewert**] beicht MEP. 22 **das** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. 23 der irrſale. Die iuden Z—Oa. 24 **icht**] nit Z—Oa. 25 **der iſt geweſen**] *fehlt* K—Oa. **das er icht**] daz er nit Z—Sa, nit K—Oa. 26 **wurd begreiffen**] wúrd begriffen Z—Sa, begriff K—Oa. **die**] *fehlt* Z—Oa. zwifeltige gotheyt Z—Oa. 28 **icht**] nicht Z—Oa. **geuallen**] das er valle Z—Oa. 29 geſchrifft EP. 30 **gezeucknis** — 31 **ſun**] etwas heyligs bezeúget von dem vatter vnd (*fehlt* SbSc) ſun Z—Oa. 32 **vom**] dem Z—GOOa, von dem SbSc. **oder**] aber MEP, eyntweders Z—Oa. außgeleget Z—Oa. 33 **oder**] aber MEP. habens A. 34 **auff das**] *fehlt* Z—Oa. 34 **das** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 35 **des**] daz E. 36 geweſen P—Oa. 37 gebawen SbSc. ſibentzigen ZcSa. 38 **den**] dem ZASK—Oa. **haben**] hab M. **vber ein**] eyn ding Z—Oa. 40 **darnach**] + nit Z—Oa.

*

22 **das** (*erstes*)] *fehlt* B. **ſoll**] ſo Wr. 23 **juden**] + die MaWr. 25 geweſt BMaWr. 26 dy czìueldige gotheyt B. 28 vallen BWr. 29 ſicherlichen Ma. geſchrifft BMaWr. 31, 32 **vom** (3)] von dem BMaWr. 32, 33 **oder**] aber BMaWr. 35 glaubes Ma, gelaubens BWr. 38 **den**] dem BWr.

langer zeyt joſephus alſo nit des gleichen geſprochen · ſunder ſy ſchreiben das ſy ſein geſamelt geweſen in einem kunig ſal vnd dar jnn haben ſy mit einander geredt vnd nit geweyſſagt. Wenn es iſt ein ander dinge zeſein ein prophete: vnd ein ander ding ein tulmetzſch. Wann do ſpricht aus vnd vorſagt der geiſt gottes zůkúnftige ding: vnd wort die do tragent ein ſprauch in die andern zůuernemen. Dann allein das icht villeicht zů wenen ſey das tulius daz půch economicum xenophontis vnd plautonis daz do heiſſet protagoram vnd demoſtenis in dem půch protheſiſontem das die ſein ein geiſt worden mit dem geiſt der kunſt rethorica vnd haben denn die ſchrift alſo auſgelegt. Aber anders von den obgeſchriben púchern durch die ſibenzig dulmetzſchen · vnd aber anders hat der heilig geiſt zůſamen geſeczt gezeucknis durch die ·xij· botten: alſo das diſe verſchwigen haben das haben diſe gelogen das es ſey geſchriben was thůn wir hiher zů. Wellen wir die alten ver-

*

41 **nit des gleichen**] nit des glaubens MEP, nichs ſȯllichs Z—Oa. **geſprochen**] + haben K—Oa. 43 **ſal**] ſaul Z—Sa. 46 verſagt M, warſagt E—Oa. 47 **vnd** — 48 **zůuernemen**] Aber da die vnderweyſung vnd mȧnige der wort leget auß die ding die ſy verſtet Z—Oa. 49 **icht**] nit A. 50 oconomitum M, yconomicum P. renophontis MP. platonis E—Oa. 51 pictagoram MEP, pitagoram Z—Oa. demoſcenis EP, domeſcenis ZS, domoſtenis A. 53 geſchrift E—Oa. 54 **Aber**] Oder Z—Oa. 56 zeúgknuß Z—SbOOa. 57 **das**] waz K—Oa. **diſe**] die Oa. 59 **thůn — verdammen**] verdammen wir die alten K—Oa.

*

41 **alſo**] + alſo Ma. **gleichen**] glauben BMaWr. **geſprochen**] + haben BWr. 42 geweſt BWr. 45 zu ſeynen ein Wr. vnd iſt ein ander ding das einer iſt ein BMaWr. 47 **ding**] + Ader (Aber Wr) dy tun das vornufftige BWr. **vnd**] + menige der BWr. 50 oconomicum renophontis BMaWr. platonis BMaWr. 51 pictagoram **Ma**, pitagoram BMaWr. demaſcenis Ma. 52 protheſiſonten BMaWr. ein gegeiſtet BMaWr. 53 denn alſo die ſchrifft aus geleget BWr. 54 obgeſprochen BMaWr. 55 **aber**] + die Ma. 56 habe BMaWr. 57 alſo was die BMaWr. 58 **haben** (*zweites*)] *fehlt* Ma. 59 **hiher**] her Ma.

dammen. Nein zůmal nit ſunder nach dem fleyſſe vnſer vorgeer well wir arbeiten was wir vermúgen in dem haus des herren. Aber die ſibenzig haben ge- [14] tulmetzſcht vor der zůkunfte criſti vnd das das ſy nit gewiſt haben das haben ſy auſgeſprochen mit zwy- feltigen fremden ſynnen: aber wir ſchreiben nach vn ſers herren martter vnd nach ſeiner aufferſtendung nicht allein die propheceyen der zůkunftigen ding ſunder auch die hyſtorien das iſt das auſprechen der ding die geſchechen ſein wann anders werden auſ- geſprochen die ding die man hŏrte· vnd anderſt die ding die man ſichte. Was wir bas vernemen das- múg wir bas auſſprechen. Dorumb hŏre du feint: vnd hab ein erforſchen du nach claffer. Ich verdamm nit auch ſtrauffe ich nit die ·lxx· tulmetzen ſunder ich vorſetz vnd auſſpreche ſicherlich die ·xij· botten fúr die alle · lxx. Criſtus der lautet mir durch iren mund vnd die ſelben leſe ich das ſy ſein geſeczte fúr die propheten in den geiſtlichen gaben die do gibt der heilig geiſt: in den gar nachent die tulmetzſchen ha

*

60 **Nein** — 61 **vorgeer**] Aber nach dem fleyß oder lere der vordern Z—Oa. 61 mügen Z—Oa. 1 **Aber**] *fehlt* Z—Oa. getulmetzſch M. 2 **das das**] das Z—Oa. 3 zweyfelhefftigen ZASK—Oa. 5 aufferſteung K—Oa. 6 prophecyen EZ—OOa, propheceye SbSc. künfftigen SbSc. 7 hyſtori Z—Oa. 9 hŏrt Z—Oa. 10 ſicht P—Oa. 13 **ſunder**] Aber Z—Oa. 14 **vnd auſſpreche**] *fehlt* Z—Oa. 15 **der**] *fehlt* AK—Oa. lauteſt ZS. 16 **leſe**] ſeſe EM, liſe POa, ließ Z—Sa, lieſe KG, lyſe SbSc, ließe O. 17 **in**] zwiſchen Z—Oa. 18 in dem Z—Oa. **haben**] haltten Z—Oa.

*

60 **nach**] *fehlt* Ma. den fleis MaWr. 61 vorgee BMaWr. 2 **ſy**] *fehlt* Wr. 3 czweyfelhafftigen BWr, zweifelhaftiger Ma. 4 fremder BMaWr. **ſynnen**] ſynne Wr, ſtymme BMa. 6 **die**] der B. 8 **die**] + da Ma. wander anders aus ſprechen geſprochen Ma. 9 **vnd**] + auch B. 11 aus geſprochen BMaWr. 14 ſunderlichen BMaWr. **die ·xij· botten**] *fehlt* B. 16 **ſelben**] + die BMaWr. 18 nahent haben die tulmetzſchen den BMaWr.

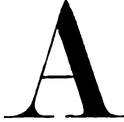
ıen den letzſten grad. Du feint was laſtu dich peini
ȝen den neyd vnd den haß: was reitzſtu wider mich
lie gemúte der vngelerten. An welicher ſtatt dich
luncket das ich geirret hab in der auſlegung frag
lie hebreiſchen hab rat der meiſter in vil ſtetten. Was
lie haben von criſto das habent nit dein púcher. Es
ſt ein ander ding iſt das ſy bewert haben widerſich
ıernach die gezeugt gezeucknüß von den ·xij· botten
.ie lateiniſchen púcher ſind bas geleutert wann di
:riechiſchen: vnd die kriechiſchen bas wann die he
ıreiſchen. Vnd alſo hab ich diſe ding geredt wider-
.ie neidiſchen. Nu bit ich dich du aller liebſter deſi
.ery: wann du mich geheiſſen haſt das ich mich vnder
vunden han eins ſ̊olichen wercks· das ſich an hebet
'on dem pů̊ch der ſchôpffung· das du mir geholfen
eyeſt in deinem gebette· das ich múg auſgeſprechen
liſe púcher in lateiniſche ſprach mit dem ſelben geiſt
nit dem die ſelben púcher ſein geſchriben. Amen
Hie hebt an das bůch Geneſis. Daz erſt capitel.

*

19 was peynigſt du dich mit dem neyd vnd dem haß Z—Oa. ' **b**edunncket dich OOa. 23 **hab rat der**] habent MEP. 23 **ge-
agt**] vnderfangen Z—Oa. 27, 28 **wann**] denn SbSc, dann Oa. **b**eholffen E—Oa. 34 auſſprechen Zc—Oa. 35 lateyniſcher —Oa. **ſprach**] + auch K—Oa.

*

19 phinigen BMaWr. 20 vnd haß BMaWr. 22 **frag**] **d**or vmb BMaWr. 25 bewert werden oder haben ſich Ma. **hernach**] + her nachher B. 26 **botten**] + vnd BMaWr. 7 **d**ie lateiniſche BMaWr. **púcher**] + die BWr. 28 **die letztes)**] *fehlt* Ma. 29 geſprochen BWr. 30 **liebſter**] *fehlt* Wr. 32 **ſich**] ſeich Ma. 34 **in**] mit BMaWr. 36 **Amen**] *fehlt* BMaWr.

v. 1. n dem anegang geſchieff got
2. den himel vnd die erde. wann
die erde was eytel vnd lere:
vnd vinſter waren auff dem
antlútze des abgrundes · vnd
der geiſt gotz ward getragen
3. auff die waſſer. Vnd got der
ſprach. liecht werde gemacht
4. Vnd das liecht ward gemacht. | vnd got der ſache daz
liecht das es ward gůt: vnd er teilt das liecht von der
5. vinſter · vnd das licht hieß er den tag vnd die vin-
ſter die nacht. Vnd es wart gemacht abent vnd der
6. morgen ein tag. | Vnd got der ſprach. Veſtenkeit
werd gemacht in mitz der waſſer: vnd teilt die waſ
7. ſer von den waſſern. Vnd got macht die veſtenkeit
vnd teilte die waſſer die do waren vnder der veſten
keit von den die do waren ob der veſtenkeit · vnd es
8. ward getan alſo Vnd got der rief die veſtenkeit den

*

38 anfang Z—Oa. beſchůff got E—Sa, hat got beſchaffen K—Oa. 39 **den**] *fehlt* Z—Oa. **die**] *fehlt* AZc—Oa. aber Z—Oa. 40 lere vnnd eytel ZSZcSa, lere vnd vnnútz A. 41 **vinſter**] die veinſternuß Z, die vinſternuß A—Oa. 43 **gotz**] + ſwebet oder K—Oa. 44 den waßern K—Oa. 44 ſprach Es ſol werden das liecht P, ſprach Es werde das liecht Z—Oa. 46 **ward gemacht**] ward P, iſt worden K—Oa. **der**] *fehlt* K—Oa. 47 gůtt ward Z—Sa, gutt was K—Oa. **er**] *fehlt* OOa. 48 **vinſter** (*erstes*)] veynſter ZSZc, vinſternus K—Oa. **vinſter** (*zweites*)] veinſter ZZc, vinſternus K—Oa. 49 **gemacht**] *fehlt* P—Oa. **der**] *fehlt* Z—Oa. 50 **der**] *fehlt* OOa. ſprach. Es ſol veſtigkeit werden P, ſprach. Es werde das firmament Z—Oa. 51 in mitten P, in mitte Z—Sa, in dem mittel K—Oa. **teilt**] das ſy teil P, tayle Z—Oa. 52 das firmament Z—Oa. 53 das waſſer · die Sc. 53, 54 dem firmament Z—Oa. 54 von dem P. **ob**] vnder Sa. 55 geſchach alſo PA, ward allſo gethan ZSZcSa, iſt alſo (*fehlt* Sc) geſchehen K—Oa. **der**] *fehlt* Z—Oa. hieß P—Oa. das firmament Z—Oa.

*

42 **antlütze**] + der er W, *gestrichen*. 47 **ward**] was W. von den vinſtern W. 49 **der**] *fehlt* W. 51 teil W. 52 **got**] + der W.

himel: vnd es ward gemacht abent vnd der morgen
der ander tage. | Wann gott der ſprach. Die waſſer v. 9.
die do ſint vnder dem himel die werdent geſamet an
ein ſtat vnd die dirre derſchein. Vnd es ward getan
alſo. Vnd gott der rieff die durre die erde: vnd die 10.
ſammenung des waſſers hieß er das mere. Vnd got
der ſach das es was gůt · | vnd ſprach. Die erde keim 11.
grúns kraut vnd mache ſamen: vnd das ŏphelbau
min holtze mach wůcher nach ſeim geſchlecht · des
ſame ſey in im ſelbs auf der erde. Vnd es ward ge
tan alſo. Vnd die erde fúrbracht grúns kraut vnd 12.
bringent den ſamen nach irem geſchlecht: vnd das holtz
macht den wůcher vnd ein yeglichs het ſamen nach
ſeinem bilde. Vnd got der ſach das es was gůt: | vnd 13.
es wart gemacht abent vnd der morgen der dritte-
tag. | Wann got der ſprach. Liecht werdent gemacht 14.
in der veſtenkeit des himels · vnd teilent den tag vnd

*

56 **ward gemacht**] ward P, ward der Z—Sa, iſt der K—Oa. 57 **tage**] tag worden K—Oa. **Wann** — 59 **derſchein**] vnd got ſprach aber. Es ſúllen geſamlet werden die waſſer die vnder dem hymel ſeynd an (in Oa) eyn ſtat. vnd erſcheyne die dúrre Z—Oa. 59 es iſt geſchehen alſo P, es geſchach alſo Z—Sa, es iſt alſo geſchehen K—Oa. 60 **der**] *fehlt* Z—Oa. hieß P—Oa. **die erde**] der erde EP, das erdtreich Z—Oa. 61 ſamungen Z—Sc. der waſſer Z—Oa. **das**] die Z—Oa. 1 **der**] *fehlt* Z—Oa **keim**] bring P—Sa, gepere K—Oa. 2 gronendt kraut das do bringe den ſaumen. vnnd dy (*fehlt* Z—Sa) ŏpfelbome daz (*fehlt* Z—Sa) holtz das do bringe die frúcht nach Z—Oa. 3 frücht P. 4 es iſt geſchehen alſo P, es iſt alſo geſchehen K—Oa. 5 **fúrbracht**] bracht PK—Oa. gronend kraut Z—Oa. 6 **bringent den**] bringt den MEP, bringenden K—Sc. 7 mache den wůcher ME, bringend die frucht Z—Oa. 8 feyner geſtalt Z—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 9 **ward**] iſt K—Oa. **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 10 **tag**] + worden K—Oa. **Wann**] Vnd E—Oa. **der**] *fehlt* OOa. ſprach. Es ſullen werden die liechter in dem firmament Z—Oa. 11 tayllten K—Oa.

*

61 der waſſer W. 6 **bringent**] machende W.

die nachte: vnd ſind in zeichene vnd in zeite* vnd in
v. 15. iare · | das ſy leichtent in der veſtenkeit des himels · vnd
16. entleichten die erde. Vnd es wart getan alſo. | Vnd
got der macht zwey michel liecht: das merer zů leich
ten das es vor were dem tage · vnd das mynner zů
17. leichten das es vor were der nacht vnd ſternen · vnd
ſaczte ſy in die veſtenkeit des himels das ſy leichtent
18. auff die erde: vnd vorweren dem tag vnd der nacht
vnd teilten das liecht vnd die vinſter. Vnd got der
19. ſach das es was gůt: vnd es ward gemacht abent vnd
20. der morgen der vierde tag. | Idoch got der ſprach. Die
waſſer fúr furent kriechende dinge einer lebendigen.
ſele vnd gefúgel auff der erde · vnder der veſtenkeit
21. des himels. Vnd got geſchůff groß walviſch · vnd
ein iegliche lebendige ſele · vnd ein beweglich
die die waſſer fúr fůrten in iren bilden · vnd ein ieg
lichs gefúgel nach ſeinem geſchlechte. Vnd gott der
22. ſach daz es was gůt · | vnd geſegent in ſagent. Wachſt
vnd werd gemanigueltigt vnd erfúllet die waſſer
des meres · vnd die vogel werdent gemanigueltigt

*

12* zeitten Z—Oa, + vnd in tag K—Oa. 13 dem firmament Z—Oa. 14 erleüchten P—Oa. es geſchah alſo K—Oa. 15 **der**] *fehlt* E—Oa. mach M. **michel**] groſſe P—Oa. **merer zů leichten**] groͤſſer liecht Z—Oa. 16 **das** (*zweites*)] *fehlt* A. **zů leichten**] *fehlt* Z—Oa. 17 vnd dy ſtern K—Oa. 18 ſatz G. dem firmament Z—Oa. 18 leuchteten K—Oa. 19 vorwere G. 20 veinſter ZSZc, vinſternůs K—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 21 **gemacht**] *fehlt* P—Oa. 22 **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **Idoch — ſprach**] Vnd got ſprach auch Z—Oa. 23 **fúr furent**] geperen K—Oa. lebendige MEP. 24 **vnd**] + das Z—Oa. geflügel SK—Sc. **vnder**] vnd P. dem firmament Z—Oa. 25 beſchůff E—Oa. 26 **ein** (*erstes*)] vnd ein M. **iegliche**] geleiche M—Oa. **ein** (*zweites*)] ſein MEP, *fehlt* Z—Oa. 27 **fúr fůrten**] brachten K—Oa. ire geſtalt Z—Oa. 28 geflügel SK—Sc. **der**] *fehlt* OOa. 29 geſegend ſy ſprechend K—Oa.

*

12* **zeite**] + vnd in tag W. 15 **liecht**] + Ein merers vnd ein mynners W. 17 ſterne W. 22 **Idoch**] joch W. 25 got der ſchuff W. 26 bewegliche W. 27 in irer geſtalt W.

,uff der erde. Vnd es ward gemacht abent vnd der v. 23.
norgen der funfte. | Vnd gott der ſprach. Die erde 24.
úr fúre ein lebendige ſele in irem geſchlechte· die
iche vnd die kriechenden ding· vnd die tier der er-
len nach iren bilden. Vnd es ward getan alſo. | Vnd 25.
;ot der macht die tier der erde nach iren bilden· vnd
lie viche vnd ein iglichs kriechendes ding der erden
n ſeinem geſchlecht. Vnd got der ſach das es was
;ůt | Vnd ſprach. Wir machen einen menſchen zů vn 26.
erm bild vnd zů vnſer gleichſam· vnd er wirt vor
ein den viſchen des meres· vnd den vogeln des hi-
nels· vnd den tieren der erden· vnd einer igklichen
;eſchôpfft vnd allen kriechenden dingen das do wirt
ewegt auf der erde. Vnd gott der beſchůff den menſch 27.
n zů ſeinem bilde vnd zů ſeiner gleichſam· zů dem
ilde gottes beſchůff er in· vnd er beſchůff ſy menn-
ichs vnd weiplichs. Vnd got der geſegent ſy· vnd- 28.
prach. Wachſt vnd werd gemanigueltigkt vnd er
úllent die erde· vnd vnderlegt ſy· vnd ir werd her-
ſchen den viſch des meres· vnd den vogel des himels
vnd alle ſelige ding die do werdent bewegt auff der

*

32 **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. vnd morgen OOa. 33 **funfte**] - tag E—Oa. got ſprach OOa. 34 **fúr fúre**] dy bring P, inge K—Oa. 35 die kriechende G. 36 iren geſtalten Z—Oa. geſchach alſo PK—Oa. 37 got macht OOa. iren geſtalten Z—Oa. **der**] *fehlt* ScOOa. 40 **gůt**] *fehlt* M. **Wir**] + ſollen P, llen Z—Oa. vnſer bildnuß vnd geleichnuß Z—Oa. 41 gleich-ß P. **wirt**] wirt oder ſoll Z—Sc, ſoll OOa. 42 vogel E. **der** — 44 **geſchôpfft**] vnnd aller erden Z—Oa. 45 **der** (*zweites*)] *hlt* Z—Oa. 46 ſeiner bildnuß vnnd geleichnuß zů der bildnuß —Oa. gleichnůß P. 47 **er** (*zweites*)] *fehlt* ZcSa. ſy man nd weyb Z—Oa. 48 **der**] *fehlt* OOa. 50 vnterwerffet ſy K—Oa. vnnd herſchent Z—Oa. 51 die viſch P, den viſchen Z—Oa. vogeln Z—Oa. 52 alle lebentig P, allen ſåligen Z—Sa, allen lebendigen K—Oa. dingen Z—Oa.

*

33 **funfte**] + tag W. 44 allem krichenden ding W. 45, 47 geſchuf (3) W. 50 **vnd vnderlegt ſy**] *fehlt* W. 51 viſchen W. vogeln W. 52 allen ſellichen dingen W.

v. 29. erden· | vnd got der ſprach. Secht ich hab euch gegeben
alles kraut bringent den ſamen auf der erde· vnd alle
die holczer die do habent den ſamen ires geſchlechtes
30. in jn ſelber· das ſy euch ſind zů einem eſſen | vnd allen
ſeligen der erde vnd eim yglichen vogel des himels
vnd allen den dingen die do werdent bewegt auff der
erde· vnd in den do iſt die lebendig ſele· das ſie ſy ha
31. ben zeeſſen. Vnd es ward getan alſo. | Vnd got der
ſach alle ding die er het gemacht· das ſy waren gar
gůt. Vnd es ward gemacht abent vnd der morgen
der ſechſte tage. *Das ander Capittel*

1. Dorum himel vnd erde wurden vollebraht
2. vnd alle ir gezierde. Vnd got erfullet ſin
werck an dem ſibenden tage das er hat ge-
macht· vnd růwet an dem ſubenden tage von allem
3. ſeinem wercke das er het vollbraht. Vnd geſegent
den ſibenden tag· vnd geheiligt in· wann an im het
er auff gehört von allem ſeinem werck das got be-
4. ſchůff das er es macht. Dis ſint die geſchlechte des
hymels vnd der erde an dem tag do ſy wurden geſchaf
5. fen do gott machte den hymel vnd die erde· vnd ein
jetlich krut des ackers ee das ſy wurden geboren auff
der erde· vnd ein ieglich kraut der gegent ee daz es ki
met. Wann der herre het nit geregent auff die erde.

*

53 **der**] *fehlt* OOa. geben OOa. 54 **alles**] + das Z—Oa. bringet M. 55 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. höltzern E. 57 **ſe-ligen**] lebentigen PK—Oa, + tieren Z—Oa. ein P. 59 **do** *fehlt* OOa. 60 es geſchach alſo PAK—Oa. **der**] *fehlt* OO[illegible] 1 **gemacht**] *fehlt* P—Oa. vnd morgen POOa. 3 **Dor**[illegible] Wannn P. die hymel vnnd die erde Z—Oa. 4 got volbra[illegible] Z—Oa. 6 allen ZAS. 7 **ſeinem**] *fehlt* K—Oa. 8 **heyli**[illegible] K—Oa. 10 **es**] *fehlt* Z—Oa. 11 beſchaffen OOa. 13 [illegible] lich ME. **krut**] + oder buſch Z—Oa. 13 das es aufgi[illegible] Z—Oa. **wurden**] *fehlt* EP. geberen MEP. 14 gronet Z—[illegible]

*

57 **ſeligen**] + dingen W. 1 **der**] *fehlt* W. 4 **got**] + de[illegible] 9 allen ſein werken das W. 12 **gott**] *fehlt* W. 13 **iglich** [illegible] des W. wurd W. 14 di erd W.

vnd der menſch was nit der do worcht die erd. Wann v. 6.
ein prun ſteig auff von der erde· der weſſert alles daz
antlitz der erde. Dorum der herre got bildet einen 7.
menſchen von lietiger erd· vnd inetempt an ſein ant-
litz die ettung des lebens· vnd der menſch wart ge-
macht in ein lebendig ſele. Wann der herre got het 8.
gepflantzet ein paradeis der woluſt an dem anegen·
in dem ſaczt er den menſchen den er het gepildet Vnd 9.
der herre got fúr fůrt von der erde ein iegelichs holtz
ſchener geſieht· vnd ſenft zeeſſen· vnd das holtz des le-
bens in mitz des paradiſes· vnd das holtz der wiſſen
heit des gůten vnd des ýblen. Vnd ein fluß ging 10.
auſ von der ſtat der woluſt zů feuchten daz paradeiſſe·
der dar noch wart geteilt in vierteil. Der nam des 11.
einen phyſon. Er ſelb iſt der da vmbget alles das
lant euilath· da wirt geporn das gold· | vnd das gold 12.
des landes iſt daz beſt Vnd da wirt funden der wurtz
baume bedellium· vnd der ſtein onichinus. Vnd der 13.
nam dez andern fluß gyon. Er ſelb iſt der do umb-
get alles daz lant der moren. Wann der nam des dirt- 14.

*

16 do arbeytet K—Oa. Aber eyn brunn gieng auff Z—Oa. 17 **der weſſert** — 18 **erde**] *fehlt* E, der da feücht machet alles oberteil des ertreiches P, feúchtent alle oͤbne der erde Z—Oa. 19 **von** — **an**] auß einem leim der erd vnnd etmat in an P, auß dem leym der erden vnd eyn (*fehlt* K—Oa) gaißte oder einbließ (blyeſe K—Oa) in Z—Oa. **ſein**] ſei Zc. 20 die etmung EP, den geyſt Z—Oa. 21 Aber Z—Oa. **ein**] daz Z—Oa. des wolluſtes von anefang P—Oa. 23 **in dem**] darein PK—Oa. 24 **für fůrt**] ließ wachſſen P, fúrfůt Z, bracht K—Oa. **iegelichs**] *fehlt* P. 25 ſchoͤn von geſicht Z—Sa, ſchoͤn zuſehen K—Oa. **ſenft**] ſůß Z—Oa. 26 in mitten P, in mitt Z—Sa, in der mitt K—Oa. **vnd**] + auch Z—SbOOa. des wiſſens K—Oa. 27 übelns S. 28 des wolluſtz P. 29 der ſich darnach teylet Z—Oa. **des**] das K. 30 **Er ſelb**] Der P, Er Z—Oa. **das**] *fehlt* Z—Oa. 31 emlach M, emlath Sb. **da**] do dann Z—Oa. **vnd das gold**] *fehlt* ES. 32 gefunden K—Oa. 33 bedellinm M, dellium A. onichnius M, Onichnus Oa. 34 **Er**] Der P—Oa. **ſelb**] *fehlt* Sc. 35 **daz**] *fehlt* OOa. Aber Z—Oa.

*

20 etmung W. 22 anegeng W. 31 **euilath**] ein lach W. 33 Bedellum W.

ten floß tygris. Er ſelb get gegen den aſſiryern. Wann
v. 15. der vierd floß. er ſelb iſt euffrates. Dorumb der herre
got nam den menſchen · vnd ſaczt in in das paradiſe
16. der woluſt · daz ers worcht vnd es behûte · | vnd er ge-
bot im ſagent. Iſſe von eim iegelichen holtz des pa-
17. radiſes · wan von dem holtz der wiſſentheit des gût
ten vnd des ẃbeln nichten iſſe. Wann an welchem tag
18. du iſeſt von im du ſtirbeſt des todes. Vnd der herre
got ſprach. Es iſt nicht gût dem menſchen zû ſein
19. allein · wir machen im einen hilffen im gleich. Dor
umb der herre got der zufûrt zû adam alle die ſeligen
ding der erde · vnd alle die vogel des himels · die er
het gepildet von der erden · das er ſech wie er ſy hieß ·
Wann was adam rieff einer yetlichen lebendigen ſel ·
20. das iſt ir name · vnd adam der rieff ir namen alle ſe-
lige ding der erde · vnd alle vogel des hymels vnd alle
tier der erde. Wann adam wart nicht funden ſin ge-

*

36 **Er**] der P. **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. den aſſirien SaG, den aſſyrier Oa. **Wann**] Aber P, Vnd Z—Oa. 37 **er ſelb**] *fehlt* P—Oa. **Dorumb** — 38 **nam**] Alſo nam got der herr P. 38 ſatz ZS. 39 des wolluſts P—Oa. daz er yne arbeitet vnd behúttet K—Oa. **es**] er A. vnd gebot Z—Oa. 40 ſprechend K—Oa. von ein Sb. **des**] *fehlt* P. 41 aber Z—Oa. des wiſſen KGSc, des wiſſens SbOOa. **des**] *fehlt* Sc. 42 ſoltu nit eſſen P—Oa. 43 yſſet Sc. im ſo (*fehlt* OOa) wirſt du ſterben des Z—Oa. 44 **got**] *fehlt* Sc. 45 wir wőllen im machen (mache ZS) ein hilff (bild Sc) im Z—Oa. 46 got der herre P. **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. füret K—Oa. **die**] *fehlt* K—Oa. lebentige P, ſåligen oder lebenden Z—Sa, lebeden KG, lebende Sb, lebendige ScOOa. 47 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 49 riefft E, beſtimpt P, nennet Z—Oa. yeg-lichen P—Oa. lebenden P. 50 **der**] *fehlt* Z—Oa. **riefft** E, hieß P—Oa. **ir namen**] ſy (*fehlt* Sc) mit iren namen Z—Oa, + oder nennet ſy bey iren namen Z—SbOOa. **lebentig** P, **lebende** Z—Oa. 51 **ding der erde**] creatur Z—Oa. 52 **Aber ade ward** Z—Oa.

*

49 iglichen ſel W. 50 ſellichen W. 52 **nicht**] + ein hilf W.

leich. Dorum der herre got ſante einen ſchloff in a- v. 21.
dam. Vnd do er was entſloffen er nam eins von
ſeinen rippen· vnd derfúlt fleiſch vmb es. Vnd der 22.
herre got macht das rip das er het genomen von adam.
in ein weib vnd zůfurt ſy zů adam Vnd adam ſprach 23.
Nun dis bein iſt von meinen beinen· vnd diß fleiſch
iſt von minem fleiſch Diſe wirt gerůffen ein mennin·
wann ſy iſt genomen von dem man. Vmb dis ding 24.
leſt der man vatter vnd můter vnd zůhafte ſeinem
weip· vnd es werdent zwei in eim fleiſch. Wann iedt 25.
weders was nackent das iſt zů wiſſen adam vnd ſein
hauſfrowe. vnd ſy ſchamten ſich nit. *iij*

Wan auch der ſchlang waz liſtiger allen ſeli- 1.
gen dingen der erde· die der herre got het
gemacht. Er ſprach zů dem weip. War-
vmb hat euch got verbotten das ir nit eſſent von eim
yegelichen holtz des paradiſes? Das weip antwurt 2.
wir eſſent von dem wůcher der hǒltzer die do ſint
in dem paradiſe· wan von dem wůcher des holtzes 3.
daz do iſt in mitzt des paradiſes verbote vns got daz

*

53 **ſante**] ließ Z—Oa. adami KSc; *die exx. von* K *stimmen jedoch nicht überein, viele lesen* adam, *wie auch die ausgg.* GSbOOa. 54 **er nam**] do (*fehlt* OOa) nam er Z—Oa. eine P—Oa. 55 **ſeinen**] ſeiner OOa. **fleiſch vmb es**] ſy mit fleiſch P. **vmb es**] für ſy Z—Oa. 56 die rip die P—Oa. **von**] *fehlt* Sa. 57 **in ein**] zů eim P. fůrt PK—Oa. 58 **dis**] das Z—Oa. **diß**] das Z—Oa. 59 **iſt**] *fehlt* Z—Oa. genant P—Oa. 61 **zůhafte**] wirt anhangen P—Oa. 1 Aber P—Oa, + ir P. 2 **das — wiſſen**] das iſt P, *fehlt* Z—Oa. 3 **ſy**] *fehlt* Sc. 4 Aber die ſchlang Z—Oa. allen | len Z. lebendigen P, lebenden Z—Oa. 5 **dingen**] creaturen Z—Oa. 6 **Er**] Die Z—Oa. 9 **von**] + allen P. der frucht P—Oa. 10 Aber von der frucht P—Oa. 11 **in mitzt**] enmitten P, in mitt Z—Sa, in der mitt K—Oa. hat vns got gebotten das Z—Oa.

*

55 **vmb**] in W, + vm *nachtr.* 60 **dis**] diſe W. 7 nichten ezzt W.

wir nichten eſſent · vnd ſin nichten rűrten · daz wir
v. 4. vilicht icht ſterben. Wann der ſchlang ſprach zů dem
5. weip. In keiner weis ſterbt ir des todes. | Wan got
der weis daz an wellichem tag ir eſſet von im · ewer
ougen werdent auff getan: vnd ir werdent als die
6. gőtter wiſſent das gůt vnd das ṽbel. Dorumb daz
weip ſach das holtz daz es was gůt zů eſſen · vnd ſchen
den augen vnd wolluſtiger angeſiecht · vnd ſie nam
von ſeim wucher vnd aſs · vnd gab ierem man. Er
7. aſs · | vnd ir beider ougen wurden auff geton. Vnd do
ſie ſich hetten derkant zů ſin nackent · ſy heften zů
ſamen die lober der fygbaum: vnd machten in wadel.
8. Vnd bedackten ſich · | vnd do ſy hetten gehort die ſtim
des herren gottes gen in dem paradiſe · zů dem wetter
oder der ſtund nach mittem tage: adam verbarg ſich
vnd ſin hauſfrouw in mitzt des paradiſes vor dem
9. antlitz des herren gotz. Vnd der herre got riefft adam ·
10. vnd ſprach zů im Wo biſtu. | Er ſprach. Ich hőrt dein
ſtim in dem paradiſe · vnd ich vorcht mir dorumb
11. das ich nackten was: vnd verbarg mich. Got der
ſprach zů im Wer hat dir gezeigt daz du werſt nack
ent: nuer daz du haſt gegeſſen von dem holtz von dem

*

12 wir (*erstes*)] + daz K—Oa. **nichten** (2)] nicht P—Oa. **ſin**] es P, das Z—Oa. rűren Sc. **wir** (*letztes*)] *fehlt* G. 13 **icht**] nicht Z—Oa. **Wann**] Vnd P, Aber Z—Oa. die ſchlang Z—Oa. 14 weyb. Mitnichte (-ten Oa) werdent ir ſterben des Z—Oa. 15 **der**] *fehlt* OOa. 15 wayſt Z—SaGOOa. 17 **daz**] daz alſo das P, do das Z—Oa. 18 **ſchen den**] ſchein den M, ſcheinden E, ſchőn in den P, hybſch den Z—Oa. 19 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* P. wolluſtig in dem angeſicht. ſy nam Z—Oa. 20 **von**] + im P. ſeiner frůcht P—Oa. **gab**] + die Z—Oa. 22 erkannt das ſy nacket waren do banden ſy in czůſamen Z—Oa. 23 der feigenbaum EZ—Sc, des feigenboms P. 25 gottes des herren P. 26 mitten tag G. **ſich**] ſie A. 27 in mitten P, in mit Z—Sa, in der mitt K—Oa. 28 gottes des herren · Vnnd got der herre růfft P. 29 Ich han gehőret K—Oa. 30 **ſtim**] + herre Z—Oa. 31 **der**] der herr G, *fehlt* OOa. 32 **dir**] + das Sa. 33 **nuer**] nun ZcSa, dann allein K—Oa. geeſſen E—Oa.

*

12 nicht rűren W. 27 **mitzt**] + des holczes W. 28 rief W. 33 geeſſen W.

ich dier verbot das du nichten eſſeſt? Vnd adam v. 12.
ſprach. Das weip das du mir gabſt zů einer geſel-
lin· die gab mir von dem holcze: vnd ich aß. Vnd 13.
der herre ſprach zů dem weip. Worumb haſtu das
geton? Sy antwurt. Der ſchlang betrog mich·
vnd ich aß. Vnd der herre got ſprach zů dem ſchlangen. 14.
Das du haſt getan dis ding· du biſt verflůcht vn
der allen ſeligen dingen· vnd vnter den tieren der erd.
du geiſt vff diner bruſt· vnd iſſeſt die erde alle die
tage dines lebens Ich ſetze veintſchaft zwiſten dir 15.
vnd dem weib: vnd dinem ſamen vnd ierem ſamen.
Sy ſelb zerknitſt dein houbt: vnd du wirſt lagen ir
verſen. | Vnd zů dem weip ſprach er. Ich maniguel 16.
tig dein iamerkeit· vnd dein entpfohunge. Du ge-
bierſt dein ſún in ſchmertzen· vnd du wirſt vnder
dem gewalt dez manes: vnd er ſelb wirt din herſchen.
| Wann zů adam ſprach er. Daz du haſt gehört die 17.
ſtim dines weibs· vnd haſt gegeſſen von dem holtz
von dem ich dir verbot daz du nicht eneſſeſt· die erd
iſt verflůcht in dinem werck. Du iſſeſt von ir in

*

34 dir gebot Z—Oa. nicht P—Oa. 35 **gabſt**] zů geben haſt EP, gegeben haſt Z—Sc, geben haſt OOa. 36 die hat mir gegeben K—Oa. ich han geeſſen K—Oa. 37 **herre**] + got KGSbOOa. 38 Die ſchlang Z—Oa. hat mich betrogen E—Oa. 39 ich hon geeſſen (geſſen Sb) PK—Oa. vnd got der herr ſprach P. der ſchlangen. Darumb daz Z—Oa. 40 **dis**] diſe P. **du biſt**] biſt du OOa. 41 lebendigen P, lebenden Z—Oa. creaturen Z—Oa. 42 du wirſt gen P—Oa. vnd eſſen P, vnnd wirſt eſſen Z—Oa. 43 wird ſetzen Z—Oa. 45 **ſelb**] *fehlt* P—Oa. wirt zerkniſchen Z—SaSbOOa, wirt zermůſchen KGSc. 45 **lagen**] tragen ME, mit liſten verwarten P, heymlich tragen neyde Z—Oa. ir fůßtrit oder verſen P, irem fůßtrit Z—Oa. 46 Ich wird manigfaltigen Z—Oa. 47 iamer K—Oa. Du wirſt geberen Z—Oa. 48 **dein**] die K—Oa. **du**] *fehlt* Z—Oa. 49 **er**] der E—Oa. 49 **din**] vber dich Z—Oa. 50 Aber PK—Oa. **zů**] dem K—Oa. ſaget K—Oa. **Daz**] Darumb das Z—Oa. 51 geeſſen PZc—Oa. 52 gebot Z—Oa. eſſeſt P—Oa. 53 Du wirſt eſſen auß ir Z—Oa.

*

35 gebd W. 48 **du**] *fehlt* W. 51 geezzen W. 52 nichten ezzeſt W.

v. 18. arbeit· alle die tag dines lebens. Sie gebirt dir dorn
19. vnd tiſtelen· vnd du iſſeſt die kreuter der erde. In
dem ſchweis dines antlitz wirſtu gefůret mit dinem
brot· Vntz das du wider kerſt zů der erde von der
du biſt entpfangen: wan du biſt ein geſtupp· vnd wirſt
20. wider kert in geſtupp. Vnd adam rieff den namen
ſines weibs eua· darumb das ſie waz ein můter aller
21. lebendigen dinge. Vnd der herre got macht adam
22. vnd ſeiner hauſfrouwen vellin rŏck. vnd vaſt ſie | vnd [5a]
ſprach· ſecht adam iſt gemacht als einer von vns
wiſſent das gůt vnd daz vbel. Darumb nu ſecht daz
er villicht icht lege ſein hande· vnd nem ouch von
dem holtz des lebens· vnd eſſe: vnd lebe ewiglichen.
23. Der herre got ließ in aus von dem paradiſe der wol
luſt: das er worcht die erde von der er waz enpfangen·
24. Vnd warff aus adam· vnd ſatzt fůr das paradiſe
der woluſt ein cherubin· vnd ein fewrin waffen vnd
ein wandelbers: zů behieten den weck des holtzes des
lebens. *Das ·iiij· Capittel*

*

54 Sy wirt dir (*fehlt* Sc) geberen Z—Oa. 55 du wirſt eſſen Z—Oa. 56 wirſt du eſſen deyn brot Z—Oa. 57 biß PSa—Oa. wydergekert wurdeſt (wirſt SbOOa) zu K—Oa. 58 biſt genomen Z—Oa. 58, 59 ſtaub Z—Sc, eſch OOa. 59 hieſ P—Oa. 60 **darumb**] darnach S. 61 lebenden Z—Oa. ade Z—Oa. 1 **vaſt ſie**] leget ſy an Z—Oa. 2 iſt worden Z—Oa. **von**] auß Z—Oa. 4 villcht M. nit laſſe ſein Z—Oa. **ouch**] *fehlt* Sc. 5 ewigklich SbOOa. 6 des wolluſtz P, der wolluſtigkeit Z—Oa. 7 würcke Sc. was genomen Z—Oa. 9 des wolluſtz P, der wolluſtigkeyt Z—Oa. feurig KGSc, feürigs SbOOa. ſchwert Z—Oa. 10 **wandelbers**] zwiſchneydents vnd bewegichs (-lichs SSa) Z—Oa.

*

59 gekert W. **adam**] + der W. 60 **waz**] wer W.
5 ewiglich W. 8 **ſatzt**] + in W, *gestrichen*.

Van adam der kant eua ſein hauſfrawe: ſy v. 1.
enpfing vnd gebar cayn ſagent. Ich hab
beſeſſen einen menſchen vmb got. Vnd an 2.
l gebar ſy abel ſein brůder. Wan abel waz ein
.e der ſchaff· vnd cayn ein ackerman. Wann es wart 3.
an nach vil tagen daz cayn opffert gab· dem hėrren
ı den fruchten der erde. Vnd abel der brocht von 4.
ı erſt geborn ſeiner herte vnd von ieren feiſten.
d der herre ſchaut zů abel· vnd zů ſeinen gaben·
an zů cayn vnd zů ſeinen gaben ſchauet er nit. Vnd 5.
n wart groſlich erzurnt: vnd ſein antlitz wart
wandelt · | vnd der herre ſprach zů ym. worumb bi- 6.
zornig· vnd worumb verwandelt ſich dein antlitz
b du wol tůſt enpfechſtu es denn nicht. Wann ob 7.
l: zů hant wirt die ſúnde gegenwirtig in den toren.
ann ir begerung wirt vnter dier· vnd du wirſt
ı herſchen. vnd cayn ſprach zů abel ſeinem brůder. 8.
wir aus. Vnd do ſy worent an dem acker · cayn
nd auff wider abel ſein brůder: vnd derſlůg in.
nd der here ſprach zů cayn. Wo iſt abel dein brů 9.
. Er antwrt· ich enweis. Bin ich den ain húter
ıs brůders. | Vnd er ſprach zů ym. Was haſtu 10.
an. Die ſtim des blůtes deines brůder rúffet zů
: von der erde. Darumb nu wirſtu verflůcht auff 11.

*

12 **der**] *fehlt* OOa. **kant**] bebant P, beſchlieff Z—Oa. Euam
Oa. **ſy**] vnd ſy Z—Oa. 14 **vmb**] durch Z—Oa. **ander-
id**] zum andern mal P, abermaln KSc, abermals GSbOOa. 15 **Wan**]
er Z—Oa. **waz**] ward P. 16 **Wann**] Vnd Z—Oa. es
ſchach PAK—Oa. 17 opffer MEP. **gab**] *fehlt* Z—Oa. 18 **der
Deites**)] *fehlt* OOa. 21 aber Z—Oa. chayn G. 22 **groſlich**]
ößlichen Sb, *fehlt* Sc. erzurne G. 25 **Ob — nicht**] wirſtu
nit wider eynnemen. Ob du woll tůſt K—Oa. Wann tůſtu vbel
ob du aber úbel tůſt Z—Oa. 26 dem tron EP, den túren Z—Sc,
n tieren OOa. 27 aber K—Oa. 28 **ſein**] úber ſy Z—Oa.
wir wo̊llen außgen Z—Oa. caym ME. 32 ich weiß ſein
Z—Oa. 34 brůders Z—Oa. 35 **nu**] *fehlt* Sc.

*

13 **hab**] *fehlt* W. 19 erſten W. 22 **wart verwandelt**]
wandelt ſich W. 28 **ſein**] ir W.

der erde: die hat auff getan yeren munt vnd hat en
v. 12. pfangen das blůt dines brůders von diner hande. So
du ſy wirckeſt: ſy gibt dir nit· yeren wůcher. Du
13. wirſt flúchtig vnd ellendig auff der erde. Vnd cayn
ſprach zů dem herren· Mein vnganckheit iſt mer: denn
14. daz ich verdiene die vergibung. Sich heut wirffeſt
mich aus von dem antlitz der erde: vnd ich wird ver-
borgen vor deim antlitz· vnd ich wird fluchtig vnd el
lendig auff der erde. Darumb ein yeglicher der mich
15. vint der derſchlecht mich. Vnd der herre ſprach zů
im. In keiner weiß wirt es getan alſo wenn ein yeg
licher der do derſchlecht cayn der wirt gepeinget ſú-
benualtig. Vnd der herre ſatzt ein zeichen yn cayn·
16. das in nit derſluege ein yeglicher der in finde. Cayn
gieng aus von dem antlitz des herren er entwelt fluch
17. tig auff der erde zů dem lande oſten eden. Wan cayn
der derkant· ſein hauſfrouwen: ſy enpfing vnd gebar
enoch. Vnd er paut im ein ſtat· vnd rieff iren nam
18. men mit dem namen ſins ſuns enoch. Ernſtlich
enoch gebar irad. Vnd irad gebar mauiahel· vnd

*

38 du wirſt arbeiten ſy wirt dir nit geben ir frúcht Z—Oa. **nit**] *fehlt* P. 39 ellende E—Oa. 40 **vnganckheit**] boßheyt POOa, boſheit oder ſúnd Z—Sc. **iſt**] + vil P. 41 **die vergibung**] gnad Z—Oa. **wirffeſt**] + du SbOOa. 42 **von dem**] vom Oa. autlitz M. **verborgen**] vergeben MEP. 43 **ich**] *fehlt* OOa. **vnd** (*letztes*)] oder Sb. ellend POOa. 44 **Darumb**] vnd OOa. 45 wirt fúnden Z—Oa. **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. ſchlecht P. 46 im. Mitnichte wirt Z—Oa. **getan**] geſchehen PK—Oa. 47 ſchlecht P. **der wirt**] wirt OOa. 48 ſatz M. 49 ain yeder OOa. **finde**] hett gefunden Z—Sc, hett funden OOa. 50 angeſicht P. **er**] vnd Z—Oa. wonet P—Oa. 51 **lande**] *fehlt* Z—Oa. **oſten**] mittentag P, auffgang der ſunnen Z—Oa. edom P. **Wan**] Vnd Z—Oa. 52 **der**] *fehlt* OOa. 53 hieß P—Oa. 54 **ſuns**] vatters Z—Sa. 54 **Ernſtlich**] Gewiſlich P, darnach K—Oa. 55 mammahel MEP. **vnd**] *fehlt* S.

*

36 **die**] + da W. **yeren**] + ma W, *gestrichen*. 45 derflach W. 46 **alſo**] *fehlt* W. 49 **yeglicher**] *fehlt* W. 55, 56 mamahel W.

mauiahel gebar matufahel. Vnd mattufahel gebar
lamech. | Der do nam zwei wip. Der nam der einen v. 19.
ada· vnd der nam der andern fella. Vnd ada ge- 20.
bar yabel· der do was ein vatter der die do entwelten
in den gezelten· vnd der hirten· | vnd der nam feines 21.
brůder tubal. Er felb was ein vatter der fingenden
b] in der herpfen vnd in der orgelen. Vnd fella gebar 22.
dubalcain· der do was ein hemerer· vnd ein fchmid·
in allem werck des eres vnd deß eyfens. Wann die
fwefter tubalcain· noema Vnd lamech fprach zů 23.
feinen weyben ade vnd felle. Weib lamech hŏrt mein
ftim. Vnd lufemt mein wort. Wann ich hab erfla
gen ein man in miner wunten vnd ein iungeling
in meim fere. Sűbenualtig rach wird gegeben von 24.
cain· wan von lamech lxxvij valtigft. Vnd adam 25.
der bekant noch fein hauffrowe vnd fy gebar ein fůn
vnd er rieft feinen namen feth fagent. Got hat mir
gegeben ein andern famen fur abel den cain derfchlůg.
Wan auch feth wart geborn ein fůn· dem rieff er fin 26.
namen enos. Dirr begunde an zů rűffen den namen
des herren. *Das ·v· Capittel*

*

56 mamahel ME, mā- | hel P, *fehlt* S. **Vnd**] *fehlt* Sc. 57 **do**] *fehlt* Z—Oa. 58 **ada** (*zweites*)] adam ME. 59 yahel M—Oa. wonten P—Oa. 61 brůders E—Oa. **Er**] Der P—Oa. **felb**] *fehlt* Z—Oa. 1 **der** (*erstes*)] den A. 2 dubalcaim M. **do**] *fehlt* Z—Oa. 3 allen wercken Z—Oa. des ertzes K—Oa. eyfes P. Aber Z—Oa. 4 nooenia M, noemma EP, noemma oder noemenia ZS—Oa, noemenia A. 5 Ir weiber hŏrend meyn ftymm vnd erfarend meyn red Z—Oa. 6 **lufemt**] merckent P. 7 mein Z—Oa. 8 mein EP, meynen ZAS. **fere**] neyd oder haß Z—Sc, neyd OOa. 8 fybenfeltiglich wird die (*fehlt* OOa) rach (+ rach Z—Zc) geben (gegeben K—Oa) von Z—Oa. 9 aber Z—Oa. valtig E—Oa. 10 **der**] *fehlt* OOa. bebant P, erkannt Z—Oa. 11 **er**] *fehlt* Z—Oa. hieß P—Oa. fetht E. 12 geben Z—Oa. 13 **Wan**] vnnd Z—Oa. **auch**] nuch ZS, nach AZc—Oa. den hieß er P—Oa. **fin namen**] *fehlt* Z—Oa. 14 enoch MEP. **Dirr**] der Z—Oa. **begunde**] fiengen Z—Sc, anfieng OOa. **an**] *fehlt* Z—Sa.

*

56 **Vnd mattufahel**] *fehlt* W. 59 **der** (*zweites*)] + da W, *gestrichen*. entwelent W. 60 zelten W. 10 der derkant W.

v. 1. Ditz iſt das bůch des geſchlechtz adams. an
dem tage an dem got geſchůff den menſchen
2. Er macht ſy zů der gleichſam gotes: | vnd
geſchůff ein man vnd ein wip· vnd er geſegent ſy:
vnd rieff iere namen adam an dem tage an dem ſy wurden
3. geſchaffen. Wann adam lebt c vnd xxx iar· vnd gebar
ein ſůn zů ſeinem bilde· vnd zů ſeiner gleichſam· vnd
4. rieff ſeinen namen ſeth Vnd all die tage adams dar
nach do er gebar ſeth ſind gemacht d ccc iar: vnd er
5. gebar ſúne vnd tochter. Vnd alles das zeit das adam
lebt wart gemaht d cccc iar vnd xxx iar· vnd ſtarp.
6. Vnd ſeth lebet dar noch c vnd v iar· vnd gebar enos
7. Vnd ſeth lebt darnach d ccc vnd vij iar· vnd gebar·
8. ſun vnd tochtern. Vnd alle die tage ſeth wurdent
9. gemacht d cccc vnd xij iar: vnd er ſtarp. Wann enos
10. lebt lxxxx iar vnd gebar caynan. Noch des geburt
lebt er d ccc vnd xv iar· vnd gebar ſun vnd toehtern
11. Vnd alle die tage enos ſint gemacht d cccc vnd v
12. iar· vnd er ſtarp. Caynan lebt lxx iar· vnd gebar
13. malalechel. Vnd caynan lebt dar noch do er gebar
malalechel d ccc vnd xl iar· vnd gebar ſun vnd toch

*

16 Adam Z—Oa. 17 ſchůff E, beſchůff P—Oa. 18 **ſy**] in Z—Oa. gleichnüß P—Oa. 19 beſchůf P—Oa, + ſy Z—Oa. 20 hieß iren namen P—Oa. 21 beſchaffen. Aber Z—Oa. 22 ſeyner bildnuß Z—Oa. gleichnüß vnd hieß P—Oa. 23 adam nachdem vnd er Z—Oa. **ſeth**] + do EP. **ſind gemacht**] waren Z—Oa. 25 tǒchtern P. alle die czeit (alle zeit OOa) die adam Z—Oa. 26 **wart**] waren OOa. **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. **iar vnd**] *fehlt* Z—Sb, vnd ScOOa. 27 **dar noch**] *fehlt* Z—Oa. 28 lebt nachdem vnd er Enos (*fehlt* Z—Sa) gebar (gebar enos SbOOa) acht hundert vnd Z—Oa. 29 tǒchter ZASK—Oa. 30 **er**] *fehlt* Z—Oa. **Wann**] *fehlt* P—Oa. **enos**] + aber Z—Oa. 31 **Noch**] nacht Sc. 32 tǒchter Z—Oa. 33 **gemacht**] geweſen P, worden Z—Oa. 34 **er**] *fehlt* Z—Oa. **ſtarp**] + Vnd Z—Oa. 36 **iar**] *fehlt* EP. tǒchteren P.

*

19 **geſchůff — wip**] ein man vnd ein weib geſchuf er ſi W. 27 **dar noch**] *fehlt* W. 28 **Vnd — darnach**] *fehlt* W. **ccc**] + iar W. 30, 39, 40 (*zweites*) 43, 44, 49, 54 **gebar**] ge- W.

ter. Vnd alle die tag caynan wurdent gemacht d v. 14.
cccc vnd x iar· vnd ſtarp. Wann malalechel lebt lxv iar 15.
vnd gebar iared. Vnd malalechel lebt dar nach do er 16.
gebar iared· d ccc vnd xxx iar· vnd gebar ſuen vnd
tochter. Vnd alle die tage malalechel wurden gemacht 17.
d ccc vnd lxxxxv iar· vnd ſtarp. Vnd iared lebt c 18.
vnd lxij iar· vnd gebar enoch. Vnd iared lebt dar 19.
nach do er gebar enoch d ccc iar· vnd gebar ſun vnd
tochter. Vnd alle die tag iared ſint gemacht d cccc 20.
vnd lxij iar· vnd ſtarp. Ernſtlich enoch lebt lxv iar· 21.
vnd gebar mattuſalem. Vnd enoch ging mit got 22.
Vnd enoch lebt dar nach do er gebar mattuſalem
ccc iar· vnd gebar ſún vnd toechter. Vnd alle die 23.
tage enoch wurden gemacht· ccc vnd lxv iar· | vnd 24.
er ging mit got vnd derſchein nit· wan got der nam
in. Vnd mattuſalem lebt c vnd lxxxvij iar· vnd 25.
gebar lamech. Vnd mattuſalem lebt dar noch do er 26.
gebar lamech d cc vnd lxxxij iar· vnd gebar ſún vnd
tochter· vnd alle die tage mattuſalem wurden ge- 27.
macht d cccc vnd lxviiij iar· vnd ſtarp. Wann lam- 28.
ech lebt c vnd lxxxij iar· vnd gebar ein ſûn: | vnd rieff 29.
ſeinen namen noe ſagent. Dirr wirt vns troſten von
den arbeiten vnd von den wercken vnſer hende in dem
lande· dem der herre hat geflůcht. Vnd lamech lebt 30.
dar noch do er gebar noe d lxxxxv iar· vnd gebar

*

37 **gemacht**] *fehlt* P—Oa. 38, 39, 41 malechel M. 40 tǒchtern P. 41 malalehels SbOOa. **gemacht**] *fehlt* P—Oa. 45 tǒchteren P—Sa. ſint geweſen P, feynd worden Z—GSc, wurden SbOOa. 46 vnd er ſtarb P. **Ernſtlich**] Gewißlich P, Aber Z—Oa. 47 **enoch**] *fehlt* S. 49 tǒchteren P—Sa. 50 **gemacht**] *fehlt* P. 51 **nam**] + oder erhůbe Z—Oa. 52 lxxxviij MEP. 55 matuſale ZAS. **gemacht**] *fehlt* P—Oa. 56 **Wann**] *fehlt* P. 57 hieß P—Oa. 58 Dir E, diſer P, Der Z—Oa. 59 in der erde der der Z—Oa.

*

37 **alle**] alſo W. 52 c· lxxxvij W. 53 **lamech**] + da W, *gestrichen*. **Vnd**] + lxxxvij iar W, *gestrichen*. 57 **vnd** (*letztes*)] + er W. 58 **namen**] *fehlt* W. 61 d· vnd ·vc W.

v. 31. ſún vnd tochter. Vnd alle die tage lamech wurdent [5
32. gemacht d ·cc· vnd ·lxxvij· iar· vnd ſtarb. Wann da
noe was d ierig· er gebar ſem· cham· vnd iaphet vj

1. Vnd do die lút begunden zů manivaltigen auff
2. der erden· vnd hetten geborn tochter. Die ſún
gotz ſahen die tochter der leut das ſy warn
ſchon· ſy namen in weiber von allen die ſy derwelten.
3. | Vnd got der ſprach. Mein geiſt beleibt nit in dem
menſchen ewiglich. Wann er iſt ein fleiſch. Vnd
4. ſein tage werden ·xx· vnd hundert iar· Wann in den
tagen riſen waren vff der erden. Vnd dar nach do
die ſún gotz waren ein gegangen zů den tôchtern
der leut· vnd ſy gebaren· dis ſint die gewaltigen man
5. vermerckt von der werlt. Wann got ſach daz vil ůbels
der leut was vff der erde· vnd aller der gedanck des
hertzen was geneigt zů dem ůbel in eim igelichen zeit:
6. | es gerau in daz er het gemacht den menſchen auf der erde
Vnd er wart gerúrt jnwendig mit dem ſer des hertzen·
7. er vorbehutes in daz kúnftig | vnd ſprach: ich vertilig
den menſchen den ich hab geſchaffen von dem antlitz
der erde· vnd von dem menſchen vntz zů den ſeligen

*

1 tôchteren P. 2 gemachc M, *fehlt* P—Oa. 2 **Wann** — 3 **gebar**] Noe aber do er alt ward fúnfhundert iar do gebar er Z—Oa. 2 **da**] dz M. 3 **vnd**] *fehlt* Sa. 4 die menſchen hetten angefangen manigualtig zewerden auf Z—Oa. 6 menſchen Z—Oa. 7 auß allen den die Z—Oa. 8 **der**] *fehlt* OOa. wirt nit beleyben Z—Oa. in den Z—Sc. 9 **ein**] *fehlt* Z—Oa. 10 **Wann**] Vnd Z—Oa. 11 waren ryſen Z—Oa. 13 menſchen. vnd die Z—Oa. **man** — 14 **Wann**] von der welt der berůmten mann. Do aber Z—Oa. 15 menſchen Z—Oa. vff erden OOa. aller gedanck OOa. 16 in ein yeglich zeit P, zu aller zeit K—Oa. 17 **es**] do Z—Oa. 18 **ser**] ſchmertzen Z—Oa. hertzens Oa. 19 **er**] vnd Z—Oa. in kúnfftig czeyt Z—Oa. vnd | **vnd** P. ich wird vertilgen Z—Oa. 20 beſchaffen OOa. autlitz M. 21 **vnd**] *fehlt* Z—Oa. **dem**] den Z—SaG. biß PK—Oa. lebenden Z—Sb, lebendigen OOa, *fehlt* Sc.

*

8 **geiſt**] + der W. 10 **Wann**] vnd W. 14 vermert W. **Wann**] + do W. 16 iglichem W.

dingen · vnd von den kriechenden vntz zů den vog-
len des hymels. Wann mich rewet das ich ſy hab ge
macht. Wann noe vand gnad vor dem herren. Ditz v. 8. 9.
ſint die geſchlecht noe. Noe was ein gerechter man
vnd durnechtig · in . ſeinen geſchlechten: er ging · mit
got | vnd gebar drei ſúne · ſem · cham · vnd iaphet. 10.
Wann die erde was zerbrochen vor got · vnd was 11.
er fúlt mit vnganckeit. Vnd do got het geſehen die 12.
erde zeſein zerbrochen · ernſtlich alles fleiſch zerbrach
ſeinen wege auff der erde: | er ſprach zů noe. Daz ende 13.
alles fleiſches iſt kummen fur mich. Die erde iſt er-
fúlt mit vnganckeit von ierem antlitz: vnd ich ver
tilge ſy mit der erde. Mach dir ein arch von ſchlechtem 14.
holtze. Mach wonung in der arch: vnd beſtreich ſy
mit leitiger erde oder mit leim inwendig vnd auſ-
wendig · | vnd mach ſy alſo. CCC elen wirt die leng 15.
der arch · vnd · l · elen ir weit · vnd · xxx · elen ir hŏh.
Vnd mach ein venſter in der arch · vnd volend ſein 16.
hohe in einer elen. Wann die túr der arch ſetz ain-
halp an der ſeiten. Mach ſoler vnd ſtiegen in ir. | Sich 17.
ich zůfúr die waſſer der ſint wege auff die erde daz

*

22 tieren. von Z—Oa. **vntz**] biß KGSbOOa, *fehlt* Sc. 23 **ſy**] *fehlt* S. 24 **Wann**] *fehlt* P—Oa. noe aber (*fehlt* Sc) der fand Z—Oa. 26 vnd ein volkumer Z—SbOOa, *fehlt* Sc. 28 Aber Z—Oa. zerſtŏret Z—Oa. 29 vnmiltigkeit P, boßheit Z—Oa. 30 erd daz ſy zerſtŏret was Z—Oa. **ernſtlich**] gewißlich P, wann Z—Oa. 31 Do ſprach er Z—Oa. 32 fleiſchen P, fleyſch Z—SaSc. von mir Z—SaG, vor mir KSb—Oa. 33 mit vnmiltigkeit P, mit boßheyt Z—SbOOa, *fehlt* Sc. ich will ſy vertilgen in der Z—Oa. 34 **von**] + dem S. gehobeltem Z—Oa. 36 latiger P, letiger Z—Oa. **oder mit leim**] *fehlt* OOa. 37, 38 elenbogen (3)] Z—Oa. 38 **ir** (2)] *fehlt* P. **weit — ir**] *fehlt* S. hoch P. 39 **vnd** — 40 **Wann**] einer elen hoch P. 40 eynem (-en SbOOa) elnbogen. Aber Z—Oa. **einhalp**] *fehlt* Z—Oa. 41 **ſeiten**] + hynab Z—Oa. **ſtiegen**] kåmer ZAS, kamer K—Sc, kamern ZcSaOOa. 42 ich will zůfúren Z—Oa. ſundfluß Z—Oa.

*

26 vnd volkumen W. 30 fleiſch W, *nachtr.* 36 lettiger W 41 **ſtiegen**] drei gemach W.

ich erschlah alles fleisch in dem da ist der geist des
lebens vnter dem himel· vnd all ding die da seint auf
v. 18. der erde die werden verwůst Vnd ich setze mein ge
lúbde mit dir· vnd du gast in die arch vnd dein sůn·
19. dein weip· vnd die weiber deiner sún mit dir: | fur ein
mit dir zwei in die arch von allen seligen dingen alles
fleisches menlichs geslehtes vnd weiplichs daz sy leben
20. mit dir. Von den voglen nach ierem geschlecht·
vnd von den vichen in irem geschleht· vnd von eim
yeglichen kriechenden ding der erde nach seim geslecht.
zwei gen ein von allen· das sy múgen leben mit dir.
21. Darumb nim mit dir von allen den essen die man
mag essen· vnd entzamt leg sy bei dir· vnd sy wer-
dent zů eim essen als wol dir als in. *vij*

22. Darumb noe det alle ding die im got het ge
1. botten. | Vnd der herre sprach zů im. Du
gee in die arche vnd alles dein haus. Wan
ich hab dich gesehen gerecht vor mir in disem ge-
2. schlechte. Du nim von allen reinen seligen dingen
vij· vnd ·vij· menlichs vnd weiplichs: wann ouch

*

43 tōte Z—Oa. 44 **lebens**] + vnd MEP. 45 **die**] *fehlt* OOa. **werden**] *fehlt* Z—Sc. verzeret Z—Oa. ich will setzen Z—Oa. 46 du wirst eyngen Z—Oa. 47 **dein**] ein dein **M**, vnd dein E—Oa. **ein**] *fehlt* M—Oa. 48 lebendigen P, lebenden Z—Oa. 51 **vnd** (*erstes*) — **geschleht**] *fehlt* E—Oa. 52 yeglichem E. **ding**] tier Z—Oa. 53 zwei súllen eyngan Z—Oa. allem AG. 54 **soltu** (solstu Sc) nemen Z—Oa. allem Z—Oa. **den**] dem Z—Sc, *fehlt* OOa. 55 vnd solt sy zůsamen tragen bey Z—Oa. entzand **M**, miteinander P. 57 **Darumb — det**] Als Noe het gethon P, Da tet noe K—Oa. **alle ding die**] alles das. daz (*fehlt* OOa) K—Oa. im got gebotten hett P—Oa. 58 **Vnd**] *fehlt* P; *anfang des capitels* K—Oa. 59 **gee**] solt gen P, solt eyngen Z—Oa. 61 **Du — dingen**] Du solt nemen von allen reinen lebendigen dingen P, auß allen lebenden reinen (*fehlt* Sc) tieren soltu nyemen Z—Oa. 1 **menlichs — ouch**] aber von den vnreynen lebenden (lebendigen S) tieren zwey vnd zwey man vnd weib. aber Z—Oa. 1 **wann ouch**] *fehlt* P.

von den voglen des hymels ·vij· vnd ·vij· menlichs vnd
weiplichs: wann von den vnreinen ſeligen dingen v. 3.
zwei vnd zwei· menlichs vnd weiplichs: daz der ſame
werde behalten auff dem antlitz aller der erde. Wann 4.
auch nach ſiben tagen ich regen auff die erde ·xl·
tage vnd ·xl· nacht: vnd ich vertilg alle die entha-
bung die ich hab gemacht von dem antlitz der erde.
Darumb noe tet alle ding die im der here het gebot 5.
ten. Vnd er waz ·dc· iehrig· do die waſſer der ſint- 6.
wege v́ber vnten auff die erde. Vnd noe ging in die 7.
arch vnd ſein ſún· ſein weip· vnd die weip ſeiner
ſún mit im in die arch: vmb die waſſer der ſintweg
Vnd von den reinen ſeligen dingen vnd von den 8.
vnreinen· vnd von den voglen des hymels vnd von
allen dem das da wirt bewegt auff der erde· zwei vnd 9.
zwei menlichs vnd weiplichs die gingent in zů noe
in die arch: als got het gebotten noe. Vnd do ·vij· 10.
tage warent v́ber gangen· die waſſer der ſintweg
v́ber vnten auff die erde· | in dem dc· iar des lebens 11.
noe in dem andern moned an dem ·xvij· tage des mo
neds· alle die brunen des michlen abgrúndes die wur
den zerbrochen: vnd die venſter des hymels wurden

*

2 hyels M. 3 **wann — 4 weiplichs**] *fehlt* E—Oa. 5 **aller**] *fehlt* P. **der**] *fehlt* Z—Oa. 6 **auch**] *fehlt* P—Oa. 6 regne ich P, wird ich regen Z—Oa. 7 ich wird vertilgen Z—Oa. **die enthabung**] hab Z—Sa, habe oder ſubſtantz K—Sc, ſubſtantz OOa. 10 **er**] *fehlt* Oa. **dc**] dt M, d· t· E, ·d· P. **iehrig**] iar iårig P, iar alt Z—Oa. ſintfluß übergiengen P, ſúndflúß úbergoſſen Z—Oa. 11 **auff**] *fehlt* P. 12 die weiber P—Oa. 13 **vmb — ſintweg**] *fehlt* Sc. ſintfluß P, ſúndfluß Z—SbOOa. 14 **den** (*erstes*)] dem G. lebendigen P, lebenden Z—Oa. tieren Z—Oa. 15 **vnd von den**] *fehlt* S. 16 allem Z—GScOa. 17 **die**] *fehlt* OOa. **in**] *fehlt* S. 19 vergangen Z—Oa. ſintfluß P, ſúndfluß Z—Oa, + die Z—Sc. 20 übergiengen P, úbergoſſen Z—Oa. **auff**] *fehlt* P. 20 **dc**] d t ME, ·d· P, ſechßhunderſten Z—Oa. 22 **die** (2)] *fehlt* OOa. groſſen P—Oa.

*

13 **in die arch**] *fehlt* W.

v. 12. auff gethan· vnd regen wart gemacht auff die erde
13. xl· tage vnd ·xl· nacht. An dem aneuang des tages
noe gieng in die arch· vnd ſem· vnd cham vnd iaph-
fet ſein ſún· ſein weip vnd die weip ſeiner ſún mit
14. im: ſy ſelb vnd ein iegelich tier noch ſeinem geſchlecht
vnd alle die vich in irem geſchlecht· vnd alles das
wart bewegt auff der erden in ſeim geſchlecht: vnd
alles fliegendes ding nach ſeim geſchlechte. Alle die
15. vogel vnd alles daz gefúgel | die gingent in zů noe
in die arch· zwai vnd zwai von allem fleiſch in dem
16. da was der geiſt des lebens. Vnd die do ein gingen
menlichs vnd weiplichs gingent in von allem fleiſch·
als in got het gebotten: vnd der herre beſchloß in von
17. auſwendig. Vnd die ſintwege wart gemacht auff
der erde ·xl· tag vnd ·xl nacht· | vnd die waſſer wur
den gemanigualtiget· vnd hůben auff die arch von
18. der erde in die hohe· | wan ſy geſigten ſtercklich: vnd
erfulten alle ding auf dem antlitz der erde. Wann
19. die arch wart getragen auff den waſſern: vnd die
waſſer ẃberwunden groſlich auff der erde· vnd bedack

*

24 **vnd**] + der Z—Oa. **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. 26 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* P. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* PScOOa. **vnd** (*drittes*)] *fehlt* Sc. 28 **im**] in Z—Oa. **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. **noch ſeinem geſlecht**] *fehlt* Sc. **ſeinem**] irem P. 29 **die**] *fehlt* Z—Oa. **das**] + do E--Oa. 30 **vnd** — 31 **geſchlechte**] *fehlt* E—Oa. 31 **die**] *fehlt* POOa. 32 alles gefügel giengen OOa. geflügel S. 33 **von**] auß Z—Oa. 34 **do**] dē EZASKGSbSc, den P, denn ZcSa. **ein** — 35 **weiplichs**] waren eyngangen (eingegangen ZcSa) weiplichs vnd mennlichs Z—Oa. 36 als jm OOa. 37 ſintfluß P, ſúndfluß Z—Oa. **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. 38 **der**] *fehlt* S. 39 gemanigwltiget M. 40 **erde**] *fehlt* P. ſy úberguſſen gechling (-linge Zc, -lingen Sa) vnd Z—Oa. 41 **alle**] + die EP. **Wann**] *fehlt* P, aber Z—Oa. 42 tragen Z—Oa. dem waſſer E—Oa. 43 namen grőßlich (*fehlt* Sc) úberhand Z—Oa. bedackt Z—Oa.

*

29 **das** + da W. 36 **in** (*letztes*) *fehlt* W. 38 **der**] di W. 43 ẃberẃntten W.

ten alle die hohen berge vnter allem hymel. XV · elne v. 20.
hoher waz daz waſſer ýber die berge die es het bedeckt
Vnd alles fleiſch das da wart bewegt auff der erde 21.
das wart verwuſt: der vogel der ſeligen dingen die
tier · vnd aler der kriechenden die da kriechent auff
der erde. Alle die menſchen | vnd alle ding in den do 22.
was die ehtung des lebens · die ſturben auff der erden
Vnd got vertilget alle die enthabung die da was 23.
auff der erde · von dem menſchen vntz zů dem viche ·
alſo wol das kriechende als die vogel des hymels:
vnd ſy wurden vertilget von der erde. Wann noe der
belaib allein · vnd die do warent mit im in der arch
Vnd die waſſer · behabten die erde · c · vnd fúnffzig 24.
tage. *Das · viij · Capittel*

Wann got der gedacht noes vnd aller ſeligen 1.
dingen · vnd aller der vich die mit im wa
rent in der arch · er zůfurt ein geiſt oder ein
wint auff die erde: vnd die waſſer wurdent gemin
ert · vnd die brunen des abgrundes wurden beſchloſſen 2.

*

44 **die**] *fehlt* OOa. hohen O. elnbogen Z—Oa. 46 **alles**] + das Z—Sc. 47 **das**] *fehlt* OOa. verzeret Z—Oa. lebendigen P, lebenden K—Oa. ding E—Oa. **die**] vnd die EP, vnd der Z—Oa. 48 **der**] *fehlt* S. 49 **die**] *fehlt* OOa. **alle**] + die Z—Sc. **den**] der Sc. 50 die echtmung E, die etmung P, der atem oder geiſt Z—Oa. 50 **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 51 die hab Z—Oa. 52 biß PK—Oa. 53 als wol K—Oa. 54 vertiget M. Aber Z—Oa. **noe der**] noe ZcSa. 55 **die**] dei M. do mit jm waren SbOOa. 56 **behabten**] bedackten POOa, behabten oder bedeckten Z—Sc. fúnfftig M. 57 iar P. 58 Wann der herr gedacht P, Aber got der gedacht Z—Sc, Der herr aber gedacht OOa. noe Z—Oa. **ſeligen**] ſelhabenden lebendigen P, ſåligen oder lebenden Z—Sa, lebenden K—ScOa, lebendigen O. 59 ding E—Oa. **der**] *fehlt* Z—Oa. 60 **er**] vyd Z, vnd A—Oa. fůrt K—Oa.

*

47 **die**] Der W. 48 **kriechent**] kruchen W. 50 di in etmung W. 51 **got**] + der W. 53 **alſo**] als W.

vnd die venſter dez hymels vnd die regen wurden
v. 3. gewert von hymel. Vnd die waſſer kerten wider von
der erde· gend vnd wider kerent: vnd begunnen zů
4. myneren· noch ·c· vnd ·l· tagen. An dem vij moned
an dem· xxvij tage des moneds die arch ruet auff dem
5. berg armenie. Wann auch die waſſer gingent vnd
namen ab vntz zů dem ·x· moned. Wann in dem ·x·
moned an dem erſten tage des monads die hoch der
6. berge die derſchinen. Vnd do ·xl· tage waren ýber
gangen· noe tet auff das venſter der arch daz er het
7. gemacht er ließ aus den raben: | er ging aus: vnd ker
te nicht wider bys das die waſſer truckenden auff der
8. erden. Vnd er ließ auß die tauben nach im· das er
ſehe ob die waſſer hetten auff gehort auff dem antlitz
9. der erde. Do ſy nichten funde do ir fůß ruet· ſy
kerte wider zů im in die arch. Wann die waſſer wa
ren auff aller der erde. Vnd er ſtrackt die hant: er
10. begraiff ſy vnd nam ſy wider in die arche. Wann er
bait fúrbas ·vij· ander tage er ließ aber aus die tau
11. ben· von der arch. Vnd ſy kam zů im am abend: bring
ent ein zweig des olbaums mit grienen lǒbern in ie
rem munde. Dorumb noe vernam: daz die waſſer

*

2 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. **venſter**] + oder wolckenbrůßt Z—GSc, oder wolckenbrüche SbOOa. **dez**] der P. 4 **erde**] *fehlt* S. wider gend vnd viengen an czů Z—Oa. 6 **ſiben vnd** zwaintzig ZAS, ſiben vnd zweintzigiſten Zc—Oa. 7 **Wann**] vnd Z—Oa. **auch**] *fehlt* P. 8 biß PK—Oa. 9 monetz do (*fehlt* OOa) erſchynen (erſchin ZcSaOOa) die hǒche der berg Z—Oa. 10 vergangen P—Oa. 14 **er** (*erstes*)] *fehlt* Oa. **ließ**] + auch Z—Oa. 16 **Do ſy**] + nun Sc. nit Z—Oa. funden M—ZSG, befunde Sc, fand SbOOa. **do**] das Z—Oa. 16 ir fúſſe ME, ire fúſſe Z—Sa, ire fuß KGSc. růeten PZcSa. 17 kerten EP. 18 **aller** erden OOa. **ſtrackt**] + auß Z—Oa. **: er**] vnd Z—Oa. 19 **Wann**] *fehlt* P, Vnd Z—Oa. 20 harret K—Oa. **er**] vnd ZAZc - Oa, *fehlt* S. **aus**] *fehlt* K—Oa. 21 **von**] aus Z—Oa. an dem Oa.

*

2 den regen W. 6 den pergen W. 16 fand W.

n auffgehort auff der erde. Vnd er baitt nit v. 12.
ɜr ·vij· ander tage· er ließ aus die tauben: vnd
ſy nit wider zů im von des hien. Dorumb an 13.
·vj· hunderſten in dem erſten iar des lebens noe
ɜm erſten moned an dem erſten tage dez moneds
vaſſer wurden geminert auff der erde. Vnd noe
uff das venſter der arch er ſchaut· vnd ſach das
ıntlitz der erde waz trucken. An dem andern mo- 14.
vnd an dem ·xxvij· tage des moneds die erde wart
ıcht dúr. Wan der herre redt zů noe ſagent. Ge 15. 16.
von der arch du· vnd dein weip· dein ſun· vnd
veiber deiner ſuen mit dir: vnd all die ſeligen 17.
die da ſint bei dir· von allem fleiſch als wol vn-
len voglen als vnter den tieren vnd in allen den
henden dingen die da kriechent auff der erde· die
ıus mit dir: vnd get in auff die erde. Wachſt
werden gemanigualtigt auff ir. Dorumb noe 18.
ʒ aus vnd ſein ſúne ſein weip vnd die weip ſei
'úne mit im: wann auch alle die ſeligen ding· 19.
ich vnd die kriechenden dinge die do kriechent
der erde· die gingent aus der arch· nach ierem
ılecht. Wann noe paut ein alter dem herren: 20.

*

4 harret K—Oa. nichs Z—Oa. 25 **er**] vnd Z—Oa. 26 ſy E—Oa, + fúrohin Z—Sa, fürhyn KSbSc, hynfur G, fürbaß OOa. **les hien**] *fehlt* Z—Oa. 27 **hunderſten**] vnd ·c· P. **in dem n**] vnnd erſten oder eynem Z—Sa, vnnd eynem K—Sc, vnd ainen 30 **venſter**] dach Z—Oa. 31 trunken EP, aufgetrúcket —Oa, aufgetrücket S. 33 **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. **Wan**] Z—Oa. 34 **weip**] + vnnd Z—Oa. 35 **alle die**] alle OOa. **ɜn**] lebendige POa, ſåligen oder lebenden Z—Sa, lebenden c, lebende O. 36 **dir**] ir S. **allem**] + dem Z—Sc. **vn-** in Z—Oa. 37 **vnter**] in Z—Oa. allem E. **den** (*letztes*)] *fehlt* a. 39 **in**] auß Z—Oa. 42 ſunder auch (*fehlt* Sc) die ſå- (lebenden K—Oa) tier Z—Oa. lebendige P. 44 **die**] OOa. iren G. 45 **Wann**] Vnnd Z—Oa. **noe**] + der P.

*

!6 ſi kert W. 37 **den** (*letztes*)] *fehlt* W. 39 **in**] aus W. en geſlechten W.

vnd nam von allen den reinen vichen vnd von den
voglen· vnd opfert die gantzen opfer auff den altar.
v. 21. Vnd der herre ſchmackt den geſchmack der ſenft:
vnd er ſprach zů im In keiner weis verflůch ich fur
bas die erde vmb die menſchen Wann der ſinn vnd der
gedanck menſchlichs hertzen die ſint geneigt zů dem
vblen von ir kintheit. Dorumb fúrbas ſchlach ich
22. nit ein iecklich lebentige ſele als ich hab getan | alle
die tag· der erde des ſeenden· vnd des ſnites· die kelte
vnd die hitze· der ſumer vnd der winter· die nacht
vnd der tag die ruett nicht. *ix*

1. Und got der geſegent noe vnd ſein ſúnen·
vnd ſprach zů in. Wachſt vnd wert gema-
2. nigualtigt vnd erfúlt die erde· ewer forcht
vnd ewer ſchrecke die ſy vber alle ſeligen ding der
erde· vnd vber alle die vogel des hymels mit allen
den dingen die do werden bewegt auff der erde. Alle
die viſche des meres· die ſint geantwurt in ewer
3. hant: | vnd alles daz daz do wirt bewegt vnd lebt· daz
wirt euch zů eim eſſen. Ich hab euh geantwurt all
4. ding als die grúnen kreuter: allein daz ir nit eneſt
5. daz fleiſch mit dem blůt Wann ich ſůch daz blůt ewer

*

46 **den** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 47 **opfer**] opfert M. 48 **den** geſchmackt ME. der ſúſſigkeyt Z—Oa. 49 **er**] *fehlt* Z—Oa. **In — furbas**] Mitnichte will ich fúrbas verfluchen Z—Oa. 51 **die**] *fehlt* OOa. zů dem úbel von der kindtheyt. Darumb will ich fúrbas nit ſchlahen ein Z—Oa. 54 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. ſintes MEP. 56 **die**] *fehlt* OOa. werden nit růen Z—Oa. 57 **der**] *fehlt* OOa. ſúne PSbOOa. 60 **ewer**] *fehlt* OOa. **die**] *fehlt* Z—Oa. **ſeligen**] lebendige P, *fehlt* Z—Oa. tier Z—Oa. 61 **die**] *fehlt* OOa. 1 **den**] *fehlt* AOOa. **Alle**] Auch S. 2 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **die** (*zweites*)] *fehlt* PSbOOa. **in**] *fehlt* Z—Oa. 3 **daz daz**] daz OOa. 5 nit eſſent E—Oa. 6 ich will ſůchen Z—Oa.

*

48 **ſenft**] + ſúzz W, *randglosse*. 51 **menſchlichs**] dez menſchlichen W. 53 einer iglichen lebentigen W. 56 **die ruett**] ruent W. 60 **alle**] + di W. 5 nichten ezzt W.

ſelen· von der hant aller der tier· vnd von der hant des
menſchen Vnd von der hant des mannes vnd von der hant
ſeins brůders ſuch ich die ſele des menſchen. Der do v. 6.
vergúſt menſchlichs plut· ſein plut wirt vergoſſen.
Ernſtlich der menſch iſt geſchaffen zů dem bilde
gotz. Wann ir wachſt vnd wert gemanigualtigt. 7.
vnd get ein auff die erde vnd erfult ſy. Dis ding 8.
ſprach got zů noe· vnd zů ſeinen ſúnen mit im. Secht 9.
ich ſchicke mein gelubd mit euch· vnd mit ewern
ſúnen nach euch· vnd zů einer yeglichen lebentigen 10.
ſele die do iſt mit euch· als wol vnter den voglen als
vnter den vihen vnd mit den tieren der erde· mit allen
den die da ſint auſgegangen von der arch· vnd mit
allen den tieren der erde Ich ſchick mein gelúbd mit 11.
euch· vnd ich erſlach furbas in keiner weis alles daz
flaiſch mit den waſſern der ſintweg· die ſintwege
wirt von des hien nit zůuerwůſten alle die erde.
¦ vnd got der ſprach. Dis iſt das zeichen des gelúbdes 12.
das ich gib zwyſchen mir vnd euch vnd zů einer ye-
gelichen lebendigen ſele die da iſt mit euch in den ewi-
gen geſchlechten. Ich ſetze meinen bogen in die wolck 13.
en vnd es wirt ein zeichen des gelúbdes zwiſchen mir

*

7 aller thier OOa. 9 wil ich ſúchen Z—Oa. **Der do**] welcher Z—Oa. 10 menſchlich SbOOa. **wirt**] + wirt P. 11 **Ernſtlich**] gewißlich P, Wann Z—Oa. beſchaffen Z—Oa. 12 Aber ir fúllend wachſſen vnd gemeret werden. 13 **Dis**] dye K—O, Diſe Oa. 15 **ſchicke**] wil ſtellen oder ſetzen Z—Sc, will ſetzen OOa. **gelubd**] + oder geding K—Sc. mit ewerm ſamen K—Oa. 16 lebendige O. 17 **iſt**] ich G. 19 außgangen POOa. 20 **allen**] *fehlt* Sc. **den**] *fehlt* OOa. **gelúbd**] + oder geding K—Sc. 21 **ich — daz**] vnd mit nichte wirt fúrbas getôtet alles Z—Oa. 22 ſintfluß (2) P. ſúndfluß. Auch wirt nymmer furohin (fúrhin K—Oa) die ſúndfluß abtilgen Z—Oa. 24 **der**] *fehlt* OOa. Das P. **gelúbdes**] + oder půntnuß K—Oa. 25 yegeliche M. 26 in dem ewigen geſchlechte P. 27 Ich will ſetzen Z—Oa. 28 **es**] der Z—Oa.

*

13 **Dis**] vnd diſe W. 15 mit eurm ſamen W. 21 **daz**] *fehlt* W. 27 **die**] den W.

v. 14. vnd zwiſchent der erde. Vnd ſo ich bedeck den hymel
mit den wolcken· vnd mein boge der ſcheint in den
15. wolcken· vnd ich gedencke meins gelúbdes das ich
hab gemacht mit euch· vnd mit einer yegelichen le-
bendigen ſele die da leblicht daz fleiſch· vnd die waſſer
der ſintweg werdent fúrbas nit zůuertilgen alles
16. fleiſches. Vnd mein boge wirt in den wolcken vnd
ich ſich in vnd ich wird gedencken des ewigen gelub-
des: daz da iſt geſchlagen zwiſchen got vnd einer ie
glichen lebentigen ſele alles fleiſches daz da iſt auff
17. der erde. | Vnd got der ſprach zů noe. Dis wirt ein
zeichen des gelúbdes das ich hab geordent zwiſchen
18 mir vnd allem fleiſch auff der erde Dorumb die ſún
noes die do waren auſgegangen von der arch· das
warent· ſem· cham· vnd iaphet. Wann cham der ſelb
19. iſt der vatter chanaan. Dis ſint die drei ſún noes·
vnd von diſen iſt geſeet alles menſchlichs geſlecht
20. auff aller der erde. Noe begund zů ſein ein ackerman
vnd zů ẃben di erde· vnd er pflantzt einen weingarten.
21. Er tranck den wein vnd wart truncken· vnd wart
22. enbloſt in ſeinem tabernackel. Do das het geſehen
cham der vatter chanaan· das iſt zů wiſſen zů ſein
enbloſt die ſcham ſeines vatters: er verkunt es ſei-

*

30 mit dem A. **vnd** — 31 **wolcken**] *fehlt* Sc. **30 bogen wirt** erſcheynen Z—SbOOa. 33 leblich macht K—Oa. **34 ſintfluß** PA, ſúndfluß ZS—Oa. 35 fleiſch E—Oa. **36 ich will in ſehen** Z—Oa. 37 iſt gemacht K—Oa. 38 lebenden OOa. **fleyſch** Z—Sa. 39 **der** (*zweites*)] der herre Sc, *fehlt* OOa. **wirt**] iſt Z—Oa. 40 hab geſetzet Z—Oa. 42 noe E—Oa. **das**] die Z—Sc, *fehlt* OOa. 43 **der ſelb**] *fehlt* K—Oa. 44 Das Z—Oa. **drei**] *fehlt* S. noe E—Oa. 45 außgeſeet Z—Oa. **menſchlich** PScOa. 46 **der**] *fehlt* Z—Oa. fieng an Z—Oa. **zů**] *fehlt* Z—Sa. **47 zů** arbeiten Z—Oa. pflantz ME. **48 Er**] vnd er KSbOOa, vnd Sc. **iſt** — 49 **enbloſt**] iſt ſein czewiſſen emblôſt P, enblôſſet waren ZASK—Sc, enblôſſet war ZcSaOOa.

*

29 **zwiſchent**] *fehlt* W. 30 **den** (*zweites*)] dem W. **35 fleiſch** W. 37 **vnd**] + czwiſchen go W, go *gestrichen*. **47 ẃbeln** W, l *gestrichen*. 51 vater er derkünt W.

nen zweigen brúdern aufwendig. Wann ioch fem v. 23.
vnd iaphet · die legten einen mantel auff ir achffelen:
fy gingent in hinterwertlingen: vnd bedackten die
fcham irs vatters. Vnd ir antlitz die warn abge-
kert · vnd fy fahen nit die menlichen ding des vatters
Wann noe der erwachte von dem wein do er het ge 24.
lernt waz im het getan fein iungfter fún · er fprach 25.
Verflůcht fy das kint chanaan · er wirt ein knecht
der knecht feiner brúder. Gefegent fy der herre got 26.
fem · chanaan der fy fein kneht. Got der weiter iaphet · 27.
vnd er entwelt in den tabernackelen fems · vnd cha-
naan fein knecht · wann noe lebt noch der fintwege: 28.
ccc ·l· iar · | vnd alle fein tage wurden erfúlt · d ·cccc · 29.
vnd ·l· iar vnd er ftarp. *x*

Ditz fint die gefchlecht der fún noe · fem cham 1.
vnd iaphet · vnd in wurden geborn fún nach
der finttwege · Die fúne iaphet · gamor ·
vnd magog · vnd madai · iauan · vnd tubal · vnd ·
mofoch · vnd iras. Ernftlichen die fún gomor · affe-

*

52 **zweigen**] *fehlt* Sc. **aufwendig**] hynauß Z—Oa. **Wann ioch**] Aber P, Vnd Z—Oa. 53 **die**] *fehlt* OOa. 54 **fy**] vnd Z—Oa. hinderwårtling SbOOa. 55 **die**] *fehlt* K—Oa. 56 **vnd**] wan P. **fy**] *fehlt* Z—Oa. nit fahen S. 57 **Wann**] *fehlt* P, Vnd Z—Oa. **der**] *fehlt* K—Oa. 58 iúngftern E, iügfter P, iunger Z—Oa. 59 **das kint**] *fehlt* Z—Oa. 60 **brúder**] + vnd fprach Z—Oa. **got**] *fehlt* Sc. 61 **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **der weiter**] erweyter K—Oa. 1 wonet P, wone Z—Oa. dem Z—Sa. tabernackel ZAZcSa. fem E—Oa. 2 **fein**] feye feyn Z—Oa. **wann**] *fehlt* P, vnd Z—Oa. **noe**] + der Sb. fintfluß P—Oa. **ccc**] + vnd Z—Oa. 3 **erfúlt**] *fehlt* P. 4 **er**] *fehlt* P—Oa. 7 fintfluß P—Oa. kinder K—Sc, kind OOa. **iaphet**] + vnd Z—Oa. gomer Z—GScOa, jomer Sb. 8 **vnd** (4)] *fehlt* Sc. **vnd** (*drittes*)] *fehlt* E—Oa. 9 **vnd**] *fehlt* Sc. **iras**] tiras Z—Oa. Gewißlich P, Aber Z—Oa. kinder K—Oa. gamor EP, gomer Z—Oa.

*

52 **ioch**] doch W. 56 **des**] irs W. 58 minfter W. 59 **er**] 's W. 1 wont W. 2 **fein**] fei fein W. 7 gomer W. jaban W. 9 Ernftlich W. gomer aftenec vnd rifach W.

v. 4. nez· riphat· vnd thogorma. Wann die ſún iauan·
5. heliſa· vnd tarſis· cethim· dodamin· | von diſen ſint
geteilt die inſeln der heiden in iren gegenten·
ein ieglicher noch ſeinre zungen vnd noch den in-
6. geſinden in ieren geſchlechten. Wann die ſún cham·
7. chus· vnd meſraim· vnd phuth· vnd chanan· | die
ſúne chus· ſaba· euila· vnd ſabatha· vnd regma·
8. vnd ſabathaca· die ſún regma· ſaba vnd dadan· | ernſt
lichen chus gebar nemrot· der ſelb begund zůſein
9. gewaltig auf der erde· vnd er waz ein ſtarcker ieger
vorm herren· von diſem ging aus ein gleichſam nem-
10. roth. Als ein ſtarcker iehger vorm herren. | Wann
der anuang ſeins reichs was babilon· vnd arach· vnd
11. archad· vnd chalanne in dem lande ſennaar. Von
dem lande gieng aus aſſur vnd pauet niniuen·
12. vnd die gaſſen der ſtat vnd chale Vnd reſen zwiſchen
13. niniue vnd kale. Daz iſt ein michel ſtat. | Wann auch

*

10 giphat MEP. chogorma M—Oa. Aber Z—Oa. kinder K—Oa. 11 vnd] *fehlt* Sc. techim M—Oa. diſem Z—Oa. 12 iren gegenwurten MEP. 13 eine M. **noch** (*zweites*)] *fehlt* S. eyngeſinden Z—Sa, geſynden K—Oa. 14 **Wann**] *fehlt* **P**, Aber Z—Oa. kinder K—Oa. 15 thus · vnd merſam · vnd phauch M **vnd** (3)] *fehlt* Sc. pluth P. **die**] Aber die Z—Oa. 16 kin der K—Oa. eiula MEP. **vnd** (2)] *fehlt* Sc. regina M—Oa. 17 vnd (2)] *fehlt* Sc. ſabathata MEP. regina MP—Oa. ge- wißlich P, ernſtlich Z—Sa, aber K—Oa. 18 thus gebar memrot M fieng an Z—Oa. 19 **ſtarcker**] ſtoltzer K—Oa. 20 vor dem E—KSb—Oa, vor den G. gleichnüß P, ſprichwort Z—Oa. nem- roch M, nemrock E, nemrot P. 21 vor dem E—KSb—Oa, vor den G. **Wann**] Vnd Z—Oa. 23 archas EP, achat Z—Sa. cha lantie M, chalancie EP, chalamie Sc, chalande SbOOa. 24 **aſſur** + chale MEP. 25 keſen Sb—Oa. 26 niniuen Sa. chal E—Oa. groſſe P—SbOOa, *fehlt* Sc. **Wann**] *fehlt* Z—Oa **auch**] *fehlt* Sc.

*

11 eliſa W. Cechim vnd dodanim W. 15 phuch W. 16, 1 regina W. 17 ſaba thaca W. ernſtlich W. 18 nemrade W 20 **ging aus ein**] *fehlt* W. nemrad W. 23 chalane W 24 aſſor W. 26 große W.

mesraim gebar ludim · vnd anamin · vnd laabin · vnd
neptuim · | vnd fetusim · cessluim · von disen sint aus v. 14.
gegangen die philistier · vnd chapthurim. Wann 15.
chanaan gebar sydonen seinen erstgeborn · etteum ·
| vnd iebuseum · vnd amoreum · gergeseum · | eueum · 16. 17.
archeum syneum · | vnd aradium samarietem · vnd ama 18.
teum Vnd durch dise sint geseet die volck der cha-
naneer · vnd sint gemacht die ende chanaan den die 19.
da kument von sidon geraram · vntz zů gazam · biz
das du eingest zů sodom · vnd zů gomorre · vnd zů
adaman · vnd zů seboim · vntz zů lesa · Dis sint die 20.
súne cham in ieren magen vnd in den zungen · vnd
in den geschlechten · vnd in den landen vnd vnter ieren
volcken. vnd von sem sint geborn die vetter aller der 21.
sún hebree · dem merern brůder iaphet. Die sún sem · 22.
helam · vnd assur · vnd arphaxad · vnd lud · vnd aram ·
Die sún aram · hus vnd hul · vnd gether · vnd mes 23.
Wann ouch arphaxad · gebar · sale · von dem ist ge- 24.
born heber. vnd heber dem wurden geborn zwen sún 25.

*

27 **vnd** (3)] *fehlt* Sc. anamim G. laabim Z—Oa. 28 neptalim MEP. **vnd**] *fehlt* Sc. phetrusim Z—Oa. celluim E—Oa. auß gangen OOa. 29 phillsteier P, philisteyner ZSZcSa, philistiner A, philisteẏer K—Oa. **Wann**] *fehlt* P—Oa. 30 **chanaan**] + aber Z—SbOOa. sidonem Oa. etheum E—Oa. 31, 32 **vnd** (4)] *fehlt* Sc. 31 eneum M. 32 aracheum Z—Oa. cyneum Z—Oa. samarithem EPK—Oa, samarithen Z—Sa. 33 seind außgeseet die vǒlcker Z—Oa. 34 **gemacht**] worden Z—Oa. 35 yeraram biß zů K—Oa. 36 sodomam vnd gomorram (gomorream OOa) Z—Oa. 37 adamam Z—Sc. bis zu K—Oa. **lesa**] esa M, iasa vnd iesa EP. **Dis**] Die Z—Sa, Dyse K—Oa. 38 kinder K—Oa. ierem M. **magen**] frewntschafften Z—Sc, geburten OOa. 39 **vnter**] in Z—Oa. 40 vǒlckern P—Oa. **die vetter**] dem vatter Z—Sc. **der**] *fehlt* OOa. 41 heber Z—Oa. kinder K—Oa. 43 **mes**] meser M. 44 **Wann ouch**] *fehlt* P, Aber auch Z—Sb, Aber ScOOa. von den M. 45 **heber dem**] dem P, dem heber OOa.

*

27 ananim W. 28 nephturim vnd fetusim vnd cessluim W. 30 Etheum W. 32 Aracheum W. 37 adama W. 41 eber W. 42 elam W. 43 vs vnd vl vnd geth vnd mesi W. 45 eber (2) W.

Der nam des einen phalech· dorum daz in ſein tagen
wart geteilt das lande. vnd der name ſeins brůders
v. 26. iectan Iectan· der do gebar helmodat· ſaleph· aſarmot
27. 28. iare. ¦ aduram· vnd vzal· vnd decla | vnd hebal vnd abima
29. hel· ſaba· | vnd iophir· euila· vnd iobab· die ſint alle
30. die ſún iectan· | vnd ir entwelung iſt gemacht· durch
die lút von meſſa vntz zů ſephar an dem berge zů oſten.
31. Ditz ſint die ſúne ſem noch den geſchlehtten vnde
32. den zungen vnd den gegenten vnder den lúten. Ditz
ſind die ingeſinde noe· bey den volcken vnd bey ieren
geſchlechten· von diſen ſint geteilt die lút auf der
erde noch der ſintweg· *xi*

1. Wann daz lant waz einer lebſen vnd der ſelben
2. rede. Vnd do ſie aus gingen von oſten. ſy
funden ein felde in dem lande ſenaar vnd ent-
3. weltent in im. Vnd einer ſprach zů ſeim nechſten.
Kumpt wir machent ziegel· vnd aiten ſy mit fewr [6
Vnd ſy hetten die ziegel fúr die ſtein· vnd die leimig
4. erde fúr den morter | vnd ſy ſprachen Kumpt wir machen

*

46 pharech M, phaleg E—Oa. **in**] im M, im ı E, im in P. 48 **Iectan· der do**] der iectan Z—Oa. 49 **iare**] *fehlt* MEP, iare vnd Z—Oa. iazal· vnd deda M—Oa. 50 einla M, eiula EP, emla Sb. 51 **die ſún**] dy kinder K—Sc, kinder OOa. jactan Sc. wonung P—Oa. · iſt worden von meſſa den (dem AS) varenden vntz (bis K—Oa) zů ſephar den (dem SbOa) orientyſchen berg Z—Oa. 53 kinder K—Oa. **vnde**] vnder EP. 54 **den** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **vnder den**] in iren Z—Oa. 55 eyngeſind Z—Sa, haußgeſinde K—Oa. vo̊lckern Z—Oa. 57 ſintfluß P—Oa. 58 **daz**] ob das P. einer lefftzen P, eynes lebſen ZZcSa, eynes lefftzen AS, eines lebſens K—Sc, eines lefczens OOa. **der ſelben**] eyner ZAZc—Oa, *fehlt* S. 59 orient P—Oa. funden ſy OOa. 60 woneten P—Oa. ſeinen SbOOa. 1 wir wo̊llen ziegel machen vnd ſy bachen Z—Oa. aitem P. fwer M. 2 **vnd**] *fehlt* OOa. leimigen E—Oa. 3 mo̊rtel SbOOa. **ſy**] *fehlt* Z—Oa. **machen vns**] ſollen machen vns P, wo̊llen vns machen Z—Oa.

*

48 helmodat vnd ſaleph vnd aſarimoch W. 49 **iare**] + vnd W. ebal W. 50 **die**] Diſe W. 51 jecta W. wonung W. 58 leſpen W. 60 wonten W.

vns ein ſtat · vnd ein turn dez hôch raicht zů dem hym-
el · vnd wir feiren vnſerm namen edenn das wir
werden geteilt in alle die lande. wann der herre ſteig v. 5.
ab daz er ſehe die ſtat vnd den turn den die ſún adams
pauten · | vnd ſprach. Secht ein volck iſt vnd die lebſſen 6.
einer iſt aller. Vnd dis vingent ſy an zů thůn · ſy
laſſent nit ab von ieren gedancken bis daz ſie ſy er-
fúllen mit den wercken. Dorumb kumbt vnd ſteigen 7.
ab vnd verwůſten da ir zungen · das ein iegelicher
nit hôr die ſtim ſeins nechſten. Vnd alſo tailt ſy der 8.
herre von der ſtat in alle die lande · vnd ſy horten auf
zů pawen die ſtat. Vnd dorumb der name der ſtat 9.
iſt geheiſſen babel · wan̄ do wart gemacht die ver-
wůſtung der leſpen aller der erde. Vnd darnoch ver-
zett ſy der herre auf dem antlitz aller der gegent. Ditz 10.
ſint die geſchlecht ſem. Sem der waz · c · ierig do er
gebar arphaxat · ij · iar nach der ſintwege. Vnd ſem 11.
lebt dar noch do er gebar arphaxat · d · jar vnd gebar
ſún vnd tôchter Ernſtlich arphaxat der lebt · xxxv · iar . 12.
vnd gebar ſale · wann arphaxat lebt dar noch do er 13.
gebar ſale · ccc · vnd · iij · iar vnd gebar ſún vnd tôch-
ter. Vnd ſale lebt · xxx · iar vnd gebar heber. Vnd 14. 15.

*

4 **zů**] vntz zů Z—Sa. 5 vnd ſúllen feyren Z—Oa. vnſern Z—O, vnſer Oa. edeum M. **das**] *fehlt* OOa. 6 **die**] *fehlt* Z—Oa. **wann**] Vnd Z—Oa. 7 adam Z—Oa. 8 **ein — 9 thůn**] es iſt ein volck vnd iſt (*fehlt* KGSbOOa) ein lebs (lefftz AOOa) allen vnd haben das angefangen vnnd Z—Oa. 8 lefftzen P. 10 lieſſent EP. **ab**] *fehlt* Z—Oa. **ſy**] das Z—Oa. 11 dem werck Z—Oa. **kumbt**] kument ſy EP. **vnd — 12 da**] wir ſúllen abſteigen vnd ſchenden oder zerſtrewen da Z—Oa. 14 **die lande**] erd Z—Oa. 16 ward zerſtrewet der lebs (lefftz AOOa) aller erde Z—Oa. 17 lefftzen P. taylet ſy Z—Oa. 18 **dem**] das Z—Oa. aller gegent Z—Oa. 19 **ſem**] ſein G. **ierig**] iare alt Z—Oa. 20 ſintfluß P—Oa. 21 · **d** ·] · v · M—Sa. 22 tôchtern POa. **Ernſtlich**] Gewißlich P, darnach K—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 24 tôchtern PAZcSa. 25 **Vnd — 26 heber**] *fehlt* Sb. 25 **ſale**] + der ZcSa.

*

8 leſpen W. 9 **dis**] daz W. 12 **vnd**] + wir W. 18 **dem**] daz W. 20 **ſem**] + der W. 25, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37 **gebar**] ge W. 25—28 eber W.

ſale lebt darnoch do er gebar heber ·cccc· vnd ·iij· iar
v. 16 vnd gebar ſún vnd tôchter. Wann heber lebt ·xxxiiij·
17. iar vnd gebar phalech· vnd heber lebt darnoch do er
gebar phalech ·cccc· vnd ·xxx· iar vnd gebar ſún vnd
18. tôchter Vnd phalech lebt ·xxx· iar vnd gebar reu·
19. Vnd phalech lebt darnoch do er gebar reu ·cc· vnd
20. ix· iar vnd gebar ſún vnd tôchter. Wann reu lebt
21. xxxij iar vnd gebar ſaruch. Vnd reu lebt darnoch
do er gebar ſaruch ·cc· vnd ·vij· iar vnd gebar ſún
22. vnd tôchter. Wann ſaruch lebt ·xxx· iar vnd gebar
23. nachor· vnd ſaruch lebt darnoch do er gebar nachor
24. cc· iar vnd gebar ſún vnd tôchter. Wann nachor
25. lebt ·xxix· iar vnd gebar thare. Vnd nachor lebt
darnoch do er gebar thare ·c· vnd ·xix· iar vnd ge-
26. bar ſun vnd tôchter. Vnd thare lebt ·lxx· iar vnd
27. gebar abram· vnd nachor· vnd aram. Wann dis ſint
die geſchlecht thare Thare gebar abram· vnd nach-
28. or· vnd aram· ernſtlich aram gebar loth. | vnd aram
ſtarp vor thare ſeim vatter: in dem lande ſeiner ge-
29. burt· in hur der caldier· | wann abram vnd nachor
die fůrten weiber. Der nam des weibes abram· ſarai
Vnd der nam des weibes nachor· melcha· die tochter

*

27 tôchtern A. Wann] *fehlt* P, Aber Z—Oa. 28 **vnd** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 29 · ccc · MEP. 30—40 **tôchtern** (6) A. 32 **vnd** (*zweites*)] *fehlt* E. 32, 35 tôchteren P. 32 **Wann**] *fehlt* P, Aber Z—Oa. 33 ſaruth MEP. ren M. 34 **ſaruth** MP. 35 **Wann**] *fehlt* P, Aber Z—Oa. ſaruth MP. 36 **nacher** (*erstes*) M. ſaruth MP. 37 **Wann**] *fehlt* PK—Oa. 39 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 41 **abram**] *von hier an bis* 7 b 30 (*schluss des* 13. *capitels*) *setzt* S *durchweg* abraham. Aber das Z—Oa. 42 nacher M. **43 ernſtlich**] gewißlichen P, vnd Z—Oa. 45 caldeer EP, chaldeer Z—Oa. Aber Z—Oa. nacher M. 46 **die**] *fehlt* OOa. **fůrten**] namen P—Oa. 47 nacher M.

*

32 **Wann**] vnd W. 39 **gebar**] gep· W. 41 **abram**] *Bis* 7 b 3 *incl. gebraucht der schreiber* W *durchweg die form* abraham, *um dann später mit roter tinte die silbe* -ah- *zu streichen.* 43 aran (*zweites u. drittes*) W. 45 vrr W. 46 **ſarai**] *Bis* 7 a 39 *incl. steht in* W *durchweg* ſara, *das* i *ist mit roter tinte hinzugefügt.*

aran des vatter melche vnd des vatter iesche. Wann v. 30.
ſarai was vnberhaftig vnd het nit ſún. Dorumb 31.
thare der nam abram ſeinen ſůn vnd loth den ſůn
aram den ſůn ſeins ſuns· vnd ſarai ſein ſnur· das
weip abrams ſins ſůns· vnd fůrt ſy aus von hur der
caldeer das er gieng in das lande chanaan· vnd ko-
men vntz zů haran vnd entwelten da. Alle die tage 32.
thare wurden gemacht ·cc· vnd ·v· iar vnd er ſtarp
in haram. *xij*

Wann der herre ſprach zů abram· ge aus von 1.
dem lande vnd von deiner erkenung· vnd
von dem hauſe deins vatters· vnd kum in
das lande das ich dier zeige· vnd ich mache dich in 2.
ein michel volck· vnd ich geſegen dier. vnd ich mich-
el dinen namen vnd du wirſt geſegent. Vnd geſe- 3.
gen die die dir ſegent· vnd die dir flůchen den flůch
ich· vnd alle die geſchlecht der erde werdent geſegent
in dier. Dorumb abram gieng aus als im got het 4.
gebotten· vnd loth gieng mit im. Abram waz· lxxv

*

48 aram Z—Oa. vatters (2) E—Oa. melcho MEP. Aber Z—Oa. 49 kinder K—Oa. **Dorumb** — 50 **nam**] vnd allſo nam thare (Thate ZS) Z—Oa. 50 **ſeinen**] *fehlt* Sc. 51 **ſnur**] ſuns weib OOa. 52 Abram ZAZc—Oa, Abraham S. 53 das ſy giengen Z—Oa. kumnen ZS—G, kamen AOOa, kommen SbSc. 54 haram EPG, aram Z—Sa, haren OOa. wontent P—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 56 Aram Z—Sa. 57 **Wann**] *fehlt* P, Und Z—Oa. du ſolt auß gon von P. 58 **erkenung**] freuntſchaft P, freúntſchafft oder geburt Z—Sc, geburt OOa. 60 dir wúrd czeygen Z—Oa. ich wirde dich machen in K—Oa. 61 groß volck PAZc—Oa. **ich** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **geſegen dir**] benedeye dich K—Sc, wirde dich benedeyen OOa. **ich michel**] ich grőß P, will großmachen Z—Sc, groß machen OOa. 1 wirſt gebenedeyet K—Oa. **Vnd**] *fehlt* OOa. **geſegen**] geſegent M, ich will ſegen Z—Sa, ich will (wird OOa) benedeyen K—Oa. 2 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **ſegent**] wolredent Z—Oa. **flůch ich**] will (wird OOa) ich flůchen Z—Oa. 3 gebedeyet K—Oa. 4 **Dorumb**] Vnnd alſo Z—Oa.

*

48 ieſſe W. 51 aran W. 52 ur W. 54 aran W. ..en W. 56 aran W. 58 **dem**] deim W. magſchaft W.

v. 5. ierig do er aus ging von haram. Vnd er nam ſarai
ſein weip · vnd loth den ſûn ſeines brůders · vnd alle
die enthabung die ſy beſaſſen · vnd die ſelen die ſy
hetten gemacht in haram · vnd ſy giengen aus daz ſy
gingen in daz lant chanaan Vnd do ſy worent kumen
6. in es · abram der durch ging das lant vntz zů der
ſtat ſichem · vnd vntz zů dem geſichtigen oder vmb-
genden lichten tale. Wan do was chananeus in dem
7. lande. Vnd der herre erſchein abram vnd ſprach zů
im. Dis lande gib ich deinem ſamen. Er pauet da
8. ein altar dem herren der im was erſchinen · vnd darnoch
ýberging er zů dem berge der do waz gegen oſten bethel ·
da richt er auf ſin tabernackel · er het bethel · von we-
ſten · vnd hai von oſten · vnd er pauet da ein altar dem
9. herren · vnd an rieff ſeinem namen. Vnd abram ſtund a
auf vnd ging fúrbas · vnd fúrgend zů mittem tag
10. | Wann hunger wart gemacht in dem lande. Vnd
abram ſtaig ab in egipt daz er do ellend was. Wann
11. der hunger ſigt in dem lande. Vnd do er waz nah-

*

6 iar alt Z—Oa. aram Z—Sa, haran K—Oa. 7 **ſeines**] ſein Oa. 8 **die** (*erstes*)] *fehlt* AOOa. **enthabung**] habe Z—Oa. ſeleu M. 9 aram Z—Sa, haran K—Oa. 10 **ſy**] + nun Sb. 11 **in es**] darein K—Oa. **der** (*erstes*)] *fehlt* POOa. 11, 12 biß PK—Oa. **12 dem — 13 in**] dem durchleúchtigen oder (*fehlt* OOa) edlen (edleyn ZS) tale. aber chananeus was zůmal (deſmals K—Oa) in Z—Oa. 12 oder vſgenden P. 13 **Wan**] *fehlt* P. 14 **der**] *fehlt* OOa. **herre**] *fehlt* Z—Oa. 15 das lannd K—Oa. **Er**] Vnnd er Z—Oa. 16 **erſchinen**] + vnd rieffet do an ſeynen namen Z—Oa. 17 durchgieng Z—Oa. orient Z—Oa. 18 **weſten**] dem nyndergang (nydergang A—Oa) der ſunnen Z—Oa. 19 **oſten**] dem auffgang der ſunnen Z—Oa. **er pauet da**] er (*fehlt* OOa) pawet auch do ZAZc—Oa, do pawet er auch S. 20 vnd rieffet an Z—Oa. ſeinen P—Oa. **ſtund**] der ſtůnd nun Sb. 21 fúrgieng Z—Oa. 22 Aber es ward der (*fehlt* OOa) hunger in Z—Oa. 23 **abram**] + der P. zug ab Z—Sa. egipten PZc—Oa. **ellend was**] ellendet Z—Sa, ein pilgram wer K—Oa. 24 **ſigt**] het úberhand genomen Z—Oa.

*

6, 9 aran W. 12 **vmbgenden**] *fehlt* W. 21 **vnd** (*erstes*)] er W, vnd *übergeschrieben*. 23 **was**] *fehlt* W.

daz er ein gieng in egipt· er ſprach zů ſarai ſeiner
ſfrowen. Ich hab erkant daz du biſt ein ſchones
p· vnd ſo dich die egipcier ſehent ſy ſint zů v. 12.
ɜn· wan ſy iſt ſein hauſſrowe· vnd ſy erſchlahent
h: vnd behaltent dich. Dorum ich bit dich ſag· 13.
du ſeiſt mein ſweſter· daz mir ſy wol vmb dich
mein ſele die leb vmb dein gnade. Dorumb do 14.
ım was ein gegangen in egipt· die egipcier ſahent
weip daz ſy waz gar ſchon. Vnd die fürſten die 15.
:untens pharaon vnd lobten ſy bei im. Vnd das
) wart bracht in das haus pharons· wann ſy 16.
n wol abram vmb ſie. Vnd im warent ſchaff·
ochſen· vnd eſeln· vnd knechter· vnd dirnen· vnd
lin. Wann der herre quelt pharan mit michelen 17.
den· vnd ſein haus vmb ſarai daz weip abrams
pharaon der rieff abram· vnd ſprach zů im. 18.
rum haſtu mir nit geſeit daz ſie waz dein haus-
ve? Wann was iſt das daz du mir haſt gethan
ıb welich ſach ſeiteſtu ſie zů ſein dein ſweſter· daz 19.
mir ſy nem zů eim weip. Dorumb nu ſich dein
ſfrawe· nim ſie vnd ge. Vnd pharaon gebot man 20.

*

25 egipten P, egipto ZASK—Oa. do (*fehlt* OOa) ſprach er zů
)a. 27 weip] ſchons weip M. ſehent. ſo werdent ſy ſprechen.
—Oa. 28 vnd werden mich erſchlahen Z—Oa. 29 ſag]
h Z—Oa. 30 mir wol ſey vmb deynen wegen (willen K—Oa)
)a. 31 do] das P. 32 egipten PK—Oa. 33 die (*zweites*)]
OOa. 34 verkuntes E, verkundtes Z—Sa, verkundeten das
)a. pharao P. lobte ZAS. 35 pharaons P, pharaonis
)a. wann] vnd Z—Oa. 36 vmb ſy] von iren wegen Z—Oa.
ent] warden P. 37 vnd (*erstes*)] *fehlt* SbOOa. eſel P—Oa.
hte E—Oa. kåmeltier Z—Oa. 38 Wann] *fehlt* P, vnd
)a. quelt] peiniget P, geißlet Z—Sc, ſchlůg OOa. pharaon
harao P, pharaonem Z—Oa. mit den grőßten plagen Z—Oa.
'en P. 39 vmb] *fehlt* A. abram ZAZc—Oa, abraham S. 40
ao P—Oa. der] *fehlt* OOa. růft P, vordert Z—Oa. 43
cheſtu das ſy wår deyn Z—Oa. 44 ich ſy mir OOa. nem]
ıe P, nam K—Oa. 45 hauſſrawe] + vnd OOa. nim] mim E.
'on E, pharao P—Oa. gebot] + den Z—Oa.

*

34 derkünten pharon W. 35 pharons W. 37 eſel vnd
ht W. 38, 40, 45 pharon W.

nen vber abram vnd ſy fůrten in aus vnd ſein weip·
vnd alle ding die er het. *xiij*

v. 1. Dorum abram der ſtaig auf von egipt: er
vnd ſein weip· vnd alle ding die er het·
vnd loth mit im: zů dem lande mittem tag
2. Wann er waz gar reich in der beſitzung des goldes
3. vnd des ſilbers. Vnd er kert gleich wider von dann
er was kumen von mittem tag in bethel· vntz zů
der ſtat do er zům erſten het geſteckt den tabernackel
4. zwiſchen bethel vnd hai· an der ſtat dez altars den er
zům erſten het gemacht· vnd do rieff er an den namen
5. des herren. Wann auch loth der do was mit abram:
dem warent herde der ſchaff vnd ſwaigen· vnd taber-
6. nackel· das lande mocht ſy nit enthaben daz ſy entwel-
ten mittenander. Ernſtlich ir enthabung was vil·
7. vnd ſy mochten nit entweln entzamt. Vnd dauon
krieg wart gemacht zwiſchent den hirten der herde [7b]
abrams vnd lothes. Wann in der zeit chananeus vnd
8. pherezeus die entwelten in dem lande Wann abram
ſprach zů lot. Ich bit daz nit krieg ſy zwiſchen mir
vnd dir· vnd zwiſchen meinen hirten vnd deinen hirten·
9. wann wir ſint gebrůder. Wann ſich alles lant iſt
vor dir· ich bit ſcheide dich von mir. Ob du geſt zů

*

46 ſy] *fehlt* Sc. 47 alle] + die P. 48 abram iſt auff gangen von egipten P. der] *fehlt* OOa. czug auff von egipto Z-Oa. 50 lande] + gegen Z—Oa. 52 des] *fehlt* OOa. Vnd] *fehlt* S. keret wider durch den weg von Z—Oa. 53 bis K—Oa. 56 vnd růffet do an Z—Oa. 57 Wann] Vnd Z-Oa. 58 dem warden P. 59 das] des ME, vnd daz Z—Oa. enthalten OOa. wonten P—Oa. 60 bey eynander Z—Oa. Ernſtlich] Gewißlichen P, darnach K—Oa. enthabung] entwelung ME, wonung P, habe Z—Oa. 61 wonen P—Oa. miteinander P, gemeynſamlich Z—Oa. 1 warde krieg zwiſchen Z—Oa. 2 abram ZAZc—Sc, abraham S. loth. Aber Z—Oa. 3 pharezeus EP. die] *fehlt* OOa. wonten P—Oa. Wann] Darumb Z—Oa. abram] + der P. 6 brůder P—Oa. 7 dich] + nit Sb.

*

59 wonten W. 2 dem czeit W. 3 wonten W. 4 nicht ſei krig W. 6 alles] + daz W.

r winfter: ich halt die zefwen · ob du der welft die
fwen: ich ge zů der winfter. Dorumb lot der hůb v. 10.
uf die augen· er fach allum die gegent des iordans
e da all wart geweffert als daz paradife des herren·
den der herre verkert fodom vnd gomorren: vnd alſs
ipt den kumenden in fegor. Vnd loth der derwelt 11.
die gegent vmb den iordan· vnd fchied er fich von
en. Vnd die brúder fchieden fich von ein ander
bram der entwelt in dem lande chanaan. Loth der 12.
twelt in den ftetten die da warent vmb den ior-
n · vnd er entwelt in fodom. Wann die man fo- 13.
mer waren bőfe· vnd groffe fúnder vorm herren.
d der herre fprach zů abram· do nu fich loth tailt 14.
n im. Hab auf dein augen vnd fihe von der ftat
der du nu bift: zů mitter nacht vnd zů mittem
ge· vnd zů dem aufgang vnd zům vntergang
les das lande das du fchaweft· daz gib ich dir vnd 15.
n famen vntz ewiglich. Vnd mache dein famen 16.
daz geftup der erde. Ob etlicher der menfch mag
tzelen das gftúpp der erde· vnd er mag getzelen
n famen. Stee auf vnd durch gee das lant· in die 17

*

8 lingken E—Oa. rechten E—Oa. 9 rechten E—Oa. fo
ll ich ziehen zů Z—Oa. lingken E—Oa. loth hůb Z—Oa.
vnd fach allenthalben Z—Oa. 12 verkortt EP, vmbkeret Z—Oa.
lomam Z—Oa. gomorram ZAZc—Oa, gomordam S. 13 egip-
n P. feger MEP. der] *fehlt* OOa. entwelt ME. 14 **fchied**
] er fchied P, fchied Z—Oa. 15 **often**] dem auffgang der fun-
n Z—Oa. 16 **der** (2)] *fehlt* OOa. wonet P—Oa. **Loth**]
aber Z—Oa. 17 wonet P—Oa. 18 **er**] *fehlt* Z—Oa. wont
—Oa. in fodomis. Aber die menfchen der fodomiten waren die
őßiften Z—Oa. 19 vor dem E—Oa. **herren**] + got OOa.
0 nach dem vnd fich loth het gefcheiden Z—Oa. 23 **tage**] tag
ag Z. **zům**] zů dem E—Oa. 24 **daz**] *fehlt* OOa. wil ich
ir geben Z—Oa. 25 **vntz**] biß PK—Sc, *fehlt* OOa. ewenklich S,
wigklichen SbO. vnd will machen deynen Z—Oa. 26 den ftaub
er erden. welicher auß den menfchen mag zelen den ftaub der erd.
er mag auch zelen Z—Oa. **der** (*zweites*)] *fehlt* P.

*

14 **gegent**] + im di gegent W, *gestrichen.* 16, 17 wont W.
er] *nachtr.* W. 22 **zů** (*erstes*)] *nachtr.* W. 25 **Vnd**] + ich W.

lenge vnd in ſein weite: wann ich bin dirs zůgeben
v. 18. Dorum abram bewegt ſein tabernackel · er kam vnd
entwelt by dem tal manbre · daz da iſt in ebron. Vnd
er paut do ein altar dem herren. *xiiij*

1. Wann es wart gethan in dem zeit daz amrafel
der kúnig ſenaar · vnd arioch der kúnig ponti
vnd chodor laomor der kúnig der elamiter
2. vnd thadel der kúnig der heiden · die machten einen
ſtreit wider bara den kúnig der ſodomer · vnd wider
berſa den kúnig der gomorrer · vnd wider ſenaab
den kúnig adame · vnd wider ſemeber den kúnig ſeboim
3. vnd wider den kúnig bale · ſy ſelb iſt ſegor. Diſe
komen all zů ſamen in dem wilden tal das nu iſt
4. das tote mer. Wann · xij · iar dienten ſy chodorla-
omor vnd in dem · xiij · ior do ſchieden ſy ſich von im.
5. Dorumb in dem · xiiij · iar · chodorlaomor der kam
vnd die kúnig die mit im warent vnd ſy ſlůgen
rafaim in aſtaroch · vnd carnaim · vnd zuzim mit
6. in · vnd emim · in ſabe cariatharim · | vnd choreos ·
in den bergen ſeir · vntz zů den velden pharan · das
7. da iſt in der ainode. Vnd ſy kerten wider vnd komen
zů dem brunen meſſath · er ſelb iſt cades · vnd ſy ſlů-

*

29 vnd ich will (*fehlt* Sc) dirs (es dir Sa) geben Z—Oa. 31 wonet P—Oa. mambre P—Oa. hebron E—AZc—Oa. 33 Wann] *fehlt* P, Und Z—Oa. iſt geſchehen PAK—Oa. dem] der K—Oa. aurafel M. 34 arioth PS. 35 der (*zweites*)] *fehlt* S. 36 thadal EZ—Oa. machten] eyngiengen in Z—Sa, giengen in K—Oa. 37 baſa M—Sa. 38 ſenaax M, ſenaar E—Oa. 39 ſeboim] ſebō M. 40 ſy ſelb] die Z—Oa. 42 das rote mer M—Oa, + oder das moͤr des ſaltzes Z—Oa. hetten ſy gedient Z—Oa. 43 ior] *fehlt* Sb. do] *fehlt* OOa. 44 iar do (*fehlt* OOa) kam chodorlaomor vnnd Z—Oa. 45 ſy] *fehlt* Z—Oa. 46 rafann M, rafaan EP. aſtaroth SZc—Oa. vnd (*erstes*)] + in Z—Oa. carim Sa. zuzin SbOOa. mit im MEP. 47 tariatharim M, cariathiarim Z—Sa, cariathaim K—Oa. 48 vntz] vnd MEP, bis K—Oa. pharaon G. 50 meſſach M, mephat EP, meſphat Z—Oa. er ſelb] das Z—Oa.

*

31 wont W. 46 aſtaroth W.

;en alle gegent der amalechiter · vnd der amorier · die
lo entwelten in aſaſonthamar. Vnd der kúnige der v. 8.
odomer · vnd der kúnig der gomorrer · vnd der kún-
g adame · vnd der kúnig ſeboim · vnd auch der kún-
g bale die do iſt ſegor · die gingent aus vnd richten
in ſtreit wider ſy in dem tal des buſches · das iſt zů 9.
rifſen wider chodorlaomor den kúnig der elamiter
ıadal den kúnig der heiden · vnd amraphel den kún-
g ſennaar vnd arioch den kúnig ponti · vier
únig wider · v. Wann es was ein tale des waldes 10.
s het vil phútzen der leitigen erde. Alſo daz der kúnig
er ſodomer vnd der gomorrer · die kerten den rucken
nd vielen da · vnd die da beliben · die fluhen zů dem
erge. Wann ſy namen alle die enthabung der ſodo- 11.
ıer · vnd der gomorrer · vnd alle ding die da gehor-
ən zů der ſpeiſe · vnd gingen hien. Vnd auch loth 12.
er da entwelt in ſodomen vnd ſein gůt · den ſůn des
růders abrams · der da entwelt zů ſodomen. Vnd 13.
echt einer der entfloch · vnd derkunt es abram dem ebre
ır · der do entwelt in dem tale manbre amorrei · des brů-

*

51 amalither MEP. amorreer ZS—Oa, amorrerer A. 52 wonten P—Oa. aſonthamar Sc. 54 **auch**] *fehlt* Sc. 55 **do**] *fehlt* S. **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. vnd ſchickten die ſpitze wider Z—Oa. 56 **das** — 57 **wiſſen**] oder (der S) in dem waldigen tal Z—Oa. 57 **wider**] *fehlt* S. elemiter G. 58 **thadal**] chadal MEP, vnd thadal Z—Oa. 59 **vier**] vnd vier MEP. 60 **Wann** — **waldes**] Aber das waldig tal Z—Oa. **des**] de M. 61 **es**] er MEP, das Z—Sc, *fehlt* OOa. lettigen P—Oa. 1 **die**] *fehlt* K—Oa. korten OOa. **den**] die Z—Oa. 2 **die** (*erstes*)] *fehlt* S. **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 3 Aber Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. **enthabung**] hab Z—Oa. **alle**] + die EP. 6 **der** — **ſodomen**] *fehlt* Z—Oa. wonet P. ſodomer MEP. 7 **abram** Z—Oa. wonet P—Oa. czů ſodomis Z—Oa. 8 der enpflohen was der (*fehlt* OOa) verkůndet es Z—Oa. hebreer E—Oa. 9 wonet P—Oa. mambre P—Oa. amorre M.

*

51 **alle**] + di W. amalichter W. 52 wonten in aſeſſon ;hamar W. 54 **auch**] *fehlt* W. 56 **zů**] + czu W. 57 **den**] lem W. 58 **den** (*erstes*)] dem W. 59 arioth W. 61 letti-;en W. 4 **ding**] *fehlt* W. 6 wont in ſodom W. dem ſun V. 7 **der** — **ſodomen**] *fehlt* W. 9 wont W. mambre W.

ders eſchol· vnd des brůders aner. Wann diſe hetten
v. 14. gemacht ein gelúbd mit abram. Do abram het ge-
hôrt· geuangen· daz iſt zewiſſen loth ſeinen brůder·
er zalte ſein berichte knechte ·ccc· vnd ·xviij· vnd iagt
15. ſy vntz zů dan. Vnd do er het geteilt die geſellen er
viel v́ber ſy in der nacht. Vnd ſlůg ſy vnd iagt ſy
vntz zů ſoba· die da iſt zů der winſter damaſth vntz
16. zů fenicem Vnd wider fůrt alle die enthabung· vnd
loth ſein brůder mit ſeinem gůte· vnd die weip vnd
17. das volck. Wann der kúnig der ſodomer der gieng
aus im engegen· darnoch do er wider kert von der
erſchlahunge chodorlaomor· vnd der kúnige die
mit im waren· in dem tale ſabe das do iſt ein tale
18. des kúniges. Wann auch melchiſedech der kúnig ſa-
lem· der bracht brot vnd wein. Wann er waz der pfaff
19. gotz des hôchſten· | er geſegent im· vnd ſprach. Ab-
ram der ſy geſegent dem ôberſten got· der do beſchůf
20. den hymel vnd die erde· vnd der hôſt got der iſt ge-
ſegent· do er beſchirmt die feynt die ſint geant-
wurt in dein hende. Vnd er gab im den zehenden von
21. allen dingen Wann der kúnig der ſodomer ſprach

*

10 eſthol M. arier MEP. 11 Do abraham S. 12 geuangen — brůder] das loth ſeyn brůder gefangen waz Z—Oa. ſeinem M. 14 bis K—Oa. er viel] viel er OOa. 15 in der] nider M. 16 bis K—Oa. ſaba M, + vnd phenicen Z—Oa. vinſter EP, lincken Z—Oa. damaſci Z—Oa. vntz zů fenicem] *fehlt* Z—Oa. 17 fennem M. die] *fehlt* OOa. hab Z—Oa. 19 Wann] Vnd Z—Oa. ſydonier M—AZcSa, ſodonier SKSc. der (*letztes*)] *fehlt* OOa. 20 er] + het Z—Oa. 21 der] die Sc. 23 Wann] vnd Z—Oa. der ſalem kúnig der A. 24 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. prieſter P—Oa. 25 er] der Z—Oa. benedeyt yne K—Oa. 26 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. hôchſten Z—Oa. 27 den] *fehlt* OOa. die] *fehlt* OOa. der (*zweites*)] *fehlt* Z—GScOOa. iſt] ſey Z—Oa. 28 do — 29 henden] durch des beſchirmung die veinde ſeyen in deynen henden Z—Oa. 28 ſint] do ſint MEP. 30 Wann] Vnd Z—Oa.

*

21 ſlahung W.

zů abram. Gib mir die ſeln · die andern ding behab
dir. | Er antwurt im. Ich heb auf mein hand zů dem v. 22.
herren got dem hôſten · dem beſitzer des hymels vnd
der erde · das ich nit nim von dem faden des webens 23.
vntz zů dem reimen der hoſen von allen den dingen
die dein ſint · daz du ichten ſprechſt · ich hab gereicht
abram · on die ding die die iungeling haben gegeſſen · 24.
vnd on die tail der man die da ſint kumen mit mir ·
aner eſchol · vnd manbre · ditz nement ir tail *xv*

Do diſe ding waren ýbergangen alſo · das 1.
wort des herren wart gemacht zů abram
durch die geſicht ſagent. Abram nichten
welſt dir fúrchten · ich bin dein beſchirmer vnd dein
gar groſſer lon. | Vnd abram ſprach. O herre got 2.
was gibſtu mir? Ich ge on kint · vnd der ſůn des
ſchaffer meines haus · heliezer dir damaſth. Vnd 3.
abram zů legt. Wann du haſt mir nit gegeben ſamen
vnd ſich mein knecht · der wirt mein erbe. Vnd zů 4.

*

31 **zů**] *fehlt* Sa. behalt E—Oa. 32 **im**] *fehlt* Z—Oa. 34 **webens**] hemmets Z—Oa. 35 bis K—Oa. **dem**] den Z—Sa. remen EP, ryemen Z—Oa. 36 icht P, nit Z—Oa. hab abram reich gemachet Z—Oa. 37 abr aman E. **on**] *fehlt* EP, außgenommen Z—Oa. geſſen E—G, geeſſen Sb—Oa. den teyl Sa. 38 **der**] dar KSc. 39 **aner**] nur ME, nun P. eſthol M. mambre P—Oa. die ſúllen nemen ir teil ZAZc—Oa, die ſôllen ir teyl nemmen S. 40 **Do**] + nun Z—Oa. volbracht P, vergangen Z—Oa. **alſo**] baſo ME, *fehlt* P—Oa. **das** — 41 **gemacht**] do (*fehlt* OOa) ward das wort des herren Z—Oa. 42 **die**] das Z—Oa. **nichten welſt dir**] du ſolt dir nicht P, nicht ſolt dir Z—Oa. 44 **gar groſſer**] *fehlt* Sc. loner MEP. **Vnd**] *fehlt* P. 46 ſchaffers E—O, ſchaffners Oa. diſer damaſcus eliezer Z—Oa. **dir**] der EP. 47 abram ſetzet darzů Z—Oa. geben OOa, + eynen Z—Oa. 48 **ſich**] + gegeben eynen ſaumen · vnd ſich S; *mit dem plus fängt eine neue seite an.* **der**] *fehlt* OOa.

*

31 **behab**] habe W. 35 remen W. 39 mambro W. 41 abraham W, -ah- *gestrichen.* 46 dir damaſch W.

hant das wort des herren wart gemacht zů im ſagent
Dir wirt nit dein erbe· wann der da aus get von deinem
v. 5. bauch· den wirſtu haben zů eim erbe. Vnd er fůrt in
aus· vnd ſprach zů im. Schawe den hymel· vnd zele
die ſternen ob du maht. Vnd ſprach zů im. Alſo
6. wirt dein ſame. Abram gelaubt dem herren· vnd
7. es wart im geczalt zů dem rechten. Vnd er ſprach
zů im. Ich bins der herre ich dich auſſůrt von hur
der chaldeer· das ich dir gebe dis lande das du es be-
8. ſeſſeſt. | Vnd er ſprach zů im. O herre· wo von mag
9. ich gewiſſen das ich es bin zů beſitzen. Der herre der
antwurt vnd ſprach. Nim dir ein ·iij· ierig ků vnd
ein ·iij· ierig gaiß· vnd ein wider ·iij· ierig· vnd ein
10. turteltaube vnd ein tauben. er nam alle diſe ding·
er tailt ſy durch mitz vnd legt ietwederntail wider
11. einander. Wann die vogel tailt er nit. | Vnd die vo-
gel ſtigen ab auf die eſſer vnd abram der vertraib
12. ſie· | do der ſunn was vntergangen· der ſchlaff gacht
auf abram· vnd ein michel gruſam· vnd ein vin-

*

49 **das — gemacht**] ward das wort des herren Z—Oa. ſaget M. 50 **Dir**] Diſer Z—Oa. aber der da wirt außgen Z—Oa. **deinem**] neynem S. 51 leyb Z—Oa. erben Z—Oa. 53 ſteren ES, ſtern PAZc—Oa, ſteeen Z. magſt E—Oa. 54 abraham S. gelobet Z—Sa. 55 **wart**] wirt E, iſt Z—Oa. **im**] *fehlt* K—Oa. **gezalt**] + im OOa. zů der gerechtigkeyt Z—Oa. 56 herr der ich dich han außgefůret Z—Oa. 58 **er**] abram Z—Oa. 59 **ich** (*erstes*)] ichs SbOOa. ich es wird (werde Oa) beſitzen Z—Oa. **der**] *fehlt* SbOOa. 61 wider dreyer iar alt Z—Oa. 2 **er**] vnd Z—Oa. **durch**] *fehlt* P. **mitz**] nutz M, enmitten P, die mitte Z—Oa. 3 **Wann**] hin vnd her. Aber Z—Oa. 4 oſſe K—Sc, aße O, aß Oa. **der**] *fehlt* OOa. 5 **do der**] vnd do die Z—Oa. vndergegangen ZSZcK—Oa. 6 groß P—Sa. **michel — vinſter**] groſſer vnd vinſter grawe oder forcht K—Sc, groſſe vnd finſter forcht OOa. veynſter ZA, veyſter S.

*

54 **dem herren**] got W, + herrn *nachtr.* 56 **vr** W. 57 **lande**] + vnd W. 58 **zů im**] *fehlt* W. 59 **ich** (*erstes*)] + es W. **der**] *fehlt* W. 1 türckeltaub W. 2 miczt W. **wider einander**] *fehlt* W. 5 vntergegangen W. 6 **gruſam**] fraiz W.

lie beſtund in. | Vnd es wart geſait zů im. Wiß v. 13.
'or derkenn· daz dein künftiger ſame wirt ellen-
ı eim frômbden lande· vnd ſie vnter legen ſie
dienſt· vnd quellent ſy ·cccc· iar Idoch dem volck 14.
ſy dienen die vrteil ich· vnd noch diſen dingen
ſy aus mit micheler enthabung Wann du geſt 15.
inen vettern in fride· du wirſt begraben in eim
alter. Wann in dem vierden geſchlecht· keren 16.
der her. Wann die vnganckheit der amorier
och nit erfült· vntz an daz gegenwuertig zeit.
nb do der ſunn waz vnter gegangen· ein tunck 17.
ſter wart gemacht· vnd der aitofen der erſchein
nt· vnd die glaßuas des feúres ýbergyngen
diſe teilungen. An dem tag veſtent der herre 18.
elúbde mit abram ſagent. Ditz lande gib ich
ſamen· von dem flotz egipt vntz zů dem mich-
lotz eufraten. | cineos vnd cenezeos: vnd cethi- 19.
)s· | vnd etheos· vnd phereſeos· vnd raphaim· 20.
amorreos· vnd chananeos· vnd gergeſeos· vnd 21.
os. *Das ·xvi· Capittel*

*

die] *fehlt* K—Oa. **beſtund in]** lief in an Z—Oa. es] . 8 vnd erkenn vor Z—Oa. 9 vnderlegten ſy P, wer- · vnderlegen Z—Oa. 10 quelten ſy EP, werden ſy peynigen dem] dein MEP, das Z—Oa. 11 die] das Z—Sc, *fehlt* wird ich vrteylen. vnnd Z—Oa. 12 werden ſy außgen icheler (groſſer Zc—Oa) hab. Aber du Z—Oa. groſſer P. deinem Sc. im frid E—O, in dem frid Oa. in ein gůten gůtem OOa. 14 Aber Z—Oa. 15 boßhafftigkeit P, boß- ASK—Oa, boßheyten ZcSa. amorreer Z—Oa. 16 biß 'a. **an daz]** an die EP, zů der Z—Oa. gegenwirtigen 17 die ſunn Z—Oa. vndergangen PAOOa. ein diſe] do (*fehlt* OOa) ward ein faſt (*fehlt* Sc) groß veinſter (vin- ı K—Oa) vnd erſchyn eyn riechender ofen vnd die ampeln des giengen zwiſchen den Z—Oa. 20 An] am Z. feſtet beueſtet K--Oa. 21 abraham S. 22 von] vnd ZS—Oa. *rstes*)] den OOa. fluß P—Oa. egipten P, egipti Z—Oa. -Oa. groſſen fluß P—Oa. 23 tineos vnd tenezeos M. l (*drittes*)] *fehlt* SbOOa.

*

ſagent] + land W, *gestrichen*. 23 **cethi-]** ced- W. 25 **ger-** ı] gerge- | W.

v. 1. Dorumb ſaray das weip abrams die het nit
geboren ſúne· wann ſy het ein diern ein egip-
2. tigerin bei namen agar· ſy ſprach zů ierem
man. Sich der herre hat mich beſchloſſen daz ich nicht
en gebere· ge ein zů meiner diernen· ob ich vilicht
allein enphahe ſún von ir. Vnd do er het gehullen
3. der flehenden· ſy nam agar die egiptierin ir dirnen·
noch ·x· iaren do ſy begunden zů entwelen in dem lan-
4. de chanaan· vnd gab ſy ierem man zů eim weip. Er
ging ein zů ir· vnd do ſie ſich het geſehen zů haben
5. enpfangen· ſy verſmecht ir frawen Vnd ſarai ſprach
zů abram. Dů tůſt vngencklich wider mich· ich hab
gegeben mein diern in dein ſchoß· nu ſy ſicht das ſy
hat enpfangen· ſy verſmecht mich. Der herre vrteilt
6. zwiſchen mir vnd dir. Abram der antwurt er ſprach
Sich dein dirn iſt in deiner hant v́be ſy alß es dir
geuelt Dorumb do ſy ſarai keſſtigt· ſy nam die flucht
7. Vnd do ſy der engel des herren het funden bei dem
brunen dez waſſerz in der einode der da iſt in der wůſt
8. an dem wege ſur· | er ſprach zů ir. Agar dirn ſarai·
von wan kumſt du· vnd wo hien geſtu? Si antwurt
9. ich fleuch vor dem antlitz ſarai meiner frowen. Vnd
der engel des herren ſprach zů ir. Kere wider zů deiner

*

27 **Dorumb]** Aber P. abram Z—Oa. **die]** *fehlt* OOa. **het]** + im Z—Oa. 28 aber Z—Oa. 29 **bei]** mit Z—Oa. **ſy]** vnd Z—Oa. 30 **nichten]** nit E—Oa. 31 villeicht anß ir empfahe ſún Z—Oa. 32 er volgen wolt ir begerung P, er het veruolget der bittenden (bitt S) Z—Oa. 33 do nam ſy Z—Oa. 34 iaren nach dem vnd ſy hetten angefangen Z—Oa. zewonen P—Oa. 36 ſy ſach das ſy enpfangen hette do verſchmåhet ſy Z—Oa. 37 **ſarai]** + die P. 38 boßlich P—O. 39 nu ſicht ſy E—Oa. 40 **ſy]** vnd Z—Oa. **herre]** + der Z—Oa. vrteyl Z—Oa. 41 **der]** *fehlt* OOa. **er]** vnd Z—Oa. 42 **v́be]** brauch Z—Oa. 43 **gefalle** SbOOa. keſtiget do floch ſy Z—Oa. 44 **gefunden** P. 46 **fur]** ſeer MEP. ſprach er OOa. **Agar]** + du Z—Oa. 47 **von wan]** waher K—Oa.

*

27, 37, 43, 46, 48 ſara W, i *nachtr.* (*rot*). 28 **ein** (*zweites*)] *nachtr.* W. 32 het geholfen W. 33 ir meit W. 34 **wonen** W. 39 meit W. 46 ſor W.

frawen vnd gedemútig dich vnder ir hande. Vnd v. 10.
anderweit ſprach er. Gemanigueltigent gemanig-
ueltig ich deinen ſamen· vnd er wirt nit getzelt vor
der menig. | Vnd dornach ſprach er. Sich du haſt en- 11.
pfangen· vnd gebirſt einen ſûn· vnd rúffeſt ſeinen
namen yſmahel· dorumb daz der herre hat gehört dein
quelunge. Dirr wirt ein fraißlicher man· ſein hen 12.
de werdent wider alle· vnd die hende aller wider in
Er ſteckt die tabernackel auz zû der gegent aller ſeiner
brúder. Wan ſy ruffet den namen agar dez herren 13.
der do redt zû ir· o got du haſt mich geſehen. Wann
ſy ſprach· on zwifel hie hab ich geſehen die letzſten
ding dez ſehenden mich. Dorumb rieff ſy den brunen 14.
ein brun des lebentigen vnd des ſehenden mich. Er
ſelb iſt zwiſchen cades vnd barad· vnd agar die ge- 15.
bar abram ein ſune· er rieff ſein namen yſmahel·
| vnd er waz lxxxvj ierig abram· do im agar gebar yſmahel 16.

WAnn dornach *xvij* 1.
do er begunde zu ſein lxxxxix ierig· der herr
erſchein im. Vnd ſprach zu im. Ich bins

*

50 diemútig Z—Oa. hende Z—Oa. 51 gemanigfaltiget OOa. **gemanigueltig ich**] ich EP, will ich manigfaltigen Z–Oa. 52 **nit**] *fehlt* P. 53 **haſt**] *fehlt* P. 54 heiſſeſt P, wirſt heiſſen Z–Oa. 56 czwangkſal Z—Oa. Dir EP, der Z–Oa. freyß-lich S. 58 **Er — zû**] er wirt hefften die tabernackel Z—Oa. 59 **Wan ſy**] vnnd agar Z—Oa, + die ZS—Sc. heiſſet P, rûffet an OOa. **agar**] *fehlt* Z–Oa. 60 **ir**] + vnd ſprach OOa. 61 **hie**] *fehlt* G. die hynderen tayl dez Z—Oa. 1 hieß ſy P—Oa. 2 **Er**] der P—Oa. 3 **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. tades M. **die**] *fehlt* OOa. 4 **er**] vnd PA, vnd er ZS—Oa. ſeynene K, ſeyne G. 5 vnd abram was ſechs vnnd achtzig iar alt do Z—Oa. 6 **Wann** — 7 **do**] Nach dem P, Nach dem aber Z—Sc, Aber nach dem OOa. 7 **er begunde**] vnd abram an het geuangen alt P, vnd er anfieng Z—Oa. **ierig**] iar P, iar alt Z—Oa. 8 bin der almechtig herr Z—Oa.

*

58 **zû**] *fehlt* W. 59 **ſy**] agar W. **agar**] *fehlt* W. 1 dem prunn W.

der herr als gewaltiger. Ge vor mir· bis durchnech
v. 2. tig· vnd ich ſetz mein gelubd zwiſchen mir vnd dir·
3. vnd ich manigualtig dich gar ſtercklich. Abram
4. viel nider geneigt auf daz antlitz. Vnd got ſprach
zu im. Ich bins vnd ich ſetz mein gelúbd mit dir·
5. vnd du wúrdeſt ein vatter maniger leut. Fúrbaß
wirt dein name nit geruffen abram· wann du wirſt
geheiſſen abraham· wann ich hab dich geſchickt ein
6. vatter mancher leut. Vnd mach dich zu wachſen
ſtercklich· vnd ich ſetze dich vntter den heiden vnd
7. die kúnig gen aus von dir· vnd ich ſchick mein ge-
lúbd zwiſchen mir vnd dir vnd zwiſchen deim ſamen
nach dir· in iren geſchlechten· mit ewigem gelúbd
das ich bin dein got· vnd deins ſamens noch dir.
8. Vnd ich gib dir vnd deim ſamen das lande deins·
ellends· alles daz land chanaan zu einer ewigen be-
9. ſitzung· vnd ich wird ir got. Aber ſprach got zů
abraham. Vnd dorumb du behút mein gelúbt· vnd
10. dein ſamen noch dir in iren geſchlechtten. Ditz iſt
daz gelúbde daz ir behútent zwiſchen mir vnd euch
vnd dein ſamen nach dir. Ein iglicher menlich werd

*

9 vor] von OOa. volkomen Z—Oa. 11 gemanigualtig dich EP, will dich gemanigualtigen Z—Sa, will dich manigualtigen K—Oa. 13 ich will ſetzen Z—Oa. 14 vǒlcker Z—Oa. 15 gerůfft P. geheyſſen Z—SbOOa. beheiſſen Sc. aber ZAZcSa, *fehlt* S. ſunder K—Oa. du — 16 abraham] *fehlt* S. 16 dich] *fehlt* S. geſetzet Z—Oa. 17 vil vǒlcker Z—Oa. zůwǎſchen Sc. 18 ſtercklichen SbOOa. vntter] in Z—Oa. den] die E—Oa. 19 kúnig werden außgen auß dir vnd ich will ſetzen Z—Oa. mein] *fehlt* Sc. 20 dir — 21 nach] *fehlt* A. 21 ewigen SOa. 22 bin] ſeye Z—Oa. 23 Vnd] *fehlt* OOa. 27 dein] dem EP. Das iſt Z—Oa. 29 deinem S. Eyn ygklichs menlichs bild Z—Oa.

*

9 volkumen W. 28 mein gelübd W. 29, 33 wirt W.

beſchnitten von euch· vnd ir beſchneidet das fleiſch v. 11.
ewer v̂ber wachſung· daz ez ſey zu eim zeichen des
gelúbdes zwiſchen mir vnd euch. Das kint von acht 12.
tagen· wert beſchnitten vntter euch. Ein ieglichs
menlichs in ewren geſchlechten· als wol der knecht als
der gekaufft· vnd der do nit iſt geweſen von ewrem
geſchlecht· der werde beſchnitten Vnd mein gelúbd 13.
wirt in ewerem fleiſch in ein ewigez gelúbd. Daz 14.
menlich dez fleiſch der v̂berwachſung nit wirt be-
ſchnitten· die ſele wirt vertilgt von irem volck· wan
ſye hat gemacht v̂ppig mein gelúbd. Vnd got der 15.
ſprach zů abraham. Sarai dein hauſſraue die ruff
nit ſaraij wann ſara· Vnd ich geſegen ſie· vnd von 16.
ir gib ich dir ein ſun den ich bin zůgeſegen. Vnd
er wirt vntter den geſchlechtten· vnd die chúnig der
volck werden geboren von im Abraham viel nider auf 17.
ſein antlitz· vnd lachte in ſeim hertzen ſagent Wenſtu
daz dem ·c· ierigen wirt geborn ein ſůn· vnd ſara· xc
ierig gebirte? | Vnd er ſprach zů dem herren. Mit 18.
meinem willen yſmahel der lebt vor dier. Vnd got 19.
der ſprach zů abraham. Sara dein hauſſrawe die ge-

*

30 **von**] auß ZS—Oa, vnder A. ir fúllend beſchneyden Z—Oa. 31 **vber wachſung**] ſcham K—Oa. **zů eim**] ain OOa. 34 **menlichs**] + bild Z—Oa. 35 do wirt ſeyn von Z—Oa. 38 **menlich**] + bild Z—Oa. **dez**] daz M, dz EP. fleiſches S. der ſcham K—Oa. 40 **v̂ppig**] úppig oder eytel Z—Sc, vnnütz OOa. **der**] *fehlt* OOa. 41 **die**] *fehlt* OOa. heiß P—KSb—Oa, heiſſet G. 42 **ſaraij**] ſarai E—Oa. will ſy geſegen Z—Sa, wil (wird OOa) ſy benedeyen K—Oa. vnd auß ir will ich dir geben eyn Z—Oa. 43 den wird ich ſegen (geſegen S, benedeyen K—Oa) vnnd er wirt in die geſchlecht (ſchlecht O) Z—Oa. 44 **er**] es EP. 45 vo̊lcker Z—Oa. **von**] aus Z—Oa. 47 werde Z—Oa. 48 gebere. Vnd ſprach Z—Oa. **Mit** — 49 **lebt**] welle got daz yſmahel lebe Z—Oa. 50 **der**] *fehlt* Sc. **die**] *fehlt* AOOa.

*

33 **Ein**] + in W, *gestrichen*. iglich W. 36 bewegt (-wegt *gestrichen*) ſniten W. 38 des fleiſchz W.

birt dier einen ſûn· vnd du rieffeſt ſein namen yſaac
Vnd ich ſchick im mein gelúbde in ein ewigs ge-
v. 20. lúbde. Vnd ſeim ſamen nach im. | Vnd v́ber yſmahel
hab ich dich erhort. Sich ich geſegen im vnd mere
in vnd manigueltig in grôſlich. Er gebúrt ·xij·
hertzogen. vnd ich mach in wachſen in ein michel
21. volck. Wann ich ſchick mein gelúbde zû yſaac· den
dir gebirt ſara in diſem zeit· in dem andern iare.
22. Vnd do daz wort des der do rédt mit im waz volent
23. Got der ſtaig auf von abraham. | Wann abraham
nam yſmahel ſein ſûn· vnd alle die knechte ſeines
hauſes vnd alle die er het gekauft· alle die man von [8b]
allen den mannen ſeines hauſes· vnd beſchneid das
fleiſch ir v́berwachſung· zû hant an dem tage als
24. im got het gebotten. Abraham was ·lxxxxix· ierig
25. do er beſchneid daz fleiſch ſeiner v́berwachſung· vnd
yſmahel ſein ſûn het derfúlt ·xiij· iar· in der zeit ſeiner
26. beſchneidung. An dem ſelben tag wart beſchnitten
27. abraham vnd yſmahel ſein ſûn· vnd alle die mane
ſeines hauſes· als wol die knechte als die gekauften
vnd die frômden wurden entzamt beſchnitten. *xviij*

*

51 heiſſeſt P, wirſt heyſſen Z—Oa. 52 ich wird im ſetzen Z—Oa. mein gelúbe KG. 53 ſein MEP. 54 ich will im geſegen Z—Sa, ich will yne benedeyen K—Oa. vnd meren vnd manigualtigen grôßlich K—Oa. 55 Er wirt geberen Z—Oa. 56 mach] tûe Z—Oa. ein groß PSK—O, ain groſſes Oa, eim groſſen ZcSa. 57 will ſetzen Z—Oa. 58 wirt geberen Z—Oa. diſer zeit K—Oa. 59 waz] *fehlt* Z—Sc, ward OOa. 60 der] *fehlt* OOa. Wann] vnd Z—Oa. nam abraham yſmahel K—O. 61 alle] *fehlt* S. die] *fehlt* OOa. 1 vnd] *fehlt* Z—Oa. gekauft] + vnd Z—Oa. von] auß Z—Oa. 3, 5 ſcham K—Oa. 5 vnd] *fehlt* S. 8 die] *fehlt* OOa. 10 miteinander P, allſamet Z—Oa.

*

56 wachſen] *fehlt* W. 4 was] *fehlt* W.

Vann der herre erſchein im in dem tale manbre· v. 1.
do er ſaß vnter der turen ſeines tabernackels
in der hitz dez tages. Vnd do er het aufge- 2.
die augen· drey man erſchinen im ſtende bey
Do er ſy het geſehen· er lieff in engegen von der
s tabernackels· vnd er anbett ſy an der erde | vnd 3.
. O herre ob ich hab funden gnad in deinen
nit furgee deinen knecht. Wann ich bring 4.
tzels waſſers· vnd ewer fues werden gewaſchen
wet vnter dem baum. Vnd ich leg ein ſchnit- 5.
otes· vnd ſterck ewer hertz dornoch ſo get ir.
dorumb habt ir euch geneigt zů eurem knecht
achen. thů als du haſt gerett. | Abraham der 6.
n den tabernackel zů ſara· vnd ſprach zů ir Eile
drei mos ſimeln· vnd mach brote vnder den
. Vnd er ſelb lieff zů der ſwaig· vnd er nam 7.
ann ein iunges kalp vnd das beſte· vnd gab
n kynde. Er eilte· vnd kocht es. | Vnd er nam 8.
n vnd milch· vnd das kalp das er het geſoten·
r ſatzt es fúr ſie. Wann er ſelb ſtund bei in vnter
aum. Vnd do ſy hetten gegeſſen ſy ſprachen 9.
. Wo iſt ſara dein hauſfrawe. Er antwurt.
y iſt im tabernackel. | Er ſprach zů im. So ich 10.

*

Wann] Und P—Oa. **im**] *fehlt* Z—O. mambre P—Oa. turn ſeins hauß P. 13 auff gehapt P. 15 **lieff**] viel **von**] vor Oa. 16 **er — an**] anbet an Z—Sa, bettet an in 18 aber ich will bringen ein wienig waſſer Z—Oa. 20 **vnd** vnd růwen P—GSc, *fehlt* SbOOa. den S. ich will legen Z—Oa. s das geſtercket (- ert A) werde ewer Z—Oa. 22 **Wann**] Z—O. warumb Z—Sa. 23 ſprechen Sc. **der**] *fehlt* 24 ſaram Z—Oa. **Eile**] + vnd Z—Oa. 25 **den**] dem SZcSa. 26 åſcher Sb. **er ſelb**] der ſelb P, er ſcheyg S. **er nam**] nam Z—Oa. 27 iúugers A. **vnd** *fehlt* OOa. 28 vnd nam Z—Oa. 29 **puttern**] ſmaltz A. kochet vnd ſatzt Z—Oa. 30 ſatz ME. **Wann er ſelb**] —Oa. 31 geeſſen Zc—Oa. ſprachen ſy OOa. 33 tbaer- M.

*

ſtende] + nachen W. 17 **hab**] *fehlt* W. 19 lüczel W. | der W. 28 **Er**] Es W. 31 **hetten gegeſſen ſy**] *fehlt* W.

wider ker ich kum zů dir in dem zeit · ob daz leben wirt zugelegt · vnd ſara dein hauſſrawe wirt haben einen ſůn Do das ſara gehort · ſy lachte hinder der tur des
11. tabernackelz. Wann beide warent ſy alt · vnd vergangens alters · vnd die weiplichen ding ſare die hetten
12. aufgehort zů werden · | ſy lachte heimlich ſagent. Seit daz ich bin alt vnd mein herre der iſt alt · gib ich denn
13. daz werck der woluſt. Wann der herre ſprach zů abraham. Warumb hat gelachte ſara dein hauſſrawe
14. ſagent. Bin ich denn alſo alt zů geberen. | Iſt denn got vnſanft kein dinck. Noch der geheiſſung die da iſt getan ich kere wider zů dir in der ſelben zeit · ob das leben wirt zugelegt · vnd ſara wirt haben einen
15. ſune. | Vnd ſara leúgnet · ſagent. Ich hab nit gelachte ich bin erſchrocken mit vorcht. Wann der herre
16. ſprach Es iſt nit alſo · wann du haſt gelacht. | Dorumb do die man waren aufgeſtanden dann · ſy richten iere augen gegen ſodom · vnd abraham gieng
17. entzamt · vnd fúrt ſy. | Vnd der herre ſprach. Mag ich dan verheln abraham die ding die ich bin zů
18. thůn · ſo er iſt kúnftig in ein michel volck vnd in

*

34 ich kum] ſo will ich komen Z—Oa. der zeyt K—Oa. 35 zu-gelegt] mein gefert Z—Oa. 36 ſara hőret POOa. do lacht ſy S. 37 wann ſy waren beyde alt P. 38 ſare hetten OO 39 heymlichen SbOOa. 40 der] *fehlt* OOa. denn] dē A, de K—Sc, dann SOa. 41 daz] fleiß dem OOa. aber Z—Oa. 43 Wird ich dann allſo altte geberen Z—Oa. 44 got — 45 wider] etwa hőrt (ſwer K—Oa) Nach meynem (meynen K) czů ſagen will ich wider keren Z—Oa. 45 ob — 46 zůgelegt] iſt das das leben mein gefert iſt Z—Oa. 47 leugnet vnd ſprach Z—Oa. 48 ich bin] dann ſy war ZAZc—GSc, dann ſy waz SbO, wann sy was SO Wann] *fehlt* P, Vnd Z—Oa. 49 Dorumb do] Vnd do nun Z—O 50 dann ·]· dann M, do Z—Sc, *fehlt* OOa. richten ſy ire augen gegen Z Oa. 51 ſodomam E—Oa. 52 entzampt] mit inne P—Oa. 53 verheln] verbergen vor Z—Oa. bin zů] wird Z—O 54 er künfftig iſt OOa. groß PZc—Oa.

*

38 ſaren W. 39 Sint W. 49 wann] *fehlt* W. 51 gieng] ·| aus W, *gestrichen*.

ckes· vnd alle die geſchlecht der erde die ſint
ent in im. Wann ich weis das er iſt zů ge v. 19.
'einen ſúnen vnd ſeim haus noch im· daz ſy be
.en weg des herren· vnd tun daz recht vnd daz
vnd der herre zufůrt vmb abraham alle ding
ıet gerett zů im. Vnd der herr ſprach zů im· 20.
f der ſodomer vnd der gomorer der iſt gemanig-
vnd ir ſúnde iſt ſer beſchwert. Ich ſteig ab 21.
ı· ob ſie haben erfúlt den růf mit den wercken·
iſt kumen zu mir· das ich wiſſe ob es iſt alzo
;. Vnd ſie kerten ſich von dann· vnd giengen 22.
m. Wann abraham ſtund noch vor dem herren·
ohet ſich vnd ſprach· verleuſt du denn den ge- 23.
mit dem vngengen ·?· Ob in der ſtat werden 24.
·l· gerechten· verderben ſie denn entſamt· vnd
du nit der ſtat vmb die ·l· gerechten man
veren in ir ·?· Es ſei von dir das du thuſt ditz 25.
nd erſchlegſt den gerechten mit dem vngengen·
gerecht werd als der vngeng. Ditz iſt nit
ı da vrteilſt alle die erde. In keiner weis thuſt
vrteil. | Vnd der herre ſprach zů im. Ob ich 26.

*

ie (*erstes*)] *fehlt* S. die (*zweites*)] *fehlt* ZcSaOOa. 56 zů
P, geſegen ZAS, geſegent ZcSa, gebenedeyet K—Oa. iſt ge-
Z—Oa. 57 ſein haus MEP. 58 tůn die gerechtigkeyt
59 vnd] das Z—Oa. zůfůr ZASK—SbOOa, zů gefůr Sc.
ZASK—Oa 61 Daz geſchray Z—Oa. der (*letztes*)] das
fehlt K—Oa. 1 ſer] vil Z—Oa. Ich will (wird OOa)
nd ſchawen ob Z—Oa. 3 es alſo iſt Oa. 5 ab zů
. Aber Z—Oa. 6 vnnd gieng hynzů vnd ſprach wilt du
den] die SbOOa. 7 dem] den PSbOOa. boßheff-
vngerechten Z—Oa + verdamnen Z—Oa. 8 gefunden
Oa. gerechter S. miteinander P—Oa. vnd] oder OOa.
't wirſtu nit úberſehen der Z—Oa. die] *fehlt* Z—Oa. man]
Oa. 11 tötteſt Z—Oa. boßhafftigen P, vngerechten
12 vngeng] vngerecht P, böße Z—Oa. 13 du da] der
—Oa, den du S. erden. Mitnichte ſolltu thůn diß Z—Oa.

*

:h] + was W. 7 werden] wern W. 11 derſlecht W.
linck W.

vinde in ſodom · l gerechtten in mitz der ſtat · ich ver-
v. 27. gib aller der ſtat vmb ſie. | Abraham antwurt · Vnd
ſprach. Wann zů eim male begund ich zereden zů
meim herren · wie daz ich bin ein geſtúp vnd ein aſche
28. Vnd ob da werden funden fúnffer mynner denn l · ver-
tilgſt du alle die ſtat vmb die · vl. Vnd er ſprach.
29. Ich vertilge ir nit ob ich da fúnde · vl. | Vnd ander-
weit redt er zů im. Vnd ob da werden funden · xl ·
was tůſtu. Er ſprach Ich ſchlach ir nit vmb die · xl
30. | Er ſprach. O herre ich bit nichten hab fúr vnwir-
dig ob ich rede. Vnd ob da werden funden · xxx. Er
31. antwurt Ich thů nit. Ob ich da vinde · xxx | Wann er
ſprach zů eim mal · ving ich an zů reden zů meinem
herren. Vnd ob da werden funden · xx. er ſprach. Ich
32. erſchlag ir nit vmb · xx. Er ſprach o herre ich bite
nichten zúrne · ob ich noch zů eim mal rede. Ob da
werden funden · x? Er ſprach. Ich vertilg ir nit
33. vmb · x. Dornach do der herre het aufgehort zů reden
zů abraham · er ging hien vnd er kert wider an ſein ſtat

1. Und zwen engel komen an *xix*
dem abend zů ſodom · loth der ſaß vnter den
toren der ſtat. Do er ſy het geſehen er ſtund

*

15 ſodoma fúnfftzig gerecht Z—Oa. in mitten P, in mitt Z—Oa. ſtet KG. 17 ſprach. ſo ich einmal hab angefangen ſo will ich reden zů Z—Oa. 18 **daz**] wol Z—Oa. **bin**] *fehlt* Sc. ein ſtaub Z—Oa. åſcher Sb. 20 alle ſtat OOa. **er**] der herr P. 22 ſprach er P. 23 ich will ir nicht erſchlachen vmb Z—Oa. 24 bit. nit wirde vnwirdig (vnwirß OOa) ob Z—Oa. 26 nichs Z—Oa. **Wann**] Vnd Z—Oa. 27 ſprach. So ich dann aynoßt (eynmal K—Oa) hab angefangen. ſo will ich reden Z—Oa. 30 nit Z—Oa. 33 **er** (*zweites*)] *fehlt* P, abraham Z—Oa. 35 **zů**] in Z—Oa. ſodoma P, ſodomam Z—Oa. **loth der**] als loth P, vnd loth der Z—Sc, vnd loth OOa. dem tor E—Oa.

*

15 miczt W. 19 **werden**] wern W. 24 **hab**] *fehlt* W. 26 **ich**] *fehlt* W. 27 **mal**] *nachtr.* W. 28 **Ich** — 29 · **xx**] *nachtr.* W. 29 **Er ſprach**] *fehlt* W.

auf· vnd gieng in engegen· er neigt ſich an die erde
vnd anpett ſie vnd ſprach. O herre ich bitte naigt v. 2.
euch zů dem haus ewers kúndes· vnd beleibt da. Waſt
ewer fúß vnd frů get an ewern wege. Sie ſprachen
In keiner weiſe wann wir beleiben in der gaſſen.
| Er twang ſy ſtercklich das ſy kerten zů im. Vnd 3.
do ſy waren eingegangen in ſein haus er macht ein
wirtſchaft· er bůch die derb vnd aſzen. Wann e den 4.
ſie gingen zů der růe· die man der ſtat vmb habten
ſein haus· von den kinden vntz an den alten alles volck
entzamt. Vnd ſy růfften loth vnd ſprachen zů im. 5.
Wo ſint die man die in der nacht ſint ein gegangen
zů dir Fúre ſy aus daz wir ſy erkennen. | Loth der gieng 6.
aus zů in er beſchloſz die túr noch im· vnd ſprach.
Mein brůder ich bitte nichten welt thůn ditz ỳbel. 7.
Ich hab zwo tŏchter· die noch nit haben derkant mans 8.
Ich fúr ſy aus zů euch· daz ir ſy derkent als es euch
gefelt· allein diſen mannen tůt keine ding des ỳbels
wann ſy ſint ein gangen vnter den ſchatten meiner rwe
| Vnd ſy ſprachen zů im. Scheide dich hien. Vnd an- 9.

*

37 **er**] vnd Z—Oa. 38 **ſie**] *fehlt* Z–Oa. **vnd ſprach**] ſprechent P. **O — bitte**] Ich bitt euch ir herren Z—Oa. 40 **frů get**] frůget M, fúrget EP, gangen frů Z—Oa. **an**] in Z—Oa. **ewern**] euwer EP, ewerm K—Sc. 41 Mit nichte aber wir wellen beleyben Z—Oa. 42 ſtercklichen PSb. eynkerten Z—Oa. 44 **er**] vnd Z—Oa. **derb**] derben brot ZSZcSa, vngeheffelten brot A, vngeſewrten brot K—Oa. vnd ſy aſſen. Aber Z—Oa. 45 vmbgaben Z–Oa. 46 dem kind vntz (bis K—Oa) zů dem alten Z–Oa. 47 miteinander P–Oa. růffen M. 48 eingangen OOa. 49 **aus**] da herauß ZS—Sc, herauß AOOa. **der**] *fehlt* OOa. 50 **er**] vnd Z - Oa. 51 **Mein — nichten**] Nit alſo bit ich eúch Meyn brůder nicht Z—Oa. welleſt EP. **ditz**] daß AOOa. 52 **mans**] mann EP, den man ZAZc—Oa, die man S. 53 ſy mißbrauchent Z—Oa. **es**] er Z. 54 gefallet Sb, gefallt O, gefalle Oa. 55 eingegangen AZcSaKSb—Oa. meines dachs Z—Oa. 56 anderward A, widerůmb K—Oa.

*

38 herren W. 44 **vnd**] + ſie W. 46 von dem kind W. 47 riefen W. 55 in gegangen W; *bei dieser zeile die randglosse* beſchützunge.

der weit ſprachen ſy. Du biſt eingegangen als ein
frồmder · daz du vrteileſt. Dorumb wir quelen dich
ſelber mer denn diſe. Vnd ſy taten loth gewalt ſterck-
lich. Es was yetzund nahent das ſy durch brechent
v. 10. die túrn · | vnd ſecht die man lieſſen die hende · vnd
11. fůrten loth in zů in · vnd beſchluſſen die túr · | vnd
die da waren auſwendig die ſchlůgen ſy mit blint-
heit · von den mynſten vntz zů den meiſten · alſo daz
12. ſy nit mồchten vinden die túre. Wann ſy ſprachen
zů loth. Haſtu hie kein din eyden · oder ſún oder tồchter
Alle die die mit dir ſint · die fúr aus von dirr ſtat
13. Wann wir vertilgen diſe ſtat · dorumb daz ir růff
iſt gewachſſen vor dem herren · der vns hat geſant
14. das wir ſie verlieſſen. Dorumb loth der gieng aus ·
er redt zů ſeinen eyden · die da warent zů nemen ſein
tồchter · vnd ſprach. Stet auf get aus von der ſtat ·
wann der herre vertilgt diſe ſtat. Vnd es wart in
15. geſehen zů reden als ſpilende. Vnd do es was frů ·
die engel twungen in ſagent · ſte auf vnd nim dein
weip · vnd dein zwů tồchter die du haſt daz auch du
16. icht enzamt verderbeſt in der miſſetat der ſtat · do er

*

57 **ſprachen**] do ſprachen S. 58 wir wellen dich ſelb mer pey-nigen denn Z—Oa. pinigen P. 59 **ſelber**] *fehlt* P. lot... groſſen gewalt. Es Z—Oa. 60 **was**] + nun P. 61 thůr S. 1 **fůrten**] + auch Sc. **in zů in**] mit in ein P. 2 **die** (*erstes*)] + die ZZc—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 3 **den (2)**] dem Z—Oa. bis K–Oa. 4 **Wann ſy**] vnnd die (*fehlt* O) engel Z—Oa. 5 **din**] deiner Z—Oa. **eyden**] eyde S, tochterman AOOa. **oder** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 6 **die die**] die OOa. **mit dir**] deyn Z—Oa. **dirr**] dir M, deiner E—O, diſer Oa. 7 **wir**] + werden ZAZc—Oa. 9 **ver-lieren** P, verderben Z—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 10 **er**] vnd Z—Oa. tồchtermannen AOOa. do wolten nyemen Z—Oa. 11 **tồchteren** PSbOOa. **aus**] *fehlt* P. 12 wirt (will OOa) vertilgen Z—Oa. es — 13 **geſehen**] ſy maynten OOa. 13 **zů reden als**] als redte er Z—Sc, er redet OOa. ſpottend Z—Oa. 14 **engel**] + die Z—Sc. bezwungen OOa. 15 tồchteren PSSbOOa. 16 **icht enzamt**] icht mit in P, nit mit in Z—SbOOa, mit jn nit Sc. **in di-ſer** Z—Oa. **do**] Vnnd do Z—Oa.

*

5 deiner eidem W. 6 **die** (*erstes*)] *fehlt* W. 11 **der**] dirr W.

ſich ſaumt· ſy begriffent ſein hande vnd die hande
ͤeins weibes vnd ſeiner zweyer tochter· dorumb daz
ı der herr het geſchont· vnd ſy fůrten in aus vnd v. 17.
tzten in auſwendig der ſtat· da redten ſy zů im.
,gent. Mach behalten dein ſele. Nichten welſt
ıen hinter dich· noch enſte an einer yegelichen ſtat
ıb die gegent· wann mach dich behalten an dem
꞉ge· daz du auch icht entzamt verderbeſt Vnd loth 18.
ach zů in· O mein herre ich bit· | wann dein knecht 19.
; funden gnad vor dir· vnd du haſt gemichelicht
gnad vnd dein derbermde die du haſt gethan mit
r· das du machteſt behalten mein ſele· ich mag
werden behalten an diſem berge daz mich vilicht
z v́bel icht begriffe vnd ich ſterbe. Hie iſt nachent 20.
ı clein ſtat· zů der mag ich fliehen· vnd ich wirt
halten in ir· iſt es denn ein lútzel· vnd mein ſele
ɔt. | Vnd er ſprach zů im. Sich ioch in diſem hab 21.
h enpfangen dein gebete· das ich nichten verkere
e ſtat vmb die du haſt geredt. Eyle vnd mache 22.
ich da behalten· wann ich enmag kein dinge ge-

*

17 **ſich ſaumt**] tett als welte er nit gen Z—Oa. 19 **geſchont**] eſchaut MEP, úberſehen Z—Oa. 21 Macht MEP, *fehlt* K—Oa. ehalte K—Oa. Nicht Z—Oa. 22 ſtee Z—Oa. **an**] in OOa. 3 **wann**] aber Z—Sa, ſunder K—Oa. macht MEP, *fehlt* K—Oa. ɔehalte dich K—Oa. 24 das auch du nit Z—Oa. nicht EP. **entzamt**] mit in P—Oa. 25 zů im E—Sa. **ich**] *fehlt* K—Sc. **bit**] + dich K—Oa. **wann**] ſo doch Z—Oa. 26 haſt groß gemacht P—Oa. 27 **die gnad**] dein glori Z—Oa. erbarmung K—Oa. 28 **du**] + mir alſo P. mochteſt MEP. du heilmacheſt Z—Oa. 29 **an**] in Z—Oa. 30 nicht EZ—Oa. begreiff E—Oa. **ich**] *ehlt* Z—Oa. Es iſt hie nahent OOa. 31 der ich mag Z—Oa. 32 in r behalten A. iſt es den nit ein clein ſtat P, iſt ſy denn nit wienig S—Oa, ſie iſt nit klein A. 33 wirt leben Z—Oa. zů in P. uch Z—SbOOa, *fehlt* Sc. 34 nicht vmbkere ZAZc—Oa, nicht mbkerte S. 35 **mache**] thue K—Oa. 36 **da**] *fehlt* SSc. mag ɔin ding tůn Z—Oa.

*

17 **ſaumt**] *hierzu eine unverständliche glosse* miſſrark (?) W. 19 **in** *rstes*)] ſein W. 25 **knecht**] + der W. 30 begreif W. 31 **der h mag** W.

thůn bis das du ein geſt dar. Dorumb der nam der
v. 23. ſtat iſt geheiſſen ſegor. Der ſůn iſt aus gegangen
24. auf die erde · vnd loth gieng in ſegor. Dorumb der
herre regent von dem hymel · fewer vnd ſwebel v́ber
25. ſodom vnd gomor · | vnd verkert diſe ſtete · vnd alle
die gegent allum · vnd alle die entweler der ſtete · vnd
26. alle die grúnen ding der erde. Vnd ſein weip die
vmbſahe ſich · vnd wart gekert in ein ſeule dez ſaltzes
27. wann abraham ſtund auf frů · do er zům erſten ſtund
28. mit dem herren · | er ſache ſodom vnd gomorram. Vnd
alles das lant der gegent. Vnd er ſach den falben
aſchen auf ſteigen als ein rauch eins aitofens von der
29. erde · wann do der herr verkert die ſtette der gegent ·
er gedacht abrahams · vnd derloſt loth von der ver-
30. kerung der ſtet in den er entwelt. Vnd loth der ſtaig
auf von ſegor · vnd belaib an dem berge. Vnd ſein
zwů tochter mit im. Wann er vorcht ſich zů beleiben
in ſegor · vnd er belaib in einer grůbe · vnd ſein zwů
31. tochter mit im. Vnd die merer ſprach zů der min-
ern. Vnſer vatter der iſt alt · vnd keiner der mann
iſt beliben auf der erde · der do múge in gegon zů vns
32. noch dem ſitten aller der erde. Kum wir trencken in

*

37 **dar**] dahyn Z—Oa. 38 Die ſunn Z—Oa. 40 **dem hymeln** ZA, den hymeln S. 41 ſodomam vnnd gomoram vnd vmbkeret Z—Oa, + auch Sc. 42 **allum**] darbey Z—Oa. **alle**] auch alle Sc. woner P, eynwoner Z—Oa. ſtat S. 43 **die** (2)] *fehlt* OOa. 44 ſach ſich vmb nach ir vnd Z—Oa. 45 **wann**] vnd Z—Oa. zů dem EP. 46 bey dem herren vnnd ſchawet an ſodomam Z—Oa. **vnd**] *fehlt* Sc. 47 **das**] *fehlt* OOa. 48 **ofens** K—Oa. 49 vmbkeret Z—Oa. 51 wonet P, het gewonet Z—Oa. loth ſtig OOa. 52 **von**] *fehlt* Sa. 53 tǒchteren POa. bei im Z—Oa. 54 **er**] *fehlt* Z—Oa. 55 tǒchteren PS. bey im Z—Oa. grǒſſer ſprach zů der klaynern Z—Oa. 56 vater iſt OOa. 57 **eingegan** E, eingan P—Oa. 58 **aller**] *fehlt* Z—Oa. **Kumen** KG, Komment Sc. wir wǒllendt in truncken machen mit Z—Oa.

*

42 inwoner W. 43 **die** (*letztes*)] *fehlt* W. 46 gomorren W. 47 **den falben aſchen**] di v́felln W. 54 **er**] *fehlt* W.

mit wein· vnd ſchloffen mit im· das wir mügent
behalten ſamen von vnſerm vatter. Dorumb ſy gaben v. 33.
ierem vatter zetrincken wein in der nacht Vnd die
merer gieng ein vnd ſchlief mit dem vatter. Vnd
er enphfand ſein nit noch do ſich die tochter nider legt
noch da ſie aufſtund. Vnd an dem anderen tag die 34.
merer ſprach zů der minnern. Sich geſtern do ſchlief
ich mit meinem vatter· wir geben im auch wein zů
trincken in der nacht· vnd du ſchleffeſt mit im das
wir behaltten ſamen von vnſerm vatter. Vnd ſie 35.
gaben auch wein zetrincken dem vatter in der nacht.
Vnd die iunger tochter gieng ein vnd ſchlief mit dem
vatter. Vnd ernſtlich er enphfand nit do ſie ſich nider
legt· oder do ſie aufſtunde Dorumb die zwů tǒchter 36.
loths die entphfiengen von irem vatter. Vnd dye 37.
merer gebar ein ſůn· vnd rief ſeinen nomen moab.
Der ſelb iſt ein vatter der moabiter vntz an dieſen
heutigen tage. Vnd die minner die gebar ein ſún· 38.
vnd rieff ſein namen ammon· das iſt zu wiſſen ein
ſůn meines volckes· vnd der ſelbe iſt ein vatter der
amoniter vntz heutt *xx*

*

59 bey im Z—Oa. 60 behaben P, gehalten G. den ſaumen auß Z—Oa. 61 an diſer nacht Z—Oa. 1 grǒſſer Z—Oa. bey Z—Oa. **dem**] irem S. 3 **ſie**] + wieder A. **an dem**] am Oa. **tag** ſprach die grǒſſer zů der kleynern (kleinen KGSc) Sich Z—Oa. 5, 6 **mit**] bey Z—Oa. 7 **behaltten**] + den Z—Oa. 8 **auch**] *fehlt* Sc. **dem**] irem S. 9 bey Z—Oa. 10 **ernſtlich**] gwißlich P, *fehlt* Z—Oa. entpfands EPZKGSc. **nit**] ſeyn auch da nit ZAZc—Sc, ſein auch nit SOOa. 11 **oder**] noch SbOOa. tǒchteren S. 12 loth ZAZc—Oa, *fehlt* S. **die**] *fehlt* OOa. 13 grǒſſer Z—Oa. hieß P—Oa. 14 amobiter MEP. bis K—Oa. 15 kleyner Z—Oa. **die** (*zweites*)] *fehlt* E—Oa. **ein**] auch eynen Z—Oa. 16 hieß P—Oa. **zů wiſſen**] *fehlt* Z—Oa. 17 **ſelbe**] *fehlt* S. 18 amobiter MEP. bis K—Oa.

*

6 **der**] dirr W. 8 **gaben**] *fehlt* W. 13 **merer**] + di W.

v. 1. VNd abraham gieng dann in das lant oſten ·
vnd entwelt zwiſchen cades vnd ſor · vnd ellend
2. in gerar. Vnd er ſprach von ſara ſeiner
hauſfrauen · ſie iſt mein ſchweſter. Dorumb abime-
3. lech der kúnig gerare · ſante vnd nam ſie . Wanne
got der kam zů abimelech durch den ſchlaff in der nacht ·
vnd ſprach zů im. Sich du ſtirbſt vmb das weip daz
4. du hoſt genomen · wan ſie hat ein man Wann abim
elech der růrte ir nit · vnd ſprach. O herr erſchlechſtu
5. denn daz miſzkennent volck · vnd daz gerechte · | ſprach er
denn nit ſy iſt mein ſweſter? Vnd ſy ſprach. Er
iſt mein brůder. In der einualt meins hertzen vnd
6. in der reinikeit meiner hende tet ich ditzs. Vnd got
ſprach zů im. Vnd ich weis das du ditz teteſt in der
einualt des hertzen · vnd dorumb behút ich dich das
du nichten ſúnteſt wider mich · vnd lieſz ſie nit daz
7. du ſy rurteſt. Dorumb nu wider gib daz weip ierem
man · wann er iſt ein weiſſag vnd het vmb dich ge-
betten · vnd du lebſt Wann ob du ir nit wilt wider
geben · ſo wiſz das du ſtirbeſt des todes · du vnd alle
8. die ding die dein ſint · vnd zů hant abimelech ſtund
auf in der nacht · er rieff allen ſeinen knechten · vnd

*

19 zoch hynweg (hyn OOa) in das land gen mittag (mittemtag OOa) Z—Oa. 20 **entwelt**] wonet P—Oa. **ellend**] **wonet P.** 21 in geraris P—Oa. Vnd ſprach Z—Oa. 22 **abimalech P, abimelch S.** 23 **Wanne**] vnd Z—Oa. 24 got kam OOa. abimalech P. 25 du wirſt ſterben Z—Oa. 26 **Wann**] vnd Z—Oa. abimalech P. 27 **der**] *fehlt* OOa. berurt POa, berůree O. 28 **vnwiſſent P—Oa. volck — gerechte**] vnd gerecht volck Z—Oa. 31 **hende han ich** daz gethan Z—Oa. **got**] + der E—Sc. 32 **Vnd**] *fehlt* **OOa.** du das haſt getan Z—Oa. 33 hertzens Oa. **hab ich dich be-** hůtet das du nit Z—Oa. 34 ſie] *fehlt* Z—Oa. **35 berůrtest** OOa. wider gibz da M, gib wieder das AK—Oa. 36 **vnd er** wirt vmb dich betten Z—Oa. 37 du wirſt leben Z—Oa. **38 d**[illegible] (*fehlt* A) wirſt ſterben Z—Oa. 39 **die** (*erstes*)] *fehlt* **OOa. abimalech** P. 40 nacht. vnd růffet Z—Oa. růft P.

*

20 wont W. 21 in geraris W. 22, 26, 39, 42, 57 **abimalech** W. 23 gerar W. 36 vnd pett vm dich vnd W. **37 n**[illegible]**t** **wilt**] nichten im W. 39 **die** (*erstes*)] *fehlt* W.

t alle diſe wort in iere oren. Vnd alle die man
chten ſich hart. Wann abimalech rieff auch abra v. 9.
n· vnd ſprach zů im. Was haſtu vns getan?
az hab wir geſúndet in dir daz du haſt eingefůrt
r mich vnd v́ber mein reich die ſweren ſúnde?
haſt vnz getan die ding die du nit ſoldeſt haben
getan. | Anderwaid zů legt er vnd ſprach. Waz haſtu 10.
geſehen daz du ditz teteſt? Abraham der antwurt. 11.
Ich gedacht mit mir ſagent. Villeicht die vorcht
gots iſt nit in dirr ſtat· vnd ſy erſchlaent mich vmb
mein weip. Wann ioch in ander weiſz virwar ſie iſt 12.
mein ſweſter· ein tochter meinez vatter· vnd nit ein
tochter meiner můter· vnd ich fůrt ſie zů eim weip
Wann darnach do mich got auſſfůrt von dem haus 13.
meins vatters· ich ſprach zů ir. Diſe derbermd tů
mit mir· in einer yegelichen ſtat zů der wir ein gen·
ſage das ich bin dein brůder Dorumb abimelech 14.
der nam ſchoff vnd ochſſen vnd knechte vnd die dirnen
vnd gab ſy abraham. Vnd gab im wider ſaren ſein
hauſſrawen· | vnd ſprach. Das lant iſt vor euch· 15.
entwele wo es dir geuelt. Wann zů ſaran ſprach er 16.
Sich ich hab gegeben·M· ſilbrin deinem brůder. Ditz

*

41 iren Z—Oa. die] *fehlt* OOa. 42 Aber abimelech Z—Oa. růfft P, vordert Z—Oa. 44 in dich Z—Oa. 46 ſolteſt gethan haben S. 47 Anderwerb A. zů legt] begeret Z—Oa. 48 geſehen] gedacht OOa. ditz] das Z—Oa. der] *fehlt* OOa. 49 bey mir Z—Oa. 50 diſer P—Oa. ſy werden mich erſchlahen vmb meyn weyb. Aber anderſt vnnd fúrwar iſt ſy Z—Oa. 52 ein] die Z—Oa. vatters PZc—Oa. 53 fůrt] nam Z—Oa. 54 Aber Z—Oa. 55 do ſprach ich Z—Oa. erbarmung K—Oa. 57 ſage] ſagent MEP, So ſprich Z—Oa. 57 abimalech EP. 58 vnd dirnen OOa. 59 ſara P, ſaram Z—Oa. 60 Das] ditz E, diß P—Oa. 61 wone P—Oa. gefall. vnd ſprach zů ſaram Z—Oa. ſara P. 1 ich geben S. hab] hah M. ·M·] *fehlt* MEP. ſilbrin] + pfenning Z—Oa. Ditz] das ZAZc—Oa. Ditz wirt dir] *fehlt* S.

*

43 vns] *fehlt* W. 55 vater W. 58 di meide W. 61 ſaren W.

wirt dir zů eim deckſal der augen zů allen den die mit
dir ſin· vnd wo hien du geſt vnd gedenck dich zeſein
v. 17. begriffen. Wann do abraham pett· got der geſunt ab-
imelech vnd das weip· vnd ſein dirnen vnd ſie
18. gebarn· wann got der het beſchloſſen ein iegelich búrde
des haus abimelech· vmb ſaran das weip abrahams

1. Wann der herre heimſůcht xxj
ſaren als er het gelobt vnd erfúlt die ding
2. die er het geredt. Vnd ſie enpfieng vnd ge
bar ein ſůn in ierem alter· in der zeit in dem irs got
3. het vor geſeit. Vnd abraham der rieff den namen
4. ſeines ſůns den im ſara gebar· yſaac· Vnd beſnaid
5. in an dem·viij· tage als im got het gebotten· | do er
was ·c· ierig. Ernſtlich in diſem alter des vatter
6. wart geborn yſaac. | Vnd ſara ſprach. Got hat mich
gemacht zů eim gelechter· vnd ein iegelicher der es
7. hort· der ſpot mein. | Vnd anderweit ſprach ſy. Welcher
der horenden gelaubt abraham· das ſara ſeugt ein
8. ſúne den ſie im gebar ietzund ſo alt. Dorumb das
kind wůchß. Vnd wart entwent. Vnd abraham

*

2 eyner bedeckung Z—Oa. **den]** *fehlt* A. **mit]** bei Z—Oa. 3 **dir]** mir Z—Sa. geſt ſo gedenck das du ſeieſt Z—Oa. 4 **Wann]** Vnd Z—Oa. betet. do (*fehlt* OOa) machet got geſundt Z—Oa. abimalech EP. 5 **das]** do das M—Sa. 6 **der]** *fehlt* OOa. hat Z—Sa. yeglichen můterleib Z—Oa. 7 abimalech EP. **vmb]** vnd M—Sa. ſaram K—Oa. abrahe Z—Oa. 8 Aber P—Oa. 9 ſaram Z—Oa. 10 **ſie]** die E—Oa. 11 dem zeytt S. 12 abraam ZAZc. **der]** *fehlt* SbOOa. hieß P—Oa. **den]** ſeinen P. 14 achtenden PZcSaSbOOa. 15 **ierig]** iar alt Z—Oa. **Ernſtlich]** Gewißlich P, vnd K—Oa. des vatters PK—Oa, dez vatter ZA, dem vatter SZcSa. 16 **mich]** mir Z—Oa. 17 **zů eim]** ein Z—Oa. 18 der wirt mein ſpotten Z—Oa. anderwerd A. 19 der gehőrenden EP, der (*fehlt* K—Oa) das horen wird Z—Oa. gelaubte ZAK—Oa. 20 **ſo alt]** dem (den G) alten Z—Oa. 21 **entwent]** entwelt E, wonen P, abgeſeúget Z—Oa.

*

4, 7 abimalech W. 7 ſaren W. 11 dem czeit W. 15 vaters W. 16 **Got]** + der W. 18 **ſpot mein]** wirt lachen mit mir W.

macht ein groſſe wirtſchaft an dem tag ſeiner ent
wenung. Vnd do ſara het geſehen den ſůn agar der v. 9.
egiptierin· ſpilend· mit yſaac ierem ſůn· ſy ſprach
zů abraham. | Wirff aus diſe dirn vnd ieren ſůn. Wann 10.
der ſůn der dirnn wirt nit ein erbe· mit yſaac meim
ſůn. Abraham enphing ditz hert vmb ſeinen ſůn 11.
| Got ſprach zů im. Dir wirt nit geſehen hert v́ber 12.
ditz kind vnd v́ber dein dirn. Alle ding die dir ſara
ſeit· hor ir ſtimme· wann in yſaac wirt dir gerůffen
ſaume. Wann auch den ſůn der diernen den mache 13.
ich in ein michel volck· wann er iſt dein ſame. Dor 14.
umb abraham ſtůnd auf frů· vnd nam brot· vnd
ein pútreich mit waſſer· er ſatzt in auf ir achſſelen·
vnd antwurt ir daz kind· vnd ließ ſie· do ſy waz hien-
gegangen· ſy irrt in der einode berſabe. Vnd do daz 15.
waſſer was verzert in dem pútrich· ſie warff daz kint
vnter ein baume· der do waz her engegen· | vnd gieng 16.
hien· vnd ſaß verr als ein boge mocht geſchieſſen.
Wann ſie ſprach. Ich ſich nit ſterben das kint. Es
ſaß her engegen vnd hůb auf ſein ſtime· vnd waint
| Vnd got der herre hort die ſtime des kindes. Vnd 17.
der engel des herren rieff agar vom hymel ſagent.

*

22 groſſen Z. **entwenung**] wonung P, entwerung Sc. 24 **ierem ſůn**] *fehlt* S. 27 Abraham nam das hŏrt (herd S, ſchwerlich KGScOOa, ſchwărlichen Sb) auf vmb Z—Oa. 28 im. Es ſoll dir nit hert geſehen werden von des kindes vnd deiner (der S) dirnen wegen Z—Oa. 30 **gerůffen**] geboren P, gerůffet oder genennet Z—Sc, gehayſſen oder genennet OOa. 31 **ſaume**] den ſaumen Z—Sc, der ſamen OOa. **Wann**] vnd Z—Oa. dem ſune Sb. **den** (*letztes*)] *fehlt* E—Oa. 32 groß PZc—Oa. **Dorumb**] *fehlt* OOa. 33 **nam**] + das Z—Oa. 34 **pútreich**] krůg AK—Oa. ſatz MA. 35 was abgegangen Z—Oa. 37 **was**] *fehlt* Sc. dem krůg AK—Oa. 38 **do — engegen**] daſelb (daſelbs K—ScOa) was Z—Oa. 39 hinweg Z—Oa. **faß**] + als P. 40 ich will nit ſehen das ſterbend kind Z—Oa. 41 **her**] ir K—Oa. 43 růfft P—Oa. **vom**] von E—Oa. hymels E.

*

28 Dirr W. 29 dz kind W. 30 **yſaac**] *nachtr.* W. 38 **her engegen**] *fehlt* W. 42 **herre hort**] derhört W.

Agar waz tůſtu? Nichten welſt dir fúrchten. Wann
got hat erhôrt die ſtim dez kindes. von der ſtat in der
v. 18. es iſt. Ste auf nim daz kint· vnd halt ſein hant· wann
19. ich mache ez in ein michels volck. Vnd got tet auf
iere augen. Si ſahe ein brunen des waſſers· ſy gieng
hien vnd fulte den pútrich· vnd gabe dem kinde zů
20. trincken· | vnd waz mit im. Es wůchs vnd entwelt
in der einode. Vnd wart gemacht ein iunger ſchútze
21. | Vnd entwelte in der wúſt pharan. Vnd ſein můter
22. nam im ein weip von dem lande egipt. In der ſelben
zeit abimelech ſprach zů abraham vnd phicol der fúrſt
ſeines heres. Got der iſt mit dir in allen den dingen
23. die du tůſt. Dorumb ſo ſwere mir bei got· das du
mir nichten ſchadeſt· vnd meinen noch kumenden
vnd meim geſchlechte· wann thů mir noch der er-
bermd die ich dir tet· vnd dem lande in dem du haſt
24. gewandelt ein frômder. | Abraham der ſprach. Ich
25. ſwer. Vnd er bereſpt abimelech vmb den brunen dez
waſſers· den ſein knecht hetten genomen mit gewalt [9c]
26. | vnd abymelech der antwurt. Ich en weis nit wer
ditz ding hat getan· wann auch du hoſt mirß nit er-

*

44 tůſt OOa. du ſolt dir nit fúrchten Z—Oa. 45 von an Z—Oa. 46 nim] mim E. 47 eim ZcSa. groß PK—Oa. michel A, groſſen ZcSa. 49 den krůg AK—Oa. 50 bey im Z—Oa. wonet P—Oa. 51 gemacht] *fehlt* Z—Oa. 52 wonet P—Oa. 53 nam ein man von Sc. egipten P, egipti Z—Oa. 54 abimalech ſprach EP, ſprach abimelech Z—Oa. 55 der] *fehlt* A alle KG. den] *fehlt* SK—Oa. 56 ſchwert bey got S. 57 nit Z—Oa. nachkummen Z—Oa. 58 aber Z—Oa. der er- | er-bermd M, der erbarmung K—Oa. 59 ieh M. tet] + Thu mir Z—Oa. dein lande MEP. 60 ein] als ein Z—Oa. 61 will ſchweren Z—Oa. er bereſpt] er ſtraft P, kam an Z—Oa. abi-malech EP. 1 het Z—Oa. 2 abimalech P. der] *fehlt* OOa. Ich hab nit gewißt Z—Oa. 3 das ding Z—Oa. hat] habe Sc. wann] vnnd Z—Oa. eroffent] kunt than ZAZc—Sb, kunt gethan SScOOa.

*

47 michel W. 50, 52 wont W. 53 dem ſelben W. 54, 61 abimalech W. 54 ſichol W. 61 ſtraft W. 2, 5, 14 abimalech W. 3 ding] *nachtr.* W.

nt· vnd ich hab es nit gehort one heut. Dorvmb v. 27.
aham nam· ſchof vnd ochſen· vnd gab ſi abime-
. Vnd ſy ſchlůgen beid ein gelúbd. | Vnd abra- 28.
ı der ſtalt einhalb vij lemmer der hert. Abime- 29.
ſprach zů im. Was ſöllen dir diſe vij lemmer·
du hoſt geton oder gemacht zuſten einhalb? Vnd 30.
prach. Dieſe vij lemmer entpfahe von meiner
1· daz ſy mir ſein ingezeugnis in welhe weis ich
› diſen brunnen. Dorumb die ſtat wart gerůf- 31.
berſabee· wann do ſchwůr yetweder· | vnd mach- 32.
geding vmb den brun des eyds. Wann abime- 33.
ſtůnd auf· vnd achafat ſein eydem· vnd phicol
fúrſt ſeiner ritterſchaft· vnd ſy kerten wider in
lannd der baleſtier. Wann abraham pflantzet
welde berſabee· vnd er anrieff da den namen des
en des ewigen· vnd er was ein pauer des lands 34.
philiſtiner manig tage. *xxij*

Darnoch do diſe ding waren gethan got der 1.
verſůcht abraham· vnd ſprach zů im. Abra
ham abraham er antwurt. Ich bin engegen-
tig. | Er ſprach zů im. Nim yſaac deinen ein- 2.

*

5 abimalech P. 7 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. **einhalb**] beder K—Oa. Abimalech der ſprach P. 8 Was wöllen im Oa. 9 haſt heiſſen ſten Z—Oa. **einhalb**] beſunder K—Oa. Dieſe] Die Sc. 11 in welherweis EP, das Z—Oa. 12 geſen P, genennet Z—Oa. 13 Berſabeel Oa. **machten**] ıgen eyn Z—GSc, gieng ein SbOOa. 14 gelúbd Z—Oa. **Wann**] Z—Oa. abimalech P. 15 eiden PSK—Sc, tochterman Oa. 16 **ſy**] *fehlt* Z—Oa. 17 paleſtiner E—Oa. Aber Oa. 18 den wald Z—Oa. er] *fehlt* Z—Oa. anriefft E, iffet Z—Sa, růffet an K—Oa. **da**] *fehlt* EP. 19 **ewigen**] gottes Z—Oa. 20 phaleſtiner E, paleſtiner P—Oa. manitag P. 21 waren geſchehen PK—Oa. 23 gegenwertig Oa.

*

9 **geton oder**] *fehlt* W. 11 in geczeuge W; + ich, *gestrichen.* ıer W. 15 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* W. ochoſath W. ſichol 18 **da**] *fehlt* W. 20 philiſtier W.

geborn ſûn den du lieb haſt· vnd gee in das lande der
geſichte vnd opfer in zů eim opfer· auf einen berge
v. 3. den ich dir zeige· dorumb abraham ſtund auf in der
nacht· er ſattelt ſein eſel· vnd fůrte zwen iungeling
mit im· vnd yſaac ſeinen ſûn. Vnd do er het geha-
wen die hôltzer zů dem opfer· er gieng zů der ſtatt
4. die im got het gebotten. Wann an dem dritten tage·
5. er hůb auf ſein augen er ſach die ſtat von ver· vnd
ſprach zů ſeinen kinden. Bait hie mit dem eſel· ich
vnd ditz kind wir genahen vns vntz dort· darnoch
6. ſo wir angepetten wir keren wider zů euch. Dorumb
er nam die hôltzer dez opfers· vnd legt ſy auf yſaac
ſeinen ſûn. Wann er ſelb trůg daz feur vnd daz waf
fen in ſeinen henden. Vnd do die zwen giengen mit
7. einander· | yſaac der ſprach zů ſeinem vatter. Mein
vatter? Er antwurt. Sûn waz wiltu? Er ſprach
ſich das fewr vnd die hôltzer· wo iſt das opfer des
8. opfers? | Abraham ſprach. Mein ſûn got fürſicht
im ein opfer dez opfers dorumb ſy giengen mit ein
9. ander· vnd komen zů der ſtat die im got het gezeigt
an der paut er ein alter· vnd entzamt legt er dar auff

*

25 lande des geſichtes Z—Oa. 26 auf ainem OOa. 31 aber Z—Oa. 32 hûb er auff Z—Oa. vnd ſach Z—Oa. ferren SbOOa. 33 Warttend Z—Oa. 34 **ditz** — 35 **Dorumb**] das kind wôllen dorthyn gan. vnd wann wir nun angebett haben. ſo wôllen wir wider zů euch komen. vnd Z—Oa. 34 **nahend vns** biß dôrthin P. 37 **Wann** — **trůg**] Er trůg aber Z—Oa. ſelber P. 37 **daz** — 39 **der**] | do die zwen giengen mit einander· yſaac der | dz fuwer vñ dz ſchwert in ſinē hendē· vnd | A; *zwei zeilen, die dritte u. die vierte vom schluss der seite, sind versetzt.* 37 das ſchwert Z—Oa. 39 **der**] *fehlt* OOa. 41 **des**] + brennenden Z—Oa. 42 **got** wirt im fürſehen das getôt opfer des brennenden opfers Z—Oa. 43 **dorumb**] *fehlt* OOa. gezaigt het Sc. 45 **entzamt**] miteinander P, *fehlt* Z—Oa. er (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa.

*

26 **in**] + da W. **einen**] + der W. 32 **ſein**] die W. **von**] *nachtr.* W. 34 **vns**] *fehlt* W. 35 **angepetten wir**] anpetten wir, *nachtr.* W. 42 **ſprach**] + Got W, *getilgt.* 45 **an**] In W. er (*letztes*)] *fehlt* W.

Vnd do er het gepunden yſaac ſein ſůn
.uf den alter auf den hauffen der hŏltzer.
t die hant vnd begraiff das waffen · daz er v. 10.
ı ſůn. vnd ſecht der engel dez herren rieff 11.
ſagent. Abraham abraham. Er ant-
bin engegenwurtig. | Vnd er ſprach zů 12.
ſtrecke dein hant vber daz kint: noch thů
g Nu hab ich erkant daz du fúrchſt got ·
; nit geſchont deinez eingeborn ſůns vmb
aham hůb auf die augen · vnd ſahe hinter 13.
r · haften mit den hornern zwiſchen dornen
: · vnd opfert in zů eim opffer fúr ſein
ɔr hieſz den namen der ſtat · der herre ſichtz 14.
t es geſait vntz heut · an diſen tag der
. Wann der engel des herren rieff abraham 15.
male von dem hymel ſagent. Ich ſwer 16.
ſelber ſpricht der herre · das du haſt getan
vnd haſt nit geſchont deines eingeboren
ıich · Ich geſegen dir vnd manigueltig 17.
n als die ſtern des hymels · vnd als den
a iſt an dem geſtat dez merez. Dein ſame
die tor ſeiner feint · vnd alle die leút der erde 18.
geſegent in deim ſamen · wann du haſt

*

er] + zůſamen Z—Oa. **het**] + zůſamen Z—Oa.
n O. 48 **ſtrackt**] + auß Z—Oa. **die**] ſein S.
a. er] *fehlt* O. 49 ſeynem Z. ſchry Z—Oa.
EZ—Oa, von dem P. **abraham**] *fehlt* Sc. 51 **enge-**
la Z—Oa. 52 Nicht E—Oa. 55 **die**] ſeyn S. 56 hŏr-
n G. 59 bis K—Oa. diſem SaOOa. **tag**] berg Z—Oa.
der S. **Wann**] Vnd OOa. růft P, vordert Z—Oa.
| *fehlt* Z—Oa. 1 **ſpricht — herre**] han ich geſchwo-
er herre. darumb Z—Oa. 3 Ich will (wird OOa) dich
(dich g. vnd *fehlt* S) manigualtigen Z—Oa. 4 **den**]
5 **an dem**] in dem P, am Oa. 6 **der beſitzt**] wirt
)a. alle leut OOa. 7 **die**] *fehlt* OOa. du biſt
weſt (geweſen SbOOa) meiner K—Oa.

*

en W. 56 **zwiſchen**] + den W. 58 **hieß**] rif *nachtr.*
: *nachtr. am rande* W. 59 an diſem perge W. 61 ſwur W.

v. 19. gehorſamt meiner ſtimm. Abraham kert wider zů ſeinen
kinden· vnd ſy giengen entzamt in berſabe· vnd
20. er entwelte da· do diſe ding waren getan alſo vnd
abraham wart derkunt· daz melcha het geborn ſúne
21. nachor ſeim brůder· | den erſtgeborn hus· vnd bus ſeinen
22. brůder· vnd chamuhel den vatter der ſiriner· | vnd cha-
ſet· vnd azau· vnd pheldaz· vnd yelach | vnd batuel·
23. von dem iſt geborn rebecka. Diſe ·viij· gebar melcha
24. nachor dem brůder abrahams. Wann ſein kebs weip
mit namen roma· die gebar thabee· vnd gaon· vnd
thaas· vnd maacha. *xxii*

1. 2. Wann ſara lebt ·c· vnd ·xxvij· iar· | vnd ſtarp
in der ſtat arbee· die do iſt ebron in dem land
chanaan. Vnd abraham der kam das er ſy
3. clagt vnd waint. Vnd do er was aufgeſtanden von
dem ampt der leiche: er redt zů den ſúnen heth ſagent.
4. Ich bin frőmde· vnd ellendig bei euch: gebt mir daz
recht des grabes mit euch· daz ich begrab meinen toten
5. 6. Vnd die ſúne heth die antwurten im. O herre hőr
vns. Du biſt der fúrſt gottes bei vns· grab deinen
totten in vnſer erwelte greber vnd keiner mag dir
7. es geweren: in des grab du grebſt dein toten. Abra-
ham ſtund auf vnd anpett das volck des landes· das

*

8 **Abraham**] + der Z—Sc. ſeim kinde MEP. 9 vnd gieng (giengen K—Oa) hin Z—Oa. miteinander P—Oa. 10 wonet P—Oa. **da**] + vnd Z—Oa. **ding**] *fehlt* A. waren geſchehen K—Oa. alſo do ward abraham verkúndet Z—Oa. 12 **feim**] ſeinen Z—SaSbSc. **den**] der Z—Oa. 13 chaninhel M, chamnel S. **den**] ſeynen S. 13 zirtiner M, ſyrier Z—Oa. thaſet MEP. 14 azan MEP. **yelach**] yelach oder yedlaff ZASKGSc, yelach oder yelaff ZcSa, yelach oder yedlach Sb, yedlach OOa. 15 geboren iſt Z—Oa. 16 **dem**] den Z—Sa. abraham. Aber Z—Oa. 17 **die**] *fehlt* OOa. 19 Aber Z—Oa. 20 ebran M, hebron Z—GSc. 21 **der**] *fehlt* PK—Oa. 22 **waint**] bewaynet ſy Z—Oa. 23 hech M, *fehlt* S. 24 ellend P. 25 eueh M. **mit**] bey Z—Oa. 26 hech ME. **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. **im**] + vnd ſprachen Z—Oa. 30 **anpett**] *fehlt* Sc.

*

13 circiner W. 14 iedlap W. 20 arabee W.

i wiſſen die ſúne heth. | Vnd er ſprach zů in. Ob v. 8.
uelt ewer ſele daz ich begrab meinen toten · hŏrt
· vnd vnter kumbt vor mir bei ephron dem ſůn
das er mir gebe die zwiueltigen grůb die er hat 9.
m vſſerſten teil ſeinez ackers. Er antwurt ſy
or euch zů einer beſitzung dez grabs vmb wir-
gůt. Wann ephron der entwelt in mitz der ſún 10.
Vnd ephron der antwurt abraham: do es horten
lie da ein giengen zů dem tor der ſtat · ſagent.
herre in keiner weiß wirt es getan alſo · wann 11.
uſem was ich rede. Begrab deinen toten Ich
ırt dier den acker vnd die grůb die da iſt in
n der gegenwurte der ſún meines volcks | Abra- 12.
der anpett vor dem herren vnd dem volck dez lan
vnd do daz volck allum ſtund · er redt zů ephron 13.
it das du mich hŏreſt. Ich gib das gůt vmb den
· du nim es · vnd alſuſt begrab ich mein toten
:. Ephron der antwurt. Mein herre hŏr mich. 14. 15.
lande daz du eiſcheſt · iſt wirdig ·cccc· cickel dez
s · ditz iſt der werd zwiſchen mir vnd dir · wann wie

*

l **zů wiſſen**] *fehlt* Z—Oa. hech M, het G. er] *fehlt* OOa.
nd bittend fůr mich bey Z—Oa. ehhron **M**. den Z—Sa.
.b eyn gleychs gůt. Aber Z—Oa. 37 wont P—Oa. in
ı P, in mit Z—Oa. den ſún A. 38 hech **M**. **der**]
)Oa. zů abraham (das es Z—Oa. 40 **in** — 41 **toten**]
:hten (-nichte SbO, -nicht Oa) wirt (werde S) es gethan (geſchehen
ı) alſo. aber du ſolt mer mercken was ich red Z—Oa. 41 mir
ME, merckend auf P. 43 gegenwnrte M, gegenwirten P,
wůrtigkeyt K—Oa. **volcks**] + begrabe deynen todten Z—Oa.
:] *fehlt* OOa. 45 **vnd do daz**] do ſein Z—Oa. **allum**]
mb SbOOa, alſumb Sc. eproon M, ephroon E. 46 Ich
eben daz gelt Z—Oa. 47 **es**] eins A. alſunſt EP, alſo
. will ich begraben meynen todten in dem (den SbOOa)
Z—Oa. 48 **der**] *fehlt* OOa. antwůrten S. 49 hey-
A. iſt vierhundert ſickel werdt des ſilbers Z—Sa, iſt vier-
:t gewicht ſilbers werdt K—Oa. 50 der wrde M. aber Z—Oa.

*

vor] + dir pei W, *geſtrichen*. den ſun W. 37 miczt W.
daz W. 41 Gegrab W. 44 **dem herren vnd**] *fehlt* W.
das] + gib W, *geſtrichen*.

v. 16. vil ift das· begrab deinen toten. Do das het gehórt
abraham· er hieng daz gůt daz ephron het geeyfchet·
offenlich das es hetten gehórt die fún heth ·cccc· cikel dez
17. filbers· vnd bewerter múntz. Vnd der acker was et-
wen gefeftent ephronz· in dem do waz die zwifeltig
grůb: die da fchauet zů manbre· als wol er als die
grůb· vnd alle fein baume in allen den enden durch
18. den vmbgang· | zů einer befitzung abrahams. Das
es fehen die fúne heth· vnd alle die die da ingingen
19. zů dem tor der ftat. Vnd alfo begrůb abraham faram
fein hauffrawen· in der grúb des zwifeltigen ackers
der do fchawet zů manbre. Dife ift ebron· in dem
20. lande chanaan. Vnd der acker ward gefeftent· vnd
die grůbe die da was in im: von den fúnen heth· zů
einer befitzung des grabes abrahams. *xxiiij*

1. Wann abraham was alt vnd mancher tag·
vnd der herr het in gefegent in allen dingen.
2. Vnd er fprach zů dem elteften knechte feins
haus der da vor was allen den dingen die er het. Leg
3. dein hand vnder mein huf· das ich dich befchwer bei
dem herren got des himels vnd der erden· das du nit

*

51 **ift das**] ift des M, das A, daz ift K—Oa. 52 **hieng**] wag Z—Oa. ephran MEP. geheyfchet AOa. 53 **offenlich**] *fehlt* Z—Oa. **hetten**] het ME. hech M, het P. 54 **bewerter**] + genger Z—Oa. acker ward beftettigt der etwen ephroms (ephronis Sb, ephrons OOa) was. in K—Oa. 55 ephronis Z—Sa. zwifach Z—Oa. 56 mambre P—Oa. 57 **den**] feynen Z—Oa. 59 hech M. **alle**] allen Z—Sc. **die die**] den die Z—GSc, die SbOOa. 60 difer ftat Z—Oa. **begrůb**] begraiff MEP. 61 zwifachen Z—Oa. 1 **fchawet zů**] anfchawet Z—Oa. mambre P—Oa. 2 ward beftettet Z—Oa. 3 hech M. 4 abraham Eb. 5 **Wann**] *fehlt* P, Und Z—Oa. **vnd mancher**] vil OOa. 6 gefengt Eb. 7 eltern Z—Oa.

*

53 **es**] + ge W, *gestrichen.* 54 bewerten filbers vnd [illegible]baren müncze W. 56 mambre W. 60 faren W. 1 mamb[illegible] W. 8 **den**] + den W.

nimbſt ein·weip yſaac meim ſûn von den tôchtern
der chananeer· vnter den ich entwele: | wann das du v. 4.
geeſt zû dem lande vnd zû meinem geſchlechte: vnd
von dann nim ein weip yſaac meim ſûn. Vnd der 5.
knecht der antwurte. Ob das weip nit will kûmen
mit mir in das lant· ſol ich denn nit dein ſûn fůren
zû der ſtat von der du biſt außgegangen. Abraham 6.
ſprach. Hûte das du ycht wider fůreſt meinen ſûn
dar Der herr got des himels der mich nam von dem 7.
haus meines vatters. Vnd von dem lande meiner
gepurt· der do hat geret zû mir· vnd ſchwûr ſagend·
das lannd gib ich deim ſamen: er ſelb ſendet ſeinen
engel vor dir· vnd von dannen enphechſtu ein weip
meinem ſûn. Wann ob dir das weip nit wil nach- 8.
volgen· du wůrdeſt nit behabt mit dem eyde: idoch
nit widerfůr meinen ſûn dar. Dorvmb der knecht 9.
legt die hand vnter die hûf abrahams ſeins herren:
vnd er ſchwur im v̂ber das wort. Vnd er nam ·x· 10.
kemlin von der herde ſeins herren vnd gieng hien·
vnd er nam mit im von allem dem gût ſeins herren
er gieng aus vnd gieng in meſopotania· zû der ſtat

*

11 minbſt Eb. mein P, meynen GSc. 12 chananeern E—ZcKGOOa. wone P—Oa. aber Z—Oa. 14 **meim**] min A. 15 **der**] *fehlt* OOa. 16 **denn**] dem Sb, *fehlt* OOa. widerfůren Z—Oa. 17 außgangen POOa. vnd abraham Z—Oa. 18 **ycht**] nit Z—Oa. 19 **dar**] daher Z—Oa. 21 **do**] *fehlt* Sa. **ſchwûr**] + mir Z—Oa. **ſagend**] *fehlt* P. 22 ſaumen. der wirt ſenden Z—Oa. 23 ſolt du nyemen Z—Oa. 24 **Wann**] vnd Z—Oa. 25 wirdeſt Eb, biſt Z—Oa. **behabt**] ſchuldig Z—Sa, verpunden K—Oa. **mit**] *fehlt* Z—Sa, zu K—Oa. **idoch**] allein Z—Oa. 26 mein ſůn fůr nit wider K—Oa. **dar**] daher Z—Oa. 27 **legt**] egt M. abrahe Z—Oa. 28 vnd ſchwûr Z—Oa. 29 kemeltier Z—Oa. 30 **er**] *fehlt* Z—Oa. **von**] auß Z—Oa. **dem**] *fehlt* OOa. 31 **er**] vnd ZS—Oa, *fehlt* A. meſopotamiam ZAZc—Oa, Meſobotamia S.

*

12 wone W. 14 mein W. 16 **ſol — fůren**] von dann ich ſi ſchol fůren dein ſun W. 19 **dar**] Dz W. 20 vater W. 22 Dicz lant daz gib W. 28 dicz wort W.

v. 11. nachors. Vnd do er het gemacht zů růwen die kem-
melin aufwendig der ſtat· bei dem brunen dez waſſers
am abent· in der zeit ſo die weiber haben gewont aus
zegen zeſchôpfen waſſer: er anbet den herren ſprechend
12. O herre got meins herren abrahams· ich bit begegen
mier heut· vnd thů derbermd mit abraham meinem
13. herren. Sich ich ſtee bei dem brunen des waſſers: vnd
die tochter der entweler der ſtat die gend aus zeſchôpfen
14. waſſer Dorumb die diern zů der ich ſprich· neig deinen
krůgk daz ich trincke· vnd ſy antwurt trincke. Vnd
ich gib auch zetrincken deinen kemlin: ſy ſelb iſt es
die du haſt beraitet yſaac deim knecht: vnd bei diſem
vernim ich. Daz du tůſt derbermde mit meim herren
15. abraham. Noch do er nit het erfúlt diſe wort vnd
ſich rebecca die tochter bathuel des ſůns melche des
weibs nachor des brůder abrahams· die gieng aus
16. haben ein krůge auf der achſſelen· gar ain gezierte
maid· vnd ein ſchone iungfraw· vnd vnerkant dem
mann. Vnd ſy ſtaig ab zů dem brunen vnd fúlt den
17. krůg mit waſſer vnd kert wider. Vnd der knecht
begegent ir vnd ſprach Gib mir ein lútzel zů trincken

*

32 nathors MEP, nachor Z—Oa. **do er**] der do MEP. ließ růwen die kemeltier Z—Oa. 34 **in**] zů Z—Oa. gewonheit Eb. 35 **zegen**] ziegend A. ſchôpffen OOa. **den**] dem Eb. 36 abraham Sa. 37 barmhertzikeit Z—Oa. abrham M. mein Eb. 39 inwoner P, eynwoner Z—Oa. **der**] diſer Z—Oa. **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. ging A. 40 ſprach MEP, wird ſprechen Z—Oa. 42 **ich**] *fehlt* K—Oa. deinem M. kemeltieren. Iſt ſy die die du Z—Oa. 44 wird ichs (ich S) vernyemen Z—Oa. 45 **nit**] *fehlt* A. **wort**] + in imſelb Z—Oa. **vnd ſich**] Nymm war OOa. 46 ſun E—Oa. 47 brůders ZcSa. **die**] *fehlt* OOa. 48 **haben**] vnd hetten Z—Sa, vnd het K—Oa. zierte EP, húbſche Z—Oa. 49 **maid**] tochter Z—Oa. den mann K—Sc, den mannen OOa. 50 gieng ab Z—Oa. 51 **wider**] wicht P. 52 wenig P—Oa.

*

34 **der**] dem W. 35 **anbet — ſprechend**] ſprach W. 39 dirr ſtat W. 45 **abraham**] *fehlt* W. 46 ſun W. 50 **Vnd**] wann W. 51 **mit waſſer**] *fehlt* W.

z waſſers aus dem krůg. | Sy antwurt. O mein herr v. 18.
nck. Sy eilet vnd entzetzt den krůg auf ieren elen-
gen: vnd gab im zetrincken Vnd do er het getruncken· 19.
zůlegt. Vnd ich ſchȫpff auch das waſſer deinen
mlin: bis das ſy alle getrincken. Vnd ſy goß aus 20.
n krůg in die rinne ſy lieff wider zů dem brunen
s ſy ſchȫpfft das waſſer: vnd gab das tranck allen
n kemlin. Wann er ſchaut ſy ſchweigent: er wolt 21.
ſſen ob der herre het gemacht ſein weg gelúckelich oder
. Dorumb darnoch do die kemlin hetten getruncken 22.
r man fúrbrachte guldin orringe· habent zwei cikel:
d armbogen der ſelben búrde ·x· cikel. Vnd er ſprach 23.
ir. Wes tochter biſtu? Sage mir. Iſt icht ein
t zů beleiben in dem haus deins vatters? Sy ant- 24.
rt ich bin die tochter bathuels dez ſůn nachor:
n im gebar melcha. | Vnd ſy zulegt ſagent. Vnd 25.
ſprewr vnd hewes iſt bei vns: vnd eine raume
t zů beleiben. Der man der neigt ſich vnd anpet den 26.
rren | ſagen. Geſegent iſt der herre got meins herren 27.
rahams· der nit ab nam ſein derbermde vnd die
arheit von meim herren: vnd hat mich gefúrt in

*

53 **dez waſſers**] *fehlt* Sb. O] *fehlt* Z—Oa. **mein**] + lie-
er S. 54 **Sy**] vnd ſy S. **entzetzt**] hůb ab Z—Oa. **krůg**]
ůg ZS. **auf**] von K—Oa. **ieren**] den Eb, irem S. ſchul-
rn K—Oa. 55 het truncken OOa. 56 **zůlegt**] ſprach K—Oa.
h will auch waſſer ſchȫpffen deinen kemeltieren Z—Oa. 57 **alle**]
hlt Sc. trincken Z—Oa. **Vnd**] *fehlt* OOa. 58 **den**] dem
bP—Oa. **ſy**] ly ZA. 59 gab (+ auch Sc) daz geſchȫpfft
aſſer allen den (*fehlt* OOa) kemeltieren. Vnd er Z—Oa. 61 ge-
ekēl M. 1 nit. Vnnd do nun die kemeltier Z—Oa. 2 man
t herfúr Z—Oa. **habent**] die do hetten ZAZc—Sc, die hetten
Oa. zwen Z—Oa. 3 vnd ſo vil arm geſchmeyd bey zehen
klen Z—Oa. **búrde**] wúrde MEP. 4 mirs Z—Oa. **icht**]
OOa. 5 **antwurt**] ſprach S. 6 **die**] ein Sa. ſuns Oa.
en] dem S. Vnd redt weyter vnd ſprach Z—Oa. 8 **raume**]
te E—Oa. 9 **der**] *fehlt* Z—Oa. 10 **ſagen**] vnd ſprach
Oa. 11 nit hat hingenomen Z—Oa.

*

54 **krůg**] + von W, *gestrichen*. ellpogen W. 7 dem im W.

den ſteig des rechten weges in das haus des brůder
v. 28. meines herren. Dorumb die dirn die lieff: vnd der-
kůndet in dem haus ir můter alle ding die ſy het ge-
29. hőrt. Wann rebecca die het ein brůder bei nammen
laban. Er eilet vnd gieng aus zů dem mane do der
30. brune was. Vnd do er het geſehen die orring· vnd
die armbogen in den henden ſeiner ſweſter· vnd het
gehőrt alle die wort der widerbringenden diſe ding
hat der man geret mit mir: er kam zů dem man der
do ſtund bei den kemlin· vnd bei dem brunen des waſ-
31. ſers: | vnd ſprach zů im. Ge in du geſegenter dez herren
Warumb ſteſtu auſwendig? ich hab berait daz haus
32. vnd die ſtat dein kemlin. Vnd er fůrt in in die herber
ge· vnd er entlůde die kemlin: vnd gab in ſpruer vnd
hewe· vnd waſſer zů waſchen die fůß der kemlin: vnd der
33. man die do komen mit im. Vnd daz brot wart auf-
gelegt in ſeiner beſcheide Er ſprach. Ich eniße nit:
bis das ich gerede meine wort. Er antwurt im.
34. So rede. | Vnd er ſprach ich bins der knechte abra-
35. hams. Vnd der herre hat grőſlich geſegent meinen
herren vnd er iſt gemichelicht· vnd er hat im gegeben

*

13 brůders Z—Oa. 14 **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. verkundet EbP—Oa. 16 **Wann**] vnd Z—Oa. rebacca Ė. **die**] *fehlt* POOa. **bei**] mit P—Oa. 17 **dem**] den ZAS. menſchen Z—Oa. **do der**] der do E—Sa. 18 braun was ZcSa. **vnd**] + auch Sc. 19 **die**] das OOa. arm geſchmeyd Z—Oa. **ſeiner**] irer Oa. **vnd**] + er Z—Sc. 20 **die**] *fehlt* OOa. der ſagenden P, der widerſagenden Z—Oa. 21 **hat — geret**] ret der menſch S. **hat**] + auch Sc. der menſch Z—Oa. 22, 25 kemeltieren Z—Oa. 25 **vnd**] + auch Sc. 26 er (*fehlt* OOa) lůd ab die kemeltier Z—Oa. 27 kemeltier Z—Oa. **vnd der**] vnd die P, vnd auch der Sc. 29 ſeinem Z—Oa. angeſicht P—Oa. **Er**] vnd er Z—Oa. Ich will nit eſſen Z—Oa. 30 ich red Z—Oa. 31 redee M. bin Z—Oa. abraham Z—KSbSc. 33 **gemichelicht**] großmechtig PK—Oa, großmechtiget Z—Sa, + worden Z—Oa. im geben EbS.

*

13 dem ſteig W. 25 **dein**] den W. 26 im W. 32 meim W. 33 **iſt**] *fehlt* W.

ıaff vnd ochſſen· ſilber vnd gold knecht vnd dirnen·
ınlin vnd eſel· vnd ſara die hausfrawe meins her- v. 36.
ı: die gebar ein ſûn meim herren in ierem alter:
l er hat im gegeben alle ding die er hette. Vnd 37.
in herre der beſwûr mich ſagent. Nit nim ein
ip meim ſûn von den tôchtern der chananeer· in
r lande ich entwele: wann du geſt zû dem hauſe 38.
ins vatter: vnd nimſt ein weip meim ſûn· von
im geſchlecht. Wann ich antwurt meim herren 39.
d ob das weip nit welle kumen mit mir? | Er 40.
:ach der herre in des beſcheide ich gee· der ſendet ſein
gel mit dir. vnd richtet deinen weg: vnd du nimpſt
ı weip meim ſûn von meim geſchlecht: vnd von
m haus meins vatter. So du kumſt zû meim nech- 41.
n: vnd ſy dir nichten geben· du wirſt vnſchuldig
n meinem flûch. Dorumb heut kum ich zû dem 42.
ınen dez waſſers vnd ich ſprach. O herre got meins
rren abrahams· ob du haſt gerichtet meinen weg
dem ich nûn gee· ſich ich ſtee bei dem brunen dez 43.
ıſſers: vnd di maid die da aus gat zû ſchôpffen
ıſſer· hôrt von mir· gib mir ein lútzel waſſers ze-
ncken aus deim krûg· | vnd ſy ſpricht zû mir· vnd 44.

*

34 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. 35 kemeltier Z—Oa. **vnd** *stes*)] + auch Sc. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* S. 36 **die**] *fehlt* OOa. im geben OOa. **alle**] + die A. 38 **der**] *fehlt* OOa. 39 mein AS. chananeern EbZ—Oa. 40 **ich**] + dann SbSc. wone —Oa. Aber du ſolt gan zû Z—Oa. 41 **meins — von**] *fehlt*). vatters E—Oa. nyem Z—Oa. min ſun A. 42 **Wann**] und Z—Oa. 43 welt Eb, will Z—Oa. **mir**] dir Z—Zc. 44 anſicht· P—Oa. 46 mein ſûn MASZc. 47 vatters E—Oa. nichte P, nicht Z—Oa. 49 Darumb kam ich heut Z—Oa. **ich**] *fehlt* Z—Oa. 51 abraham Z—KSbSc. meynem Sc. **da**] *fehlt* OOa. 54 **waſſer**] das waſſer vnd Z—Oa. wienig Oa. **waſſers**] waſſer E—Oa. 55 **deim**] dem Z—Oa. **vnd** *ites*)] *fehlt* OOa.

*

39 chananeern W, *das letzte* n *gestrichen.* 43 wil W. 54 els W.

du trinck· vnd ich ſchöpff deinen kemlin: ſy ſelb iſt
das weip die der herre hat berait dem ſůn meins herren
v. 45. Vnd do ich wolt gedencken ſweigent diſe ding mit
mir· rebecca die erſchein ſy kam mit eim krůge den
ſy trůg auf der achſſelen vnd ſtaig ab zů dem brunen:
vnd ſchöpfft waſſer Vnd ich ſprach zů ir. Gib mir
46. ein luczel zetrincken. Sy eilt ſy ſaczt den krůg von der
achſeln· vnd ſprach zů mir. Vnd du trinck: ich gib
auch zetrincken deinen kemlein. Vnd ich tranck vnd
47. ſy trencket die kemlein. Vnd ich fragt ſy vnd ſprach
Wes tochter biſtu? Sy antwurt. Ich bin die toch-
ter bathuels· des ſuns nachors: den im gebar melcha
Alſo hieng ich ir an die orring zezieren ir antlútz:
48. vnd ſaczt die armbogen in ir hende. Ich neigt mich
vnd anbet den herren: zegeſegen dem herren got meins
herren abrahams· der mich fúrt in dem rechten weg:
das ich nem ſeim ſun die tochter des brůder meins
49. herren. Vmb ditz ding ſagt mir ob ir tůt die der-
bermde vnd die warheit mit meim herren· wann ob
euch icht anders geuellt· vnd ditz ſagt mir das ich
50. ge zů der zeſwen oder zů der winſtern. Laban vnd
batuel die antwurten. Das wort iſt aufgegangen
vom herren. Vnd wir múgen kein ding gereden
51. mit dir aufwendig ſeiner geuallung. Sich rebecca

*

56 **vnd**] *fehlt* P. kåmeltieren ſy iſt Z—Oa. 58 ich das ſchweigent bey mir gedacht. rebecca Z—Oa. 59 **die**] *fehlt* OOa. 60 der ſchultern K—Oa. gieng ab Z—Oa. 1 ein wenig P—Oa. zetrinck Eb. **ſy**] vnd Z—Oa. 2 ſchultern K—Oa. **Vnd**] *fehlt* OOa. du trinckt Eb. 3 **deinen**] den S. kåmeltieren Z—Oa. 4 kåmeltier Z—Oa. 6 Bathuelis S. ſun nachor Z—Oa. 7 henckt OOa. **ir** (*erstes*)] in MEP. 8 ſatz Eb. arm geſchmeyd Z—Oa. 9 zeſegen K—Oa. **dem**] den EbP—Oa. 10 abraham Z—Oa. het gefüret Z—Oa. 11 ſein Sa. brůders SSaOa. 12 erbarmung K—Oa. 14 ichtz P, ich Sb. 15 gerechten E—Oa. **oder**] vnd Z—Oa. gelincken E—Oa. 16 **die**] *fehlt* OOa. außgangen OOa. 17 von dem S. 18 mit der MEP, *fehlt* Z—Oa. auß ſeinem gefallen Z—Oa.

*

7 **ir** (*erstes*)] *fehlt* W. 14 **euch**] *fehlt* W. 15 zeſem W. 17 **kein**] + ander W.

ist vor dir: nym sy vnd gee: vnd sy wirt ein hauß-
frawe des suns deins herren: als der herre hat geredt.
Vnd do das hett gehort das kind abrahams: er an- v. 52.
bett den herren an der erden. Vnd fúrbracht die silbrin 53.
vas vnd die guldin. vnd die gewand: er gab sy re
becken fúr die gabe*. Sy machten ein wirtschaft vnd 54.
assen vnd truncken mit einander vnd beliben da. Wann
das kind stůnd auff frú vnd redt. Lasset mich: das
ich gee zů meim herren. Ir brúder vnd die můter 55.
die antwurten. Die diern beleib allein · bey vns ze-
hen tag: vnd donach so gee sy. Er sprach nichte welt 56.
mich halten: wann der herr hat gericht meinen weg
Last mich: das ich gee zů meim herren. | Sy sprachen 57.
Wir růffen der diernen: vnd fragen iren willen:
Vnd do die gerůffen was kumen: sy forsten sy wilt 58.
du gen mit disem mann. Sy sprach. Ich gee. | Do- 59.
rum sy liessen sie: vnd ir ziecherin: vnd den knechte
abrahams vnd sein gesellen: sy baten gelúcklich ding 60.
jrr schwester · vnd sprachen. Du bist vnser schwe-
ster. Du wachsest in tausent der tausent: vnd dein
same besiczt die tor seiner veind. Dorum rebecca vnd 61.
ir diern · die stigen auff die kemlein sy nachuolgten
dem mann: er kert wider schnelliclich zů seim herren
In der zeit ysaac gieng durch den weg der do fůrte 62.

*

20 deins] dein M. 21 abraham Z—Oa. 22 Vnd trůg herfúr Z—Oa. 23 er] vnd Z—Oa. rebeccen EaP, rebecca Eb, rebecce Z—Oa. 25 Aber Z—Oa. 26 frů] *fehlt* S. Lassest MEP. mich] *fehlt* S. 27 ich] das ich M. 28 die] *fehlt* OOa. diern] + die Z—Sc. 29 nicht EbZ—Oa, nichten P. 30 wann] vnd wann Eb. hat] *fehlt* Sc. 32 wir wellen vorderen die dirn Z—Oa. 33 die berůffet Z—Oa. sy fragten K—Oa. 35 ir] delboram ir K—Oa. ziechern Eb. vnd (*zweites*)] + auch Sc. 36 abraham Z—Oa. 38 wachs Z—Oa. der] mal Z—Oa. 39 besitze Z—Oa. 40 diern] tochter Z—O, tŏchtern Oa. die (*erstes*)] *fehlt* AOOa. kămeltier Z—Oa. sy nachuolgenden Sc.

*

21 er] Es W. 24* gabe] + vnd irn brůdern vnd der muter bracht es gab W. 29 Nichten W. 35 ir] delbora ir W. 42 dem zeit W.

zů dem brunnen· des nam do was des lebendigen vnd
des ſechenden. Wann er entwelt in dem lande mit-
v. 63. temtage: vnd er was auſgegangen zeſchneiden ein
acker do ſich der tage itzunt hette geneigt. Vnd do
er hett auffgehaben die augen: er ſache die kemlein
64. kummen von verre. Vnd do rebeca ſchawet jſaac·
65. ſy ſteig ab von dem kemel· vnd ſprach zů dem kinde
Wer iſt der man der do kumbt durch den acker vns
engegen? Vnd er ſprache zů ir. Er ſelb iſt mein
herr. Vnd zůhand nam ſy den mantel· vnd bedeckt
66. ſich. Wann der derkunt yſaac· alle ding die er hette
67. gethan. Er fůrt ſy in den tabernackel ſaren ſeiner
můter vnd entpfieng ſy zů einem weyb: vnd het ſy
grőſlich lieb: das er tempert den ſchmerczen der waz
geſchechen von dem tod der můter. *xxv*

1. Wann abraham fůrte ein ander weybe· bey
2. namen cethura: | die gebar im zamram· vnd
iexam· vnd madan· vnd madian· vnd ieſ-
3. boch· vnd ſue. Vnd iexam gebar ſaba· vnd dadan

*

43 **do**] *fehlt* AOOa. lebenden Z—Oa. 44 **des**] *fehlt* E—Oa. wonet P—Oa. **lande**] + gen P—GSc, gegen SbOOa. 45 **auſ-gegangen** ze betrachten auff das felt do P. 46 yetzung ASb, yetz OOa. 47 aufgehebt S. kåmeltier Z—Oa. 48 ferren SbOOa. ſach POOa. 49 **ſteig**] ſtůnd P. kemeltier Z—Oa. 50 menſch Z—Oa. **do**] *fehlt* OOa. **durch den**] zů dem SbOOa. 51 **Er**] der P. **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. 53 Aber Z—Oa. **der**] + knecht Z—Oa. **ver-kunt** P—Oa. **alle**] + die Eb. 54 ſare Z—Oa. 55 **ent-pfieng**] nam Z—Oa. 56 grőßlichen P. **tempert**] ringeret P, maſſet Z—Oa. **der**] + do EP, im Z—Oa. 57 begegent **von** Z—Oa. 58 **Wann**] Und Z—Oa. **fůrte**] nam P—Oa. **bey**] mit P—Oa. 59 cethuram Z—Oa. 60 iexan Z—Oa. **ieſ-boch**] ieſloch S, jeboſch Sb, jeboch OOa. 61 iexan Z—Oa.

*

44 **ſechenden**] + mich W. wont W. 45 **auz gegangen**] ze czu trachtend am acker W. 50 **vns**] + her W. 53 **der**] knecht der W. 56 **der**] + da W. 57 **von**] vor W. 60 **madan**] madam W.

od] Die ſún dadan die warn aſſorim vnd lathuſim vnd
laomin. Wann von madian iſt geborn epha· vnd opf v. 4.
fer· vnd enoch· vnd abida· vnd heldaa. Die ſind all
ſún chethure· Vnd abraham gab yſaac alle die ding 5.
die er beſaſz: wann den ſúnen der kebs weyber den gab 6.
er gabe: vnd ſchied ſie von yſaac ſeim ſún noch do
er lebt zů dem land oſten. Wann die tag des lebens 7.
abrahams der waren ·C· vnd ·lxxv· iar: | vnd nam 8.
ab vnd ſtarb in eim gůten alter· vnd vergangens
alters· vnd vol der tage: vnd er ward geſammet zů
ſeim volck. Vnd yſaac vnd yſmahel ſein ſún die be- 9.
grůben in jn der zwiueltigen grůb· die do iſt gele-
gen in dem acker ephron· des ſún ſeor ethey· gegen
mambre: | den er kauft von den ſúnen heth. Da ward 10.
er begraben· vnd ſara ſein hauſſrawe. Vnd nach 11.
ſeim tod got geſegent yſaac ſeim ſun: der do entwelt
bey dem brunnen bey namen des lebendigen vnd des
ſechenden. Diß ſint die geſchlecht yſmahels des ſun 12.
abrahams den im gebar agar die egipcierin die die
ren ſaren: vnd | diß ſin die namen ſeiner ſún· in den 13.
benemungen vnd in iren geſchlechten. Der erſt ge
born yſmahels nabaioth; darnach cedar· vnd abdehel
vnd mabſam· | vnd maſma vnd duma· vnd maſſa 14.

*

1 **die**] *fehlt* OOa. lath uſim M. 2 laomim. Aber auß madian Z—Oa. opher EZ—Oa. 3 abdia M. 4 thethure M, cethure E—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 5 Aber Z—Oa. **den** (*zweites*)] *fehlt* P—Oa. 6 **ſie**] ſich M—Sa. 7 **oſten**] orient P, des auffgangs der ſunnen Z—Oa. Aber Z—Oa. 8 abraham Z—Oa. **der**] die P, *fehlt* OOa. 9 vergangen A, verganges SaKGScO. 11 **die**] *fehlt* OOa. 14 **er**] *fehlt* G. 16 ſein ſun Z—Oa. wonet P—Oa. 17 mit namen Z—Oa. 18 yſmahel Z—O. ſuns EbPK—O. 19 abraham Z—O. 20 ſare Z—Oa. 21 benennungen P, namen Z—Oa. jrem Eb. 22 yſmahel EP, yſmahelis Z—Oa. nabaioch MA, nabaloch Eb, nabaiath O. adehel G.

*

2 laomim W. eſpha W. 3 Diſe W. 4 cethure W. **die**] *fehlt* W. 5 **den** (*letztes*)] *fehlt* W. 6 **ſie**] ſich W. 16 wont W. 22 addeel W. 23 mabſa W. **maſſa adad**] maſſadad W.

v. 15. | adad · vnd thema · vnd itur · vnd naphis vnd cedma.
16. Diß ſind die ſún yſmahels: vnd diß ſint die namen
durch die caſteln vnd ir ſtete · vnd ſint gemacht xij
17. fúrſten ir geſchlechte. Die iar des lebens yſmahels
waren · C · vnd · xxxvij · iar: er nam ab vnd ſtarb ·
18. vnd wart gelegt zů ſeinem volck. Wann er entwelt
von euila vntz zů ſur: die do ſchaut egipt do er was
eingegangen zů den aſſirien. Er ſtarb vor allen ſei
19. nen brúdern. Vnd diß ſint die geſchlecht yſaacks
20. des ſuns abrahams. Abraham gebar yſaac. | Do er
was · xl · ierig: er fůrt rebeccen zů eim weyb · die
tochter bathuels von meſopotannia ſyri · die ſweſter
21. laban. Vnd yſaac der bate den herren vm ſein hauſ-
frawen: dorum das ſy was vnberhaftig. Er derhort
22. in vnd gab die entpfachung rebeccen: wann die lútz
eln die kriegten in irem leib. Sie ſprach ob mir al-
ſuſt was kunftig: was do durft zů enpfachen? Sy
23. gieng das ſy raut fraug den herren. Er antwurt vnd
ſprach. Zwey geſlecht ſint in deinem leib · vnd zwey
volck werdent geteilt von deinem bauch: vnd das volck
v́berwindet das volck: vnd der merer dienet dem myn
24. nern. Do das zeit des geberens ytzund kome: vnd

*

24 adab A. tur M, ithur E—Oa. 25 yſmahel Z—Oa. **diß**] *fehlt* Sc. 26 **ir**] auch durch ire Sb. **vnd** (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. **ſint gemacht**] die Z—Oa. 27 **Die**] vnd die Z—Oa. yſmahelis GOOa. 29 wonet P—Oa. 30 emla MEP, eiula ZAS. biß K—Oa. egipten P, egiptum Z—Oa. 31 aſſiriern Z—Oa. 32 yſaac Z—Oa. 33 ſuns abraham Z—O. 34 viertzig iar alt do nam er Z—Oa. er nam P. rebecceum M, rebeccam E—Oa. 35 bathuelis OOa. ſyri von meſopotamia die Z—Oa. 36 **der**] *fehlt* GOOa. 38 rebecca Eb, rebecce Z—Oa. Aber die kinder belaydigten an (*fehlt* OOa) einander in irem Z—Oa. die kind P. 39 **ob**] do Z—Oa. aſſo Z, alſo A—Oa. 40 **do durft**] do durſt M, war (ward Sb) notturft ZAZc—Oa, war notdurfftig S. 41 **das ſy**] *fehlt* Sc. ratfragt E—Oa. 43 **von**] auß Z—Oa. leyb K—Oa. 44 gröſſer wirt dienen dem kleynern Z—Oa. 45 die zeit E—Oa. yetzu SOOa.

*

30 **egipt**] *fehlt* W. 31 **vor**] von W. 41 **ratfragt** W.

ſecht zwenlinge wurden funden in irem leibe. Der v. 25.
zum erſten aufgieng der was rot· vnd aller rauch
in gleichſam einer haute: vnd ſein name ward ge-
růffen eſau. Zůhant gieng aus der ander· er hielt
die verſen des brůders mit der hand: vnd dorumbe
hieß er in iacob. Yſaac was ·lx· ierig do die lúczeln 26.
wurden geboren. Do ſy wurden erzogen eſau wart 27.
gemacht ein gelert man zů iagen· vnd ein ackerman
Wann iacob was ein einueltiger man er entwelt
in den tabernackeln. Yſaac der het lieb eſau dorumb 28.
das er wart gefúrt von ſeim geiaide: vnd rebecca het
lieb iacob. | Wann iacob ſode das eſſen. Vnd do eſau 29.
was kummen zů im múder von dem acker· er ſprach 30.
Gib mir von dirr roten ſpeys: wann ich bin gar múd
Vmb diſe ſach wart ſein nam gerůffen edom. | Ia 31.
cob ſprach zů im. So verkauff mir dein erſte geburde
| Er antwurt. Sich ich ſtirbe. Was nuczet mir die 32.
erſte geburd | jacob der ſprach. Dorumb ſo ſchwere 33.
mir. Dorumb eſau der ſchwur im. Vnd verkauft die
erſten geburt: | vnd alſuſt enpfieng er das prot vnd 34.
die ſpeys der linſen er aſſe vnd trancke vnd gieng
hin: er wůg ring daz er het verkauft die erſten gepurt.

*

46 ſechẽ Eb. 46 zwylinge E—AZc—Oa, zweyling S. erfunden Z—Oa. 47 zů dem PSa. der] *fehlt* OOa. aller] gantz OOa. 48 in gleichnüß P, in maſſen ZS—Oa, in maß A. eyns rauchen fels (felßs Sb) Z—Oa. geheyſſen Z—Oa. 50 vnd] *fehlt* A. 51 heyß S. kinder P, kindleyn Z—Oa. 52 waren geboren Z—Oa 53 gemacht] *fehlt* Z—Oa. gelerter P. 54 Vann Eb, Aber Z—Oa. wonet P—Oa. 55 tabernackel MEP. der] *fehlt* OOa. 56 wart gefúrt] aß Z—Oa. 57 vnnd iacob kochet ein můß. Vnd Z—Oa. do waz eſau S. 58 zů in EbP. můd Z—Oa. 59 dir M, deiner E—Oa. 60 von wellicher ſach wegen Z—Oa. geheyſſen Z—Oa. 61 So] *fehlt* OOa. erſtgeborn recht Z—Oa. 1 Was ſeyen mir nútz die erſtgebornen recht Z—Oa. 2 der] *fehlt* POOa. ſo] *fehlt* OOa. 3 Dorumb] Vnd P—Oa. der] *fehlt* OOa. 4 erſtgebornen recht Z—Oa. alſo P—Oa. nam er Z—Oa. 6 er wůg] vnd ſchetzet Z—Oa, + es Z—GScOOa, daz Sb. die erſten geborn (erſtgebornen A—Oa) recht Z—Oa.

*

46 zwinlinge W. 54 wont W. 58 müde W. 3 im] *fehlt* W.

v. 1. Wann hunger wart geborn *xxvj*
auf der erde nach der vnberhaftikeit die do
was geſchechen in den tagen abrahams:
yſaac gieng hin zů dem kunig abimelech der baleſti
2. ner· in gerar. Vnd der herre erſchein im in der nacht
vnd ſprach. Nit ſteig ab in egipt: wann růwe in
3. dem lande das ich dir ſage | vnd ellend in im: vnd ich
wird mit dir vnd ich geſegen dich. Wann dir vnd
deim ſamen gib ich alle diſe gegent· ich erfülle den
4. aide den ich gelobt abraham deinem vatter· vnd ich
manigfeltig deinen ſamen als die ſtern des himels
Vnd deinen nachkumenden gib ich alle diſe gegent:
vnd alle geſchlechte der erde die werdent geſegnet
5. in deinem namen· dorumb das abraham gehorſamt
meiner ſtymm· vnd behút mein gebott: vnd die ge-
6. ſecze vnd behúte die ee. Dorumb yſaac der beleib in
7. gerar. Do er ward gefragt von den mannen der ſtat
vmb ſein hauſſraw· er antwurt. Sy iſt mein ſchwe
ſter. Wann er forcht ſich zebegechen das ſy im were
geſelt zů der ee: er gedacht daz ſy in villeicht erſchlie
8. gen vmb ir ſchône. Vnd do manig tag waren vber

*

7 **Wann**] *fehlt* P, Aber Z—Oa. Es kam hunger P. 8 **nach der**] darnach P. 9 beſchehen S. abraham OOa. 10 **yſaac**] + der Sc. abimalech P. palaſtiner A, phaleſtiner Sa, paliſtiner OOa. 11 gerara E—Oa. 12 du ſolt nit abgon in egipten P, nit zeúch ab in egiptum Z—Oa. ſunder PK—Oa, aber Z—Sa. **růwe**] + auch Sc. 13 **ellend**] wander P. 16 **gelobt**] + habe Z—Oa. **ich** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 18 nachkumen Z—Oa. 19 **alle**] + diſe P. **die**] *fehlt* E—Oa. **geſegnet**] geſammet MEP. 20 iſt gehorſam geweſen Z—Oa. 22 **Dorumb**] Vnd OOa. **der**] *fehlt* E—Oa. 23 gerara E—Oa. **Do**] vnd do Z—Oa. den namen ME, dem namen P. **der**] diſer Z—Oa. 25 zebegeben P, das er bekennte Z—Oa. 26 dacht E—AZcSa. **villeicht**] + nit Z—SaOOa, icht K—Sc.

*

10, 34, 47 abimalech W. 14 **ich**] *fehlt* W. 18 **nachkümlingen** W. 19 **alle**] + di W. geſament W. 26 **villeicht**] + **icht** W.

gangen vnd er do ſelbens entwelte· abimelech der ku
nig der baleſtiner der ſach durch ein venſter· er ſach
in ſchinpfen mit rebecca ſeiner hauſfrawen: er rief v. 9.
im vnd ſprach. Es iſt offenbar das ſy iſt dein hauſ
frauwe. Worum haſtu gelogen ſy zeſein dein ſchwe
ſter·?· Er antwurt. Ich fúrcht das ich ycht ſtúrbe
vm ſy. | Vnd abimelech ſprach. Worum haſtu vns 10.
betrogen. Ernſtlich keiner von dem volck mocht ge
meinſamen mit deiner hauſfrawen: vnd du haſt ge
fúrt vber vns ein groſſe ſúnde. Vnd er gebott allem
volck ſagent. Der do rúrt das weib des mannes· der 11.
ſterb des todes. Wann yſaac ſeet in die erd: vnd vand 12.
in dem ſelben iar hundertualtig. Vnd der herre ge
ſegent in· | vnd der man wart gereicht: er gieng vnd 13.
nam zů vnd wůchs· bis das er was gemacht gar
gros: vnd hett vil beſiczung der ſchaff der ſchweygen 14.
vnd vil ingeſindes. Vmb ditz die baleſtiner die ny
den in· alle die brunnen die die knechte abrahams 15.
ſeins vater heten gegraben in der zeit· die verſchopten ſy vnd
fúlten ſy mit erden: alſo groſlich das er ſelb abime- 16.

*

28 **er do**] do er EP, do Z—Oa. ſelbs wonet P, ſelb wonte Z—Oa. 29 paleſteiner ZcSa, paliſtiner OOa. **er**] vnd Z—Oa. 30 růft PZc—Oa, riefft ZS. 32 **ſy zeſein**] daz ſy ſey Z—Oa. 33 ich můßte villeicht (villeycht můſſet SbOOa) ſterben Z—Oa. 34 abimalech P, adimelech G. 35 **Ernſtlich**] Gewißlich P, *fehlt* Z—Oa. Es möchte einer von dem volck vermiſchet haben mit Z—Oa. 36 hetteſt Z-Oa. 38 berůret OOa. **der**] *fehlt* OOa. 39 **Wann**] Vnnd P. **der**] *fehlt* Z—Oa. **in**] im ZcSa. 40 hundertueltig frúcht Z—Oa. 41 menſch ward reich Z—Oa. **er**] vnd S. 42 **was**] ward P. **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. 44 haußgeſynds K—Oa. Darumb die Z—Oa. 44 paleſteiner Sa. neidten ZcSaOa, neyden G. 45 **in**] + vnd Z—Oa. **die** (*erstes*)] *fehlt* SOOa. abraham Z—O, Abraam Oa. 46 vatters E—Oa. begraben S. **die**] *fehlt* OOa. erſchöpften MEP. 47 größlichen S. **er ſelb**] *fehlt* Z—Oa. abimalech E—A.

*

28 da ſelbſt W. 33 **ycht**] *fehlt* W. 36 **deiner**] ſeiner W. **haſt**] + in W. 42 **was**] wart W. 45 **die** (*zweites*)] + prunn W, *gestrichen*. 46 vaters W. dem zeit W.

lech ſprach zů yſaac. Scheide dich von vns· wann du
v. 17. biſt gemacht vil gewaltiger denn wir. Vnd er ſteig
ab das er kem zů dem bache gerar vnd entwelte da:
18. | anderweyt grůb er ander brunnen· die die knechte
ſeins vatters hetten gegraben· vnd die etwen verſchop-
ten die philiſtiner nach ſeins vatters tode. Vnd er
hieß ſy mit den ſelben namen: mit den ſy vor hette
19. 20. genant der vatter Sy grúben* lebendigs waſſer. Wann
do wart auch gemacht ein krieg der hirten gerar·
wider die hirten yſaac ſagent. Das waſſer iſt vn-
ſer. Vmb ditz rieff er den namen des brunnen ge-
walt oder einrikeit von dem das do was geſchechen
21. Vnd ſy grůben ein andern· vnd vmb diſen krieg-
22. ten ſy: vnd er hieß in veintſchaft. Vnd er gienge
aus dann vnd grůb ein andern brunnen: vmb diſen
kriegten ſy nit. Vnd er rieff ſeinen namen die wei
te· ſagent. Nu hat vns got geweitert: vnd macht
23. zewachſen auff der erde. wann er ſteig auff von dirr
24. ſtat in berſabee: do erſchein im der herr in der ſel
ben nacht ſagent. Ich bins got abrahams deins va
ters. Nichten welſt dir fúrchten: wann ich bin mit

*

49 biſt vil gewaltiger (*fehlt* OOa) oder (vnd S, *fehlt* OOa) mächtiger worden denn Z—Oa. **ſteig — 50 kem**] zoch ab Z—Oa. 50 gerara EP, gerare Z—Oa. wonete P—Oa. 51 anderwerd A. 52 begraben S. erſchöpften MEP. 53 philiſteyner ZZc—Sc, paleſteyner S. 54 **den** (*erstes*)] dem GScOa. hetten EZS—GSc. 55 **der**] den ZSZcSa, ir A. **grúben**] * + auch Sc, + in dem bach vnd fanden (funden ASb) Z—Oa. vaſſer M. **Wann**] Vnd Z—Oa. 56 **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. gerara EP, gerare Z—Oa. 58 hieß P—Oa. 59 oder czwangkſal Z—Oa. 61 zoch von dann Z—Oa. 2 hieß P—Oa. 3 hat got vns ZcSa. gemacht zewachſen P, machen wachſſen Z—Oa. 4 gieng auff Z—Oa. **dirr**] der jrr MEP, diſer Z—Oa. 6 bin got abraham Z—Oa. 7 Nicht Z—Oa.

*

50 wont W. 52 vater W. verſtophten W. 53 philiſtier W. vater W. 55 **grúben**] * + pei dem pach vnd funden W. 56 **der hirten**] *fehlt* W. 59 **oder einrikeit**] *fehlt* W.

. Vnd gesegen dich vnd manigueltig deinen sa
n: vmb abraham meinen knecht. Dorumb ysaac v. 25.
net do ein altar dem herren: vnd braite den taber-
ɔkel vnd anrieff den namen des herren: vnd er
ot seinen knechten das sy grůben einen brunnen
abimelech vnd achozat sein frund vnd fichol der 26.
·czog der ritter: waren kumen von gerar· zů der
ꞅ· | ysaac der redt zů im. Worumb seyt ir kummen 27.
mir ein man den ir habt gehasst: vnd aussgetriben
ı euch. | Sy antwurten. Wir sachen den herren ze 28.
a mit dir: vnd dorumb nu sprach wir. Es wirt
eide zwischen vns· vnd machen ein gelůbde· | das 29.
vns nichten thůst kein ding des vbels: als auch
: nichten růrten die deinen· noch teten das dir-
ıadet: wann wir liessen dich gen mit fride in dem
'en des herren. Dorum er macht in ein wirtschaft 30.
d nach dem essen vnd dem trincken | stůnden sy 31.
f frů· sy schwůren ein ander: vnd ysaac lieſs sy ge
lsamklich zů ir stat. Wann secht die knecht ysa 32.
die komen an dem tag: sy derkunten im von dem
nnen den sy hetten gegraben· vnd sprachen. Wir
en funden wasser. Dorumb hieſs er in ein benů- 33.
ıg· vnd er legt auff einen namen der stat bersa-

*

8 gesegent Sa. 9 meinen] deinen MEZ—O. 11 anrůft ·Oa. den] in dem MEP. er] *fehlt* Z—Oa. 13 abima-h P. ochozath A. 14 gerara EP, gegaris Z—Oa. 15 der] *lt* OOa. zů jn SbOOa. 16 mir ein] einem Z—Oa. 17 sahen s der herr was mit Z—Oa. 18 dorumb — wir] vnd sprachen S.] *fehlt* Z—Oa. wirt] soll seyn Z—Oa. 19 vnd] + wir S. nit Z—Oa. kein] ain Oa. 21 wir nit haben angerůret das in ist. noch Z—Oa. 22 aber Z—Oa. 24 vnd] + nach EPZ—Sc. m (*zweites*)] *fehlt* OOa. 25 schwůren] + an ZAZcKGSb, auch an gefridsamlich EP, fridsamlich Z—Oa. 26 aber Z—Oa. ıac Z—Oa. 27 die] *fehlt* OOa. verkunten P—Oa.

*

8 dich] dir W. 11 rif an W. 13 abimalech vnd ochosat . 14 dirr stat W. 19 vnd] + wir W. 22 gen] gemtit , *umgeändert* gen. 29 Dorumb] Do uon W.

v. 34. bee · vntz an disen gegenwirtigen tage. Wann do
esau waz ·xl ierig er fůrt zwey weyp: er sach judith
die tochter beeri ethei · vnd bethsamath di tochter elon
35. der selben stat: die do beide betrůbten das gemůt ysa
acs vnd rebeccen. xxvij

1. Wann ysaac der der altent vnd sein augen der
tunckelten · vnd er mocht nit gesechen: vnd
er rieff esau seim merern sun: vnd sprach
zů im. Mein sun. Er antwurt ich bin engegenwer-
2. tig | Er sprach zů im Du sichst daz ich bin alt vnd miß
3. sekenn den tag meins tods. Nym dein geweffen ·
den kocher vnd den bogen: vnd gee auff. Vnd so du
4. etwas begreiffest von dem geiegt · mache mir dauon
ein essen als du hast erkannt meinen willen: vnd
bring das ich esse: vnd dir gesegen mein sele ee ich
5. sterbe. Do das rebecca hett gehôrt · vnd do er waz hin
gegangen am acker das er erfüllt das gebott des vat
6. ters: | sy sprach zů jacob irem sune. Ich hab gehort
deinen vatter reden mit esau deinem brůder: vnd sa
7. gen zů im. Pring mir von dem geiegt: vnd mach
mir ein essen das ich esse: vnd das ich dir gesegen vor

*

31 biß K—Oa. Wann] Vnnd Z—Oa. 32 viertzig iar alt do nam er zwey weib. iudith Z—Oa. 33 bethsamach M, betsamat P, bathsamath K—Sc, + oder basemath Z—Sc. 34 selban KGSc. 34 ysaac Z—O. 35 rebecce Z—Oa. 36 Und ysaac hat gealtet P, Aber ysaac der altent Z—Sc, Isaac aber altet OOa. der altent] da altent ME dertunckelten] tunckeltent ime P, vertunckelten K—Oa. 37 er *fehlt* Z—Oa. 38 rûft P—Oa. merere S, merer Sa, grôßern A 39 antwurt] sprach S. bin hie P, bin gegenwirtig AK—Oa. 40 vnd weiß nit den Z—Oa. 41 geweffen den] geweffenden ZS, gewaffenten ZcSa, waffen dyn A, waffen K—Oa. 42 den (*zweites*)] *fehlt* OOa. so] do Sc. 44 meinem MEZAKGSc. 45 bring] es her Z—Oa. ich es esse OOa. 46 do er] der Z—Oa. 47 am an P, in den Z—Oa.

*

32 er sach] *fehlt* W. 33 elon] edom W. 43 dauon] (*gestrichen*) do von W. 47 an dem W. 50 dem] deim W.

n herren ee das ich ſterbe. Dorum nu mein ſun ge- v. 8.
l meinen reten: vnd gee zů der herte vnd bring mir 9.
ey zicklein die peſten: das ich mache von in ein eſ-
deinem vatter das er gern iſſet: ſo du ſy im brin 10.
t vnd ſo er ſy giſſet · das er dir geſegen ee das er
rbe. | Vnd er antwurt ir. Du erkenneſt das eſau 11.
in brůder iſt ein raucher menſche: vnd ich bin-
cht. Vnd ich fúrchte ob mich mein vatter rúrt 12.
l enpfind · er wen ich well ſein ſpotten: vnd fúr
er mich den flůch vm den ſegen. Vnd die můter 13.
ach zů im: o mein ſun der flůch ſey an mir: allein
mein ſtymm · vnd gee vnd bring die ding die ich
o geſaget. Er gieng vnd prachts: vnd gabs der 14.
tter. Vnd ſy bereite die eſſen als ſy erkant den wil
feins vatters: vnd vaſte in mit dem gar gůten 15.
wande eſau · die ſy do heim hette bey ir · | vnd vmb 16.
b die hende mit den vellein der tziglin: vnd bedeckt
bloß des halſes. Vnd gab im das eſſen: vnd die 17.
ot die ſy hett gebachen. Vnd do er ſy hett ein ge- 18.
gen er ſprach. O mein vatter. Er antwurt. Ich
rs. O mein ſun wer biſtu? | Vnd jacob ſprach. 19.
h bin eſau dein erſt geborner. Ich hab gethan als
mir haſt gebotten. Stande auff ſicz vnd iſſe · von
einem geiaid: das mir geſegen dein ſele. Yſaac 20.
rach anderweid zů ſeim ſun. O mein ſun in welch

*

52 **Dorum**] + lieber S. **nu**] *fehlt* OOa. **gehill**] volg Z—Oa. 3 reden MEP. 54 kitzlein Z—Oa. von im Z. 55 **ſy im**] nu M—AZc—GScOOa, nu ſy S, ſy Sb. . 56 geiffet P, hat geſen OOa. 58 ein raucher menſch iſt K—Oa. 59 **flecht**] lind -Oa. berůrt OOa. 60 enpfind meyn. vnd wåne dann ich habe wöllen (habe wöllen in S) verſpotten Z—Oa. 61 **vm**] fúr Z—Oa. **mein**] + herczen lieber Sc. **an**] in Z—Oa. 3 bracht es SaSbOOa. b es P—Oa. 4 bereiten Z—Oa. 5 **vnd**] + er ZZcSa, ſie ASK—Oa. t in an mit Z—Oa. 7 mit dem Sc. tzilin E, ciclin P, kitz- Z—Oa. 9 **gebachen**] gekochet Z—Oa. 10 do (*fehlt* OOa) ach er Z—Oa. 11 **O**] *fehlt* Z—Oa. meim M. **Vnd**] *t* OOa. 12 **geborner**] + ſun Sc. 15 abermaln KGSc, rmals SbOOa. **O**] *fehlt* Z—Oa. **in — 16 weys**] wie Z—Oa.

*

54 **von in**] *fehlt* W. 60 went W. 1 dirr fluch W. 12 pins W.

er weys mochteſtu es als ſchier finden Er antwurt
Es was der will gotz: das mir ſchier begegent das
v. 21. ich wolte. | Vnd yſaac ſprach. Mein ſun genache
dich her das ich dich rúr: vnd bewere ob du es ſeieſt
22. mein ſun eſau· oder nit. Er genacht ſich zů dem va
ter: vnd do er in hett gerúrt· yſaac ſprach. Ernſtlich
die ſtymm· das iſt die ſtymm jacobs: aber die hend das
23. ſint die hende eſau. Vnd er bekant ſein nit: wann
die rauchen hende bedeutent gleichſam des merern.
24. Dorumb er geſegent in· | vnd ſprach. Biſtus mein
25. ſun eſau. Er antwurt. Ich bins. | Vnd er ſprache
mein ſun bringe mir die eſſen von deinem geiaide
das dir geſegen mein ſele. Vnd do er ims hette ge
bracht vnd ers hette geſſen: do bracht er im auch den
26. wein. Vnd do er getranck: | er ſprach zů im. Mein
27. ſun genach dich zů mir: vnd gib mir den kus. Er
genacht ſich: vnd kuſt in. Vnd zůhannd do er ent
pfande den geſchmack ſeins gewandes er geſegent
in vnd ſprach. Secht der geſchmack meins ſuns·
iſt als ein geſchmack eins vollen ackers: den der herr
28. hat geſegent. Got geb dir von dem tawe des hymels
Vnd der veiſte der erden: vnd begnúgung der frúch
29. te· des weins vnd des óles: | vnd die volck dienent dir

*

16 ſchier] bald OOa. 17 ſchier] *fehlt* OOa. 18 **Mein**] + lie-ber Sc. nahe KGSc, nåhne SbOOa. 19 **bewere**] berúre MEP. es] *fehlt* S. 20 nahet KGSbSc, nachnet OOa. 21 **Ernſtlich**] Gewißlich P, *fehlt* K—Oa. 22 **das**] *fehlt* Z—Oa. **das**] *fehlt* Z—Oa. 23 kant Z—Oa. 24 die geleichnuß des grŏſſeren Z—Oa. 25 Biſtu PA, biſt du S. 28 **do er ims**] er do ims S, do ers im ZcSa. 29 **vnd**] + do OOa. geeſſen PK—Oa. **do**] *fehlt* OOa. 30 ſppach M. 31 nahe KGSc, nåhen SbOa, neche O. 32 nahet KGSc, nåhnet SbOOa. 33 **ſeins**] des Oa. 34 **Nyem** war Z—Oa. der] den MEP. 35 **den**] dem OOa. 37 **vnd**] *fehlt* Z—Oa. bgenúgung M, + úberflúſſigkeyt Z—Oa. **des** traides Z—Oa. 38 vŏlcker des herren dient (dienent Zc—Oa) **dir** Z—Oa.

*

23 derkant W. 28 **gebracht**] pracht W. 29 **ims** W, **s** *gestrichen*. 36 **von dem**] vom W. 37 **Vnd**] + von W. **vnd**] di W.

d die geſchlecht anpetten dich. Bis ein herre dei-
r brůder: vnd die ſún deiner můter werdent ge-
igt vor dir. Der dir flůchte der wirt verflůchte:
d der dir geſegent der wirt erfúllet mit ſegen.
'aac hett kaum erfúllet daz wort: vnd do jacob waz v. 30.
s gegangen· do kam eſau | vnd trůge ein das ge- 31.
;ten eſſen von dem geiaidt vnd ſprach zů dem va
:. O mein vatter· ſtee auff vnd yſſe von dem ge-
te deines ſuns: das mir geſegen dein ſele. Vnd 32.
ac ſprach zů im. Wer biſtu? Er antwurt ich
is eſau dein erſt geborner ſun. Yſaac der erſchrack 33.
.t michelem ſchrecken: vnd me denn man mag ge
aben wunderent ſprach er. Wer iſt denn der der-
ir vor hat pracht das geuangen gewilde· vnd ich
: von allen den dingen· ee das du kameſt? Ich ge
gent im: vnd er wirt geſegent. Do eſau ghorte 34.
: worte des vatters· er griſgramte mit michelem
ff: vnd viel nider an die erde vnd ſprach. O mein
tter geſegen auch mir. Vnd er ſprach dein brů 35.
r kam triegklich: vnd hat genommen deinen ſe-
n. | Vnd er zůleget. Mit recht iſt geheiſſen ſein 36.
m jacob. Wann ſich er hat mich verdruckt: zů dem
dern male. Vor nam er mein erſte geburt: vnd

*

39 ſúllen dich anbetten Z—Oa. 42 dir] dich SbOOa. wirt] ir M. 43 do] *fehlt* Z—Oa. 44 außgangen OOa. vnd růge ein] *fehlt* S; *anfang der seite.* gekochet Z—Oa. 46 O] *hlt* Z—Oa. 48 **yſaac**] + der P. 49 bin Z—Oa. **der**] *hlt* OOa. 50 groſſem P—Oa. mer Zc—Oa. **denn**] den ZA. 51 **lauben**] + vnnd Z—Oa. 52 gebracht E—Oa. **das**] s MEZ—Oa. geiåg Z—Sa, geiegs K—Oa. 53 Ich geſegen n EP, vnd ich han im geſegent Z—Oa. 54 hőrt Z—Oa. 55 **des**] ines P. **griſgramte**] heúlet oder lűet Z—Sa, heűlet K—Oa. offem P—Oa. 56 **rűff**] geſchray Z—Oa, + vnbeſynnt Z—SaSb—Oa, ebſynnt KG. 56 **O**] *fehlt* Z—Oa. 58 trugenlich Z—Oa. er zůleget (zůleg Sa) oder redt weiter Z—Sa, er redt weiter K—Oa. gedrucket Z—Sc, vndergedruckt OOa. 61 Er hat (+ auch Sc) hingenomen mein erſtgebornen recht. vnd Z—Oa.

*

39 geſchlecht] uolk W. 50 mer W. 52 wilde W. 55 vater W.

nu zum andern male hat er beraubet mein ſegen·
Vnd aber ſprache er zů dem vatter: haſtu mir nit
v. 37. auch behalten ein ſegen? | Yſaac antwurt. Ich hab
in geſchickt dein herren: vnd alle ſein brůder hab ich
vnder leget ſeim dienſte. Ich hab in beſtetiget mit
frúchten vnd mit ole: O mein ſun was thůn ich dir
38. me nach diſen dingen? | Vnd eſau ſprach. Vatter
haſtu denn allein ein ſegen? Ich bitte das du mir
auch geſegenſt· vnd do er weint mit michelm wei-
39. nen: | yſaac ward bewegt vnd ſprach zů im. In der
veiſt der erde vnd in dem tauwe des hymels von oben
40. | wirt dein ſegen. Du lebſt dem waffen· vnd dienſt
deinem brůder: vnd das zeit kumbt· ſo du auſſchlechſt·
41. vnd entpindeſt ſein joch von deinen halſadern. Do
rumb eſau haſſet iacob zů allen zeitten: vmb den ſe
gen mit dem in hett geſegent der vatter. Wann er
ſprach in ſeim herczen. Die tag des weinens meins
vatters die kummen: das ich erſchlach jacob meinen
42. brůder. | Do diſe ding wurden derkunt rebeccen. Sy
ſant vnd rieff jacob irem ſun: vnd ſprach zů im. Sich
43. eſau dein brůder der droet das er dich erſchlach Dor

*

1 zů dem Sc. geraubet ZAZc—Oa. 2 Vnd ſprach aber czů Z—Oa. nit] *fehlt* Z—Oa. 3 Yſaac] + der Sa. 4 geſetzet Z—Oa. dein] dem MEP. vnd] + auch Sc. 5 vnderworffen OOa. 5, 6 mit] *fehlt* EP. 6 trayd weyn vnd ŏl. Vnd meyn Z—Oa. ŏls P. 7 mer Z—Oa. 8 haſtu nit noch eyn eynigen ſegen Z—Oa. 9 groſſem PZASSa—Oa, groſſen geheulen Z—Oa. 12 ſegen] ſeg P. Du wirſt leben im ſchwert vnd dienen Z—Oa. 13 das] die E—Oa. ſo] das OOa. aufgeſchlechſt G. 14 entpfindeſt MEP, aufflŏſeſt Z—Oa. deinen] ſeinen EP. 15 iacoben P. iacob alle czeit Z—Oa. 16 Wann er] Vnnd Z—Oa. 17 tag der klag Z—Oa. 18 vater Kö die] *fehlt* POOa. werden kumen. vnnd den (denn Zc—Oa) will ich tŏten iacob Z—Oa. 19 verkůndet rebecce Z—Oa. 20 rüft P, vorderet Z—Oa. 20 iren Z—Oa.

*

6 frúchten] + mit wein W. 7 mer W. 8 mir auch] auch mir W. 17 meins] *fehlt* W. 18 die] *fehlt* W.

O mein ſun nu hôre mein ſtymm: ſtee auff vnd
ch in aran zů laban meinem brůder: vnd entwe-
nit im lúczel tage · bis das die tobheit deines brů
gerůwe · | vnd ſein vnwirdikeit auff hôre: vnd
eſſe der ding die du haſt gethan wider in: dar-
ſende ich: vnd zůfúre dich von dann her. Vnd
mb wird ich beraubt ietweders ſuns an einem
. | Vnd rebecca ſprach zů yſaac. Mich verdreuſt
s lebens vmb die tochter heth. Ob jacob nymt
weyb von dem geſchlechte des lanndes · ich en-
nit leben.

xxviij

VNd yſaac rieff jacob · vnd geſegent in vnd 1.
gebot im ſagent. Nichten welleſt nemen
ein weip von dem geſchlecht chanaan: wann 2.
vnd gang in meſopotania ſyrie · zů dem hauſe
uels dem vatter deiner můtter: vnd nym dir
dann ein weyp von den tôchtern labans deines
ems. Wann der als gewaltig got der geſegen 3.
· vnd mach dich zewachſſen vnd manigueltig
das du ſeyeſt vnder den ſcharen der volck: vnd 4.
dir die ſegen abrahams vnd deim ſamen nach
das du beſiczeſt das lannd deines ellends · das er
gelobet deim eny. Do in yſaac hette gelaſſen · 5.

*

22 O] *fehlt* Z—Oa. 23 haran K—Oa. wone P—Oa. 24 we-
P. der grymmig zoren Z—Oa. 25 rûe Z—Oa. vn-
hait OOa. 26 darnach] + ſo S. 27 will ich nach dir
en Z—Oa. vnd dich füren K—Oa. Vnd] *fehlt* Z—Oa.
öchter Z—GSc, tôchtern SbOOa. beth ZcSa. 31 ich will
a. 33 Und] + alſo Z—Oa. riefft E—Oa. 34 Du
nit nemen P—Oa. welleſtu E. 35 Aber Z—Oa. 36 vnd
lere Z—Oa. meſoponia P, meſopotamia Z—Sc, meſopotamiam
37 bathuelis EP, bathuel Z—Oa. des vatter ZAZcKGSc,
atters SSaSbOOa. 38 laban Z—Oa. 39 Aber der almechtig
—Oa. der (*zweites*)] *fehlt* OOa. 40 wachſſen Z—Oa.
der] czů Z—Oa. vôlcker E—Oa. 42 gib P, geb Z—Oa.
len AOa. abrahe Z—Oa. 44 eny] eny oder (+ deinen S)
ren Z—Sa, anherren K—Oa.

*

2 mein (*erstes*)] *fehlt* W. 28 ſun W. 44 anherrn W.

er gieng aus vnd kam in meſopotania ſyrie: zů la
ban dem ſun batuels ſyri: dem brůder rebecken ſeiner
v. 6. můtter. Wann do eſau geſach das ſein vatter hette
geſegent jacob· vnd das er in hette geſant in meſo
potania ſiri· das er von dann fůrte ein weyp: vnd
das er im nach dem ſegen hett gebotten ſagent Nicht
7. nym ein weyp von den tôchtern chanaan: vnd das
jacob hett gehorſamt den eltern· vnd was gegangen
8. in ſyri· vnd bewert das ſein vatter nit gern an ſech
9. die tochter chanaan: er gieng zů yſmahel vnd fůrte
ein weyp· on die die er vor hette· melech die tochter
yſmahels des ſun abrahams die ſchweſter nabaioth
10. Dorumb jacob gieng aus von berſabee· er gieng in
11. aran· Vnd do er was kummen zů einer ſtat· vnd
wolte růwen in ir nach dem vndergang des ſunns
Er nam von den ſteinen die do lagen: vnd leget ſy
vnder ſein haubt· vnd entſchlieff an der ſelben ſtat.
12. Vnd er ſach imm ſchlaff ein laitter ſten auff der erde
vnd ir hôch rúrt an den hymel: vnd die engel gotes
13. auff ſteigen vnd abſteigen durch ſy: vnd den herren
genaigt durch ſy in der laittern ſagent zů im. Ich
bins der herre got abrahams deins vatters: vnd gott
yſaacs. Das land in dem du ſchleffſt· daz gibe ich dir

*

45 meſopotamiam Z—SbOOa, meſopotaniam Sc. 46 dem ([illegible] Z—Sa. bathuel Z—Oa. ſyrie E—Oa. rebecce [illegible] 47 Wann] Vnnd Z—Oa. ſach Z—Oa. 48 meſopotamiam [illegible] 49 ſyrie E—Oa. fůrte] nem P—Oa. 52 den] ſeynen [illegible] 53 ſyrie P—Sc, ſiriam OOa. das er ſeine G. 54 tôchtern vnd nam P—Oa. 55 die die] die SSa. melech] melch[illegible] melcha oder melech Z—Oa. 56 yſmahel Z—Oa. ſuns GSb[illegible] abraham Z—Oa. nabaioch MP, nabaiath E. 57 er[illegible] Z—Oa. 58 haran K—Oa. 59 der ſunnen E—Oa. 1 in[illegible] SSbOOa. 3 vn dabſteigen M. den] dem S—GSc. 4 [illegible] — der] auff die Z—Oa. zů in ZcSa. 5 bin Z—Oa. ham Z—Sc. 6 yſaac Z—Oa. daz] *fehlt* OOa. wil i[illegible] geben Z—Oa.

*

48 hette] + geſegent W, *gestrichen.* 50 im het gepoten dem ſegen W.

vnd deim ſamen· vnd dein keim wirt als daz geſtúpp v. 14.
der erde. Du wirſt geweytert zů dem vndergange
vnd zů dem auffgange· zů mittem tag vnd zů mit-
ter nacht: vnd alle die geſchlecht der erde werdent
geſegnet in deim ſamen. Vnd ich wird dein húter 15.
wo hin du geeſt: vnd wider fúr dich in ditz lande:
ich las dich nit newer ich der fúlle alle ding die ich
hab geſait. Vnd do jacob waz entwachte vom ſchlaff 16.
er ſprach. Gwerlich der herre iſt in der ſtat: vnd ich
weſt ſein nit. Er erſchrack vnd ſprach: o wie fraiſch 17.
lich iſt diſe ſtat. Hie iſt anders nit newer das haus
gotz: vnd das tor des hymels. Dorumb er ſtůnd auf 18.
frů· er nam den ſtein den er hett gelegt vnder ſein
haubt· er richt in auff zů eim zaichen: vnd goß dor-
auff das ole. Vnd hieß den namen der ſtat bethel: 19.
die vor was geheiſſen luſa. Er gelobt auch ein gelúb 20.
de ſagent. Ob der herre wirt mit mir· vnd mich be-
hút in dem weg durch den ich gee· vnd gibt mir ze-
eſſen· vnd gewande zevaſſen· | vnd ſo ich wider kere 21.
glúckſamlich zů dem haus meins vatters: der herre
wirt mir zů eim got· vnd der ſtain den ich hab auf 22.
gericht zů eim zaichen· der wirt geheiſſen das haus
gotz: vnd ich opffer dir den zehenden· aller der ding
die du mir gibſt. *xxix*

*

7 vnd (*erstes*)] + auch Sc. dein] dem ME. keim] ſaum Z—Oa. als der ſtaub Z—Oa. 10 die] *fehlt* OOa. 12 vnd fúr dich wider K—Oa. 13 nit ich erfúlle dann alle (die Sc) ding AK—Oa. newer] nun ZcSa. 14 geredt Z—Oa. von dem SbOOa. 15 do (*fehlt* OOa) ſprach er Werlich Z—Oa. diſer ſtat OOa. 16 ſprach Wie erſchrockenlich Z—Oa. 17 diſe] die A. iſt nit anders S. newer] denn PK—Oa, dan A, nun ZcSa, *fehlt* S. 18 iacob ſtůnd frů auff vnnd nam Z—Oa. 21 das] *fehlt* S. 22 gelobt auch] lobt S. 23 vnd behůtet mich SbOOa. 25 zevaſſen — ich] anzelegen vnd Z—Oa. 29 ich will dir opferen Z—Oa. aller ding S.

*

13 alle] dicz W, *gestrichen*, alle *nachtr.* 15 dirr ſtat W. 24 mir] + brot W. 26 vater W. 27 dirr ſtein W.

v. 1. Dorumb jacob gieng· er kam zů dem lande-
2. oſten· vnd ſach ein brunnen in dem acker
vnd drey herde der ſchaff růen bey im Wann
von im wurden getrenckt die viche: vnd ſein mund
3. ward beſchloſſen mit einem groſſen ſtain. Wann
es war der ſitte· ſo alle ſchaff wurden geſammet daz
ſy abwelczten den ſtain: vnd ſo die herde wurden wi
der pracht aber legten ſy den ſtain auff den munde
4. des brunnen. | Vnd er ſprach zů den hirten. Brů-
der von wann ſeyt ir. Sy antwurten. Von aran
5. Do der ſy hett gefragt: er ſprach derkent ir nit laban
6. den ſun nachor. Sy ſprachen Wir derkennen in. | Er
ſprach iſt er it geſund. Sy ſprachen er mag wol?
Vnd ſecht rachel ſein tochter kumpt mit ir herde.
7. | Vnd jacob ſprach. Es iſt noch vil vbrig des tags
Es iſt nit zeit daz die herd werd wider gefůrt zů den
ſtellen. Gebt vor zetrincken den ſchaffen: vnd alſo wi
8. der fůrt ſy zů der weyde. | Sy antwurten. Vnd wir
múgen nit· biß das alle die viche werdent geſam-
melt: vnd wir heben ab den ſtain von dem munde
9. des brunnen das wir trencken die herde. Noch do ſy
retten: vnd ſecht rachel kom mit den ſchaffen irs
10. vatters. Wann ſy ſelbs wartet die herde. | Do ſy het

*

31 er kam in daz landt orient P, vnd kam in die erde gen dem aufgang Z—Oa. 33 růen] *fehlt* PS. 34 auß im Z—Oa. ward getrencket das viche P. ſein mund] der brunn A. 35 Wann] dann P. 36 was E—Oa. 38 aber] wider K—Oa. den munde] die ſchal P. 40 aaron MEP, Arau Oa. 41 Do — derkent] Er fragt ſy vnd ſprach. Kennent Z—Oa. 42 kennen Z—Oa. 43 it] nit P, aber Z—Oa. 44 ſich Z—Oa. 47 vnd alſo (*fehlt* S) treybent (fůrend S, tryben OOa) ſy wider zů Z—Oa. 48 Vnd] *fehlt* Z—Oa. 49 die] *fehlt* OOa. 50 wir] *fehlt* Z—Oa. 51 das] des M. 52 ſecht] + wie Sc. 53 ſelb EP, *fehlt* Z—Oa. hůtte die herde Z—Oa. ſy hetten EP.

*

36 waz W. 37 *Randglosse* ginckt (?) W. 41 der] er 42 dez ſun W. 43 it] icht W. 53 vater W. ſelb weident di

geſechen jacob · vnd weſte ſy zeſein ſein niftel: vnd
die ſchaff labans ſeins oheims: er welczt ab den ſtein
mit dem der brunn ward beſchloſſen: vnd do er hett v. 11.
getrenckt die herde er kuſt ſy. Vnd weint mit einer
auffderhebten ſtymme | vnd ſaget ir das er were der 12.
brůder irs vatters: vnd der ſun rebeccen. Sy eilt vnd
derkunt es irem vatter. Do er hett gehort zeſein kum 13.
men jacob den ſun ſeiner ſchweſter · er lieff im enge
2b] gen: vnd vmbfieng in · vnd naiget ſich vnd kuſte
in · vnd fůrte in in ſein haus. Wann do er hett ge-
hort die ſach des weges · | er antwurt. Du biſt mein 14.
fleiſch: vnd mein gebaine. Vnd dornach do die tag
eines monedz wurden erfúllet. Er ſprach zů im. 15.
Dienſtu mir dann vergeben · das du biſt mein prú
der? Sag mir was lons entpfechſtu. | Wann er het 16.
zwů tŏchter. Der nam der merern ward gerůffen lya
Vnd die minner rachel. | Wann lya was nifeleu 17.
gig wann rachel zierlichs pildes vnd her
licher angeſicht: | diſe hett lieb jacob · er ſprach. Ich 18.
dien dir vmb rachel dein tochter die minner · vij · iar
Laban antwurt. es iſt beſſer das ich dirs gebe denn 19.
eim andern mann. Beleib bey mir. | Dorumb jacob 20.

*

54 weßte das ſy was ſeyner můter brůder tochter Z—Oa. 55 laban Z—KSb—Oa. weltz EZAKG, welcze Sc. 56 **ward**] was SbOOa. 57 mit aufferhebter ſtymm SbOOa. 59 rebecce P—Oa. 60 verkunt P—Oa. hat A. gehŏrt das was kummen (kommen was OOa) iacob der ſun Z—Oa. 1 : **vnd**] + er P. vnnd thet ſich neigen P. **ſich**] ſy Z. 2 **Wann**] Vnd Z—Oa. 3 die vrſach Z—Oa. 4 beyn S. 6 vergebens K—Oa. 7 willtu nyemen Z—Oa. hat A. 8 tŏchtern A. grŏſſeren Z—ZcK—Oa, grŏſſer Sa. **ward gerůffen**] ward geheiſſen P, ward Z—Sa, was K—Oa. 9 Aber Z—Sc, *fehlt* OOa. **lya**] + die P. **nifeleugig**] me felengig der augen M, me felendig der augen E, me flieſſender augen P, rynnender augen Z—Oa. 10 **wann**] Aber P, vnd Z—Oa. **rachel**] + die was P. **pildes**] antlútz Z—Oa. herlichers E—GSc, herlichs SbOOa. 11 angeſichtes P—Oa. 12 **vmb**] vnd A. die kleinern Z—Oa.

*

1 **vnd** (*zweites*)] Er W.

dient· vij iar vmb rachel: vnd diß tag wurden ge-
v. 21. ſechen zeſein lúczel vmb die michelkeit der liebe. Vnd
er ſprach zů laban· gib mir mein weyp· wann die
22. zeit iſt ytzunt erfúllet das ich ein gee zů ir. Er rief
manigen freunden der ſcharen zů der wirtſchafft·
23. vnd macht brautlauff: vnd an dem abent fůrt er ein
24. zů im lyan ſein tochter: er gab der tochter ein diern
bey namen zelpha. Do jacob was ein gegangen zů
ir nach der gewonheit· do der morgen ward gemacht
25. er ſach lyan: | vnd ſprach zů ſeim ſchwecher. Was iſt
das daz du mir wolteſt thůn. Dient ich dir nit vmb
26. rachel? Worumbe haſtu mich betrogen? | Laban
der antwurt. Es iſt nit gewonheit in vnſer ſtat:
das wir die iungern vor antwurten zů dem braut
27. lauff. Erfúlle die wochen ſiben tage der gemeinſa-
mung: vnd ich gibe dir auch diſe· vmb das werck
28. biſtu mir zedienen ·vij· andere iar. Er gehale der ge
uallung: vnd do die woche waz vbergangen er fůrt
29. rachel zů eim weyp. Der gab der vatter ein diern ba-
30. la. Vnd die gros gewonheit der begirlichen praut

*

15 **diß** — 16 **die**] die tag dauchten (bedauchten K—Oa) in wienig ſein vor Z—Oa. 16 grőſſy P, grőſſe ZS—Oa, groſſer A. 18 růft P, vorderet Z—Sc, berůfft OOa. 19 vil der freúnd der Z—Oa. 20 hochczeit Z-Oa. 21 lya P, lyam Z—Oa. **er**] vnd Z—Oa. 22 mit namen Z—Oa. **Do**] Vnd do Z—Oa. **gangen** Oa. 23 **do**] vnnd Z—Oa. **gemacht**] vnd Z—Oa. 24 **lyam** ASSa—Oa. **vnd ſprach**] Sprach er OOa. 27 **der**] *fehlt* OOa. 28 **vor geben** Z—Oa. zů der hochtzeit P—Oa. 29 **wochen der tage** Z—Oa. **gemeinſamung**] beyligung ZAS, heyligung Zc—Oa. 30 **vmb die wercke** S. 31 **zedienen**] anderſt dienen Z—Oa. **Er** veruolget williglichen (-lich A, willencklichen S) vnd do Z—Oa. 32 **woche**] + alſr S. was vergangen Z—Oa. er nam P—Oa. 33 **balam** EZ—Oa, balan P. 34 **die** — 36 **diente**] er begeret zehaben die hochczeit wann die ander was im lieber denn die erſt dienend Z—Oa. 34 hochtzeit P.

*

17 **die**] daz W. 22 **ein** — 23 **gewonheit**] in gewonheit W 28 zu der hochczeit W. 29 **der**] dirr W. 33 **Der**] Dirr W. 34 **Vnd**] *fehlt* W.

lauff· fúrbracht die liebe der nachuolgenden der er-
ſten: er diente bey ym ſiben andre iar. Wann do der v. 31.
herr ſach das er verſchmecht lyen· er dett auff ir na
tur: vnd der ſchweſter beleib vnberhafftig. Do ſy hett 32.
entpfangen ſy gebar ein ſun: vnd rieffe ſein namen
ruben ſagent. Der herr hat geſechen mein diemúti
keit. Nu wirt mich lieb haben mein man. | Vnd 33.
anderweyd entpfieng ſy: vnd gebar ein ſun vnd ſprach
Wann der herre hat geſechen das ich bin gehabt ver
ſchmecht: er hat mir auch gegeben diſen. Vnd rieff
ſein namen ſymeon. Zů dem dritten mal entpfieng 34.
ſy vnd gebar ein andern ſun: vnd ſprach. Nu wirt
mir zů geſúgt mein man: dorumb das ich im gebar
iij· ſún. Vnd dorumb hieß ſy ſein namen leui. | Zum 35.
vierden mal entpfieng ſy: vnd gebar ein ſun vnd
ſprach. Nu begiche ich dem herren. Vnd dorumbe
hieß ſy in judas. Vnd hort auff zegeberen. *xxx*

Wann do rachel geſach· das ſy was vnberhaf 1.
tig· ſy naide ir ſchweſter vnd ſprach zů irem
mann. Gib mir ſun: oder ich ſtirbe. | Iacob 2.
antwurt ir zornig. Bin ich denn vor got· der dich

*

36 **Wann**] Vnnd Z—Oa. **do**] *fehlt* S. 37 lyam Z—Oa. **natur**] frewlich ſchloß Z—Oa. 38 **der**] ir Z—Oa. 39 hieß P—Oa. 41 **lieb haben**] behalten S. 42 abermaln KGSc, abermals SbOOa. 43 **bin**] + hat geſehen das ich bin S; *anfang eines neuen blattes.* 44 **auch**] *fehlt* S. diſe MEZ—Sa. hieß P—Oa. 47 **man**] nam EP. im hab geboren Z—Oa. 50 Nu will ich veriechen Z—Oa. **dem**] den P. 51 **judas**] in | das G. 52 **Wann — geſach**] Als rachel empfand P, Und do rachel ſach Z—Oa. 53 nyde K—Sc, neydet O, neyder Oa. 54 **Iacob**] + der Z—Sc. 55 zornigklich PSc.

*

35 **der nachuolgenden**] des nachuolgen W. 46 **ſun**] *fehlt* W. 49 **entpfieng ſy**] *fehlt* W. 52 ſach W. 54 **oder**] jn einer andern weiz W.

v. 3. hat beraubt des wůchers deins leibs? Vnd ſy ſprach
Ich hab ein diern bala: gee zů ir das ſy gebere auff
4. meinen knyen: vnd ich hab ſún von ir. Vnd ſy ga
5. be im bala zů einer hauſſrauwen. Do der man waz
ein gegangen zů ir: ſy entpfieng vnd gebar ein ſun
6. | Vnd rachel ſprach. Der herr hat mich geurteilet:
er hat erhort mein ſtymme vnd hat mir gegeben ein
7. ſun. Vnd dorumbe hieß ſy ſein namen dan. | Vnd
8. bala entpfieng anderweyd ſy gebar ein andern: vmb
diſen ſprach rachel. Der herr hat mich geleicht mit
meiner ſchweſter· vnd ich hab geſigt Vnd ſy hieß
9. in neptalim· do lya entpfant das ſy hett auff gehort
zůgeberen: ſy antwurt zelpha ir diern dem mann.
10. 11. Die nach der entpfachung fúrbracht ein ſun | ſy ſprach
12. Seligclich vnd dorumb rieff ſy ſein namen gad. | Vnd
13. zelpha gebar ein andern ſun: vnd lya ſprach diß iſt
vmb mein ſelikeit. Ernſtlich die weyber ſagen mich
14. ſelig. Dorumb hieß ſy in aſer. | Wann ruben gieng
aus in der zeit des ſchnites des waitzen er fand alrum
auff dem acker die pracht er lyen ſeiner můter Vnd
rachel ſprach. Gib mir ein teile von den alrumen
15. deins ſuns. | Sy antwurt. Iſt es dir denn geſechen

*

56 der frucht Z—Oa. ſy] *fehlt* Sb. **ſprach — 57 gebere**] *fehlt* P; *anfang einer neuen columne.* 58 **vnd**] vnnd das Z—Sc, das OOa. 60 eingangen Oa. 1 geben OOa. 3 abermaln K—Sc, abermal OOa. 4 dißem S. 6 **in**] ſeinen namen S. 7 zelphan Z—O. 8 fúrbrach MEP, gebar Z—Oa. **ſy**] vnd Z—Oa. 9 Seligklichen Sc. hieß P—Oa. **ſy**] *fehlt* Sa. 10 **diß**] das Z—Oa. 11 **Ernſtlich**] Gewißlich P, *fehlt* K—Oa. alle weyber werdent mich ſålig ſagen Z—Oa. 12 **ſelig**] ledig EP. **Wann**] vnd Z—Oa. 13 weyczens SbOOa. **fand**] + auch Sc. **alrum**] mandragoras Z—Oa. 14 lye Z—Oa. 15 **den alrumen**] dem alrum on MEP, den mandragoren Z—Oa. 16 **Iſt — geſechen**] Mainſt du es ſey OOa. geſchechen EP.

*

57 **gee**] + in W. 5 **vnd — geſigt**] vnd W, *gestrichen.* 13 dem zeit W. 16 denn dir W.

ein lútzel das du mir beraubeſt den man: newer du
nemeſt auch die alrumen meins ſunes? Rachel-
ſprach. Er ſchlaff in der nacht mit dir vmb die al-
rumen deines ſuns. Vnd do iacob wider kerte am v. 16.
abent von dem acker: lya gienge auff im engegen
vnd ſprach. Du geeſt ein zů mir: wann ich hab dich
gemůt vmb lone vmb die alrumen meines ſunes.
Vnd er ſchlieff mit ir die nacht: | vnd got der erhorte 17.
ir flechung. Vnd ſy entpfieng vnd gebar den funf
ten ſun· | vnd ſy ſprach. Got hat mir gegeben den lo- 18.
ne: das ich hab gegeben mein diernen meinem mann
Vnd ſy hieß ſeinen namen yſachar. | Lya entpfieng 19.
anderweyd vnd gebar den ſechſten ſun· vnd ſprach 20.
Got hat mich gereicht mit einer gůten gab. Auch
zů der ſtund wirt mein man mit mir: dorumb daz
ich im gebar ·vi· ſún. Dorumb rieff ſy ſein namen
zabulon. Nach diſem gebar ſy ein tochter mit namen 21.
dina. Vnd der herr gedacht rachahelen· er erhort ſy 22.
vnd det auff ir natur: ſy entpfienge vnd gebar ein 23.
ſun ſagent. Got hat abgenomen mein itwiß. | Vnd 24.

*

17 **ein lútzel**] ein wenig P, vmb eyn kleyns Z—Sc, ain klains OOa. **beraubeſt**] vornameſt Z—Oa. **newer du nemeſt**] nun du nemſt ZcSa, denn du nemſt K—Sc, vnd nåmeſt yetz (yetzund Oa) OOa. 18 mandragoras Z—Oa. **Rachel-**] + die Z—Sc. 19 Er ſoll (+ auch Sc) ſchlauffen bey dir in der nacht vmb Z—Oa. alrum P, mandragoren Z—Oa. 20 **am**] an dem Sc. 22 Du wirſt (+ auch Sc) eingan zů Z—Oa. **wann**] *fehlt* S. 23 gemiet P, beſtellet Z—Oa. alrum EP, mandragoren Z—Oa. 24 **mit**] bey OOa. **got**] + der allmåchtig Sc. **der**] *fehlt* OOa. 25 ir gebette Z—Oa. 26 geben ScOOa. 29 abermaln KGSc, abermals SbOOa. 30 **Gott**] + der allmåchtig Sc. mich reych gemachet Z—Oa. 31 zů dem mal Z—Oa. **man**] nam G. 32 im hab geboren Z—Oa. **Dorumb**] vnd P. ſy hieß P, hieß ſy Z—Oa. 34 rachelen E, rachel P, rachaelis Z—O, Rachael Oa. 35 ire SbOOa. **natur**] weyplich (-liche OOa) ſchloß Z—Oa. 36 meinen flůch P, meyn ſchand oder verachtung Z—Sc, mein verachtung OOa.

*

19 **der**] dirr W. 21 **von dem acker**] *fehlt* W. 23 gemiet W. 31 **der**] dirr W. 33 diſen W. 34 racheln W.

ſy rieff ſein namen joſeph· ſagent. Der herre zůlegt
v. 25. mir ein andern ſun. Wann do joſeph ward geborn
Iacob ſprach zů ſeim ſchwecher· la mich daz ich wi-
der kere in das vetterlich lande vnd zů meim lande.
26. Gib mir die weyp vnd mein ſúne vmb die ich dir
hab gedient· das ich gee. Wann du haſt derkant den
27. dienſt mein mit dem ich dir habe gedienet. Laban
ſprach zů im. Ich vind genade in deiner beſcheude.
Ich hab gelernet mit bewerunge· das mich got hat
28. geſegent vmb dich. Schicke den lone den ich dir gi
29. be. | Er antwurt Du haſt erkante in welcher weys
ich dir dient: vnd wie gros dein beſiczung was in
30. meinen henden. Du hetteſt ein lúczel ee denn ich kam
zů dir· vnd nu biſtu gemacht reich: der herr hat dir
geſegent zů meim eingang. Dorumb ſo iſt recht daz
31. ich etwenn auch fúrſeche mein hauſe. Vnd laban
ſprach. Was gib ich dir? Vnd er ſprach. Ich en-
will nit: wann ob du thůſt waz ich eyſche: ich wey-
32. den aber vnd behúte dein viche. Vmb gee alle dein
herde: vnd ſcheide alle ſchegechten ſchaff vnd beſpreng
tes ſchepers: vnd alles das do wirt rot vnd fleckhaf
tig vnd ſcheggocht· als wol vnder den ſchaffen als

*

37 hieß P—Oa. zůgebe Z—Oa. 38 **Wann**] Vnd Z—Oa. 41 weiber P. 42 **ich**] + ab Z—Oa. **den dienſt mein**] mein dienſt P, den dienſt Z—Oa. 44 deiner angeſicht P, deynem angeſicht Z—Oa. 45 **hab**] + auch Sc. 46 **Schicke**] Setz Z—Oa. **gibe**] geben ſoll Z—Oa. 47 wolicherley weyß Sc. 48 **dir gedienet hab** Z—Oa. **was**] iſt worden Z—Oa. 49 **ein**] *fehlt* Z—Oa. wenig P—Oa. czů dir kame Sc. 50 **nu**] ytz O, yetz Oa. **biſtu** worden Z—Oa. 51 **zů**] in SbOOa. 52 auch etwen S. 53 **Was** ſoll ich dir geben Z—Oa. Ich will nichs. aber ob Z—Oa. 54 **hey**ſche A. 55 **behúte**] + auch Sc. 56 **ſchegechten**] ſcheckichten P, *fehlt* Z—Oa. 57 **ſchepers**] + oder fells K—Oa. **rot**] brawn Z—Oa. 58 geſcheggocht E, geſcheckicht P, manigerfarb Z—SbOOa, manigerley farbe Sc.

*

42 **ich**] + hin W. 43 **mein**] *fehlt* W. 49 **heſt** W. 56 **alle** di ſcheckichten W.

er den gaiſſen daz wirt mein lone. Er antwurt v. 33.
·gen antwurt mir mein gerechtikeit· ſo das ge
ich zeit kumbt fúr dich: vnd alle die ding die do
ıt werdent ſcheggocht vnd flekhaftig vnd rote·
wol vnder den ſchaffen als vnder den geiſſen· be
›e mich der diepheit. | Vnd laban ſprach. Es iſt 34.
em daz du eyſcheſt. Vnd an dem tag ſchiede er die 35.
ſe· vnd die ſchaff vnd die bŏck· vnd die wider·
die manigerley fleckhaftigen. Wann alle die
le waz einer varbe· das iſt weyſſes vnd ſchwarczes
ppers· er antwurtz in die hende ſeiner ſúne: | vnd 36.
aczte ein zile des weges czwiſchen im vnd dem
em dreyer tag: der do weydent ſein gelaſſen her-
Dorumb jacob der nam grún papelbaum ruten 37.
mandelbaum· vnd anhúrnin vnd er ſchelte ſy
teile· vnd zoch in ab die rinden die do waren ge-
lt in dem die weys der ſchein: wann die do warn
tz· die beliben grún: vnd in diſe weys ward ge
ht die varbe manigerley Vnd er legt ſy in die 38.

*

59 **Er antwurt**] *fehlt* Z—Oa. 60 **ſo das**] wann die Z—Oa.
lie (*erstes*)] *fehlt* ZcSa. **ding**] *fehlt* Z—Oa. 1 geſcheggocht E,
hegkut P, manigerfarb Z—GSbOOa, manigerley farb Sc. **rote**]
vn Z—Oa. 2 **bereſpe**] die ſtraffen Z—Oa. 3 **mich**] dich Sb.
diebſtals K—Oa. 4 heyſcheſt A. 5 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc.
anigerley] + vnd die Z—Sc, vnd OOa. **Wann**] Vnd Z—Oa.
] *fehlt* S. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 7 **herde**] + die do
Oa. weys vnd ſchwartz ſchepper (+ oder fell K—Oa) die gab
n die Z—Oa. 9 **zile**] + oder weyte Z—Oa. **dem eydem**]
n (deim ZcSa) eydem ZSZcSa, ſeinem eydem K, ſeinem ayden GSbSc,
m dochterman AOOa. 10 **gelaſſen**] andere Z—Oa. 11 **der**]
t OOa. 12 wandelbaum M, mandelbămen Z—Sc. **vnd**
tes)] + auß den Z—Oa. ahúrnin AZcSa, eynhúrnin S. **er**]
t Z—Oa. 13 **von**] an eym Z—Oa. **in**] + allenſand S.
in den Z—Oa. **wann**] aber Z—Oa. 15 **ward**] was Oa.
nacht] *fehlt* Z—Oa.

*

61 alle dinck W. 2 ſtraf W. 9 **des**] + weidens W, *ge-
chen.* 12 mandelpeumen W. 14 **die weys**] derſchein di
zz oder W.

rinnen · do das waſſer wart auſſgegoſſen: das ſo die
herde keme zetrincken · ſy hetten die ruten vor den au
v. 39. gen: vnd ſy entpfiengen in ir beſcheud. Vnd es wart
gethan alſo das die ſchaff anſachen die ruten: in der
hicze der gemeinſamung · vnd gebarn fleckhaftige
vnd ſcheggochtig · vnd beſprenget mit mencherley
40. varbe. Vnd jacob teilte die herde: vnd legt die ruten
in die rinnen fúr die augen der wider. Wann die
weyſſen vnd die ſchwartzen waren labans: wann
41. die andern jacobs · ſy teilten die herde vnder in. Dor
vmb in der erſten zeite ſo die ſchaff aufſtigen jacob
legt die ruten in die rinnen der waſſer · fúr die au-
gen der wider vnd der ſchaff · das ſy entpfiengen in
42. ir angeſicht: | wann ſo die ſpat zů laſſung was · vnd
die letzt entpfachung: ſo legt er ir nit. Vnd die do
waren gemachtt ſpate. Die waren labans: vnd die
43. do waren der erſten zeite · die waren jacobs. Vnd der
man wart gereicht vber die maſſe: vnd het vil her
de · diern vnd knechte kemlin vnd eſel. *xxxi*

1. Wann dornach hort er die wort der ſun labans
ſagent · jacob hat genommen alle ding die
do waren vnſers vatters · er iſt gereicht von

*

18 **keme**] keme fünde P, kam K—Oa. 19 **ſy**] *fehlt* Z—Oa. ir angeſichte P, irem angeſicht Z—Oa. es geſchahe K—Oa. 21 **der** vermiſchung Z—Oa. 22 ſcheckige P, ſchegketen Z—Sa, ſchekette K—Oa. **vnd** (*zweites*)] + auch Sc. beſprengte K—Oa. 24 die rinden P. 25 **die**] *fehlt* ZASK—Oa. laban Z—GSc. **wann**] vnnd P, aber Z—Oa. 26 iacob Z—GSc. 27 aufſteygen S. 28 die rinden P. 30 **ir**] irm K—Oa. **ſo**] aber Z—Oa. 31 **letzt**] *fehlt* S. 32 waren ſpat gemachet Z—Oa. **Die**] *fehlt* OOa. laban Z—Oa. **die do waren**] do die S. 33 **der** (*erstes*)] die Sb. **die**] *fehlt* OOa. iacob Z—GSc. 34 ward reich Z—Oa. 35 kemeltier Z—Oa. 36 **Wann — labans**] Nach dem vnd iacob hO͞ret die wort der ſün labans P, Darnach aber do laban hO͞ret die wort der ſún Z—Oa. des ſun ME. 38 vaters vnd iſt (+ auch gar Sc) reich worden von Z—Oa.

*

18 komen W. 21 **vnd**] + ſi W. 22 ſcheckōcht W. 27 **der**] dem W. 33 des erſten czeit W.

ſeim gût · vnd iſt gemacht gar wunſam: | vnd er be v. 2.
trachte mit dem gemút das das antlútz labans · nit
was bey im als geſter vnd egeſtern am dritten tag
llermeiſt ſprach der herre zû im kere wider in daz 3.
nd deiner vetter · vnd zû deim geſchlechte vnd ich
ird mit dir: er ſante vnd rieff rachelen vnd lyen 4.
uff den acker do er waident die herde: vnd ſprache 5.
i im. Ich ſich das daz antzlútz euwers vatters: nit
t bey mir als geſter vnd egeſter an dem dritten ta
e. Wann got meins vatter was mit mir | vnd ir 6.
lb habt erkant das ich hab gedient ewerm vatter
it ganczen kreften. Wann ewer vatter hat mich 7.
etrogen: vnd hat verwandelt mein lone zû ·x· ma
en: vnd iedoch got der lieſs in nicht das er mir ſchat
o er etwenn ſprach die ſcheggochten werdent dein lo- 8.
ne · alle ſchaff die do gebarn ſcheggochte geburd:
wann ſo er do wider ſprach · die weyſſen die entpfach
fúr dein lone: alle die herde gebarn weyſſe. Vnd 9.
got der hat genommen das gût ewers vatters: vnd
hat mirs gegeben. Wann dornoch do die zeit der ent- 10.
pfachunge der ſchaff zû kam: ich hûbe auff meine
augen · vnd ſach in dem ſchlaff die menlichen ſtei-

*

39 **betrachte**] + auch Sc. 40 **mit**] in Z—Oa. laban Z—Oa. 41 in EP. geſtern PG—Oa. **egeſtern — tag**] am andern tag P. an dem Z—Oa. 42 **Allermeiſt**] + daz Z—Oa. **in**] ein E. 44 rûft P, vorderet Z—Oa. rachel vnd lyam in den (dem G) acker Z—Oa. 47 geſtern PSc. vorgeſtern P, egeſtern SScOOa. 48 mein vatter E—Oa. 49 ſelber P, ſelbs K—Oa. eúwern A. 50 Aber Z—Oa. 52 **der**] der allmechtig Sc, *fehlt* OOa. 53 etwa P. ſcheckichten P, ſcheggochten (fleketen A, ſcheggeten ZcSa) oder beſprengten Z—Oa. 54 geperen K—Oa. ſcheckichty P, beſprengte oder ſchegketen (fleketen A, ſchegkete K—Oa) Z—Oa. 55 **wann ſo**] vnd wann Z—Oa. **die** (*letztes*) *fehlt* OOa. 57 **der**] *fehlt* SbOOa. 58 geben Oa. 60 mennlen Z—Oa.

*

41 geſtern W. 46 vater W. 47 geſtern vnd egeſtern W. 52 **er**] es W. 54 **alle**] + di W. 55 **die** (*letztes*)] *fehlt* W. 58 **die**] daz W.

gen auf die weyplichen: ſcheggochtig vnd fleckhaftig
v. 11. vnd der menigerley varbe. Vnd der engel des herren
ſprach zů mir in dem ſchlaff. jacob. Vnd ich ant-
12. wurt. Ich bin engegenwirtig. | Er ſprach. Heb auff
deine augen vnd ſich alle die menlichen ſteigen auf
die weyplichen: die ſcheggochten die beſprengten
vnd die fleckhaftigen. Wann ich hab geſechen alle
13. dinge die dir laban dete. Ich bins gott bethel. do du
ſielbd den ſtein: vnd gelobteſt mir das gelúbd. Dor
vmb nu ſte auff vnd gee aus von diſem lande: kere
14. wider in daz lande deiner geburde Rachel vnd lya
antwurten. Hab wir denn kein ding vbrig in dem
gůte· vnd in dem erbe des hauſes vnſers vatters?
15. Hat er vns denn nit geacht als die fremden· vnd hat
16. vns verkauft: vnd hat gegeſſen vnſern werde. Wann
got hat genomen die reichtumb vnſers vatters: vnd
hat ſy vns gegeben vnd vnſern ſúnen. Do von tů
17. alle ding die dir got hat gebotten. Dorumbe jacob
ſtůnd auff: vnd er ſeczte die ſúne vnd ſeine weyber
18. auff die kemlein vnd gieng hin: vnd name alle die
enthabung vnd die herde· vnd was dingz er hett ge
wunnen in meſopotania: er gieng zů yſaac ſeinem
19. vatter in das lande chanaan. In der zeit laban waz
gegangen zů den ſcherenden die ſchaffe: vnd rachel

*

61 weyblen beſprengten vnd flegkhafftigen Z—Oa. ſcheckicht P. 1 der (*erstes*)] *fehlt* P. 3 gegenwurtig K—Oa. 4 menlyn A. 5 **weyplichen** — 6 **fleckhaftigen**] wiblyn / vnnd menlyn von menigerley farb vnd fleckhafftigen A. 5 ſcheckochten P, ſchegketen ZS—Oa. 7 **dete**] hat gethan Z—Oa. byn Z—Oa. **do**] daz EP. 8 ſalbſt E—SK—Sc, ſalbteſt ZcSaOOa. 9 **von diſem lande**] vnd S. 11 überigs SbOOa. 13 **nit geacht**] geſchetzet Z—Oa. 14 geeſſen Zc—Oa. aber Z—Oa. 17 **got**] + der allmåchtig Sc. gebotten hat. Iacob der S. 18 **er**] *fehlt* Z—Oa. 19 kemeltier Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 20 **enthabung**] hab Z—Oa. dingen S. 21 meſopotamia Z—Oa. 22 dem czeit ZSZcSa. 23 zů dem SbSc.

*

61 Scheckochte vnd fleckhaftige W. 2 **Vnd**] *fehlt* W. 12 **dem**] + haus W, *gestrichen*. 15 vater W. 22 **der**] dem W.

ſtale die abgo̊tt irs vatters. Vnd jacob wolte v. 20.
begehen ſeim ſchwecher das er fluche. Vnd do er 21.
hin gegangen als wol er als alle ding die do
en ſeiner krefte: vnd die ſelen die er het gelaſſen
giengen gegen dem berge galaad: vnd an dem drit 22.
tag laban wart derkunt das jacob waz gefloch-
er nam ſein brůder vnd nachuolgte im· vij tag 23.
begreiff in an dem berge galaad. Vnd er ſach 24.
herren reden mit im in der nacht. Hůtt das du
redeſt kein dinge herticlich wider jacob. Vnd 25.
b het yetzunt auf gericht ſeinen tabernackel an
perge. Do er im alſo mit ſeinen brůdern nach
get an dem ſelben perge galaad er heffte das ge-
e. | Vnd ſprach zů jacob. Warumb haſtu getan 26.
: daz du mir heimlich hin tribſt mein tochter als
angen mit dem waffen? Worumbe wolteſtu 27.
hen do ichs miſkant noch mir nit ſagen: daz ich
wer vor gegangen mit fro̊den vnd mit geſang
mit paucken vnd mit herpfen. Du haſt nit ge 28.
en das ich kuſte mein ſun vnd mein tochter.
haſt to̊rlich gewerckt. Vnd ernſtlich nu | mocht 29.
widergeben mein hand daz vbel: wann got deins

*

24 ſtale Z—Oa. 25 veriehen Z—Oa. 27 **waren — 28 ngen**] ſeyn waren vnnd ließ ſy durch den fluß das er gieng Z—Oa. verkünt P—Oa. 30 ſeinen brůder P. vnd volgte im nach -Oa. 32 herren in der nacht (nach Oa). der ſprach (+ alſo zů im Z—Oa. 33 **icht**] *fehlt* OOa. hertigklichen P. yetz S. 35 den berg ZAZc—GSc. brůder E. 36 an ZcSaSbOOa. 38 heymlichen SbOOa. treibeſt P, fůreſt Oa. 39 dem ſchwert. Was wolteſtu Z—Oa. 40 **do — nit**] ichs nit wißte noch mir Z—Oa. 42 nit gelitten Z—Oa. 43 nen ſun MEP, *fehlt* S. 44 to̊rlichen P. getan Z—Oa. **ernſt-**] gewißlichen P, *fehlt* K—Oa. nun mag Z—Oa. 45 aber Z—Oa.

*

27 **ſeiner — gelaſſen**] ſein mit recht vnd ſo er daz fliß het czu geworfen W. 35 **im — brůdern**] *fehlt* W. 36 **gezelte**] W. 41 **wer — fro̊den**] hett nachgeuolgt mit dem waffen W.

vatters· ſprach geſtern zů mir. Hútte das du kein
v. 30. ding redeſt herticlich wider jacob. Do du begerteſt
zegen zů den deinen: vnd dein begerung was daz haus dei
31. vatters. Worumb haſtu verſtolen mein got? | Ia-
cob antwurte. Das ich bin gegangen das du ſein
nicht enwuſteſt: ich forcht das du icht gewalticlich
32. nemeſt dein tochter. Wann was bereſpſtu mich mit
diepheit: bey dem du findeſt dein gott: der werde er-
ſchlagen von vnſern brúdern. Derſůch. Was dinges
des deines du vindeſt bey mir daz nym. Ditz ſait er
33. er miſkant daz rachel hett verſtolen die abgŏt. Dor
vmb laban gieng in die tabernackel jacobs vnd ly
en vnd yetweders ingeſindes· vnd vand nit. Do er
34. was ein gegangen in das gezelte rachelen: ſy eylte
vnd verbarge die abgŏtter vnder das geſtrew der-
kemlein vnd ſaß dorauf: vnd do er erſůcht alles das ge
35. zelte vnd nichten enuand | ſy ſprach. Mein herre nich
ten erzurne das ich nicht mag auffgeſtan vor dir:
wann nu iſt mir geſchechen nach der gewonheit der
weyber. Vnd alſuſt ward betrogen die ſorgſamkeit
36. des ſůchenden. Iacob zerbleet ſich vnd ſprache mit
krieg. Vmb welch mein ſchulde vnd vmb was ſún

*

46 geſter ZcSa. 47 begereſt Sc. 48 **den deinen**] dei MEP. 49 geſtolen Z–Oa. 51 wiſteſt Z—Oa. **icht**] m Z—Oa. gewalltigklichen Sa. 52 Aber das du (da Oa, + mi S) beſchuldygeſt der (den K—Oa) diebſtal Z—Oa. zeicheſtu mi P. 54 Erfare Z—Oa. was ding SbOOa. 55 des deinen Z–O **Ditz**] Daz Z–Oa. 56 wann er weßt nit das rachel het (hat geſtolen Z—Oa. 57 **die**] den E—SbOOa, dem Sc. iacob v lye vnnd yetweder dirnen vnd fand Z–Oa. 58 **Do**] Vnd do Z–(59 rachel Z—Oa. 60 zeſtrew KG, zerſtreü SbOOa, zeſtreüe 61 kemeltier Z–Oa. **er**] *fehlt* ME. **das**] *fehlt* OOa. 1 v fand nichs Z—Oa. **ſy**] vnd ſy Z—Sc. **nichten** (*letztes*)] ni P—Oa. 2 auffſten Zc—Oa. 4 alſo Z–Oa.

*

46, 49 vater W. 51 nichten wuſteſt W. 52 **wann ich** *strichen*) daz du mich ſtrafeſt mit W. 55 der deinen du W. **61 zelte**] czelt W. 1 fand W.

.e haſtu alſuſt nach geuolgt nach mir. Vnd haſt v. 37.
›rſůcht allen mein hauſraut? Was haſt gefunden
ron aller der enthabung deins haus? Das leg hie
fúr mein brůder· vnd fúr dein brůder: vnd ſy
vrteilen zwiſchen mir vnd dir. Dorumbe ·xx· iar 38.
was ich mit dir: deine ſchaff vnd dein gaiſſe waren
nit vnberhaftig· die wider deiner herde aſs ich nit:
das do ward gefangen von den wilden tieren das zai 39.
get ich dir nit. Vnd was dinges verdarbe von der
liepheyt das ſůchſtu von mir. Einen yegklichen
'chaden vergalt ich dir: tags vnd nachtz bran ich 40.
nit hitze: vnd die kelte flúchtiget den ſchlaff von
ıeinen augen. Alſuſt dient ich dir ·xx· iar in deim 41.
auſe: xiiij· vmb die tochter: vnd ·vi· vmb die her
e. Vnd du haſt verwandelt meinen lone zů zechen
ıalen. Ob mir nit were bey geweſen gott meines 42.
atters abrahams· vnd die vorcht yſaacs: villeicht
u hetteſt mich gelaſſen nackent. Got hat angeſe-
ıen mein quelung vnd die arbeit meiner hende: vnd
ıat dich geſtern geſtrafft. Vnd laban antwurt im 43.
Mein tochter vnd die ſún· vnd dein herde vnd alle
linge die du ſichſt· die ſint mein. Was mage ich

*

7 biſtu alſo enzúndt (erzundt K—Oa) geweſen nach mir Z—Oa. ılſo P. 8 meines S. **haſt**] + du Sb. funden SOOa. › **der**] *fehlt* OOa. **enthabung**] hab Z—Oa. 10 meinen MEP. **vnd — brůder**] *fehlt* Sc. deinen MEP. 11 zwiſches Z. 12 bey lir Z—Oa. 13 **nit** (*erstes*)] *fehlt* ZcSa. herde han ich nit geɜſſen noch das do Z—Oa. 15 **nit**] *fehlt* Z—Oa. 16 diebſtal K—Oa. **das**] *fehlt* OOa. eiſcheſt ZSZcSaSbSc, heiſcheſt A, heiſchet KG, hyeſcheſt OOa, + du Z—Oa. 17 Tag vnnd nacht Z-Oa. 19 Alſo P—Oa. 22 Vnnd wåre mir nit beygeweſen Z—Oa. 23 Abraham ZAZc—Oa, abram S. yſaac Z—Oa. 24 nun heteſt du mich Sb, hetteſt du mich nun OOa. von dir nacket gelauſſen Z—Oa. 25 peinigung P, czwangkſale Z—Oa. 3 **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. magen ich E.

*

8 haſtu funden W. **14 das do — 15 nit**] noch ich czeigt dir .z da was geuangen von den wilden tirn W. 23 vater W. heſtu W.

v. 44. thůn meinen ſúnen vnd den encklein? Dorumb kumm
wir machen ein gelúbde: das es ſey zů einem gezeu
45. ge zwiſchen mir vnd dir. Dorumb jacob hůb auff
46. ein ſtein: vnd richt in auff zů einem zaichen. Vnd
er ſprach zů ſeinen brúdern. Bringt her ſtein. Do
ſis hetten geſammet ſy machten einen hauffen vnd
47. aſſen auff im. Den hauffen rieff laban ein gezeuge
vnd jacob einen hauffen des gezeugs: yeweder noch
48. der eygenſchaft ſeiner zungen. Vnd laban ſprach
Dirr hauff wirt heut ein gezeug zwiſchen mir vnd
dir. Vnd dorumb rieffe er ſeinen namen galaad.
49. das iſt ein hauffe des gezeugs. Vnd laban der zůle-
get. Der herr ſchaw vnd vrteil zwiſchen vns ſo wir
50. vns ſcheiden von ein ander: ob du quelſt mein toch
ter: vnd ob du in fúrſt andere weyber vber ſy. Kei
ner wirt gezeug vnſers wortes an got: der do ſchau-
51. et das gegenwirtig. Vnd anderweyd ſprach er zů
jacob. Sich der hauffe vnd der ſtain den ich hab auf
52. gericht · der wirt ein gezeug zwiſchen mir vnd dir.
Ich ſprich der hauff vnd der ſtein ſint zů eim gezeug
wann ob ich vber gee · ich kum zů dir: oder du vber
53. geſt · gedenckent mir des vbels. Gott abrahams vnd

*

29 **den**] *fehlt* OOa. enickleyn KGSc, enicklen Sb, **kinds** kinden OOa. 30 wir wellen eyngan ein Z—Oa. ſey ein gezeúgknuß Z—Oa. 33 **er**] *fehlt* Z—Oa. Bringend ſtayn her Z—Oa. 34 **ſis**] ſy es PSa, ſy das K—Oa. 35 Den hieß laban den hauffen des zeúgen Z—Oa. hieß P. 36 **einen**] den SbOOa. der zeúgknuß ZAZc—Oa, der gezeügnüße S. 38 Diſer hauß G. gezeügknuß ScO, zeügknuß Oa. 39 **dorumb**] + do S. **ward** geheyſſen ſeyn nam Z—Oa. hieß P. 40 zeúgen Z—ZcK—Oa, zeüges Sa. **Vnd — zůleget**] *fehlt* S, Vnd laban dar zů leget K—Oa. 42 **du**] + auch Sc. peynigeſt Z—Oa. 43 Keiner iſt ein zeúg Z—Oa. 44 **der do**] do der MEP. 45 anderwerd A, abermaln K—Sc, abermals OOa. 46 hauffen da vnd Z—Oa. 47 **der**] *fehlt* OOa. 48 eim zeúg EP, eyner geczeúgknuß Z—Oa. 49 **du** verbergeſt Sb. 50 das úbel Z—Oa. abraham Z—Oa.

*

29 eniklen W. 40 czeugs W. 46 **der** (*erstes*)] dirr W. 48 **der** (*erstes*)] Dirr W. **vnd**] *fehlt* W. 49 **ich** (*erstes*) + in W.

got nachors: vnd got ir vetter der vrteile zwifchen
vns. Iacob fchwůr bey der vorcht yfaacs feins vatters
Vnd do er hett geopffert die opffer an dem berge er v. 54.
rieff feinen brúdern das fy effen das brot. Do fy het
ten geffen fy beliben da. Wann laban ftůnd auff in 55.
der nacht · er kuft fein fun vnd die tochter: vnd ge-
fegent fy: vnd kert wider zů feiner ftat. Vnd jacob 1.
gieng hin in dem wege den er hett angeuangen.

Vnd die engel gotz waren im *xxxij*
engegen. | Vnd do er fy fach er fprach. Ditz 2.
fint die herbergen gotz. Vnd er rieff den
namen der ftat manaim: das ift zů wiffen herbergen
Wann er fante auch botten vor im zů efau feinem 3.
brůder · in dem lande feyr · der gegent edom: | vnd er 4.
gebot in fagent. Alfuft redt zů meim herren efau.
Dife ding fpricht jacob dein brůder. Ich hab geel-
lent bey laban: vnd was do vntz an difen heutigen
tage. Ich hab ochffen · vnd efel · fchaffe · vnd knechte 5.
vnd diern: vnd nu fende ich bottfchaft zů meinem
herren: das ich vind gnade in deiner befcheude. Die 6.
botten kerten wider zů jacob fagent. Wir kummen
zů efau deinem brůder: vnd fich er eilt dir engegen

*

51 nachor Z—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 52 **vns**] + darumb Z—Oa. **Iacob**] + der Sb. fchůr M. yfaac Z—Oa. 53 hett geopffer M. 54 růft P—Oa. feine brůder ZAS. 55 geeffen Sa—Oa. Aber Z—Oa. 57 **Vnd**] *anfang des 32. cap.* E—Oa. 60 **er fprach**] do (*fehlt* OOa) fprach er Z—Oa. 61 **die**] + gefchoß oder ZAZcSa, gefchloß oder SK-Sc. herberge Sb. růft P, hyeß Z—Oa. 1 **zů wiffen**] *fehlt* Z—Oa. 2 **Wann**] Vnd Z—O, Vnnd do Oa. **auch**] *fehlt* OOa. 3 **feyr**] + in K—Oa. **er**] *fehlt* OOa. 4 bot S. **in**] im EP. Alfo P—Oa. rede M, red E. meyn Z. 6 vnd byn do gewefen vntz (biß Sa-Oa) an Z—Oa. **difen**] den OOa. 7 **fchaffe**] *fehlt* K—Oa. **vnd** (*letztes*)] *fehlt* O. 8 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. 9 **ich**] + vnd Sa. deiner angefichte P, deynem angeficht Z-Oa. 10 Vir M. kamen P, feyen kummen Z—Oa.

*

52 vater W. 60 gefach W.

v. 7. mit ·cccc· mannen· Iacob forcht ſich hart: vnd der-
ſchrack er teylte das volk das do was mit im: vnd
die herde vnd die ſchaffe· vnd die ochſſen vnd die kem-
8. lin· in zwû ſchare | ſagent. Ob eſau kumbet zû der
einen ſchare vnd ſy ſchlecht: die ander ſchare die do
9. iſt gelaſſen wirt behalten. | Vnd jacob ſprache. O
got meins vaters abrahams vnd got meins vatters
yſaacs· o herr du ſprechd zû mir· kere wider in dein
lande vnd zû der ſtat deiner geburd· vnd ich thû dir
10. wol: ich bin minner aller deiner derbermde.
vnd der warheit die du haſt erfüllet deim knechte.
Mit meim ſtabe vber gieng ich diſen iordan: vnd
11. nu gee ich herwider mit zweyen ſcharen. Derlöſſe
mich von der hand eſaus meins brûders· wann ich
fürcht in grôſſlich: ſo er villeicht kumbt er ſchlecht
12. die mûter mit den ſünen. Du haſt geredt zû mir
das du mir wol teteſt: vnd weyterſt meinen ſamen
als den ſande des meres· der nit mag werden gezelt
13. vor der menig. Vnd do er het geſchlaffen die nacht
er ſchied die gab eſau ſeinem brûder von den dingen
14. die er hett | ·cc· gaiß ·xx· bôck ·cc· ſchaffe ·xx· wider:
15. | xxx· ſchwanger kemlein mit iren iungen: xl· kue
vnd ·xx· ſtiere vnd ·xx· eſſlin: vnd ir ·x· iungen.

*

12 **hart**] gar hart Sc. 13 **ſchrack**] + auß der maſſen ſere Sc. **teylte**] + auch Sc. do mit jm was Sc. 14 **vnd** (*letztes*)] + auch Sc. kemeltier Z—Oa. 15 **in**] *fehlt* EP. 16 **einen**] einer M… **ſy**] *fehlt* Sc. anderen Sc. 17 **iſt gelaſſen**] übérig iſt Z—Oa… + die Z—Sc. **wirt**] + auch Sc. 18 abraham Z—Oa. 19 yſa… Z—Oa. **du**] der du Z—Oa. ſprech M, ſprich E, ſprichſt P… haſt geſprochen Z—Oa. 21 **minner**] geminnert in MEP., mynde… denn ZAZc—Oa, der minder dann S. all dein erbermde Z—Oa… 22 **der**] die Z—Oa. 23 **Mit**] In Z—Oa. 25 eſau E—Oa… 26 grôßlichen P. **ſo er**] daz er nit Z—Oa. kumm vnnd er… ſchlach Z—Oa. 30 **het**] + da ZS—SbOOa. geſchaffen Sc… 31 **ſeinem**] deynem S. 33 kâmeltier Z—Oa. 34 vnd ir iungen… ·x E—Oa.

*

18 vater (*letztes*) W. 21 allen deinen derbermden W. 28 wei-
terteſt W. 34 **vnd** (*zweites*)] *fehlt* W.

d er ſante ſunderbar alle die herde: durch die hen v. 16.
ſeiner knechte· vnd ſprach zů ſeinen kinden. Geet
mir: vnd es wirt ein raume oder weyte zwyſchen
herde vnd der herde. Vnd er gebot dem erſten ſa 17.
t. Ob du haſt dir engegen eſau meinen brůder
l er dich fragt Wes biſtu oder wo hin geſtu: vnd
s ſint die ding den du nachuolgeſt: du antwurt 18.
ſind jacobs deins knechtes. Der hat geſant ga-
eſau ſeinem herren: vnd er ſelb kumbt nach vns.
e gebott gab er zegleicherweys dem andern vnd 19.
dem dritten. Vnd allen die do nachvolgten den
erden. Sagent. Mit den ſelben worten redt zů eſau
ir in vindent: | vnd zůlegt. Vnd er ſelb dein knecht 20.
acob nachuolgt in vnſerm weg. Wann er ſprach
ch wird im geuallen in den gaben die do fúrgend
nd dornach ſich ich in. Villeicht er wirt mir ver
blich. Dorumb die gaben giengen fúr in: wann 21.
ſelb beleib die nacht in den herbergen. Vnd do er 22.
t was auffgeſtanden er nam ſeine zwey weyber·
d alles ingeſinde mit ·xj· ſúnen vnd vbergieng

*

35 er] *fehlt* Z—Oa. die (*erstes*)] *fehlt* OOa. 36 vnd] + er S. es wirt] ſey Z—Oa. raume oder weyte] weit oder raum P, ite Z—Oa. 38 er] *fehlt* Z—Oa. den erſten Z—Oa. 39 Ob haſt] Ob du geſt vnd EP, Iſt das Z—Oa. dir begegen P, dir geget Z—Sa, dir entgegent K—Oa. meinem M, mein E—Oa. er] *fehlt* Z—Oa. frage Z—Sa. geeſt OOa. 42 iacob cSa. 43 ſelb] *fehlt* Z—Oa. 44 den andern P. 45 an] *fehlt* -Oa. allen] + den S. 46 den ſelben] den ſelbe M, ſöllichen -Oa. red G. 47 vnd ſetzend hynczů Z—Oa. ſelber K—Oa. ob dein knecht P. 48 in] *fehlt* Z—Oa. 49 Ich will in ſenft-tigen (ſenftmůgen Zc) mit den Z—Oa. 50 mir (+ auch Sc) ge-lig Z—Oa. 51 vor im. aber er belib Z—Oa. 52 do er] do der S, er nun Sc. 53 frů auff was geſtanden SbOOa. nam] + auch Sc. alles ingeſinde] ſouil dirnen Z—Oa. vbergieng] + auch Sc.

*

40 oder] vnd W. 43 er] + hat geſant gab nach vns W, *richen*. 45 an] *fehlt* W.

Wann wes ſint diſe ſchare die mir begegent? Er
antwurt. Das ich vinde gnade vor meim herren.
v. 9. Vnd er ſprach. Mein brůder ich hab merr ding:
10. die dein die ſint dein. | Vnd jacob ſprach. Ich bitten
nichten welſt alſo: wann ob ich habe funden gnade
vor dein augen · entpfach die gabe von meinen hen
den. Wann alſuſt hab ich geſehen dein antlútz: als
ich ſehe das antlútze des engels. Bis mir genedig
11. Entpfach den ſegen den ich dir hab pracht: vnd den
mir got hat gegeben · der do verleicht alle ding. Do
er hett kaum getwungen den brůder zů entpfachen
12. Er ſprach wir gen entzambt · vnd ich wird ein ge
13. ſelle deins weges. | Vnd jacob ſprache. Mein herre
du er kenneſt das ich hab mit mir manige lutzeln ·
vnd berhaftige ſchaffe vnd ochſſen: ob ich ſy mere
machen zearbeiten in dem gang · alle die herde ſter-
14. bent an eim tag. Mein herre der fúr gee vor ſeinem
knechte: vnd ich nachuolge gemechlich ſeinen fůſ
ſtapfen als ich ſich zevermúgen meine lútzeln: bis
15. das ich kum zů meim herren in ſeyr. Eſau der ant
wurt. Ich bit dich. Das allein von dem volck das

*

36 **Wann**] *fehlt* OOa. **begegent**] + ſeyen Z—Oa. 38 me ding S. 39 **die dein**] denn die E—Oa. **die ſint dein**] behalt dir dein gůt Z—Oa. **jacob**] + der S. bit E—Oa. 40 nicht Z—Oa. **ich**] + Ich bitt nicht welleſt alſo. wann ob ich S; *anfang eines neuen blattes.* 41 **entpfach die**] nyem ein Z—Oa. 42 alſo P—Oa. 43 ſehe ich Z—Oa. **44 dir hab**] hab Yetzund dir S. gebracht K—Oa. **got**] + der allmåchtig Sc. 45 geben OOa. **verleicht**] gibt Z—Oa. 46 **kaum**] hertt Z—Oa. bezwungen SSbOOa. 47 **wir**] + wellen Z—Oa. mit einander P—Oa. **wird**] + Yetz S. 49 ich mit dir hab Z—Oa. **manige lutzeln**] vil kinder P, zarte kind Z—Oa. 50 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. **ich**] *fehlt* S. 51 mache Zc—Oa. arbeiten Z—Oa. 52 **an**] in A. **herre**] herdt Sa. der gee vor ſeinen S. 54 **kind** P, kinder Z—Oa. 55 **der**] *fehlt* OOa.

*

38 merere W. 39 pith W. 46 kaum het W. 47 **ich**] *fehlt* W. 48 **herre**] bruder W. 51 mach W. 56 **dich**] *fehlt* W.

mir iſt beleibent geſellen deins weges. Er ſprach
iſt nit durft: des ein bedarff ich mein herre: daz ich
d gnade in deiner beſcheud. Dorumb eſau keret v. 16.
der an dem tag in ſeyr in dem weg in dem er waz
mmen. Vnd jacob kam in ſochod: do paut er ein 17.
us vnd hefte die zelde er rieff den namen der ſtatt
chod das iſt zůwiſſen tabernackel. Vnd er gieng 18.
die ſtat ſalem der ſichimer· die do iſt in dem lande
anaan. Dornach do er was widerkert von meſopo-
nia ſyrie· vnd entwelte bey der ſtatt: | vnd kaufte 19.
teile eins ackers vmb ·c· lemmer von den ſúnen
or des vatters ſichem: do ſteckt er den tabernack 20.
nd richte do auff ein allter· vnd an růfft auff im
ſterckſten gott jſrahel. *xxxiiij*

Vann dina die tochter lyen gieng aus· das ſy 1.
ſech die weyber der gegent: do ſy het geſechen 2.
ſichem der ſun emor euei der fúrſt des lan
er hett ſy lieb· vnd zuckt ſy: vnd ſchlieff mit ir·
vertruckte die meide mit gewalt. Vnd ſein ſele 3.
zůgehaft mit ir: vnd er troſt die trawrigen lieb

*

57 bey mir Z—Oa. 58 nit not alleyn des bedarff Z—Oa. 9 deiner angeſicht P, deynem angeſicht Z—Oa. **Dorumb**] Vnd alſo Z—Oa. 60 in den weg ZAZcSa. **dem** (*letztes*)] den S. 61 ſechod MEP. **er**] *fehlt* G. 1 gezeld Z—Oa. růfft P, hieß Z—Oa. 2 ſedoch M. **zůwiſſen**] die Z—O, *fehlt* Oa. 3 ſalen K—Oa. ſichner M. 4 er wider was keret Oa. **von**] in M—Oa. meſopotamia Z—Sc, meſopotamiam OOa. 5 wonet P—Oa. **kaufte**] kaufte auch Sc, kaufften Oa. 7 **do**] in dem Z—Oa. ſterckt MEP, hefft Z—Oa. **den**] die Z—Oa. tabernackeln ZS—GSc. 9 kerckiſten Zc, keckiſten Sa. 10 **Wann**] *fehlt* P, Und Z—Oa. lye P—Oa. 11 **do**] vnnd do Z—Oa. 2 den ſun M—Sa. euchi M, euehi EP. den fürſt S. 13 **zuckt**] ot Z—Oa. **ſchlieff**] beſchlieff Sa. **mit**] bey AOOa, auch mit Sc. 4 notzerte ZS—Sc, notzúchte A, notzoget OOa. 15 trwrigen M. ebkoſenden MEP, mit liebkoſen Z—Oa.

*

58 **mein herre**] *fehlt* W. 7 vater W.

v. 4. kofende: | vnd er gieng zů emor feinem vatter. Er
5. fprach nym mir dife meyd zů eim weyp. Vnd do
jacob hett gehort: fein fun zefein abwefent vnd be-
kummert in der waide der vich er fchweyg bitz das
6. fy widerkerten. Wann emor der vatter fichem gieng
7. aus · das er redt zů jacob. Secht fein fún kummen
von dem acker: vnd do fy gehorten daz do was gefche-
hen · fy wurden hart erzurnet · dorumb das ein vnfau
ber ding was gewerckt in jfrahel: die tochter jacobs ze
fein entzeubert · vnd hette begangen ein vnzimlich
8. ding. | Vnd emor der rett zů in Die fel meins funs
fichem die zůhaft · euwer tochter. Gebt fy im zů eim
9. weyp: | vnd zů der ftund fúg wir ein geleiche gemein
famung. Gebt vns euwer tochter: vnd nempt vn-
10. fer tochter: | vnd entwelt mit vns. Das land ift in
euwerm gewalt: vbet · das gefchefft vnd beficzt es.
11. Wann auch fichem fprach zů dem vatter vnd zů iren
brůdern. Vind ich gnad vor euch: vnd was dings
12. ir fchickt das gib ich. Mert die morgengab · eifcht
die gaben: ich gib gern was dings ir eifcht: allein

*

17 mir] wir ZS. do] + das Z—Oa. 18 gehort in abwe-fen feyner fún vnd Z—Oa. 19 vntz Z—Sa. 20 widerkerte ME. Wann] Vnd do Z—Oa. gieng aus] außgieng Z—Oa. 21 fun] + die ZAZc—Sc. 22 horten K—Oa. daz] + daz K—Oa. 23 daz er hett eyn vnfauber ding gewerckt Z—Oa. 24 die — ding] vnd das er het eyn vnzimlich ding gethan das er het gefchwechet die tochter iacob Z—Oa. 26 der] die S, *fehlt* OOa. fun ZS. 27 fichen GSb. die] *fehlt* OOa. zůhaft] ift angehangen Z—Oa. 28 zů — gemeinfamung] laffend vns czůfamen fügen Eefchaft eyne vmb die andre Z—Oa. 30 wonend P—Oa. bey vns Z—Oa. 31 euwerm] vnferm P. vbet · das gefchefft] wirckend gewerbend Z—Sa, wurckend. werbend K—Oa. 32 Wann] Vnnd Z—Oa. auch] *fehlt* OOa. zů] *fehlt* OOa. 33 Vind] Vnd Zc—Sc, *fehlt* OOa. 34 fchickt] fetzend Z—Oa. morgengab] + vnnd Z—Oa. hei-fchent A. 35 dings] *fehlt* P. heifchend A.

*

24 jacob W. 27 fichem die] *fehlt* W. 28 zů — geleiche] wir machen vnter ein ander W.

mir dise dirnen zů eim weyp. Die sún jacobs v. 13.
ırten· sichem vnd seim vatter in triekeit: sy ni
as laster der schwester: wir múgen nit getůn 14.
: begert: noch geben vnser schwester eim vnbe
en mann: das ist vnzimlich vnd verbannen
ns. | Wann in disem well wir geloben. Ob ir 15.
ellt sein geleiche: vnd ein igklichs menlichs
lecht: wirt beschnitten vnder euch: | denn so ge 16.
vir einander vnser tŏchter· vnd wir nemen die
n vnd entwelent mit euch: vnd werden ein
Wann ob ir nit wolt werden beschniten: wir 17.
ı vnser tochter vnd scheiden vns. Ir rede ge- 18.
emor vnd sichem seim sun: der iungling hort 19.
aff bis das er zů hand erfúllte das do ward ge-
. Wann er hett lieb die diern grŏslich: vnd er
was gar achtper in allem dem haus seins vatters
do sy waren eingegangen zů dem tor der stat 20.
tten zů dem volck | dise mann sind gefridsam 21.
vellen entwelen mit vns. Sy wurckent in dem
vnd vbens: das do ist weyte vnd breyte vnd be
der bauer. Wir entpfachen ir tŏchter zů weyben

*

iacob Z—Oa. 37 seyn ZAZcSa. **in — 38 laster**] in wann sy zúrneten von wegen der schwechung Z—Oa. 37 nei- P. 38 **múgen**] + auch Sc. tun K—Oa. 40 vnzim- PS. **vnd**] + auch Sc. lásterlich Z—Oa. 41 Aber m múg wir Z—Oa. 43 werde beschnitten in euch Z—Oa. werden nemen OOa. 45 wonen P—Oa. bey euch Z—Oa. lt ir aber nit werden Z—Oa. 47 scheide E. 48 **iung-** + der S. 49 geheischet AS. 50 **hett**] + auch gar Sc. b] *fehlt* Z—Oa. **achtper**] hochersam Z—ZcK—Oa, gehorsam 52 eingangen OOa. 53 fridsam Z—GScOOa, fridsamlich 54 wonen P—Oa. bey vns Z—Oa. **wurckent**] gwer- —Sa, werben K—Oa. 55 **vbens**] arbeytent Z—Oa. 56 wir nyemen Z—Oa.

*

sy — 38 der] grimmende vmb daz notzogen irer W. 39 **das** **ert**] *fehlt* W. 40 **ist**] *fehlt* W. 42 iglich W. 45 vnd welen W. 46 **Wann**] vnd W. 50 **hett**] *fehlt* W. r W. 52 **sy**] dise W. 54 wonen W.

v. 22. vnd wir geben in die vnſern. Allein ein gůt ding
iſt das es vnderſcheidet. Ob wir beſchneiden vnſer
menlichen· vnd verwandeln den ſytten des geſchlech-
23. tes: vnd ir enthabung vnd die viche vnd alle ding
die ſy beſiczen werden vnſer. Allein in diſem gehell
wir: das wir entwelen entzampt· vnd werden ein
24. volck. Do ſy all an hetten gehollen· ſy beſchnitten al
25. le die menlichen. Vnd ſecht an dem dritten tage do
der ſchwerſt ſchmerczen der wunden was· die zwen
ſún jacobs· ſymeon vnd leui die brůder dinen die be
griffen die waffen· ſy giengen durſticlich in die ſtat
26. vnd erſchlůgen alle die menlichen· vnd zegleycher-
weys dotten ſy emor vnd ſichem: vnd ſy namen dina
27. ir ſchweſter· von dem haus ſichem. Do ſy waren auſ-
gegangen· die andern ſún jacobs die gachten auff
die erſchlagen· vnd verwůſten die ſtatt in der rache
28. des laſters: vnd ſy verwůſten ir ſchaffe vnd ir ſchwei
gen· vnd die eſel· vnd alle dinge die do waren mit
29. den eckern vnd in den heuſern: vnd die lútzeln vnd
30. ire weyp fůrten ſy geuangen. Do ſy hetten begang

*

57 die] diſsen S. gůt — 58 vnderſcheidet] ding iſt da[illegible] das eyn ſǒllich gůt werck verczogen wirt Z—Oa. 59 knaben [illegible] nachuolgen den Z—Oa. 60 ir hab Z—Oa. vnd (*zweites*)] auch Sc. 61 beſiczen] + die Z—Sc. in diſen A. ſúllen [illegible] in (+ auch Sc) veruolgen das Z—Oa. 1 wonen miteinander P, [illegible] eynander wonen Z—Oa. 2 all veruolgten Z—Oa. 3 die] *fehlt* OO[illegible] mann Z—Oa. 5 iacob Z—Oa. dine E—Oa. die (*letztes*) *fehlt* K—Oa. 6 waffen· ſy] ſchwert vnd Z—Oa. giengen + gar Sc. dürſtigklichen PSc. 7 alle die (*fehlt* OOa) mann vnd todten auch des gleychen emor Z—Oa 8 vnd namen dinam Z—Oa 10 die (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. iacob Z—Oa. gauchten EZZcSa, jeúchten A, eylten K—Oa. 11 verwůſten] + auch Sc. der — 12 laſters] die rach der ſchwechung der iunckfrawſchafft Z—Oa 12 vnd (*letztes*)] + auch Sc. 13 do] *fehlt* OOa. mit] in Z—Oa 14 vnd (*erstes*)] + auch Sc. die] ire Z—Oa. kinder P—Oa 15 fůrten] namen P. Do] vnnd do Z—Oa.

*

57 gůt] *fehlt* W. 58 vnderſcheidet] + ein ſúlch groz gu dink W. 2 an] *fehlt* W. 12 ir (*letztes*) di W. 14 vn (*zweites*)] *fehlt* W.

en dife ding: jacob fprach durfticlich zů fymeon vnd
leui. Ir habt mich betrúbt: vnd habt mich gemacht
zů eim haß den chananeern· vnd den ferefeyern den
entwelern des landes. Wir fein lúczel vnd fo fy wer
dent gefamet fy fchlachent mich: vnd ich wird ver
tilgt vnd mein haus. | Sy antwurten. Soll wir denn v. 31.
gewonen vnfer fchwefter als ein gemeine. *xxxv*

Vnder des der herre redt zů jacob. Stee auff· 1.
vnd fteig in bethel· vnd entwele do: vnd mache
ein altar gott der dir erfcheine: do du fluchft
efau deinen brůder. Wann jacob rief zůfamen allem 2.
feim haus er fprach. Werffent hin die fremden gőt
ter die do fint in mitzt euwer· vnd wert gereiniget
Vnd verwandelt euwer gewande. | Stet auff vnd 3.
wir fteigen auff in bethel· das wir do machen ein al
ter dem herren· der mich hat erhort an dem tag meins
triebfals: vnd was ein gefelle meins weges. Dor 4.
vmb fy gaben im alle die fremden gőtter die fy het-
ten: vnd die ringe die do waren in iren oren. Vnd
er begrůb fy vnder ein tannen: die do was bey der ftat
fichem. Vnd do fy waren aufgegangen· die forcht 5.

*

16 ding durftiglich. Iacob der (*fehlt* OOa) fprach zů Z—Oa. jacob] + der EP. 17 mich (*letztes*)] + auch Sc. 18 der chananeer E—Oa. dē pherefeer E, den pharifeer P, den pherefeern ZAZc—Oa, den phefeern S. 19 entwelten ME, inwonern P—Oa. Vnfer ift wyenig vnd Z—Oa. fo] *fehlt* A. 21 Soll wir] Solten fy Z—Oa. 22 mißbrauchen Z—Oa. gemeine] + frawen Z—Oa. 23 des] den dingen OOa. redet der herr Z—Oa. hat geredt czů iacob Du folt auff fton vnd gang gen bethel P. 24 fteig] ganff auff Z, gang A, gang auff S, gee auff ZcSaSb, gee KGSc OOa. wone da P—Oa. 25 dir ift erfchynen Z—Oa. fluchft] fůchft MEP. 26 Wann] Vnd Z—Oa. růfft PS—Oa, riefft ZA. allen SbO. 27 er] vnd Z—Oa. 28 in mitten euer P, in ewer mitte Z—Oa. wert] wirt M. 29 verwandelft E, wandlendt Z—O. Stet auff wir wellen auff ziehen Z—Oa. 33 abtgőtter P. 34 orring Z—Oa. 36 außgangen OOa.

*

21 Soll wir] fcholt er W. 22 einer gemeinen W. 29 vnd] *fehlt* W. 35 einer aiche W.

gottes beſtůnd alle durch den vmbgange der ſtat·
v. 6. vnd ſy dorſten nit nachuolgen den ſcheidenden Dor
vmb jacob der kam zů luſa· in das land chanan das
7. do iſt vbernant bethel: er vnd alles volck mit im. Er
pauet do ein allter dem herren: vnd rieff den namen
der ſtatt· das haus gotz. Wann do erſchein im gott
8. do er floch ſeinen brůder. In der ſelben zeit ſtarb del
bora die derziecherin rebeccen: vnd ſy ward begraben
vnder ein eichen zů den wurczeln bethel: vnd er rieff
9. den namen der ſtat die aiche des weinens. Wann aber
erſchein der herr jacob· dornach do er widerkert von
meſopothania ſyrie· vnd kam in bethel: vnd er ge-
10. ſegent in. | Sagent. Furbas wirt dein name nit ge
růffen jacob: wann iſrahel wirt dein nam. Vnd er hieß
11. in iſrahel | Vnd ſprach zů im. Ich bins gott als gewalti
ger Wachs vnd manigualtig: die leut vnd die volck
der geburd werdent von dir. Die kunig gend aus
12. von deinen lancken: vnd das land das ich gabe ab-
raham vnd yſaac· das gib ich dir vnd deim ſamen
13. 14. nach dir. Vnd er ſchied ſich von im. Wann er rich-
te auff ein ſteinin zeichen· an der ſtatt do got hett ge
redt zů im: er opffert auff es die opffer· vnd goß dor

*

37 **gottes**] + die ZcSa. viel in ſy all Z—Oa. 38 **dorſten** M, dornften E, dorfften P. nit durchåchten die hinziehenden Z—Oa. 39 **der**] *fehlt* OOa. luſan Z—Oa. 40 genant K—Oa. 41 růft P, hieß Z—Oa. 43 debora Z—Sa. 44 rebecce Z—Oa. 45 **rüfft** P, hieß Z—Oa. 46 weines KGSc, weins Sb, waines O, waynes Oa **Wann**] Vnnd Z—Oa. 47 **der herr**] got Z—Oa. **er**] + het Z—Oa. 48 meſopotamia Z—Oa. **vnd** (*erstes*)] er OOa. **er**] *fehlt* OOa. 49 geheiffen P—Oa. 50 **wann**] aber Z—Sa, ſunder K—Oa. 51 **bin** got der almechtig Z—Oa. 52 **manigualtig**] + dich Z—Oa. **die volck**] vôlcker Z—SbOOa, auch dye vôlcker Sc. 53 **kunig werden** auß geen Z—Oa. 54 deinem M. lenden ZASK—Oa, **landen** ZcSa. 56 **Wann**] vnnd Z—Oa. **er** (*letztes*)] *fehlt* SOOa. 57 **do**] an der Z—Oa. **got**] + der allmåchtig Sc. 58 **er**] vnd Z—Oa **opffert**] opffer M. **es**] im Z—Oa.

*

38 den hin genden W. 43 **der**] dem W. 48 **vnd kam in bethel**] *fehlt* W. 50 **wirt dein nam**] *fehlt* W.

das ole: vnd rieffe den namen der ſtatt bethel. v. 15.
ienge aus von dann· in der zeit des lentzen er 16.
zů dem land das do fůrt zů effrata. Do rachel
r in im: ſy begund zeuerderben vmb die vnſen 17.
it der geburd. Vnd die amm ſprach zů ir. Nich
velleſt dir fúrchten. Wann ioch nu wirſtu ha
ein ſun. Wann do ir die ſele aufgieng vor nőt 18.
vnd do der tod ytzund anſtůnd· ſy rieff den na-
irs ſuns benoni: das iſt ein ſun des ſchmerczen
n der vatter nant in benyamin: das iſt ein ſun
:eſem. Dorumb rachel die ſtarb vnd ward begra- 19.
bey dem weg der do fůrt zů effrata: das iſt betle
Vnd jacob richt auff ein zaichen auff ir grab 20.
iſt ein zaichen des grabs rachelen· vntz an di-
heutigen tage. Er gieng aus dann· er ſtecket 21.
tabernackel aufwendig des turns des volcks. Vnd 22.
r entwelte in der gegent: ruben gieng hin· vnd
ieff mit bala dem kepſweyp ſeins vatters. Das
nit was verborgen. Wann der ſún jacobs warn
Die ſún lien: der erſtgeborn ruben· vnd ſyme- 23.

*

59 hieß P—Oa. 60 **in** — 61 **kam**] vnd kam (+ auch Sc) in der
les glåntz (lentzen K—Sc) Z—Oa. 60 leutzen M, glentzen P.
fraca ME, effratam Z—Oa. **Do**] in dem do Z—Sc, in dem
1 gebar. ſy vieng an verderben Z—Oa. hertigkeyt Z—Oa.
am K—Oa. Nicht Z—Oa. 3 wann du wirſt auch (*fehlt*
den ſun haben Z—Oa. 4 **Wann**] aber P. 5 yetzung E.
P—Oa. 6 benom MEP. 7 Aber Z—Oa. 8 gerechten
a. **Dorumb**] Vnnd P, *fehlt* OOa. **die**] *fehlt* OOa. 9 **bey**]
—Oa. **dem**] den SbOOa. effratam Z—Oa. 10 **jacob**]
r P. **zaichen** — 11 **ein**] *fehlt* SSc. 11 rachel Z—GScOOa,
ls Sb. bis K—Oa. 12 **aus**] + von Z—Oa. **er**] vnd
a. ſtercket ME, ſtrecket P, hefftet Z—Oa. 13 des túrs
des volcks] der herdt Z—Oa. 14 wonet P—Oa. 15 **mit**]
Z—Oa. 16 **Wann**] Vnnd Z—Oa. iacob Z—Oa. 17 lye
a.

*

30 **der**] dem W. 6 ſun meins ſmerczen W. 10 **zaichen**]
erſchrift W, *glosse*. 11 Dicz iſt W. **zaichen**] vberſchrift
+ czeichen, *glosse*. 13 turns der herte W.

on· vnd leui· vnd iudas vnd yſachar· vnd zabulon
v.24.25. Die ſún rachaheln: joſeph vnd beniamin. Die ſún
26. bale der diern rachelz: dan vnd neptalim. Die ſúne
zelphe der diern lien: gad vnd aſer. Ditz ſind die ſún
jacobs: die im ſind geborn im meſopotania ſyrie.
27. Er kam auch zů yſaac ſeim vatter in mambre die
ſtatt arboe· das iſt ebron: in der do ellent abraham
28. vnd yſaac. Vnd die tage yſaacs wurden erfúllet
29. C· vnd· lxxx· iar: | vnd er ward verzert des alters er
ſtarbe· vnd ward geleget zů ſeinem volck· alt vnd
vol der tage: vnd eſau vnd die ſúne jacobs die be
grůben in. *xxxvi*

1. Wann ditz ſint die geſchlecht eſau: er ſelb iſt
2. edom. Eſau nam zway weyp von den tôch
tern chanan: ada die tochter elom ethei: vnd
3. oolibama die tochter ane des ſun ſebeon euei. Vnd
baſemath die tochter yſmahel die ſchweſter naba-
4. ioth. | Wann ada gebar eliphas. Betſamath gebar
5. raguel. Oolibama gebar jheus· vnd ihelon· vnd cho
re. Ditz ſint die ſún eſau· die im ſint geborn in dem
6. land chanan. Wann eſau name ſein weyp vnd die

*

18 vnd iudas vnd leui vnd yſac vnd zabulon S. vnd (*letztes*)] *fehlt* Sc. 19 rachelen P, rachel Z—Oa. 20 rachelis Z—SbOOa, Rachaelis Sc. 21 der] die Z—Sa. lye Z—Oa. 22 iacob Z—Oa. meſopotamia Z—Oa. 23 die] in die Z—Oa. 24 arbee K—Oa. das] die Z—Oa. hebron E—AZc—Sc. do hat geellendet Z—Oa. 25 yſaacs] yſaac ZAZc—Oa, yſaach S. 26 vnd (*zweites*)] *fehlt* OOa. vor alter Z—Oa. er (*letztes*)] vnd Z—O, vnd | vnd Oa. 27 ward] er ward Z—O, + auch Sc. 28 iacob Z—Oa. die (*letztes*)] *fehlt* E—Oa. 30 Aber P—Oa. ſelb] *fehlt* Z—Oa. 31 Eſau] + der S. 33 des ſun] der tôchter K—Oa. eanei M, enei EPSc. 34 baſemach MEP. nabaioch MEP. 35 Betſamach MEP, Baſemath Z—Oa. 36 rahuel Z—Oa. 37 im geboren ſeynd Z—Oa. 38 Wann] Vnd Z—Oa.

*

19 ſún (*erstes*)] *fehlt* W. racheln W. 28 die (*letztes*) *fehlt* W. 34, 35 baſemach W. 34 nabaioch W. 36 hi[illegible] vnd hielon W.

.e vnd die tŏchter· vnd ein igklich ſele ſeins haus
d das gůt vnd .die viche: vnd alle ding die er
cht gehaben in dem land chanan· vnd gieng hin
ein ander gegent: vnd ſchied ſich von jacob ſeinem
.der. Wann ſy waren gar reich: vnd mochten nit v. 7.
welen mit einander. Noch daz land irr ellendung
cht ſy enthaben vmb die menige der herde. Vnd 8.
a entwelt an dem berg ſeyr: er ſelb iſt edom. Ditz 9.
; die geſchlecht eſau dez vatter edom an dem berg
r: | vnd ditz ſint die namen ſeiner ſún. Eliphas der 10.
ade des weybs eſau. Vnd raguel der ſun baſe-
th ſeins weybs. Vnd die ſúne eliphath waren: 11.
man· omar· ſephua· vnd gathan· vnd cenes· vnd
re. Wann thamna waz ein kebſweyb eliphas des 12.
s eſau: die gebar im amalech. Ditz ſint die ſún
· des weybs eſau. Vnd ditz ſin die ſún raguelu 13.
th vnd zara ſemma vnd mecza. Ditz ſint die ſún
emath des weyps eſau. Wann ditz ſint die ſún 14.
ibama die tochter ane des ſun ſebean· der hauſfra
ı eſau· die im gebar iheus vnd ihelon vnd chore
itz ſint die herczogen der ſúne eſau. Die ſún eli- 15.
as des erſtgebornen eſau: der hertzog theman· der

*

41 haben Z—Oa. 44 wonen P—Oa. **mit**] bey Z—Oa. 45 **ſy**] + P. 46 **eſau**] + der Z—Sc. wonet P—Oa. **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. vatters Z—Oa. 48 **der**] des S. 49 ada Z—Oa. rahuel [—Oa. baſemach MEP. 50 eliphach ME, eliphas P, eliphan -Oa. 51 **theman**] + vnd Sc. 52 Aber Z—Oa. thanna , thaman Oa. 53 **ſint**] + auch Sc. 54 ada Z—Oa. **ſin**] auch Sc. rahuel Z—Oa. 55 **vnd** (*zweites*)] + auch Sc. meza -Oa. **ſint**] + auch Sc. 56 baſemach MEP, maſebath G. ber Z—Oa. 57 **die**] der Z—Oa. ſuns ZcSa. ſebeon E—Oa. **ihelon**] + vnd ihelon Sc.

*

44 gewonen W. 48 Eliphat W. 49 baſemach W. 50 eli-ıth W. 51 ſephu W. **vnd chore**] *fehlt* W. 52 damma di W. eliphath W. 53 ſun eſaus W. 55 meza W. ofemach W. 57 **die** — 58 **eſau**] dez weibs eſau der tochter des · ſuns ſebeon W. 58 yeus vnd hielon W. 59 elephat W.

hertzog omar· der hertzog ſephua· der hertzog zeneſz
v. 16. ¦ der hertzog chore· der hertzog gathan· der hertzog ama
lech. Ditz ſint die kinder elephas in der erden edom
17. vnd die ſún ada. Vnd ditz ſint die ſún rahuel· des
ſun eſau. Der hertzog naath· der hertzog ſara der hertz-
og ſemma· der hertzog metza. Ditz ſint die hertzog
rahuel· in dem land edom. Diſe ſint die ſún baſe-
18. math· der hauſfrawen eſau. Aber diſe ſint die ſún
oolibama der hauſfrawen eſau. Der hertzog iheus
der hertzog ihelon· der hertzog chore. Ditz ſint die
hertzog oolibama der tochter ane der hauſfrauwen·
19. eſau. Ditz ſint die ſúne eſaus· vnd ditz ſin ir hertz
20. ogen: er ſelb iſt edom. Ditz ſint die ſún ſeir orrei·
die entweler des landes lothan· vnd ſobal· vnd ſe
21. beon· vnd anan· | vnd diſan· vnd eſer· vnd diſon.
Ditz ſint die hertzogen orrei die ſún ſeir: in dem lan
22. de edom. Wann des ſune lothan ſint gemacht: hor-
rei vnd eman. Wann lothan dem was ein ſchwe-
23. ſter thamna. Vnd ditz ſint die ſúne ſobal: aluam
24. maneeth· vnd ebal· ſephi vnd onan. Vnd ditz ſint
die ſún ſebeon: achia vnd anan. Der iſt anan der
do fand die warmen waſſer in der ainode: do er waident

*

61 zenes P, cenes Z—SaOOa, chenes KGSbSc. 1 **choret** Sb. gahtan M, gethan Z—Sa. 2 ſún Z—Oa. eliphas E—Oa. 4 ſuns PASbOOa. **Der hertzog naath**] *fehlt* G. zara ZcSa. 5 **ſemma**] + der hertzog naath G. meza Z—Oa. 6 baſemeth Z—Sa. 7 Diſe ſeynd aber die Z—Oa. 8 oolibana Sa. 11 eſau ZcSaSbOOa. 13 inwoner P—Oa. 14 **vnd** (*zweites*) *fehlt* EPZS—Oa. 15 horrei P. 16 Aber Z—Oa. ſuns A. ſeind worden Z—Oa. orrei Zc—Oa. 17 Aber Lothan der het ein P. 18 **thamna**] chanan MEP. aluhan Z—Oa. 21 die warme A. amode M.

*

61 euuar W. ſephu W. 1 **hertzog** (*erstes*)] *fehlt* W. 3, 6 raguel W. 4 zara W. 5 meſa W. 8 eſaus W. hieus W. 9 hielon W. 10 **der tochter ane**] ana tochter W. 11 **eſau — ſúne**] *fehlt* W. 13 inwoner W. **lothan**] ſathan W. 16, 17 iothan W. 17 **eman**] theman W. 18 chamna W. 20 achaia vnd auara. Dirr iſt aua W.

ie esel sebeons seins vatters. Vnd er hett ein sune v. 25.
lisan: vnd ein tochter oolibama. Vnd ditz sint die 26.
súne disan: amdan · vnd jeshan · vnd iethran · vnd
charan. Vnd ditz sint die sún eser: balaan · vnd ze- 27.
phan · vnd achan. Wann disan hett súne: hus · vnd 28.
aran. | Ditz sint die hertzogen orrei. Der hertzog lo- 29.
than · der hertzog sobal · der hertzog sebeon · der hertzog
ana | der hertzog dison · der hertzog eser · der hertzoge 30.
disan. Ditz sint die hertzogen der orreer: die do gebo
ten in dem lande seir. Wann die kunig die do reich 31.
senten in dem lande edom · ee denn die sún jsrahel het
ten ein kunige: daz waren die. Balach der sun beor: 32.
vnd der nam seiner statt waz deneba. Wann balach 33.
der starbe: vnd iobab der sun zare von bosra der reich-
sent súr in Vnd do iobab was tod husan von dem 34.
lande themon der reichsent súr in. Vnd do dirr star- 35.
be: adad der sun badadi · der do schlůg madian in der
gegent moab: vnd der nam seiner statt abiuth der
reichsent súr in. Vnd do er waz tod adad: semla von 36.
maserica reichsent súr in. Vnd do dirr starb: saul 37.
von dem floß rooboth reichsent súr in. Vnd do der 38.

*

22 sebeon Z—Oa. 23 colibama MEP. 24 iechran MEP. 25 tharan M—Zc, thanran Sa, taaran K—Oa. balaanon Z—Oa. 26 **Wann**] vnd Z—Oa. 27 horrei E—Sa. locha MEP. 28 esebon MEP. 29 hertzpg (*zweites*) M. 30 horreer P. 31 Aber Z—Oa. regierten Z—Oa. 32 jsrahelis OOa, + die Sb. 33 **daz**] do M—Oa. heor E—Sa. 34 denaba. Aber Z—Oa. 35 **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. joab Sc. sare Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. regieret Z—Oa. 36 joab Sc. 37 **der**] *fehlt* OOa. regieret Z—Oa. **dirr**] der EP, er Z—Oa. 39 abiuch MEP. 40 regieret Z—Oa. do adad todt was. semla Z—Oa. 41 maserita MEP, maserecha Z—O, masarecha Oa, + der Z—Sc. **dirr**] der E, er P—Oa. 42 rooboch MEP, robooth SbOOa, + der Z—Sc. regieret Z—Oa. **der**] er PZc—Oa.

*

22 sebeon W. 24 amadam vnd eshan vnd iechran W. 26 acham W. 27 aram W. iotha W. 33 **daz waren die**] Dy warn W. 36 vsan W. 39 abiuch W. 40 seuila W. 42 **der**] dirr W.

was tod: balanan der ſun achobor der wůchs in daz
v. 39. reich. Vnd do der ſtarb: adad reichſent für in: vnd
der nam ſeiner ſtatt was phau vnd ſein weyp wart
geheiſſen meeſabel die tochter matred: der tochter me
40. ſaab. Dorumb ditz ſint die namen der hertzog eſau
in iren geſchlechten · vnd in den ſtetten · vnd in den
benennungen der hertzog thamna · der hertzog aluha
41. der hertzog ietheth · | der hertzog oolibama · der hertzog
42. ela · der hertzog phinon · | der hertzog ſymeon · der her
czog ſenes · der hertzog theman · der hertzog mabſar
43. ¦ der hertzog magdihel · der hertzog hyran. Ditz ſint di
hertzogen edom die do entwelen in dem lande ſeins
1. gebietes: er ſelb iſt eſau ein vatter der ydomier. Wann
jacob der entwelt in dem lande chanan · in dem do el
2. lent ſein vatter: vnd dis ſint ſein geſchlecht. *xxxvij*

Do joſeph was · xvi · ierig: er weident die her
de mit ſeinen brůdern · noch do er was ein
kinde. Vnd er was mit den ſůnen bale vnd
zelphe der weyp ſeins vatters: vnd er beſagt ſeine
3. brůder bey dem vatter · mit einer bőſen ſůnden. Wann

*

43 todt was S. **wůchs**] volget nach Z—Oa. **in**] im SSb. 44 **der**] er GOOa. regieret Z—Oa. 45 **pfaw** P, Phou Z—G, phon Sb—Oa. 46 mat red KGSc. miſaab Z—Oa. 48 **ſtette** M. den benemungen EZ—Sa, irer ſprach K—Oa. 49 **thamna**] chanan MEP, chamna Sa. 50 **der hertzog ietheth**] *fehlt* Sc. iethech MEP, ietcheth G. 51 **der hertzog ſymeon**] *fehlt* Z—Oa. 52 cenes Z—KSb—Oa, chenes G. thema MEP. 53 mabdihel Z—Oa. hyram Z—Sc. 54 wonen P, woneten Z—Oa. 55 **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. Aber Z—Oa. 56 **der**] *fehlt* ZcSaOOa. wonet P—Oa. do het (hat S) geellendet ſein Z—Oa. 58 **ierig**] iar alt Z—Oa. 60 **er**] *fehlt* P. **mit**] bey Z—Oa. 61 **der**] des EP. verſaget Z—Oa. 1 brůdern Sc. Aber Z—Oa.

*

43 walanam W. **wůchs in**] beſazz W. 44 **der**] dirr W. **reichſent für in**] *fehlt* W. 45 phoa W. **weyp**] *fehlt* W. 49 thamma W. alpha W. 50 jecheth W. 51 **hertzog ſymeon · der herczog**] *fehlt* W. 52 maphſar W. 53 mabtiel W. iram W. 54 wonen W. 56 wont W.

ıel hett lieb joſeph vber alle ſein ſúne: dorumb
er in hett geborn in ſeim alter. Vnd er macht
›inen ſchônen rock. Wann do ſein brúder ſach- v. 4.
das er mer ward lieb gehabt von dem vatter denn
die ſún · vnd ſy haſſeten in: ſy mochten kein ding
ɟen zů im gefridſamlich. Vnd es geſchach · daz 5.
ıch ein traume den derkunte er ſeinen brúdern:
was ein ſache der ſeenden des merern haſz. Vnd 6.
›h ſprach zů ſeinen brúdern. Hôrt mein traume
ich hab geſechen. Ich wonde vns zepinden gar- 7.
an dem acker: vnd als mein garbe auff zů ſten
ſten: vnd euwer garben allum ſten vnd anepe
mein garben. | Sein brúder antwerten. Wirſtu 8.
ı vnſer kunig: oder werden wir vnderlegt deim
ˈalt? Dorumb die ſache der traum vnd der wort
›echtet die fúrung des neides vnd des haſſes. Er 9.
ı ein andern traum: den derkunte er ſeinen brú-
n vnd ſprach. Ich ſach durch den traume: als der
n vnd die menin · xi · ſtern anbeten mich. Vnd 10.
er in hett geſaget ſeim vatter vnd ſein brúdern
· vatter ſtraffet in · vnd ſprach. Was will im der

*

4 ſchoͤnen oder (vnd OOa) manigfarben rock. Aber Z—Oa. 5 ge- Z, gehebt AS. 6 **vnd**] *fehlt* OOa. 7 frydſamlich Z—Oa. ɾkündet P—Oa. 9 **der — merern**] eins groͤſſeren Z—Oa. **Vnd**] OOa. 11 wond (mayndt K—Oa) wir binden (bůnden K—Oa) ›en in dem Z—Oa. 12 **als — ſten**] als ſtůnde auff meyn garbe cSa, als ſtůnden auff meyn garben S, meyn garbe richtet ſich auff Ɔa. 13 **vnd ſten**] vnd ſtůnde K—Oa. **allum ſten**] ſtun- auff K—Oa. 14 garb ZS—Oa. 15 vndergeleget SbOOa. **ie**] diſe Z—Oa. **wort**] + die Z—Sc. 17 anbettet P, ht Z—Oa. **des** (*zweites*)] *fehlt* OOa. **Er**] Vnnd er Z—Oa. erkündet P—Oa. 19 **den**] eynen Z—Oa. **der**] die Z—Oa. **ie menin**] den mon vnd Z—Oa. aynlff Z, ainliff S. 21 brů- EZ. 22 **im**] nu MEP.

*

ɫ **ſchônen**] gemengten W. 7 geſach W. 9 **der ſeenden**] **W.** 14 garb W. 16 **die**] diſe W. 20 **menin**] + vnd W. ›**r**] dirr W.

traume den du haſt geſechen? Denn ich vnd dein
můtter vnd dein brůder werden wir dich anebetten
v. 11. auff der erde? Dorumbe ſein brůder die niten in?
Wann der vatter merckt das ding ſtill ſchweygen
12. Vnd do ſein brůder wonten in ſichem in der way-
13. dunge der herde irs vatters. Iſrahel ſprache zů im.
Dein brůder waident die ſchaffe in ſichem: kum vnd
14. ich ſende dich zů in. Vnd do er antwurt | ich bin be
reit. Er ſprache gee vnd ſich ob alle dinge ſein ge-
lůcklich bey dein brůdern · vnd bey dem viche: vnd
widerkund mir was do werd gethan. Er ward ge-
15. ſant von dem tale ebron: vnd kam in ſichem. Vnd
ein man fand in irren an dem acker: vnd er fraget
16. in waz er ſůchte. | Er antwert. Ich ſůch mein brůder
17. Zaiget mir wo waiden ſy die herde. | Vnd der man
ſprach zů im. Sy ſchieden ſich von der ſtatt. Wann
ich horte ſy ſagen. Wir gend in dothaim. Ioſeph
gieng nach ſeinen brůdern: vnd fand ſy in dothaim
18. Vnd do ſy in geſachen von verre: ee das er ſich ge-
19. nacht zů in ſy gedachten in zeerſchlahen: vnd retten
20. zů ein ander ſagent. Secht der traumer kumpt. | Kump
wir erſchlachen in · vnd werffen in in diſe alten ci-
ſtern: vnd ſprechen ein vbels tier hat in verwůſt: vnd

*

23 **Denn**] Werden denn Z—Oa. 24 **werden wir**] *fehlt* Z—Oa. 25 Darumb vmb ſein S. **die**] *fehlt* OOa. **neidetent** POOa, neyden ZS, nydent A, neidten ZcSa, nydden KG, nydten Sb, nyden Sc. 26 Aber Z—Oa. 29 **vnd**] *fehlt* Oa. 30 ich will dich ſenden Z—Oa. 33 **widerkund**] + es Z—Oa. 34 ſichen Sb. 35 **er**] *fehlt* OOa. 37 czaig Z—Oa. **die — 39 ſy**] *fehlt* S. 38 Aber ZAZc—Oa. 39 Wir wellen gen Z—Oa. dochaim M. 41 **Vnd**] + Sy ſchieden ſich von der ſtat Aber ich hört ſy ſagen wir wöllen geen in dothaim S. **ſich**] ſy Sa. 42 **retten**] theten Sc. 44 **diſe**] die SOa, diſen ZcSaG. 45 ſprchen M. böſes Z—Oa. freſſen ZAZcSa, gefreſſen SK—Oa.

*

28 vater W. 32 **bey dein brůdern · vnd**] *fehlt* W. 37 czeig W. 38 **der**] dirr W. 44 alte W.

heint was in nútzent ſein traum. Wann v. 21.
.ben gehort er flaiſz ſich in zůerlôſen von iren
ׅnd ſprach. Wir derſchlachen nit ſein ſele· 22.
;ieſſen ſein plůt: wann werfft in in diſe ci
do iſt in der einode: vnd behút euwer hend
h. Ditz rett er in wellent erlôſen von iren
ׅnd widergeben ſeim vatter. Dorumb zůhand 23.
ʒ kummen zů den brúdern: ſy entblôſten in
ən rocks vnd des langen: vnd legten in in 24.
ciſtern: die do nit hett waſſer: | vnd ſy ſaſſen 25.
'en das brott· ſy ſachen die wegfertigen iſ-
kummen von galaad: vnd ir kemlein die
amathen· vnd hartz· vnd mirren tropffen
Dorumb iudas ſprach zů ſeinen brúdern. 26.
.t vns das wir derſchlahen vnſern brůder
ılen ſein plůt? Es iſt beſſer das er werde 27.
den yſmahelitern: vnd vnſer hende werden
ıbert. Wann er iſt vnſer fleiſch vnd vnſer
nd die brúder gehullen ſeinen worten | vnd 28.
ədianiter kauffleut fúr giengen· ſy zugen

*

ın] dē K, dem GSc. wirt erſcheynen Z—Oa. was
, was ſein im nůtz K—Sc, was jm ſeynd nůtz OOa. **Wann]**
ı. 47 do ruben hoͤrt diſe ding er erarbeit (arbeit GOOa)
rlôſen Z—Oa. 48 Wir ſúllen nit toͤten ſeyn Z—Oa.
-Oa. **diſe]** die AOOa. 50 vnd behalten Z—Oa.
dig Z—Oa. **in wellent]** daz er in wolt Z—Oa. ze
52 heden M. **Dorumb]** Vnd OOa. 53 **den]**
)Oa. 54 lieſſen Z—Oa. 55 **do]** *fehlt* OOa. **ſy]**
ı. 56 **ſachen]** + das SbOOa. 57 kamen SbOOa.
Z—Oa. 59 egipten P, egiptum Z—Oa. 60 Was iſt
lt OOa) nútz das wir toͤtten Z—Oa. 61 **er]** es Z—O.
ten Z—Oa. nit werden Z—Oa. 2 vermaliget Z—Sa,
—Oa. 3 veruolgten Z—Sc, volgeten OOa.

*

W. 47 **das]** dicz W. 48 **Wir derſchlachen nit]**
.en W. 51 woͤllent in W. 54 **ſchônen]** enkel W.
n] gemengten W. 3 **vnd** (*letztes*)] *fehlt* W.

in aus der ciſtern vnd verkaufften in den iſmalitern
v. 29. vmb · xxx ſilbrin: ſy fůrten in in egipt. Vnd ruben
30. kert wider zů der ciſtern vnd fand nit das kind: vnd
do zerreiſſe er ſein gewande. Vnd do er hett zerriſſen
die gewande. Er gieng zů den brůdern vnd ſprach
31. Das kind erſcheint nit vnd wo hin gee ich? | Wann
ſy namen ſein rock · vnd dunckten in in das plůtte
32. eins zickleins das ſy hetten erſchlahen: ſy ſanten die
in brachten zů dem vatter vnd ſprachen. Wir haben
diſen funden: ſich ob es ſey der rock deins ſuns oder
33. nit. | Do in der vatter hett erkant er ſprach. Es iſt der
rock meins ſuns. Ein bôſes tier hat in verwůſt: ein
34. tier hat verwúſt joſeph. Er raiſſe die gewand vnd
faſte ſich mit eim ſacke: vnd bewaint ſein ſun vil
35. zeyte. Wann alle ſein ſún wurden geſament das ſy
ringerten den ſchmertzen des vatters: er wollt nit
entpfachen die troſtung vnd ſprache. Ich ſteig abe
zeweinen mein ſun in die helle. Vnd do er hett vol-
36. lent in dem weinen: die madianiter verkaufften jo
ſeph in egipt · putifarr dem kauſchen pharans dem
meiſter der ritterſchafft. *xxxviij*

*

5 iſmahelitern EP, yſmaheliten Z—Oa. 6 ſilberin pfenning. die fůrten Z—Oa. egipten P, egiptum Z—Oa. 7 **vnd** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 9 **Er gieng**] do gieng er Z—Oa. 10 Das kin Sb. **Wann**] vnd Z—Oa. 11 namem K. **ſein**] leynen Z. 12 kitzlens Z—Oa. **ſy** (*letztes*)] vnd Z—Oa. 15 **er ſprach**] Do ſprach er Z—Oa. 16 freſſen ZAZc—Oa, gefreſſen S. 17 **verwúſt**] zerriſſen Z—Oa. **raiſſe**] zerryſſe SSc, zerreyß ZcSa. 18 legt ſich an mit Z—Oa. **vil**] lange S. 19 **Wann**] Vnnd do Z—Oa. 20 erwaichten Z—Oa. 21 nyemen Z—Oa. 22 zebewainen K—Oa. zů der helle OOa. er verharret Z—Oa. 24 egipto Z—Oa. putifari Z—Oa. **dem** (*erstes*)] den P. pharaons E, pharaon P, pharaonis Z—Oa.

*

5 iſmahelitern W. 8 **do** (*erstes*) — **Vnd**] *fehlt* W. gerißen W. 10 **kind**] + daz W. 11 **das**] dem W. 18 **eim ſacke**] herem W. 19 czeitz W. 20 vater W. 21 **abe**] *fehlt* W. 22 czu beweinen W. **hett**] *fehlt* W. 24 pharons W.

In der zeyt iudas ſteig abe von ſeinen brú- v. 1.
dern· er kerte ſich zů eim mann odolamiten
bey namen hyram: vnd er ſach do ein tochter 2.
eins mans chananei· bey namen ſue. Vnd do er ſy
hette entpfangen zů eim weyp er gienge ein zů ir.
Sy entpfieng vnd gebar ein ſun: vnd er rieff ſeinen 3.
namen her. Anderwaide entpfieng ſy die fruchte. 4.
Do der ſun ward geborn er nante in onam. | Vnd 5.
ſy gebar den dritten: den nante er ſella. Do der waz
geborn ſy horte auff fúrbas zůgebern. Wann iudas 6.
der gab her ſeim erſtgeborn ein weyp bey namen tha-
mar. Vnd her der erſt geborn iudas· der was ein 7.
ſchalck in der beſcheud des herren: vnd dorumb ward
er derſchlachen von im. Dorumb iudas ſprach zů onam 8.
ſeim ſun. gee ein zů dem weyp deins brůders· vnd ge
ſelle dich zů ir das du derſteſt ſamen deinem brůder
Wann er weſt im nit zewerden geborn ſún· er gieng 9.
ein zů dem weyp ſeins brůders· er goſz den ſamen an
die erde: das die kinder nit waren geborn mit dem
namen ſeins brůders. Vnd vmb ditz ſchlůg in der 10.
herre: dorumb das er hett gethan ein verpenlichs ding
Vmb diſe ſach iudas ſprach zů thamar ſeiner ſnů 11.

*

26 **der**] dem ZAZcSa. iudas abgangent P, iudas gieng ab Z—Sc, gieng judas ab OOa. 27 **er kerte ſich**] vnd keret eyn Z—Oa. 28 **bey**] mit Z—Oa. **er**] *fehlt* OOa. 29 menſchen chananei mit namen Z—Oa. 30 genomen P—Oa. 31 er hieß P—Oa. 32 **die**] eyn Z—Oa. 33 onan E—Oa. 34 er nante EP, namte er G. fela E—Oa. 35 Aber Z—Oa. 36 **der**] *fehlt* OOa. **erſtgeborn**] + ſun Z—Oa. **bey**] mit Z—Oa. 37 iude Z—Oa. **der** *(letztes)*] *fehlt* OOa. 38 dem angeſicht P—Oa. **vnd**] *fehlt* OOa. 39 onan E—O. 41 erkúckeſt eynen ſaumen Z—Oa, + von Sb. 42 vnnd der wißt das im nit ſún geboren waren vnnd gieng Z—Oa. 43 **den**] die P. 44 **waren**] wúrden Z—Oa. 45 **Vnd**] *fehlt* OOa. darumb Z—Oa. erſchlůg OOa. 46 **dorumb**] *fehlt* OOa. **verpenlichs**] verbennlichs oder vnmenſchlichs Z—Sa, vnmenſchlichs K—Oa. 47 **diſe**] die ZcSa. ſeines ſuns weib OOa.

*

26 **der**] dem W. 40, 43 bruder W. 44 **waren**] wurden W.

ren. Bis ein witwe in dem hause deines vatters:
bis das gewachs ſella mein ſun. Wann er vorcht:
das auch er villeicht icht ſtúrbe als ſein brůder. Sy
gieng hin: vnd entwelte in dem haus irs vatters.
v. 12. Do vil iar waren erfúllet: ſue das weyp iudas die
ſtarb. Do er nach dem weinen· hett entpfangen die
troſtung· er ſteig auff zů thamnas dem odolamiten
zů den ſcherern ſeiner ſchaff: er vnd hyras der ſchef-
13. fer der herde. Vnd thamar ward derkundet· das ir
ſchwecher auffſteig zů thamnas: zeſcheren die ſchaff
14. | Sy legt von ir die gewande des witwetumbs· Sy
nam ein dúnnes gewand vnd do ſy hett verwandelt
die gewant ſy ſaſz in der wegſcheit des weges der do
fůrt zů thamna. Dorumb das ſella waz gewachſen
15. vnd ſy in nit hett entpfangen zů einem mann. Do
ſy iudas hett geſechen: er arckwant ſy zeſein ein ge-
meine. Wann ſy hette bedeckt ir antlútz das ſy icht
16. wurdde erkant. | Er gieng ein zů ir· vnd ſprach. La
mich das ich gemeinſame mit dir. Wann er wiſt
nit daz ſy waz ſein ſchnůre. Sy antwurt Waz gibſtu
17. mir das du gewoneſt meiner gemeinſamung. Er

*

49 wachſſe Z—Oa. ſela KGSbOOa, laſe Sc. 50 er auch Oa. **icht**] *fehlt* OOa. ſtirbe ZA, ſterbe S, ſtårb Zc, ſtårbe Sa. 51 giengen S. **vnd entwelte**] vnd wonet P, *fehlt* Z—Oa. **dem**] das Z—Oa. 52 **waren**] wurden SbOOa. iude Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 54 **er ſteig**] do gieng er Z—Sc, gieng OOa. **zů — odolamiten**] *fehlt* Z—Oa. 55 **feiner**] ſein Sa. 56 **herde**] + der odolmit (odolmeyt OOa) in tamnas (thamnas K—Oa) Z—Oa. **thamar**] thamnar S. verkündet P—Oa. 57 auffgieng Z—Oa. **zů**] in SbOOa. ſcheren Z—Sc. 58 der witwenſchafft vnd nam Z—Oa. 59 **ein dúnnes gewand**] eynen kyttel oder taphart K—Sc, eynen kittel OOa. gewandelt K—Sc. 61 thamnam Z—SbOOa, thamnan Sc. ſela KGScOOa, ſala Sb. 1 genomen P—Oa. 2 arckwonet ſy (*fehlt* OOa) das ſy wår eyn Z—Oa. 3 nicht E—Oa. 6 **fein**] eyn Z—Sa, ſeyns OOa. **ſchnůre**] ſuns weib OOa. 7 brauchest meyn beſchlauffung (ſchlaffung Sa) Z—Oa.

*

48, 51 vater W. 52 **Do**] wann do W. 60 di wat W.

ch. Ich ſende dir ein böcklein von der herde. Vnd
rwaid ſprach ſy. Ich derleide das du wilt· ob du
gibſt ein pfand bis das du geſendeſt das du ge
;. | Iudas ſprach. Was wilt das ich dir gebe für v. 18.
pfant? Sy antwurt. Dein vingerlein· vnd den
bogen· vnd den ſtab den du halteſt in der hande
umb das weyp entpfieng zů der ein gemeinſa-
g | ſy ſtůnd auff vnd gieng hin: vnd do ſy von 19.
ett gelegt das gewand das ſy hette entpfangen:
·affet ſich mit den gewanden des witwentumbs
un iudas ſante daz böcklin durch odolamiten ſei- 20.
hirten: das er neme das pfand das er hett gege
dem weyp. Do er ſy nit het funden: | er fragt die 21.
ın der ſtatt. Wo iſt das weyp die do ſaſz an der
ſcheide? Do ſy antwurten ein gemeine was
in der ſtatt: er kert wider zů iudas vnd ſprache 22.
m. Ich vand ir nit. Wann auch die leút der ſtatt
en mir: das do nit was geſeſſen ein gemeine.
las ſprach. Ernſtlich ſy hab ir. Die lúge. Mag 23.
nit bereſpen ich ſante das böcklein das ich ver-
z. Vnd du fundeſt ir nit. | Wann ſecht nach iij 24.

*

9 anderwerd A. **das**] waz SbOOa. 10 | getendeſt Oa. ı P. 11 | ſwas Oa. **wilt**] + du SbOOa. 12 vnd armgeſchmeyd Z—Oa. 14 **Dorumb**] Vnd OOa. der ynge- ıſamung A. 16 **ſy** — 17 **gewanden**] *fehlt* S. 17 beclaidet P, legt an ſich ZAZc—Sc, legt ſich an OOa. der witwenſchafft iudas Z—Oa. 19 **das** (*erstes*)] + het empfangen. ſy legt an mit dem gewand S; *schluss der columne.* 20 gefunden Sc. e] das P—Oa. 22 antwurten. Iſt (Es iſt K—Oa) keyn gemeine ge- ı in diſer ſtatt Z—Oa. 23 iudam Z—Oa. 24 **Wann**] *fehlt* Z—Oa. › nye geſeſſen ſeye eyn Z—Oa. 26 **Ernſtlich** — 27 **bereſpen**] rlich Sy mag vnns vmb die luge nit ſtraffen P, So hab irs. Sy vns doch nicht ſtrauffen vmb eyn lúge Z—Oa. 27 böleckin Sc. ındeſt P—Oa. **Wann**] Vnd Z—Oa.

*

11 wiltu W. 22 ſy] + alle W. 23 **der**] dirr W. 25 **nit**] W. 26 hab irs. ſi mag vns nit bereſpen vm die lüg W. ındt W.

monenden iudas ward derkunt ſagent. Thamar
dein ſchnůr hat geunkeuſcht: vnd ir bauch wirt ge
ſechen ſich zebleen. Iudas ſprache. Fúr furt ſy das ſy
v. 25. werd verbrant. Do ſy ward auſgefúrt zů der pein.
Sy ſante zů irem ſchwecher ſagent. Erkenne wes
ſey ditz fingerlin vnd der armboge vnd der ſtab von
dem manne des diſe ding ſint. Hab ich entpfangen
26. Do er hett erkant die gaben er ſprach. Sy iſt gerech
ter denn ich: daz ich ſy nit hab geantwurt ſella meim
27. ſun. Iedoch fúrbaz erkant er ir nit. | Wann do die ge
burt anſtůnd zweyling erſchinen in irem leib: wann
in der auſgieſſung der kinder das ein fúrbracht ein
hand: an die bande die amm ein roten faden ſagent
28. 29. dirr get aus zemerſten. Wann er widerzoch die han
de: der ander gienge aus. Vnd das weyp ſprache.
Worumb iſt geteilt das burdlin? Vnd vmb diſe
30. ſach rieff ſy ſeinen namen phares. Dornach gieng
aus ſein brůder an des hande do was der rote faden:
den hieſz ſy zaram. *xxxviiij*

1. Dorumb joſeph ward gefúrt in egipt: vnd pu
tifar der keuſch pharons ein fúrſt des heres
ein man egiptier der kauffte in von der hand
2. der yſmaheliter: von den er ward dargefúrt: | vnd der

*

29 iude Z—Oa. verkündet P—Oa. 30 deins ſuns weyb O(ſchnůr] + die Sc. 31 ſich zebleen] das er ir auffgang Z— auffgeen OOa. Fúr furt ſy] Fúr furt MEP, Fůrend ſy fúr Z—(34 ditz] dieſe A. vnd (*erstes*)] + auch Sc. die armbreys Z—' 37 gegeben ſela Z—Oa. 38 er ſy nit. vnd do Z—Oa. 39 z zwiling Z—Oa. wann] vnd Z—Oa. 41 amm] an P, heba OOa. 42 dir EP, der Z—Oa. zů dem erſten P. Wann] ' do Z—Oa. 44 burdlin] + von deinen wegen Z—Oa. d die Z—Oa. 45 hyeß P—Oa. 46 des hande] daz bande do] *fehlt* ASbOOa. 47 hieſt K, ßhie Sc. ſaram Z—Oa. 48 e ten PA, egiptum ZcSa, egip G. 49 der] das M. pharon P,] raonis Z—Oa. 50 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. 51 iſmaheliten Z—

*

39 czwinling W. 44 burdlin] + vmb dich W.

herr was mit im: vnd er was ein man thůnd glúck
lich in allen dingen. Vnd entwelt in dem haus fei-
nes herren: der aller beſt erkant zeſein den herren mit v. 3.
im: vnd alle ding die er dete die wurden gericht von
im in ſeiner hand Vnd joſeph vand gnad vor ſeim 4.
herren: vnd ambett im. Von dem er waz ein fúrge
ſeczſter aller ding er richtet das hauſe das im was
befolchen: vnd alle ding die im waren geantwurte
Vnd der herr geſegent dem haus egipt vmb joſeph 5.
vnd manigualtigt alles ſein gůt alz wol in den heú
ſern als in den eckern. Er derkant kein ander ding: 6.
ieuer das brot mit dem er ward geſůrt. Wann jo-
eph was ſchônes pildes: vnd zierlicher angeſichte.
Dorumb nach vil tagen· die fraw warff ir augen 7.
n joſeph vnd ſprach. Schlaff mit mir. | Er gehalle 8.
ein weys dem ſchemlichen wercke. Er ſprach zů ir
ich mein herre hat mir geantwurt alle ding. Er
iſſekent was er hat in ſeim haus: noch kein ding 9.
t das do nichten ſey in meinem gewalt· oder daz er
ir nit hat geantwurt: on dich du do biſt ſein haus
aw. Dorumb in welcher weys mag ich thůn daz
bel: vnd zůſúnden an meinem herren. Mit den 10.
orten vnd in diſe weys redt er durch ein igklichen

*

52 **vnd**] *fehlt* OOa. **thůnd**] der da thet OOa. 53 **Vnd**] *ehlt* OOa. **entwelt**] in welt ME, in wont P, er wonet Z—Oa, auch Sc. 54 der (+ da OOa) faßt wol erkannt das der herre as bey im Z—Oa. **den**] dem P. 55 **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 7 anbet in EP, dienet im Z—Oa. 58 ding. vnnd regieret Z—Oa. 0 egipti ZAZc—Oa. 2 **neuer**] nun ZAZcSaKGSc, dann S. **brott** as er aſſe. Aber Z—Oa. 3 zierliches angeſihtz K—Oa. 5 **bey** nir. Er veruolget (volget OOa, + auch Sc) mit nichte dem Z—Oa. 7 mir beuolhen OOa. ding. vnd waißt (waiß K—O) nit was Z—Oa. 9 nit Z—Oa. 10 geantwunt M. **du do**] die du Z—Oa. **ſein**] mein S. 11 **in welcher weys**] wie Z—Oa. ich mag G. 12 vnd ſúnden in meynem (meinen AK—Oa) herren Z-Oa. 13 **vnd**] + auch S.

*

53 wont W. 57 ambecht W. 59 enpfolhen W. 2 **er**] *nachtr.* W. 5 **gehalle**] + in W. 11 dicz W.

tage: vnd das weyp was laidig dem iungeling: vnd
v. 11. er het verſagt daz laſter. Wann es geſchach an einem
tage· das ioſeph gieng in das haus: vnd det etwas
12. wercks on gezeug: ſy begreiff den ſaum ſeins gewan
des vnd ſprach. Schlaff mit mir Er lieſs den mantel
13. in iren henden· er floch: vnd gieng aus. Vnd do das
weyp hett geſechen das gewande in iren henden vnd
14. ſich zeſein verſchmecht | ſy rieff den mannen irs hau
ſes: vnd ſprach zů in. Secht er hat eingefůrt ein man
hebreer· vns zeuerſpotten. Er iſt eingegangen zů
mir: das er gemeinſam mit mir. Dorumb do ich het
15. gerůffen· | vnd er hett gehort mein ſtymm: er lieſs den
16. mantel den ich halt: vnd floch aus. Dorumb zů einer
bewerung des gelauben· hielt ſy den mantel ſy zaigt
17. in dem mann do er widerkert zů dem haus· vnd ſprach
Der knecht hebreer den du haſt eingefůrt der iſt ein
18. gegangen: das er mein ſpott. Vnd do er hett geſech
en mich zerůffen: er lieſs den mantel den ich hielte·
19. vnd floch aus. Do der herre hett gehort diſe ding· er
gelaubt zů vil den worten des weyps· er ward hart
20. erzúrnet: vnd antwurt joſeph in den kerkar do die
gefangen des kunigs wurden behůtet: vnd do ward
21. er beſchloſſen. Wann der herr was mit ioſeph vnd
derbarmpt ſich ſein: vnd gabe im genade in der be-

*

14 **was**] ward OOa. **laidig**] + oder anhåbig Z—Sc. **vnd** (*letztes*)] do OOa. 15 er verſaget Z—Oa. **Wann**] vnd Z—Oa. 17 **gezeug**] die ratleut Z—Oa. 18 **mit**] bey Z—Oa. 21 **ſich zeſein**] das ſy war (was SbOOa) Z—Oa. růft PS—Oa, riefft ZA. 22 **er hat**] ir habt P. 23 hebreer. das er vnns ſchende Z—Oa. 24 gemeynſamet (-ſame S) mit mir. Vnd do ich ſchry gemach Z—Oa. 25 gerůfft P. 26 hielt Z—Oa. 28 **in dem**] dem yn A. **zů** hauß P. 30 gangen Oa. er mit mir vnkeúſchte Z—Oa. **hett geſechen**] hat gehort ZS—Oa, hort A. 31 daz ich ſchry Z—Oa. 36 Aber Z—Oa. 37 der angeſicht P, dem angeſicht Z—Oa.

*

16 **vnd**] + er W. 19 irer hende W. 21 di mann W. 23 ebreer W. 32 **Do**] *anfang des 40. cap.* W.

ıd des fúrſten des kerckar. Er antwurt alle die v. 22.
ŋgen die do wurden behafft in hůt in ſein hant
was dings do ward gethan· das was vnder-
ɜr kant kein ding von in allen das im nit was 23.
olchen. Wann der herr was mit im vnd richte
eine werck.
xl

D o diſe ding waren gethan alſo: es geſchach 1.
das zwen keuſchen ſúnten irem herren· der
ſchencke des kunigs egipt· vnd der phiſter.
pharon der wart erzurnet wider ſy· wann der 2.
as vor den ſchencken der ander vor den phiſtern
egt ſy in den kerkar des fúrſten der ritter: in dem 3.
ioſeph waz gefangen. Vnd der hútter des ker 4.
antwurt ſy zů ioſeph: vnd er ambecht in. Wann
tweuil zeyt waz vbergangen: vnd ſy wurden be
in hůt. Vnd ſy ſachen baid ein traum in einer 5.
: im nach einer zimlichen auſlegung. Do jo- 6.
frú was eingegangen zů in vnd hett ſy geſech
aurig: | er fragt ſy ſagent? Worumbe iſt heut 7.
antlútz traurig denn es iſt gewonliche. Sy 8.
ırten. Wir haben geſechen einen traum: vnd
nit der in vns auſlege. Vnd ioſeph ſprach zů

*

kerkers P—Oa. die] *fehlt* OOa. 39 **behafft in hůt**] ɜget in die gefengknuß Z—Oa. 41 er erkannt Sa—Oa. pflochen ZA, empflohenn S. vnd ordent Z—Oa. 44 **ge-** volbracht P, geſchehen Z—Oa. 45 keúſch Z—O, keúſche iren herreen M. 46 kúnig KSc. egipten P, egipti 47 pharao P—Oa. der (*erstes*)] *fehlt* POOa. 48 dem ken ME. vor (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. phiſter ME, becken Z—Oa. *fehlt* Z—Oa. er] der Z—Oa. anbecht E, anbetet P, dienet Z—Oa. ɜn vil E, etwa vil P, etwan vil Z—Oa. warden behalten Z—Oa. lt M, in gefengknuß Z—Oa. Vnd] *fehlt* Z—Oa. **ſachen**] h Sc. 54 im] *fehlt* Z—Oa. **auſlegung**] + in bayden. —Oa. 55 vnd ſach ſy trawrig P. 57 iſt gewonlichen onlich iſt OOa. 59 **der in**] in der Sa.

*

karkers W. 39 behabt W. 41 in] *fehlt* W. 44 *an-* *s cap. oben, z. 32.* 48 vor (*zweites*)] *fehlt* W. 51 ſy] . 52 zeitz W. 59 iſt] *fehlt* W.

in. Ift denn nit die auflegung gotz. Sagt mir waz
v. 9. ir habt gefechen. Der fúrgefetzt der fchencken · der
derkundet zum erften fein traum. Ich fach vor mir
10. ein rebe | in der waren · iij · zweig gemechlich wachffen
in den keimen: vnd nach den plůmen zeitigent die
11. bere: vnd den kelche pharaons in meiner hand Dorumb
ich nam die weintrauben vnd truckt fy in den kelch
12. den ich hielt: vnd antwurt den tranck pharaon. Io
feph der antwurt · ditz ift die auflegung des traums
13. Die · iij zweig · das fint noch drey tag · | noch difen
pharaon wirt gedencken deiner anbechtung · vnd wider
fchickt dich an dein erfte wirdikeit: vnd gibft im den
kelch nach deinem ampt: als du vor heft gewonheit
14. zethůn. Allein gedenck mein fo dir wirt wol: vnd
thů dein derbarmen mit mir das du rateft pharon
15. das er mich auffúr von difem kerkar | wann dieplich
bin ich genommen von dem lande der hebreer: vnd
16. hie bin ich vnfchuldig gelegt in die grůbe. Do der
meifter der pfifter hett gefechen · das er weyflich het
aufgeleget den traum · er fprache. Vnd ich fach ein
traum · das ich hett · iij · vaß melbs auff meim hau
17. bet: | vnd in dem ein vaß das do was daz hôchft · wont

*

61 der (*letztes*)] *fehlt* OOa. 1 verkündet P, faget Z—Oa. zu dem S. 2 eynen weinftock in dem K—Oa. zweig] + vnnd Z—Oa. langkfam K—Oa. wachffer S. 3 in den keimen] bőr Z—Oa. 4 vnd] + auch Sc. pharaonis Z—Oa. Dorumb] Vnd OOa. 6 das tranck P—Oa. pharao P, pharaoni Z—Oa. 7 der] *fehlt* OOa. 9 pharao Z—Oa, + der Sb. deynes dienfts vnd wirt dich wider fetzen an Z—Oa. anbethung ME, anbettung P. 10 gibft im] gibt dir MEP, wirft im geben Z—Oa. 11 haft gewonet Z—Oa. 12 dir wol wirt Z—Oa. 13 erbermung Z—Oa. pharaon E, pharao P, pharaoni Z—Oa. 14 diebfchlich OOa. 17 hett gefechen] fach P—Oa. 19, 20 vaß] maß M—Oa. 20 wond ich] bedaucht mich K—Oa.

*

2 in] an W. 3 cze czeitigen W. 4 pharons W. 10 vn + du W. 13 dein derbarmen] di derbermd W. pharaon W 15 ich] + ab W. ebreer W.

ch mich zůtragen alle die ſpeys die do werden von
ſiſterlicher kunſt: vnd die vogel zeeſſen von im. Io v. 18.
eph der antwurt· ditz iſt die auſlegung des traums
)ie ·iij· vas· das ſint die drey tag | nach diſen pha- 19.
on nympt ab dein haubet: vnd henckt dich an ein
reutz: vnd die vogel zereiſſen dein fleiſch. Dornach 20.
er dryt tag was der geburt pharaons. Er machte
in michel wirtſchaft ſeinen kinden vnder den eſſen
edacht er des meiſters der ſchencken· vnd des fúrſten
er pfiſter: | vnd den ein ſchickt er an ſein ſtat· das er 21.
aichet daz tranck dem kunig· wann den andern hieng 22.
r an den galgen: daz die warheit des auſlegers wurd
ewert. Vnd yedoch do es gieng gelúckſamlich der 23.
úrgeſatzt der ſchencken der vergaß ſeins auſlegers.

Nach zweyn iaren *xlj* 1.
pharaon ſache ein traum. Er wont ſich ze-
ſten auff eim floß: von dem do aufſtigen ·vij 2.
chſſen ſchône vnd gar faiſte: vnd wurden geway-
ent in moſigen ſtetten. Vnd ander vij ſtaigen auf 3.
on dem floß vnſauber vnd verzert mit megrung
nd wurden gewaident auff dem ſelben geſtatt des

*

21 **mich zůtragen**] ich trůg Z—Oa. **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **erden**] waren MEP. 22 eſſen Z—GSc, åſſen SbO, aſſen Oa. aß im Z—Oa. 23 **der**] *fehlt* OOa. 24 **vas**] maß P—Oa. haraon E, pharao P—Oa, + der P. 26 zerryſen A, zerriſſen cSaG. 27 pharaonis Z—Oa. **machte**] + auch auß der maſſen r Sc. 28 groſſe PZc—Oa. **ſeinen**] deinen ZcSa. **vnder**] nden M, vnd vnder Z—Oa. **den**] dem G—Oa. 30 **den**] *fehlt* S. tzet er wider an Z—Oa. 31 aber Z—Oa. 33 **do**] *fehlt* P. des ſchencken MEP. **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 35 zwey P. pharao Z—Oa. Er meint das er ſtůnd auff einem flieſſenden aſſer von dem außgiengend ſiben P. **wont**] maynte Oa. **ſich ſten**] ſich zeſein ME, er ſtůnd Z—Oa. 37 eynen Sc. **von**] vnd E.] *fehlt* OOa. 38 **gar**] *fehlt* OOa. 41 **vnd**] vnd die Z—Sc, die a. **wurden**] + do Z—Oa. **des**] der MEPS.

*

24 **die**] noch W. 36 **pharaon**] + der W.

v. 4. floß: in grônen ftetten: | vnd verwûften fy die geftalt
der leibe vnd die gewand waz wunderlich. Phara-
5. on der erwachte. Er entfchlieff anderwaid: vnd er
fache ein andern traum. Syben echer wachffen an
6. eim halm vol vnd fchône: vnd ander alfuil eher die
wurden geborn: dúnne vnd gefchlagen mit hitze·
7. | die verwûften alle die fchône der erften. Pharaon
der erwachte nach der rûwe erfchrack er mit fchreck
8. en· vnd do der morgen wart gemacht er fant zû den
bedeutern egipt. Vnd do er hett gerûffen allen den
weyfen. Er verkunt in den traum: vnd er was nit
9. der in aufleget. Vnder des do ward gedenckent der
maifter der fchencken vnd fprach. Ich begich meiner
10. fúnden. Der kunige was erzúrnt feinen knechten·
mir vnd dem maifter der pfifter er hieß vns ftoffen
11. in den kerkar des fúrften der ritter | vnd do fach wir
yetweder ein traum in einer nachte: der kunftigen
12. warfagunge. Do was ein kind hebreer· ein knechte
des felben hertzogen der ritter: dem verkunten wir
13. die treum. Wir horten das darnach beweret das ge

*

42 in] + fruchtbarn OOa. vnd — 43 wunderlich] vnnd fra[illegible]en die der geftalt vnnd wolmúgung der leyb wunderber waren Z—[illegible]a. 43 Pharao P—Oa. 44 der] *fehlt* OOa. er] *fehlt* Z—Oa. 46 v[illegible]ll] woll G. 48 die fraffen Z—Oa. die (*zweites*)] *fehlt* OOa. P[illegible]a- rao P—Oa. 49 der (*erstes*)] *fehlt* EPZSZcSaSbOOa. rûe vn[illegible]d erfchrack mit Z—Oa. fchercken M. 50 gemacht] *fehlt* Z—O[illegible] 51 außlegern egipti vnnd zû allen weifen. Vnd do er fy het geuorder[illegible] Er verkúndet Z—Oa. egipten P. 52 er] der Z—Oa. 53 de[illegible] dem OOa. do] *fehlt* Z—Oa. ward gedencket ZAS. 54 b[illegible] kenn meyn fúnde Z—Oa. 55 was] ward OOa. 56 mich vn[illegible] den meyfter der pfifter hieß er ftoffen Z—Oa. 61 die trum [illegible] den traum P. das (*erstes*)] was Z—Oa. das gelúck] die ge[illegible] fchicht ZASK—Oa, die geficht ZcSa.

*

42 geftalt — 43 wunderlich] da warn veiſt dez leibes wúnder-lich fchön W. 49 erfchrack er] er derfchrack W. 51 bedeu-tern] czeubrern W. 60 derkúnt W. 61 das (*erstes*)] + das W.

k des dinges. Wann ich bin wider geſchicket an
n anbechtunge: vnd der ward erhangen an eim
ıtz | zůhand nach dem gebott des kunigs ſy zugen io v. 14.
ı von dem kerkar ſy beſcharen in: ſy verwandelten
gewande: vnd brachten in im. Er ſprach zů im 15.
hab geſechen treúm er eniſt nit der ſy vnderſcheid
hab dich gehort weyſlich auſlegen. | Ioſeph ant- 16.
t. On mich gott der antwurt pharaon gelúckſa
ding. Dorumb pharaon verkunte im waz er het 17.
chen. Ich wont mich zeſten auff dem geſtat dez
es: | vij· ochſen auff zeſteigen· von dem floß gar 18.
ne vnd faiſtes flaiſches: die wurden gewaident
ler waide des moſes vnd biſſen ab die grônen ding
l ſich diſen nachuolgten ander· vij ochſen als 19.
ſlich vngeſtalte vnd mager: daz ich ſôliche nie en
ıe in dem land egipt. Die verwůſten vnd verzer 20.
die erſten· | ſy gaben keinen ſtaig der ſatheit: wann 21.
ſiechten geleicher megrung vnd vngeſtalt. Ich
wachte· anderwaid wart ich getruckt mit ſchlaff

*

1 **des dinges**] ſeyner außlegung Z—Oa. wider gegeben meinem bt Z—Oa. 2 meinen dienſt P. **eim**] aynen O. 3 **ſy gen ioſeph**] zegen ioſeph MEP, ward ioſeph außgefůret Z—Oa. y (*letztes*)] vnd Z—Oa. 5 **in im**] in zů dem kúnig vnd Z—Oa.] *fehlt* Sc. 6 **hab**] + auch Sc. **er eniſt**] vnd der iſt Z—Oa. ſich EP, *fehlt* Sc. außlege die ich gehôrt hab das du ſy weißlich legeſt (-get ZS) Z—Oa. 7 weißlichen P. 8 wirt got antrten pharaoni Z—Oa. 9 pharao AK—Oa, + der Z—Sc. hat A. wond (maynte K—Oa) ich ſtiend Z—Oa. 11 auffſteigen —GScOOa, vfftigen A, auff ſtygen Sb. **gar**] *fehlt* OOa. 12 **vnd**] auch Sc. fayſt ZASK—Oa. 13 grůnrn Oa. **ding**] búſch -Oa. 14 diſer P, diſe Sc. vij· ander E—Oa. 15 **grôſlich**] Z—Oa. **enfache**] anfache M, ſach Z—Oa. 16 egipti Z—Oa. **rwůſten**] fraſſen Z—Oa. 17 Aber Z—Oa. 18 **vnd**] + auch Sc. **anderwaid**] aber P. vnd ward widerumbe gedruckt mit dem lauff Z—Oa.

*

1 **geſchicket**] + geſchicht, *randglosse* W. 2 **der**] dirr W. ıach] czu W. **gebott**] + dez gepot W. **ioſeph**] + auz W. ıit] *fehlt* W. 7 auz zulegen W. 9 **verkunte**] der derkünt W. feizter fleiſch W. 13 **in**] + dem W, *gestrichen*. 17 **ſy**] + W, *gestrichen*.

v. 22. ich ſache ein andern traum. Syben eher wachſſen auf
23. eim halme· vol vnd ſchŏne. Vnd ander ſyben eher
die wurden geborn· dǔnne vnd geſchlagen mit hitz
24. | vnd die verwǔſten die ſchŏne der vorgenden. Ich ver
kunte den auflegern der treúm: vnd er was nit der
25. do aufleget. | Ioſeph antwurtte. Der traum des ku-
nigs iſt ein ding. Got der hat gezaigt pharaon die
26. ding die er iſt zetǔn. Die ·vij· faiſten ochſſen vnd
die· vij voll eher· ſint· vij iar der fruchtberkeit: vnd
27. begreiffent die ſelben kraffte des traums. Vnd die
vij· dúnn ochſſen· vnd die magern die do aufſtey-
gen nach in· vnd die· vij· dúnn eher die do werdent
geſchlagen mit den brinnenden winden ſint vij iar dez
28. kúnftigen hungers: die do werden erfúllt nach diſem
29. orden. Sich· vij iar kumment michler fruchtberkeit
30. in allem dem land egipt: diſen nachuolgen vij ander
iar alſo groſer vnfruchtberkeit daz all die vorder begnie
gung wirt geantwurt der vergeſſung. Wann der hun
31. ger iſt zeverwúſten alles daz land | vnd die michelich der
32. fruchtberkeit iſt ein groſſer verluſt des gebreſt. Wann
den traum den du haſt geſechen zů dem andern male

*

21 **vnd**] + auch Sc. 22 die giengen auff Z—Oa. 23 verkünde S. 24 den traum vnd der was Z—Oa. 26 **der**] *fehlt* OOa. pharaoni Z—SbOOa. 27 er wirt than Z—Oa. 28 fruchtbekeit M. 29 begriffen A, + auch Sc. 30 **ochſſen — magern**] magern ochſſen Z—Oa. 31 **werdent**] waren Z—Oa. 32 den brinnenden wind das ſeyen Z—Oa. 34 **ſich**] Nemptwar OOa. grŏſſer P—GSc, groſſer SbO, groſſe Oa. 35 **dem**] *fehlt* SbOOa. egipti Z—Oa. nachuolgten ZcSa. 36 groſſe ZcSa. **die**] *fehlt* S. 37 **geantwurt**] gegeben OOa. hunge M. 38 **iſt** — 40 **traum den**] der (*fehlt* ScOOa) wirt verczŏren alle erde vnnd die grŏſſe der fruchtberkeyt wirt verlieren die grŏſſe dez mangels. Aber Z—Oa. 38 die grŏſſe P. 39 **groſſer**] *fehlt* P. gebreſten EP. 40 der traum P.

*

21 **eher**] halm W. 22 **hitz** — 23 **vorgenden**] *fehlt* W. 23 derkünt W. 24 di treum W. 32 dem prinnenden winde W. 33 **diſem**] + ol W, *geſtrichen*. 39 gepreſten W.

z ift ein vrteil der feftenkeit· vnd gehort zů dem fel
ın dinge: dorumbe das das wort gotz werd gethan
ıd werd erfúllet fchnelliclich. Dorumb nu der kunig v. 33.
ırfeche im ein weyfen man vnd ein witzenden vnd
: fúrfetze in dem lande egipt: der do fchickt fúrge- 34.
ıtzften durch alle die gegent· vnd er famen in die
edel· das funfteil der wůcher durch die ·vij· iar der
uchtberkeit | die nu ytzund fint kunftig: vnd alles 35.
ıs traide werd behalten vnder dem gewalt phara-
s: vnd werd behútt in den ftetten· | vnd daz es werd 36.
·eit dem kunftigen hunger der ·vij· iar· der do ift
.ertrucken egipt: vnd das land werd nit verzeret
; gebreften. Der ratte geuiel pharaon· vnd allen 37.
ıen ambechtern. | Vnd er redt zů in. Múge wir 38.
ın vinden ein folichen mann der do fey vol des gei
s gotz? | Dorumb fprach er zů iofeph. Wann got 39.
dir gezaigt alle ding die du haft geredt· múge
denn finden ein weyfern vnd dein geleichen?
wirft vber mein haus: vnd alles das volck ge 40.
·fampt zů dem gebot deins munds Allein in eim
eß des reiches fúrgee ich dich. Vnd anderwaide 41.
ach pharaon zů iofeph Sich ich hab dich gefchickt
ır alles das land egipt. Er nam das vingerlein 42.

*

41 **daz** — 42 **dinge**] der gehŏrt zů dem felben ding vnd ift eyn ftettung des traums Z—Oa. 42 **dorumbe**] + daz Z. 43 fchnel- ;klichen Sc. 44 **witzenden**] gefcheiden Z—Oa. 45 **er**] *fehlt* —Oa. egipti. der do fetze brŏbft Z—Oa. 46 **die** (*erstes*)] *:hlt* OOa. vnd fameln Z—Sc, vnd famel OOa. 47 der frúcht —Oa. 49 pharaonis Z—Oa. 50 **behútt**] behaltten Z—Oa. 1 do wirt trucken egiptum Z—Oa. 52 **vnd**] daz OOa. nit 'erde OOa. 53 **geuiel**] + wol SbOOa. pharaoni Z—Oa. 1 dienern P—Oa. 55 **denn**] + nit OOa. 56 **Dorumb fprach** '] Vnnd er fprach OOa. **Wann**] Darumb das Z—Oa. 57 **múge** 'r] Mag ich OOa. 58 **denn**] dem KGSb. 59 **haus**] + fein ·Oa. gehorfam P. 60 in dem kúnigftůl wil ich dir vorgen Oa. 61 zů dem andern mal P, anderwerd A. 1 pharao Z—Oa. 'zet Z—Oa. 2 **alles das**] alles O, das Oa. egipti Z—Oa.

*

? **volck**] + daz W.

von ſeiner hand vnd gabs an ſein hande: vnd vaſ-
ſet in mit peiſeim gewande: vnd leget ein guldin
v. 43. ring vmb ſein hals. Vnd er macht in auffzeſteigen
auff ſeinen andern wagen der ſcherg rieff: das alles
knye wurde genaiget vor im: vnd wiſſenten in ze-
44. ſein ein fúrgeſatzſten allem dem lande egipt. Vnd der
kunig ſprach zů ioſeph. Ich bins pharaon. On dein
gebotte keiner beweget hand oder fůß in allem dem
45. land egipt. Vnd er verkert ſeinen namen: vnd rieff
in mit einer egiptieriſchen zungen ein behalter der
werlt. Vnd er gab im ein weyp: aſeneth die toch-
ter butiphars des pfaffen eliapoleos. Dorumbe jo-
46. ſeph gienge aus zů dem land egipt. Wann er was
. xxx· ierig do er ſtůnde in der beſcheude des kuniges
pharaons· vnd vmbgienge alle die gegent egipt.
47. | vnd die fruchtberkeit der ·vij· iar die kummen: vnd
die ſeete wurden gekert in garben vnd wurden ge
48. ſament in die kaſten egipt. Iedoch alle die begnúg-
ung der frucht· ward verborgen in allen den ſtetten
49. Vnd die menig des waytzen was als gros· das ſy
ward geleicht dem ſande des meres: vnd die begnú-

*

3 beklaydet Z—Oa. 4 **mit peiſeim**] bey ſeim EP, mit biſſem Z—Oa. klayde vnnd eyn (*fehlt* SbOOa) guldin (guldine Sb) halſ-band Z—Oa. 5 **er macht**] er hieß Z—SbOOa, *fehlt* Sc. **in**] ſy aufſteygen Z—Oa. 6 růfft P, ſchry Z—Oa. **alle knye wurden** P—Oa. 7 wiſten E—Oa. das er wåre der fúrgeſatzt Z—Oa. 8 fúgeſatzſten M. allem land egipti Z—Oa. 9 bin pharao Z—Oa. 10 ſoll keiner bewegen eyn hand Z—Oa. **dem**] *fehlt* Oa. 11 egipti Z—Oa. růfft P, hieß Z—Oa. 12 **in**] ſy S. mit egiptiriſche (Egiptiſcher Oa) zungen OOa. 13 **er**] *fehlt* Z—Oa. aſenech ME, aſenen Z—Sa. des tochter K—Oa. 14 putipharis ZcSa priesters P—Oa. 15 egipti. vnnd was Z—Oa. 16 dem angeſicht Z—Oa. 17 pharaon P, pharaonis Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. egipti Z—Oa. 18 iaren G. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. **kam** Z—Oa. 19 **feete**] ſtette EP. 20 egipti. Auch alle Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 21 **den**] *fehlt* Z—Oa. 22 waitz P, waytzens OOa. 23 geleych K—Oa.

*

4 weiſem gewant W. 13 aſenech W. 20 **Iedoch**] jochn W. 22 alſo W.

gung vbertraff die maß. Wann ioſeph wurdent v. 50.
geborn zwen ſún e denn der hunger kam: die im ge-
bar aſeneth· die tochter putiphars des pfaffen eliopo
leos. Vnd er rieff den namen ſeins erſtgeborn ma 51.
naſſe· ſagent. Gott hat mich gemachet zeuergeſſen
aller meiner arbeitte: vnd des haus meines vatters.
Vnd den namen des andern hieß er effraym ſagent 52.
Gott hat mich gemacht zewachſen in dem land mei
ner ermkeit. Dorumb do die ·vij· iar der fruchtber- 53.
keit die do waren in egipt waren vbergangen | die vij 54.
iar des gebreſten die joſeph hett vor geſaget die be-
gunden zekummen: vnd der hunger der geſigt in al
lem lande. Wann der hunger waz in allem dem lan
de egipt. Do ſy hungert: das volck rieff zů pharaon 55.
eyſchent die narung: er antwurt in. Get zů ioſeph
vnd was er euch ſage das thůt. Wann der hunger 56.
wůchs teglich: in allem dem lande: vnd ioſeph dett
auff alle die ſtedel: vnd verkauft den egiptiern Wann
joch der hunger betrúbt ſy. Vnd alle die gegent ko 57.
men in egipt· das ſy kaufften die eſſen· vnd temper-
ten das vbel des gebreſten. *xlij*

*

24 **Wann**] Vnnd Z—Oa. 25 ſún edom der kunige kam M. im gewar P. 26 aſenech EP, aſſenes Z—Sa. putipharis Z—Oa. prieſters P—Oa. 27 růfft P, hieß Z—Oa. 28 vergeſſen Z—Oa. 31 zewaſchen P, wachſſen Z—Oa. 32 armůt Z—Oa. **Dorumb**] Vnd OOa. 33 egipten ZcSa, egip G. vergangen Z—Oa. 34 die viengen an Z—Oa. 35 hunger nam úberhand Z—Oa. 36 **dem**] *fehlt* E—Oa. 37 egipten P, egipti Z—Oa. ſchry zů pharaonem Z—Oa. 39 ſagt Z—Oa. 40 **dem**] *fehlt* OOa. 41 **die**] *fehlt* OOa. 42 **joch**] *fehlt* Z—Oa. drucket Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 43 egipten P, egiptum Z—Oa. temperierten P, vertriben Z—Oa. 44 gebreſtens PSbOOa.

*

24 daz maz W. 26 aſenech W. 27 **ſeins**] dez W. 29 vater W. 30 **andern**] + den W. 34 gepreſtens W. 39 ſagt W. 42 bedruckt W.

1 Wann do jacob hett gehort das die frúcht wur
den verkauft in egipt: er ſprache zů ſeinen
2 ſúnen. Worumb verſaumpt ir? | Ich hab ge
hort das ways wirt verkaufft in egipt? Steigt ab
vnd kauffent vns die notturftigen ding· das wir
múgent leben vnd nit werden verzert in dem gebre
3 ſten. Dorumbe die ·x· brúder joſephs ſtigen ab in-
4 egipt· das ſy kaufften frúcht. Benyamin ward be-
habt do heim von jacob: er ſprach zů ſeinen brúdern
das er villeicht icht derleide etwaz vbels an dem we
5 ge: | wann ſy giengen in das land egipt: mit den an-
dern die do giengent zekauffen. Wann der hunger
6 was in dem lande chanan: vnd joſeph was ein fúrſt
in dem lande egipt: vnd zů ſeim gebotte wurden ver
kaufft die frúchte den volcken. Vnd do in ſein brú
7 der hetten angebeth | vnd er ſy hett erkant: er redt zů
in herticlich als zů den fremden: er fragt ſy. Von
wann ſeyt ir kummen? Sy antwurten· von dem
lande chanan: das wir kauffen die notturftigen ding
8 des lebens. Idoch er derkant die brúder· vnd er wart
9 nit derkantt von in. Vnd er gedacht der trôm die
er etwan hett geſehen: er ſprach zů in. Ir ſeyt ſpech
er: ir ſeyt kummen das ir geſecht die krancken ding

45 Wann do [illegible] Z—Oa. Iacob was hôrend das [illegible] 46 egipten P. egipto Z—Oa. 47 verlaumbt [illegible] 48 ways] waits P. der waitzen Z—SaSbOOa. [illegible] egipten P. egypto ZASK—Oa. Ziehend ab [illegible] iofeph Z—Oa. [illegible] A. 53 do [illegible] MS. [illegible] Z—Oa. leide [illegible] egipten P. egipti Z—Oa. [illegible] Z—Oa. 60 ange- [illegible] wann] — ſy Sc. [illegible] dem leben Z—Oa. [illegible] er het etwa P. [illegible] 00a.

[illegible] kauffen [illegible] W.

des landes. | Sy ſprachen. O herr es iſt nit alſo wann v. 10.
dein knecht ſint kummen das ſy kaufften die ſpeys
| All ſey wir ſún eins mans. Wir ſein kummen ge 11.
fridſam dein knecht betrachten kein ding des vbels.
| Er antwurt in es iſt anders. Ir ſeyt kummen zů 12.
mercken die vnbewarten dinge des landes. Vnd ſy 13.
ſprachen. Dein knecht ſint· xij brúder ſún eins mans
in dem lande chanan. Der mynſte iſt mit vnſerm
vatter: vnd der ander iſt nit oben. Er ſprache ditz 14.
iſt das ich hab geredt. Ir ſeyt ſpecher. | Nu ietzund 15.
entpfach ich euwer bewerung. Bey der behaltſam
pharaonis ir get nit aus von hynn: bis das do kum
met euwer mynſter brůder. Sendet einen von euch 16.
vnd er zůfúr in: wann ir wert in den banden bis daz
die ding werdent beweret die ir habt geſaget: ob ſy
ſint falſch oder gewere. In ein ander weyſe bey der
behaltſam pharaons ir ſeyt ſpeher. Vnd er antwurt 17.
ſy zebehútten ·iij· tag. Wann an dem drytten tage 18.
er fůrt ſy aus von dem kerkar vnd ſprach. Thůt daz
ich hab geſagt vnd ir lebt. Wann ich furcht got. | Ob 19.
ir ſeyt gefridſamt euwer brůder der ein wirt gebun-
den in kerkar: wann ir hin geet· vnd bringent die
frúchte die ir habt gekauffte in euwer heuſer· vnd 20.
fúrt her zů mir euwern mynſten brůder das ich mú

*

7 aber Z—Oa. 8 kauffen PSa. 9 **gefridſam**] fridſam Z—Oa. 10 **betrachten**] brachten Z—Oa. 13 **brúder**] + vnnd Z—Oa. 14 **mit**] bey Z—Oa. 15 **oben**] vorhanden Z—Oa. 17 bewerung durch das heyl Z—Oa. 20 **vnd** — **wann**] der in bringe ber Z—Oa. 22 oder war. Anderſt bey Z—Oa. **der**] dem G. 23 behaylſam KGSc, håylſame SbOOa. **antwurt**] ſchůff OOa. 24 Aber Z—Oa. 25 fůrt er ſy Z—GScOOa. 26 geſaget. ſo werdent ir leben Z—Oa. **ich** (*letztes*)] ir Z—Sa. 27 frydſam Z—Oa. **der ein**] eyner K—Oa. 28 **in**] + den P—Oa. aber ir gangend hin vnnd Z—Oa.

*

8 kaufen W. 9 **kummen**] *fehlt* W. 22 einer andern W. 28 im W. geet hin W.

ge beweren euwer wort· vnd ir ſterbt nit. Sy detten
v. 21. als er hett geſagt: | vnd retten zů einander. Billich
derleid wir diſe ding· wann wir haben geſúnt an vn
ſerm brůder· do wir ſachen die angſte ſeiner ſeelen
vnd do er vns bate· wir horten ſein nit: dorumb iſt
22. kummen auff vns ditz trúbſal. Ruben einer von
in der ſprach. Sagt ich euch denn nit. nichten wolt
ſúnden an daz kint: vnd ir hort mich nit? Secht ſein
23. plůte wirt geſůcht. Wann ſy weſten nit das es jo-
ſeph verneme: dorumb das er redt zů in durch einen
24. tulmetzen. Vnd er abkert ſich ein lutzel· vnd waint
25. Er vmbkert ſich vnd redt zů in: vnd er nam ſyme
on vnd band in in ir gegenwurtig. Er gebott den
ambechtern daz ſy fúllten ir ſeck mit traide: vnd wider
legten daz gůt igklicher in ir ſeck· vnd dorvber gebt
26. in die ſpeyſe an dem wege. Sy taten alſo. | Wann ſy
27. trůgen die traide auff die eſel vnd giengen. Vnd
einer dett auff den ſack in dem gaſthaus· das er geb
fůter dem viche: vnd ſach das gůt in dem mund dez
28. ſacks: er ſprach zů ſeinen brúdern mir iſt wider-
geben das gůt. Secht es iſt behabt in dem ſacke. Sy
wurden gemachet derſchrocken vnd betrúbet· vnd
ſprachen zů einander. Wann was iſt ditz das vns

*

31 bewaren A. wort das ir nit ſterbend Z—Oa. 32 Billichen leyd K—Oa. 33 **an**] in Z—Oa. vnſern AGSbOOa. 36 **ditz**] die Z—Oa. 37 **der**] *fehlt* OOa. **nichten**] nicht Z—Oa. 38 an dem kinde EP, wider das kind Z—Oa. 41 Vnd keret ſich Z—Oa. **lutzel**] wenig P—Oa, + ab ZAZc—Oa. 42 **Er**] Vnd Z—Oa. **er**] *fehlt* Z—Oa. 43 gegewertigkeit P, gegenwürtikeit SbOOa, gegenwurt Z—GSc. **Er gebott**] vnd ſchůf Z—Oa. 44 **anbettern** P, dienern Z—Oa. 45 das gelt Z—Oa. **gebt**] gåben Z—Oa. 46 **Wann ſy**] vnd die Z—Sa, vnnd K—Oa. 47 zugen hyn Z—Oa. 48 **gaſthaus**] + oder ſchupfen Z—Sc. 49 das gelt Z—Oa. 50 ſeinenen M. widergegeben ZcSa. 51 das gelt Z—Oa. **iſt**] *fehlt* Sc. behebet A. 52 **gemachet**] *fehlt* Z—Oa.

*

42 **ſich**] + vnd ſich W, *gestrichen.* 43 gegenwart W. 49 **vnd**] Er W.

hat gethan? Vnd ſy kamen zů jacob irem vat v. 29.
in daz land chanan: vnd derkunten im alle ding
in warn geſchen ſagent. Der herr des landes redt 30.
rns herticlich: vnd wont vns zeſein ſpecher der ge
;. Wir antwurten wir ſint gefridſam wir ge 31.
ıten keiner lage. wir ſein ·xij· brůder geborn von 32.
vatter: der ein iſt nit oben· der mynſt wandelt
dem vatter in dem land chanan. Er ſprach zů 33.
Alſuſt bewere ich daz ir ſeyt gefridſam. Laſt
ern ein brůder bey mir· vnd ir nempt die not-
tigen ſpeyſe in euwer heuſer vnd get hin. Vnd 34.
her zů mir euwern mynſten brůder· das ich wiſ
laz ir nicht ſeyt ſpeher: vnd ir můgt auch nemen
n der do wirt behabt in den banden: vnd von des
habt ir vrlaub zekauffen was ir welt. Do ſy di- 35.
linge hetten geſagt do ſy ſunderlichen aufguſſen
frůcht· ſy funden das gůt gebunden in dem mun
der ſeck: ſy derſchracken alle entzampt· | vnd jacob 36.
vatter ſprache. Ir habt mich gemacht on ſůne.
ph der iſt nicht oben. Symeon wirt behabt in den
ıden· benyamin nymbt ir abe. Alle diſe vbelen
g ſint geuallen auff mich. Ruben der antwurt 37.
Ich hab zwen ſůn die erſchlach ob ich in dir nit
lerfůre. Antwurt in in mein hand: vnd ich wi

*

54 **got**] + der allmächtig Sc. 55 verkunten P—Oa. 56 **warn**] ı M—GSc. 57 herttiglichen ZAZc—Sc. wonde (maynete Oa) wir wåren ſpeher Z—Oa. 58 frydſam vnd gedencken key- veyntſchafft Z—Oa. 60 **oben**] ob Z—Sc, vorhand OOa. mynſt bey vnſerm vatter Z—Oa. 1 Alſo P. Ich will es alſo be- en ob ir ſeyt frydſam Z—Oa. 5 vnnd můgt Z—Oa. **auch**] t Sc. 6 **von des hin**] darnach Z—Oa. 7 **habt**] hab M, ſo t Z—Sc. 8 **do ſy**] vnd Z—Oa. ſunderlich ZS—Oa. auf- tten die getraid Z—Oa. 9 das gelt Z—Oa. 10 mit ein- r P—Oa. 11 **ſůne**] ſünde OOa. 12 **der**] *fehlt* OOa. **oben**] anden Z—Oa. 13 werdent ir hinweg nyemen Z—Oa. 15 ich n SbOOa. 16 herwiderfůre Z—Oa. hende SbOOa. ich dir in widergeben Z—Oa.

*

nichten W. 13 nimt er W. vbele W.

v. 38. derſchick dir in. Vnd er ſprach mein ſun ſteigt nit
ab mit euch. Sein brůder der iſt tod: er ſelb iſt beliben allein. Ob im etwas widerwurtig geſchee in dem lande zů dem ir geet: ir fůret mein allter mit ſeer zů der helle. *xliij*

1. Vnder des der hunger betruckt ſtercklich alles
2. das land: vnd do ſy hetten verzert die ſpeyſe
die ſy hetten bracht von egipt jacob ſprache
zů ſeinen ſůnen. Kert wider vnd kauft vns ein lútz-
3. el der eſſen. | Iudas der antwurt. Der man der der-
kunt vns vnder der bezeugung des aides ſagent. Ir
geſecht nit mein antlútz: nuer ir fůrt her mit euch
4. euwern mynſten brůder. Dorumb ob du wilt ſen-
den in mit vns wir geen entzampt vnd kauffen dir
5. die notturftigen dinge: wann ob du nichten wilt
wir geen nit. Wann der man als wir dick haben ge
ſait· der derkunte vns ſagent. Ir geſecht nit mein
6. antlútze on euwern mynſten brůder. Vnd jſrahel
ſprach zů in. Ditz habt ir gethan zů meiner iamer-
keit: das ir im habt geſagt euch zůhaben ein andern
7. brůder. | Vnd ſy antwurten. Der man fraget vns
bey vnſerm orden das geſchlechte: ob der vatter noch

*

17 ſun ſoll nit abgen Z—Oa. 18 **der**] *fehlt* OOa. **er ſelb**] vnnd er Z—Oa. 19 widerwertigs PK—Oa. 20 **allter**] + hyn A. 21 **ſeer**] zeher P, ſchmertzen Z—Oa. 22 **des**] dem OOa. ſtettigklich KGScOOa, ſtâtigklichen Sb. 23 **das**] *fehlt* OOa. 24 egipto Z—Oa. 25 wenig P—Oa. 26 **der eſſen**] des eſſen P, ſpeyß Z—Oa. **der** (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. man hat vns verkúndet Z—Oa. verkünt P. 27 bezeugknuß Z—Oa. 28 ſecht Z—Oa. **nuer**] nun Z—Sa. 29 du in wilt ſenden mit P. 30 vns ſo gangen wir mit eynander Z—Oa. kaufften S. 31 Aber ob du nit Z—Oa. 32 **dick**] offt K—Oa. 33 **der**] *fehlt* OOa. verkünte P—Oa. 35 czů meynem iamer Z—Oa. 36 geſaget das ir (*fehlt* ZSZcSa) hettend Z—Oa. 37 vns nach eynander nach vnſerm geſchlecht Z—Oa. 38 des geſchlechts P.

*

19 widerwürtigs W. 29 du in wilt ſenden mit W. 38 nach vnſerm geſlecht ordenlich ob W.

vnd ob wir hetten ein brůder. Vnd wir ant-
. im gleich: nach dem das er fragt. Möchte
n gewiſſen das er were zeſagen: fůrt her mit
uwern iungſten brůder. Vnd iudas ſprache v. 8.
ıem vatter. Sende das kind mit vns daz wir
'nd mǘgen leben das wir icht ſterben vnd vn
zeln. Ich entpfach das kint: ſůche es von mei- 9.
nt. Ob ichs nit widerfǘre vnd dirs nit ant-
: jch wird ſchuldig der ſǘnde wider dich in
gklichen zeyt. Ob diſe ſaumung nit were vn 10.
amen: jtzunt wer wir kummen zů dem
male. Dorumb iſrahel ir vatter ſprach zů in 11.
alſuſt iſt durfte· thůt was ir welt. Nempt
'er vas von den beſſten frǘchten des landes vnd
gaben dem mann: ein lǘtzel hartzes vnd ho-
vnd latwerigen vnd mirren tropffen vnd the-
' vnd mandeln. Vnd nempt mit euch zwy- 12.
gůtte: vnd widertragt das das ir habt fun-
den ſecken: das es villeicht icht ſey gethan von
Wann nempt ouch euwern brůder: vnd get 13.
ı mann. Wann mein gott der als gewaltig 14.
ıche euch im geuellich: vnd er widerlaus mit

*

ob **wir**] + noch OOa. antwurteu M. 40 **das**] des P, 41 wiſſen P. er wird ſprechen Z—Oa. 44 nit Z—Oa. ıln] kinde P, kinder Z—Oa. empfalch Sa. 46 **nit** *fehlt* OOa. 48 **eim**] einer PASK—Oa. **Ob — 49 wir**] ttest du vns nit verczogen. wir wåren yeczundt (yetz OOa) 48 ſamnung ME, ſammung P. 49 **wir**] + nit MEP. ı denn alſo not. thůt Z—Oa. alſo P. **Nempt**] + auch Sc. *ehlt* P. 53 bringet auch gab Sc. wienig Z—Oa. 54 **vnd** + auch Sc. cherebint MEP. 55 **vnd**] + auch Sc. man- Oa. zwifeltig gelt vnd bringend hynwider das gelt das Z—Oa. nit OOa. 58 **irrtum**] irrung P, irrſal wegen Z—Oa. *fehlt* OOa. **ouch**] euch MEP. 59 Aber mein al- er got der (*fehlt* OOa) mache Z—Oa. 60 **im**] in P—Sa. . das er herwiderlaß Z—Oa.

*

denn] do W. 42 **iungſten**] *fehlt* W. 43 **vns**] mir W. **en** kaufen das wir mügen (*gestrichen*) nichten ſterben W. ·bint W. 56 **das das**] Daz W.

euch euwern brůder den er hellte wann diſen benya-
v. 15. min. Wann ich wird beraubt· als on ſúne. | Dorumb
die mann namen die gab vnd das zwyueltig gůtte
vnd benyamin: vnd ſtigen ab in egipt: vnd ſtůnden
16. vor ioſeph. Do er ſy hett geſechen vnd benyamin ent-
zampt· er gebotte dem ſchafner ſeins hauſe· ſagent.
Fúr die mann in das haus: vnd erſchlach die opf-
fer· vnd mach ein wurtſchaft: wann ſy ſint zeeſſen
17. mit mir zemittemtag. Er det als im ward gebotten
18. vnd fůrte die mann in das haus Do erſchracken ſy
vnd retten zů einander. Vmb das gůt daz wir zem-
erſten haben getragen in vnſern ſecken· ſey wir ein
gefůrt· daz er in vns bewelle die iamerkeit· vnd vn-
derlegt vns gewalticlich dem dienſt: vnd vns vnd
19. vnſer eſel. Vmbe diſe ſach· do ſy genachten vnder
20. den torn· ſy retten zů dem ſchaffner. O herr wir bit-
ten das du vns hôreſt. Itzunt vor do wir abſtigen
21. das wir kauften die eſſen: do wir ſy hetten gekaufte
vnd waren kummen zů dem gaſthauſe· wir detten
auff vnſer ſecke· vnd funden das gůt in dem mund
der ſecke: das hab wir nu wider bracht in der ſelben
22. gewicht. Wann wir haben auch pracht ander ſilber
das wir kauften die ding die vns ſint notturftig.

*

61 **wann**] vnd Z—Oa. 1 aber ich als ein verwayſter laßner ways OOa) wird ich (*fehlt* K—Oa) ſeyn on Z—Oa. 2 g gelt Z—Oa. 3 zogen ab Z—Oa. egipten P, egiptum Z 4 **vor**] bey S. **entzampt**] mit in Z—Oa. 5 ſchaffer P. werden heút eſſen Z—Oa. 8 zu mittage OOa. 10 zů erſten PASSbOOa. 12 **in — iamerkeit**] vns peinige Z—Oa. derlege Z—Oa. 13 den dienſt P. **vnd** (*letztes*)] *feh* 14 nahneten K—Oa. **vnder — 15 ſchaffner**] ſy retten zů ſchaffner vnder den (dem Sb) tůren Z—Oa. 15 ſchaff 16 daſtu P. 19 das gelt Z—Oa. 20 **nu**] im M—Oa. ſelben Z—Oa. 21 **Wann wir**] vnnd Z—Oa. 22 **die** (*e* *fehlt* OOa. notturfftig ſind Sb.

*

61 **wann**] vnd W. 5, 15 ſchaffer W. 12 er bewel vns di W. 22 kauffen W.

iſt nit vnſer gewiſſen: wer es hat gelegt in vn
ı beygůrtel. | Vnd er antwurt. Fride ſey mit v. 23.
h. Nichte welt euch fůrchten. Euwer gott vnd
t euwers vatters· hat euch gegeben die ſchecze in
rer ſecke. Wann das gůt das ir mir gabt: das
ich bewert. Vnd er fůrt aus ſymeon zů in. | Vnd 24.
er ſy hett gefůrt in daz haus: er bracht waſſer vnd
wůſchen ir fůſſe: vnd er gabe fůtter iren eſelln.
nn ſy bereiten die gabe: bis joſeph eingienge ze- 25.
temtag. Wann ſy hetten gehort das ſy do waren
ſen das brott. Dorumb joſeph gieng in ſein haus 26.
l ſy brachten im die gaben· habent in den hen
ı: vnd anbetten in genaigt an die erde. Vnd do 27.
ſy grůſt milticlich: er fragt ſy ſagent. Iſt ewer
tter der allt geſunt· von dem ir mir habt geſagt
bt er noch. | Sy antwurten. Dein knechte vnſer 28.
tter iſt geſunt vnd lebt noch. Sy naigten ſich vnd
ebetten in. Wann joſeph hůb auff die augen: er 29.
ch benyamin ſeinen leiplichen brůder· vnd ſprach.
t der ewer lútzler brůder von dem ir mir habt geſagt
nd anderwaid ſprach er. Mein ſun gott derbarme
h dein. Vnd er eylte in das haus wann ſein ineder 30.

*

23 vnſer wiſſen OOa. hab SbOOa. **vnſern**] vnſer E—Oa.
Fride] Freyde ME, Fråde P, Der frid Z—Oa. **ſey**] *fehlt* Z—Oa.
ichten EP, Nit Z—Oa. 26 ſchetzt KG. 27 das geltt Z—Oa.
(*letztes*)] *fehlt* OOa. 28 bewårt Sb, bewart OOa. 31 Aber
a. **ze-**] zům Sc. 32 mittage OOa. **hetten**] *fehlt* S.
irden eſſen Z—Oa. 33 **joſeph**] + der Z—Sc. 34 **brachten**]
hten MEP. **im**] in S. **den**] iren Z—Oa. 35 **do** — 36
er grůßt ſy wider Z—Oa. 36 **grůſt**] gerůſt MEP. **er** (*zweites*)]
—Oa. 40 **Wann**] Vnd Z—Oa. **die**] ſeine P. **er**] vnd
42 **lútzler**] iúngſter P, klayner Z—Oa. **mir**] *fehlt* Sc.
lewaid M (*so das Rosenthal'sche ex., das Münchener jedoch richtig*
vaid); andertwerb A. **gott**] + der allmåchtig Sc. 44 ſein
K—Oa.

*

vnſern] vnſer W. 25 Nichten W. 26 vater W. 34 hal-
W. 39 **vatter**] + der W. 42 **der**] dirr W. 43 **gott**]
W.

warn beweget vber ſeinen brůder: vnd die trecher
v. 31. fúrbrachen: er gieng in die kamer vnd waint. Do
er hett gewaſchen das antlútz: er gieng anderwaide
32. aus · vnd enthabt ſich vnd ſprach. Legt die brot | Do
ſy waren auffgelegt · ſunderbar joſeph · ſunderbar den
brúdern vnd ſunderbar den egiptiern die do aſſen ent-
zampt wann es waz vnzimlich den egipciern zeeſſen mit
den hebreern · vnd die wirtſchaft in diſe weys maſten
33. ſy verpannen: | dorumb ſy ſaſſen vor im · der erſt geborn
noch ſeim erſtgebornen vnd der mynſt nach ſeim alter
34. Vnd ſy wunderten ſich grőſlich: | der entpfachung
der teile die ſy entpfiengen von im. Vnd der merer
kam benyamin: alſo das er vbertraff · v · teilen. Vnd
ſy truncken: vnd ſy wurden gemacht truncken mit im.

1. Wann joſeph gebott dem ſchaffner *xliiij*
ſeins haus ſagent. Fúlle ir ſeck mit waitz
alſuil als ſy múgen entpfachen: vnd lege
das gůtte ietwederm in den obern teile des ſackes.
2. Wann mein ſilbrin kőpff · vnd den wert des waitzes
den er hat gegeben: lege in den munde des ſacks des

*

45 zeher P—Oa. 46 fúrbrachten S. **gieng**] + auch Sc. 47 gewaſche KG. gieng wider P—Oa. 48 herauß vnnd enthielt ſich Z—Oa. **Legt**] + auff Z—Oa. 49 **ſunderbar** (*erstes*) — 50 **ſunderbar**] ioſeph beſunder vnd den brúdern beſunder vnnd auch Z—Oa. 49 **ſunderbar** (*zweites*)] ſunder P. 50 miteinander P—Oa, + allayn Z—Oa. 51 **den**] die Z—Oa. egiptierin ZZcSa, egiptier K—Oa. 52 wirtſchafft ſchetzen (ſchåtzten Oa) ſy in diſe weys veracht oder vnnůtz Z—Oa. diſer P. 53 verpanten MEP. ſy aſſen Oa. 56 **teile**] *fehlt* Oa. **die**] do MEP. **merer**] + tayl Z—Oa. 57 **vbertraff**] + in Z—Oa. 58 vnd wurden truncken Z—Oa. 59 Aber P—Oa. ſchaffer P. 60 waitzen E—SaSbOOa. 61 **als**] *fehlt* ZcSaOOa. begreyffen Z—Oa. leget O. 1 das gelt yetweders Z—Oa. yn dem G. 2 Aber Z—Oa. den wirt M. weytzens SbOOa.

*

49 **joſeph**] + vnd W. 54 ſeiner erſten gepurt W. 57 **vbertraff**] + in W. 59 ſchaffer W. 2 weiczens W.

ʒſten. Vnd es ward gethan alſo. | Vnd der mor- v. 3.
ward gemacht· ſy wurden gelaſſen mit iren eſeln
l do ſy ytzund waren gegangen aus der ſtatt: 4.
fúr waren gegangen ein lútzel. Do rieff joſeph
ı ſchafner ſeins haus er ſprache. Stee auff nach
ʒe den mannen: vnd ſo du ſy haſt begriffen ſo
ch. Worumb haben ir gegeben vbel vmb gůt?
ı kopff den ir habt verſtolen: er ſelb iſt aus dem 5.
n herr drinckt vnd in dem er hat gewont zewar-
en. Ir habt gethan ein bŏſes ding. | Er dett als 6.
ıett gebotten: vnd do er ſy hett begriffen er redt bey
ı orden. | Sy antwurten. Worumb reett vnſer herr 7.
: das dein knecht alſo haben begangen ein ſŏlichz
ſs laſter? Das gůt das wir funden in dem obern 8.
der ſecke· das bracht wir wider zů dir von dem
l chanan. Vnd in welcherweys biſtu nachgeuol
: das wir haben verſtolen gold oder ſilber von dem
s deins herren? Bey welchem deinem knechte- 9.
d funden das du ſůchſt der ſterbe: vnd wir wer-
knecht vnſers herren. | Er ſprach. Es werd getan 10.
h ewerm vrteil. Bey wem er werd funden· er
e ſey mein knecht: wann ir werd vnſchuldig.
ſo eylten ſy ſy legten ab die ſeck an die erde: vnd 11.
en auf igklicher. Do er derſůcht er vieng an an 12.

*

4 alſo gethan. vnd do der Z—Oa. 5 **gemacht**] *fehlt* Z—Oa. **ſúr — lútzel**] eyn wienig hindan Z—Oa. **gegangen**] + vnd EP. nig P. růfft P—Oa. 8 ſchaffer P. **er**] vnd Z—Oa. **ff**] + vnnd Sc. 9 **ſo** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 10 gůt vmb vbel —Sc, übels vmb gůts OOa. 11 **Den**] Der OOa. geſtolen Z—Oa.] der P, *fehlt* OOa. **ſelb**] *fehlt* Z—Oa. 12 war zuſagen K—Oa. Ir hat M. 14 begriffen. do (*fehlt* OOa) redt er nach ordnung —Oa. 15 anturten M. 17 Daz gelt Z—Oa. 19 Vnd wie olget das nach das Z—Oa. 20 **oder**] vnnd Z—Oa. 21 deier knecht Z—Oa. 22 wirt Z—Oa. **wir**] wirt G. 24 **er** *etztes*)] der P. 25 **ſelbe**] *fehlt* Z—Oa. aber Z—Oa. 27 geicht P, ſůchet OOa.

*

8 ſchaffer W. 16 **alſo** (*zweites*)] *fehlt* W. 18 **wir**] *nachtr.* W. piſtu nachuolgent W. 21 deiner knechte W.

dem merern vntz an den mynſten: er vand den kopff
v. 13. in dem ſack benyamins. Vnd ſy riſſen die gewand
Vnd lůden anderweyde ir eſel vnd kerten wider in
14. die ſtatt: vnd judas der erſt gieng in mit der brůder
zů joſeph. Wann er was dennoch nit gegangen von
der ſtatt? Vnd alle vielen ſy entzampt vor im an
15. die erde. Er ſprach zů in worumbe wollt ir thůn
alſo. Oder miſkent ir das mein geleich nichten iſt
16. in der weyſheit der warſagung. Iudas der ſprach
zů im. Was antwurt wir meim herren· oder was
reden wir: oder mügen fúrwerffen recht? Gott hat
funden die vngankeit deiner knecht. Vnd ſich wir
ſein alle knecht meins herren wir vnd der: bey dem
17. der kopff iſt funden. | Ioſeph antwurt. Ditz ſey von
mir: daz ich thů alſo. Der do hat verſtolen den kopff
er ſelb ſey mein knechte: wann ir geet hin frey zů
18. ewerm vatter. Iudas der genacht ſich· er redt dur-
ſticlicher. O mein herr ich bitt das dein knecht rede
ein wort in dein oren: vnd nichten zurne deim knecht
19. Wann du biſt mein herr nach pharaon. | Du frage-
teſt zem erſten dein knecht habt ir ein vatter oder ein
20. brůder: | vnd wir antwurten dir meim herren. Wir

*

28 biß K—Oa. **an den**] zů dem Z—Oa. 29 beniamin Z- **die**] daz E—Oa. 30 anderwerb A. **wider**] *fehlt* SbO 31 ein mit den brůdern E—Oa. 32 **gegangen**] gefangen C 33 Vnd vielen all Sc. **ſy**] *fehlt* K—Oa. miteinander P- 34 **ir**] + nit P. 35 wiſſend ir nit Z—Oa. nicht iſt Z- 36 **weyſheit**] kunſt Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 37 ' füllen wir antwurten Z—Oa. **meim**] meyn Z—Sc. 38 re lich Z—Oa. 39 gefunden Sc. boßheyt P, ſúnd Z- 41 **der**] *fehlt* Sc. **Ioſeph**] + der P. 43 **er**] der P—Oa. ſ *fehlt* Z—Oa. aber Z—Oa. 44 **der**] *fehlt* OOa. nahet K—Oa. **er**] vnd Z—Oa. 45 **bitt**] + hore mich Z- 46 **dein**] den Z—Oa. nicht P—Oa. enzurne P. d dem ME, deinen S. 47 pharaonem ZASK—Oa, pharaone Z frageſt E—Sc. 48 **zem**] zů dem S. deinen knecht S.

*

30 **ir**] di W. 31 mit den brüdern W. 36 wiſſenthei 40 **wir vnd der**] *fehlt* W. 49 Vns iſt ein alter vater W.

haben ein alten vatter: vnd ein lútzels kind das im
ift geborn in feim alter. Des leyplicher brůder der
ift tod: vnd fein můter hett in aine: wann der vat-
ter hatt in liebe zertlich. Vnd du fprechft zů deinen v. 21.
knechten. Fúrt in her zů mir: vnd ich fetz meine
augen auff in. Vnd wir fagten dir meim herren 22.
Das kind mag nit gelaffen feinen vatter. Wann
ob es in left er ftirbet. Vnd du fprechft zů deinen 23.
knechten. Neur ewer mynfter brůder kumm mit
euch: fúrbas gefecht ir nit mein antlútze. Dorumb 24.
do wir waren aufgeftigen zů deim knechte vnferm
vatter: wir derkunten im alle dinge die mein herre
7d) hatt geredt. Vnd vnfer vatter fprach kert wider vnd 25.
kauft vns ein lútzel waitzen. Wir fprachen zů im. 26.
Wir múgen nit geen. Neur vnfer mynfter brůder
fteig ab mit vns· fo gee wir entzampt: in einer an-
dern weys fo er ift abwefent. Wir túrren nit gefe-
hen das antzlútz des manns. | Vnd er antwurt. Ir 27.
wift daz mir mein hauffraw gebar ·ij· fún. Der ein 28.
gieng aus vnd ir fpracht ein tier hatt in verwůfte:
vnd er derfchein nit vntz her. Ob ir auch nempt di 29.
fen vnd im etwas gefchicht an dem weg: jr fúrt mein
allter mit trauren zů der hell. Dorumb ob ich ein gee 30.

*

50 **vnd**] + auch Sc. iunges P, klayns Z—Oa. **im**] nu M—Oa. 51 **der**] *fehlt* Z—Oa. 52 hat Z—Oa. ainig P—Oa. **wann**] vnd Z—Oa. 53 in zertlich lieb P. fprichft P, fpracheft ZS—Oa. 54 fetzft MEPZ, fetzet ZcSa. 55 **dir meim**] wir deinem S. 57 leeft M. fprichft P, fpracheft ZS—Oa. 58 **Neur**] Nun Z—Sc. 60 auffgangen P—Oa. 61 verkünnten P, fagten Z—Oa. **im**] + auch Sc. 2 wenig P—Oa. weitzein A, weyntzen Zc, waitzes K—Oa. 3 **Neur**] Nun Z—Sc. 4 gang ab (*fehlt* SbOOa) mit P—Oa. **entzampt**] miteinander P, all mit einander Z—Oa. **in — 5 abwefent**] dann ift es (er Oa) nit mit vns Z—Oa. 5 geturen K—Oa. fehen OOa. 8 freffen ZAZcSa, gefreffen SK—Oa. 9 **er**] der Z—Oa. erfcheynt noch nit Z—Oa. bis her K—Oa. 10 **im**] + auch P. **jr**] ich Z—Sa. 11 tauren M. ich würde eyngan Z—Oa.

*

53, 57 fprachft W. 9 derfcheint W.

zů deim knecht vnſerm vatter vnd das kind gebri-
v. 31. ſtet: ſo ſein ſel hangt von des ſele | vnd er es nit ſicht
zeſein mit vns· er ſtirbt: vnd dein knecht die fůrent
32. ſein allter mit trauren zů der hell. Ich bin dein eig
ner knechte· diſen entpfieng ich auff mein trewe·
vnd gelobt ſagent. Neur ich widerfůr in: ich wird
ſchuldig der ſúnde an meinem vatter in eim iegk-
33. lichen zeyt. Dorumbe ich beleib dein knecht fůr das
kind in die ambechtung meins herren: vnd daz kinde
34. ſteig auff mit ſeinen brůdern. Wann ich mag nit
widerkern zů dem vatter ſo das kind iſt abweſent:
das ich icht ſey ein gezeug· der iamerkeit die do iſt
zebetrucken meinen vatter. *xlv*

1. IOſeph mocht ſich fůrbas nit enthaben· do manig al
vmb zů ſtůnden: douon gebott er daz ſy alle aufgieng
en: vnd das kein ander fremder vnder in were einer
2. andern bekennung. Vnd er hůb auff die ſtymm̃ mit
weynen: die horten die egipcier vnd alles das haus
3. pharons: | vnd er ſprach zů ſeinen brůdern. Ich bins
joſeph. Lebt mein vatter noch? Die brůder moch-
ten im nit geantwurten ſy derſchracken mit mich-
4. ler vorcht. Vnd er ſprach zů in milticlich: genacht

*

12 **deim**] dem SbSc. **gebriſtet**] nit da wirt ſeyn Z—Oa. 13 **von**] auß Z—Oa. 14 das es iſt bey vns Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 16 knecht der ich diſen genomen hab in meyn Z—Oa. 17 **Neur — in**] Nun ich bringe dir in wider Z—Sa, ich bringe dir dann ynn wider K—Oa. 18 **eim**] einer ASK—Oa. 20 **der ambechtung** E, dem dienſte P—Oa. 21 gang auff P—Oa. 23 **icht**] *fehlt* P, nit OOa. zeůg Z—Oa. des iamers K–Oa. **die**] der Oa. do wirt betrucken Z—Oa. 25 enthalten PK—Oa. **al** — vil lewt vmb in ſtůnden P, vor vil beiſtanden Z—Oa. 27 **einer** — 28 **bekennung**] der wechßelberen erkåntnuß Z—Sc, der bekante jr freündtſchafft die ſy mit ainander hetten OOa. 28 freuntſchafft P. 29 **die**] + do Z—Oa. **das**] *fehlt* OOa. 30 pharaons EP, pharaonis Z—Oa. bin Z–Oa. 32 erſchrack O. groſſer P—Oa. 33 nahent K—Oa.

*

28 derkennung W. 30 pharaons W.

zů mir. Vnd do ſy ſich hetten genacht necher:
:ach ich bin joſeph ewer brůder den ir verkauft
pt. : Nichten welte derbidmen: noch enwerde v. 5.
geſechen zeſein herte daz ir mich habt verkaufte
en gegenden. Wann gott hat mich geſant vor
in egipt vmb ewer behaltſam. Es iſt zway iar 6.
er hunger begund zeſein in dem lande: vnd be-
noch ·v· iar: in den man nit mag eeren oder
iden. Vnd got hat mich fúrgeſant daz ir wert 7.
ten auff der erde: vnd múgt haben die eſſen ze-
. Wann ich bin nit her geſant nach euwerm 8.
wann in dem willen gotz der mich hat gemacht
n vatter pharaons· vnd ein herren alles ſeins
s: vnd ein fúrſten in allem dem land egipt. Eilt 9.
teigt auff zů meinem vatter vnd ſprecht zů im
ding gebeut joſeph dein ſun Got hat mich ge
t ein herren allem dem land egipt Steig ab zů mir
n ſaum dich: vnd entwele in dem lande yeſſen 10.
du wirſt bey mir· vnd dein ſún· vnd die ſún
· ſún: deine ſchaff vnd dein ſchwaien· vnd alle
die du beſitzeſt: | vnd ich fúr dich do Wann noch 11.
v· iar vbrig des hungers: vnd das du icht ver
ſt· vnd dein haus: vnd alle ding die du beſitzeſt

*

: **necher**] *fehlt* OOa. 35 verkaufft habt in egiptum. Nicht . 36 Nicht enwelt P. erdbidmen S. noch werde euch iertter Sc) erſechen (geſehen A, geſchehen Sc) das ir Z—Oa. er] diſer Sc. mich vor euch geſant in Z—Oa. 39 egip M, m Z—Oa. heyl Z—Oa. 40 hunger hat angefangen Z—Oa. :eren Z—Oa. 44 eüwern P. 45 aber Z—Oa. 46 pha- Z—Oa. 47 **dem**] *fehlt* OOa. egipti Z—Oa. 48 gendt , ziehend auff Z—Oa. 50 **herren**] + vnd fürſten Sa. **allem**] m PSa. **dem**] *fehlt* OOa. egipti Z—Oa. Gee ab t enſaum P. 51 nit Z—Oa. wone Z—Oa. **yeſſen**] M, zeſein EP. 52 **wirſt**] + ſein OOa. 54 **vnd**] *fehlt* do will ich dich füren (neren K—Oa). Wann Z—Oa. 55 nit

*

enwird W. 41 **oder**] noch W. 47 alle W.

v. 12. | ſecht ewer augen· vnd die augen meins brůders be-
13. nyamins die ſechent: daz mein mund redt zů euch. Der
kunt meim vatter all mein wuniklich: vnd alle ding
die ir habt geſechen in dem lande egipt. Eylt: vnd
14. fůrt in her zů mir. Vnd do er ſy hette vmbfangen
er viel auff den halſe benyamins ſeins brůders vnd
weint: vnd er waint zegleicherweys auff ſeim hals
15. Vnd joſeph der kuſt all ſein brůder vnd waint durch
16. alle. Dornach wurden ſy durſtig zereden zů im. | Vnd
es ward gehorte vnd mit einer verlichen rede ward
es deroffent in dem hofe des kunigs: die brůder joſephs
ſint kummen. Vnd pharaon wart derfrewet: vnd
17. alles ſein geſinde. Vnd er ſprache zů ioſeph das er
gebúte ſeinen brúdern ſagent. Ladet die viche geet
18. in das lande chanaan | vnd nempt von dann euwern
vatter vnd das geſchlecht· vnd kumpt zů mir: vnd
ich gib euch alle die gůten dinge egipt: das ir eſſte
19. die faiſte der erden. Gebeute auch das ſy nemen die
wegen von dem land egipt: zů der hilffe ir lútzeln
vnd ir weyp. Vnd ſprich. Nempt ewern vatter·
20. eilt vnd kumpt ſchier: nichten laſt kein dinge von
ewerm hauſgerette: wann alle die reichtum egipt
21. werdent ewer. Vnd die ſún iſrahel: detten als in waz
gebotten. Ioſeph gabe in wegen· nach dem gebotte
22. pharaons: vnd ſpeys an dem wege. Vnd er gebott

*

57 beniamin Z—Oa. 58 ſecht MEP. verkúndent Z—Oa. 59 glori Z—Oa. 60 egipten P, egipti ZASSaK—Oa. 1 beniamin Z—Oa. 2 er] der Z—Oa. 3 der] *fehlt* OOa. **durch**] + ſy Z—Oa. 4 [illegible] mit OOa. 5 **verlichen**] garlauten Z—Oa. 6 offenbar Z—Oa. ioſeph Z—O, + die S. 7 pharao Z—Oa. 10 eüer våter Sb[illegible] 12 allen E. **die**] *fehlt* ScOOa. gůtte Z—GSc. 12, 1[illegible] egipten P, egipti Z—Oa. 14 **hilffe**] fůre ZAZc—Oa, fůrt S. kinder P—Oa. 15 **ir**] *fehlt* Z—Oa. 16 nit Z—Oa. 17 **die**] *fehlt* OOa. egipten P, egipti Z—Oa. 20 pharaonis Z—Oa. an den PSa.

*

57 bruder Benyamin W. 1 benyamyn ſeins bruder W. 5 **verlichen**] frölichen W. 15 **ir**] der W.

eim iegklichen zebringen zway gewande: wann be-
niamin gabe er ·ccc· ſilbrin· mit ·v· gewanden den
beſten: als vil gůttes vnd der gewande ſante er ſei- v. 23.
nem vatter: vnd er zůlegt in ·x· eſel· die do hulffen
tragen von allen den reichtumen egipt: vnd alſuil
eſlin tragent waitze vnd brot· an dem wege. Dor- 24.
vmb er ließ ſein brůder: vnd do ſy giengen er ſprach
Nichten welt zúrnen an dem wege. | Sy ſtigen auff 25.
von egipt· vnd kamen in das land chanan zů iacob
irem vatter: | vnd derkunten im ſagent. Ioſeph dein 26.
ſun lebt: vnd er herſt in allem dem lande egipt. Do
das iacob gehort· er derwacht als von einem ſchwe-
ren ſchlaff· jedoch er gelaubet in nit: | dorwider ſag- 27.
ten ſy im alle die ordenung des dinges. Vnd do er
hett geſechen die wegen vnd alle ding die er het ge
ſant: ſein geiſt ward wider lebendig· | vnd er ſprach. 28.
Mir begnúgt ob mein ſun joſeph noch lebt: ich gee
vnd ſich in ee das ich ſterbe. *xlvi*

Und iſrahel gieng in egipt mit allen dingen 1.
die er hette· vnd kam zů dem brunnen des
aides: vnd opffert da die opffer gott yſaacs
ſeins vatters· er hort in durch die geſicht in der nacht 2.
rúffent im vnd ſagent zů im. Iacob iacob. Er ant

*

21 **zway**] weyſſe Z—Oa. **wann**] vnd Z—Oa. 22 **ſilbrin**] ſilbriner Sb, + pfenning Z—Oa. 23 beſten vnnd ſouil gelts Z—Oa. **vnd**] *fehlt* OOa. **der**] *fehlt* Sc, die OOa. 24 er zůgabe POOa. 25 egipten P, egipti Z—Oa. 26 weitzen P—Sa. 27 **er ſprach**] do ſprach er Z—GSc, + zů in Z—Oa. 28 Nicht Z—Oa. zogen Z—Oa. **auff von**] auff auß Z—ZcKGSbOOa, auß auff SaSc. 29 egipten P, egipto Z—Oa. 30 verkunten P—Oa. 31 **er**] *fehlt* AS. **dem**] *fehlt* Z—Oa. egipti Z—Oa. 32 hort Z—Oa. 34 **die**] *fehlt* Oa. 36 **er**] *fehlt* Z—Oa. 37 ich will geen vnd in ſehen Z—Oa. 38 **das**] *fehlt* A. 39 iſraheh M. **in egipt**] in egipten P, *fehlt* Z—Oa. 41 yſaac Z—Oa. 42 geſchicht Sc.

*

22 **v·**] *nachtr.* W. 29 **zů**] + zu W. 33 **dorwider**] Dorum wider W. 38 geſich in ee denn ich W. 42, 45 vater W. 43 **zů**] + ja W, *gestrichen.* **antwurt**] + im W.

v. 3. wurt. Sich ich bin: engegenwurttig. | Gott ſprach
zů im. Ich bins der ſterckſt gott deins vatters. Nich
ten welſt dir fúrchten: vnd ſtaig abe in egipt: vnd
4. ich mache dich do in ein michel volck. Ich ſtaig ab
mit dir: dar vnd von dann zůfúre ich dich zewider-
keren. Vnd ioſeph ſetzſt ſein hand auff dein augen
5. Iacob ſtůnd auff frú von dem brunnen des aides:
vnd die ſún namen in mit den lútzeln vnd mit ſei
nen weyben · auff die wegen die pharaon hett ge-
6. ſante zetragen den alten: vnd alle ding die er beſaß
in dem land chanaan. Vnd er kam in egipt mit al
7. lem ſeim ſamen: | ſein ſún vnd die enenclich: die tǒch
8. ter vnd alles das geſchlechte entzampt. Wann ditz
ſint die namen der ſún iſrahel · die do ſint eingegan
gen in egipt: er ſelb mit ſeinen ſúnen. Der erſtge-
9. born ruben. Die ſún ruben: enoch vnd phallu · vnd
10. eſrom vnd charim · | die ſún ſymeon: jemuhel vnd
iamin · vnd ahod vnd iahin · vnd ſaber vnd ſaul der
11. ſun chananicidis. Die ſún leui · gerſon · chaath · vnd
12. merari. Die ſún iuda: her · vnd onan · vnd ſela · vnd
phares · vnd zara. Wann her vnd onan die ſturben
in dem lande chanaan · vnd phares wurden geborn
13. ſúne · eſrom · vnd amul. Die ſún yſachar: thola · vnd

*

44 gegenwirtig Z—Oa. 45 byn Z—Oa. Nicht P. mit fúrcht dir aber ſteyg Z—Oa. 46 egipten P, egiptum Z—Oa 47 groß PZc—Oa. **ſtaig — 48 zewiderkeren]** will abziehen mit dir dahyn. vnd ich will dich widerkerend dauon wider herzů füren Z—Oa. 49 wirt legen ſeyn hend Z—Oa. 51 kinden P—Oa. 52 pharao Z—Oa. 53 **den]** dem S. 54 egipten P, egiptum Z-Oa. allen SbOOa. 55 **ſeim]** *fehlt* Sc. enclach P, enckleyn Z-Oa. 56 **das]** *fehlt* OOa. miteinander P—Oa. Vnd das ſeynd Z—Oa. 58 egipten P, egiptum Z—Oa. ſelbs K—Oa. 59 phalln M, phaln EP. 60 iamuhel E—Oa. 61 **iamin]** + vnd iami Z—Oa. 1 chananitidis EP, der chananiterin Z—Sa, der chananiter K—Oa. chaach MEP, chaat KGSbOOa, chad Sc. 2, 3 ouan M. **vnd ſela — 3 onan]** *fehlt* Z—Oa. 2 ſella EP. 4 im OOa. 5 anuil M, amuel ZcSa.

*

50 **frú]** *fehlt* W. 55 eniclin W. 1 Chaac W. 5 aniul W.

a· vnd iobab· vnd ſemron· | die ſún zabulon: ſa- v. 14.
· vnd chelon· vnd ioalel. Ditz ſint die ſún lien 15.
ſy gebar in meſopotania ſyrie: mit dina ir toch
Alle die ſele ir ſún vnd der tôchter der waren·
ij. Die ſún gad: ſephon· vnd haggi· vnd ſu- 16.
vnd eſebon· vnd ſuni· beri· vnd arodi· vnd are
Die ſún aſer: iamne· vnd ieſua· vnd ieſui· vnd 17.
a· vnd ſara ir ſchweſter. Die ſún beria: heber·
melchiel Ditz ſint die ſún zelphe· die laban ga 18.
en ſeiner tochter: vnd ſy gebar iacoben· dis ·xvj
Die ſún racheln des weybs iacobs: joſeph vnd 19.
amin. Vnd joſeph wurden geborn ſún in dem 20.
e egipt: die im gebar aſenech die tochter phuti-
es des pfaffen eliopoleos· manaſſes· vnd effra
Die ſún beniamin: bela· vnd bechor· vnd aſbel· 21.
· vnd naaman· vnd iehri· vnd roſmaphim vnd
him· vnd ared. Diß ſint die ſún rachel die ſy ia 22.
gebar: aller der ſeln waren· xiiij. Die ſún dan: 23.
i. Die ſún neptalim: iaſihel· vnd guni· vnd ie 24.
vnd ſalem. Ditz ſint die ſún bale· die laban ga 25.
racheln ſeiner tochter: vnd diſe gebar ſy iacob:

*

6 ſemrom E—Oa. ſarech M. 7 iahelel. Das ſeynd Z—Oa. Z—Oa. 8 meſopotamia Z—Oa. 9 **die**] *fehlt* OOa. ſelen Oa. **der tôchter der**] tôchter OOa. 10 aggi Z-Oa. **ſuni**] ſum M, ſuni vnd E—Oa. 12 **iamne**] lemna M, iemna E-Oa. mechiel OOa. 15 lye Z—Oa. iacob Z—GSc. **dis**] t Z-Oa. **xvi**] xij M, vj E, ſechs P. 16 rachel Z—Oa. ob Z—Oa. 18 gipt M, egipten P, egipti Z—Oa. **aſenech**] oder aſſenes Z—Oa. putiphares EP, putipharis Z—Oa. 19 prie- s P—Oa. elipoleos Oa. 20 hela M-Oa. abel MEP. 21 **maphim**] rus menphon EP, iethrob mophim ZAZc-Oa, iethrob S. **pphim**] oſim OOa. 24 vſa EP. iaſer Z—Oa. 25 ſalam a. **laban**] balan MEP. 26 racheli Z—Oa. **ſy**] *fehlt* Oa.

*

7 elon W. jaehel W. 9 ſeln W. 10 ſephion W. **hi**] ſuni W. 11 **vnd ſuni**] *fehlt* W. 13 eber W. 16 iacob 21 iehi W. 22 areth W. racheln W. 23 dez ſuns W. 24 vſin W. **ieſer**] hiſer W.

v. 26. aller feeln waren · vij. Alle die feeln die do ſint ein
gegangen in egipt mit iacob: vnd die do aufgiengen
von ſeiner húffe · on der weyber ſeiner ſúne: der warn
27. lxvi ·. Wann die ſún ioſephs die im wurden gebo
ren in dem land egipt: warn · ij · ſeeln. Alle die ſe-
len des haus iacobs · die do eingiengen in egipt: wa
28. ren vilnach · lxx. Wann iacob ſante iudas vor im
zů ioſeph in egipten · daz er im derkunte: vnd das er
29. im begegent in yeſſen. Do er was kummen ioſeph
der fúgt ſich auff ſeinen wagen · er ſtaig auff gegen
dem vatter zů der ſelben ſtatt: vnd do er in geſach ·
er viel auff ſeinen hals: er vmbfieng in vnd waint
30. | Vnd der vatter ſprach zů ioſeph. Itzund ſtirbe ich
frŏlich wann ich hab geſechen dein antlútz: vnd laſs
31. dich zeſein ein merern oder ein elltern. Vnd er rett
zů ſeinen brúdern vnd zů allem dem haus ſeins vatters
Ich ſteig auff vnd derkunt pharaon: vnd ſprich zů
im. Mein brúder vnd das haus meins vatters · die
do warn in dem land chanaan · die ſint kummen zů
32. mir: | vnd ſy ſint mann hirten der ſchaffe: vnd habent
die ſorge der fůrung der herde. Ir vich vnd die ſchwai
en vnd alle ding die ſy mochten gehaben · die habent

*

27 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 28 egipten P, egiptum Z—Oa. 29 **on der**] der MEP, on die Z—Oa. 30 aber Z—Oa. ioſeph Z—Oa. **im**] *fehlt* Sc. **wurden**] waren Z—Oa. 31 egipten P, egipti Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 32 iacob Z—Sa. **do**] *fehlt* AOOa. yngegangen A, eingangen S. egipten P, egiptum Z—Oa. 33 **vilnach**] *fehlt* Z—Oa. Aber Z—Oa. iudam Z—Oa. vor yn S. 34 in egipten zů ioſeph P. **in**] *fehlt* Sc. egiptum Z—Oa. verkunt P—Oa. 35 yeſſe P. 36 **der**] *fehlt* OOa. **er**] vnnd Z—Oa. **ſtaig**] fůt Z, fůr ASK—Oa, fůrt ZcSa. gengen Z. 37 ſach Z—Oa. 38 **er** (*zweites*)] vnnd Z—Oa. 41 **zeſein — elltern**] lebend (lebendig Sc) beleyben Z—Oa. 42 **dem**] *fehlt* OOa. 43 gang auff P, will auffgan Z—Oa. verkündet P, verkúnden Z—Oa. pharaoni Z—Oa. ſprach P. will zů im ſprechen Z—Oa. 45 **die**] *fehlt* OOa. 48 mochten haben E—Oa.

*

34 **in egipten**] *fehlt* W. 36 **er**] vnd W. 42, 44 vater W.

:ůgefúrt mit in. Vnd ſo er euch růfft vnd ſpricht v. 33.
iſt euwer wercke: | ſo antworte. Dein knechte 34.
ſein mann hirten· von vnſer kintheit vntz zů
ı gegenwurtigen tag: vnd wir vnd vnſer vetter
nn ditz ſaget· das ir múget entwelen in dem
l yeſſen: wann die egipcier verpenen alle die hir
der ſchaffe. *xlvij*

Dorumb ioſeph gieng ein: er derkunt phara- 1.
on ſagent· mein vatter vnd mein brůder·
ir ſchaff vnd die ſchwaigen· vnd alle ding
ſy beſaſſen· die ſint kummen von dem land chana
vnd ſich ſy ſint in dem land yeſſen. Vnd er ſchickt 2.
mann ſeiner iungſten brůder· fúr den kúnig. Er 3.
get ſy. Was wercks habt ir? Sy antwurten.
ein knecht wir ſein hirten der ſchaff: vnd wir vnd
ſer vetter. Wir ſein kummen zů ellenden in deim 4.
ıde: wann das kraute was nit den hirten deiner
echte. do der hunger beſchwert in der gegent chana
Vnd wir bitten das du vns dein knechten ge-
ıtſt zeſein in dem land yeſſen. Dorumb der kunig 5.
ach zů ioſeph. Dein vatter vnd dein brůder ſint
ımen zů dir. Das lant egipt iſt in deiner beſcheud 6.
l mache ſy entwelen an der beſten ſtatte: vnd
wurt in daz lande yeſſen. Vnd ob du derkenneſt

*

49 gefůrt SK—Oa. 51 bis K—Oa. 52 **vnd** (*erstes*)] *fehlt*
ı. 53 Vnd das ſagent Z—Oa. **ir**] wir Sc. wonen P—Oa.
reſſe P. verachten Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 56 **er**]
Z—Oa. verkündett P—Oa. pharaoni Z—Oa. 59 **die**
ites)] *fehlt* OOa. **dem**] den M. 60 er ſtellet Z—Oa.
ſeinen EP, ſeyne Z—Oa. eltzſten brůder K—Oa. vor dem
-Oa. 2 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 4 das graß Z—Sc, die wayd
)a. iſt nit den herden Z—Oa. 5 **do — beſchwert**] alſo hat an
fangen ſchwårlich der hunger Z—Oa. 7 **Dorumb**] Vnd alſo Z—Oa.
egipti Z—Oa. deinem angeſicht P—Oa. 10 **Vnd mache**]
ayß Z—Oa. inwonen P, wonen Z—Oa. 11 **daz**] dem S.

*

56 pharon W. 10 ſi czu wonen W.

vnder in gelert mann: die ſchicke meiſter meiner
v. 7. viche. Nach diſen dingen ioſeph fůrt ein ſeinen vat-
ter zů dem kunige: vnd ſchickt in fúr in. Er geſe-
8. gent in: | vnd er ward gefragt von im· wieuil ſint
9. der tage der iar deins lebens· | er antwurt. Die tage
der ellendung meins lebens ſint ·c· vnd ·xxx· iare·
lútzel vnd vbel: vnd ſint nit kummen zů den tagen
10. meiner vetter in den ſy waren ellend· vnd do er het
11. geſegent den kunig· er gienge aus. Wann joſeph
gab ſeim vatter vnd ſeinen brúdern die beſitzunge
in egipt allein in dem beſten lande ramaſes· als pha
12. raon hett gebotten· | vnd er fůrte ſy· vnd allem dem
haus ſeins vatters· gab er die ſpeys eim yegklichen
13. Wann das brott gebraſt in allem dem vmbringe:
vnd der hunger bedruckt allermeiſt das lande egipt
14. vnd chanaan. Von den ſament er alles daz gůt vmb
die verkauffung der frúchte: vnd legt es in die erin
15. kamer des kunigz. Vnd do der werde den kauffern ge-
braſt: alles egipt kam zů joſeph ſagent. Gibe vns
brot. Worumb ſterben wir vor dir· ſo das gůt ge-
16. briſtet. | Er antwurt in. Fúrt her ewer viche: vnd
ich gib euch die ſpeys vmb ſy· ob ir nichten habt den
17. werde. Do ſy hetten zůgefúrt er gab in die narung

*

12 **ſchicke**] ſetzen Z—Sa, ſetze K—Oa. 14 ſtellet Z—Oa. 15 **in**] nit Z–Oa. vieuil M. 16 **der iar**] *fehlt* Oa. 18 klayn Z—Oa. **nit**] *fehlt* Sc. **kummen**] + vntz Z—Sa, bis K—Oa. 19 ſy haben ellendet (geellendet K—Oa) Z–Oa. 20 **Wann**] Vnnd Z—Oa. 22 egipto Z—Oa. **allein**] *fehlt* Z—Oa. **lande**] + der erden Z—Oa. rameſſes K—O. alſo ZASK—O. pharao Z—O, pharo Oa. 23 **allem dem**] alles Z—Oa. 24 **gab er**] vnd gab Z—Oa. 25 **dem**] *fehlt* OOa. **vmbringe**] vmbkrais POOa, vmbringe oder vmbkreyſe K–Sc. 26 allermeynſt A. egipti Z—Oa. 27 von dem Sa. das gelt Z–Oa. 28 des traides Z—Oa. die ſchatzkamer Z—Oa. 30 egipten A, egipte KGSbSc. 31 ſo vns gelt gebrißt Z—Oa. 33 nicht P–Oa. enhabt P. 34 ſy] ſys Z–Oa.

*

19 ellendent W. 22 **allein**] *fehlt* W. **lande**] grunde dez landes W. 23 alles daz W. 24 vater gebent di W. 26 daz lant allermeiſt egipt W.

vnd vmb die ſchaffe vnd vmb die ochſ
) die eſel: vnd hielt ſy auff das iar vmb
:lung der viche. Vnd ſy kamen in dem v. 18.
vnd ſprachen zů im. Wir verhelen nitt
ən daz das gůt gebreſte· vnd des viches
əys gebreſte: dir iſt nit verholent: das
haben on die leib vnd das land. Dorumb 19.
·ben wir daz du es ſichſt? Vnd wir wer
d vnſer land. Kauff vns in kunigklichen
;ib die ſamen: das der pauwer icht verder-
land werd gekert in wůſt. Dorumb jo- 20.
ılles daz land egipt: alle verkauften ſy ir
vmbe die grőſſe des hungers. Vnd er
pharaon· vnd alles ſein volck von den 21.
ɔn egipt vntz zů ſeinen auſſerſten enden
de der pfaffen das in was geantwurt von 22.
den wurden auch gegeben die geordenten
ən offen ſtedeln: vnd dorumb wurden ſy
en zeuerkauffen ir beſitzung. Dorumb 23.
h zů dem volck. Secht als ir ſchaut vnd
.wer lande beſitzſt pharaon. Nempt die
'eet die ecker: daz ir múgt haben die frúcht
ˈl gebt ir dem kunig: die andern vier- 24.
euch in ſamen· vnd in ſpeys den inge-

*

letztes)] *fehlt* P. 38 ſprach ZS. 39 **das gůt ge-**
.t gebſt S. vnd daz vich Z—Oa. 40 gebriſte Z—O,
verholen Z - Oa. 41 nicht P—Sa, nichtz KGSc, nichtzit
haben P. die lieb EP. 43 **in**] ein EP, in den Z—Oa.
45 verkeret SbOOa. 46 **daz**] *fehlt* OOa. egipti
:7 beſitzunge K—Oa. 48 machet es vndertånig pha-
49 letzſten enden egipti Z—Oa. **vntz**] vnd MEP,
50 prieſter P—Oa. im AZc—Oa. was ge-
51 **den**] dem SK—Oa. geben Z—KSbScO. 53 be-
Sa. 54 **Secht — ſchaut**] Nymp war O, Nempt war
'ehlt Z—Oa. 55 **lande**] + als ir ſecht OOa. pha-
58 **in** (*erstes*)] ein P. **den — 59 ſúnen**] den kin-
rm geſynd K—Oa.

*

W. 40 gebreſten W. verholen W. 42 geſichſt W.
W.

v. 25. ſinden vnd euwern ſünen. | Sy antwurten. Vnſer
behaltſam iſt in deiner hant allein. Vnſer herr ſchau
26. we vns: vnd wir dienen frölich dem kunig. Von
dem zeyt vntz an den gegenwurtigen tag das fünfteyl
wirt gegeben dem kunig in allem dem lande egipt
Vnd es ward gemacht als zů einer ee· on das lan-
de der pfaffen: das do was frey von der ordnunge.
27. Dorumbe iſrahel entwelte in egipt· das iſt in dem
lande yeſſen vnd er beſaſs es: vnd ward gemert vnd
28. ſere gemainigueltigt: | vnd lebt in im ·xvij· iar Vnd
alle die tage ſeins lebens wurden gemachet ·c vnd xl
29. vij· iar. Vnd do er ſchaut den tag ſeins tods zenach
en· er rieff joſeph ſeim ſun: vnd ſprach zů im. Ob ich
hab funden gnad in deiner beſcheud: ſo leg dein hand
vnder mein huffe· vnd thů die derbermde vnd die
warheit mit mir: daz du mich nit begrabſt in egipt
30. Wann ich ſchlaffe mit meinen vettern: vnd nym
mich ab von diſem land· vnd bewar mich in das gra-
be der merern. Ioſeph der antwurte im. Ich thů daz
31. du haſt gebotten. Vnd er ſprach: dorumb ſchwer mir
Do er hett geſchworn: iſrahel anbett den herren· er
kert das haubt zů dem betlin. *xlviij*

*

59 euwenr M. 60 hayl iſt Z—Oa. 61 vns] + allein Z—Oa frölichen Sc. 1 dem] der PAK—Oa. bis K—Oa. den] *fehlt* M. 2 dem (*letztes*)] *fehlt* SbOOa. egipti Z—Oa. 3 eynem geſatz Z—Oa. 4 prieſter P—Oa. ordnunge] aigenſchafft Z—Oa. 5 wonet P—Oa. egipto Z—Oa. 6 yeſſe P. ward] + auch Sc. 7 ſere] vaſt Z—Oa. xvij·] ſibentzig Oa. 8 die] *fehlt* ScOOa. gemacht] *fehlt* Z—Oa. 9 do] *fehlt* Oa. ſchaue M, ſach OOa. tods nahen. er vorderet ioſeph ſeynen Z—Oa. 10 růfft P. 11 deynem angeſicht P—Oa. 13 egipto. aber das ich ſchlaff bey Z—Oa. 14 für mich hin (hie Sb) von Z—Oa. 15 begrabe Z—Oa. 16 merern] gröſſeren Z—Sa, gröſſeren oder eltern K—Sc, eltern OOa. 18 er] vnnd Z—Oa.

*

4 diſer ordnung W. 5 wont W. 9 czu genahen W. 16 der] vnſer W; + veter, *gestrichen.* 19 kert ſich zu dem haubt des gepetes W, ge- *gestrichen.*

Do diſe dinge warn gethan alſo joſeph was der v. 1.
kunt: das ſein vatter ſiechte· er name ſein
zwen ſún manaſſe· vnd effraim· er begund
zegeen. | Vnd dem alten ward geſaget. Sich ioſeph 2.
dein ſun kumpt zů dir. Er ward geſterckt vnd ſaß
in dem bett. Vnd do er was eingegangen zů im er 3.
ſprache. Der als gewaltig gott der erſchein mir in
luza· die do iſt in dem land chanaan: vnd er geſegent
mich do· | vnd ſprach. Ich mere dich vnd maniguel 4.
tig dich: vnd mache dich vnder den ſcharen der volck
Vnd ditz lande gib ich dir· vnd deim ſamen nach
dir: zů einer ewigen beſitzung. Dorumb dein zwen 5.
ſúne die dir ſint geborn in dem land egipt· ee daz ich
her kam zů dir die werdent mein effraim vnd ma-
naſſes: ſy werden mir geachte als ruben vnd ſyme
on. Wann die andern die du dir dornach gebirſt die 6.
werdent dein: vnd ſy werdent gerůffen in iren be-
ſitzungen mit dem namen ir brúder. Wann do ich 7.
kam von meſopotania· rachel die ſtarb mir an dem
weg in dem land chanaan. Vnd es was ein heiſſes
zeyt oder des lentzes. Vnd ich gieng ein zů effrata
vnd begrůb ſy bey dem weg effrate: der mit eim an-
dern namen iſt geheiſſen bethleem. Wann do er ge- 8.
ſach ſein ſun· er ſprach zů im. Wer ſint diſe. | Er ant 9.

*

20 warn geſchehen. Ioſeph vernam das P. · geſchehen A. **was**] ward K—Oa. verkundt Z—Oa. 21 **name**] + zů im P. 22 effray P. 25 **er** (*erstes*)] *fehlt* Sc. **im** — 26 **mir**] im. Do ſprach ioſeph. Got der almechtig iſt mir erſchynen Z—Oa. 28 manigualtigen ZAS. 29 **vnder den**] in die Z—Oa. 32 egipten P, egipti ZAS—O, egipi Oa. 35 Aber Z—Oa. 36 genennet Z—Oa. 38 meſopotamia Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 39 chanaan · || an · vnd A. heyſſe Z—Oa. 40 **oder**] *fehlt* OOa. lentzen P, glentz ZcSa, lenczens Sb. **ein**] *fehlt* Sc. effratam Z—Oa. 41 **weg**] berg Z—Oa. **der**] die Z—Oa. 42 **Wann**] Vnd Z—Oa. ſach Z—Oa.

*

20 **was**] wart W. 33 maneſes W. 35 **du**] *fehlt* W. 38 **mir**] *fehlt* W. 40 der lencz W.

wurt. Es ſint mein ſún: die mir der herr hat gege
ben in der ſtatt. Vnd er ſprach fúr ſy her zů mir: daz
v. 10. ich ſy geſegen. wann die augen iſrahel waren der-
dunckelt vor vbrigem alter: vnd mocht nit geſechen
clerlich. Do er ſy hett gefúgt zů im er vmbfieng ſy
11. vnd kuſt ſy: | vnd ſprach zů dem ſúne. Ich bin nit be-
trogen von deiner angeſicht: hiervber hat mir got
12. gezaigt deinen ſamen. Vnd do ſy joſeph hett genomen
von der ſchoß des vatters· er anbett genaigt an die
13. erde: vnd ſatzſte effraim zů ſeiner zeſem das iſt zů der
winſtern iſrahel: wann manaſſes zů ſeiner winſtern
das iſt zů der zeſem des vatters: vnd er fúgt ſy beyd
14. zů im. Er ſtrackt die zeſem hand: vnd legt ſy auf daz
haubt effraims des iungſten brůders: wann die win
ſtern auf daz haubt manaſſes· der do was der merer
15. der geburt: er verwandelt die hend. Vnd geſegent
ioſeph ſein ſun· vnd ſprach. Gott in des beſcheude do
giengen mein vetter abraham vnd yſaac: gott der
mich fůrt von meiner iugent vntz an diſen gegen
16. wurtigen tage. Der engel der mich lôſt von allen
vbeln· der geſegen diſen kinden: vnd mein nam werd
angerůffen vber ſy· vnd die namen meiner vetter
abrahams vnd yſaacs: vnd ſy wachſen in der me-

*

46 **geſegen**] geſehe P, geſehenn G. warden O. 48 **Do**] Das ZSZcSa. 50 deinem angeſicht SK—Oa. **hiervber**] Hier vmb S. 51 hett genom M. 53 gerechten E—Oa. **der**] ſeiner Oa. 54 gelincken (2) E—Oa. aber Z—Oa. manaſſen Z—GScOOa, manaſſe Sb. **ſeiner**] der S. 55 gerechten Z—SaOOa, rechten K—Sc. 56 gerechten E—Oa. 57 effraym des klaynern (kleinen Sc) brůder (brůders AKSb—Oa, průdern Sa) aber Z—Oa. gelinck E—Sa, lincken K—Oa. 58 manaſſe Z—Oa. 59 **Vnd**] + iacob Z—Oa. ſegnet Z—ZcK—Oa. 60 angeſicht P—Oa. **do**] *fehlt* OOa. 1 bis K—Oa. diſen heütigen tag OOa. 2 erlôſet Oa. 3 vbln M. **der**] *fehlt* OOa. 4 angerůfft Z—Oa. 5 abraham vnnd yſaac Z—Oa.

*

45 **der**] dirr W. 52, 55 vater W. 53 czeſwen W. 54 winſter (*letztes*) W. 57 effraim W. bruder W. 60 ſeim ſun W. 2 derlôſt W. **allen**] + den W. 4 **meiner**] irer W. 5 abraham vnd yſaac W.

auff der erd. Wann do joſeph ſach daz ſein vatter v. 17.
t gelegt die recht hand auff das haubt effraims:
entpfieng es ſchwerlich. Vnd do er hett gegriffen
hand des vatters· er fleys ſy zeheben von dem hau
effraims: vnd zů vbertragen auff das haubt ma
ſe. | Vnd er ſprach zů dem vatter. Vatter es ge- 18.
pt nit alſo: wann der iſt der erſtgeborn. Leg dein
m hand auff ſein haubt. Er vervnwirdigtz vnd 19.
ch. Mein ſun ich weys ich weys. Vnd erneſt-
dir wirt vnder den volcken· vnd wirt gema-
ueltigt: vnd ſein brůder der iunger wirt merer
n er vnd ſein ſame wechſt vnder den leůten. Vnd 20.
geſegent ſy in dem ſelben zeyt ſagent. Iſrahel wirt
egent in dir: vnd es wirt geſagt. Gott der thů
als effraim vnd als manaſſe. Vnd er ſchickt ef
im vor manaſſe. | Vnd ſprach zů ſeim ſun. Dor- 21.
b ſich ich ſtirb: vnd gott der wirt mit euch: vnd
lerfůrt euch zů dem lande ewer vetter. Ich gibe 22.
eynen teyl aufwendig deinen brůdern: den ich hab
nomen von der hand der amorier in meinem waf-
n vnd mit dem bogen. *xlviiij*

*

6 **Wann**] Vnnd Z—Oa. 7 rechten Z—G, gerechten Sb—Oa. raym Z—Oa. 8 **do — gegriffen**] begriff Z—Oa. 9 vatters vnd lt ſy abheben Z—Oa. 10 effraym vnd übertragen Z—Oa. 11 **er**] *lt* Z—Oa. 13 recht E—Oa. **ſein**] ein S. Er wolte nit d Z—Oa. 14 gewißlichen P, furwar Z—Oa. 15 **dir**] diſer -Oa. wirt in die vǒlcker Z—Oa. 17 ſame wirt wachſſen die vǒlcker Z—Oa. 18 **dem**] den AS, der K—Oa. 19 **der**] *hlt* K—Oa. 20 ſetzet Z—Oa. 21 Manaſſen ZAZc—Oa. orvmb] *fehlt* Z—Oa. 22 **der**] *fehlt* OOa. **mit euch: vnd**] *hlt* A. 23 wirt (*fehlt* A) eúch widerfůren czů Z—Oa. 25 hand morrei Z—Oa. meyn Sa. ſchwert Z—Oa. 26 **mit**] in —Oa. den **M.**

*

7 **recht**] *fehlt* W. effraim W. 8 begriffen W. 9 va- r W. 10 effraim W. 12 dirr iſt W. 14 **Vnd**] *fehlt* W. manaſſen W. **zů**] + ioſeph W.

v. 1. Wann iacob rieff ſeinen ſúnen: vnd ſprach zů
in. Wert geſamet: daz ich euch derkunde die
dinge die euch ſint kunftig in den iungſten
2. tagen. Sún iacobs wert geſamnet: vnd ho̊rt iſra-
3. hel ewern vatter. | Ruben mein erſtgeborn. Du biſt
mein ſtercke: vnd ein anuang meins ſchmertzen
4. Der erſt in den gaben: der merer in dem gebot. | Du
biſt aufgegoſſen als ein waſſer. Du wechſt nit:
wann du biſt aufgeſtigen zů dem bette deines vat-
5. ters: vnd haſt gefleckhaftigt ſein bette. Symeon vnd
6. leui gebrúder: ſtreitbere mann der vngankeyt. Mein
ſeel kum nit in iren ratt· noch mein wuniclich ſey
in iren ſamenungen: wann ſy derſchlůgen den man
in ir tobheyt: vnd in irem willen durchgrůben ſy
7. die mauer. Ir tobheyt iſt verflůcht: wann ſy iſt wi
derſpenig: vnd ir vnwirdikeyt wann ſy iſt hertt.
8. Ich teyl ſy in iacob: vnd verzett ſy in iſrahel. Iu-
da: dein brúder lobent dich. Dein hende ſint in den
halſadern deiner feint: die ſún deins vatters die an-
9. beten dich. | Mein ſun iuda ein welff des lewen. Du
biſt aufgeſtigen zů dem raube: růent haſtu gerůet
als der lewe: vnd als die lewin. Wer derweckt in?
10. Das zepter wirt nit abgenomen von iuda· vnd der

*

27 **Wann]** Und Z—Oa. **rieff]** berůfft POOa, der vorder Z—Sc. ſein ſún P—Oa. 28 Wirt ME. Ir ſollend zeſame kumen das P. verkünde P—Oa. 29 letſten OOa. 30 Ir ſü iacob Z—Oa. ho̊r OOa. 31 ewer M. erſtgeborner PK—O 32 **ein]** mein M—Oa. **ſchmertzen]** hertzen ZcSa. 36 gefleck haftig M, vermaliget Z—Oa. 37 ſtreitberer M. **mann]** v Z—Oa. boßheit P—Oa. 38 jrem Sc. glori Z—Oa. ſe ſi nit A. 40 in irem grymigen (-em Oa) zoren Z—Oa. 41 ma ren SbOOa. Ir grymm Z—Oa. verflůch ME. **ſy]** er Z-(42 **ir]** *fehlt* Sc. widerwertigkeyt S, vnwirßkait OOa. 43 v wird ſy zerſtrewen Z—Oa. 45 **die** (*letztes*)] *fehlt* POOa. **lewe]** lewen ZAS. 49 **zepter]** + daz ZSSc.

*

30 **ho̊rt]** + Hört W. 34 **ein]** *fehlt* W. 35 vater 37 **mann]** vaz W. 39 irm ſamnung W. 45 vater W.

: von ſeinen lancken: bitz das der kumbt der
zeſenden: vnd er ſelb wirt ein baitung der leut
ı ſune er bint ſein vill zů dem weingarten: v. 11.
n eſlin zů dem weinſtocke er waſcht ſein ge-
in dem wein: vnd ſein mantel in dem plůte
inber. Sein augen ſint ſchŏner denn der wein 12.
n zende ſcheiniger denn die milche. Zabulon 13.
ıtwelen an dem geſtatt des meres: vnd in der
; der ſchiff raichent: vntz zů ſydon. Yſachar 14.
:cker eſel: růent vnder den zilen. Er ſach die 15.
ı ſy was gůt· vnd das lande das es was das
vnd er vnderleget ſein achſeln zetragen: vnd
ıacht dienent den zinſern. Dan der wirt vr- 16.
ˈein volck: als auch die andern geſchlecht in
Dan wirt ein ſchlange an dem wege· ein 7.
ın dem ſteige: beyſſent die húff der roß: alſo
ı auffteyger velt zerugk. O herr ich baite dei 18.
ıaltſam. Gad fúr begurt wirt ſtreiten fúr in 19.
ſelb wirt begúrte hinderſich. Aſer ſein brot 20.
;: vnd er gibt den wolluſt den kunigen. Nep- 21.

*

fůrer von feynen lenden biß der (er Sa) kumbt Z—Oa. wirt Z—Oa. zeſendet A. vnd derſelb K—Oa. ſt P. wayrung S, wartung OOa. der vŏlcker 52 **er**] der Sc. 53 **waſcht**] + auch Sc. ge- [G, gebaude Sc. 55 **augen**] + dye Sc. 56 **ſcheiniger**] Z—Oa. 57 wonen P—Oa. **an**] in Sa. 58 **ſtenung**] Z—Oa. biß K—Oa. 59 růent czwiſchen den (*fehlt* S) ;—Oa. 60 **das** (*letztes*)] die Sc. 61 vnnd vnderleget in Sc. 1 **iſt**] + auch Sc. worden Z—Oa. zedienen den råntten Z—SbOOa, dem reütten Sc. Dann PZS—O. S, *fehlt* Sa. 2 volck vnnd auch das ander geſchlecht Z—Oa. PZS—GSc, Denn SbO. 4 **wurm**] gehorneter (-te K—Oa) Z—Oa. des roß Z—Oa. 5 falle Z—Oa. ich will deim (dein Sb) heil Z—Oa. 6 fúr begind M, fürgebirt S, rt K—O, fürgürt Oa. vor im Z—Sc, bey im OOa. 7 ſein brot vnd wirt geben die wolluſt Z—Oa. 8 **er**] *fehlt* P. nig EP. **kunigen**] + gen Oa.

*

ſtenung] ſteurung W. 4 **der**] dez W. 8 di wolluſt W.

talim ein auſgelaſner hirtze: vnd gibt die rede der
v. 22. ſchône. Ioſeph ein wachſender ſune ein wachſſender
ſún: vnd zierlicher angeſicht. Die tôechter lauffent
23. auff die mauer: | wann ſy derhertenten in: vnd krieg
24. ten: ſye niten in vnd habent die geſchoß. Er ſitzet
in der ſterck ſeins bogens: vnd die band ſeiner hende
vnd die arm werdent zerbrochen· durch die hand des
als gewaltigen jacobs. Von dann iſt auſgegangen
25. der hirte der ſtain iſrahel. Gott deins vatters wirt
dein helffer: vnd der als gewaltig der geſegen dich
mit den ſegen des hymels von oben· mit dem ſegen
des abgrundes ligent vnden: mit den ſegen der brú
26. ſte vnd des búrdlins. Die ſegen deins vatters· ſint
geſterckt mit den ſegen ſeiner vetter: bis daz do kom
die begerung der ewigen búchel. Sy werdent in dem
haubet ioſephs vnd in der krafft des geblúmelten:
27. vnder ſeinen brúdern. Beniamin ein zuckender wolf
an dem morgen iſſt er den raub: vnd an dem abent
28. teilt er die reibe. Diſe ſint alle vnder den: xij· geſlech
ten iſrahel. Diſe ding redt zů in der vatter: vnd ge
29. ſegent ein iegklichen mit eigem ſegen: vnd gebott

*

10 **Ioſeph — ſune**] Ain wachſender ſun ioſeph OOa. (*letztes*)] — 11 **ſún**] *fehlt* P. 10 **wachſſender**] wachſſen de 11 zierliches angeſichtz K—Oa. loffen Z, lieffen A, lôffen S, OOa. 12 mauren ASbOOa. aber Z—Oa. **derherte** erkennend P, erzúrneten Z—Oa. 13 ſy haßten in habend Z **Er**] Es K—Oa. ſaßs Z—Oa. 14 ſeyn bogen Z—Oa. 1 der arm ſeyen aufgelôſet Z—Oa. 16 **als**] *fehlt* Z—Oa. Z—Oa. **Von**] Vnd ZcSa. außgangen Oa. 18 der alm wirt dir geſegen mit Z—Oa. 19 **den**] dem PGSbOOa. 20 dem Z—Oa. gebrúſte K—Oa. 21 vnd frewlicher (frôlicher ſcham Z—Oa. 22 **mit**] *fehlt* Sb. **den**] dem SSb—Oa. l P, kam Z—Oa. 24 ioſeph Z—Oa. **geblúmelten**] gewei oder geyſtlichen Z—Sc, geweichten OOa. 27 **vnder**] in Z 29 mit eym eygen A.

*

12 **ſy**] + ſi W. 14 pogen W. 15 der arme W. 17 vat 18 **der** (*letztes*)] *fehlt* W. 21 der pürdlin W. vater W. **krafft**] ſpicz W. **geblúmelten**] + naſarer, *randglosse* W. 28 **der**] i

n ſagent. Ich wird geſament zů meinem volcke.
begrabt mich mit meinen vettern in der zwyuelti-
gen grûbe· die do iſt in dem acker ephron ethei· | ge- v. 30.
gen mambre in dem lande chanaan: die abraham
kauffte mit dem acker von ephron ethei in die beſitz
vnge des grabs. Do begrûben ſy in: vnd ſara ſein 31.
hauſfrawe. Do iſt begraben yſaac: mit rebeccen ſei-
ner hauſſrauwen. Do ligt auch bewart lia. | Vnd 32.
do er hett vollent die gebott mit den er hette vnder-
weiſt die ſún· er zoch ſein fúß auff daz bett vnd ſtarb
vnd ward gelegt zů ſeinem volck. l

Do das geſach ioſeph· er viel auf das antlútz
des vatterrs· er waint vnd kuſt in: | vnd er 2.
gebott ſeinen knechten den ertzten: das ſy be
warten den vatter mit armathien oder mit ſalben
Do ſy hetten vollent die geheiſſunge. | Viertzig tag 3.
vbergiengent. Ernſtlich ditz was die gewonheit der
bewarten eſer. Vnd alles egipt wainte ·lxx· tage.
Vnd do das zeyt des wainens was vollent: ioſeph 4.
rett zů dem ingeſinde pharaons. Ob ich hab funden
gnad in ewer beſcheud· ſo rett in die oren pharaons

*

31 mich in die zwiueltigen grûb czů meinen vettern. die do P. 34 etheo Z—Oa. 35 ſaram Z—Oa. 36 rebecca Z—Oa. 37 **bewart**] gegraben ZS, begraben AZc—Oa. 38 mit dem P. 41 ioſeph ſach P. geſchach Z—Oa. er] *fehlt* EOOa. 42 **er** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 43 begrûben Z—Oa. 44 **armathien — ſalben**] wolriechenden (volrichenden Sc) kreutern K—Oa. 45 geheyſſunge. do (*fehlt* OOa) giengen ſy viertzig tag Z—Oa. 46 **Ernſtlich**] Gewißlich P, *fehlt* K—Oa. 47 **bewarten**] begraben oder (*fehlt* OOa) geſalbten Z—Oa. leichnam K—Oa. **wainte**] bewaint in Z—Oa. 48 die zeyt der klag Z—Oa. 49 geſynde K—Oa. pharaonis P—Oa. 50 ewerm Z—Oa. angeſicht P—Oa. pharaonis P—Oa.

*

35 gruben W. 37 **bewart**] gewürczt W. 42 vater W. 43 **bewarten**] würczten W. 47 gewürczten W. 48 **ioſeph**] + der W.

5. Dorumbe das mich mein vatter hat beſchworn · ſa-
gent. Sich ſo ich ſtirbe: begrab mich in meinem gra-
be das ich mir grůb in dem lande chanaan · dorumb
ich ſteige auff vnd begrabe mein vatter: vnd kere
6. wider. ¦ Vnd pharaon ſprach zů im. Steig auff vnd
7. begrabe deinen vatter: als du haſt geſchworen. Do
er auffſteig · alle die alten des hauſes pharaons · vnd
8. alle die merern der geburt des landes egipt: vnd daz
haus ioſephs mit ſeinen brúdern die giengen mit
im · on die lútzeln vnd die herte vnd die ſchwaigen
9. die ſy lieſſen in dem lande yeſſen. Vnd er hett in der
geſelſchaft wegen vnd reitter vnd nit ein lútzel ge- [19
10. ſelſchaft ward gemacht: vnd ſy kamen zů dem ack-
er achat · der do iſt gelegen anderthalb des iordans:
do begiengen ſy die leichreſte · vnd derfúlten ſy ſterck-
11. lich · mit michelem wainen ·vij· tag. Do das hetten
geſechen die entweler des landes chanaan: ſy ſprachen
Diſe clag egipt iſt michel. Vnd dorumb rieffen ſy
12. den namen der ſtatt · clage egipt. Dorumb die ſúne
13. iacobs die detten als in was gebotten: ſy trůgen in
in das land chanaan · vnd begrúben in in der zwiuel-

*

51 geſchworen G. 52 ſtirbe] + ſo KGSbOOa. 54 ich will auffgan (auffſteygen OOa) vnd begraben Z—Oa. **kere**] + denn Z—Oa. 55 pharao Z—Oa. 57 auff ſtiff S. **die**] *fehlt* OOa. pharaonis Z—Oa. 58 egipten P, egipti Z—Oa. 59 ioſeph Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 60 kind P, klaynen Z—Oa. 61 **der geſelſchaft**] den mitgeferten Z—Oa. 1 klein P, wenig Z—Oa. ſchar warde (war KSc, was SbOOa) mit im. vnnd (+ do A) ſy Z—Oa. 3 adad Z—Sa, athaad K—Oa. enhalb ZAZcSaK, yenhalb SSb—Oa, eynhalb G. 4 **leichreſte**] leichrǎſte (lychtrǎſten A, leichtrǎſten ZcSa) oder beſingknuß (geſingknuß S) Z—S begrebtnuß K—Oa. 5 groſſem wainen P, groſſer klag Z—O 6 geſeche M. inwoner P—Oa. 7 Die klag iſt groß den egi tiern Z—Oa. groß P. rǔften P, hieſſen Z—Oa. 8 eg ten P, egipti Z—Oa. 9 **die**] *fehlt* OOa. dette M. **in** w er in het Z—Oa. **in** (*letztes*)] ein M, in ein E—SbOOa.

*

2 **acker**] + hoffſtat W, *randglosse*. 6 inwoner W. 8 ſt + di W.

gen grůbe: die abraham hette gekauffte mit dem
cker zů einer beſitzung des grabes· von effron etheo
egen dem antlútz mambre. Vnd do ioſeph het be- v. 14.
raben ſein vatter: er kert wider in egipt mit ſeinen
rúdern vnd mit allem ſeim here. Do er was tode: 15.
ein brúder forchten ſich· vnd retten zů einander· daz
r villeicht icht ſey gedencken des vnrechts daz er hat
rlitten· vnd widergibet vns alles das vbel daz wir
aben gethan: | ſy enbuten im ſagent. Vnſer vatter 16.
gebott vns ee denn er ſtarb: das wir dir ſagten diſe 17.
eine wort. Ich bitt das du vergeſt der miſſitat dei
er brúder: vnd der ſúnde vnd des vbels die ſy haben
geúbt wider dich. Vnd wir bitten: das du deinem
vatter dem knechte gottes vergebeſt diſe vngang-
keit. Do ioſeph hett gehort diſe ding er waint: | vnd 18.
ſein brúder kamen zů im· ſy naigten ſich an die er-
de vnd anbetten vnd ſprachen. Wir ſein dein knecht
Er antwurt in. Nichten welt euch fǒrchten. Mag 19.
ich denn widerſteen dem willen gottes? Ir gedacht 20.
von mir daz vbel vnd got der hat es gekert in gůt: daz er
mich derhǒcht als ir ſchaut in dem gegenwurtigen:
vnd das er wollt behalten manige volck. Nichten 21.
welt euch fǒrchten. Ich ſpeys euch: vnd euer lútzeln
Vnd er trǒſt ſy· vnd er rett liebchoſent· vnd ſen-
fticlich. Vnd entwelt in egipt mit allem dem haus 22.

*

13 gengen KG. 14 egipten P, egiptum Z—Oa. 16 **brúder**] + die Z—Sc. 17 **icht**] ichts P, nit OOa. vnrechtens S. hett S. 18 widergebe Z—Oa. alles übel ScOOa. 20 empot vns S. diſe ding mit ſeynen worten Z—Oa. 23 gethan Z—Oa. 24 **diſe**] die Oa. boßheit P, miſſitat Z—Oa. 28 im S. Nit Z—Oa. **euch**] + nit S. 29 **ich**] + ich Sc. 30 **vnd**] aber Z—Oa. **der**] *fehlt* SbOOa. 31 in gegenwirtigkeit Z—Oa. 32 vil vǒlcker. Ir fúllend euch nit fürchten Z—Oa. Nicht P. 33 kind P, kinder Z—Oa. 34 ſenfftigklichen Sc. 35 wont P—Oa. egipten P, egipto Z—Oa. allen Sb. **dem**] *fehlt* OOa.

*

16 **brúder**] + di W. 19 Dein vater W. 30 **der**] *fehlt* W. 32 **wollt**] macht W. 34 er (*zweites*)] *fehlt* W. 35 wonet W.

v. 23. ſeins vatters. Vnd er lebt hundert vnd ·x· iar· | vnd
ſach die ſún effraims vntz zů dem dritten geſchlecht
Vnd die ſún machir die ſún manaſſe· die do ſint
24. geborn zwiſchen den knyen ioſephs. Do diſe dinge
waren vbergangen: er rette mit ſeinen brúdern.
Gott heimſůcht euch nach meinem tod: vnd macht
euch aufzeſteigen von diſem land· zů dem lande das
25. er ſchwůr abraham· vnd yſaac· vnd jacob. Vnd
do er ſy hett beſchwůren vnd hett geſagt· gott heim
ſůcht euch· tragt meine bain mit euch von der ſtat
26. do er hett erfúllet ·c· vnd ·x· iar ſeins lebens· er ſtarb
vnd wart bewart mit ſalben· vnd ward geleget an
ein ſtatt in egipt. *Hie endet das bůch Geneſis
Vnd hebt an das bůch Exodus.*

1. Ditz ſind die namen der ſún iſrahel
die do eingiengen in egipt mit
iacob. Sunderlich eingiengen
ſy mit iren heúſern. Ruben·
3. ſymeon· leui· judas· | yſachar·
4. zabulon· vnd beniamin· | dan·
vnd neptalim· gad· vnd aſer·
5. dorumb aller der ſelen die do auſ
giengen von der húff iacobs·

*

36 er] *fehlt* Z—Oa. hundert] hunder M, + jar SbOOa.
37 effraim Z—Oa. bis K—Oa. 39 zwiſchen] in Z—Oa.
ioſeph Z—Oa. Do] Vnd do Sc. 40 vergangen do (*fehlt* OOa)
redt er mit Z—Oa. 41 wirt euch heymſůchen Z—Oa. nach]
von MEP. vnnd wirt eúch machen auffgan Z—Oa. 43 ſchwůr]
verhieſſs OOa. 44 wirt eúch heimſůchen Z—Oa. 45 bain]
gebein P, + hynweg Z—Oa. 47 ward geſalbet Z—Oa. 48 egip
M, egipten P, egipto Z—Oa. 51 da ſeynd eingangen (eingegangen
Zc—Oa) Z—Oa. egipten POOa, egipten land Z—Sc. 52 Sunder
ſy eingiengen P, Ir yglich ſeien eingangen (eyngegangen K—Sc) Z—Oa.
55 vnd] vnnd | vnd S, *fehlt* OOa. dann EP. 57 der] *fehlt* OOa.
die auſsgangen ſeyen von Z—Oa. 58 Iacob Z—Oa.

*

36 vater W. 37 effraim W. 45 der] dirr W. 47 wart
gewürczt W. 52 gingen W.

warn· lxx. Wann ioſeph was in egipt. | Vnd do v. 6.
ſtarb mit allen ſeinen brúdern vnd mit allem
ı geſchlecht: | die ſún iſrahel die wůchſſen· vnd 7.
keiment wurden ſy gemaingueltigt: ſy wurden
geſtercket vnd derfúlten das lande. Vnder des 8.
ıd ein neuer kunig auff vber egipt: der do nit er-
t ioſeph. | Vnd er ſprach zů ſeim volck. Secht des 9.
ːks der ſún iſrahel des iſt vil: vnd iſt ſtercker denn wir
npt wir vertrucken es weyſlich· das es villeicht 10.
werde gemanigueltigt: vnd ob es anfecht ein
yt wider vns· es wirt zůgelegt vnſern feinden
ſo es vns hat derſtritten· es geet aus von dem
le. Dorumb er fúrſetzſte in maiſter der wercke: 11.
ſy ſy quelten mit búrdenn· vnd ſy pauten phara
die ſtete der tabernackel· phiton vnd ramaſſes.
l als vil als ſys betruckten: als vil mer wurden 12.
gemanigueltigt· vnd wůchſen. Vnd die egipti 13.
ıaſſeten die ſún iſrahel vnd ſy quelten ſy zůuerſpot
vnd zů neyden: vnd ſy fůrten ir leben zů der bit 14.
ːeyt mitt den herteſten wercken des hors vnd des

*

59 **der**] *fehlt* OOa. egipten P, egipto Z—Oa. 60 **dirr**] EP, er Z—Oa. 61 ſeinen S. **die** (*letztes*)] *fehlt* SbOOa. **ɔiment**] die (der S) gronenden Z—Oa. **ſy**] *fehlt* Oa. 2 ge-ːket S. Vnder dem Z—Oa. 3 ſtůn ME. egipten P, to Z—Oa. der erkant nit ioſeph. Der ſprach Z—Oa. 5 **des**] OOa. 6 **wir** — 8 **zůgelegt**] wir ſullen es weyßlich ver-ːken das es nit villeicht gemeret werde vnd wider vns mache eynen rt. vnnd werde czůgeben Z—Oa. 9 vnd beſtreyte vnns vnd ge auß Z—Oa. 10 vnd darumb ſetzte er in fúr werckmayſter Oa. im P. 11 **das ſy**] die OOa. peinigten Z—Oa. eten dem (+ dem S) pharao Z—Oa. 13 **als vil** (*erstes*)] ye OOa. **als ſys**] ſy ſy Z—Oa truckten Z—Oa. **als** (*zweites*)] ye OOa. 14 egipter ZZcSa. 15 vnd peynigten erſpottend. vnd haßten ſy. vnd fůrten Z—Oa. 16 **der**] *fehlt* . 17 hórten Z—Oa. **hors**] kots Z—Oa. **des** (*letztes*)] OOa.

*

5 **des**] *fehlt* W. 16 **vnd zů neyden**] *fehlt* W. 17 dem eſten werk W.

ziegels: vnd ſy wurden betruckt mit allem dem inge
v. 15. ſinde mit den wercken in dem lande. Wann der ku-
nig egipt ſprach zů den hebammen der hebreer: die
ein was geheyſſen ſephora· die ander phua: er ge-
16. bott in. So ir hebampt den hebreerin· vnd das zeyt
der geburt zůkumpt: ob es wirt ein menlichs ſo der-
17. ſchlahtz: ob ein weyplichs ſo behaltz. Wann die he
bammen forchten den herren: vnd ſy deten nicht nach
dem gebott des kunigs egipt: wann ſy entzampt be-
18. hielten die menlichen. Do ſy der kunig hett gerůffen
zů im er ſprach. Wann was iſt das daz ir vns wolt
19. thůn: das ir behalt die kinder? | Sy antwurten. Die
weyber der hebreer ſint nit als die weyp der egipt
cier. Wann ſy ſelb habent die wiſſentheit zehebam-
20. men: vnd ſy geberen ee das wir kummen zů in. Dor
vmb gott der dett wol den ammen: vnd das volcke
21. wůchs: vnd ward grôſlich geſtercket. Wann die am
22. men forchten gott: vnd er pauet in heuſer. Dorumb

*

18 **vnd** — 19 **lande**] mit allem dem eingeſúnden (eingeſúnde SZcSa) mit dem ſy wurden gedrucket in den wercken des lands Z—Sa, vnd mit allem dienſt wurden ſy mit arbeyt der erden gedrucket K—Oa. 18 vurden M. 19 **Wann**] Vnd Z—Oa. 20 **egipt**] egipten P, von egipto Z—Oa, + der AS. hôffammen ZSZcSa. **der hebreer**] *fehlt* Z—Oa. 21 **er**] vnd Z—Oa. 22 heffammend ZSZcSa, ewers ambts pflegt K—Oa. **den**] die Z—Sa, bey den K—Oa. die zeit Z—Oa. 23 **ob** — 25 **ſy**] wirt es eyn knâblin ſo tôttends (tôtend das K—Sc, tôtend es OOa). wirt es eyn weiblin ſo behalttends (behaltend das K—Sc, behaltend es OOa). Die heffammen (hebammen AK—Oa) aber vorchten got vnd Z—Oa. 23 erſchlach es P. 25 **nicht**] *fehlt* S. 26 **egipt**] egipten P, von egipto Z—Oa. ſunder Z—Oa. **ſy**] die G. **entzampt**] miteinander P, *fehlt* Z—Oa. 27 die knâblen. Der kunig vordert ſy czů im vnd ſprach Z—Oa. berůffet P. 28 **Wann**] *fehlt* Z—Oa. ir wolttend thůn vnd behalttend Z—Oa. 30 egipter ZZcSa. 31 ſy haben ſelb die kunſt zeheffammen (zehebammen A, des geperens K—Oa) Z—Oa. 32 **ſy**] *fehlt* Z—Oa. **zů in**] *fehlt* OOa. 33 tett got wol Z—Oa. 34 Vnd darumb das die heffammen (hebammen AK—Oa) got vorchten. da (*fehlt* OOa) bawet er in Z—Oa. 35 **Dorumb**] Vnd OOa.

*

18 **dem ingeſinde**] dinſt W. 19 **in dem lande**] dez landes W.

pharaon gebott allem ſeim volck ſagent. Was men
lichs geſchlechts wirt geborn das werft in den floß
was weyplichs wirt das behalt. ij

Nach diſen dingen ein man gienge aus von v. 1.
dem haus leui vnd nam ein weyp ſeins ge-
ſlechts: | die entpfieng vnd gebar ein ſun: vnd 2.
do er hett geſechen ein ſchǒns kint er verbarg es drey
monede. Vnd do ers ytzund nicht mocht verbergen· 3.
er nam ein pimſen veſſlin· vnd beſtraich es mit let
tiger erde vnd mit beche: vnd leget dorein das kint
vnd leget es in dem veſlin auff das geſtatt des floß
Sein ſchweſter ſtůnt von verr vnd merckt daz gelúcke 4.
des dings. Wann ſecht die tochter pharaons ſteig 5.
ab das ſy ſich wůſch in dem floß: vnd ir dirnen gien-
gen auff der hǒch des bachs. Do ſy hett geſechen das
veſlin in dem floß. Sy ſante ein von iren dirnen:
vnd do ſis hetten bracht· ſy dett es auff vnd ſach in 6.
im ein ellenden lútzeln: ſy derbarmte ſich ſein vnd
ſprache. Ditz iſt von den kinden der hebreer. | Die 7.
ſchweſter des kindes ſprach zů ir: wiltu das ich gee

*

36 pharao Z—Oa. 37 geſchlåcht waren geborn S. **das**] *fehlt* OOa. 38 **wirt**] *fehlt* OOa. 39 gienge ein man auß Sc. 42 da ſy ſach das daz kind ſchǒn was verparg ſy daz drey Z—Oa. 43 vnd als ſy das yetzund nimmen (nymer SSa—Sc, nit mer OOa) verbergen mocht. do nam ſy ein Z—Oa. vbergeen ME. 44 bynnßen OOa. **mit**] + leime oder P. mit leym vnd beche Z—Oa. 46 **das**] die Sc. 47 **gelúcke**] ende P, geſchicht Z—Oa. 48 **Wann**] Vnd POOa. nement war P. pharaonis SOOa. gieng ab P—Oa. 49 diener MEP, dienerin Z—Oa. gienge SbOOa. 50 **Do**] Die als Z—Oa. 51 ſandte ſy Z—Oa. dienern M. 52 **ſis**] ſy das K—Oa. hette OOa. gebracht A. **in im**] darynn Z—Oa. 53 ellendes kint P, waynend kinde Z—Oa. **ſy**] *fehlt* ZS—Oa. 55 **kindes**] + die Z—Sc.

*

36 **Was**] + waz W, *nachtr.* 38 **was**] + waz W. 48 **pharaons**] + di W. 51 **floß**] pinſich W. 53 **ellenden**] weinenden W.

vnd ich rieffe dir ein weip hebreerin· die dir mú-
v. 8. ge derziechen das kind? | Sy antwurt. Gee. Vnd die
9. diern gieng: vnd rieff ir mûter. Vnd die tochter
pharaons rett zû ir: vnd ſprach nym das kind· vnd
erzeuche mirs: vnd ich gibe dir deinen lone. Das
10. weybe nam das kind vnd derzoch es: vnd do es was
vberwachſſen ſy antwurt es der tochter pharaons. [20a]
Sy derwelte in ir an der ſtatt eins ſuns: vnd rieffe
ſein namen moyſes: ſagent. Wann ich hab in ge-
11. nomen von dem waſſer. In den tagen dornache do
moyſes was gewachſſen er gieng aus zû ſeinen brú
dern er ſach ir quelung: vnd ein man egiptier ſlachen
12. ein von den hebreern ſeiner brúder. Vnd do er ſich
hette vmbſechen hie vnd do· vnd hette nyemant ge
ſechen zû ſein engegenwúrtig: er derſchlûg den egip-
13. tier vnd verbarge in in dem ſande. Vnd er gienge
aus an dem andern tage· er ſach zwen hebreeer krie
gen: vnd ſprach zû dem der do det das vnrecht. War
14. vmb ſchlechſtu deinen nechſten? Er antwurt wer
hat dich geſchickt ein fúrſten vnd zû eim vrteyler
vber vns? Willtu auch mich erſchlachgen· als du
geſtern erſchlûgſt den egiptier? Moyſes der forcht

*

56 vnd vorder ein hebreyſche (-ſchen SSa) frawen Z—Oa. eim P. 58 rûffet P—Oa. irer Z—Oa. 59 pharaonis SOa. 60 zeuhe mir das K—Oa. 61 zohe OOa. es nun was gewachſſen (gewaſchen KG) antwurt ſy es Z—Oa. 1 antwurtent P. pharaonis SOOa. 2 **eins ſuns**] czû einem ſun Z—Oa. hieß P—Oa. 4 **dornache do**] nach dem vnd Z—Oa. 5 da gieng er Z—Oa. 6 **er**] vnd Z—Oa. peinigung P, czwangkſal Z—Oa. einen egipter (egiptier Sa—SbOOa) man Z—Oa. 7 **Vnd — 9 derſchlûg**] Er ſahe ſich (+ auch Sc) vmb hyn vnd her. vnd als er (+ auch Sc) nyemandt vmb ſich ſahe do erſchlûg er Z—Oa. 9 derſchûg M. egipter Z—ZcSc. 10 **dem**] den Z—Oa. **er**] *fehlt* Z—Oa. 11 **an**] in P. **er**] vnd Z—Oa. 12 da yenem vnrecht tett Z—Oa. 14 geſetzet Z—Oa. **zû eim**] ein Z—Oa. 16 geſter Z—Oa. egipter Z—Oa. **der**] *fehlt* OOa. **forcht**] vordert A, uodert S.

*

59 **das**] dicz W. 3 **ſein**] *nachtr.* W. 14 **vnd**] v́ber W.

vnd ſprach. In welcherweys iſt gemachet offen ditz
t? Vnd pharaon der hort diſe rede: vnd er ſůcht v. 15.
ſen zetötten. Er floche von ſeiner beſcheude· er
velt in dem land madian: vnd ſaß bey dem bur-
. Wann dem pfaffen madian warn ·vij· töchter 16.
kamen zeſchöpffen waſſer: vnd ſo ſy gefúlten die
en· ſy begerten zetrencken die herde irs vatters
e hirten vberkamen: vnd wurffen ſy aus. Vnd 17.
rſes ſtůnd auff: vnd beſchirmet die diernen vnd
cket ire ſchaff. Do ſy warn wider gekert zů ie- 18.
irem vatter: er ſprache zů in. Warumb ſeyt ir
er kummen denn es iſt gewonlich? Sy antwur 19.
. Ein man egiptier hat vns erlöſt von der hand
hirten. Vnd hiervber ſchepft er daz waſſer mit
: vnd gab zetrincken den ſchaffen. Vnd er ſprach 20.
iſt er? Worumb habt ir gelaſſen diſen man?
ft im das er eſſe das brot. | Dorumb moyſes der 21
wûre das er entwelte mit im. Vnd er nam ſe-
ram ſein tochter zů eim weyp: ſy gebar im ein 22.
: den hieß er gerſon· ſagent. Ich was fremd in
fremden lande. Wann ſy gebare ein andern: den
er eliezer· ſagent. Wann got meins vaters der

*

17 In — 18 wort] Wie iſt das offenbar worden Z—Oa. 17 iſt
achen MEP. 18 pharao Z—Oa. der] *fehlt* OOa. er]
: Z—Oa. 19 zů ertödten Sb. ſeiner (ſeinem Z—Oa) an-
cht vnd wonet P—Oa. 20 bey den S. brunnen P—Oa.
Vun het der prieſter von madian Z—Oa. prieſter P. 22 ze-
pffen] + das Z—Oa. ſo] do Z—Oa. 23 do begerten ſy
Oa. zetrincken ASG. 24 kamen auch (*fehlt* Sc) vnd wurf-
ſy herdan. Do ſtůnd auff moyſes Z—Oa. 25 dyrne Sb. 26 ſy
en widerkert Z—Oa. 27 do (*fehlt* OOa) ſprach er zů Z—Oa.
irs ZZcSa. 28 als ſchier Z—Sc, als bald OOa. es gewon-
iſt OOa. 30 vnnd hat mit vns geſchöpfet das waſſer vnnd
Z—Oa. 31 Vnd] *fehlt* Z—Oa. 33 Dorumb] *fehlt* Z—Oa.
| *fehlt* OOa. 34 das] *fehlt* OOa. wonet mit im P, wöltte
im wonen ZS—Oa, by im wolt wonen A. nam] man M.
im] *fehlt* Z—Oa. 37 Wann] vnd Z—Oa. 38 hieß Z—Oa.
] *fehlt* POOa.

*

18 pharon W. 20 brunnen W. 23 vater W. 28 ſchirer W.
diſen] den W.

iſt mein helfer: vnd hat mich derlöſt von der hande
v. 23. pharaons. Nach vil zeyt der kunig egipt der ſtarb
Die ſún iſrahel derſeúftzten· vnd ſchriren vmb die werck
Vnd ir rûff ſtaige auff zû gott von den wercken:
24. vnd er hort ir ſeúftzen: vnd er gedacht des gelúbdes
das er hett gemacht mit abraham· vnd mit iſaac·
25. vnd mit iacob· vnd der herre ſchaut die ſún iſrahel
vnd er kant ſy.

1. Wann moyſes waident die ſchaff iethro ſeins
ſchwechers· des pfaffen madian vnd do er het
getriben die herde zû dem niderſten teyle der
2. wúſte: er kam zû dem berg gotis oreb. Vnd der her
re derſcheyn im in der flamme des feúres von mitz
des hefdorn vnd er ſache daz der buſch brant: vnd ver
3. bran nit. | Dorumb moyſes der ſprach. Ich gee vnd
ſich diſe michel geſichte: worumb der buſch nit ver-
4. brint. Wann do der herr ſach das er gienge zeſechen
er rieff im von mitz des buſches· vnd ſprach. Moy-
ſes moyſes· er antwurt. Ich bin engegenwurtig.

*

40 pharaonis ASOa. **egipt**] egipten P, von egipto ZASK—Oa, von egipten ZcSa. **der** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 41 **iſrahel**] + die SK—Sc. ſeúfftzten ZAZcKSb—Oa, ſewnfftzten S, ſewffczen SaG. ſchrien E—Oa. von der werck wegen Z—Oa. 3 vnd hort ASK—Oa. **feúftzen**] erſewfftzen KGSbO, erſeúffczten Sc. vnd gedacht Z—Oa. 47 **Wann moyſes**] Moyſes der P, Moyſes aber Z—Oa. **waident**] werdent S. iercho ME. 48 prieſters von madian Z—Oa. 49 mynderſten S, ynderſten KGSc, jnnerſten SbOOa. 50 do (*fehlt* OÒa) kam er Z—Oa. 51 **der**] dem Z—GScOOa, den Sb. flammen ZcSaSbOOa. von mitten P, von der mitte Z—Oa. 52 **hefdorn**] buſch Z—Sa, buſchs K—Oa. **brant**] brann Z—Oa. vnd nit verbran P. 53 Dorumb ſprach moyſes. Ich will gan vnd ſehen diſes groß geſicht Z—Oa. **der**] *fehlt* EP. 54 groſſe P. 55 Do aber der Z—Oa. 56 do rûft er im Z—Oa. von mitten P, von der mitte Z—Oa. buſch Z—GSc. 57 gegenwertig PZc—Oa.

*

40 zeitz W. 52 **hefdorn**] puſches W. **brant**] bran[illegible] 53 **der**] *fehlt* W. 55 czu geſehen W. 56 miczt W.

d er ſprach. Nicht genache dich her. Entpinde v. 5.
geſchúch von deinen fúſſen. Wann die ſtat in
du ſteeſt· die iſt helig erde. | Vnd er ſprach. Ich 6.
gott abrahams deins vatters· vnd got yſaacs.
got iacobs. Moyſes verbarg ſein antlútz. Er
; nit geſechen gegen dem herren. Der herr ſprach 7.
m. Ich hab geſechen die quelung meins volcks
gipt: vnd hab gehort ſeinen růff: vmb die herti-
giener die do vorſint den wercken. Vnd ich waiß 8.
ɔn ſchmertze· ich ſteyg abe daz ich ſy derlőſe von
henden der egiptier: vnd fuere es aus von dem
e: in ein gůtt lande· vnd in ein weytes· in ein
ı das do fleuſt mit milch vnd mit honig: zů den
;en chananei· ethei· vnd amorrei· phereſei· vnd
i· vnd iebuſei. Dorumb der růff der ſúne iſrahel iſt 9.
ımen zů mir· vnd ich hab geſechen ir quelung·
der ſy werdent verdrucket von den egiptiern.
nn kum ich ſende dich zů pharaon: das du aus 10.
ıſt mein volck die ſún iſrahel· von egipt. Vnd 11.
ʏſes ſprach zů dem herren. Wer bin ich· das ich
zů pharaon: vnd fúr aus die ſún iſrahel von egipt
c ſprach zů im. Ich wird mit dir: ditz wirſtu ha- 12.

*

58 Nichten P. nahe (+ dich Sb) herczů. lőſe auff das Z—Oa. Wann] + an Sc. in] an Z—Oa. 60 die] *fehlt* OOa. iſt] eyn Z—Oa. 61 bin got abraham Z—Oa. yſaac Z—Oa. ıcob Z—Oa. Er] Wann er Z—Oa. 2 getorſte K—Oa. en Z—Oa. herr] + der Z—Sc. 3 zwangknuß Z—Oa. gipten P, egipto Z-Oa. 5 giener] der yennen K—Oa. vor- t EZS. ich] *fehlt* A. 6 vnd bin herab kommen Z—Oa. das Z—Sc, es OOa. 7 der von egiptȯ (egipten ZcSa) vnnd ſy ıfůren (außfůre K—Oa) von der erden Z—Oa. 8 gůtes Z—Oa. pharifei P. 11 ephei ZcSa. 12 czwangknuß Z-Oa. 13 ge- cket OOa. 14 Aber Z—Oa. pharao SOOa, pharaone Sb. ɔgipten P, egipto Z—Oa. 16 moyſes] + der SbOOa. ich *tes*)] *fehlt* G. 17 pharaoni Z-Oa. egipten P, egipto Z-Oa. nit] nit M, bey Z-Oa. dir ſeyn vnnd wirſt das nemen Z—Oa.

*

4 habt W. 5 giener] Der W. 6 ſy] es W. 17 pha- W.

ben zů eim zaichen das ich dich habe gesant. So du
auffúrst mein volck von egipt: so opffer gott auff 2
v. 13. disem berge. | Moyses sprach zů dem herren. Sich ich
gee zů den súnen israhel: vnd sag zů in. Got vnser vat
ter hat mich gesant zů euch. Ob sy sprechen zů mir
14. waz ist sein name: was sag ich in? Der herr sprach
zů moyses. Ich bin der ich bin. Allsust sprich zů 2
den súnen israhel. Der do ist: der hat mich gesantt zů
15. euch. Vnd aber sprach gott zů moyses dise ding sa
ge den súnen israhel. Der herr gott euwer vatter· gott
abrahams· vnd got isaacs· vnd got iacobs· hat mich
gesant zů euch. Ditz ist mir ein ewiger nam: vnd
ditz ist mein gedenckunge von dem geschlechte in
16. geschlecht· | gee samen die alten israhel: vnd spriche
zů in. Der herr gott euwer vetter der erschein mir:
gott abrahams· vnd gott· isaacs· vnd got iacobs·
sagent. Heymsůchent heymsúcht er euch· vnd sach
17. alle ding die euch geschachen in egipt: vnd ich sprach
das ich euch auffúrt von der quelung egipt in das
lande chanan· vnd ethei· vnd amorrei· pheresei· vnd
euei· vnd iebusei· zů dem lande fliessent mit milch

*

20 von egipten P, von egipto ZSZcSa, *fehlt* AK—Oa. so (*fe*
OOa) solltu opferen got Z—Oa. 21 ich | ich Oa. 22 d
deinen SbOOa. 25 moysen A—Oa. Also P—Oa. 26 de
fehlt OOa. 27 Do sprach got aber zů Z—Oa. moysen A—O
sage] sprich S, + zů ASK—Oa. 28 vetter E—Oa. 29 abr
ham vnd got ysaac vnnd got iacob Z—Oa. 30 Daz ist Z—O
nam] man A, mann S. 31 das ist mein gedåchtnuß Z—Oa. i
+ das Z—KSb—Oa. **in geschlecht**] *fehlt* G. 32 **gee**] + vn
Z—Oa. sameln AS. 33 vetter ist mir (mie Z) erschinen Z—O
34 abraham Z—Sc. ysaac Z—Oa. iacob Z—O. 35 Hein
sůchend han ich eúch heimgesůcht Z—Oa. han alle ding gesehe
ZAZc—Oa, hab gesehen alle ding S. 36 euch begegendt seye
Z—Oa. egipten P, egipto Z—Oa. 37 außfůre Sc. czwangkn
Z—Oa. egipten P, egipti Z—Oa. 38 chananei Z—Oa. ph
risei P, pharesei Oa. **vnd** (*letztes*)] *fehlt* A.

*

22 ueter W. 25 **Ich** — 27 **euch**] Der mich sant czu e
der ist ez der da sprach Alsust sprich zu den sünen jsrahel Ich
der ich pin W. 28 veter W.

d mit honig: | vnd ſy hôrent dein ſtymme. Vnd v. 18.
geeſt ein · vnd die allten des volcks iſrahel · zů dem
nig egipt: vnd ſprich zů im. Der herr gott der he
ɔer der hat vns gerůffen. Das wir gen durch die
ſt ein weg dreyer tag · das wir opffern vnſerm
·ren gott. Wann ich weys das euch nicht enlaſt der 19.
ıig egipt daz ir get: neur durch ein kreftige hande
ınn ich ſtreck mein hand vnd ſchlach egipt in al 20.
meinen wundern: die ich bin zetůn in mitzt ir:
:h diſen dingen ſo leſt er euch: vnd ich gib gnad 21.
ɔm volck vor den egiptiern. Vnd ſo ir auſgeet ·
hten geet aus lere oder eytel: wann das weyp ent 22.
hen von ir nachbúrin · vnd von ir wirtin: die ſil-
ɔn vas vnd die gúldin · vnd die gewande · vnd le-
t ſy auff euwer ſún vnd auff euer tôchter: vnd ir
raubt egipt.

iiij

*

40 **mit]** *fehlt* ZcSa. ſy werden hôren Z—Oa. **dein]** die Oa. · du ſoltt eingan Z—Oa. **vnd]** in S. 42 egipten P, egipti –Oa. ſprach M. der hebreyſchen Z—Oa. 43 **der]** *fehlt* ·SaOOa. **gerůffen]** genadet Z—Oa. 45 Aber Z—Oa. nit ſt Z—Oa. 46 egipten P, egipti Z—Oa. **neur]** nun ZcSa, ınn K—Oa. 47 **Wann]** Dann Z—O. ich will aufſtrecken ein hand vnd ſchlahen (ſchlahe Sc) das egipten land Z—Oa. egip , egipten P. 48 ich wird tůn in irer mitte Z—Oa. mitz E, itte P. 49 darnach ſo (*fehlt* OOa) wirt er eúch laſſen Z—Oa. eſt M. will genad geben dem volck von den Z—Oa. 50 egip- rn Z—KSc. **ſo]** wann Z—Oa. 51 nit gangend lår auß. aber ıs weib ſol von irer (yren S) nachbeurin begeren vnd von Z—Oa. ! die — 54 **ſy]** ſilberne (ſilberin ZcSa) vaß vnd guldene vnd klayder. ıd (*fehlt* OOa) legent Z—Oa. 54 **auff euer]** *fehlt* Z—Oa. 55 ipten P, das land egipten Z—Oa.

*

41 du ge in W. **iſrahel]** *fehlt* W. 45 nichten leßt W. **egipt]** *fehlt* W.

v. 1. Moyſes der antwurt vnd ſprach. Sy gelaubent
mir nit noch enhȯrent mein ſtymme: wann
ſy ſprechen: der herre iſt dir nit erſchinen.
2. | Dorumb er ſprach zů im. Was iſt das das du hell-
teſt in deiner hande. Er antwurt. Es iſt ein růte.
3. | Vnd der herr ſprach. Wirff ſy an die erde. Er warff
ſy: vnd ward gekert in ein ſchlangen: alſo das moy
4 ſes floche. | Vnd der herr ſprach. Strecke dein hande.
Vnd begreyff iren zagel. Er ſtrackt· vnd hielt ſy:
5. vnd ſy ward gekert in ein růte. Er ſprach das ſy ge
lauben das dir iſt derſchinen der herr got deiner vet-
ter· gott abrahams· vnd gott yſaacs· vnd gott ia-
6. cobs. | Vnd der herr ſprach anderweyde zů im. Lege
dein hand in dein ſchoſs. Do er ſy hett gelegt in die
ſchoſs: er fůrbrachte ſy miſilig oder maltzig in ge-
7. leichſam des ſnees. Er ſprach zeuch wider die hande
in dein ſchoſs. Er zoch ſy wider· vnd fůrbracht ſy aber
8. vnd waz ſy gleich dem andern fleyſch. Er ſprach ob ſy
dir nit gelauben· noch enhȯren das wort des erſten
zeichen: ſy gelaubent dem wort des andern zaichens.
9. Vnd ernſtlich ob ſy nit gelaubent diſen zwaien zaich-
en· noch enhȯrent dein ſtymm: nym das waſſer des
floſs: vnd geus es auff die důrre· vnd was dinges
du ſchȯpffeſt von dem floſs· daz wirt gekert in plůte

*

56 **der**] *fehlt* Z—Oa. 57 hȯrend Z—Oa. ſunder Z—(59 ſprach er Z—Oa. 1 **vnd**] + ſy Oa. 3 ſchwantz O(4 **ward**] *fehlt* ZcSa. kert Z—Sc. 6 abraham vnd got yſa vnd got iacob Z—Oa. 7 anderwerb A, abermaln K—Oa. 8 **ſch** — 9 **ſy**] bůſen (bůſem SbOOa). vnd do er ſy leget in den bůſem (l ſen A—GSc). da (*fehlt* OOa) bracht er ſy herfůr Z—Oa. 9 **mi lig — geleichſam**] auffetzig in gleichnüſs P, auffetzig geleich : Z—Oa. 10 der ſchnȯ Z—Oa. **die**] din A. 11 vnd bra(ſye aber herfůr K—Oa. 12 **waz ſy**] ſy was P, was Z—Oa. 13 l ren Z—Oa. 15 gewiſslich P, fůrwar Z—Oa. 16 hȯrent Z—(18 **floſs**] fuſs Z.

*

59 **zů im**] *fehlt* W. 61 **der herr**] er W. 9 **oder maltzi** *fehlt* W. **in**] + der W. 12 vnd ſi was W. 14 czeichens

'es der ſprach. O herr ich bit ich bin nit redbar v. 10.
ɔſtern vnd egeſtern an dem dritten tag: vnd
az du haſt geredt zů deim knecht: ich bin ſaum
vnd einer tregen zungen. Der herr ſprache zů 11.
Ver machte den mund des menſchen · oder wer
ꞏbildt den tauben vnd den ſtummen vnd den ſehenden
en blinden Denn nit ich. | Dorumb gee vnd ich wird 12.
ıem munde: vnd ich lere dich was du redeſt.
r ſprach: o herr ich bitt: ſende den du haſt ze 13.
. Der herre ward erzúrnet wider moyſes er 14.
. Ich weys das aaron dein brůder der leuit iſt
. Sich er ſelb geet aus dir engegen: vnd ſo er
icht er wirt derfreútz hertzen. Rede zů im · 15.
h lege meine wort in ſeinen mund: vnd ich
in deinem mund vnd in ſeinem munde: vnd
ig euch was ir ſúlt thůn. Er ſelb redt fúr dich 16.
n volck: vnd er wirt dein mund: wann du wirſt
den dingen die do gehórent zů got. Vnd nym 17.
it in dein hand: in der du biſt zethůn die zaich
Moyſes gieng hin vnd kert wider zů iethro ſeim 18.
her. Vnd ſprach zů im. Ich gee vnd kere wi-
meinen brúdern in egipt: das ich ſeche ob ſy

*

der] *fehlt* OOa. nit geſprech K—Oa. 20 vnd vor- P. 21 **geredt**] gekerte M—Oa. **ich bin**] ſo bin ich einer ſaumſamern vnd tråger zungen Z—Sa, eyner ver- en vnd tregen zungen K—Oa. 24 **tauben**] vngehórenden **vnd** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 25 blinden. han nit ichs das K—Sc, ich nit das OOa) gethan Z—Oa. 26 vnd dich ernen SSb) was Z—Oa. 27 **Vnd er**] Moyſes Z—Oa. ſend enden haſt P. 28 moyſen PSZcSa. er] vnnd Z—Oa. din brůder aaron A. 30 geſprech K—Oa. er wirt dir gan Z—Oa. 31 erfrewt von hertzen Z—Oa. 32 **ich** *fehlt* K—Oa. 33 **munde**] + ſein Z—Oa. 34 **thůn**] ſelbs SbOOa. 35 er] *fehlt* Z—Oa. 36 **im**] in ZS, Sa. 37 biſt thůn Z—Oa. 38 iechro ME. 40 meinem Z—Sa. egipten PZcSa.

*

redbar] redlich W. 24 **gebildt**] geſmidet W. 27 **haſt**] 30 redlich W. 32 du leg W. 33 ſeinem munde deinem munde W.

v. 19. noch leben. Iethro ſprach zů im. Gee in fride. | Dor-
vmb der herr ſprach zů moyſes in madian. Gee vnd
ker wider in egipt. Wann ſy ſint all tod die do ſůchten
20. dein ſel. Dorumb moyſes nam ſein weyp vnd ſein
ſún· vnd ſatzſt ſy auff ſein eſel: vnd kerte wider in
21. egipt· vnd trůg die růt gotz in ſeiner hand. Vnd
der herre ſprach zů im do er wider kert in egipt. Sich
das du thůſt vor pharaon alle die zaichen die ich hab
geſetzſt in dein hande. Ich derherte ſein hertz: vnd er
22. leſt nit daz volck. | Vnd du ſprichſt zů im. Diſe ding
23. ſpricht der herr mein erſtgeborner ſun iſrahel. Ich ſag-
te dir. La meinen ſun das er mir dien: vnd du wol
teſt in nit laſſen. Sich ich derſchlache deinen erſtge-
24. bornen ſun. Vnd do er was an eim heimlichen we-
ge· der herr begegent im: vnd wolt in derſchlachen.
25. Zehand ſephora nam ein ſcharpffen ſtain: vnd be-
ſchnaid die vberwachſſunge irs ſunes. Vnd rúrt
ſein fúß· vnd ſprache. Du biſt mir ein breytigame
26. des blůts. | Vnd ſy ließ in dornach ſprach ſy. Du biſt
mir ein breytigam des blůtes: vmb die beſchneidung
27. | Wann der herr ſprach zů aaron. Gee gegen moyſes
deinem brůder in die wúſt. Er gieng gegen im an
28. dem berge gotz: vnd kuſt in. Vnd moyſes derkunt
aaron alle die wort des herren: vmb die er in het ge-
29. ſant: vnd die zaichen die er hett gebotten. Vnd ſy kamen
30. entzamt vnd ſameten alle die allten der ſún iſrahel: vnd aaron

*

41 Iechro MEP. in] im K—Oa. 42 moyſen ZcSa. 43 v... der] *fehlt* A. egipten PZcSaSbOOa. 44 ſeinen ſun S. 46 eg... ten P. 47 egip M, egipten PZcSa. 48 die (*erstes*)] *fehlt* O... 49 Ich wird verhörten Z—Oa. 51 Ich hab dir geſaget Z—O... 57 vberwachſſunge] ſcham K—Oa. 59 in nach dem vnd (als ... ſy geſprochen het. du Z—Oa. 60 vmb] vnd Z—Oa. 61 ga... engegen Moyſi Z—Oa. 2 verkunt P—Oa. 3 die (*erstes*)] *fe*... OOa. 5 miteinander P—Oa.

*

45 ſein] ein W. 46 vnd] Er W. 48 pharon W. 51 I... hel iſt mein erſtgeporner ſun W. 2 moyſes] + der W. 5... meten] + ſich W, *gestrichen*. alle] + di alle W, *gestrichen*.

ılle die wort die der herr hett geſagt zů moyſes
ɪr dett die zaichen vorm volck: vnd das volck v. 31.
bt. Vnd ſy horten das der herr hett heimſůchte
in iſrahel· vnd das er hett geſechen ir quelung
ıigten ſich vnd anbetten. *V*

ach diſen dingen moyſes vnd aaron die gien 1.
gen ein: vnd ſprachen zů pharaon. Diſe ding
ſpricht der herre gott iſrahel. La mein volck daz
ır opffer in der wúſt. | Vnd er antwurt. Wer 2.
ɪr herr daz ich hôre ſein ſtymme: vnd laß iſrahel?
herren weys ich nit vnd iſrahel laß ich nit. | Sy 3.
hen. Got der hebreer der rieff vns· das wir gen
ɘ wúſt ein wege dreyer tage: das wir do opf-
vnſerm herren got· daz vns villeicht icht kum der
mme oder das waffen. Vnd der kunig egipt ſprach 4.
ı. Moyſes vnd aaron worumb macht ir ſorg-
das volck von irn wercken. Get zů euwer bir-
Vnd pharaon ſprach. Des volcks des iſt vil. Ir 5.
das die geſelſchafft wechſt: wie vil mer ob ir
ɘbt die růwe von den wercken? Dorumb er ge 6.
an dem tage den fúrgeſatzſten der werck· vnd
gewaltigen quelern des volckes ſagent. In- 7.
ɪrweys gebt ir fúrbas die ſpreure dem volck ze-

*

die (*erstes*)] *fehlt* OOa. moyſen ZcSa. 7 vnd tett Z—Oa. .em Z—Oa. 8 heimgeſůcht E—Oa. 9 peinigung P, ıgknuß Z—Oa. 11 vnd] + auch Sc. die] *fehlt* OOa. rach M. pharao ZS—Oa. 13 gott] *fehlt* S. 15 ſein] M—Sa. 16 vnd laß iſrahel nit P. 17 der (*zweites*)] *fehlt* a. růft vns P, hatt vns geuordert Z—Oa. wir] + auch Sc. t OOa. 20 gebrech oder daz ſchwert Z—Oa. Vnd] *fehlt* a. kuuig M. egipten PZcSa. 23 pharao Z—Oa. Des] das SKGSc. des] *fehlt* Z—Oa. vil] + diſes landes a. 25 gebot er Z—Oa. 26 den meyſtern K—Oa. 27 que- nôtern Z—Oa. Inkeinerweys] Mit nichte (-ten ScOa) Z—Oa.

*

' vor dem W. 8 heimgeſucht W. 12 pharon W. 23 des] ·ndes W.

machen die ziegel als zem erſten: wann ſy ſelber gend
v. 8. vnd leſent die ſtupffeln· vnd legt in auff daz ſy machen
das maß der ziegel· als ſy deten zem erſten· noch myn
nert kein dinge. Wann ſy muſigent: vnd dorumbe
ſo ſchreient ſy ſagent. Wir gen vnd opffern vnſerm
9. gott. Sy werdent betruckt mit den wercken· vnd er
fúllent ſy: das ſy nit gehellent den lúglichen worten
10. Dorumb die fúrgeſatzten der werck vnd die gewal
tigen queler· die giengen aus zů dem volck· ſy ſprachen
Alſuſt ſpricht pharaon. Ich gib euch nit die ſpreur
11 Geet vnd leſt ob ir iendert múgt vinden: kein ding
12. wirt geminnert von euwerm werck. Vnd das volck
ward zerſtruet durch alles das land egipt: zeleſen die
13. ſpreur. Vnd die vorweſer der werck die an ſtůnden
ſagent. Derfúllt euwer werck teglichs: als ir vor
hett gewonheit zůthůn do euch wurden gegeben die
14. ſpreur. Vnd die do vorwaren den wercken der ſún
iſrahel die wurden gequelt: von den gewaltigen que-
lern pharaons ſagent. Worumb derfúllet ir nit daz
maß der ziegel als zem erſten noch geſtern noch heut
15. Vnd die fúrgeſatzſten der ſúne iſrahel die kummen:

*

29 zů dem S. aber ſy fúllen (ſúllet KG) ſelb (ſelbs Sc) gan vnd ſamnen die agen (+ oder ſtupfeln K—Oa) vnd Z—Oa. 31 zů dem S. erſten vnnd mynderent nichs daran Z—Oa. 32 ſy geen müeſſig K—Oa. 34 Sy fúllen gedrugket werden mit Z—Oa. 36 fürgeſatzten] mayſter K—Oa. 37 queler] peiniger P, czwinger Z—Oa. die] *fehlt* K—Oa. ſy] vnnd Z—Oa. 38 Alſo P—Oa. pharao Z—Oa. 39 nyendert Sc. múg MEP. 40 geminner ME. 41 das] *fehlt* AOOa. egipten P, egipti A. die] de Oa. 42 die (*letztes*)] *fehlt* K—Oa. an ſtůnden] hůbent geſtreng an Z—Oa. 43 tåglich Z—Oa. alſo ZAZc—Sc. het vor gewonheit P, vor gewont habend Z—Oa. 45 do] *fehlt* OOa. 46 die] *fehlt* OOa. gepeiniget P, gegeyßlet Z—Oa. peinigern P—Sc, peyniger OOa. 47 pharaon P, pharaonis AZc—Oa. 48 zem] zů dem S, zu KGScOOa. noch (*erstes*)] weder Z—Oa. geſter ASZcK—Oa. 49 die (*letztes*)] *fehlt* OOa.

*

29 ſelb W.

rieffent zů pharaon ſagent. Worumbe thůſtu
wider dein knechte? Die ſpreure werdent vns v. 16.
gegeben: vnd zegleycherweys werdent gebotten
ziegel. Sich dein knecht wir werden geſchlagen
geiſeln: vnd du thůſt vnrecht wider dein volck
: ſprache. Ir gewont zemúſſigen: vnd dorumb ſo 17.
echt ir. Wir geen vnd opffern dem herren. | Dor- 18.
geet vnd werckt. Die ſpreur werdent euch nit
eben: vnd ir gebt die gewonlich zal der ziegel. Vnd 19.
ſich die fúrgeſatzten der ſún iſrahel ſachen zeſein im-
l: dorumb das in ward geſagt kein dinge wirt
innert von den ziegeln durch ein iegklichen tag
l ſy lieffen gegen moyſes vnd aaron die do ſtůnden 20.
engegen. Do ſy auſgiengen von pharaon: | vnd 21.
ſprachen zů in. Der herr der ſeche vnd vrteyl daz:
habt gemachet zeſtincken vnſern geſchmack vor
raon vnd vor ſeinen knechten: vnd ir habt im
eben ein waffen das er vns derſchlage. Moyſes 22.
t wider zů dem hern vnd ſprach. O herr: worumb haſt
gequelt ditz volck. Worumb haſtu mich geſant
nn ſeyt das ich bin eingegangen zů pharaon daz 23.
rede in deim namen· er hat gequelt dein volck:
du haſt es nit erlôſt. Vnd der herr ſprach zů moy 1.
Nun ſichſtu die ding die ich bin zethůn phara
Wann er leſt ſy durch ein ſtarck hand: vnd wirft
us von ſeim lande in einer kreftigen hand. *vj*

*

50 růfften Z—Oa. tůſt ſo wider P. 51 deinen S. 53 **wir**] Z—Oa. 55 Ir get můſſig Z—Oa. 58 **gegeben**] geben Oa. gewonlichen SbOOa. 59 fúgeſatzten M. 61 ge-ner ME. 1 moyſen ZcSa. 2 pharao Z—Oa. 3 **ſy**] *fehlt* Oa. **der**] *fehlt* Z—Oa. 4 ſtincken Z—Oa. 5 pharao Oa. 6 geben OOa. 7 **O**] *fehlt* Z—Oa. 8 gepeinigt Oa. 9 eingegeangen M, eingangen S. 10 redete SbOOa. **hat**] da hat er Z—Oa. geczwungen ZAZc—Oa, bezwungen S. Moyſen SZcSaOOa. 12 Nun wirſtu ſehen das (was SbOOa) ich d tůn dem pharao Z—Oa.

*

53 **wir**] + ge W, *gestrichen.*

v. 2. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Ich bins
3. der herr. Ich do erſchein abraham · yſaac · vnd
iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein
4. nam iſt adonei ich habs in nit geſaitt. Vnd ich
machte ein gelúbd mit in daz ich in gebe daz land chan
an: das land ir ellendung · in dem ſy waren fremde.
5. Ich hort daz ſeuftzen der ſún jſrahel do ſy bedruckten
6. die egiptier vnd ich gedacht meins gelúbdz. Dorumb
ſprich zů den ſúnen iſrahel. Ich der herre · ich fúr euch
auß von dem karker der egiptier · vnd erledig euch von
dem dienſt · vnd erlŏſe euch in eim hochen armm vnd
7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zů eim
volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wiſſen
daz ichs bin euwer got · ich hab euch auß gefúrt von
8. dem karker der egiptier: vnd fúrt euch in daz lande
vber daz ich aufhůb mein hant · das ichs gebe abra-
ham vnd iſaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es
9. euch zebeſitzen. Dorumbe moyſes derkunte alle die
wort den ſúnen jſrahel: ſy gehullen im nit: vmb die
10. angſt des geiſts · vnd vmb das ſchwerſt werck. Vnd
11. der herr redt zů moyſes ſagent. Gee ein vnd rede zů

*

15 redt] ſprach Z—Oa. Moyſen SZcSa. bin Z—Oa. 16 der ich bin erſchynen Z—Oa. 17 als] *fehlt* Z—Oa. 18 habs in] hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 hab gemacht Z—Oa. in (*letztes*)] *fehlt* S. 20 waren] ſein geweſen Z—Oa. 21 han gehŏrt Z—Oa. getruckten Z—Sa, trŭckten K—Oa. 23 ich] *fehlt* Z—Oa. 26 groſſen P—Oa. mir] *fehlt* Z—Oa. 28 ichs] ich K—Oa. von dem] vom OOa. 30 ichs] ich A, ich das K—Oa. gab A. 31 vnd (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. ich] *fehlt* OOa. 32 verkunt P—Oa. die] *fehlt* OOa. 33 den ſúnen] der ſúnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von* Z (Ha 96) *hat jedoch* der ſún; *das betreffende blatt ist neu gedruckt.* ſy — nit] die in (ı Z, im AZcSa) nit vergúnten Z—Oa. 34 geiſt P—SG. 35 moyſen ZcSa. ſagent] *fehlt* OOa.

*

22 gelúbdz] uolks W. 28 euer herr ich euch auz furt W. 30 hant] augen W.

dem kunige egipt: das er laß die ſún iſrahel
. lande. | Moyſes antwurt vorm herren. Sich v. 12.
iſrahel hôrent mich nit. Vnd in welcherweys
h pharaon· in einer andern weys wie das
vnbeſchnitner leſpen. Vnd der herre redt zů 13.
nd zů aaron: vnd er gab das gebott zů den
ahel vnd zů pharaon dem kunig egipt: das ſy
die ſún iſrahel von dem land egipt. Diſe ſint 14.
en der heúſer durch ir ingeſinde. Die ſúne
s erſtgeborn iſrahels: enoch vnd phallu·
d charim. Ditz ſint die geſchlecht rubens 15.
ſymeon: iamuel vnd iamin· vnd aod vnd
vnd ſoer vnd ſaul· der ſun chananithidis.
die geſchlecht ſymeons. | Vnd ditz ſint die 16.
er ſún leui· durch ir geſchlecht: gerſon vnd
vnd merari. Wann die iar des lebens leui
n ·c· vnd ·xxxvij. Die ſún gerſon· durch 17.
echt: lobeni· vnd ſemei· | die ſún chaath: am 18.
yſachar· vnd hebron· vnd oziel. Vnd die
ebens chaath warn ·c· vnd ·xxxiij. Die ſún 19.
mooli vnd muſi. Ditz ſint die geſchlechte
ch ir ingeſinde. Wann amram der nam ein 20.

*

arao ZAZc—Oa. **pharaon — die**] *fehlt* S. 37 vor -Oa. 38 **in welcherweys**] wie Z—Oa. 39 pharao. ich vnbeſchnitner lebſen (lefftzen OOa) bin Z—Oa. 40 vn- E, vngeſprecher P. leftzen P. 41 moiſen SZcSa. —Oa. 42 pharao Z—Oa. egipten P. 43 vß- ußfůrte Oa. egipten P, egipti A. Dyſes SbOOa. P—Oa. 45 phallen MEP. 46 tharim M, charini Ruben ZcSaOOa. 47 Ianuel Z—SaSbOOa. iamni 48 lachim M—Oa. 49 ſymeonis ZcSaOOa. **ſint** *hlt* S. 51 thaacha M—SZcSa, Taacha A. 52 **der**] 53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa. Symei thaach MEP, *fehlt* Z—Oa. 54 yſuar Z—Oa. 55 thaach ach ZSZcSa, caath A. 56 moali S. 57 geſynde K—Oa.

*

ahel] + da W, *gestrichen*. 46 tharim W. 51 . **Wann**] vnd W. 53, 55 chaach W. 54 ebron W.

v. 2. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Ich bins
3. der herr. Ich do erſchein abraham· yſaac· vnd
iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein
4. nam iſt adonei ich habs in nit geſaitt. Vnd ich
machte ein gelúbd mit in daz ich in gebe daz land chan
an: das land ir ellendung· in dem ſy waren fremde.
5. Ich hort daz ſeuftzen der ſún jſrahel do ſy bedruckten
6. die egiptier vnd ich gedacht meins gelúbdz. Dorumb
ſprich zů den ſúnen iſrahel. Ich der herre· ich fúr euch
auß von dem karker der egiptier· vnd erledig euch von
dem dienſt· vnd erlöſe euch in eim hochen armm vnd
7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zů eim
volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wiſſen
daz ichs bin euwer got· ich hab euch auß gefúrt von
8. dem karker der egiptier: vnd fúrt euch in daz lande
vber daz ich aufhůb mein hant· das ichs gebe abra-
ham vnd iſaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es
9. euch zebeſitzen. Dorumbe moyſes derkunte alle die
wort den ſúnen jſrahel: ſy gehullen im nit: vmb die
10. angſt des geiſts· vnd vmb das ſchwerſt werck. Vnd
11. der herr redt zů moyſes ſagent. Gee ein vnd rede zů

*

15 **redt**] ſprach Z—Oa. Moyſen SZcSa. bin Z—Oa. 16 **der** ich bin erſchynen Z—Oa. 17 **als**] *fehlt* Z—Oa. 18 **habs in**] hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 hab gemacht Z—Oa. **in** (*letztes*)] *fehlt* S. 20 **waren**] ſein geweſen Z—Oa. 21 **han ge**hört Z—Oa. getruckten Z—Sa, trúckten K—Oa. 23 **ich**] *fehlt* Z—Oa. 26 groſſen P—Oa. **mir**] *fehlt* Z—Oa. 28 **ichs**] ich K—Oa. **von dem**] vom OOa. 30 **ichs**] ich A, ich das K—Oa. gab A. 31 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **ich**] *fehlt* OOa. 32 verkunt P—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 33 **den ſúnen**] der ſúnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von* Z (Ha 96) *hat jedoch* der ſún; *das betreffende blatt ist neu gedruckt.* **ſy — nit**] die in (ı Z, im AZcSa) nit vergúnten Z—Oa. 34 geiſt P—SG. 35 moyſen ZcSa. **ſagent**] *fehlt* OOa.

*

22 **gelúbdz**] uolks W. 28 euer herr ich euch auz fur**t** W. 30 **hant**] augen W.

araon dem kunige egipt: das er laß die ſún iſrahel
a ſeim lande. | Moyſes antwurt vorm herren. Sich v. 12.
ſún iſrahel hőrent mich nit. Vnd in welcherweys
rt mich pharaon· in einer andern weys wie das
. bin vnbeſchnitner leſpen. Vnd der herre redt zů 13.
yſes vnd zů aaron: vnd er gab das gebott zů den
ıen iſrahel vnd zů pharaon dem kunig egipt: das ſy
fúrten die ſún iſrahel von dem land egipt. Diſe ſint 14.
fúrſten der heúſer durch ir ingeſinde. Die ſúne
en des erſtgeborn iſrahels: enoch vnd phallu·
m vnd charim. Ditz ſint die geſchlecht rubens 15.
ſún ſymeon: iamuel vnd iamin· vnd aod vnd
ıim· vnd ſoer vnd ſaul· der ſun chananithidis.
z ſint die geſchlecht ſymeons. | Vnd ditz ſint die 16.
nen der ſún leui· durch ir geſchlecht: gerſon vnd
ath· vnd merari. Wann die iar des lebens leui
waren ·c· vnd ·xxxvij. Die ſún gerſon· durch 17.
geſchlecht: lobeni· vnd ſemei· | die ſún chaath: am 18.
a vnd yſachar· vnd hebron· vnd oziel. Vnd die
des lebens chaath warn ·c· vnd ·xxxiij. Die ſún 19.
rari: mooli vnd muſi. Ditz ſint die geſchlechte
ıi· durch ir ingeſinde. Wann amram der nam ein 20.

*

36 pharao ZAZc—Oa. **pharaon — die**] *fehlt* S. 37 vor m SSa—Oa. 38 **in welcherweys**] wie Z—Oa. 39 pharao. rauß ſo ich vnbeſchnitner lebſen (lefftzen OOa) bin Z—Oa. 40 vn-ſchinter E, vngeſprecher P. leftzen P. 41 moiſen SZcSa.] *fehlt* Z—Oa. 42 pharao Z—Oa. egipten P. 43 vß-rte O, außfůrte Oa. egipten P, egipti A. Dyſes SbOOa. geſinde P—Oa. 45 phallen MEP. 46 tharim M, charini —Oa. Ruben ZcSaOOa. 47 Ianuel Z—SaSbOOa. iamni EP. 48 lachim M—Oa. 49 ſymeonis ZcSaOOa. **ſint** *tztes*)] *fehlt* S. 51 thaacha M—SZcSa, Taacha A. 52 **der**] *lt* OOa. 53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa. Symei —Oa. thaach MEP, *fehlt* Z—Oa. 54 yſuar Z—Oa. 55 thaach EP, chaach ZSZcSa, caath A. 56 moali S. 57 geſynde K—Oa.

*

36 **iſrahel**] + da W, *geſtrichen*. 46 tharim W. 51 ch W. **Wann**] vnd W. 53, 55 chaach W. 54 ebron W.

v. 2. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Ich bins
3. der herr. Ich do erſchein abraham· yſaac· vnd
iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein
4. nam iſt adonei ich habs in nit geſaitt. Vnd ich
machte ein gelúbd mit in daz ich in gebe daz land chan
an: das land ir ellendung· in dem ſy waren fremde.
5. Ich hort daz ſeuftzen der ſún jſrahel do ſy bedruckten
6. die egiptier vnd ich gedacht meins gelúbdz. Dorumb
ſprich zů den ſúnen iſrahel. Ich der herre· ich fúr euch
auß von dem karker der egiptier· vnd erledig euch von
dem dienſt· vnd erlöſe euch in eim hochen armm vnd
7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zů eim
volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wiſſen
daz ichs bin euwer got· ich hab euch auß gefúrt von
8. dem karker der egiptier: vnd fúrt euch in daz lande
vber daz ich aufhůb mein hant· das ichs gebe abra-
ham vnd iſaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es
9. euch zebeſitzen. Dorumbe moyſes derkunte alle die
wort den ſúnen jſrahel: ſy gehullen im nit: vmb die
10. angſt des geiſts· vnd vmb das ſchwerſt werck. Vnd
11. der herr redt zů moyſes ſagent. Gee ein vnd rede zů

*

15 redt] ſprach Z—Oa. Moyſen SZcSa. bin Z—Oa. 16 de[r] ich bin erſchynen Z—Oa. 17 als] *fehlt* Z—Oa. 18 habs i[n] hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 hab gemacht Z—Oa. i[n] (*letztes*)] *fehlt* S. 20 waren] ſein geweſen Z—Oa. 21 han ge- hört Z—Oa. getruckten Z—Sa, trúckten K—Oa. 23 ich] *fe[hlt]* Z—Oa. 26 groſſen P—Oa. mir] *fehlt* Z—Oa. 28 ich ich K—Oa. von dem] vom OOa. 30 ichs] ich A, ich d[as] K—Oa. gab A. 31 vnd (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. ich] *fe[hlt]* OOa. 32 verkunt P—Oa. die] *fehlt* OOa. 33 den ſún[en] der ſúnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von Z* (Ha 96) *hat jedoch* der ſún; *das betreffende blatt ist neu gedruckt.* ſy — nit] die i[n] (ī Z, im AZcSa) nit vergúnten Z—Oa. 34 geiſt P—SG. 35 moyſen ZcSa. ſagent] *fehlt* OOa.

*

22 gelúbdz] uolks W. 28 euer herr ich euch aus fort W. 30 hant] augen W.

araon dem kunige egipt: das er laß die ſún iſrahel
a ſeim lande. | Moyſes antwurt vorm herren. Sich v. 12.
ſún iſrahel hórent mich nit. Vnd in welcherweys
:t mich pharaon· in einer andern weys wie das
bin vnbeſchnitner leſpen. Vnd der herre redt zů 13.
yſes vnd zů aaron: vnd er gab das gebott zů den
en iſrahel vnd zů pharaon dem kunig egipt: das ſy
fúrten die ſún iſrahel von dem land egipt. Diſe ſint 14.
fúrſten der heúſer durch ir ingeſinde. Die ſúne
en des erſtgeborn iſrahels: enoch vnd phallu·
m vnd charim. Ditz ſint die geſchlecht rubens 15.
ſún ſymeon: iamuel vnd iamin· vnd aod vnd
im· vnd ſoer vnd ſaul· der ſun chananithidis.
z ſint die geſchlecht ſymeons. | Vnd ditz ſint die 16.
nen der ſún leui· durch ir geſchlecht: gerſon vnd
ath· vnd merari. Wann die iar des lebens leui
waren ·c· vnd ·xxxvij. Die ſún gerſon· durch 17.
geſchlecht: lobeni· vnd ſemei· | die ſún chaath: am 18.
a vnd yſachar· vnd hebron· vnd oziel. Vnd die
des lebens chaath warn ·c· vnd ·xxxiij. Die ſún 19.
rari: mooli vnd muſi. Ditz ſint die geſchlechte
i· durch ir ingeſinde. Wann amram der nam ein 20.

*

36 pharao ZAZc—Oa. pharaon — die] *fehlt* S. 37 vor n SSa—Oa. 38 in welcherweys] wie Z—Oa. 39 pharao. auß ſo ich vnbeſchnitner lebſen (lefftzen OOa) bin Z—Oa. 40 vn-chinter E, vngeſprecher P. leftzen P. 41 moiſen SZcSa. *fehlt* Z—Oa. 42 pharao Z—Oa. egipten P. 43 vß-te O, außfúrte Oa. egipten P, egipti A. Dyſes SbOOa. geſinde P—Oa. 45 phallen MEP. 46 tharim M, charini ·Oa. Ruben ZcSaOOa. 47 Ianuel Z—SaSbOOa. iamni P. 48 lachim M—Oa. 49 ſymeonis ZcSaOOa. ſint *ztes*)] *fehlt* S. 51 thaacha M—SZcSa, Taacha A. 52 der] *lt* OOa. 53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa. Symei -Oa. thaach MEP, *fehlt* Z—Oa. 54 yſuar Z—Oa. 55 thaach P, chaach ZSZcSa, caath A. 56 moali S. 57 geſynde K—Oa.

*

36 iſrahel] + da W, *gestrichen.* 46 tharim W. 51 ch W. **Wann]** vnd W. 53, 55 chaach W. 54 ebron W.

v. 2. Vnd der herr redt zů moyſes ſagent. Ich bins
3. der herr. Ich do erſchein abraham· yſaac· vnd
iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein
4. nam iſt adonei ich habs in nit geſaitt. Vnd ich
machte ein gelúbd mit in daz ich in gebe daz land chan
an: das land ir ellendung· in dem ſy waren fremde.
5. Ich hort daz ſeuftzen der ſún jſrahel do ſy bedruckten
6. die egiptier vnd ich gedacht meins gelúbdz. Dorumb
ſprich zů den ſúnen iſrahel. Ich der herre· ich fúr euch
auß von dem karker der egiptier· vnd erledig euch von
dem dienſt· vnd erlőſe euch in eim hochen armm vnd
7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zů eim
volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wiſſen
daz ichs bin euwer got· ich hab euch auß gefúrt von
8. dem karker der egiptier: vnd fúrt euch in daz lande
vber daz ich aufhůb mein hant· das ichs gebe abra-
ham vnd iſaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es
9. euch zebeſitzen. Dorumbe moyſes derkunte alle die
wort den ſúnen jſrahel: ſy gehullen im nit: vmb die
10. angſt des geiſts· vnd vmb das ſchwerſt werck. Vnd
11. der herr redt zů moyſes ſagent. Gee ein vnd rede zů

*

15 **redt**] ſprach Z—Oa. Moyſen SZcSa. **bin** Z—Oa. 16 **d**… ich bin erſchynen Z—Oa. 17 **als**] *fehlt* Z—Oa. 18 **habs i**… hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 hab gemacht Z—Oa. … (*letztes*)] *fehlt* S. 20 **waren**] ſein geweſen Z—Oa. 21 **han g**… hőrt Z—Oa. getruckten Z—Sa, trűckten K—Oa. 23 **ich**] *feh*… Z—Oa. 26 groſſen P—Oa. **mir**] *fehlt* Z—Oa. 28 **ich**… ich K—Oa. **von dem**] vom OOa. 30 **ichs**] ich A, ich d… K—Oa. gab A. 31 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **ich**] *fehl*… OOa. 32 verkunt P—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 33 **den ſúne**… der ſúnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von* Z (Ha 96) *hat jedoch* der ſún; *das betreffende blatt ist neu gedruckt.* **ſy — nit**] die i… (ı Z, im AZcSa) nit vergúnten Z—Oa. 34 **geiſt** P—SG. 35 moyſen ZcSa. **ſagent**] *fehlt* OOa.

*

22 **gelúbdz**] uolks W. 28 euer herr ich euch auz fürt W. 30 **hant**] augen W.

ıraon dem kunige egipt: das er laß die ſún iſrahel
. ſeim lande. | Moyſes antwurt vorm herren. Sich v. 12.
ſún iſrahel hörent mich nit. Vnd in welcherweys
t mich pharaon· in einer andern weys wie das
bin vnbeſchnitner leſpen. Vnd der herre redt zů 13.
ſes vnd zů aaron: vnd er gab das gebott zů den
ɔn iſrahel vnd zů pharaon dem kunig egipt: das ſy
'ürten die ſún iſrahel von dem land egipt. Diſe ſint 14.
fúrſten der heúſer durch ir ingeſinde. Die ſúne
ɔn des erſtgeborn iſrahels: enoch vnd phallu·
m vnd charim. Ditz ſint die geſchlecht rubens 15.
ſún ſymeon: iamuel vnd iamin· vnd aod vnd
im· vnd ſoer vnd ſaul· der ſun chananithidis.
: ſint die geſchlecht ſymeons. | Vnd ditz ſint die 16.
ıen der ſún leui· durch ir geſchlecht: gerſon vnd
ath· vnd merari. Wann die iar des lebens leui
waren ·c· vnd ·xxxvij. Die ſún gerſon· durch 17.
ƺeſchlecht: lobeni· vnd ſemei· | die ſún chaath: am 18.
ı vnd yſachar· vnd hebron· vnd oziel. Vnd die
des lebens chaath warn ·c· vnd ·xxxiij. Die ſún 19.
rari: mooli vnd muſi. Ditz ſint die geſchlechte
i· durch ir ingeſinde. Wann amram der nam ein 20.

*

36 pharao ZAZc—Oa. pharaon — die] *fehlt* S. 37 vor
ı SSa—Oa. 38 in welcherweys] wie Z—Oa. 39 pharao.
auß ſo ich vnbeſchnitner lebſen (lefftzen OOa) bin Z—Oa. 40 vn-
ɔhinter E, vngeſprecher P. leftzen P. 41 moiſen SZcSa.
fehlt Z—Oa. 42 pharao Z—Oa. egipten P. 43 vß-
ɛe O, außfúrte Oa. egipten P, egipti A. Dyſes SbOOa.
geſinde P—Oa. 45 phallen MEP. 46 tharim M, charini
Oa. Ruben ZcSaOOa. 47 Ianuel Z—SaSbOOa. iamni
P. 48 lachim M—Oa. 49 ſymeonis ZcSaOOa. ſint
ztes)] *fehlt* S. 51 thaacha M—SZcSa, Taacha A. 52 der]
't OOa. 53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa. Symei
Oa. thaach MEP, *fehlt* Z—Oa. 54 yſuar Z—Oa. 55 thaach
P, chaach ZSZcSa, caath A. 56 moali S. 57 geſynde K—Oa.

*

36 iſrahel] + da W, *gestrichen.* 46 tharim W. 51
ch W. Wann] vnd W. 53, 55 chaach W. 54 ebron W.

v. 2. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Ich bins
3. der herr. Ich do erſchein abraham· yſaac· vnd
iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein
4. nam iſt adonei ich habs in nit geſaitt. Vnd ich
machte ein gelúbd mit in daz ich in gebe daz land chan
an: das land ir ellendung· in dem ſy waren fremde.
5. Ich hort daz ſeuftzen der ſún jſrahel do ſy bedruckten
6. die egiptier vnd ich gedacht meins gelúbdz. Dorumb
ſprich zů den ſúnen iſrahel. Ich der herre· ich fúr euch
auß von dem karker der egiptier· vnd erledig euch von
dem dienſt· vnd erlöſe euch in eim hochen armm vnd
7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zů eim
volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wiſſen
daz ichs bin euwer got· ich hab euch auß gefúrt von
8. dem karker der egiptier: vnd fúrt euch in daz lande
vber daz ich aufhůb mein hant· das ichs gebe abra-
ham vnd iſaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es
9. euch zebeſitzen. Dorumbe moyſes derkunte alle die
wort den ſúnen jſrahel: ſy gehullen im nit: vmb die
10. angſt des geiſts· vnd vmb das ſchwerſt werck. Vnd
11. der herr redt zů moyſes ſagent. Gee ein vnd rede zů

*

15 **redt**] ſprach Z—Oa. Moyſen SZcSa. bin Z—Oa. 16 **der** ich bin erſchynen Z—Oa. 17 **als**] *fehlt* Z—Oa. 18 **habs in**] hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 **hab gemacht** Z—Oa. **in** (*letztes*)] *fehlt* S. 20 **waren**] ſein geweſen Z—Oa. 21 **han ge**hört Z—Oa. getruckten Z—Sa, trúckten K—Oa. 23 **ich**] *fehlt* Z—Oa. 26 groſſen P—Oa. **mir**] *fehlt* Z—Oa. 28 **ichs**] ich K—Oa. **von dem**] vom OOa. 30 **ichs**] ich A, ich **das** K—Oa. gab A. 31 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **ich**] *fehlt* OOa. 32 verkunt P—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 33 **den ſúnen**] der ſúnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von* Z (Ha 96) *hat jedoch* der ſún; *das betreffende blatt ist neu gedruckt.* **ſy — nit**] die in (ı Z, im AZcSa) nit vergúnten Z—Oa. 34 geiſt P—SG. 35 moyſen ZcSa. **ſagent**] *fehlt* OOa.

*

22 **gelúbdz**] uolks W. 28 euer herr ich euch auz furt W. 30 **hant**] augen W.

raon dem kunige egipt: das er laß die ſún iſrahel
ſeim lande. | Moyſes antwurt vorm herren. Sich v. 12.
ſún iſrahel hȏrent mich nit. Vnd in welcherweys
; mich pharaon· in einer andern weys wie das
bin vnbeſchnitner leſpen. Vnd der herre redt zů 13.
ſes vnd zů aaron: vnd er gab das gebott zů den
n iſrahel vnd zů pharaon dem kunig egipt: das ſy
irten die ſún iſrahel von dem land egipt. Diſe ſint 14.
fúrſten der heúſer durch ir ingeſinde. Die ſúne
n des erſtgeborn iſrahels: enoch vnd phallu·
n vnd charim. Ditz ſint die geſchlecht rubens 15.
ſún ſymeon: iamuel vnd iamin· vnd aod vnd
m· vnd ſoer vnd ſaul· der ſun chananithidis.
ſint die geſchlecht ſymeons. | Vnd ditz ſint die 16.
en der ſún leui· durch ir geſchlecht: gerſon vnd
th· vnd merari. Wann die iar des lebens leui
waren ·c· vnd ·xxxvij. Die ſún gerſon· durch 17.
eſchlecht: lobeni· vnd ſemei· | die ſún chaath: am 18.
vnd yſachar· vnd hebron· vnd oziel. Vnd die
des lebens chaath warn ·c· vnd ·xxxiij. Die ſún 19.
ari: mooli vnd muſi. Ditz ſint die geſchlechte
· durch ir ingeſinde. Wann amram der nam ein 20.

*

36 pharao ZAZc—Oa. **pharaon — die**] *fehlt* S. 37 vor SSa—Oa. 38 **in welcherweys**] wie Z—Oa. 39 pharao. uß ſo ich vnbeſchnitner lebſen (lefftzen OOa) bin Z—Oa. 40 vnhinter E, vngeſprecher P. leftzen P. 41 moiſen SZcSa. *fehlt* Z—Oa. 42 pharao Z—Oa. egipten P. 43 vß- ; O, außfúrte Oa. egipten P, egipti A. Dyſes SbOOa. ;eſinde P—Oa. 45 phallen MEP. 46 tharim M, charini)a. Ruben ZcSaOOa. 47 Ianuel Z—SaSbOOa. iamni). 48 lachim M—Oa. 49 ſymeonis ZcSaOOa. **ſint** *es*)] *fehlt* S. 51 thaacha M—SZcSa, Taacha A. 52 **der**] OOa. 53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa. Symei)a. thaach MEP, *fehlt* Z—Oa. 54 yſuar Z—Oa. 55 thaach ', chaach ZSZcSa, caath A. 56 moali S. 57 geſynde K—Oa.

*

6 iſrahel] + da W, *gestrichen*. 46 tharim W. 51 **h** W. **Wann**] vnd W. 53, 55 chaach W. 54 ebron W.

weyp iochabeth ſein vetrin: die gebar im aaron vnd
marien · vnd moyſen · vnd die iar des lebens amram
v. 21. warn · c · vnd · xxxvij. Vnd die ſúne iſachar: chore
22. vnd napheg · vnd zechri. Vnd die ſún oziel · miſa
23. hel vnd elizaphan vnd ſethri. Wann aaron nam ein
weyp · elizabeth die tochter aminadab · die ſchweſter
naaſon · die gebar im nadab · vnd abiu vnd eliazer ·
24. vnd ithamar. Vnd die ſún chore: aſer · vnd elchana
vnd abiaſab. Ditz ſint die geſchlecht der choritaner
25. Wann auch eliaſar der ſun aaron der nam ein weyp
von den thôchtern phutiel: die gebar im finees. Ditz
ſint die fúrſten der ingeſinde der leuiter durch ir ge
26. ſchlecht. Dirr iſt aaron vnd moyſes: den der herre
gebotte das ſy auſſúrten die ſún iſrahel · von dem lande
27. egipt durch ir ſchare. Ditz ſint die do retten zů pha
ron dem kunig egipt · das ſy auſſúrten die ſún iſra
28. hel von egipt. Dirr iſt moyſes vnd aaron: | an dem
tag an dem der herr redt zů moyſen in dem lant egipt.

29. Und der herr redt zů moyſes ſagent. *vij.*
Ich der herre. Rede zů pharaon dem kunig
30. egipt · alle dinge die ich rede zů dir. Vnd
moyſes ſprach vor dem herren. Sich ich bin vnbeſchnit
1. ner lebſen. In welcherweys hôrt mich phaaron. | Vnd

*

58 ſeins ôhams tochter K—Oa. 59 mariam Z—Oa. armram 60 xxvij] + iar S. yſuar Z—Oa. 61 zethri MEP. 1 elizpl ZS, eliphan A, elzphan ZcSa. ſechri Z—Sa, zechri K—Oa. 3 a MEP. 6 der] (*letztes*)] *fehlt* K—Oa. 7 phuliel MEP, phuriel phatihel K—O, phatiel Oa. 8 geſind K—Oa. leuiten E— 9 Dir iſt E, Der iſt Z—O, Der erſt Oa, Diſe ſein P. den] dem 10 auſſúten M. 11 egipten P. reden Z—O. pharaon EP, p rao Z—Oa. 12, 13, 14 egipten P. 13 Dir iſt E, Der iſt Z— diſe ſeind P. 15 moyſen ZcSa. 16 Pharaoni OOa. 17 eg ten P. 19 lefftzen POOa. pharaon E—Oa.

*

58 ſeins vettern tochter W. 61 ſethri W. 1 elzapl vnd zethri W. 4 thore MEP. 7 phatiel W. 11 phar W. 14 egipte W. 16 herre] *nachtr.* W. 18 beſnit leſpen W. 19 pharaon W.

r herr ſprach zů moyſes. Sich ich hab dich geſchickt
ıen gott phaarons: vnd aaron dein brůder wirt
in fúrſprech. Du rede zů im alle ding die ich dir v. 2.
beútt: vnd er rett zů phaaron: das er laß die ſún
ahel von ſeim lande. Wann ich derherte ſein hertz 3.
d manigueltig meine zaichen vnd die wunder in
m lande egipt: | vnd er enhort euch nit. Vnd ich 4.
r mein hand vber egipt vnd ich fúr aus das here
d mein volck die ſún iſrahel· von dem land egipt
rch die micheln vrteil. Vnd die egiptier werdent 5.
ſſen· das ichs bin der herr· ich do ſtreck mein hant
er egipt vnd fúre aus die ſún iſrahel· von mitzt
Dorumb moyſes vnd aaron: alſo als der herre 6.
tt gebotten· alſo deten ſy. Wann moyſes der was 7.
xx· ierig vnd aaron ·lxxxiij: do ſy retten zů ph-
on | vnd der herre ſprach zů moyſes vnd zů aaron 8.
› pharaon ſpricht zů euch zeigt die zeichen: ſo ſprich 9.
aaron. Nim dein růt· vnd wirff ſy fúr pharaon:
d ſy wirt gekert in ein ſchlang. Dorumb moy- 10.
s vnd aaron die giengen ein zů pharaon: ſy deten
s der herre hette gebotten. Vnd aaron name die
t vor pharaon vnd vor ſinen knechten: vnd warff

*

20 Moyſen SZcSa. geſetzet Z—Oa. 21 pharaons EPZAZc—Sc, ıaraonis OOa. 22 fúſprech M. 23 rett] + auch Sc. pha-ıon EPZZc—Oa, pharao A, pharaoni S. 24 Aber Z—Oa. ver-ert P, wird verhǒrten Z—Oa. 25 maniguåltigen Z—Oa. 26, 7 egipten P. 26 er wirt eúch nit hǒren Z—Oa. 28 egipten 'ZcSa. 29 **die micheln**] die groſſen P, groſſe Z—Oa. 30 **ichs**] ch Z—Oa. **ich — 31 aus**] der ich außgeſtrǒcket han meyn hand 'nd außgefúret Z—Oa. 30 ſterck ME. 31 egipten P. von nit ir P, von irer mitte Z—Oa. 32 **alſo**] *fehlt* POOa. 33 **alſo**] *'ehlt* K—Oa. **der**] *fehlt* OOa. 34 pharaon E—AZc—Oa, pha-ıaoni S. 35 moyſen ZcSa. **zů** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 39 **die**] *'ehlt* OOa. pharao Z—Oa. 40 **herre**] *fehlt* KGSc.. nam edie M. 41 pharao ZS—Oa.

*

21 pharaons W. 23 pharaon W. 24 derherten W. 32 **aaron**] + der tet W. 40 **aaron**] + der W.

v. 11. ſy vnd ſy ward gekert in ein ſchlangen. Wann pha
raon rieff den weyſen vnd den zaubrern: vnd ſy ſelb
detten auch zegleycherweys· etlich taugen durch die
12. egiptierifch zaubernis. Vnd all wurffen ſy ir rŭt
ten: die wurden gekert in tracken. Wann die rŭtte
13. aarons die verwŭſt ir rŭtte. Vnd das hertz phara
ons ward derhertent: vnd hort ir nit als der herr het
14. gebotten. | Wann der herr ſprach zŭ moyſes. Das hertz
pharaons iſt beſchwert: vnd er will nit laſſen das
15. volck. | Gee frŭ zŭ im. Sich er get aus zŭ den waſſern
Vnd ſtee gegen im auff dem geſtatt des floſs: vnd
nym die rŭte in dein hande die do iſt gekerte in ein
16. tracken· | vnd ſprich zŭ im. Der herre gott der hebre-
er hat mich geſant zŭ dir ſagent. La mein volck daz
es mir opffer in der wŭſt: vnd wolſt es nit hŏren·
17. vntz zŭ dem gegenwurtigen. Dorumbe diſe dinge
ſpricht der herre. In diſem wirſtu wiſſen daz ichs bin
der herre. Sich ich ſchlach mit der rŭtt die do iſt in
meiner hand das waſſer des floſſes: vnd es wirt ge-
18. kert in plŭt Vnd die viſche die do ſint in dem floſs
die ſterbent: vnd die waſſer die faulent vnd die egip
tier werdent gequelt· ſo ſy trincken daz waſſer des floſ-
19. ſes. | Vnd der herr ſprach zŭ moyſes. Sprich zŭ aaron

*

42 ſchlangen. Do rŭfft pharao den Z—Oa. 43 rŭft P. zaubern ZA. ſelb] ſelber P, *fehlt* Z—Oa. 44 **auch** — 45 **zaubernis**] auch des gleichen durch der egipter (egiptier SaSbOOa) weyſs zaubernuſs vnd etlich heimlich werck Z—Oa. 45 egiptierifcſch M. 46 Aber Z—Oa. 47 aaron ZcSa. die fraſz Z-Oa. pharaonis P. 48 ir] ſy Z—Oa. nichten E. 49 **Wann**] *fehlt* Z-Oa. **herr**] + der ZS-Sc. **ſprach**] + aber Z-Oa. moyſen ZcSa. 50 **pharaons**] + das Z—Sc. 51 im. Wann er wirt außgan Z—Oa. 56 **wolſt** — 57 **gegenwurtigen**] haſt mich bißher nit wŏllen hŏren Z—Oa. 57 **dinge**] + die Z—Sc. 58 ſprich MG. **diſem**] + ding S. ich Z—Oa. 1 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **waſſer** werden faulen Z-Oa. **egiptier**] + die P. 2 gequel M, gepeinigt P-ScOa, peynigt O. 3 moyſen ZcSa.

*

45 egipcieriſchen W; + phlagen, *gestrichen.* **ſy**] *fehlt* W. 47 aaron W. 50 **pharaons**] + daz W. 56 vnd du wolteſt W.

rût Vnd ſtreck dein hant vber die waſſer
nd vber ire floſſe · vnd vber die peche vnd
rúche. Vnd vber alle die lachen der waſſer
rden gekert in plût: das daz plût ſei in allem
egipt als wol in den húltzen veſſern als in
ı. Vnd moyſes vnd aaron: die taten als der v. 20.
gebotten. Er hûb auff die rût. Vnd ſchlûg
· dez floß vor pharaon vnd vor ſeinen knech
vard gekert in plût. | Vnd die viſch die do 21.
dem floß · die ſturben. Vnd der floß derfult:
giptier mochten nit trinken das waſſer des
das plût was in allem dem lande egipt.
aubrer der egiptier deten zeglicherweys in 22.
rnúſſen. Vnd das hertze phaarons wart der
d er horet ſy nit als der herre hette geboten.
kert ſich · vnd ging in ſein haus: er zû- 23.
nit ſein hertz zû der ſtunde. Wann alle die 24.
ie grûben das waſſer durch den vmringe
as ſy truncken. Wann ſy mochten nit trinck-
m waſſer des floß. Vnd vij tag wurden 25.
arnach do der herr ſlûg den floß. *viij*

l der herr ſprach zû moyſes. Ge ein zû pha 1.
on: vnd ſprich zû im. Diſe ding ſpricht
r herr. La mein volck: das es mir opffer.
du es nit wilt laſſen · ſich ich ſlage alle 2.

*

e KGSc, egipti SbOOa. vber (*erstes*)] *fehlt* A. yren 6 die (*letztes*)] *fehlt* OOa. lanchen ME, See Z—Oa. *t* OOa. Egipti Oa. 9 die] *fehlt* Z—Oa. 11 pha- 13 die] *fehlt* OOa. derfullt M, derfúllt E, erfúlt ıS, erfullt Zc, erfûllet Sa, erfault K—Oa. 15 dem] egipten P. 16 egiptier] + die P. 17 pha- aOa, pharaons ZASK—O. 19 er (*letztes*)] vnnd Z—Oa. *ilt* Z—Oa. die] *fehlt* OOa. 25 [ ]Er ſprach der *he initiale zu ergänzen ist lässt sich nicht entscheiden.* moy- pharao Z—Sc. 27 mein] me S.

*

ı W. 13 derfault W.

v. 3. dein ende mit frŏfchen· vnd der bach left aus die frŏfch:
fy fteigent auf vnd gend in dein haus vnd die kamer
deins pettes vnd auf dein ftroe. Vnd in die heúfer
deiner knechte· vnd vnder dein volck. Vnd in dein
fpeys kamer: vnd in den beleibungen deiner effen·
4. vnd die frŏfch gend ein zů dir vnd zů deinem volck
5. vnd zů allen deinen knechten. Vnd der herre fprach zů
moyfes. Sprich zů aaron. Streck die hant vber die
floß vnd vber die bech vnd vber brúch: vnd fúr aus
6. die frŏfch vber das lande egipt. Aaron ftrackt die
hant vber die waffer egipt vnd die frŏfch ftigen auf
7. vnd bedechten daz lande egipt. Wann auch die zaubrer
detten zegleiherweys durch ir zauberniffen: vnd fy
8. fůrten aus die frŏfche vber das lande egipt. Wann
pharaon der rief moyfes vnd aaron: vnd fprach zů
in. Bett zů dem herrn das er abnem die frŏfche von
mir vnd von meinem volck: vnd ich laß das volck
9. das es opffer dem herren. Vnd moyfes fprach zů pha
raon. Schick mir wann ich bete vmb dich vnd vmb
dein knechte· vnd vmb dein volck: das die froefche
werden vertriben von dir· vnd von deinem haufe·
vnd von deinen knechten· vnd beleiben allein in dem
10. floß. | Er antwurt. Morgen. Vnd er fprach ich tů
nach deinem wort· das du wiffeft das nichten ift als

*

29 bach wirt außquellen die frŏfch. fy werden aufffteygen vnd gan Z–Oa. 30 vnd (*letztes*)] + in E—Oa. die] dein P—Oa. 31 dein] dem M. ftroe] bette Z—Oa. 33 fpeyßkammern SbOOa. den] dein S, die OOa. 36 moyfen ZcSa. dein hand Z—Oa. 37 vber (*letztes*)] + die E—Oa. 38 die landt Egipti Oa. fcratkt M. 40 egipe ZS, egipte A, egipti Oa. Aber Z—Oa. auch] *fehlt* P–Oa. 41 fy] *fehlt* K–Oa. 42 Wann] Vnd Z—Oa. 43 pharao Z—Oa. der] *fehlt* OOa. růft P—Oa. moyfen P, moyfi Z—Oa. 44 Bette KGSc. 45 das volck] es Z—Oa. 46 pharao. Setz Z—Oa. 47 fúll bitten Z—Oa. 48 vmb dein] *fehlt* Z–Oa. 50 dein knecht P. 52 nichten] keyner Z—Oa.

*

30 die] in di W. 32 fpeys kamer] ofen W. 41 czaubernuß W. 47 Schick] + fecz W, *glosse.* 50 vnd — knechten] *fehlt* W.

: | vnd die frőſche ſcheiden ſich von dir · vnd v. 11.
haus · vnd von deinen knechten · vnd von
:: vnd beleibent allein in dem floſſe. Moy- 12.
ron die giengen aus von pharaon: vnd
ff zů dem herren vmb die verheiſſunge der
e er het gelobt pharaon. Vnd der herr det 13.
wort moyſes: vnd die frőſche ſturben von
n vnd von den dőrffern vnd von den eck-
ſy wurden geſamet in vnmeſſig hauffen 14.
de die faulte. Wann do pharaon ſach daz 15.
geben die růe · er beſchwert ſein hertz: vnd
nit als der herr het gebotten. Vnd der herr 16.
moyſen rede zů aaron. Streck dein hande
h das geſtúppe der erd: vnd hundes fliegen
allem dem lande egipt. Vnd ſy deten al- 17.
Aaron der ſtrackt die růt · die er hielt in
vnd ſchlůg das geſtúppe der erde: vnd hun
wurden gemachet vnder den leúten vnd
vichen. Vnd alles das geſtúpp der erde wart
hunds fliegen · durch alles das land egipt
aubrer deten zegleicherweys in iren zau- 18.
das ſy auffúrten die hunds fliegen: vnd
ten nit. Vnd die hunds fliegen warn als
den leúten als vnder den vichen. Vnd die 19.
rachen zů pharaon. Ditz iſt der vinger oder
gotz. Vnd das hertz pharaons ward der-
nd er hort ſy nit: als der herr hett gebotten.

*

fehlt OOa. pharao Z—GSc. 57 růft P, ſchry Z—Oa.
3. 59 moyſi P—Oa. 60 hewſer ZAZcSa. tőffern A.
3, + auch Sc. 1 die (*zweites*)] *fehlt* E—Oa. pharao
5 den ſtaub Z—Oa. 6 dem] *fehlt* OOa. 7 **der**] *fehlt*
3 **vnd** (*erstes*)] + er P. vnd aaron der (*fehlt* OOa) ſchlůg
—Oa. 10 dem viche. Vnnd aller ſtaub Z—Oa. 11 **das**]
14 mochten Z—Oa. 15 dem viche Z—Oa. 16 zau-
17 pharaonis PGOa. 18 **er hort**] erhőrt ZAZc—Sc, er-
r erhőret Oa.

*

che] + di W. 1 geſach W. 17 pharaon W.

v. 20. Vnd der herr ſprach zů moyſes. Ste auff frů: vnd
ſtande vor pharaon. Wann er geet aus zů den waſ-
ſern. Vnd ſprich zů im. Diſe ding ſpricht der herr
21. La mein volcke: das es mir opffer. | Vnd ob du ſy
nichten laſſeſt. Sich ich laß in dich· vnd vnder dein
knechte· vnd vnder dein volck· vnd in dein heúſer·
alles das geſchlechte der mucken: vnd alle die heúſer
der egiptier werdent derfúllet· mit mucken manch
erley geſchlecht vnd alles das ertrich in dem ſy wer
22. dent. Vnd ich thů ein wunder an dem tag an dem lant
yeſſen· in dem do iſt mein volck das do nit ſint die
mucken: das du wiſſeſt daz ichs bin der herre in mitzt
23. der erde: vnd ich ſetze die teilung zwiſchen meinem
volck vnd deinem volck. Ditz zaichen das wirt mor
24. gen. | Vnd der herre dette alſo. Vnd die ſchwerſte
mucken kamen in daz haus pharaons vnd ſeiner knech
te· vnd in allem dem lande egipt: vnd die erde ward
25. zerbrochen von den mucken in dez weys. Vnd pha
raon der rieff moyſes vnd aaron: vnd ſprach zů in
26. Geet: vnd opffert euwerm gott in diſem land. | Vnd
moyſes ſprache. Es mag nit werden gethan alſo.
Wann wir opffern vnſerm herren gott die verban

*

19 moyſen ZcSa. 20 fúr pharao Z—Oa. 22 ſy] *fehlt* S
23 nicht K—Oa. laſſeſt] laſſet ZAS. in] wider Z—Oa. 24 v
(*erstes*)] + auch Sc. dein (*erstes*)] deinem Sa. 25 das] *fe*
OOa. vnd] + auch Sc. die] *fehlt* OOa. 26 egiptie
+ die Z—GSc. 27 geſchlechtz E—Oa. das] *fehlt* OOa. 28 ei
in Z, yn A; *viele exx. von* Z *bieten jedoch hier und z.* 29 *den richtig*
text: | ein . . . | in . . . | die. an] (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. 29 yeſſe
in] | en Z. die] | idie Z. 30 in mittel P, in mitte Z—Oa. 3
ſetze] + auch Sc. 32 vnd deinem volck] *fehlt* Sc. das] *fehlt* Z—O
33 ſchwåriſten Z—Oa. 34 pharaonis AZcSaOa. 35 allen S
dem] *fehlt* OOa. egipten ZcSa. ward] + auch Sc. 36
brochen — weys] zerſtöret von diſen mugken Z—Oa. des] di
EP. 37 der] *fehlt* POOa. růfft P—Oa. moyſen Z
39 ſpriche ZAS. 40 die — 41 verſchmechung] ſchmechung Z—O

*

20 pharaons W, -s *gestrichen.* 27 ertrich] lant W. 33 herr
+ der W. 34 mück kam W. 37 der] *fehlt* W.

enfchaft oder die verfchmechung der egiptier. Vnd
b wir derfchlachen vor in die ding die die egiptier
rent: fy werffen vns mit fteinen. Wir gend in die v. 27.
inod ein weg dreyer tag: vnd opffern vnferm her-
en gott als er vns hat gebotten. Vnd pharaon der 28.
prache. Ich laß euch · das ir opffert euwerm herren
gott in der wúft: yedoch nichten geet ferr. Bit vmb
nich. | Vnd moyfes fprach. Morgen fo ich aufgee 29.
von dir ich bit den herren: vnd die mucken fcheiden fich
von pharaon vnd von feinen knechten · vnd von dem
volcke. Iedoch nichten welft mich fúrbas betriegen
daz du nichten left das volck zeopffern dem herren. Vnd 30.
moyfes gieng aus von pharaon · er bete zů dem her
ren. Er det nach feim wort: vnd nam ab die mucken 31.
von pharaon · vnd von fein knechten · vnd von feim
volck. Ernftlichen alfo daz eine nit vber beleib. | Vnd 32.
das hertz pharaons wart befchwert: alfo daz er ernft
ich nit ließ das volck zů der ftunde. *viiij*

Wann der herre fprach zů moyfen. Gee ein zů 1.
pharaon: vnd rede zů im. Dife ding fpricht
der herre gott der hebreer. La mein volck: daz
s mir opffer. Vnd ob du es noch verfchmechft vnd 2.
nichten left. Sich mein hand die wirt vber dein 3.

*

42 **wir**] + auch Sc. derfchachen E, erfchahen P, abtetten —Oa. **vor** — 43 **werffen**] die opfer die da erend die egiptier. Sy werffend Z—Oa. 43 **gend**] + auch Sc. 45 pharao ZcSa. **er**] *fehlt* SOOa. 46 **ir**] + auch Sc. 47 nit engeet P, nicht geet —Oa. 49 **fich**] + auch Sc. 50 pharao Z—Oa. von (*zweites*)] **lt** OOa. **vnd** (*letztes*)] + auch Sc. 51 nicht enwelleft P, nicht **elleft** ZAZc—Oa. 52 nicht laffeft das volck opfern Z—Oa. 53 **oyfes**] + der ZS—Sc. **er**] vnd Z—Oa. 55 pharao K—Oa. **d** (*erstes*)] + auch Sc. von (*zweites*)] *fehlt* SbOOa. 56 **Ernftlichen**] gewißlichen P, *fehlt* Z—Oa. das nit eyne G. 57 pharaonis **Oa**. **ernftlich**] auch noch Z—Oa. 59 Aber fprach der herre zů P. **1 hebreer**] here S. 2 nicht laffeft Z—Oa. **die**] *fehlt* POOa.

*

49 **mucken**] + di W. 56 Ernftlich W. 58 **der**] dirr W.

ecker · vnd vber deine roſs vnd vber dein eſel vnd vber
dein kemmel vnd vber dein ochſſen vnd vber dein ſchaff
v. 4. gar ein groſſer ſchelm. Vnd der herre thůt ein wun-
der zwiſchen den beſitzungen iſrahel vnd den beſitzungen
der egiptier: das mit all nichten verdirbt von den
5. dingen die do gehorent zů den ſúnen iſrahel. Vnd der
herre ſchickt ein zeyt ſagent. Morgen ſo thůt der herr
6. ditz wort in dem lande. Dorumb der herr det ditz wort
an dem andern tage: dorumb alle die ſeligen dinge der
egiptier die ſturben. Wann von den ſeligen dingen
7. der ſún iſrahel ſtarb mit all nit. Vnd pharaon ſante
zůgeſechen: kein dinge was tod von den dingen die
iſrahel beſaſſen. Vnd das hertz pharaons ward be-
8. ſwert: vnd er lieſs nit das volck. Vnd der herr ſprach
zů moyſen vnd zů aaron. Nempt die hand vol aſch
en von dem aitoffen: vnd moyſes der ſtrewe in in
9. den luffte vor pharaon: vnd das geſtúpp wirt vber
alles das land egipt. Wann geſchwer vnd ſiechend
platern · die werden in allem dem lande egipt · vnder
10. den leúten · vnd vnder den vichen. Vnd ſy namen

*

3 **vber** (*letztes*)] *fehlt* P. 4 **kameltier** Z—Oa. 5 **groſſer**] ſchwårer Z—SbOOa, ſchweher Sc. 6 **iſrahel — beſitzungen**] iſra-hel vnd die beſitzung P, *fehlt* Sc. 7 egiptiern ZcSa. das gantz nichs verderbe auß den Z—Oa. 8 gehorten MEP. 9 **ſo**] *fehlt* OOa. 10 **ditz** (2)] diſe Sc. **wort** (*erstes*)] ding Sb. 11 dem anderm S. **dorumb** — 12 **ſturben**] vnd ſturben alle der egipten (egipter ZcSa, Egiptier Oa) tier die do lebten Z—Oa. 11 leben-digen P. 12 lebendigen PSc, lebenden Z—SbOOa. 13 ſtarb gantz (*fehlt* Sc) nichs Z—Oa. ſandte das zů beſehen Z—Oa. 15 pha-raonis Oa. 16 **er**] *fehlt* Z—Oa. 17 **zů** (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. Nympt ZSZcSa. 18 bachofen Z—Oa. **der**] *fehlt* ZAZc—Oa. ſtreüet Sc. ſy in Z—Oa. 19 der ſtaub Z—SbOOa, der ſtarb Sc. 20 **das**] *fehlt* OOa. egipten Sa, egipti Oa. Wann — 21 **egipt**] *fehlt* Sb. 20 **ſiechend**] *fehlt* Z—Oa. 21 **die**] *fehlt* OOa. **dem**] *fehlt* OOa. egipten ZcSa. 22 dem vihe Z—Oa.

*

13 nitz W. 17 hende W. 20 ſeihent W.

en afchen von dem aitofen· vnd ftůnden fúr phara
n: vnd moyfes der ftrewet in in den lufft. Vnd
lie gefchwer der fiechenden platern die wurden ge-
acht vnder den leúten vnd vnder den vichen: die v. 11.
ubrer mochten nit fteen vor moyfes vmb die ge-
hwere die do waren in in: vnd in allem dem lande
ipt. Vnd der herre derhertent das hertz pharaons 12.
l er hort fy nit als der herre hett geredt zů moyfes.
nd der herr fprach zů moyfes. Stee auff frú· vnd 13.
fúr pharaon: vnd fprich zů im. Dife ding fpricht
herre got der hebreer. La mein volck· das es mir
fer: wann zů der ftund laß ich all mein wunden 14.
f dein hertz· vnd auff dein knechte· vnd auff dein
cke: das du wiffeft das mein geleich nichten fey
allem dem lande. Wann nun ftreck ich die hande 15.
l fchlach dich vnd dein volck mit fchelme· vnd ir
derbt von der erde. Wann dorumb fatzt ich dich 16.
s ich zaig mein fterck in dir: vnd mein nam wirt
rkunt in allem dem land. Noch heltftu mein volck 17.
d wilt es nit laffen. Sich morgen zů der felben ftund 18.
h regen als gar micheln hagel: das folicher nit en-
was in egipt von dem tag in dem es was gegrunt
feftent· vntz an das gegenwurtig zeyt. Vnd dor- 19.

*

23 **den**] die Z—Oa. bachofen Z—Oa. 24 **der**] *fehlt* POOa. **in in**] fy in Z—Oa. 25 **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 26 **vnder den leúten vnd**] *fehlt* Sc. 27 Moyfen ZcSa. von der gefchwer wegen Z—Oa. 28 **dem**] *fehlt* PSbOOa. 29 pharaonis OOa. 30 **geredt**] gerd M. moyfen AZcSa. 31 moyfen ZcSa. 34 **wunden**] plag Z—Oa. 36 geleichen ZSK—Sc. nicht enfey P, nit fey Z—Oa. 37 in aller erde Z—Oa. 40 erzaige Z—Sc, erzaygte OOa. 41 erkannt in aller erde Z—Oa. 42 **zů — ftund**] *fehlt* Sb. 43 wird ich regen Z—Oa. **gar**] *fehlt* ScOOa. grofen S—Oa. nicht gewefen ift Z—Oa. 44 egypten S, egipto Oa. **in** (*zweites*)] an SbOOa. 45 bis K—Oa. in die gegenwirtigen zeyt Z—Oa. **das**] die P.

*

25 feihenden W. 38 **fchlach**] + de W, *gestrichen*. 42 **der**] rr W. 43 grozzen W. 44 **was**] wart W.

vmb nu yetzund ſende: vnd ſameu dein viche· vnd
alle die du haſt an dem acker. Wann die leúte vnd
die viche· vnd alle ding die do werden funden auſ-
wendige· noch geſament von den eckern: der hagel
v. 20. velt auff ſy: ſy ſterbent. Wann welcher von den knech-
ten pharaons fŏrcht das wort des herren: der macht
zůfliechen ſein knechte vnd die viche in die heúſer:
21. wann der do verſchmechet das worte des herren: der
22. lieſs ſeinen knechte vnd die viche an den eckern. Vnd
der herr ſprach zů moyſes. Streck dein hand in den hy-
mel· das der hagel werd gemacht in allem dem land
egipt: vber die leút vnd vber die vich· vnd vber ein
23. yegklich kraut des ackers in dem lande egipt. Vnd
moyſes ſtrackt die růt in den lúft: vnd der herr gab
donner vnd hagel vnd lauffent plitzen auff der erde
24. Vnd der herr regent hagel vber das land egipt: | vnd
hagel vnd feúr vermiſcht· die wurden zůſamen ge-
tragen. Vnd er was als michler grŏſs: das ſŏlich-
er vor nie nit was derſchinen· in allem dem lande
25. egipt ſeyt das das volck was geſtifft in im. Vnd
der hagel ſchlůg in allem dem lande egipt alle ding

*

46 **nu**] *fehlt* Z—Oa. yetzung E, yetz OOa. 47 alles das Z—Oa. **du haſt**] dvo P. 48 **die** (*erstes*)] das Z—Sc, *fehlt* O. gefunden S. 49 **noch**] vnd nicht Z—Oa. 50 **ſy** (*zweites*)] vnd Z—Oa. 51 pharaonis ZcSaOOa. mache P. 52 flieben Z—Oa. **vnd**] + auch Sb. die hewſern ZA. 53 **der** (*letztes*)] + da Oa. 54 lâſt A. ſeyn Z—GSc, ſeine SbOOa. das viche in den Z—Oa. 55 **herr**] + der Z—Sc. **zů moyſes**] zů myſes M, zů Moyſi ZASK—Sc, zů moyſen ZcSa, *fehlt* OOa. 56 **dem**] *fehlt* OOa. 57 egipti ZAK—Oa. daz viche Z—Oa. 58 egipti Zc. 61 egipti ZASK—Oa, egipten ZcSa. **vnd**] *fehlt* OOa. 2 **michler grŏſs**] groß Z—Oa. 3 **vor nie**] vor me ME, vormals Z—Oa. **dem**] *fehlt* OOa. 5 **in**] + in P. allen Sb. **dem**] *fehlt* OOa. egypten S, egipti ZcSaOa.

*

47 **alle**] + dink W. 53 di wort W. 54 ſeine W. 55 moiſen W. 60 **der**] di W. 3 **nit**] *fehlt* W.

o waren an den eckern: von dem menſchen vntz
ım vich. Vnd der hagel ſchlůg alles das kraut
ckers: vnd zerbrach ein yeglich holtz der gegent
a in dem lande yeſſen do die ſúne iſrahel waren · v. 26.
iel nit der hagel. Vnd pharaon ſant · vnd rief 27.
es vnd aaron: ſagent zů im. Ich hab auch nu
ıt. Der herr iſt gerecht: ich vnd mein volck wir
vngenge. Bitte den herren · das die doner gotz 28.
hóren vnd der hagel: vnd ich laß euch · vnd fúr
beleibt ir hie in keinerweys. | Moyſes ſprach So 29.
ıuſgee von der ſtatt ich ſtreck mein dener zů dem
ın: vnd die doner hórent · vnd der hagel wirt nit
du wiſſeſt das die erd iſt des herren. Wann ich 30.
derkant: das du vnd dein knechte noch nit en-
ıten den herren gott. Dorumb der leine vnd die 31.
e iſt verſert: dorumb daz die gerſt was gronent
der leine yetzund hett gekeimt die belglin. Wann 32.
vaitze vnd die faiſt die ſint nit verſert: wann
ıren ſpate. Vnd moyſes gienge aus von der 33.
von pharaon vnd ſtrackt die hende zů dem her-
vnd die doner horten auff vnd die hagel: vnd der
tropfft fúrbaß nit auff die erde. Wann do pha 34.

*

von den PAGSbOOa. bis K—Oa. 7 den vichen EP. *ehlt* OOa. 8 zerbrach alles holtz diſer gegent Z—Oa. **holtz**] '. 9 **in dem**] im O. yeſſe P. 10 **do**] *fehlt* OOa. ır] keyn Z—Oa. růfft P—Oa. 11 moyſen Z—Oa. **zů** Oa. 13 **vngenge**] bőß P, vngůtig Z—Oa. **den herren ·** erren das den Sa. **doner — 14 hagel**] doner vnd hagel ff hőren OOa. 14 ich will eúch laſſen. vnnd mitnichten SbO) beleybend ir fúro (fúrbas A, fűrd KG, fűrt Sc) hie Z—Oa. yſes] + der S. 16 auffgang Z—Oa. ſterck P. **dener**] EP, hend Z—Oa. 17 vnd werden auffhőren die tőner Z—Oa. ınn] Vnnd Z—Oa. 19 **en-**] *fehlt* Z—Oa. 22 **hett — n**] hett gepollet Z—Sa, hett geplůet KGSc, was verblůt Sb, het t OOa. Aber Z—Oa. 23 **die faiſt**] die feyſten A, der)Oa. **die** (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. 24 **moyſes**] + der Z—Sc. ınn] Vnnd Z—Oa.

*

vnd (*erstes*)] *fehlt* W. 23 **die faiſt**] der tinkel W.

raon ſach das der regen hett auff gehort vnd der ha
gel vnd die donner er mert die ſúnde: vnd ſein hertz
v. 35. ward beſchwert vnd ſeiner knechte | vnd ward gróſ-
lich derhertent: er lieſz nit die ſún iſrahel· als der her
re hett gebotten durch die hand moyſes. x

1. Und der herr ſprach zů moyſes. Gee ein zů pha —
raon. Wann ich hab derhertent ſein hertz·
vnd ſeiner knechte· das ich thů diſe meine
2. zaichen in im: vnd derkunt es in die orn deins ſuns
vnd deiner enengklin· wie dick ich hab zerkniſchte
die egiptier vnd dete meine zaichen in in: vnd ir wert
3. wiſſen das ichs bin der herr. Dorumb moyſes vnd
aaron die giengen ein zů pharaon: vnd ſprachen zů
im. Diſe ding ſprach der herre gott der hebreer. Vntz
wie lang wiltu mir nit ſein vndertenig? La mein
4. volck das es mir opffer. Wann ob du widerſteeſt·
vnd ſein nit wilt laſſen: ſich morgen fúre ich ein
5. die heúſchrecken in dein ende· die do bedeckent daz antlútz der erde· das ſein kein ding erſcheint: wann ſy iſ
ſet das do iſt vberworden dem hagel. Wann ſy bena
6. get alle die hóltzer die do keiment in den eckern | vnd
erfúllen dein heúſer· vnd deiner knechte: vnd aller der
egiptier: als vil dein vetter vnd dein enen nit enſa-

*

30 **ward** (*erstes*)] war KG. **vnd** — 31 **er**] gróſzlich. vnd Z—Oa. 32 moyſi Z—Oa. 33 moyſen ZcSaOOa. 36 verkúnd Z—Oa. 37 engklin S, encklin ZcSa, enigklein KGSc, enycklen SbOOa. 38 vnnd das (+ ich A) ir wiſſent das ich bin Z—Oa. 40 **die**] *fehlt* OOa. Pharaone Oa. 41 ſpricht E—Oa. **Vntz**] *fehlt* Z—Oa. 43 **Wann** — 44 **wilt**] Widerſtaſt du. vnnd wilt es nicht Z—Oa. 46 **wann** — 47 **Wann**] Aber ſy werdend eſſen was dem hagel iſt überbeliben. vnd Z—Oa. 47 benagent E—Oa. 48 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **keiment**] gronend Z—Oa. 49 **der**] *fehlt* OOa. 50 **enen**] anhern KSb—Oa, anher G. **nit**] nye OOa. geſehen haben Z—Oa.

*

29 der donner W. 37 eniklein W. 45 bedeckt W. 50 nichten ſahen W.

seit das sy wurden geborn auff der erde · vntz an
disen gegnwurtigen tage. Vnd er vmbkert sich:
vnd gieng aus von pharaon. Wann die knechte pha v. 7.
raons die sprachen zů im. Vntz wie lang derleide
wir dise schande? La die leút · das sy opffern irem
herren gott. Sichstu denn nit das egipt verdirbt?
Vnd sy wider rieffen moyses vnd aaron zů pharon 8.
Er sprache zů in. Geet: vnd opffert euwerm herren
got. Wann weliche sint die die do sint zegen? | Moy 9.
ses sprach. Wir gen mit vnsern lútzeln vnd mit den
allten: vnd mit den súnen vnd mit den tŏchtern · mit
den schaffen vnd mit den schwaigen. Wann es ist
die hochzeyt oder die lŏblichkeit vnsers herren gotz.
Vnd phaaron antwurt. Alsust sey der herre gott mit 10.
euch. In welcherweys laß ich euch vnd euer lútzln:
ist ein zweiuel daz ir gedenckt bŏslich? Es werd 11.
gethan also: wann ir mann get allein vnd opf-
fert den herren. Wann ioch ditz selb habt ir geeischen.
Vnd zehant wurden sy ausgeworffen von der bescheud
pharaonz. | Wann der herre sprach zů moyses. Streck 12.
dein hand vber das land egipt zů der heuschreck · das

*

51 das] *fehlt* A. gebŏren K, geberen Sc. der] die S. K—Oa. 53 von pharao O. Wann] Vnnd Z—Oa. 54 die] ...zt OOa. Vntz] Bis K—Sc, *fehlt* OOa. 56 denn] *fehlt* OOa. ... sy růfften wider dem Moyses (Moysen ZcSa) vnnd Z—Oa. zw im P. ... pharaon E—Oa. 59 sint zegen] gan werdendt Z—Oa. 60 lútzeln] kinden P—Oa. 1 den (*zweites*)] *fehlt* P. schwaiger Z, schwaigern A. 2 oder] vnd SbOOa. die (*zweites*)] *fehlt* OOa. 3 phaaron] pharaon E-Sc, pharao OOa, + der Z—Sc. Also Z—Oa. 4 kynden P, kinde ZAZc—GSc, kinder SSbOOa. 5 es — 6 allein] wer czweyfelt daran das ir bŏßlich (bŏßlichen Sb, bŏßlicht O, + gedenckt K—Oa). Nit allso sol es werden. Aber ir mann sullend alleyn gan Z—Oa. 7 ioch] *fehlt* Z—Oa. selber Sb. geeischet EP, gebetten Z—Oa. 8 auff geworffen P. von dem angesicht pharaons (pharaonis AOa). Do sprach der herr zů Z—Oa. 9 moysen ZcSa. 10 egipti ZASK—Oa. dem hewschreck Z—KSb—Oa, dem hewschrecken G.

*

57 pharaon W. 3 pharaon W. gott] *fehlt* W. 4 lútzln] + Wenn W.

ſy auffteig vber das ertrich: vnd verwúſt alles das
13. krut das do iſt vber beliben dem hagel. Vnd moyſes
ſtrackt die růt vber daz land egipt: vnd der herr fůrt
in ein brinnenden wint den ganzen tag vnd die nacht.
Vnd do der morgen wart gemacht: der brinnent
14. wint hůb auf die heuſchrecken. Sy ſtigen auf vber
alles das land egipt: vnd ſy ſaſſen vnzellich in allen
den enden der egiptier· daz ir als vil vor dem zeit nit
15. enwaren: noch darnoch ſint kúnftig. Sy bedeckten
alles das antlútz der erde: vnd verwůſten alle ding.
Dorumb das krut der erde ward verwuſt: vnd was
dings der apffel was an den baumen die der hagel het
gelaſſen. Vnd nichtz nit vber all iſt beliben grône an
den holtzen vnd an den krúttern der erde: in allem egipt-
16. Vmb diſe ſach: phaaron der eylt er rieft moyſes
vnd aaron: vnd ſprach zů in. Ich hab geſúnt wider
17. euwren herren gott: vnd wider euch. Wann nu ver
gebt mir auch die ſinde· zů der ſtunde. Vnd bitet eu
wern herren got: das er abnem diſen tod von mir.
18. Vnd moyſes gieng aus von der beſcheud pharaons:
19. vnd er bete zů dem herren. Der machte zewen ein ſtarck

*

11 ſy] er Z—Oa. das (*letztes*)] *fehlt* OOa. 13 ſtrack[illegible], ſtarckt Z. egipti ZcSaSbOOa. 14 den] dem G. vnd] — auch Sc. die] *fehlt* OOa. 17 das] *fehlt* OOa. egipti ZcSa. ſy] *fehlt* Z—Oa. 18 den] *fehlt* OOa. dem] der PK—Oa. 19 enwaren] waren geweſen Z—Oa. bedeckten] + auch Sc. 20 das] *fehlt* OOa. verwůſten] + auch Sc. 22 dings] *fehlt* Z—Oa. was] warn OOa. 23 nit] *fehlt* OOa. gronend Z—Oa. 24 vnd] + auch Sc. krútter M, keúttern E, krrütern P, kreútern Z—Oa. allen P. 25 diſe] die Zc—Oa. pharaon E—Oa. der] *fehlt* OOa. er] vnnd Z—Oa. rieft] + zů SbOOa. moyſen ZcSaOa. 27 Aber Z—Oa. 29 er abnemen S. 30 moyſes] + der Z—Sc. von dem angeſicht Z—Oa. Pharaonis Oa. 31 er] *fehlt* Z—Oa. zewen] zeweigen EP, wåen Z—GScOOa, mer Sb.

*

11 das ertrich] es W. 15 do] + do W. 18 nichten waren W. 23 Vnd mit all wart kein dink gelazzen grüne W. 25 pharaon W. rif W. 28 auch] *fehlt* W. der] dirr W.

wind von dem vnterganck: der begraiff die heuſchreck
vnd warff ſy in das rote mere. Ernſtlich das ein
iten belaib: in allen den enden egipt. Vnd der herr v. 20.
ertent das hertze pharaons: er ließ nit die ſún
lel. | Wann der herr ſprach zů moyſes. Strecke dein 21.
t zů dem himel: vnd vinſter werden vber alles das
l egipt· als dick das ſy múgen werden begriffen.
l moyſes ſtrackt die hant zů dem hymel: vnd 22.
htſam vinſter wurden gemacht in allem dem lande
t. Dreyer tage | keiner ſach ſeinen brůder: noch 23.
t bewegt von der ſtat in der er was. Wann allent-
en do die ſún jſrahel entwelten· do waz es liecht.
l pharaon der rieffe moyſes vnd aaron: vnd 24.
ch zů in. Get opffert euwerm herren got. Ewre
f vnd die ſchwaigen beliben allein: eure lútzelen
gend mit euch. | Moyſes ſprach. Vnd du gib vns 25.
gantzen opffer: vnd die opffer die wir opffern
rm herrn got. Vnd alle die herte gend mit vnz 26.
cloe belaib nit von den dingen die vns ſint not-
tig zů dem dienſt vnſers herrn gotz: in einer an-

*

32 heuſchrcken M. 33 **Ernſtlich — 34 belaib**] vnnd belib er Z—Oa. 34 allen enden Z—GSc, allen dem lande Sb, allem le OOa. egipti ZAZc—Oa. 35 Pharaonis Oa. 36 Aber Oa. **herr**] *fehlt* P. Moyſen ZAZc—Oa. 37 veinſter Sa, vinſternuß OOa. **alles**] *fehlt* P. **das**] *fehlt* OOa. gipti SbOOa. werden begreiffen M, begryffen werden OOa. **moyſes**] + der S. 40 veinſter ZSZcSa, vinſternuß K—Oa. P, allen Sb. **dem**] *fehlt* OOa. 41 egipti Z—Oa. 42 **in**] Z—Oa. Aber Z—Oa. allenthalb OOa. 43 wonneten Oa. **do** (*letztes*)] *fehlt* OOa. **es**] er M. 44 **der**] *fehlt* Oa. riefft E—Oa. moyſen ZcSa. 46 **beliben allein**] en allein bleiben Z—Oa. **lútzelen**] kinden P, kind Z—GSc, der SbOOa. 47 **die**] *fehlt* Z—Oa. **gend**] + auch Z—Oa. **yſes**] + der S. 49 **herte**] *fehlt* K—Oa. 51 **in — 52 miß-en**] voran ſo wir nit wiſſen Z—Oa.

*

33 eine W. 41 **egipt**] *fehlt* W. drei W.

dem weys ſo wir miſskenen was man ſol opffern:
v. 27. biſs daz wir kumen zů der ſelben ſtat. Wann der herr
derhertent das hertz phaarons: vnd er wollte ſy nit
28. laſſen. | Vnd pharaon ſprach zů moyſes. Schaid dich
von mir: vnd hút das du fúrbas icht ſechſt mein ant-
lútz. An welchem tag du mir erſcheinſt du ſtirbeſt
29. | Moyſez der antwurt. Es geſchech als du haſt geret.
Furbas ſich ich nit dein antzlútz. xj

1. Und der herr ſprach zů moyſes. Ich rúre noch
pharaon von egipt mit einer plage: vnd
nach diſen dingen leſt er euch· vnd zwingt euch aus
2. zůgeen. Dorumb ſprich zů allem dem volck: das der
man entlechen von ſeinem freúnde: vnd das weyb
von ir nachbeúrin die ſilbrin vaſs vnd die guldein
3. vnd cleider· wann der herr gibt gnad ſeim volck vor
den egiptiern. Vnd moyſes was gar ein michler
in dem lande egipt· vor den knechten phaarons vnd
4. vor allem volck. | Vnd er ſprach. Diſe ding ſpricht der
5. herre. Zemitternacht gee ich aus in egipt· | vnd ein
yegklich erſt geburt in dem lande der egiptier die ſtirbt
von der erſt geburt pharaons der do ſitzet auff ſeim
ſale· vntz zů der erſten geburt der diern die do iſt zů

*

53 **biſs**] vncz Sa. Aber Z—Oa. 54 het verhörttet Z—Oa. pharaons E—O, Pharaonis Oa. 55 **pharaon**] + der S. moyſen Z—Oa. 56 **hút**] hůte dich S. **icht**] nit OOa. 57 **du ſtirbeſt**] ſo můſtu ſterben Z—Oa. 58 **der**] *fehlt* ZAZc—Oa. 60 moyſen ZcSaOa. Ich wirt noch mer berüren pharaon P. 61 egipten ZcSa. 1 außzeziehen Z—Oa. 2 **Dorumb**] + ſo Z—Sc. allen Sb. **dem**] *fehlt* OOa. 3 **vnd**] + auch Sc. 5 **vnd**] + auch die Sc. 6 egipgtiern M. **michler**] groß P, groſſer man Z—Oa. 7 pharaons E—O, Pharaonis Oa. 8 **ſprach**] ſprchc M, ſpricht EP. 9 **aus**] ein EPZS—Oa, *fehlt* A. egipten ZcSa. **vnd**] + auch Sc. 10 **die**] *fehlt* OOa. 11 erſte S, erſten K—Oa. Pharaonis Oa. 12 **ſale**] kúnig ſtůl Z—Oa bis K—Oa. erſter M.

*

54 pharaons W. 5 **vnd cleider**] *fehlt* W. 7 pharaonz W.

nűl: vnd alle die erſtgeborn der viche. Vnd ein v. 6.
el růff wirt in allem dem lande egipt: das ein
ıer vor nit enwas: noch dornach iſt kúnftig.
n bey allen den ſúnen iſrahel ergillet nit ein hun 7.
von dem menſchen vntz zů den vichen: das ir wiſt
wietanen wundern der herr teilt die egiptier ·
iſrahel. Vnd alle dein knechte ſteigent abe zů 8.
vnd anbettent mich ſagent. Du gee aus: vnd
volck daz dir iſt vndertenig. Nach diſen dingen
wir aus | vnd er gieng aus gar zorniger von pha 9.
ı. Wann der herr ſprach zů moyſes. pharaon der
ırt euch nit: das manig zaichen werden getan in
land egipt. Wann moyſes vnd aaron die deten 10.
die wunder vor pharaon· die do ſint geſchriben
l der herr derhertent das hertz pharaons: er ließ
die ſún iſrahel von ſeim lande. *xij*

Vnd der herr ſprach zů moyſes vnd aaron: in dem 1.
land egipt. Dirr monet wirt euch ein ane 2.
uang der mened er wirt der erſt vnder den
.eden des iars. Rett zů allen den ſamenungen 3.
ſúne iſrahel: vnd ſprecht zů in. An dem ·x· tag des

*

13 die] *fehlt* OOa. vnd wirt (+ ein S, + auch Sc) groß ge-
ay in Z—Oa. 14 groß P. dem] *fehlt* OOa. 15 ſoliches
nichten was S, nit was K—Oa. 16 Aber Z—Oa. den]
OOa. ergrillet E—Oa. 17 von den Z—SbOOa. bis
)a. dem vich Z—Oa. 18 mit wie groß (groſſen Zc—SbOOa,
ſem Sc) wundern Z—Oa. 19 ſteigen] gangen Z—Oa. 20 am-
tent EP. 22 werden wir außgan Z—Oa. zornige A, zor-
K—Oa. von] zů Oa. 23 Wann] *fehlt* Z—Oa. ſprch M.
'en ZcSaOa. pharao K—Oa. der (*letztes*)] *fehlt* OOa. 24
P. nit] + vntz ZcSa. das] des Sc. 25 egipten S, egipti
. Wann] Vnd OOa. die] *fehlt* OOa. 27 pharaon Sb,
aonis Oa. 29 moyſen ZcSaOa. 30 egip M, egipti ZcSa.
'] Der P. 33 An] Am O.

*

15 nichten was W. 17 dem vihe W. 21 alles] + daz W.
ornig W. 23 moiſen W. der (*letztes*)] *fehlt* W. 29 vnd]
zu W. 32 allem dem ſamnung W. 33 des] dicz W.

monetz· ein iegklicher nem ein lamp· durch das in-
v. 4. gefinde vnd durch fein heúfer. Vnd obe die zal ift
mynder· das fy nit mag begnúgen zeeffen das lamp
Er nem fein nachgeburen der do ift zůgefúgt feim
haus: nach der zal der feln die do múgen begnůgen
5. zů dem effen des lamps. Wann das lamp wirt on
flecken: menlichs ierigs· nach dem felben fitten nempt
6. auch ein zicklin: vnd behabt es vntz an den ·xiiii· tage
des monetz. Vnd alle die menig der fún ifrahel opffert
7. es an dem abent: | vnd nemen von feim plůt· vnd le
gent es auff ietweder beyftiedel: vnd auff die vber-
8. túr der heúfer in den fis effen. Vnd fy effen die fleifche
in der nacht gebraten mit feúr: vnd derb brot mit
9. wilden latichen. Kein ding effet von im roche noch
gefotten mit waffer: wann allein gebraten bey dem
feúr. Das haubt mit den fúffen vnd mit den inge-
10. waiden verwůft: kein dinge beleib von im vntz an
den morgen. Vnd ob icht vber beleibt das verbrent
11. mit feur. | Wann alfuft eft irs. Begúrt euwer lanck
en: habt das gefchiechde an den fůffen· halt die ftebe
in den henden: vnd efft es eylent. Wann es ift die oftern
12. das ift der vbergang des herren. Vnd ich gee durch
das land egipt in der nacht: vnd fchlach ein iegklich

*

37 nachbawren Z—Oa. 38 **múgen**] *fehlt* S. 39 **lamb** fol feyn on mafen Z—Oa. 41 **ein**] *fehlt* MEP. **kitzleyn** Z—Oa. behalt Z—Oa. bis K—Oa. 42 opffereten Oa. 43 **es**] das Z—Oa. 44 yetweders gefchwel K—Oa. beyftelen P. 45 **in den**] in M, do in E—G, darinn Sb—Oa. **fis**] fy K—Oa. **die**] das P—Oa. fleifcfhe M. 46 **derb**] vngefewerten KSb—Oa, vngefewrtem G. 47 lattucken Z—Oa. **roche**] rauch Z, im rauch ZcSa. 48 aber Z—Oa. 49 mit den (dem ASK—Oa) eingeweyd werdent ir effen. keyn Z—Oa. 50 bis K—Oa. 51 ichts Oa. 52 **Wann** — 53 **gefchiechde**] vnnd allfo fúllend irs effen. Gúrtend ewer lende (lenden ASbOOa) vnd habend fchůch Z—Oa. 52 Gegúrt P. 53 **den**] deinen O, eüwern Oa. 54 oftrn M.

*

36 begnügung W, *umgeändert* begnügen. 37 nachpauren W. 40 flecke W. 41 behalt W. 42 des] dicz W. 45 das fleifch W. 49 dem ingeweide freft W. 54 es (*erstes*)] *fehlt* W.

; geburde in dem lande egipt· von den menschen
z zů dem viche: vnd ich der herr· ich thů die vr-
in allen den gőtten egipt. Wann das plůt wirt v. 13.
h in eim zaichen in den heűsern in den ir wert: vnd
sich daz plůt vnd fúr gee euch: die plag wirt nit
zetten vnder euch· so ich schlach das lande egipt
ann disen tag wert ir haben zů einer manunge 14.
l begeet in feirsamclich dem herren in euwern ge-
lechten mit ewiger vbunge. Syben tage esst ir 15.
derbe. An dem ersten werde nit gehefelts in eu-
rn heűsern. Der do isst daz gehefelt die sele die ver
bet von israhel: von dem ersten tag vntz an den vij
e. Der erst tage wirt heilig vnd lőbliche: vnd 16.
: ·vij· ersam mit der selben feyre. Kein dinge des
rckes tůt in in on die ding die do gehőrent zů dem
en: | vnd behút die derbe. Wann an dem selben tag 17.
ich aus ewer here von dem lande egipt: vnd be-
disen tag in euwern geschlechten· mit ewigem
en. An dem ersten monet an dem ·xiiii· tag des 18.
netz· esset die derbe an dem abent: vntz an den
· tag des selben monetz an dem abent. Syben tag 19.

*

57 ersten ZKG, erste SSb—Oa. 58 bis K—Oa. 59 den] t OOa. Wann] vnnd Z—Oa. 60 ain OOa. wert] dent seyn Z—Oa. 61 nit] *fehlt* A. 1 verzetten] zerstråen SK—Oa, zerstrået ZcSa. egipti ZcSa. 2 dise A. 3 lob- n Z—Oa. 4 vbunge] ere Z—Oa. Syben] selben P. 5 derbe] bten brot ZAZcSa, derben brot S, vngesewrten brot K—Oa. ersten ; soll nit seyn gehőfeltz (gesewrts K—Oa) brot in Z—Oa. 6 daz hefelt] das gehőfelt brot ZSZcSa, gehőfeltz brot A, daz gesewrt brot -Oa. die (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 7 bis K—Oa. 8 Der] Den P. d (*erstes*)] + auch Sc. 10 in jm OOa. 11 vnd behalttend (+ auch die vngehőfelten (vngesewrten K—Oa) brot Z—Oa. 12 here] re K—Sc. egipti ZAZc—Oa. 13 ewigen Zc—Oa. 14 An] Z—Oa. 15 esset] + nit MEP. die derbe] das vngesewrt ot K—Oa. bis K—Oa. den] dem G. 16 tag] + so Sb.

*

60 euch in] zu W. 1 uerczett W. 4 ir] *fehlt* W. rsten] + tag W. 16 selbigen W.

wirt nit funden daz gehefelt in euwern heúſern. Der
do iſſet das gehefelt· ſein ſele verdirbet von dem ſam-
nung iſrahel: als wol von den fremden als von den in
v. 20. wendigen des lands. Ein yegklich gehefeltz eſſt nit·
Wann in allen euwern entwelungen eſſt die derbe
21. Wann moyſes der rieff allen den allten der ſún iſrahel
Vnd ſprach zů in. Get nempt ein tier durch euwer
22. ingeſinde: vnd beget oder opffert das oſtern. Vnd
dunckt ein púſchel des yſops in dem plůt das do iſt
auf dem triſcheúſel: vnd beſprengt von im die vber
túr vnd ietweder beyſtiedel. Euwer keiner gee aus
23. zů der túr ſeins hauſes· vntz an den morgen. Wann
ſo der herr fúrgeet zeſchlachen die egiptier. Vnd ſo
er ſicht das plůt auff den vbertúren vnd auff ietwe
derm beyſtúdel er fúrgeet die túr des hauſes· vnd leſt
nit eingen den ſchlacher in ewer heúſer· vnd zeuer-
24. wúſten. Behút dir ditz wort: zů einer ee vnd deinen
25. ſúnen vntz ewigclich. Vnd ſo ir einget in daz land
das euch der herr iſt zegeben· als er hat gelobt: ſo be-
26. hútet diſe geſetzce. Vnd ſo ewer ſún ſprechent zů
euch· welch iſt diſe geiſtlichkeit oder die ordenung:

*

17 gefunden daz gehőffelt (geſewrt K—Oa) brot in Z—Oa. 18
daz geſewrt K—Oa. dem] der Z—Oa. 19 alſo wol SbO. de-
einwoner ZS, den einwonern AZc—Oa. 20 yegklichs Z—Oa. ge-
ſewrts K—Oa. 21 wonungen P—Oa. eſſend das vngehőffeltt (vn-
geſewrt K—Oa) brot. Do růfft moyſes allen Z—Oa. 23 nymbt ZSZcSa
24 hauſsgeſind K-Oa. beget oder] *fehlt* Z—Oa. opffert] + auch
Sc. die oſtern Z—Oa. 25 einen SbOOa. dem] das P. 26 dem]
den Z—Sa. beſpreng Z—Sa. 27 vnd] + auch SbSc. yet-
weders geſchwel K—Oa. 28 zů] von Z—Oa. bis K—Oa.
30 er] + auch Sc. 31 beyſtúdel] geſchwel K—Oa. ſo fúrget
er die Z—Oa. 32 vnd belaidigen. Behaltt dir Z—Oa. 33 Ge-
hút P. ditz] auch diſes Sc. ee] + dir Z—Oa. 34 vntz]
fehlt K—Oa. ewigklichen SaSb. 35 iſt geben Z-Oa. 36 be-
ſetzten ME, geſatzte P, ere Z—Sc, Ee OOa. 37 welch] was Z—Oa
oder die ordenung] *fehlt* Z—Oa. die] *fehlt* P.

*

21 wonungen W. 31 des hauſes] *fehlt* W. 35 euch]
fehlt W.

ıt zů in. Es ift ein opffer des vbergangs dez v. 27.
ann do der herr vbergieng vber die heůſer
rahel in egipt· er ſchlůg die egiptier vnd er-
heůſer. Das volck das naigt ſich vnd an-
l die ſún iſrahel die giengen aus: ſy deten als 28.
ıett gebotten moyſes· vnd aaron. Wann es 29.
.an in mitzt der nacht· der herr ſchlůg ein
rſte geburd in dem lande egipt: von dem
en pharaons der do ſaß auff ſeim ſale vntz
:ſtgebornen der geuangen· die do was in dem
nd ein iegklich erſt geburd der viche. Vnd 30.
tůnd auf in der nacht vnd alle ſein knech
lles egipt: vnd ein michel růff ward geborn
Wann das haus was nit in dem do nit le
le. Vnd pharaon rieff moyſes vnd aaron 31.
cht· er ſprach. Stet auff: vnd geet aus von
olck ir vnd die ſún iſrahel. Geet opffert dem
ı ir ſagt. Nempt ewer ſchaff vnd die ſchwai 32.
: habt geeiſt: geet hin vnd geſegent mich.
ɘgiptier twungen das volck ſchnelliclich 33.
. von dem lande· ſagent. Wir ſterben alle
laz volck nam das beſprenget mel ee denn daz 34.

ſer] *fehlt* P. 40 egipto Z (*so das Wernigeröder ex.* Ha 96, Ha 96 egipt *steht*), egipten A—Sa. 41 das] *fehlt* Z—Oa. *eites*)] *fehlt* OOa. ſy] vnd Z—Oa. 43 hebotten M. Sa, moyſi SbOOa. vnd es geſchach in mitternacht Z—Oa. ?. herr] + der S. 45 erſte geburd] erſtgeborn A. Sa. von den SbOOa. 46 erſtgeborens P. pha- SaOa. bis K—Oa. 47 was] waſen P, warn OOa. ɔrn A. 49 pharao A. 50 egipten A. ein] gar groſſer růff P, groſſes geſchray Z—Oa. erhůb ſich ıl egipten A. 52 der tod P, die tǒde Z—Sa, eyn todter K—Oa. rieff] růfft PZZc—Oa, der růfft S. moyſen ZcSaOa. l Z—Oa. 54 Geet] + vnd P. 55 Nymbt ZSZcSa. gebetten Z—Oa. 57 bezwungen SbOOa. ſchnelligkli- Oa. 59 geſprenget Z—GSc. denn] *fehlt* Z—Oa. ı)] *fehlt* P.

*

: vbergang W. 42 die (*zweites*)] *fehlt* W. 43 moi-

es ward gehefelt: ſy bundens in die mentel vnd leg-
Y· 35. tens auff ir achſſeln. Vnd die ſún iſrahel deten als in
moyſes hett gebotten: vnd ieſchen von den egiptiern
die ſilbrin vaß vnd die guldin vnd vil gewandes.
36. Wann der herr gab gnad dem volck vor den egipti-
ern· das ſis in lichen: vnd ſy beraubten die egiptier.
37. Vnd die ſúne iſrahel giengen aus von ramaſſe in ſo-
chod als ·d·c· tauſent berichter mann: on die lútzeln
38. vnd die weyber. Wann auch ein vnzelichs vermiſch
tes volck ſtaig auff mit in: die ſchaff vnd die ſchwai
gen· vnd die ſeligen ding manigerlai geſchlechtz gar
39. vil. Vnd ſy ſoden oder kochten das mele das ſy het-
ten bracht von egipt ee denn das es waz beſprengt:
vnd machten derbe brot vnder den aſchen. Wann ſy
mochtens nit gehefeln· die egiptier twungen ſy aus
zegen· vnd lieſſen in zemachen kein ſaumung: noch
40. in begegent zebereiten kein ding des zů můße. Wann
die entwelung der ſún iſrahel in der ſy beliben in egipt
41. Der was ·cccc· vnd ·xxx· iare. | Do die wurden der-

*

60 **ward**] was S. geſewrt K—Oa. bundes A, bunden das K—Oa. legten das auf ir ſchultern K—Oa. 1 hieſchen PA, batten K—Oa. 2 **vil**] auch gar vil Sc. 3 egiptier ZA. 4 **ſis**] ſy es PS, ſy K—Oa. 5 **von**] vñ P. ſothod M. 6 **als** — 8 **volck**] nahend ſechs hundert tauſent mann fůßgeng (fůßgenger AOOa) on die kind vnd weyber vnd auch eyn vermiſchets volck on czal Z—Oa. 6 **lútzeln**] klein P. 7 vnrelichs P. 8 gieng auff P—Oa. mit jm SbOOa. die (*letztes*)] auch die Sc, *fehlt* OOa. 9 lebendigen PSc, lebenden Z—SbOOa. **ding**] tier Z—Oa. 10 **ſoden** — 12 **aſchen**] kochten das geſprengt mel. das ſy vor langſt von egipto hetten gebracht. vnd machten (+ auch Sc) vngehefelte (vngeſewrte K—Oa) åſcherige brot Z—Oa. 11 **das**] *fehlt* P. 12 machte M. 13 nit geſewrn K—Oa. 14 **lieſſen** — 15 **můße**] lieſſe (lieſſen AK—Sc) in zemachen nichs engegen des můß Z—Sc, nichtz lieſſe yn entgegen zů machen das můß OOa. 15 **des**] ds E, das P. **Wann** — 17 **was**] vnd die wonung der kinder von iſrahel wie lang ſy belyben waren (waren belyben OOa) in egipto iſt geweſen Z—Oa. 16 inwonung P. 17 **vnd**] *fehlt* Z—GSc.

*

9 **-lai**] *nachtr.* W. geſlecht W. 11 **das**] *fehlt* W.

: an dem ſelben tag alles daz here des herren gieng
von dem land egipt. Diſe nacht des herren die v. 42.
;ebehúten: do er ſy auffůrt von dem lande egipt.
die ſún iſrahel· ſúllen ſy behútten in iren geſchlech
Vnd der herr ſprach zů moyſen vnd zů aaron. 43.
, iſt ein geiſtlicheit oder ein ordenung des oſtern
iegklich fremder der eſſe nit von im. | Wann 44.
iegklich gekauffter knecht der werde beſchnitten
alſo eſſe ers. Der fremde vnd der mietling die 45.
nt nit von im. Es wirt gegeſſen in eim haus: 46.
tragt auſwendig von ſeinen fleiſchen: ſein bein
recht nit. Aller der ſamnung der ſún iſrahel· der 47.
ditz. Vnd ob etlicher der fremden wil ein gen 48.
ewer ſamenung vnd zemachen das oſtern des her
ı: alles ſein menlichs werde beſchnitten zem erſten
d denn begeet er den ſitten: vnd er wirt als der
endig des landes. Wann der do nit wirt beſchnit
: der eſſe nit von im. Die ſelb ee wirt dem inwen 49.
en vnd dem fremden der do ellent bey euch. Vnd 50.
die ſún iſrahel· die deten als der herre hett gebotten
ſes vnd aaron: vnd an dem ſelben tage der her 51.

*

18 **alles**] *fehlt* Z—Oa. 19 vom land OOa. egipti A, egip- ZcSa. **die**] *fehlt* S. 20 iſt zemercken Z-Oa. egipti A, ten ZcSa. 21 mercken Z—Oa. 22 moyſes ZASK—Sc, ſi OOa. 23 geiſtlicher MEP, geiſtliche Z-Oa. **oder ein**] Z—Oa. **des**] der Z—Oa. 24 yeglicher P—Oa. **fremde der**] *fehlt* OOa. nit auß im. aber Z—Oa. 25 yglicher POOa. *fehlt* OOa. 26 **ers**] er das K—Oa. mietlin E, taglőner ner Z—Oa. **die — 30 ditz**] ſúllen nit darauß eſſen. in einem ſol es geeſſen (geſſen A) werden. Noch tragend ichs (nichtz Sc) uß von ſeinem fleyſch (fleiſchs A). noch auch brechend ſeine ge- . Alle ſchar (ſcharen SbOOa) der ſún iſrahel tůen das Z—Oa. **im**] ein P. 31 vnnd machen Z—Oa. oſtern lam ZS, oſter lamp —Oa. 32 **menlichs**] + kind Z—Oa. zů dem SbOOa. 34 **des**] P. 35 **dem**] den Z—GSc. jnwoner OOa. 36 **dem**] den S. nt] wallet P. 37 **die** (2)] *fehlt* OOa. 38 moyſi AOa, moyſen ZcSa.

*

18 **des**] der W. 28 **feinen**] den W. 31 eurn W. 32 ı] *fehlt* W.

re fůrte aus die ſúne iſrahel· von dem lande egipt
durch ir ſchare. xiij

v. 1. 2. Und der herre rett zů moyſen ſagent. Geheilig
mir ein iegklich erſtgeburd die do aufthůt
die natur vnder den ſúnen iſrahel: als wol von
den leúten als von den vichen. Wann alle ding die
3. ſint mein. | Vnd moyſes ſprach zů dem volcke. Ge-
denckt des tages· an dem ir ſeit auſgegangen von
egipt vnd von dem haus des dienſtes: wann der herre
hat euch auſgefúrte von der ſtatt in einer ſtarcken
4. hand: das ir nit effſt das gehefelt brot. Heút get aus
5. an dem monent der newen frúchete. Vnd ſo dich der
herre ein fúrt in das lande chanaan· vnd ethei· vnd
amorrei· vnd euei· vnd iebuſei· das er ſchwůr deinen
vettern· das er dir gebe ein land flieſſent mit milch
vnd mit honig: feirent in diſem monet diſen ſitten
6. der heiligen ding. Siben tag iſſe die derb: vnd an dem
7. ſibenden tage wirt die hochzeyt des herren. Effſt die
derbe ſiben tage. Kein gehefeltz erſchein nit bey dir:
8. noch in allen deinen enden. Vnd derkund dem ſun
an dem tag ſagent. Ditz iſt das mir der herre dett:
9. do ich aufgieng von egipt. Vnd es wirt als ein zeich
en in deiner hande· vnd als ein manung vor deinen

*

39 **von dem lande**] *fehlt* Sb. **egipt**] *fehlt* Z—Oa. 40 ſcl
SbOOa. 41 **rett**] ſprach Z—Oa. moyſes ZASK—O. **ſa**
fehlt Z—Oa. **Geheilig**] heilig mach P, Heilig Z—Oa. 4
fehlt P. ŏffnet den leyb irer můter in den ſúnen Z—Oa. 4
vich Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 46 **von**] in O. 47 e
egipto A, dem land egipt S. 48 **der**] diſer Z—Oa. 4
ſewrt brott K—Oa. 51 chananei Z—Oa. 52 ephei A.
ſchworen hat Z—Oa. 54 **firtent** M. 55 **tag** ſoltu eſſe
vngehefelten (vngeſewrten K—Oa) brot Z—Oa. 57 **derbe**]
ſewrten brot K—Oa. **gehefeltz**] geſewrts K—Oa. **nit**]
Z—Oa. 58 **allen**] *fehlt* Sb. **Vnd**] *fehlt* P—Oa. ve
P, du ſolt es verkúnden Z—Oa. **dem**] deim EZ—Oa, de
59 **Ditz**] Das Z—Oa. 60 vom E. egipto A.

*

48 **der**] dirr W. 54 Feir W.

n: vnd das die ee des herren ſey zů allen zeytten
einem munde. Wann der herr hat dich auſgefůrt
egipt: in einer ſtarcken hand· | behůt den dienſt v. 10.
iß weys in dem geordenten zeite· von den tagen
ie tag. Vnd ſo dich der herr ein fůrt in daz land 11.
anei· als er dir hat geſchworen vnd deinen vet
· vnd hat dirs gegeben: du ſchaide dem herren al- 12.
das das do auff thůt die natur: vnd das do iſt daz
e vnder deinen vichen. Was dings du haſt men
s geſchlechtes· das opffer dem herren. Die erſte 13.
urt des eſels verwandel in ein ſchaff: vnd ob du
nit erlôſeſt· erſchlachs· wann ein iegklich erſtge
t des menſchen von deinen ſůnen· die erlôſe mit
a werde. Vnd ſo dich dein ſun morgen fragt· ſa 14.
t· waz iſt ditz: antwurt im· der herr hat vns aus
ůrt von dem lande egipt vnd von dem haus des
ſtes: in einer ſtarcken hand. Wann do pharaon 15.
derhertent· vnd wolt vns nit laſſen der herr er
ůg ein iegklich erſt geburt in dem lande egipt:
dem erſtgebornen des menſchen· vntz zů dem erſt
orn der vich. Dorumb opffer ich dem herren alles
lichs geſchlechte das do auftůt die natur: vnd

*

1 **die ee**] daz geſatzt ZZc—GSc, das geſatz AS, das geſaczte SbO, geſatze Oa. 2 auſgefůt M. 3 egipto A, egypten SZcSa. **it**] das du behalteſt Z—Oa. 4 **in diß weys**] *fehlt* Z—Oa. · P. in der geſetzten czeyt Z—Oa. 5 **die**] de Zc, den Sa. **rs**] dir das K—Oa. **du ſchaide**] So ſoltu ſchayden Z—Oa. **s** (*erstes*)] *fehlt* OOa. do ôffnet den leyb Z—Oa, 9 deinem Z—Oa. **dings**] *fehlt* Z—Oa. 11 verwechſſel (+ du OOa) ein Z—Oa. 12 erſchlach das K—Oa. yegklichs erſtge- n S. 13 **die**] *fehlt* Z—Oa. 14 **ſo**] ob Z—Oa. **dich**] 0. 15 **ditz**] das Z—Oa. 16 egipti ZAZcSa. 17 **Wann**] Z—Oa. 18 verhôrtet ZAZc—Oa, erhôrtet S. **erſchlůg**] ůg Z—Oa. 19 egipti ZAZc—Oa. 20 den (2) P—Oa. **bis** Oa. 22 geſchlechs EP, geſchlâchts ZAK—Oa. do ôffnet leyb Z—Oa.

*

8 **das** (*erstes*)] *fehlt* W.

v. 9. hen hand. Vnd do die egiptier nachuolgten den fůſ
ſtapffen der vorgenden: ſy funden ſy in den herbergen
auff dem mere. Ein iegklich reitter vnd die wegen
pharaons· vnd alles ſein here· die waren in phiai-
10. roth gegen beelſephon. Vnd do pharaon was ge-
nachent· die ſún iſrahel hůben auff die augen· ſy ſach-
en die egiptier nach in vnd forchten ſich hart. Vnd ſy
11. rieffen zů dem herren: | vnd ſprachen zů moyſes. Vil-
leicht es waren nit greber in egipt: vnd dorumb ha-
ſtu vns genommen das wir ſterben in der einôde.
Worumb wolteſtu ditz thůn: das du vns auffůrſt
12. von egipt? Iſt ditz nit daz wort das wir retten zů
dir in egipt· ſagent. Schaide dich von vns das wir
dienen den egiptiern? Wann es wer vil beſſer in-
13. zedienen: denn zeſterben in der einôd. Vnd moyſes
ſprach zů dem volck· nichten welt euch fúrchten. Wann-
ſtet vnd ſecht die michelen ding gotz: die er heút iſt
zethůn. Wann die egiptier die ir nu ſecht· die en-
14. ſecht ir fúrbas in keinerweys: ewigklich. Der herre
15. der ſtreit fúr euch: vnd ir ſchweigt. Vnd der herre
ſprach zů moyſes. Was rieffeſt du zů mir? Rede
16. zů den ſúnen iſrahel: das ſy gen. Wann du heb auf dein

*

7 **der**] den MEP. 8 yegklicher Sb—Oa. **vnd**] + auch S... 9 Pharaonis Oa. **die**] *fehlt* Z—Oa. 10 was zůgenåhnet Z—O... 11 **ſy**] vnd Z—Oa. **ſachen**] ſach- M. 12 **ſich**] ſy Sc. ſy] *fehlt* Z—Oa. 13 rûften P—Oa. moyſen ZcSaOOa. 14 egip- ten P. 16 **ditz**] daz Z—Oa. außfûrteſt ZcSa. 17 egipte... PZcSa. **ditz**] daz Z—Oa. reden ZAS; *das eine Wernigeröde... ex. von* Z (Ha 96) *hat jedoch* redten. 18 egipten P, Egipto OOa... 19 den egyptier S. wår jn vil beſſer zedienen Sc. 20 **moyſes**] + der OOa. 21 nicht Z—Oa. **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 22 groſ- ſen ding P, groſſen wunder Z—Oa. heút wirt tůn Z—Oa. 23 en-] *fehlt* Z—Oa. 24 **ir**] *fehlt* EPZAZcSa. fúbas M. ewigkliche... ZAZc—Sc, ewigkliche O. 25 **der** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. 26 moy- ſen ZcSaOa. 27 **Wann**] vnd Z—Oa.

*

8 iglicher W. 22 michelichen W. 23 **die** (*erstes*)] *fehlt* W. **en-**] *fehlt* W. 24 **keinerweys**] + vncz W, *nachtr.* 25 **der** (*erstes*)] *fehlt* W.

Und der herr rett zů moyſes· ſagent. Rede v. 1. 2.
zů den ſúnen iſrahel. Die herbergen werden vmb
geſetzt gegen phiairoth: die do iſt zwiſchen
magdolum vnd dem mere· gegen beelſephon. Setzt
die herbergen auf dem mer in ſeiner beſcheude. Vnd 3.
pharaon iſt zeſagen· vber die ſún iſrahel. Sy ſint ge-
engert in dem lande: die wúſt hat ſy beſchloſſen. Vnd 4.
ich derherten ſein hertz· vnd er nachuolgt euch: vnd
ich wird gewuniclicht in pharaon vnd in allem ſeim
here: vnd die egiptier werdent wiſſen das ichs bin
der herr. Vnd ſy detten alſo. | Vnd dem kúnige der 5.
egiptier ward derkundet das das volck was gefloch
en. Vnd das hertz pharaons ward verwandelt· vnd
ſeiner knecht vber das volcke: vnd ſprachen. Was
welle wir thůn: das wir laſſen iſrahel das er vns nit
endient? Dorumb er bereit den wagen: vnd nam mit 6.
im alles ſein volck. Vnd er nam ·d·c· derwelte we- 7.
gen · vnd was der wegen was in egipt: vnd alle die
hertzogen des heres. Vnd der herr derhertent daz hertz 8.
pharaons des kúnigs egipt: vnd er nachuolget den
ſúnen iſrahel. Vnd ſy waren auſgegangen in einer ho-

*

46 moyſen ZcSaOOa. Rede] Redt KGScOOa. 47 iſrahel. Sy ſúllen widerkeren vnnd ir geczellt ſetzen Z—Oa. 48 do] + auch Sc. 49 Setz Z—KSb—Oa, + auch Sc. 50 in ſeiner angeſicht P, gegen ſeynem angeſicht Z—Oa. Vnd — 51 geengert] So wirt pharao ſagen von den ſúnen. ſy ſeynd genöttet Z—Oa. 52 hat] hab OOa. 53 ich will (+ yn OOa) verhörtten. vnd er wirt eúch durchächten. vnd Z—Oa. derhertent ME, erhert P. 54 glorificzieret ZAZc—Oa, geglorificzieret S. pharaone Z—Oa. allen Sb. 55 ich byn K—Oa. 57 verkünt P—Oa. 58 Pharaonis Oa. 60 er] es P—Oa. vns] *fehlt* A. 61 dient P, diene Z—Oa. er bereit] bereit er Z—Oa. 1 im] enn S. er] *fehlt* Z—Oa. nam] + mit im P. 2 was (*erstes*)] + auch Sc. was (*zweites*)] warn OOa. egipten PZcSa. vnd alle — 4 egipt] *fehlt* Sb. 2 die] *fehlt* OOa. 3 verhörtet Z—GScOOa. 4 egipten P, egipti ZcSa. er] *fehlt* Z—Oa. 5 außgangen OOa.

*

48 phiairoch W. 53 derhert W. 58 pharaon W. 60 er] es W.

in als ein maure· zů ir zeſwen vnd zů der winſter.
v. 23. Vnd die egiptier nachuolgten ſy giengen ein nach
in: ein iegklich reiter pharaons· ſein wegen vnd
24. die reiter durch mitzt des mers. Vnd die frůwach
die kam ietzund: vnd ſecht der herr ſchauet vber die
herbergen der egiptier durch die ſeúl des feures vnd
25. des wolckens: er erſchlůg ir here· | vnd vmbkert die
reder der wegen: vnd ſy wurden getragen in das ab-
grund. Dorumb die egiptier ſprachen. Wir fliechen
26. iſrahel: wann der herr ſtreitet fúr ſy gegen vns. Vnd
der herr ſprach zů moyſes. Streck dein hand auff das
mere: das die waſſer widerkeren zů den egiptiern·
27. vber die wegen vnd vber die reiter. Vnd do moyſes
hett geſtreckt die hand gegen dem mere: es kert wi
der an dem erſten morgen zů der erſten ſtat. Die egip
tier fluchen vnd die waſſer begegenten in: vnd der
28. herr der weltzt ſy in mitzt der vnden. Vnd die waſ
ſer kerten wider: vnd bedeckten die wegen vnd alle
die reiter des heres pharaons· die do waren nachge-
uolgt vnd giengen in das mere: ernſtlich einer von
29. in der belaib nit oben. Wann die ſúne iſrahel· giengen
trucken durch mitzt des meres: vnd die waſſer waren

*

49 gerechten E—Oa. gelincken EP, lingken Z—Oa. 51 yegklicher PSbOOa. růtter A. pharaonis AZcSaOa. 52 rútter A. **mitzt**] mit P, die mitt Z—Oa. 53 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. 56 **das abgrund**] die tieffe Z—GSc, die tyeffen SbOOa. 57 **Dorumb**] Vnnd Z—Oa. **die**] + die M. **egiptier**] + die Sb. 59 moyſen PZcSaOOa. 60 **das**] + do nun Sb. 61 rúttter A. 1 **es kert**] do kert es Z—Oa. 4 **der** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **mitzt**] mit P, die mit Z—Oa. **vnden**] flúß Z—Oa. 6 **die**] *fehlt* OOa. růtter A. pharaonis AOa. 7 **ernſtlich**] gewiſlichen P, vnd Z—Oa. **einer**] keiner Z—Oa. 8 **der**] *fehlt* P—Oa. Aber OOa. **iſrahel**] + die S. 9 **trucken**] *fehlt* Sb. **mitzt**] mit P, die mit Z—Oa. **des**] den Z.

*

49 zeſem W. 50, 59 **egiptier**] + di W. 60 **widerkeren**] + Daz di waſſer widerkern W. 1 **hand**] + über daz mere W. *gestrichen.*

ls für ein maure· zů der zeſwen vnd zů der winſter
der herr der erloſt iſrahel an dem tag von der hant der v. 30.
tier: vnd ſy ſahen die egiptier tode auf dem geſtat 31.
neres: vnd die michel hant die der herr het geůbet
ſy. Vnd das volck vorcht den herren: vnd ge
n dem herren· vnd moyſes ſeim knechte. *xv*

Do ſang moyſez vnd die ſún iſrahel· diſen geſange 1.
dem herren: vnd ſprachen. Wir ſingen dem
herren· wunſamklich wann er iſt gemiche-
er warf in das mere daz roſe vnd den auffſteiger.
erre iſt mein ſtercke·vnd mein lobe: vnd iſt 2.
gemacht in behaltſam. Dir iſt mein got vnd
vunnichlich in· got meins vatters: vnd ich der
in. Der herr iſt als ein ſtreitper man· ſein nam 3.
ls gewaltig: er warff in das mere die wegen 4.
aons· vnd ſein here. Sein derwelten fúrſten die
len geſenckt in dem roten mer: die abgrunde 5.
ckten ſy: ſy ſtigen ab in das abgrunde als der ſtein.
rr dein zeſem iſt gemichelicht in der ſterck: o herr 6.

*

0 gerechten EP, rechten Z—Oa. gelincken EP, lingken Z—Oa. r (*zweites*)] *fehlt* POOa. **dem**] den M. 12 egipter (*erstes*) Sc. **ſahen**] + auch Sc. 13 groß P—Oa. 14 **volck**] s S. 15 moyſi Z—Oa. 16 **diſen**] diß P. 17 **dem** n O. 18 **gemichelicht**] groß gemacht P, großmechtig wor- -Oa. 19 **er**] vnd er S. **warf**] + auch Sc. roß a. auffſytzer Z—Oa. 20 **iſt** (*erstes*)] + auch Sc. 21 **ge**t czů einem hayl Z—Oa. **Dir**] Er POOa, Der Z—Sc. 22 **ich** n (+ auch Sc) glorifizieren Z—Oa. **wunnichlich**] + oder . 23 **nam**] + der Sc. 24 **warff**] + auch Sc. 25 pha- s Z; *so im Wernigeröder ex.* Ha 96, *im ex.* Ha 95 *jedoch* pharaons. t P. **die**] *fehlt* OOa. 27 **das**] den Z—Sc, *fehlt* OOa. recht E—Sc, gerechte handt OOa. iſt großgemacht P, iſt nächtiget Z—SbOOa, iſt mechtig Sc. ſtreck ME.

*

0 zeſem W. 11 der (*zweites*)] *fehlt* W. 18 wann wunnich iſt er gemichellicht W. 19 roß W. 22 vater W.

v. 7. dein zeſem hat geſlagen dein feint: du haſt entſetzt mein
widerwertigen in der menige deiner wunniclich.
Du haſt geſant dein zorn· der ſy verwůſt als die ſtoph
8. feln: vnd die waſſer ſeint geſament in dem geiſt dei-
ner tobheit. Das flieſſen waſſer ſtůnd: die abgrunt
9. ſeint geſament in mitzt dem mer. Der feind ſprach ·
Ich iag vnd begreiff: ich teil die rabe: vnd mein ſel
wirt geſatt. Ich zeuch aus mein waffen: mein hant
10. die erſchlecht ſy. Dein geiſt der weet· vnd das mere
das bedeckt ſy: ſy ſint verſuncken als das pley in dem
11. gechen waſſer. O herr wer iſt dein geleich in den ſtercken
Wer iſt dein geleich du biſt gemichelicht in der hei-
likeit: der ſchrockenlich vnd lőbliche· vnd thůſt die
12. wunderlichen ding. Du haſt geſterckt dein hande:
13. vnd die erde die verwůſt ſy. Du werde ein laiter in
deiner derbermde: dem volck das du haſt erlőſt. Vnd
haſt es getragen in deiner ſtercke: zů deiner heiligen
14. entwelunge. Die volck ſtigen auff vnd ſint derzůr-

*

29 gerecht E—Sc, gerechte handt OOa. deynen veind Z—Oa. du hat M. **entſetzt**] entzet ME, abgeſetzt P, entſetz S, entſeczeſt Sc. meinen Z—Oa. 30 widerwertige P. deiner glori P—Oa. 31 ſy — 33 **tobheit**] hat ſy verzeret als die agen. vnd in dem geiſt deines grimmes (grymmens SaSbOOa) ſeyen geſamnet die waſſer Z—Oa. 31 **ſtophfeln**] + daz iſt daz vſſer teil am halm des korns P. 33 **waſſer**] + das Z—Sc. 34 **mitzt**] mitten P, der mitt Z—GSc, mitt SbOOa, des mőres Z—Oa. 37 **die**] *fehlt* OOa. **der**] *fehlt* POOa. hat gewået P. 38 **das** (*erstes*)] *fehlt* AZcSaOOa. 39 **den ſtercken**] dein ſtercken E, deinen ſtercken P, den ſtarcken Z—KSbOOa, den ſtarcken GSc. 40 biſt großmåchtig P-Oa. heimlikeit EP. 41 lőblichen EP. **thůſt**] + auch Sc. **die**] *fehlt* OOa. 42 **wunderliche** ZSZcSaOOa. haſt außgeſtrecket Z-Oa. 43 **erde** — 44 **erlőſt**] erde hatt ſy verwůſt. Du biſt ein fůrer worden in deiner barmhertzigkeyt dem volck daz du erlőſt haſt Z—Oa. 44 **dem**] dein MEP. 46 wonung P—Oa. vőlcker ſeyen (ſeinen S) aufgeſtigen Z—Oa. **ſint**] + auch Z; *so im Wernigeröder ex.* Ha 96 *im ex.* Ha 95 *fehlt dieser zusatz.*

*

35 **ſel**] + di W. 38 den gehen wazzern W. 39 **ſtarken** W. 41 der ſchrecklich W. 45 geſt (ſt *gestrichen*) tragen W. 46 **wonung** W.

: die ſchmertzen die behabten die entweler der phi-
ər. Do wurden betrůbt die fúrſten der edom: die v. 15.
'tigen moab behabt die forcht: alle die entweler
ıaan die erſchracken. Forcht vnd bidem gacht 16.
ſy in der michelich deins arms. Sy werden ge-
ht vnbeweglich als der ſtein· o herr bis daz dein volck
·get: das du haſt beſeſſen. O herr fúr ſy ein· vnd 17.
ıtz ſy an dem berge deins erbes: in deiner feſteſten
velung die du haſt gewerckt. O herr dein heilikeit
dein hend habent gefeſtent. Der herr reichſen ewi 18.
h vnd fúrbaß. Wann pharaon iſt ein gegangen 19.
las mere mit den wegen vnd mit ſein reittern:
der herre der fůrt vber ſy die waſſer des meres.
nn die ſúne iſrahel giengen durch die trucken: in
zt ſein. Dorumb maria die weyſſagin· die ſwe- 20.
' aaron· die nam ein paugken in ir hand: vnd al
lie weyb giengen aus nach ir mit paugken vnd
; geſengen oder mit dantzen: ſy vorſang in ſagent 21.
.r ſingen dem herren wunſamlich. Wann er iſt
nichelicht: er warff in das mere das roß vnd den

*

47 die (*zweites*)] *fehlt* Z–Oa. behalten MEP, haben vmbgeben -Oa. woner P—Sa, ynwoner K-Oa. der philiſtier] phi-·im Z—Oa. 48 der] *fehlt* Z-Oa. 49 ſtarcken moab hat ·bgeben der zitter alle die (*fehlt* OOa) eynwoner Z–Oa. inwoner 50 die] *fehlt* OOa. gacht] valle Z—Oa. 51 grőſſy P, ·ſſe Z, krőffte S, grőſſe AZc—Oa. werden] + auch Sc. 52 bis] ;z OOa. 53 vberget] durchgange Z—Oa. 54 ſy] + auch Sc. wonung P—Oa. du] + auch Sc. 56 reichſent EP, wirt ;ieren Z–Oa. ewigklichen PSc. 57 pharao Z-Oa. iſt] + ttent Z–Oa. eingangen ZASKGSbOOa. 58 vnnd ſinen růttern A. d] + auch Sc. 59 der (*zweites*)] *fehlt* POOa. 60 Wann] Vnd S. mitzt] mit P, der mitt Z—Oa. ſein] des mőres Z-Oa. weyſ-;erin E–Oa. 1 nam] + auch Sc. 2 die] *fehlt* OOa. 3 mit] ·ites)] *fehlt* OOa. geſange P. oder] vnd OOa. 4 ſungen P. nnigklich P. 5 groß gemacht P—Oa. vnd] + auch Sc.

*

47 die (*zweites*)] *fehlt* W. 48 der] *fehlt* W. 49 inwoner W. vberget] + Bis daz dein uolk ůberget W. 56 reichſent W. ·der mit dantzen] *fehlt* W.

v. 22. auffteiger. Wann moyfes der nam die fún ifrahel von
dem rotten mere: vnd fy giengen aus in die wúfte
fur. Vnd fy giengen drey tag durch die einôde: vnd
23. funden nit waffer. Vnd fy kamen in marath: fy moch
ten nit trincken die waffer von marath · dorumb daz
fy waren bitter. Vnd do von legt er auff der ftatt
ein zimlichen namen: er rieff fy marath das ift bit-
24. terkeit. Vnd das volck murmelt wider moyfes fa-
25. gent. Was trinck mir. | Vnd er rieff zů dem herren
Vnd er zaigt im ein holtz: vnd do ers hett gelegt in
die waffer · fy wurden gekert in fúß. Do fchickt er
im die gebott vnd die vrteil: vnd do verfůcht er in
26. fagent. Ob du hôreft die ftymm deins herren gotz ·
vnd thůft das gerecht ift vor im · vnd gehorfamft
feinen gebotten · vnd behúteft all fein gebott: allen den
fiechtum den ich fatzt in egipt den zůfúr ich nit vber
dich. wann ich bins der herr dein behalter. *xvi*

27. Wann die fún ifrahel kamen in helim: do waren
xij burnen der waffer vnd · lxx palmen vnd fy fatz
1. ten die herberge bey den waffern. Vnd fy
giengen aus von helim vnd alle die menig der fún
ifrahel die kam in die wúft fyn · die do ift zwifchen he-
lim vnd fynai: an dem · xv · tag des andern monedz

*

6 aufffitzer Z—Oa. der] *fehlt* Z—Oa. **von dem**] vom E.
8 **giengen**] + auch Sc. vnd] + fy P. 9 **fy** (*erstes*)] *fehlt* OOa.
marach M. 10 **dorumb**] Wann OOa. **daz**] *fehlt* K—Oa.
11 **Vnd**] *fehlt* Z—Oa. **do von**] darumb P—Oa. **legt** — 12 **fy**]
fatzt er difer ftatt einen zimlichen namen auff vnd hieß die Z—Oa.
12 hieß P. 13 moyfen SZcSaOa. 14 wir Z—Oa. růft P,
fchry Z—Oa. 16 **fúß**] fúffigkeit Z—Oa. **fchickt**] ftalt Z—Sa,
gab OOa. 17 **do**] *fehlt* S. 19 vnd bift gehorfam Z—Oa.
20 **den**] *fehlt* OOa. 21 egipten P, egipto Z—ScOa, egigto O. zů-
fůret S. 22 byn K—Oa. 23 **Wann**] Und P, Do Z—Oa. ka-
men die fún ifrahel Z—Oa. **do**] + dann Z—Oa. 24 **fy**] *fehlt*
OOa. 26 **die**] *fehlt* SOOa. 27 die (*erstes*)] *fehlt* OOa.

*

10, 12 mara W. 11 **Vnd**] wann W. 14 **wir** W.

ach do ſy waren aufgegangen von dem land egipt
alle die menige der ſún iſrahel die murmelten· v. 2.
r moyſes vnd aaron· in der einôde. Vnd die 3.
iſrahel ſprachen zů in. Wollt gott das wir weren
durch die hand des herren in dem lande egipt: do
ſaſſen vber die hefen der fleiſch· vnd aſſen das
t in der ſattung. Worumb habt ir vns aufge-
in diſe wúſt: das ir erſchlůgt alle die menig
hunger | Wann der herr ſprach zů moyſez Secht ich 4.
n euch brot vom hymel. Das volck gee aus vnd
die ding die in begnúgent durch ein iegklichen
: das ich es verſůch· ob es gee in meiner ee· oder
Wann an dem ·vi· tag bereittent ſy oder gehor 5.
ent das ſy in tragen: vnd das es ſey zwiualtig
ı ſy haben gewonheit zeleſen durch ein iegklichen
Vnd moyſes vnd aaron die ſprachen zů allen 6.
ſúnen iſrahel. Wiſſet das euch der herr hat aufge-
an dem abent von dem land egipt: vnd an dem 7.
gen geſecht ir die wuniklich des herren. Wann
hab gehort euwer murmelen wider den herren.
ın was ſey wir das ir habt gemurmelt wider
) | Vnd moyſes ſprache. Der herre gibet euch 8.
'ch zeeſſen an dem abent· vnd an dem morgen die

*

29 nach dem vnd ſy Z—Oa. außgangen ZAZc—Oa. egip-
P. 30 **die** (2)] *fehlt* OOa. 31 moyſen P—Oa. 32 zů
ı. 33 egipten P, egipti Z—Oa. 34 ſaſſen auff den håffen
fleiſch (fleyſches SK—Oa) Z—Oa. 36 **diſe**] die P. ir tôttent
)a. **die**] *fehlt* OOa. 37 Do ſprach der herre Z–Oa.
ſen ZcSaOOa. 38 **vom**] von P—Oa. 39 **die ding**] das OOa.
in begnúgent] in die benůgung Z—Oa. 41 **Wann**] Vnd Z—Oa.
gehorſament] *fehlt* Z—Oa. 43 ſy gewont haben auf zeleſen
)a. 44 **die**] *fehlt* P. 45 **den**] *fehlt* OOa. hett S.
efúr M. 46 egipten P, egipti ZcSa. 47 glori Z—Oa.
Wann] *fehlt* Z—Oa.

*

30 murmelt W. 33 **dem land**] *nachtr.* W. 35 in ſat-
W. 39 **in**] im W. 40 get W. 50 **euch**] + di W.

brot in ſatheit: dorumb das er hat gehort ewer mur-
melung mit den ir habt gemurmelet wider in. Wann
was ſey wir. Euwer murmeln iſt nit wider vns:
v. 9. wann wider den herren. Vnd moyſes ſprach zů aaron
Sag zů allen den ſamnungen der ſún iſrahel. Genacht
euch vor dem herren. Wann er hat gehort ewer mur
10. meln. Vnd do aaron rett: zů allen den ſamenungen
der ſún iſrahel: ſy ſchauten zů der einôde. Vnd ſecht die
wunniklich des herren: derſchain in dem wolcken.
11. 12. Wann der herre rett zů moyſes· ſagent. Ich habe
gehort die murmelung der ſún iſrahel. Rede zů in. An
dem abent eſſt ir die fleiſch: vnd an dem morgen wert
ir geſatt mit boroten: vnd ir wert wiſſen das ichs
13. bin der herr euwer gott. Dorumb do der abent ward
gemacht vnd die rebhúner oder orhúner ſtigen
auff vnd bedeckten die herbergen: vnd an dem mor-
gen lag das taue durch die vmbhalbung der herber
14. gen. Vnd do es hett bedeckt das antlútz der erde· es
derſchain lútzel in der einôde vnd geſtoſſen als mit
eim ſtőſſel in der gleichſam des rieffens auff der erde
15. Vnd do es hetten geſechen die ſún iſrahel: ſy ſprachen
zů einander. Manhu? Das bezaichent. Was iſt daz

*

52 in der genûgſame Z—Oa. 53 mit dem Z—Oa. 55 wan aber Z—Oa. 56 **den**] *fehlt* OOa. ſamenung P. 57 eucl *fehlt* Z—Oa. 58 **den**] *fehlt* OOa. 60 glori Z—Oa. in de E—Oa. 61 **Wann**] Vnd Z—Oa. moyſen ZcSaOa. I(— c 1 **iſrahel**] *fehlt* Z—Oa. 2 das fleyſch Z—Oa. 3 geſetti K—Oa. brott E—Oa. ich K—Oa. 5 **vnd**] *fehlt* OO rebhener oder orhener S. **oder**] + oder M, + dy K—Sc. 6 b dencken A. 7 der tawe K—Oa. die vmbkreiß P, den vm kreiß Z—Oa. 9 wenig PSc. 10 geleichnuß Z—Oa. reiffe PSbOOa, reyfes Z—GSc. 11 **Vnd**] + auch Sb. **es**] + nun SbOO 12 **Das**] + iſt P. **bezaichent**] iſt als vil geſprochenn OOa.

*

53 mit dem W. 56 alle der ſamnung der ſün der iſrahel ` 58 allem dem ſamnung W. 1 murmelungen der ſün der iſral ler W. 3 prot W. 5 aurhúner W. 10 reifs W.

ı ſy miſkanten was es was. Moyſes ſprach zů
)itz iſt das brot das euch der herr gibt zeeſſen.
iſt das wort das euch der herr hat gebotten. Ein v. 16.
cher ſamel oder leſe von im als vil als im be-
ıgt · zeeſſen: alſuſt leſt es ein maß durch alle die
. Nach der zal euwer ſeln die do entwelent in
tabernackel vnd alſo hebt es auff: vnd die ſúne 17.
ı deten alſo · vnd ſy laſen · einer mer der ander min-
vnd maſſten zů der maß gomor. Der do mer ſa 18.
der hett nit fúrbaß: noch der do mynder bereit
and nit mynder: wann all ſamenten ſy nach dem
y mochten eſſen. | Vnd moyſes ſprach zů in. Kei- 19.
ıß von im vntz an den morgen. Vnd ſy horten 20.
;: wann etlich von in die ließens vntz an den
ɜn: das es begund zekrichen mit wurmen · vnd
. Vnd moyſes ward erzúrnet wider ſy. | Wann 21.
aſen ſy an dem morgen · als vil als in mocht be-
ɜn zeeſſen. Vnd ſo es der ſunn derhitzte: es ward
cht waiche. Wann an dem ·vi· tage· laſen ſy 22.
ltige ſpeys: das iſt zůwiſſen zwů maß durch
lie menſchen. Wann alle die fúrſten der menig

*

Wann] dann Z—GSc. wúßten nit ZAZc—Oa, wiſſent nit S. **:z**] Das Z—Oa. das der herr gibt eúch zeeſſen Z—Oa. **ı**] auß Z—Oa. **als** (*erstes*)] alſo SbOOa. **als** (*zweites*)] —Oa. **im** (*zweites*)] in ASK—Oa. 17 zeeſſen. auff drey ı durch alle haubt Z—Oa. alſo P. 18 entwelten ME, wonen . 20 laſſen KSc, laſſend G. 21 **maſſten**] maßen K—Oa. ß Sc. 24 **moyſes**] + der S. zů im A. 25 laß ichs ɪn Sb) úber vntz (bis K—Oa) an Z—Oa. dem A. 26 **die**] *fehlt* bis K—Oa. dem A. 27 wurme M. 29 **als** (*zweites*)])Oa. 30 Vnd wann die ſunn Z—Oa. **derhitzte**] der M, erhitze A. **es ward**] er ward M, ſo ward es Z—Oa. **macht**] *fehlt* Z—Oa. **Wann**] Vnd Z—Oa. **laſen**] ſo S. 32 **zůwiſſen**] ſo vil als OOa. 33 **die** (*zweites*)] *fehlt*

*

5 **euch**] *fehlt* W. 16 **ſamel oder**] *fehlt* W. 19 **vnd** — *fehlt* W. 21 mazztens W. 22 **noch der do**] der W. **s**] vnd W. 30 **es** (*letztes*)] Er W.

v. 23. die kamen· vnd derkuntens moyſes. | Er ſprach. Ditz
iſt das der herr hat geredt. Die růe des ſuntags die
iſt geheiligt dem herren. Was dings da iſt zewirck
en· das thůt morgen: vnd die ding die do ſint zechoch
en die kocht. Wann was do vberwirt· daz behalt vntz
24. an den morgen. Vnd ſy deten alſo als moyſes hett
gebotten: vnd es enfault nit: noch der wurm ward
25. funden in ime. | Vnd moyſes ſprache. Eſſt es heút·
wann es iſt der ſuntag des herren: heút wirt es nit
26. funden am acker. Sechs tag leſt: wann an dem ſiben-
den tag iſt der ſampſtag des herren: dorumb wirt es
27. nit funden | der ſibent tage der kam: vnd ſy giengen
aus von dem volck das ſis leſen· vnd ſy funden nit
28. Wann der herr ſprach zů moyſes. Vntz wie lange
29. wolt ir nit behůten mein gebot: vnd mein ee. Secht
das euch der herr hat gegeben den ſampſtag: vnd dor
umb hat er euch gegeben zwiueltige ſpeys an dem ·vi
tage. Ein iegklicher der beleib bey im ſelber: keiner
30. gee aus an dem ·vij· tag von ſeiner ſtatt: vnd das
31. volck feyret an dem ·vi tag. Vnd daz haus iſrahel hieß
ſein namen man. Das do waz ein weyſſer ſame als
des corianders: vnd ſein bekorung als ſemeln mit ho
32. nig. | Wann moyſes der ſprach. Daz iſt das wort daz

*

34 verkuntens P—Sa, verkuntten daz K—Oa. moyſen P, moyſi Z—Oa. 35 ſabbaths Z—Oa. 36 iſt zegeheiligt M. **Was dings**] Alles ding Z—Oa. **da**] dz M, daz do E—Oa. 38 Aber was úber wirt Z—Oa. bis K—Oa. 39 **alſo**] *fehlt* OOa. 40 fault nit. vnnd der wurm ward nit funden Z—Oa. 42 ſabbath dem herren Z—Oa. 43 **am**] im ZAZc—GSc, in dem SSbOOa. 44 ſabbath dem herren Z—Oa. 46 **ſis**] ſy K—Oa. 47 moyſen ZcSa. Bis K—Oa. 48 Secht der herr hat eúch gegeben P. 49 ſabbath Z—Oa. 51 **der**] *fehlt* OOa. 52 **vnd**] + auch Sc. 53 volck ſoll feyren Z—Oa. 55 der coriander. vnd ſein verſůchen Z—Oa. ſemel Z—GSc. 56 **der**] *fehlt* POOa.

*

34 **ſprach**] + zu in W. 35 ſabats W. 36 czu geheiligen W. **Was**] wann W, + was *nachtr.* 40 fault W. 42 ſamſtag W. 56 **Daz**] Dicz W.

herr gebot. Fúllt das mas von im: vnd es wirt
t hinderſich in die kúnftigen geſchlecht: das ſy
nen das brott· mit dem ich euch hab gefůrt in
inôde: do ir wart auſgefúrt von dem land egipt
l moyſes ſprach zů aaron. Nym ein vas: vnd v. 33.
lor ein man als vil das maß mag entpfachen·
ſetz es fúr den herren zehalten in euwer geſlecht:
der herr hett gebotten moyſes. Vnd aaron ſatzt 34.
ebehúten in dem tabernackel. Wann die ſún iſrahel 35.
n manna ·xl· iare: bis das ſy kamen in das ent
lande. Mit der ſpeys wurden ſy gefúrt vntz daz
ůrten die ende des landes chanaan. Wann gomor 36.
das ·x· teil dreier metzen. *xvij*

Dorumb alle die menig der ſún iſrahel die gien 1.
gen aus von der wúſt ſin: durch ir wonun-
gen: ſy ſatzten die heúſer nach dem wort des
en in raphidim: da was nit waſſer zetrincken
volcke. Es kriegt wider moyſen vnd ſprache. 2.
vns waſſer daz wir trincken. Moyſes antwurt
Was kriegt ir wider mich. Vnd worumb ver
t ir den herren? Dorumb das volck durſte do: 3.
es murmelt wider moyſen vmb den gebreſten
waſſers ſagent. Worumb haſtu vns gemachte

*

57 **von**] auß Z—Oa. **es** — 58 **kúnftigen**] werde (+ auch Sc) ltten in die (*fehlt* ZcSa) kúnftigen nachkommenden Z—Oa. 60 en ZSZc, wurden A, wurdent Sa. egipten PS, egipti ASbOOa. g gehaben P. 2 es] + auch Sc. zů behalten Z—Oa. rm P. 3 moyſen P, moyſi Z—Oa. 4 zů behalten SbOOa. n Z—SaSc. 5 **entwelt**] erwelt P, wonhafft Z—Oa. 6 bis a. 7 **Wann**] Vnd OOa. 9 **die** (*erstes*)] *fehlt* P. **die** *tes*)] *fehlt* POOa. 10 **ſin**] ſein M. wonunge SbOOa. **ie**] ir P. nach der red P. 12 inr aphidim K (*nur einige plare*). **da**] das M. 13 **Es**] das do P. 16 **Dorumb**] : Z-Oa. **do**] *fehlt* OOa. 17 moyſes SbOOa. 18 **ge- hte**] hayſſen Z—Oa.

*

1 leg dar in manna W. 5 entwelliche W. 6 **der**] dir W. **eier metzen**] der maz di da iſt genant ephi W. 9 ging W.

aus zegeen von egipt: das du erſchlechſt mit durſt
v. 4. vns vnd vnſer kinder vnd die vich? Wann moy-
ſes rieffe zů dem herren ſagent. Was thů ich diſem
5. volck. Ein lútzel: vnd es ſteint mich | Der herr ſprach
zů moyſes. Gee vor dem volcke: vnd nym mit dir
von den alten iſrahel: vnd nym die růt in dein hande
6. mit der du haſt geſchlagen den floß· ſich ich ſtee do
vor dir· auf dem ſtain oreb: vnd du ſchlach den ſtain
vnd das waſſer get aus von im· das daz volck trinck
7. moyſes der dett alſo vor den alten iſrahel. Vnd er rief
den namen der ſtatt ein verſůchung vmb den krieg
der ſún iſrahel: vnd daz ſy verſůchten den herren ſagent
8. Iſt denn der herre in vns oder nicht? | Wann ama-
lech der kam: vnd ſtrait wider iſrahel in raphidim
9. | Vnd moyſes ſprach zů ioſue. Derwele mann: gee
aus vnd ſtreit wider amalech. Morgen ſtee ich auff
der hŏch des búchels: vnd hab die růt gotz in meiner
10. hand. Ioſue dett als moyſes hett gerett zů im: vnd
er ſtreit wider amalech. Wann moyſes vnd aaron
11. vnd hur· die ſtigen auff die hŏche des búchels. Vnd
ſo moyſes aufhůb die hend· ſo vberwannde iſrahel
Wann ſo ers ein lútzels nider ließ: ſo vberwannde

*

19 **zegeen**] gon P—Oa. egipten PAS. ertŏtteſt Z—Oa. 20 das vich P—Oa. **Wann**] Vnd P. **Wann** — 21 **rieffe**] Do ſchry Moyſes Z—Oa. 21 **rieffe**] ret P. 22 **Ein lútzel**] über ein klein weil P, Noch eyn wenyg czeit Z—Oa. **vnd**] *fehlt* POOa. wirt es mich verſtein P, ſo wirt es mich verſteynen Z—Oa. 23 **Moy-ſen** Z—Oa, + ſagent S. 25 **den floß**] daz mer P. 26 **auff**] ob Oa. 27 wirt außgan Z—Oa. 28 **der**] *fehlt* OOa. hieß P—Oa. 31 **herre**] *fehlt* Sc. **Wann**] Da Z—Oa. 32 **der**] *fehlt* Z—Oa. 35 bübels Sa. 37 **er**] *fehlt* Z—Oa. **Wann moyſes**] Moyſes aber Z—Oa. 38 **die**] *fehlt* OOa. bübels Sa. 40 Wann ers (er es Sa) aber Z—Oa. ein wenig P—Oa.

*

19 derflügeſt W. 22 **volck**] + noch W. 23 moiſen W. 33 **moyſes**] + der W. 34 **ich**] *nachtr.* W. 36 **Ioſue**] + den W. 37 **er**] *fehlt* W. 38 **hur**] vr W. 40 lüczel W.

amalech. | Die hend moyſes die waren ſchwer. Dor v. 12.
umb ſy namen ein ſtain ſy legten in vnder in · auff
dem er ſaß: wann aaron vnd hur · die hielten auff
ſein hende von ietwederm teil. Vnd es ward gethan
das ſein hende nit wurden gemúdert: vntz zů dem
vndergang des ſuns. Vnd ioſue der flúchtigt ama- 13.
lech vnd ſein volck · in dem mund des waffens. Der 14.
herr ſprach zů moyſes. Schreib ditz zů einer gedenck
ung in dem bůch: vnd antwurt es in die oren ioſue
Wann ich vertilge die gedenckung amalech vnder
dem hymel. Vnd moyſes pauet ein allter: vnd rieff 15.
ſein namen der herr iſt mein erhôchung · | ſagent. Wann 16.
der gewalt iſt allein des herren. vnd der ſtreit gottez
wirt wider amalech: von dem geſchlechte in geſchlechte.

Und do iethro der pfaff madian · *xviij* 1.
der ſchwecher moyſes: hett gehort alle ding
die der herr hett gethan moyſes · vnd iſrahel
ſeinem volck · dorumb das der herr hett aufgefúrt iſ
rahel von egipt · er nam ſophora das weip moyſes 2.
die er hett wider geſant · | vnd ſein zwen ſún: der ein 3.
hieß gerſan · do der vatter ſprach · ich was fremde in

*

41 **die**] *fehlt* OOa. 42 namen ſy Z—Oa. **ſy** (*letztes*)] vnd Z—Oa. **in** (*erstes*)] den SbOOa. 43 **die**] *fehlt* OOa. 44 hend czů bayder (beyden S) ſeytten Z—Oa. es geſchach OOa. 45 gemůdet Z—Oa. bis K—Oa. 46 nydergang der ſunnen Z—Oa. **der**] *fehlt* OOa. iaget Z—Oa. 47 des ſchwertz Z—Oa. 48 Moyſen ZcSaOa. 49 **dem**] dein EP, das Z—Oa. 50 gedåchtnuß Z—Oa. 51 hieß P—Oa. 54 **wider**] *fehlt* MEP. **dem**] *fehlt* OOa. **in**] + das Z-Sc. 55 iechro M. prieſter Z—Oa. 57 moyſi Z-Oa. 58 **dorumb**] vnd Z—Oa. 59 egipten P. egipto. do nam er Z—Oa. ſephora P, ſophoram Z, ſephoram A—Oa. moyſi Z—Oa. 61 gerſon P. **do**] als Z—Oa.

*

41 **amalech**] + wann W. 43 vr W. 46 amelech W. 48 moiſen W. 53 **gewalt**] + hant W, *glosse.* 59 ſephora W. 60 er hin wider ſant W. 61 Gerſon W.

v. 4. einem fremden lande: | wann der ander eliezer· wann
er ſprach gott meins vatters· iſt mein helffer: vnd er
5. hat mich erledigt von dem waffen pharaons. Dor
umb iethro der ſchwecher moyſes der kam vnd ſein ſun
vnd ſein weip· zů moyſen in der wůſt do er hett geſetzt
6. die herbergen bey dem berg gotis· vnd er enbott moyſi
ſagent. Ich iethro dein ſchwecher· kum zů dir· vnd
7. dein weip· vnd dein zwen ſún mit ir. Moyſes gieng
auſ entgegen ſeinem ſweher· er anebette: vnd kuſt
in. Vnd ſy grůſſten ſich an einander mit gefridſam
klichen worten. Vnd do er was eingegangen in den
8. tabernakel: moyſes derkunt ſeim ſchwecher alle die
ding die got het gethan pharaon vnd den egiptiern
vmb iſrahel: vnd alle die erbeit die in was wideruaren
9. an dem weg: von der ſy der herr het erloſt. Vnd iethro
wart derfreuet vber alle die gůten ding: die der herr
het gethan iſrahel: dorumb das er in hett erlóſt von
10. der hant der egiptier. | Vnd er ſprach. Geſegent ſy
der herr der euch hat erloſt von der hant der egiptier
vnd von der hant pharaons: der do hat erledigt ſein
11. volck von der hant egipt. Nu hab ich erkant das
der herr iſt michel vber alle die gótte: dorumb daz ſy
12. deten hoferticlichen wider ſy. Dorumbe iethro der

*

1 fremde ZZcSa. **wann** (*erstes*)] vnnd Z—Oa. **wann** (*zweites*)] vnd P. 2 **mein**] ein SbOOa. 3 **dem waffen**] dem ſchwert ZAZc—Oa, der hand S. pharaonis Z—Oa. 4 iechro M. moyſi Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* P—Oa. 5 moyſes ZASK—Oa. 6 **enbott** — 7 **ſagent**] moyſi ſaget Z—Sc, ſaget moyſi OOa. 7 iechro M. 9 anehette M. 10 **ſich**] *fehlt* P—Oa. **an**] *fehlt* POOa. fridſamen Z—Oa. 12 do ſaget moyſes ſeinem Z—Oa. verkunt P. ſchwerher M. **die**] *fehlt* SOOa. 13 gehtan M, + dem Z—Oa. den egiptier ZSZcSa. 14 **vnd**] + auch Sc. **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **in**] im P. 15 **der** (*erstes*)] *fehlt* SbSc. **ſy**] *fehlt* Sb. iechro M. 16 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. gůtte Oa. 18 **er**] *fehlt* Z—Oa. 20 pharaonis AZcSaOa. 21 egipten P, egipti Z—Oa. 22 groß P—Oa. **die**] *fehlt* SbOOa. 23 hoffertigklich P—GSc.

*

2 vater W. 6 moiſen W. 9 gegen W. 23 hochferticlich VN.

moyſes der bracht dem herrn: die gantzen
l die opffer: vnd aaron vnd alle die alten
e kamen: das ſy eſſen das brot mit im vor dem
Wann an dem andern tag moyſes der ſaß daz v. 13.
; das volck: es zůſtůnde moyſes von dem
ntz an den abent. Vnd do ſein ſchwecher 14.
:hen· alle ding das iſt zewiſſen die er dette
ı volck· er ſprach. Was iſt das das du tůſt
ı volck? Worumb ſitzſtu allein: vnd alles
baitet von dem morgen vntz an den abent
ler antwurt im. Das volck kumpt zů mir 15.
das vrteil gotz. Vnd ſo in widerfert et- 16.
eg ſy komment zů mir daz ich vrteil zwiſch
d zaige die gebott gotz vnd· ſein ee. Vnd er 17.
lu thůſt nit ein gůt ding. Vnd du wirſt 18.
it torlicher arbeit: vnd du vnd ditz volck
mit dir. Das geſcheffte iſt vber dein kref
nmachſt es nit enhaben allein: | wann hore 19.
rt vnd die rede: vnd der herr der wirt mit
bis dem volcke in den dingen die do gehorent
as du bringſt die ding die do gehorent zů
zaigſt dem volck die geſetze· vnd zeeren den 20.
d den weg durch den ſy ſúllent geen: vnd
z werck. Wann fúrſiche von allem dem volck 21.

*

ſi Z—Oa. **der**] *fehlt* K—Oa. 27 **Wann**] Vnnd
tage do ſaß moyſes das Z—Oa. 28 volck. daz ſtunde
Z—Oa. 29 bis K—Oa. ſehwecher M. 30 **das**
n] *fehlt* Z—Oa. 31 **er ſprach**] Do ſprach er Z—Oa.
K—Oa. **vntz**] bis KGScOOa, hyncz Sb. **den**] *fehlt* S.
lt OOa. **volck**] + daz S. 36 **ſy kumment**] ſo
y Z—Oa. 37 **zaige**] + in Z—Oa. **gotz**] *fehlt* EP.
Z—Oa. 40 Das ſcheffte S. **vber**] wider Sb. 41 **magſt**
n dulden. hore Z—Oa. 42 **der** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa.
. 44 fúrbringeſt Z—Oa. **do**] die M, *fehlt* EPOOa.
ſitten ze eren Z—Oa. 47 thůn Z—Oa. **Wann**]
.. **fúrſiche**] + dich Z—Oa. **dem**] *fehlt* POOa.

*

ıacht W. 43 **volcke**] *fehlt* W.

gewaltige man vnd die do fürchtent gott in den do
ſey die warheit · vnd die do haſſent die arkeite vnd
ſchick von in tauſenter vnd hunderter · vnd funff-
22 tziger · vnd zehener: die do vrteilen das volck in eim
iegklichen zeyt. Wann was dinges do wirt merer
das bringent ſy zu dir: vnd ſy ſelb vrteilent allein
die mynnern: dir wirt leichter in dem taile · vnd in
23 der burde der ander. Ob du ditz thuoſt: vnd du erful
leſt das gebott gotz: vnd machſt enthaben ſein gebot
Vnd alles ditz volck kert wider mit fride zů ſeinen
24 ſtetten. Do das moyſes hett gehort: er det alle ding
25 die er hett geratten. Vnd do er hett erwelte ſinnige
mann von allem iſrahel · er ſchickt ſy fúrſten des volcks·
tauſenter · vnd hunderter · vnd fúnffziger · vnd zehe
26 ner · die do vrteilten das volck gotz in eim iegklichen
zeit. Wann was dings do was ſchwere die brachten
27 ſy zů im: ſy vrteilten allein die myndern. Vnd er
ließ ſein ſchwecher: er kert wider vnd gieng hin ein
in ſein land. *xix*

1 An dem dritten monede an diſem tag des auſ-
gangs iſrahel von dem lande egipt: kamens in
2 in die einŏde ſynei. Wann do ſy zugen von

*

48 mit weyſen mannen vnd Z—Oa. **49 die** (*letztes*)] *fehlt* SbO **arkeite**] geitigkeit Z—SbOOa. gerechtigkeyt Sc. **50** ſetz auß Z—Oa. **51 eim**] eyner K—Oa. **52** do merer wirt Z— **54 in dem** — **55 vnd**] wann du die burde alſo in ander geteilet h tůſtu das Z—Oa. **55** der andern P. **56** machſt A, m SSb—Oa. erleyden Z—Oa. **57 ditz**] das Z—Sc, *fehlt* O mit freúd ZcSa. **59 er** (*erstes*)] der KGSbOOa. **ſinnige**] geſtr Z—Oa. **60 er ſchickt**] Do ſetzet er Z—Oa. **61** fúnfftiger 1 vrteilent M—Sa. **eim**] einer Z—Oa. **3** die kleynen ſac er ließ Z—Oa. **4 er**] der Z—Oa. **hin ein**] ab Z—Oa. **6** a ganges Sc. **7** egipten P. **in**] *fehlt* E—Oa. **8 do**] *f* Z—Oa.

*

50 in] *fehlt* W. **53 das**] der W. **55** der andern W. **vnd**] *fehlt* **59 ſinnige**] + ſinniche W, *randglosse*. **1 gotz**] *fehlt* W. **2 die**] d W. **4 ein**] *fehlt* W. **7 in**] *fehlt* W. **8** Wann ſi gingen aus von

idim vnd kamen biß in die wúſt ſynai. Sy ſatz-
die herbergen an der ſelben ſtatt: vnd do ſtackt iſ
l die gezelde einhalbe des berges. Wann moyſes v. 3.
; auff zů gott. Vnd er rieff im von dem berge vnd
ch. Diſe ding ſag dem haus iacobs: vnd derkindz
ſúnen iſrahel. Ir ſelb habt geſechen die ding die ich 4.
den egiptiern: in welcherweys ich euch trůg vber
vettich der adeler: vnd entpfieng euch mir. Dor- 5.
ob ir hort mein ſtymm· vnd behút meine gelúb
ir wert mir ſunderbar von allen volcken. Alle
erd iſt mein· vnd ir wert mir ein pfefflichs reich 6.
ein heiligs volck. Ditz ſint die wort die du re-
zů den ſúnen iſrahel. Moyſes der kam: vnd rieff zů 7.
en den merern der geburt des volcks: er leget in
alle die ding die der herr hett gebotten. Vnd al- 8.
volck antwurt entzampt. Wir tůn alle die ding
der herr hatt geredt. Vnd do moyſes hett widerbracht
wort des volcks zů dem herren: der herr ſprach zů 9.
Nu ietzund kum ich zů dir in der dunckel des
lckens: das mich das volck hor reden zů dir: vnd
gelaubt dir ewigklich. Dorumb moyſes derkunt
wort des volcks zů dem herren. Er ſprach zů im 10.

*

9 **Sy**] vnd Z—Oa. 11 einhabe M, ynner ZS—Oa, yenet A. **nn**] Vnnd P, *fehlt* Z—Oa. **moyſes**] + aber Z—Sc. 12 gieng den berg zů got P—Oa. **zů**] von ME. **Vnd**] dann P. **rieff im**] got der růfft ime P, der herr vordert in Z—Oa. **von**] ME. 13 iacob Z—Oa. verkünts P—Sa, verkunde K—Oa. ſelbs Sc. 15 den egiptier ZAS. **in — 16 vettich**] wie ich h getragen hab auff den flúgen (flúgeln A—Oa) Z—Oa. 16 flü- P. vnd han euch mir auffgenommen Z—Oa. 18 **mir**] *fehlt* a. volckern SbOOa. 19 pfefflich Z—Oa. 20 du ſolt en Z—Oa. 21 **der**] *fehlt* OOa. růft P—Oa. 23 **die tes**)] *fehlt* OOa. 24 entwurt M. mit einander P—Oa. **die**] t OOa. 25 **herr**] *fehlt* M—ZZcSa. **hatt**] hett M—AZcSa. dt M. 28 wolcken A. 29 verkunt P—Oa. 30 **Er ach**] do ſprach got Z—Oa. **im**] moyſi ZASK—Oa, moyſen ZcSa.

*

9 uolkomen vncz in W. 12 **er**] der herr W.

Gee zů dem volck· vnd geheilig ſy heůt vnd morgen:
v. 11. vnd ſy waſchen ir gewande: vnd ſein bereit an dem
dritten tage. Wann an dem dritten tage der herre
12. ſtaigt ab vor allem volck· auff dem berg ſynei. Vnd
du ſchick die zil dem volck durch die vmbhalbung
vnd ſprich zů in. Hůt das ir icht auffſteigte an dem
berge: noch enrůrt ſein enden. Ein iegklicher der do
13. růrt den berge der ſterb des tods. Die hend růren in
nit: wann er wirt verdruckt mit ſteinen: oder der-
ſtochen mit geſchoß. Ob es wer viche oder menſchen
es lebet nit. So er beginnet zeſingen mit dem horn:
14. denn ſtigent ſy auff an dem berge. Vnd moyſes ſtaig
ab von dem berge zů dem volck: vnd geheiliget es.
15. Vnd do ſy hetten gewaſchen ire gewande: | er ſprach
zů in. Seit bereit an dem dritten tag: nit genachent
16. euch mit euwern weybern. Der dritt tag der zůkam
yetzund·. vnd der morgen der erleůcht: vnd ſecht ſy
begunden zehören die donner vnd zeſcheinen die plitz-
en: vnd ein dunckel wolcken zebedecken den berg Vnd
der klang des horns durch halle ſtercklich: das volck

*

31 heylig Z—Oa. 32 ſy ſúllen wåſchen Z—Oa. 33 tag ſo (*fehlt* OOa) wirt der herr herab kommen vor Z—Oa. 34 ſtaig EP. **dem**] den EPZS—Oa. 35 **die** (*erstes*)] dein ZcSa. zil] ennde Z—Oa. **die** (*letztes*)] den Z—Oa. vmbkrayß P—Oa. 36 **Hút**] Fliehend Z—Oa. nit OOa. an den PZSZcSaSbOOa. 37 noch rûrend Z—Oa. 38 der wirt ſterben Z—Oa. **rúren** — 39 **derſtochen**] ſúllen den menſchen nit anrûren. aber er ſoll verſtey-net werden oder durchſtochen Z--Oa. 40 **Ob es wer**] Es ſey Z—Oa. menſch ZAZc—Oa. 41 **es** — 42 **berge**] ſo ſoll es nit leben. wann (+ er K—Oa) aber anfahet erklingen das horen (erklingen mit den hörnern Sb) dann ſo (*fehlt* OOa) ſúllen ſy herauff auff (*fehlt* OOa) den berg gan Z—Oa. 42 an den EP. 43 heiliget Z—Oa. 46 **mit**] zû S. euwer EP. weyben SbOOa. **der**] *fehlt* OOa. **kam** K—Oa. 47 morgen erſchyne Z—Oa. 48 hören Z—Oa. ſchei-nen Z—Oa. 49 bedecken P—Oa. 50 durchbale Sc.

*

36 **zů in**] *fehlt* W. **das**] + du W, *gestrichen*. **auffſteigſt** W, *das letzte* ſ *gestrichen*. 46 **mit**] czu W. 47 **entleucht** W. 48 **plitzen**] plicz W. 49 tunckels W.

das do waz in den herbergen das forcht ſich. Vnd do v. 17.
ſy moyſes hett auſgefúrt von der ſtat der herbergen
in der begegnunge: ſy ſtůnden zů den wurtzeln des
berges. Wann aller der berg ſynai der roch: dorumb 18.
das der herr was abgeſtigen auff in in dem feúr: vnd
der rauch ſtaige auff von ime als von eim aitofen.
Vnd aller der berg was derſchrockenlich: | vnd der do 19.
ne des borns wůchs gemechlich vnd ward gerichtet
in merung: vnd langkſamer. Moyſes der redt: vnd
der herr antwurt im. Vnd der herr ſtaig ab auff den berg 20.
ſynai auff die hôche des berges: vnd er rieff moyſen
in ſeiner hôche. Do er was auffgeſtigen: | er ſprach 21.
zů im. Steig ab vnd entzampt bezeúge dem volcke:
das ſy villeicht icht wellen vbergen die zil zeſechen den
heren: vnd die menig maniger von in verderbe. Vnd 22.
die pfaffen die ſich genachent zů dem herrn die werden
geheiligt: das er ſy icht ſchlahe. Vnd moyſes ſprach 23.
zů dem herren. Das volck mag nit auff ſtigen an den
perg ſynai. Wann du haſt bezeugt: vnd haſt geheiſ
ſen ſagent. Setze die zyle vmb den perge: vnd gehei
lig in. | Der herr ſprach zů im. Gee ſteig ab vnd du 24.
ſteig auf vnd aaron mit dir. Wann die pfaffen vnd
das volck vbergen nit die enden: noch ſteigent auff

*

51 das (*zweites*)] *fehlt* OOa. 52 auffgefúrt S. 53 in der begegnunge] gegen got Z—Oa. 54 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. 56 ofen Z—Oa. 57 erſchrockenlichen Sb. 58 gerichtet in merung: vnd] geſtrecket Z—Oa. 59 der] *fehlt* OOa. 61 er] *fehlt* Z—Oa. růft P, vordert Z—Oa. 1 in ſeyn hôhe. Do der nun was Z—Oa. er ſprach] do (*fehlt* OOa) ſprach got Z—Oa. 2 entzampt] mit einander P, *fehlt* Z-Oa. 3 icht] nichten EP, nit Z—Oa. wellen] *fehlt* Z—Oa. verbergen P. das zil Z—Oa. den] dem E. 4 die — verderbe] vergange auß in eyn vil (*fehlt* OOa) menig Z—Oa. 5 prieſter SZcSa. 6 nit OOa. 8 haſt es beczeúget. vnnd heyſſen ſagen Z—Oa. 9 heylig das. Der Z—Oa. 11 gang herauf Z-Oa. Wann] vnd Z—Oa. prieſter Z—Oa. 12 füllen nit úbergan die ende noch herauff gan zů Z—Oa.

*

53 begegnunge] + gotz W. 54 raucht W. 6 er] ich W.

v. 25. zů dem herrn: das er ſy uilleicht icht erſchlag. Moyſez
der ſtaig ab zů dem volck: vnd derkunt in alle ding. *xx*

1. 2. Und der herr rett alle diſe wort. Ich bins der
herr dein got ich dich aus fůrt von dem lande
3. egipt: vnd von dem haus des dienſtes. Nit
4. hab fremde gött vor mir. Nit mach dir pilde: noch
ein ieglich gleichſam die do iſt in dem himel oben·
vnd die ding die do ſeint auff der erde niden: noch der
5. die do ſeint in den waſſern vnder der erde. Nit an-
bett ſy noch ere ſy. Wann ich bins der herr dein got
ſtarker recher: heimſůchent die vngankeit der vetter
in die ſúne· in das dritt vnd in das vierde geſlecht
6. der die mich haſſent: vnd thůn derbermd in tauſenten
den die mich lieb habent· vnd beheúten meine gebott
7. Nichten nym den namen deins herren gotz in vppig
Wann der herr laſt es nit on ſchaden: dem der do nymbt
8. den namen ſeins herren gotz in vppig. Gedenck das
9. du geheiligeſt den tage der feire. Sechs tag wercke:
10. vnd thů alle deine wercke. Wann an dem ſybenden
tag iſt der feire deins herren gotz. Nit thů alles werck
in im: du vnd dein ſúne· vnd dein töchter· dein knech

*

13 **icht**] nit ZAZc—Oa. töte. vnd Moyſes gieng ab Z—Oa. 14 verkunt P—Oa. **in**] jm Sc. 15 bin Z—GScOOa. 16 **ich**] der P, der ich Z—Oa. 17 egipten P, egipti ASbOOa. **Nit hab**] Du wirſt nit haben P. 19 geleichnuß Z—Oa. 20 hernyden OOa. **der** (*letztes*)] die SSb. 21 **die**] ding die Z—Oa. am-becht E. 22 bin Z—Oa. 23 **ſtarcker**] ſtarck vnd Z—Oa. **recher**] ein ewferender liebhaber Z-Sc, rychnig OOa. der da haymſůcht OOa. boßheit P—Oa. 24 **die ſúne**] den ſünen biß OOa. **in das** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 25 **haſſent**] laſſen Sc. tuſent A. 26 **den**] *fehlt* A. 27 Nit Z—Oa. annyme OOa. **in vppig**] eytel ZS—Sc, vnnútzlich A, üppigklich OOa. 28 herr wirt in nit vnſchuldig haben. den (*fehlt* OOa) der Z—Oa. 29 mamen M. **gotz**] *fehlt* A. **in vppig**] eytel ZS—Sc, vnnútlich A, vnnützlich OOa. 30 heyligeſt Z—Oa. tag des ſabbaths Z—Oa. 32 **der**] die E—Oa. 33 **vnd** (*erstes*)] + all Sc. kenchte M.

*

18 **dir**] + ein W. 19 **in**] in in W. 20 **die** (*erstes*)] + di W. 23 **recher**] libhaber W. 32 **iſt**] *fehlt* W. 33 **in im**] *fehlt* W.

vnd dein diern· dein vich vnd der fremde der do ist
'endig deiner tore. In sechs tagen macht der herre v. 11.
ı hymel vnd die erde vnd das mere vnd alle ding
do seint in in: vnd rûet an dem sybenden tage.
rumb gesegent der herr den tag der feire: vnd ge
liget in. Ere deinen vatter vnd dein mûtter: das 12.
seyest langes leben auff der erde das dir gibt dein
:r got. Nicht derschlach. Nit brich die ee. Nit 13. 14. 15.
ı diepheit. Nit rede falsche gezeugknûße wider 16.
n nechsten. Nit begeitig das haus deins nechsten. 17.
; beger seins weips: nit den knecht nit die diern
den ochsen nit den esel: noch aller der dinge die
ı sint. Wann alles daz volck sach die stymmen· vnd 18.
glaßuaß· vnd den done des horns: vnd den berg
:hen: vnd sy derschracken vnd wurden geschlagen
; forcht sy stûnden von ime verre: vnd sprachen 19.
moyses. Du rede mit vns: vnd wir hôren es.
r herre rede nit mit vns: das wir villeicht icht
rben. | Vnd moyses sprach zû dem volcke. Nichten 20.
lt euch fúrchten. Wann der herre ist kummen daz
euch bewert: vnd das sein forcht were in euch: vnd
ı ir nichten sindeten. Vnd das volcke stûnd von 21.
r: wann moyses genacht sich zû der dunckel in der
:t was. Vnd dorumb der herr sprach zû moyses. 22.
ſe ding sage den sûnen israhel. Ir habt gehort das

*

35 **macht**] + auch Sc. 38 vnd hailiget OOa. 39 **vnd**] auch Sc. 40 **das**] die OOa. 41 Nit tôdte Z—Oa. **die**] n M—Oa. 42 diebstal Z—Oa. 43 Nicht begere Z—Oa. **Wann**] Vnd OOa. **daz**] *fehlt* OOa. 47 **glaßuaß**] ampelen -Oa. 48 erschlagen S. 50 Moysen ZcSaOOa. 51 redet 'a. **icht**] nit ZAZc—Oa. 52 Nicht P—Oa. 53 **welt** :h **fúrchten**] fúrcht eúch Z—Oa. 54 bewâre ZS—Oa, beware A. **nichten**] icht Z—Sc, nit OOa. 56 ferren SbOOa. **moyses**] der A. **nâhnet** OOa. **in der**] do Sc. 57 Vnd sprach der :r weitter zû Z—Oa. moysen PZcSaOOa.

*

42 **valschen geczeug** W. 43 **beger** W. 46 **daz**] *fehlt* W. **ime**] *fehlt* W. 55 sûndet W. 57 **moyses**] moi- | W.

[illegible] Niemen [illegible] [illegible] gildin [illegible] [illegible] [illegible] opfern [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] vnd [illegible] [illegible] wirt [illegible] [illegible] vnd [illegible] alter [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] meinem [illegible] [illegible] xxi

D[illegible] Ob du [illegible] dir [illegible] frey ver [illegible] mit [illegible] ein weip: vnd daz weip [illegible] gibt ein [illegible] daz weip vnd fein [illegible] wann er felb get aus [illegible] fpricht. Ich [illegible] daz weip vnd die fün [illegible] bringt in den vrteilern vnd er [illegible] zü den beyftiedeln:

*

59 von Z—Oa. Nicht Z—Oa. 61 opffer S. 1 ewre fry[illegible] opfer Z—Oa. 2 die] fehlt OOa. 4 gefegent S. 5 ob] *fehlt* Z—Oa. 6 wirt vermaylget Z—Oa. 8 entzeübekeit M, fchnödigkeyt Z—Oa. geöffnet P—Oa. 9 Ditz] Nichtz Sc. du folt fürlegen. kauffeft du eynen Z—Oa. 10 hebreifchen knecht P. diene dir] dir dien Z—Oa. 11 fybenden] + iar E—Oa. 12 wie gethanen Sa. welchem A. welcherley K—Oa. 14 gat mit im auß. gibt im aber der herr eyn weib. vnd fy Z—Oa. miteinander P. 15 töchteren SbOOa. 16 die] *fehlt* OOa. herren. Er wirt aber auß gan Z—Oa. 17 fprich S. 20 vnd (*zweites*)] + auch Sc. den] der OOa. beyftiedeln] gefchwelben KG, gefchwölben Sb, gefchwellen Sc, gefchwölen O, gefchwöllen Oa.

*

59 Nit W. 11 uergeben W. 19 herr] + der W. vrteilern] + den göten W, *randglosse*.

rabe ſein ore mit einer ale· vnd er wirt
cht ewigklich. Ob etlicher verkaufft ſein v. 7.
eim kepſweip: ſy gee nit aus als die diern
onheit auſzegen. Ob ſy myſuelte den au- 8.
ren dem ſy wirt geantwurt er laß ſy: wann
erſchmecht er hat ir nit gewalt zůuerkauf
emden volcke. Wann ob er ſy gemechelte 9.
er thů ir nach der gewonheit der tochter.
im nympt ein andre· er fürſech die braut 10.
iern vnd die gewande: vnd verlaugen nit
der ſchame | ob er nichten tůt diſe drey ding 11.
vergeben on lone. Der do ſchlecht einen 12.
wellent in derſchlachen: der ſterb des tods
im nit hatt gelagt· wann gott der 13.
in ſein hende: ich ſchick dir die ſtatt do-
fliechen. Ob etlicher erſchlecht ſein nech- 14.
ůtwillen· vnd durch die lage: nyme in
im allter das er ſterb. Der do ſchlecht ſein 15.
· die můter: der ſterbe des tods. Der do ſtilt 16.
en· vnd in verkaufft: wirt er vberwun
r ſchulde der ſterb des tods. Der do flůcht 17.
: oder der můtter der ſterbe des todes. Ob 18.
kriegent vnd einer ſchlecht ſein nechſten
ein oder mit der feúſte· vnd er nit ſtirbet

*

hgrabet Z—Oa. 22 im] *fehlt* Sc. 23 zů einer diern. 'a. 28 nach gewonhait OOa. 29 hochzeit PK—Oa. -Oa. 32 vergebens POa. on gelt Z—Oa. 33 wel- rill Z—Oa. in ſchlahen Z—Sa, in tődten K—Oa. en Z, ſoll ſterben K—Oa. 34 **Wann** — 35 **die**] wer hat gehaſſet aber got hat in dargeben in ſein hend. ſo ſetzen ein Z—Oa. 34 **im**] in P. **gott**] der gott 37 **von** — **lage**] durch lißtigkayt vnd vnuerwarter (-ten S) 39 **die**] ſein E—Oa. 40 vnnd verkaufft in ZcSa. er OOa. 44 der funſt ZAS. er ſtirbet nit. aber er

*

tlauff] hochczeit W, + brautloft *randglosse.* 35 hant W. l W. 39 **oder**] vnd W.

v. 19. wann er lige in dem bett: ob er auffſtet vnd geet aus
auff ſeim ſtabe: der in hat geſchlagen der wirt vn-
ſchuldig: iedoch alſo daz er widerſchick ſein arbeit· vnd
20. die zerung vnder den ertzten. Der do ſchlecht ſeinen
knechte oder die diern mit der růtte vnd ſy ſterbent
21. vnder ſein henden: er wirt ſchuldig des laſters. | wann
ob ers vberlebt ein tag oder zwen· er vnderleyt nit
22. der pein: wann es iſt ſein werde. Ob die mann krie-
gent vnd einer ſchlecht ein ſchwangers weip vnd ernſt
lich ſy macht ein verdúrbling· wann ſy ſelb beleibt
lebendig: er vnderleyt dem ſchaden als vil der man
23. des weips eiſcht: vnd die vrteiler vrteilen. Wann
ob ir nachuolgt der tode: er gibt die ſel vmb die ſel
24. Aug vmb aug zan vmb zan: hand vmb hand· fůß
25. vmb fůß· | prennung vmb perennung· wunden vmb
26. wunden· ſchmertz vmb ſchmertz. Ob etlicher ſlecht
das aug ſeins knechtes oder der diern· vnd macht ſy
zeſchilchen: er laß ſy frey vmb das auge das er hat
27. aufgebrochen. Vnd ob er auffſtoſſet dem knecht oder
ſeiner diern ein zane: er laß ſy frey zegleicherweys.
28. Ob ein gehôrnether ochs oder ein ſtôſſiger angreifft
ein man· oder ein weip· vnd ſy ſterben· er werd ver-
truckt mit ſtainen: vnd ſein fleyſch werd nit geeſſen
29. vnd der herr des ochſſen wirt vnſchuldig. Vnd ob
es iſt geweſen ein ſtôſſiger ochs· von geſtern· vnd

*

46 ſein AZcSa. der (*zweites*)] *fehlt* OOa. 47 doch Z-Oa. er im widergelt Z—Oa. 49 die] *fehlt* OOa. 50 wann — 51 ein] úberlebet (vberlebz K) es aber einen Z—Oa. 52 werde] gelt Z—Oa. 53 ſchlcht M. ſchwanger weib Z—Oa. ernſtlich] gewißlichen P, *fehlt* Z—Oa. 54 ſy bringt ein belibens (vnzeitigs OOa) kind. aber ſy beleibet Z—Oa. 55 dem] den Sc. 56 heiſchet A. vrteilend. volget ir aber nach Z—Oa. 60 ſchmertzen (2) Z—Oa. 61 der] die Z—Sc, *fehlt* OOa. 1 ſchilchen Z—Sa, ſchilheren K—Sc, ſchillern OOa. 2 außſtaſt P, außgeſtoſſet Sc. 4 hôrniger Z—Oa. 5 er — 6 ſtainen] man ſoll in verſteinen Z—Oa. 6 geſſen A. 8 von] vnd P.

*

51, 55 vnterlig W. 59, 60 wunde W. 6 gezzen W.

:tern des dritten tags · vnd haben es bezeúgt ſeim
·en · beſchleúſt er in nit · vnd erſchlecht er ein man
· ein weip: vnd der ochs werd vertruckt mit ſteinen
ſy erſchlachen ſein herren. Vnd ob im wirt auf v. 30.
ıgt der werde · er geb im fúr ſein ſel was dinges
wirt geaiſcht. Vnd ob er ſchlecht mit dem horn · 31.
ſun oder ein tochter: er vnder liget dem geleichen
ıil. Ob er beſtet ein knecht oder ein diern: er geb · 32.
. · ſickel des ſilbers dem herren: wann der ochs wer
vertruckt mit ſteinen. Der do auff tůt die ciſtern 33.
l ſy grebt · vnd ir nichten bedeckt · vnd felt in ſy ein
ıs · oder ein eſel · ¦ der herr der ciſtern gelt den werde 34.
: vich: wann das do iſt tod · das wirt ſein. Ob ein 35.
ımder ochs verwundt ein ochſen eins andern · vnd
ſtirbt: ſy verkauffen den lebendigen ochſſen · vnd
lent den werd: wann das aſſe des doten · das teilen
vnder in. Wann ob er hat gewiſſt das er iſt ge- 36.
ıſen ein ſtôſſiger ochs von geſtern · vnd egeſtern
s dritten tags · vnd in ſein herr nit behůt er wider
b den ochſſen vmb den ochſſen: vnd entpfacht daz
ntze aſſe. *xxij*

*

9 vorgeſtern P. 10 vnd er tôt ein Z—Oa. 11 ode M. d — 12 **herren**] der ochs ſoll verſteinet werden. vnd ſullen (+ auch ſeynen herren tôtten Z—Oa. 13 **dinges**] *fehlt* Z—Oa. 14 geſchet A. **ob**] do P. **er — horn**] er ſchlecht den horen ZcSa, das horn ſchlecht A. ſchlech M, ſchehet Sc. den hôrn K—Oa. 15 **dem**] den S. 16 er ein knecht oder ein diern felt. er geb Z—Oa. 17 **wann**] vnd Z—Oa. 18 **vertruckt t ſteinen**] verſteinet Z—Oa. 19 **vnd** (*erstes*) — 20 **ciſtern**] *fehlt* 19 **ir**] *fehlt* OOa. nicht ZAZc—Oa. **vnd** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. **ſy**] darein K—Oa. 21 des vichs. vnd das Z–Oa. 22 wun- OOa. 24 **wann**] vnd Z—Oa. **aſſe**] auß ZSZcSa, vß A. ı] den OOa. **das** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 25 **Wann**] *fehlt* -Oa. 26 gerſtern S. vorgeſtern P. 27 behůt hat. Er geben ein ochſſen Z—Oa. 28 vnnd neme Z—Oa. 29 auß ;Sa, vß A.

*

13 **im fúr**] ým W. 15 vnterlig W. 28 enphach W.

v. 1. Der do verſtilt ein ochſſen oder ein ſchaff· vnd
es derſchlecht oder verkaufft: er widerſchick
v· ochſſen fůr einen ochſſen: iiij· ſchaffe fůr
2. ein ſchaff. Ob ein diebe durch pricht ein haus oder
durch grebt wirt er funden: enpfecht er die wunden
vnd ſtirbt: der ſchlacher wirt vnſchuldig des plůtes
3. Vnd ob er ditz thůt ſo der ſunn wirt geborn· er hat
begangen ein manſchlachte: vnd er ſelb ſterbe. Ob
er nichten hab das er wider gebe fůr die diebheit: er
4. werde verkaufft. Ob es werd funden lebendig bey im
das er hat verſtolen· es ſey ein ochs oder ein eſel oder
5. ein ſchaffe· er widerſchicks zwiueltig. Ob etlicher
ſchatt eim acker oder eim weingarten vnd leſt ſein
vich das es abwaiden die fremden ding: was dingz
er hatt das beſſte in dem acker oder in dem weingar-
ten das widerſchick er vmb die achtunge des ſcha-
6. dens. Ob das feůr auſgeet vnd vindet die eher· vnd
begreiffet die hauffen der frůchte oder die ſaete ſo ſy
ſten in den eckern: der do anzůndet das feůr der gelt
7. den ſchaden. Der do enpfilcht ſeim freůnd das gůt
oder ein vaß zebehůten: vnd wirt es abgenomen mit
diepheit von dem der es hat entpfangen: ob der dieb
8. wirt funden er widergebe es zwiueltig. Ob es der
diep verbirgt· der herr des haus werd gefůgt zů den vr

*

30 ſtiltt Z—Oa. 31 **widerſchick**] ſol Z—Oa. 33 **ſchaff**] + geben K—Oa. **oder durch grebt**] *fehlt* SbOOa. 34 **funden**] erfunden P. 35 der ſchacher Sb. 36 **das thůt ſo die ſunn iſt auff gegangen** Z—Oa. 38 nicht P—Oa. 40 **ein** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 41 widerſchicke daz K—Sc, widergelte **das** OOa. 42 **eim** (*zweites*)] im MEP. 43 die fremde A. **ding**] waid Z—Oa. 44 **hatt**] hab S. daz beſtee A. 46 **vindet**] + auch Sc. **eher**] erde P. 47 **die ſaete**] die ſamen ZAZc—Oa, der ſamen S. 49 **das gůt**] gelt Z—Oa. 50 **es**] + auch Sc. 51 diebſtal Z—Oa. 52 **er**] der Sb. 53 gefůg M. **den**] der O. vrteilen EP.

*

32 **einen ochſſen**] + vnd W. 35 nit ſchuldig W. 39 **werd**] *fehlt* W. 45 widerſchick W. 48 ſtent W. 52 **es** (*letztes*)] ſich W. 53 **werd**] der werd czu W. 53, 59 **vrteilern**] + göten W, *randglosse*.

ern: vnd er ſchwert das er nit hat geſtrackt die
ꞁd zů den dingen ſeins nechſten | zebegen die trieg v. 9.
t· als wol an den ochſſen· als an den eſeln· vnd an
ı ſchaff· vnd an dem gewande: vnd was do mag
ragen den ſchaden. Vnd ietwedere ſach kumpt
den vrteilern: vnd ob ſis vrteiln: er widerſchick
zwiueltig ſeim nechſten. Ob etlicher enpfilcht ſeim 10.
hſten ein eſel· ein ſchaff· ein ochſſen· vnd ein ieg
ı vich zebehůten· vnd ob es ſtirbt oder wirt kranck
r geuangen von den tieren vnd es keiner ſichte·
wirt geſchworen recht in mitzt das er nit hab ge 11.
ckt die hande zů dem dinge ſeins nechſten vnd der
r enpfach den aide· vnd er werd nit betzwungen
zegelten. Vnd ob es wirt abgenomen mit diep- 12.
t: er widerſchick den ſchaden dem herren. Vnd ob 13.
wirt gegeſſen von den tiern. er bring zů im das
iſt erſchlagen· vnd er gelte es nit. Der do etwas 14.
gab eiſcht von ſeim nechſten· vnd wirt es kranck
er ſtirbt es ſo der herr nit wirt engegenwůrtig:
werd betzwungen es zegelten. Vnd ob der herr wirt 15.
der gegenwurtigkeit· er gelte es nit· vnd aller-
iſt ob es iſt kummen zů der miete vmb den lone
nes werckes. Ob etlicher verlaite die maide· die 16.

*

54 ſchwer E—Oa. hab Z—Oa. geſtreck O. 55 ze-
ben den (dem G) falſch. als Z—Oa. 56 dem ochſen ZcSa.
n eſel ZA, dem eſel SZcSa. 58 eingetragen S. **Vnd]** *fehlt*
-Oa. kome Z—Oa. 59 **ſis]** ſy K—Oa. 61 yetlich
c. 2 **tieren]** feinden Z—Oa. 3 in mitt P—Oa. 4 den
igen A. 6 genommen P. diebſtal. er widergelt Z—Oa.
geeſſen ZcSaOOa, gegeeſſen Sb. dem tiere Z—Oa. 9 **er]**
lt Z—Oa. 10 diſes vichs entlehend von Z—Oa. 11 **wirt]**
Z—Oa. gegenwürtig P—Oa. 12 **er]** es M. **es]** das K—Oa.
gegenwurtigkeit] + ſein Z—Oa. 14 **es — miete]** er es hat
tanden Z—Oa. 15 **Ob — maide]** Verfůret einer ein iunckfrawen
-Oa.

*

55 dem ding W. 56 dē ochſen W. dem eſel W. 61 **ieg-**
h] *fehlt* W. 2 **tieren]** feinden W. 3 **wirt]** + dein W, *ge-*
ichen; ein *nachtr.* 5 enphecht W. 7 widerſchickt W. 10 **dir**
b eiſcht] entlehent W. 11 **wirt]** *fehlt* W. gegenwürtig W.

noch nit ift gemechelt · vnd fchlefft mit ir · er bemor
v. 17. gengab fy: vnd hab fy zů eim weip. Ob der vatter der
maid nit wil geben: er widergeb das gůtt nach der
maß der morgengabe · die die maide haben gewon-
18. 19. heit zeenpfachen. Die vbel tůer laß nit leben. Welch-
er do vnkeúfcht mit dem viche: der fterbe des todes.
20. Der do opffert den gŏttern on allein dem herren: der
21. werd erfchlagen. Nit betrúb den fremden: noch en
quel in. Wann auch ir felb feyt gewefen frembd in
22. den landen egipt. Nichten fchadet der witwen vnd
23. dem waifen. Ob ir fy verfert: růffent fy zů mir · vnd
24. ich derhŏre fy · vnd mein tobheit wirt vnwirdig ·
vnd ich fchlache eúch mit dem waffen: vnd euwer
weyber werdent witwen · vnd euwer fún waifen.
25. Ob du gibft dein gůt meim armen volck das do ent
welt mit dir: nichten twinge es als ein gewaltiger
26. queler: noch vertruck es mit gefůch. Ob du enpfe-
heft ein pfand das gewande von deim nechften: wi-
27. dergibs im vor dem vndergang des funs. Wann es
ift im allein ein deckfal mit dem do wirt bedeckt fein
fleyfche: er hat nit anders in dem er fchlefft. Ob er
růfft zů mir ich erhŏre in: wann ich bin barmhertz

*

16 vermehelt P—Oa. fchlaff Sa. **mit**] bey Z—Oa. **er begab fy vnd nem fy zů** P. 18 **der maß**] de maß M, *fehlt* Z-Oa. 20 úbeltåtter Z—Oa. 23 foll (+ auch Sc) getŏttet werden Z—Oa. noch peinige Z—Oa. 24 gewfen M. 25 dem land Z—Oa. egipten PZcSa, egipti ASK—Oa. Nicht Z—Oa. **fchadet**] + auch Sc. 26 **dem**] den POOa. **Ob — verfert**] Belaydigend ir fy Z—Oa. **vnd**] *fehlt* Z—Oa. 27 mein grymm Z—Oa. **wirt** vnwirßs OOa. 28 **waffen**] fchwert Z—SbOOa, werck Sc. 30 **Ob — gelt**] gibft du gelyhen gelt Z—Oa. wonet P. **entwelt — 32 queler**] bey dir wonet. du folt fy nit nŏten als eyn czwinger Z—Oa. 32 truck Z—Oa. **gefůch**] verfůch MEP, dem wůcher Z—Oa. 33 des gewands K—Oa. wider gib ims P, widergib im K—Oa. 34 der funnen Z—Oa. 35 ein deck mit der Z—Oa. 36 **fleyfche**] leib Z—Oa. **Ob er růfft**] Růfft er Z—Oa.

*

20 **Welcher**] Der W. 27 **fy**] ir gefchrei W, fi *randglosse*. 30 wont W. 35 bedeckfal W.

k. Nicht hinderrede den gotten: vnd flůch nit dem v. 28.
rſten deins volcks. Nit ſaum dich zeopffern dein 29.
henden vnd die erſtlichen ding. Gib mir die erſt
burd deiner ſún. Von ochſſen· vnd von den ſchaf- 30.
ı· thů zegleicherweys. Syben tage ſey es mit ſei-
r můtter: an dem achten tag gib mirs. Ir wert 31.
r heilig mann. Das fleiſche das do wirt geeng-
gt von den tieren das eſſt nit: wann werffet es
r die hund. Nicht entpfach die ſtymm des leúgner: 1.
ch enfúge dein hand das du redeſt falſchen gezeúg
r den vngengen. *xxiij*

Nicht nachuolge der geſelſchafft zethůn das 2.
vbel: noch gehill des gerichtes in dem vr-
teil maniger daz du dich abkerſt von der war-
it. Vnd erbarme dich nit des armen in dem gericht 3.
er geſcheffte. Ob du begegenſt dem ochſſen deins 4.
ndes oder dem eſel ſo er irt: widerfúre in zů ime.
› du ſichſt den eſel des der dich haſſt· ligen vnder der 5.
rde nichten fúrgee· wann heb auff mit im. Nich 6.
ı naige dich in dem vrteil des armen. Fleúch die 7.
ge. Den vnſchedlichen vnd den gerechten erſchlach
;: wann er iſt wider den vngengen. Nicht enpfach 8.

*

38 Nich M. abſchneide die ere den gottern oder oberen. vnnd -Oa. **dem**] den P. 39 **ſaum dich**] verzúch Z—Oa. 40 ernſt-hen ding MEP, erſten frúcht Z—Oa. **erſt**] erſten Sb. 42 **tag** es ſein bey ſeiner Z—Oa. 43 achtenden ZcSaSb—Oa. 44 **ge-gſtigt**] geng ſteigt P, vor verſúchet Z—Oa. 45 aber Z—Oa. 46 **ch** M. lúgners E—Oa. 47 fúge Z—Oa. falſche gezeúgknuß -Oa. 48 vnmilten P, böſen Z—Oa. 50 noch in dem gericht. volge ch dem vrteil der menige Z—Oa. ' 52 vnd dich nit erbarmeſt OOa. **oder geſcheffte**] *fehlt* OOa. 55 lige ME. 56 nicht (*erstes*) AZc—Oa. ſunder Z—Oa. Nicht (*zweites*)] Z—Oa. 57 **dem**] s Z—Oa. 58 vnſchuldigen Z—Oa. 59 **den**] *fehlt* S. vn-lten P, vngütigen Z—Oa. Nit ſoltu nemen Z—Oa.

*

41 **Von**] + den W. 44 **geengſtigt**] bekort W. 46 lüg-rs W. 48 vor dem W. 59 **er iſt**] ich pin W.

die gabe · die ioch verblenden die witzigen: vnd
v. 9. verkerent die wort der gerechten. Nicht wird laidig
dem fremden · wann ir wiſt die ſeln der fremden · daz
auch ir ſelb ſeit geweſt frembde in dem lande egipt.
10. Sechs iar ſee dein lande: vnd ſamen ſein wůcher.
11. Wann an dem ſybenden iare laſſe es vnd mache es
zerůen: das es eſſen die armen deins volcks: vnd waz
dings do werdent vbrig die eſſen die tier des ackers
Alſo thů in deim weingarten · vnd in dem olgarten
12. Sechs tag werck: an dem ſybenden hőr auff · das der
ochs vnd dein eſel růe: vnd der ſun deiner diern · vnd
13. der frembd werd getrőſt Alle die ding die ich eúch
ſagt die behůte: vnd nichten ſchwert durch den na-
men der fremden gőtter: noch es werd gehort von eu
14. werm mund. Beget mir die feyr · zů dreyen malen
15. durch alle iare · | du behůt die hochzeit der derbe. Iſſ[illegible]ſe
die derbe · vij · tage als ich dir habe gebotten in dem
zeyt des monetz der neuwen ding: do du aus giengeſt
von egipt. Nichten derſchein lere in meiner beſcheúd
16. Vnd die hochzeyt des monedz der erſtlichen dinge
deins werckes: was dings du ſeeſt an dein acker: vnd

*

60 **ioch**] rach MEP, auch Z—Oa. erblenden den weyſen vnd vmbkerend (vmbkere Sb) die Z—Oa. 61 gerechten. Den (Dem OOa) pilgram (bilgramen Sb) biß nit hőrt. wann Z—Oa. 1 **dem**] dein E. 2 **ſelb**] *fehlt* P, ſelbs KGSc, ſelber SbOOa. geweſen P—Oa. egipten PZcSa, egipti ZASK—Oa. 3 **dein**] dem P. ſein frúcht Z—Oa. 4 **laſſe es**] *fehlt* S. **mache**] laß Z—Oa. 5 růen Z—Oa. 6 do úberig wirt das eſſend Z—Oa. 7 **vnd**] + auch Sc. **dem**] dein Z—SbOOa. 8 ſoltu wircken Z—Oa. 10 **die** (*erstes*)] *fehlt* ZASK—Oa. 11 geſagt han Z—Oa. nit Z—Oa. 12 **es**] *fehlt* Z—Oa. 13 Feyret mir Z—Oa. drey ZSZcSa. 14 **durch**] *fehlt* Sb. 14, 15 **derbe**] vngeſewrten brot K—Oa. 15 **dem**] der Z—Oa. 17 egipten P, egipto ZASa—Oa. Nit EP. Du ſolt nit erſcheinen Z—Oa. **in**] vor Z—SbOOa, von Sc. meiner angeſicht P, meinem angeſicht Z—Oa. 18 ernſtlichen dinge MEP, erſten frúchte Z—Oa. 19 **dein**] dem P.

*

2 geweſen W. 3 ſeine frúcht W. 8 **ſybenden**] + tag W. 19 **dein**] dem W.

ſt in dem aufgang des iars: ſo du ſamenſt
rucht von dem acker. Alle dein menliche v. 17.
ein zedreyen malen im iar vor deim herren
ten opffer vber daz gehefelt das plůt deins 18.
ch die faiſt meiner hochzeyt die beleib nit
n morgen. Die erſtikeit der frúcht deins 19.
bring in daz haus deins herren gotz. Nicht
zicklin in der milch ſeiner můter. Sich ich 20.
engel: der dir vorgeet vnd behút dich an
vnd fúrt dich ein zů der ſtatt die ich hab
hút in vnd hŏr ſein ſtymm· nicht achte zů- 21.
en: wann er leſt nit ſo du ſúndeſt: vnd
der iſt in im. Vnd ob du hŏreſt ſein ſtymm 22.
lle ding die ich red ich wird ein feind dein
ıd quele die die dich quelen. Vnd mein 23.
eet dich: vnd fúrt dich ein· zů amorreum
eum vnd zů phereſeum· vnd zů chanane
eueum vnd zů iebuſeum· die ich zerkniſt
t ir gŏtt: noch ere ſy. Vnd nit thů ire 24.
nn verwúſt ſy: vnd zerbrich ir ſeúln | vnd 25.
m herren gott: vnd ich geſegen deinen bro
en waſſern: vnd nym ab den ſiechtum von
Das vnfruchtper noch die vnberhaffti- 26.
ıit in deim lande. Ich derfúlle die zal dei-
ch ſend meinen ſchrecken in deinen fúrlauff 27.
ıch alles das volck zů dem du eingeſt. Ich

*

deyn manlichs bild daz Z–Oa. menlich P. 22 ze-
c. 23 Nicht ZAZc—Oa. geſewert K—Oa. 25 biß
27 koche das kitzleyn Z—Oa. ſeine KG. 30 nicht
ſchâtze die Z—Oa. 31 ſúndet Z. 32 der] *fehlt*
33 red] mit dir red SbOOa. feind deiner feind P.
die (*fehlt* OOa) die dich peynigend Z—Oa. 37 zů
t Oa. zerkniſch E—Oa. 38 ambecht E, bette an Z—Oa.
Sa, ſúnder K—Oa. verwúſt] zerbriche Z—Oa. 42 mit
er mitte Z—Oa. Die vnfruchtber noch die vnberhaff-
Oa. 43 derfúlle] + nit Sc. 45 das] *fehlt* OOa.

*

ichz W. 29 ein] *fehlt* W. 37 zerkniſch W.
vnfruchtperkeit W.

v. 28. kere vor dir die rúgg aller deiner feind: ich laß aus
zem erſten horniſſen die do flúchtigen eueum · vnd
29. chananeum · vnd etheum · ee das du eingeeſt. Ich wirff
ſy nit aus von deim antlútz in eim iar · das daz land
icht werde gekert in wůſt: vnd die tier wachſſen wi
30. der dich. Ich treibe ſy aus gemechlich von deiner be-
ſcheúde: biß das du wirſt gemert · vnd beſitzeſt das
31. lande. Wann ich ſetz dein zile von dem roten mere
vntz zů dem mere der baleſtiner. Vnd ich antwurt
die entweler des landes in dein hende: von der wůſt
vntz zů dem floſſe · vnd wirff ſy aus von deiner be-
32. ſcheude. Nicht mache gelúbt mit in: noch mit iren
33. gŏttern. Sy entwelen nit in deim lande: das ſy dich
villeichte icht machen zeſinden wider mich · ob du
dieneſt iren gŏttern: das dir ernſtlichen wirt tzů
eim trúbſal. *xxiiij*

1. Und der herr ſprach zů moyſen. Steyg auff zů [36d
dem herren · du vnd aaron · nadab vnd abiu
vnd die ·lxx· alten von iſrahel: vnd ir anebett
2. von verr. Vnd moyſes der ſtaig allein auff zů dem
herren: vnd ſy genachent ſich nit: noch daz volck ſtaig
3. auff mit im. Dorumb moyſes der kam vnd derkunt

*

46 vor] von Z—Oa. aus] *fehlt* Z—Oa. 47 zů dem P—Oa. hornifchen EP, harniſcher Z—Oa. 50 in verwůſtung. vnd das die tier Z—Oa. 51 langkſam K—Oa. deiner angeſicht P, deynem angeſicht Z—Oa. 52 das (*letztes*)] des KGSc. 54 biß K—Oa. phaleſtyner EP, paleſteyner Z—Sa, paleſtyner KGScOa, phyliſteiner Sb, paliſteiner O. ich will geben Z—Oa. 55 inwoner P—Oa. wúſt] bůſte KGSc. 56 biß K—Oa. deiner angeſicht P, deinem angeſicht Z—Oa. 58 wonen nit P, werden nit wonen Z—Oa. dich] *fehlt* Sc. 59 icht] nit OOa. ſúnden Z—Oa. 60 das] + ſy Sb. ſicherlichen P, fúrwar Z—Oa. 61 eim trúſal M, eyner ſchande Z—Oa. 1 Steyg auff] Du ſolt gon P. 2 abin M. 3 ambecht E, werdent anbetten P. 4 ferren SbOOa. der] *fehlt* ZcSaOOa. 5 genachten M—Oa. ſtaig] gieng Z—Oa. 6 moyſes] *fehlt* P. der] *fehlt* OOa. verkündet P—Oa.

*

55 inwoner W. 60 ernſtlich W.

ı volcke alle die wort des herren · vnd die vrteil.
ı alles volck antwurtte · mit einer ſtymm. Wir
n · alle die wort des herren die er hat gerett. Wann v. 4.
yſes der ſchraib alle die wort des herren: er ſtůnd
f frů vnd pauwet ein allter zů den wurtzeln des
ges: vnd ·xij· zaichen · durch die ·xij· geſchlecht der
der iſrahel. Vnd moyſes ſant iungling von den 5.
en iſrahel vnd ſy brachten die gantzen opffer: vnd
ferten dem herren die gefridſamen opffer ·xij· kel-
. Dorumb moyſes der nam den halben tail des plů 6.
vnd lieſs in in die becher: wann den andern teile
ı er auff den alter. Vnd er nam das bůch des ge- 7.
des er laſs das es daz volck hort. Sy ſprachen. Wir
n alle dinge die der herr hat geredt: vnd werden
gehorſam. Wann er nam das plůt er ſprengt es 8.
f das volcke. Vnd ſprach. Ditz iſt das plůt des
übdes das der herr hat gemacht mit eúch: vber al
diſe wort. Vnd moyſes vnd aaron nadab vnd abiu 9.
l die ·lxx· allten von iſrahel die ſtigen auff: vnd ſy 10.
hen gott der iſrahel. Vnd vnder ſeinen fúſſen als ein
rck des ſteins des ſaphirs: vnd als den himel ſo er
rott. Er lieſs ſein hand · vber die die ſich hetten ge- 11.
eiden verr von iſrahel. Vnd ſy ſachen gott: vnd aſ
vnd truncken. Wann der herr ſprach zů moyſez 12.
ig auff zů mir an den berg · vnd bis do: vnd ich
e dir zwů ſteinin taueln vnd die ee vnd die ge-
t die ich ſchraib: daz du ſy lerſt die ſún iſrahel. Moy- 13.

*

7 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 9 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **er**] auch Sc. 10 **der**] *fehlt* POOa. **die**] *fehlt* OOa. wrot M. wůrtzelein KGSc. 13 **der**] *fehlt* Z—Oa. 15 **gefridſamen**] ötten fridſamen Z—Oa. 16 **der**] *fehlt* OOa. **halben**] ſelben Oa. 17 **in in**] es in K—Oa. aber Z—Oa. 21 **Wann**] ı Z—Oa. beſprengt SOOa. 24 abin M. 25 **die** (*zweites*)] *t* OOa. giengen auff P. 26 **der**] *fehlt* Z—Oa. 28 **rott**] tter Z—Oa. 30 **Wann — moyſez**] *fehlt* S. moyſen ZcSaOa. Gang auff P. 33 geſchriben hab Z—Oa.

*

16 **der**] *fehlt* W. 28 **lieſs**] + nit W. 31 **auff**] *fehlt* W.

ſes· vnd ioſue ſein ambechter die ſtůnden auff: vnd
v. 14. moyſes ſtaig auff an den berg gots· er ſprach zů den
allten· beytent hie bis das wir widerkern zů eúch.
Ir habt aaron vnd hur mit eúch: ob ichs der klage
15. werd geborn die bringt zů in. Vnd do moyſes was
16. aufgeſtigen· das wolcken bedeckt den berge: | vnd die
wunniklich des herren entwelt ob ſynei vnd bedeckt
in mit den wolcken ·vi· tage. Wann an dem ·vij·
17. tage er rieff im von der mitzt der tunckel. Wann
die geſtalt der wunniklich des herren was als ein brin
nendes feúre auff der ſchaitteln des berges: in der be-
18. ſcheúde der ſún iſrahel. Vnd moyſes gienge in mitzt
des nebels· er ſtaig auff an den berg: vnd was do ·xl·
tag vnd ·xl· nacht.

1. 2. Der herr rett zů moyſes ſagent. Rede zů den
ſúnen iſrahel: das ſy mir nemen die erſtlichen
ding. Von eim iegklichen menſchen der do
3. opffert vergeben· die nemt. Wann ditz ſint die ding
die ir ſolt nemen. Gold vnd ſilber vnd ere oder ſpeys
4. | iacinckt vnd purpur· ſammat· vnd rott zwir ein

*

34 ſein diener P—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 35 gieng auff P. 36 harret K—Oa. 37 ob — 38 **geborn**] wirt icht klag Z—Oa. 38 zů im G. 39 auffgegangen P. die wolcken Z—Oa. bedeckten SK—Oa. 40 glori des herren wonet Z—Oa. bedenkt S. 41 **den**] *fehlt* S. 42 tag růfft der herr moyſi Z—Oa. růfft P. der mitte P—Oa. 43 glori Z—Oa. 44 in dem angeſicht PS, in der angeſicht ZAZcSa, in angeſicht K—Oa. 45 in die mitt P—Oa. 46 **er**] vnd Z—Oa. gieng auff P. 48 myſen P, Moyſen ZcSaOOa. **Rede**] Du ſolt reden P. 49 ernſtlichen ding ME, erſten frücht P—Oa. 50 yeglichem A, yetlichen KGSc 51 **vergeben**] willigklichen P, vergebens OOa. **Wann**] Vnd OOa. 52 **ere oder ſpeys**] glockenſpeiß Z—GSc, glockſpeyß SbOOa. 53 **vnd** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa.

*

37 **hur**] vr W; + d, *gestrichen.* 41 **den**] dem W. 42 **von** miczt W. 48 **den**] + zu den W. 50 **eim iegklichen**] dem W. 51 **vergeben**] williklich W.

nckt vnd peys˙ vnd die har der gaiß˙ | vnd rote v. 5.
der wider˙ vnd iacinckt fell˙ vnd die heltzer ſeth-
| das ol zehalten die liecht: die aramathen zů der 6.
ͻ vnd thimean des gůten geſchmacks: die ſtain 7.
ɔinos vnd die veinberlin zeziern das ephod vnd
gewande. Vnd ſy machent mir die heilikeit˙ vnd 8.
ɘntwel in mitzt ir˙ bey einer iegklichen geleichſam 9.
tabernakels den ich dir hab gezaigt˙ vnd aller der
in ſeiner v́bung. Vnd macht in alſuſt. | Hefftet 10.
nen die arch von den hoͤltzern ſethim: der lenge
dritthalb elen˙ vnd die weyt anderhalb elen˙ vnd
ɔicherweys die hoͤch anderhalb elen: vnd vergúld 11.
ιit reinem gold in wendig vnd auſwendig. Vnd
ı dor auf˙ ein guldein kron durch die vmbhalbung
. ſetze vier gúldein ringe˙ durch die vier ecken der 12.
. Zwen ringe ſein an einer ſeyten: vnd zwen an
andern. Vnd mache die rigel von den hoͤltzern 13.
m˙ vnd bedeck ſy mit gold. Vnd fúr ſy ein durch 14.
ringe˙ die do ſeint an den ſeyten der arch: das ſy
le getragen in in. Sy werden zů allen zeiten in 15.

*

54 **peys**] ſpeys M, peyß E, biß Z—Oa, biſſen das iſt die allerdliſt leinwad P. 55 ſechim MEP. 56 zebehalten ZASK—Oa. liecht Z—Oa. 58 weinberlin K—Sc. 59 **Vnd** — 60 **ge-ıſam**] Sy ſúllend mir machen (mache Z) eynen heyligen ſtůl. vnnd ńird ich wonen in ir mitte nach aller geleychnuß Z—Oa. 60 ɜ in mitt P. 61 dir zaigen will (wird OOa) vnd aller vaß)a. 1 zů ſeynem dienſt Z—Oa. mach OOa. alſo)a. **Hefftet**] + in Sc. 2 hoͤltzer G. ſechim MEP. die Z—Oa. 3 elnbogen (2) Z—Oa. **vnd** (*letztes*) — 4] *fehlt* P. 4 elnbogen Z—Oa. 6 durch den vmbkraiß P—Oa. e] *fehlt* Sb. 9 **der**] den P. den hoͤltzer S. 10 ſechim '. **mit**] nit M. **fúr**] ſteck Z—SaSb—Oa, ſteeck KG. **en**] der K—Oa. 12 **werde**] werden MEPS. **in** (*erstes*)] an)a. **werden**] ſúllen ZAZc—Oa.

*

55 **jacincten** W. ſechim W. 58 **veinberlin**] edeln ſtein W. ;**ewande**] + raczionaſſ W, *randglosse.* 2 ſechim W. 8 **vnd**] i W. 10 ſechim W.

den ringen: ſy werden nymmer aufgezogen von in.
v. 16. Vnd ſetz die bezeúgung in der arch die ich dir gib.
17. Vnd mach ein bettſtat von reinem golde · vnd ir
lenge heltet trithalb elen: vnd ir weite anderhalb elen
18. Vnd mach zwei gúldein cherubin vnd mach ſy gedret
19. oder gegoſſen von ietwederm taile der bettſtatt. Ein
cherubin ſey an der einen ſeyten: vnd das ander an der
20. andern. Sy braittent die vettich vnd bedecken ietwe
dere ſeyten der bettaueln · vnd bedecken die bettſtatt:
vnd ſy ſchauent an ein ander in der bettaueln mit ge
21. kerten antzlútzen · do die arch iſt zebedecken: | ſetze in
22. ir das gezeúgniß das ich dir gib. Douon gebeúte
ich vnd rede zů dir: vber die bettaueln das iſt zewiſ-
ſen von mitzt der zweyer cherubin die do werden auff
der arch der gezeúgniß · alle dinge die ich gebeút durch
23. dich den ſúnen iſrahel. Vnd mach ein diſch von den
hǒltzern ſethim · habent zwů eln der lenge · ein eln an

*

13 ringen (ringe A) ſeyn. vnd nimmer Z—Oa. aufgezogen ME
14 ſetzt ME. zeúgknuß Z—ZcKGSbOOa, gezeucknuß SaSc. 15 bet-
ſtat] ſydel Z—Oa. 16 heltet] ſoll haben Z—Oa. drithalbe
K—Sc. elnbogen (2) Z—Oa. anderhalben Sb. 17 zwe
Z—Oa. gedrot MEP. 18 zetwederm P. 20 ſy fúllen brai-
ten ir flúgel (flügeln Oa) vnd da mit bedecken Z—Oa. 21 der
bettaueln] des ſedeils Z, des ſidels A, der ſydel S, des ſedils ZcSa, der
ſydeln K—Oa. 22 ſy — 25 zewiſſen] fúllen an (*fehlt* SOOa) eyn
ander anſehen mit gekerten antlútzen gegen der betſtat. mit der dan
bedeckt ſoll werden die arch. dareyn du ſolt (dareyn ſoltu S) lege
die geczeúgknuß die ich dir geben wird. ich wird dir (ich dir wir
gebieten vnd czů dir reden von der betſtat vnd Z—Oa. 22 ge-
kertem antlitz P. 24 das (*erstes*)] des P. 26 von mitte
von der mitt Z—Oa. zweyer] + engel Z—Oa. 27 alle] + die
29 ſechim MEP. habent] der da hab Z—Oa. elnbogen (
Z—Oa. der] in der EP, an der Z—Oa. ein] *fehlt* Sc.
in K—Oa.

*

17 gedret oder gegoſſen] gehemmert W. 20 andern] +
ten W. 21 der bettaueln] *fehlt* W. 22 an] ſich an W.
der bettaueln] *fehlt* W. 23 do die arch] in di bettafel da
arch dez herrn W. 24 das — das] den zeug den W. 26 v
mitzt] *nachtr.* W. cherubin] + der czw W, *gestrichen*. 27
geczeugs W. 29 ſechim W. der] di W.

ꝫ· vnd anderhalb eln in der hȯch: | vnd vber- v. 24.
mit dem lauterſten gold. Vnd mache im
n ſaume durch die vmbhalbung: vnd dem 25.
me ein durchſlechte kron ·iiij· vinger hoche
der ein ander gúldin krone. Vnd berait vier 26.
nge: vnd ſetz ſy in die vier egke deſſelben
ırch iegklich fúß. Vnder der kron werden 27.
nge· das durch ſy werden gelaſſen ſtangen
tiſche mag werden getragen. Vnd mache 28.
en von den holtzern ſethim· vnd vmbgibe
olde zevmbfúren den tiſch. vnd bereit eſſig 29.
fialn· weyrauch feßlin vnd kȯpffe von dem
n gold· in den do ſint zeopffern die opffer:
lie brot der fúrſetzunge auff den tiſch zeal- 30.
n in meiner beſcheude. Vnd mache ein ge- 31.
ertzſtal von dem reinſten golde: ſein ſchaft·
ȯren kȯpffe vnd ſcheiben· vnd liligen die
on im. Sechs roren gend aus von den ſey- 32.
von einer ſeyten: vnd drey von der ander.
ʳ kepff als in der maß einer nuß durch al- 33.
re· vnd entzampt die ſcheiben vnd die liligen
.eicherweys drey kȯpffe in der geleichſam
ꝫ in dem andern ror: vnd die ſcheiben vnd

*

bogen Z—Oa. **in**] an A. 32 durch den vmbkraiß P—Oa. P—Oa. 36 tiſch AKGSc. 39 ſechim MEP. 40 **be-** ·n Sc. 41 **fialn**] feyln Zc, ſeyln Sa. 42 in dem PZSK—Oa. ng S. 44 meinem angeſicht P—Oa. **gegoſſen**] 45 **kertzſtal**] kerczenſtal Sc, + oder leuchter K—Sc. P. 46 **die** (*erstes*)] *fehlt* G. rȯr Z—Oa. 46 **kȯpffe**] **ſcheiben**] knȯpff Z—Oa. 47 fügen P, herfúrgen Z—Oa. ᵹ)] *fehlt* P. ror ZcSa. 48 **iij· von einer ſeyten**] andern P—Oa. 49 **kepff**] knȯpf S. 50 **die** (*erstes*)] miteinander P, auch Z—Oa. **ſcheiben**] knȯpff Z—Oa. nuß Z—Oa. 52 **ror**] vor MEP. **ſcheiben**] knȯpff

*

ldin] *fehlt* W. 33 **vinger**] *nachtr.* W. 36 iglichen 39 ſechim W. 44 **gegoſſen**] geſlagen W. 48 an- 52 **ror**] uor W.

die liligen entzampt. Ditz wirt das werck der ·vi·
v. 34. rören: die do ſint aufzefúren von dem ſchaft Wann
in dem kertzſtal werdent ·iiij· köpffe in der weys ei
ner nuß: vnd die ſcheiben vnd die liligen durch alle
35. Die ſcheiben vnder zwaigen roren durch drey ſtett:
der werdent entzampt ·vi· fúrgend von eim ſchaffte.
36. Vnd die ſcheiben vnd die rören die werdent von im
Alle ding die werdent gegoſſen von dem lauterſten
37. golde. Vnd mache ·vij· liechtuaz oder luczernen:
vnd ſetz ſy auff das kertzſtal: das ſy leichten her en-
38. gegen. Vnd zangen· werdent gemacht von dem lau
terſten golde: vnd wo die zangen ſint do werden ſy
39. verleſcht. Alles das gewicht des kertzſtals mit allen
ſeinen vaſſen wirt haben ein pfund des reinſten golds.

40. Sich vnd mach nach dem bilde· *xxvi*
1. das dir iſt gezaiget an dem berge. Wann
mache den tabernakel alſo. X· vmbhenge
von geſtrickter oder gezwirenter peiſe· vnd iacinct

*

53 miteinander P—Oa. 54 rörern ZcSa. **ſchaft**] ſchlaff MEP. 55 **kertzſtal**] + oder leuchter K—Sc. **köpffe**] knöpff PS. 56 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. **ſcheiben**] knöpff Z—Oa. **alle**] ir yglich. vnd Z—Oa. 57 **Die ſcheiben**] der knopf Z—Oa. 58 entzamp **M**, miteinander P—Oa. 59 **ſcheiben**] knöpf Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. von] auß Z—Oa. 60 **die werdent**] ſöln werden OOa. dem lauterſtem KGSc. 61 **liechtuaz oder**] liechtram oder MEP, latern oder Z—Sc, *fehlt* OOa. 1 ſeczt P. 2 **zangen — 4 verleſcht**] liechtſchårlen mit den. das **da** zepuczen iſt werde erlöſchet ſúllen werden von lauterſtem golde Z—Oa. 4 **das**] *fehlt* Z—Oa. leuchters Z—Oa. 5 **wirt**] ſol Z—Oa. **reinſten**] remſchen M, reiniſchen P, lauteriſten Z—ScOa, leüteſten O. 6 **Sich**] Du ſolt ſechen P, Nimm war OOa. 7 **Wann**] Aber P, vnd OOa. 9 **geſtrickter oder**] *fehlt* Z—Oa. gezwirentem ZAK—Oa, gezwirtem SZcSa. **peiſe**] biß Z—Oa.

*

53 lilig W. 60 **die**] *fehlt* W. **gegoſſen**] gehemmert W. 61 **oder luczernen**] *fehlt* W.

purpur· vnd ſamat zwir getunckt vnd mach
:igerley mit dem wercke in dem geſchmide. Die v. 2.
;e des vmbhangs wirt haben ·xxviij· elen· vnd
brait wirt. iiij eln. Vnd die gezelde werdent all
r maß. Vnd ·v· vmbheng werden im zeſamen 3.
igt: vnd die ander funff die zůhafften mit ge-
ıen knepffen. Iacinctin oren mache an den ſeytten 4.
in den oberſten teilen der vmbheng: das ſy múgen
den zůſamen gefúgt. Der vmbhang wirt ha- 5.
·l· oren vnd in ietwederm teil alſo eingefúgt·
das ore kum gegen dem ore: vnd das ander mag
den gefúgt dem andern. Vnd mache ·l· guldin 6.
;: mit den do ſint zeheften die vmbheng der túch
das es werd ein tabernackel· | vnd mach ·xi· herin 7.
h: zebedecken das dach des tabernackels· | die lenge 8.
s thůchs wirt haben· xxx elen· vnd die brait iiij
s maß aller der túcher wirt geleiche. | Von den 9.
; einhalb ·v· vnd fúg in zeſamen· vi: alſo das du
ı ·vi· důch zwiueltigſt an der ſtirn des dachs. Vnd 10.
ch ·l· oren an die leiſten eins důchs· daz es múge
rden gefúgt mit den andern: vnd ·l· oren in der
:ten des andern thůchs· das es werde zeſamen ge-

*

10 ſament Sa. **mach**] + ſy Z—Oa. 11 **mit — geſchmide**] ı rauchem werk Z—Oa. **Die**] Dis M—Oa. 12, 13 elenbogen Oa. 13 Vnd alle gezelde werdent einer Z—Oa. 14 **vmb-** ıg] vmbring ME. **im**] in Z—Oa. 15 andern Z—Oa. **funff** 16 **knepffen**] fúnf werden deßgleichs (des geleychen SbOOa) zů- ıen gehangen Z—Oa. 16 **oren**] + oder circkel P. 18 ge- t A. 19 o̊re Z—Oa. 20 **das** (*zweites*)] ein Z—Oa. **dem**] andern Z—Oa. múg Z—Oa. 23 **es**] er MEP. 24 tůcher ıaSbOOa. 25 elenbogen Z—Oa. **iiij**] + elen P, elenbogen Z—Oa. der] *fehlt* OOa. **Von — 27 vi:**] auß den fúge fúnf zůſamen be- der auf einem (eynen KGSc) tayl. vnd die ſechß thů dann auch zů- ıen Z—Oa. 27 **du**] dir MEP. 28 tůch an der ſtiren (ſtůren Zc, en Sa) des dachs zwifaltigeſt. vnd Z—Oa. 29, 30, 33 o̊r Z—Oa.

*

11 **manigerley — geſchmide**] mit geneter varbe gemengts werckz 15 **andern** W. 16 **knepffen**] knüpḫen W. 29 **an**] in W. 33 ör W.

v. 11. fúgt mit den andern. Vnd mache ·l· erin ringen·
mit den die oren werden zeſamen gefúgt: vnd eins
12. von allen wirt ein deckſal. Wann waz vberwirt in
den dúchern die do werden bereitt dem dache· das iſt
ein dûch das do iſt das weyteſt:. von ſeim halben teil
13. bedeck die hinderſten ding des tabernackels: vnd ein
elen henck von eim teile· vnd die ander von dem an
dern taile· das do iſt das maiſt in der lenge der dúch
14. er: vnd bedeckt ietweder ſeyten des tabernackels. Vnd
mache ein ander deckſal dem dach von den gerôtten
fellen der wider: vnd hiervber anderwaid ein ander
15. deckſal von iacincten fellen. Vnd mache zeſten die
16. taueln des tabernackels von den hôltzern ſethim: die
do all haben in der lenge ·x· elen: vnd in der waitte
17. anderthalb. Sy werden aufgenommen in die ſeyten der
zwaier taueln: in der ein taueln werd gefúgt zû der
18. andern taueln. Vnd in diſe weys wurden bereit al
le die tafeln. Der waren ·xx· in der ſeyten zemittem-
19. tage das ſich richte oder zoch zû dem mittag: denn

*

32 **ringen**] ſpangen Z—Oa. 33 **vnd** — 34 **deckſal**] das ein bedeckung (bedenckung A) auß in allen werd Z—Oa. 38 elenbog (elnbogen ASaSbOOa) wirt hangen an eim teyl vnd der ander an dem Z—Oa. 39 **das do**] der do Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* Sc. 40 ietwer Z. 41 **deckſal**] deck Z—Oa. **den**] *fehlt* K—Oa. getôten ZcSa, roten K—Oa. 42 **anderwaid**] aber Z—Oa. 43 deck ZS—Oa, gedeck A. iacinckt S. mach ſtandend taflen Z—Oa. 44 ſechim MEP. 45 elenbogen Z—Oa. 46 **anderthalb**] elfſthalb MEP, anderhalben ZASK—Oa. **Sy** — 47 **taueln**] yetweder in den (der Sa) ſeytten der taflen fúllen ſein zwû einfůgung Z—Oa. 47 **in** — 48 **taueln**] mit den (denn K, dez G) ein tafel der andern werde zůgefůgt ZAZc—Oa, *fehlt* S. 48 **diſe** — 49 **tafeln**] der maß fúllen all taflen gemachet werden Z—Oa. 49 **Der** — 50 **dem**] Auß den fúllen zwaintzig in der mittåglichen ſeytten ſein die ſy nayget gen Z—Oa.

*

32 mit dem W. **Vnd mache**] *fehlt* W. ringe W. 34 allem W. 44 ſechim W. 46 **anderthalb**] ein igliche anderthalb eln W. **die**] den W. 47 tafel wart W. 48 **diſe**] des W. 49 **tafeln**] + vnd W. 50 **dem**] *fehlt* W.

úß ·xl· ſilbrin ſeúlen: die zwů ſeúlen werden vnder-
ǥet allen tafeln durch zwen winckel. Vnd in der v. 20.
dern ſeyten des tabernackels der ſich richte zů mit
:nacht dem waren· xx· taueln: vnd hett ·xl ſilbrin 21.
ilen. Zwů ſeúlen werden vnderlegt allen tafeln
ann zů dem vndergenden lande des tabernackels 22.
ache ·vi· tafeln: | vnd anderwaide ·ij· ander· die do 23.
rden aufgericht zů rugk in den winckeln des ta-
rnackels. Vnd ſy werden zeſamen gefúgt von ni 24.
n vntz oben: vnd ein fúgunge heltet ſy alle. Vnd
den zwaien tafeln die do ſint zeſetzen in den winckeln:
n wirt behalten ein entzampte fúgung. Vnd der 25.
'eln werden entzampt· viij: ir· xvi· ſilbrin ſeúlen
vnderleget den zweyn ſeúlen durch ein tafeln.
id mache ·v· ſtangen von den hōltzern ſethim ze 26.
lten die taueln: an einer ſeyten des tabernackels·
nd ·v· ander in der andern: vnd die ſelb zale zů dem 27.
dergenden lande: vnd die dó werdent gelaſſen durch 28.
tzt der tafeln: von oben vntz bis oben. Vnd vber- 29.

*

51 **feúlen** (*erstes*) — 52 **winckel**] gſwōllen / (ſchwōllen ZcSa) alſo / ı **zway** geſchwōll (geſchōll Z) oder zwů ſaul / yetweder taflen rch baide ort werden vndergeleget (vnderlegt Oa) Z—Oa. 53 **richte** 56 **lande**] naiget gen mitnacht (mitternacht K—Oa) ſúllen zwaintzig len ſeyn die da haben viertzig geſchwōll ſilbrin / zway geſchwōll ſúl- ı yetweder taflen vndergeleget (vnterlegt K—Oa) werden. Aber gegen n nidergang (vndergang S) Z—Oa. 54 **dem**] in dem P. 57 **ander-** rb A. andern A. **den**] des S, dem SbOa. **winckel** Zc—Oa. 60 biß Sb. 61 **den**] dem SbOOa. **winckel** -Oa. 1 **den** — **fúgung**] ſoll ſolich zůſamenfůgung gehalten rden Z—Oa. **entzampte**] zeſamen P. 2 miteinander P—Oa. — 3 **tafeln**] Vnd ir ſilbrin geſchwōll ·xvj zway ſchwōll (geſwell -Oa) vnder ein taflen gelegt Z—Oa. 4 ſechim MEP. 6 **zů**] ı ZSZcK—Oa, gegen ASa. 7 **vndergenden lande: vnd**] vnder- ıg der ſunnen Z—Oa. 8 **mitzt**] mit P, die mitt Z—Oa. **oben**] len S. **vntz**] *fehlt* K—Oa. vergülde Sc.

*

51 füzz daz die czwen füzz W. 53 **andern**] *fehlt* W. 55 füzz 'en füzz W. 2 **feúlen**] grund W. 3 gründen W. 4 ſechim 7 **vnd**] *fehlt* W. 8 **bis**] czu W.

gulde dise tafeln vnd geuß in in guldin vingerlin
durch die die stangen habent die tafeln: dise bedecke
v. 30 mit guldein plechen. Vnd richt den tabernackel:
31 nach dem bild das dir ist gezaigt an dem berg. Vnd
mach ein vmbhang von iacinckt vnd von purpur
von samat zwir getunckt· vnd gestrickter oder ge-
zwirnter peise· vnd schon geweben gewande· mit
32 manigerley varbe· vnd schôn geweben: ¦ das henck fúr
die vier seúlen von den heltzern sethim: vnd ernst-
lich sy selb: werden vberguldt· vnd haben guldin haubt
33 wann silbrin seúlen oder soln. Wann der vmbhang
wirt in gefúgt durch die ring: vnder die daz du setzst
die arch des gezeúgkniß: vnd donon werden getailt
die heiligkeit vnd die heiligen ding der heiligen ding
34 Vnd setz die bettafeln auff die arch des gezeúgkniß
35 in die helikeit der heiligen: vnd den tisch aufwendige
des vmbhangs: vnd das kertzstal gegen dem tische·
an der seyten des tabernackels zů mittemtage. Der
36 tisch soll sein gegen dem tail mitternacht. Vnd mach
ein gezelde in dem eingang des tabernackels· von ia

*

9 dise] die OOa. in in] in ein MEP, in sy die S. 10 die die] die G. haltend Z—Oa. 14 gestricktem Z—SaOOa, gestrickten K—Sc. gezwirtem ZAK, gezwirten SG, gezwirnten ZcSaSbOOa, gezwirneten Sc. 15 peise — gewande] biß von rachem werck / vnd Z—Oa. 16 vnd] *fehlt* Z—Oa. 17 hölczer Sc sechim MEP. vnd — 18 vberguldt] vnd die selben súllen vergúldet werden Z—Oa. 18 selber P. 19 wann] vnd Z—Oa oder soln] *fehlt* OOa. 20 daz du setzst] secz Z—Oa. 21 des] der P—Oa. zewgknuß ZAZcSa. donon] damit Z—Oa. 22 der heiligen ding] *fehlt* Sc. 23 des] der Z—Oa. 24 heiligen] heigen M. außwendigs KGSc. 25 vnd den leuchter K—Oa 27 gen K—O. teyl des aquilons. du (*fehlt* G) solt auch machen ein K—Oa. 28 in] gen K—Oa. dem] den Z—Sa.

*

10 haltent W. 13 purpur] + vnd W. 16 vnd schön geweben] *fehlt* W. 17 sechim W. 19 seúlen oder] *fehlt* W. 21 des czeugs W. 22 vnd] *fehlt* W. der heiligen ding] *fehlt* W. 23 des czeugs W. 26 Der — 28 tabernackels] wann der tisch wirt sten in dem gegen mitternacht W.

:kt vnd von purpur· vnd von zwir getunckter
mat· vnd mit geſtrickter oder gewirckter peiſe
geſchmeidigem werck: vnd vbergulde die ·v· v. 37.
en der hőltzer ſethim· vor den do wirt gefůrt daz
:lte: der werdent guldin haubt· vnd erin ſeúlen.

Vnd mach ein allter *xxvij* 1.
von den heltzern ſethim· der do hat ·v· eln in
der lenge vnd als vil in der braitte das iſt
ortigs: vnd ·iij· elen in der hőch. Wann von im 2.
dent vier hőrner durch die vier winckel: vnd be
: es mit eeren. Vnd mach in irem oder in ſeim 3.
:e vaß zeenpfachen die aſchen: vnd zangen· vnd
ıel· vnd feúrin beraitſchafft. Mach alle die vaß
erin. Vnd ein erin roſcht in der weys eins netzes 4.
:h den do werdent vier őrter der vier erin ring·
e ſetz vnder die erde des allters. vnd der roſch wirt 5.
zů mitzt des allters. Vnd mache zwů ſtangen 6.
allters von den heltzern ſethim· diſe bedecke mit

*

29 zwirn Z. getuncktem Z—Oa. 30 geſtricktem Z—Oa. **gewirckter**] oder gezwirtem ZASKGSc, oder gezwirntem ZcSa, gezwircktem Sb, *fehlt* OOa. biſß Z–Oa. 32 ſechim MEP. ıem G. **do**] *fehlt* Z—Oa. 33 **der — ſeúlen**] der oberteil :uldin vnd der vnder erin ſein. 34 *In* ZSZc *ist die capitelzahl anstatt* xxvij. **mach**] du wirſt machen P. 35 ſechim MEP. ›ogen Z—Oa. 37 vierőgket ZAZc—Oa, vierőrtig S. elen- n Z—Oa. **von**] auſß Z—Oa. 39 **eeren**] in EP, glocken- Z—Sc, ere OOa. **in irem oder**] *fehlt* OOa. 40 **nutze**] e M, mitzt E, mit P—Oa. 41 **die**] *fehlt* OOa. 42 von n. vnd einen erdin Sb. 43 **erin**] erdinen Sb. 45 biſß Oa. **mitzt**] mit P—Sa, der mit K–Oa. **mache**] + auch Sc. echim MEP. **diſe**] die Z—Oa.

*

29 getunktem W. 30 **gewirckter — 31 vbergulde**] geczwirnter mit geneter maniger varb gemengtz wercks W. 32 ſechim W. uon W. 33 zelt W. 35 holczen ſechim W. 38 **wer-**] + hőlczer W, *gestrichen*. 38 bedeckt W. 39 **in irem**] *fehlt* W. 41 **feúrein**] der feur W. 42 roſche W. **rde**] perde W. 46 ſechim W.

v. 7. erin plechen· | vnd fúr ſy ein durch die ringe: vnd ſy
werden getragen von ietwederm teile des allters
8. Vnd mach ſy inwendig nit gantz wann hole vnd ·
9. aufgeho̊lt: als dir iſt gezaigt an dem berg. Vnd mach
den vorhoff des tabernackels: in dem land oſten gegen
mittemtag: die gezelde werdent von geſtrickter oder
gezwirnter peyſe. C· elen hellt ein ſeyte in der leng
10. | vnd ·xx· ſeúlen mit alſuil erin gruntfeſten: die do
11. haben ſilbrin haubt mit iren bilden. Zegleicherweys
zů der ſeyten aquilon durch die leng werden gezelt
hundert elen: vnd ·xx· ſeúlen· vnd die ſelb zale mit
erin gruntfeſten: vnd ire haubt ſilbrin mit iren bil
12. den. Wann in der weyt des hoffes der do ſchauet zů
dem vndergang werdent die zelt durch ·l· elen: vnd
13. x· ſeúlen vnd alſuil gruntfeſte. Vnd in der weyte
des hoffs die do ſchauet gegen den aufgang werden
14. l· elen· in den werden geachte die gezelde an einer ſey
ten ·xv· elen vnd drey ſeúlen· vnd alſuil gruntfeſten
15. Vnd an der andern ſeyten werdent die gezelde zehal-
16. ten ·xv· eln ·iij· ſeúlen· vnd alſuil gruntfeſten. Wann
in dem eingang des hoffes· wirt ein gezelde ·xx· elen
von iacinckt vnd von purpur· vnd von ſamat zwir

*

47 ſy (*erstes*)] + auch Sc. 48 werden von yetwederm teil des altars zů tragen Z—Oa. 49 wann] dann Oa. 51 dem] das Z, das A—Oa. 52 geſtrigten Z, geſterigten A, geſtrickten S, geſtricktem Zc—Oa. 53 gezwirntem ZZc—Oa, gezwirten A, gezwirnten S. biſß Z—SaOOa, wiſß K—Sc. elnbogen Z—Oa. hellt] het Z—Sc, hab OOa. 54 erin] erdin Sb. 56 aquilon] gen mitnacht ZAZcSa, gen mitternacht SK—Oa. 57 elenbogen Z—Oa. 58 erin] erdin Sb. 59 Aber Z—Oa. 60 elnbogen Z—Oa. 1 die] der K—Oa. 2 elnbogen ZcSaOa. den] dem E, der SbOOa. geachte — 3 elen] die gezeld fúnffzehen elnbogen lang einer ſeiten zůgeaygent Z—Oa. 4 halten Z—Oa. 5 elenbogen ZcSa. 6 elnbogen Z—Oa.

*

51 dem] daz W. 54 gruntfeſten] fůzzen W. 55, 58 bilden] durch graben W. 56 werden] + di W. 2 in dem W.

nckt vnd mit geſtrickten oder gezwirnten pey
in geſchmeidigem werck. Der hat vier pfeyler
alſuil gruntfeſten. Alle die pfeiler des hoffs· v. 17.
len geuaſſt durch die vmbhalbung: mit ſilbrin
hen: mit ſilbrin haubten: vnd mit erin grund-
n. Der hoff der bekúmmert in der lenge ·c· elen: 18.
er weite ·l. Die hôch wirt ·v· elen: vnd er wirt
geſtrickter oder gezwirnter peyſe: vnd wirt ha
erin grunt feſten. Vnd mach von erin· alle die 19.
des tabernackels in allen nútzen vnd in heiligen
en· als wol ſein phale als des hofes. Gbeút den 20.
n iſrahel das ſy dir bringen das reinſt ole von den
umen· vnd geſtoſſen mit eim ſtôſſel: das daz liecht-
zů allen zeyten brinn· in dem tabernackel des ge 21.
gkniß aufwendig dem vmbhang der allumb iſt
gebrait in dem gezeúgkniſſe· vnd antwurten es
n vnd ſeim ſune die ſetzen es· das es leicht vor
herren vntz an den morgen. Es wirt ein ewiger
ſt von den ſúnen iſrahel durch ir nachuolgungen.

*

8 geſtricktem oder gezwirntem Z—ZcKSbO, geſtricktem oder ge-rtem Sa, geſtricktem oder gezwirneten Sc, gezwirntem oder ge-cktem Oa. biſſ Z—SaOOa, wiſſ K—Sc. 10 aſluil M.] *fehlt* OOa. 11 **die**] den Z—Oa. vmbkreiß P—Oa. **mit rin plechen**] *fehlt* Sc. 12 **erin**] erdin Sb. 13 **der bekúm-rt**] wirt begriffen Z—Oa. 14 elnbogen ZcSa. 15 geſtrick- Z—Oa. **oder gezwirnter**] oder geczwirntem ZAZcK—Sc, oder wirtem SSa, *fehlt* OOa. biſſ Z—Oa. 16 erdin (*erstes*) Sb. en (*zweites*) Sb. **die**] *fehlt* SOOa. 17 **in** (*letztes*)] + allen Sc. die lucern Z—Oa. 21 brynnen Sc. **des**] der Z–Oa. **dem**] dein SbOOa. 23 **dem**] der S. **vnd — 24 fetzen es**] die ſeúlen (vnd werden die OOa) zůſamen ſetzen aaron vnd ſeyn en (ſũn Sa) Z—Oa. 24 ſein ſúnen EP. 25 biß SbSc.

*

8 **mit**] *fehlt* W. 9 **in — werck**] mit geneter manigerlei varb engts wercks W. 10 **pfeiler**] + durch di vmbhalbung W. **wirt haben**] *fehlt* W. 19 **dir**] mir W. 21 des geczeuges 23 aufgebreit in dem geczeug W. 24 **die — das es**] daz V. 26 nachuolgern W.

tigs vnd es wirt haben ein zwiueltigs. Maß einer
v. 17. ſpann als wol in der leng als in der brait: vnd ſetze
in im vier orden der ſtain. In der erſten kerung wirt
der ſtain ſardus· vnd thopaſius· vnd ſmaragdus.
18. In dem andern carbunculus ſaphirus vnd iaſpis
19. 20. In der dritten ligurius achates vnd ametiſtus. In der
vierden criſolitus onichinos vnd berillinus. Die wer
21. dent eingeſchloſſen mit gold durch ir ordenung | vnd
ſy haben die namen der ſún iſrahel. Gebildet mit ·xij
namen· alle die ſtain mit aller der namen: durch die
22. xij· geſchlecht. Vnd mache ketten in dem racional
23. von dem reinſten gold: zůhafften an einander· | vnd
zwey guldin vingerlein die ſetze in ietwedere hŏche
24. des racionals: vnd fúge die guldin ketten den vin-
25. gerlin die do ſint in ſein borten: vnd das auſſerſt tei
le der ketten gemeinſamen zů zwein núſſlin oder muſchel
in ietweder ſeytten der amigt die do gehŏrt zů dem ra-
26. cionale. Vnd mach zwey guldin vingerlin· die ſetz
in den ŏberſten teiln des racionals· vnd in die leiſten
der amigt die do ſeint her engegen: die do ſchauent

*

6 es — **Maß**] zwifach die maß Z—Oa. 8 derſtain M. erſte KGSbO. 10 tarbunculus Z. 11 ameſtitus M, amatiſtus ZAZc—O, amatiſtua S. 12 triſolitus M. onichinus EPSZcSaGScOOa, onichmus ZA, onichimus KSb. berillius EP, berillus Z—Oa. 13 eingefaſſet Z—Oa. 14 **ſy**] *fehlt* Z—Oa. 15 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 17 dem reiniſtem K. **zůhafften**] das ſy hangen Z—Oa. 18 ſetzt G. 19 **ketten**] + zů Z—Oa. 20 **borten**] worten EP orten Z—Sa. **das**] die Z—Oa. auſſerſt (auſſerſte ZcSa) tayle Z—Sa, euſſerſteyl KG, eüſſerſten teyl Sb—Oa. 21 **gemeinſamen** — 22 **amigt**] fůge zeſamen mit zwayen hagken (hocken A, haugken S) in baider (bayden S) ſeyt (ſeiten SSb—Oa) des humerals Z—Oa. 24 **den**] die A. teil PG. **des**] das Z. **in** (*letztes*)] *fehlt* A. **leiſten**] leczten Sb. 25 des humerals Z—Oa.

*

6 **zwiueltigs**] *fehlt* W. 8 **kerung**] czeil W. 9 ſardius W. 10 **dem**] der W. 11 ligirius W. 12 onichinus vnd berillus W. 14 **ſún**] + der W. 20 **ſein borten**] ſeim ſeümlein W. 22 **zů — muſchel**] den czweien hecklein W. 22 **gehŏrt**] ſchaut W. 24 **die**] den W.

etweder feyten: das fy kerent in eine. Vnd das v. 8.
gewebet vnd alle ding manigerley wercks wirt
golde vnd von iacinckt vnd von purpur: vnd
mat zwir getunckt vnd von gewirckter peyſe.
l nym zwen ſtain onichinos · vnd grabe in in 9.
namen der ſún iſrahel: | vi · namen in eim ſtain · vnd 10.
andern ·vi· in dem andern · nach der ordenung
geburt. Mit dem werck des ſtainmetzel · vnd bil- 11.
ſy mit den namen der ſún iſrahel · mit zwaierley bil
ıge · ein beſchloſſen mit golde vnd allumgeben:
ıd lege ſy in ietweder ſeyten der amigtt · zů einer 12.
lenckung den ſúnen iſrahel. Vnd aaron tregt iren
nen vor dem herren auff ietweder achſſeln: zů ei-
· gedenckung. Vnd mache nuſſelin oder muſcheln 13.
ı golde: vnd zwey ketenlin des lauterſten goldes 14.
ıck ſy zůſamen die du fúgeſt zů den nuſſlin. Vnd 15.
ch dein racional des vrteils nach dem weppe der
igt mit manigerley wercke: von gold vnd von
inckt · vnd von purpur · vnd von rotem zwir ge
ckt vnd von geſtrickter peyſe. Es wirt vieror- 16.

*

47 **in**] an Z—Oa. **ſy — eine**] ſy wider zůſamen gangend Z—Oa. (*letztes*)] do MEP. 48 **gewebet**] gewircht Z—Oa. 50 ge-ktem (-ten S) biß Z—Oa. 51 **in in**] dor ein E—Oa. 52 **eim**] P—Oa. 53 die ander ZA. **dem**] den P—SaSbOOa. 54 ſtein-zels PSSb—Oa. 55 dem namen PSSa—Oa. 56 eingeſchloſ-Oa. vnd vmbgeben Z—Oa. 57 **der amigtt**] des humerals Oa. 58 dåchtnuß (gedåchtnuß ZcSaSbOOa, dechnuß G) der ſún Oa. **tregt**] ſoll tragen Z—Oa. 60 gedåchtnuß Z—KSb—Oa, echnuß G. **nuſſelin oder muſcheln**] miſſelin (miſſelm P) oder cheln MEP, hacken ZZc—Oa, hocken A, haugken S. 61 lauſter-. S. 1 **henck — nuſſlin**] die an einander hangendt die fûg ht S) in die hacken (hocken A, haugken S) Z—Oa. miſſlin P. 2 **dein**] das Z—Oa. **nach — 3 gold**] von dem werck ıigerlay farb nach dem gewircht (gewirckt AZcSa, gewirck K—Oa) humerals auß gold Z—Oa. 4 roten Z—Sa. 5 biſß Z—Oa. örtig Z—Oa.

*

49 **von** (*erstes*)] *nachtr.* W. 50 **gewirckter**] geczwirnter W. **vj ·**] ſtein W; *gestrichen*, vj *nachtr.* 59 achſel W. 60 **nuſſelin r muſcheln**] hecklein W. 1. zu dem hecklein W. 2 **dein**] W. 4 getrunckt W. 5 **vierortigs**] + vnd czwifach W.

vnd rotes zwir getunckt· gemengt in mitzt der fchel
v. 34. lin: alfo das das fchellin fey guldin vnd der margran-
apffel: vnd anderwaid ein ander guldin fchell vnd
35. ein margranapffel. Vnd aaron werde gefafft mit
im in der ambechtung des ampts: das der done werd
gehort in der befcheúde des herren· fo er einget vnd auf
36. geet in die heilikeit· vnd er ftirbt nitt. Vnd mache
blech von dem lautterften golde: in dem grabe mit
dem werck des ftainmetzels ein heligs ding dem herren
37. Vnd bind es mit einem iacinctin weil oder reis: vnd
38. es wirt vber die hauben | hangent an der ftirn des bifch
offs. Vnd aaron der trag ir vngangkeit· die fy ha-
bent getragen· vnd die fún ifrahel wurden geheiliget
in allen den gaben vnd in iren gaben. Vnd daz blech
wirt zeallen zeytten in fein ftirn: das im der herr fey
39. genedig. Vnd bind oder ftrick ein peifen rock: vnd
ein peifin hauben vnd mache ein gúrtel in manige-
40. ley werck. Ernftlich den fúnen aarons den mach lei
nin rŏck· vnd gúrteln· vnd hauben mit wuniklich
41. vnd zů einer gezierde: vnd mit allen difen dingen

*

49 roten S. getuncktes K—Oa. vermúfchet Z—Oa. in mit P, in die mitte Z—Oa. 50 **das** (*zweites*)] des S. **der**] *fehlt* ZcSa. 51 anderwerb A. 52 **gefafft mit im**] damit beklaydet ZS—Oa, bekleydet do mit A. 53 in dem ambt des dienfts (dienft A) das Z—Oa. anbettung P. **done**] dan KSc, dann GSbOOa. 54 erhŏret OOa. der angeficht PZA, dem angeficht S—Oa. 55 **er**] *fehlt* Z—Oa. **mache**] + eyn Z—Oa. 56 dem lauterftem KGSc. **in dem**] in dein MEP, darein Z—Oa. 58 **weil oder**] zwei oder S, feyl oder G, *fehlt* OOa. **reis**] band Z—Oa. 60 **der**] *fehlt* SOOa. vngaugkeit M, boßheit P—Oa. 61 **getragen — geheiliget**] geopfert vnd heylig gemachet die fún ifrahel Z—Oa. 1 **den**] iren Z—Oa. **in iren gaben**] gebungen ZAZc—Oa, gebunden S. 2 feiner Z—Oa. **im**] in S. 3 **ein — 4 mache**] den rock mit bifß. vnd mach ein hauben von (mit OOa) bifß vnd Z—Oa. 4 **manigerley** E—Oa. 5 Gewißlich P. aaron ZcSa. **den** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 6 hauben zů der glori Z—Oa. 7 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* P.

*

58 **weil oder**] *fehlt* W. 4 **ein** (*erstes*)] *fehlt* W. 6 **mit**] in W.

aß aaron deinen brůder· vnd ſein ſun mit im vnd
;eſegent die hende aller: vnd geheiliget ſy· das ſy
ir gewonen der pfaffheite. Vnd mache leinine- v. 42.
ewande das ſy bedeckent das fleiſch ir enzeúberkeit:
n den lancken vntz bis zů den húffen: vnd aaron 43.
d ſein ſun die nútzen ſy ſo das ſy ein geen in den
ernackel des gezeúgkniß· oder wann ſy ſich gena-
zů dem allter das ſy ambechten in der heilikeit: daz
cht ſterben in der vngangkeit des dings. Es wirt
ewige ee aarons vnd ſeinem ſamen nach im.
n ditz thů auch das ſy mir werden geheiliget
er pfaffheit. *xxix*

Nim ein kalp von der ſchwaige· vnd zwen vn- 1.
fleckhaftige wider: | vnd derb brot· vnd kůch 2.
en on heſel· die do ſint beſprengt mit ol: vnd
derben fladen· gemacht mit ole. Vnd mache al
ding von waitzim mel: vnd ſo du es haſt gelegt 3.
ein vaß ſo brings: wann das kalp vnd die zwen

*

8 **vaß**] lege an Z—Oa. 9 geſegen PK—Oa. **hende**] + ir —Oa. geheylige Z—GSc, heilige SbOOa, + auch Sc. 10 mir auchen (gebruchen A) die brieſterſchafft Z—Oa. 11 nidergewand —Oa. bedeckten MEZZc—O, bedechten S. **enzeúberkeit**] hame Z—Oa. 12 lenden biß zů Z—Oa. 13 **die**] *fehlt* SbOOa. tzten SZcSa. **ſo**] wann Z—Oa. **das**] *fehlt* OOa. 14 **des**] r Z—Oa. **ſich genahen**] ſich gangen ZZcSa, nahent A, gangen geen K—Oa. 15 anbechten E, anbetten P, dyenend Z—Oa. **ſy** nit ſchuldig ſeyent an der boßheit vnd ſterben. Es wirt Z—Oa. ßheite P. 18 **Wann**] Vnd P, Aber Z—Oa. das ſoltu thůn s ſy mir in der brieſterſchafft (brieſtſchafft Z) geheyliget werden —Oa. 19 prieſterſchaft P. 20 **ſchwaige**] herde P. vnmaliget P—Oa. 21 **derb**] derb vngeheffelts P, vngeſewrtes —Oa. 22 geſprengt KGSc. 23 **ein**] die Z—Oa. 24 weytzen OOa. 25 **vaß**] brotkorb Z—Oa. **brings**] oppfers P. aber —Oa.

*

9 geſegen W. geheilig W. ſy (*erstes*)] *fehlt* W. 12 **bis**] lt W. 13 **das**] *fehlt* W. 14 geczeugs W. 16 **in** — **ngs**] ſchuldig der vngangkeit W. 17 aaron W.

v. 4. wider· vnd aaron vnd ſein ſún die ſchicke zů der túr
des tabernackels des gezeúgkniß. Vnd ſo du gewaſch
5. eſt den vatter mit den ſúnen mit waſſer· ſo vaſs aaron
mit ſeinen gewanden das iſt mit eim leinin rocke
der amigt· vnd des racionals vnd ſtrick es zeſamen
6. mit einer gúrtel: vnd ſetze ein hauben auff ſein haubt
7. vnd ein heiligs bleche auff die hauben· vnd geúß daz
ole der ſalben auff ſein haubt: vnd in diſem ſitten wirt
8. er geſegent. Vnd zůfúge ſein ſún vnd vaß mit ley
9. nin röcken: begúrt mit einer gúrtel· | aaron das iſt
zewiſſen vnd ſein ſún· vnd ſetze in auff hauben: vnd
ſy werdent mein pfaffen in einer ewigen ordenung
10. Dornach ſo du geſalbeſt ir hende: ſo fúge auch das
kalp fúr den tabernackel des gezeúgkniß. Vnd aaron
11. vnd ſein ſún die legen die hende auff ſein haubt· vnd
du opffer es in der beſcheúde des herren bey der túre des
12. tabernackels des gezeúgkniß: vnd nym von dem plůt
des kalps· lege es mit deinen vingern auff die örter
des allters: wann das vbrig plůte geúß bey ſeinen
13. ſeúlen. Nim auch alle die faiſt die do bedeckt das in
gewaide· vnd das netzlin der leber· vnd die zwen nie
ren· vnd die faiſt die do iſt ob in vnd opffer daz wey-
14. rauch auff den allter: wann die flaiſch des kalps vnd

*

26 **die**] *fehlt* ZcSaOOa. 27 **des**] der E—Oa. gewaſcht P, waſcheſt Z—Oa. 28 **vaſs**] leg an P—Oa. 30 **der — racionals**] vnd mit dem humeral vnd mit dem rational Z—Oa. 31 **ſein**] das Sb. 32 das heilig pleche Z—Oa. 33 diſen E—Oa. 34 geſegent. oder geweicht. vnd zůfúg dir ſein ſún vnd leg ſy an mit Z—Oa. 35 **begúrt**] + ſy Z—Oa. **das iſt zewiſſen**] *fehlt* Z—Oa. 36 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* K—Oa. 37 prieſter SZcSaOOa. in ewiger ordnunge OOa. **ewigen**] ewige S. 39 **des**] der P—Oa. 40 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. 41 der angeſicht P, dem angeſichte Z—Oa. 42 **des**] der E—Oa. 43 deinen vinger Z, dinem vinger A, deinem vinger S. 44 **wann**] vnd Z—Oa. 45 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 46 nötzle ZS, netze K—Oa. 47 **daz**] den Z—Oa. 48 Aber Z—Oa. **flaiſch**] faiſt M—Oa.

*

27 geczeugs W. 34 er geheiligt W. 39, 42 des geczeugs W. 43 deim vinger W. 47 **daz**] + czu W.

haut vnd den mist verbrenn auswendig den her-
en: dorumb das es sey vmb die sünde. Vnd nym v. 15.
wider auff des haubt aaron vnd sein süne legen
hende · | so du in hast geopffert: nym von seinem 16.
vnd geüß vmb den allter: wann den wider haue 17.
icken: vnd so geweschen werden die ingewaide
die füsse lege auff das zerhauen flaisch · vnd auf
haubt: vnd opffer den gantzen wider zů einer 18.
nung auff den allter. Das opffer ist des herren:
der süste geschmacke des opffers ist des herren.
l nym ein andern wider: auff des haubt aaron 19.
sein sün legent die hend. So du in opfferst · nym 20.
seinem plůt · vnd lege auff das aufferst teile dez
wen ors aaron vnd seiner sün vnd auff die daumen
nend vnd des rechten fůß: vnd geüß daz plůt auff den
er durch die vmbhalbung. Vnd so du nympst 21.
dem plůt das do ist auff dem allter · vnd bespren
von dem ole der salbung: aaron vnd sein gewande
sein sün vnd ire gewande. Wann nun sy vnd
gewande geheiliget seint · nymm die faiste von 22.
ı wider: vnd den zagel vnd das schmer das do be
kt die leblichen ding · vnd das netzlin der leber · vnd

*

49 außwendig der gezeld Z—Oa. 50 ist Z—Oa. 51 des] SbOOa. 52 so] vnnd wenn Z—Oa. nym] so nym Z—Oa. ›ey dem altar. Aber den Z—Oa. 54 zůsticken] gestucken S. :ege] + sy Z—Oa. 56 einer bringung MEP, eim gebrantten ›r Z—Oa. 57 des] daz E, dem Z—Oa. 58 vnd] *fehlt* Z—Oa. (*erstes*)] dz Z, daz S. ist] *fehlt* Z—Oa. 59 ander ZS. | dz EA, das PSbOOa. 1 gerechten E—Oa. aarons S. auff] : ZcSa. 2 gerechten E—Oa. 3 durch den vmbkreiß P—Oa. nd — 5 vnd] vnd von dem ŏl der salbung so spreng (bespreng ›Oa) aaron Z—Oa. 6 seiner sůn K—Oa. 7 geheiligend ZSZcSa. ən swantz OOa. 9 lŏblichen Z—O, loblichen Oa.

*

51 wider] *nachtr.* W. des] dz W. 54 so — werden] secz W. ıege — das] vnd leg di W. vnd (*letztes*)] *fehlt* W. 57 des] dem W. süste] senftig W. 59 des] das W. 6 vnd (*erstes*) — 7 nt] Dy sün vnd ir gewant vnd geheiligt auch si vnd di gewand W.

die zwen nieren vnd die faiſt die do iſt ob in· vnd daz
zeſem ſchmaltz dorumb das der wider ſey der heilikeit:
v. 23. ein kůchen eins brotes· ein rinde beſprengt mit ole·
ein fladen der derbe von dem vaß das do iſt geſetzte
24. in der beſcheúd dez herren: vnd lege die hende aarons
vnd ſeiner ſún vber alle ding· vnd geheilige ſy· heb
25. ſy auf vor dem herren. Vnd entpfach alle ding von
iren henden vnd zunde an das gantz opffer auff dem
allter: den ſennfften geſchmack in der beſcheúde des
26. herren: wann es iſt ſein opffer· vnd nym die brúſte
von dem wider in dem aaron hat angeuangen· vnd
geheiliget es ſo es wirt abgenomen vor dem herren
27. vnd es kumpt in deinen teil· vnd geheilige auch die
geſegente brúſte vnd das ſchmere daz du haſt geſchei
28. den von dem wider | in dem do aaron hat angeuangen
vnd ſein ſún: vnd ſy vallent in den teil aarons vnd
ſeiner ſúne von den ſúnen iſrahel mit ewigem rechten
wann es ſint die erſtlichen ding vnd die anuenge
von iren gefridſamen opffern die ſy opffern dem her
29. ren. Wann das heilige gewande in dem do gewonet
aaron· das habent ſein ſún nach im· das ſy werden

*

10 **daz**] dz E, des P, die Z—Oa. 11 gerechten E—Oa. **ſchmaltz**] ſchulter Z—Oa. **das**] + er Z—Oa. iſt Z—Oa. **heilikeit**] + vnd Z—Oa. 12 **rinde**] ring ZcSa. 13 derbe] vnſeurung K—Oa. **vaß**] korb Z—Oa. 14 **der**] dem P—Oa. deſcheúd M, angeſicht P—Oa. aaron ZcSa. 15 heilige Z—Oa. 18 den ſenften geſchmack P, den ſúſſiſten geſchmagk Z—Sa, des ſúſſiſten geſchmacks K—O, des ſúſſen geſchmacks Oa. der angeſicht P, dem angeſicht Z—Oa. 21 heilige Z—Oa. wirt auffgehebt Z—Oa. 22 **es**] *fehlt* Z—Oa. heylige E—Oa. 23 geſegenten PZAZc—Oa. vnd die ſchulter die du Z—Oa. 24 **do**] *fehlt* Oa. 25 aaron ZcSa. 26 ewigen ASc. 27 ernſtlichen ding ME, gwißlichen ding P, erſten opfer Z—Oa. 28 fridſamen Z—Oa. 29 Aber Z—Oa. gewand daz do braucht (bracht S) aaron Z—Oa.

*

10 **daz zeſem ſchmaltz**] di zeſem ſchulter W. 21 wirt aufgehaben W. 22 **deinen**] ſeinen W. **die**] der W. 23 vnd di ſchuldern di du W. 24 wider uon dem aaron iſt geweicht W. 26 rechte W. 29 gewand heilig W; *die richtige folge ist durch buchstaben angedeutet.*

albt in im· vnd ir hend werdent gesegent. Syben v. 30.
e nútz sy der der do geschickt wirt ein bischoff für
von seinen súnen: vnd der do eingee in den taber
kel des gezeúgkniß das er anbecht in der heilikeit
ın nym den gesegenten wider: vnd seude sein 31.
ch in der heiligen stat: mit den do wirt gefúrte 32.
on vnd sein sún. Vnd sy essent die brot die do
in dem vaße· in dem seger des tabernackels des
eúgkniß· | das es sey ein geuelligs opffer: vnd die 33.
d der die do opffern werden geheiliget· der fremd
nit von in: wann sy sint heilige. Vnd ob icht 34.
r beleibt von den gesegenten fleischen oder von den
en vntz an den morgen: die werdent nit gegessen
ın verbrenn die beleibunge mit feúr: wann sy
heilig. Alle ding die ich dir gebott die tů vber 35.
on vnd sein súne. Syben tag geheilige ir hende:
opffer ein kalp zeuersönen vmb die súnde durch 36.
iegklichen tag. Vnd du gereinigst den allter so
opfferst das opffer der versúnung: vnd salbst in
heiligkeit der heiligen. Syben tag reinige den all 37.
· vnd geheilige in: vnd er wirt ein heiligkeit der

*

31 hand KGSb. 32 der der] der OOa. gesetzt wirt Z—Oa. von] vnd Z—Oa. einget Z—Oa. 34 der geczeúgknuß. als diener in Z—Oa. ambecht E, anbet P. der] *fehlt* Sc. Aber Z—Oa. sende M, koch Z—Oa. 36 stat. das do (*fehlt* OOa) wirt essen Z—Oa. den] dem P. 38 vaße] korb Z—Oa. ren ZAS, segrer ZcSaSb—Oa, sagrer KG. 40 werden] wenden P. esset G. von] auß Z—Oa. jm Sc. 43 biß SbSc. ssen PASb, geessen ZS—GScOOa. 44 wann (*erstes*)] Aber Z—Oa. geheiliget Z—Oa. 46 heilige Z—Oa. 47 zeuersönen] *fehlt* Z—Oa. Vnd — so] außczůreiten die súnde. vnd solt reinigen den altar wann ·Oa. 49 versúnung — 50 heiligen] reinigung vnnd salb in zů · heiligung Z—Oa. 50 in] + der P. 51 geheilige] heilige Zc—Oa, reinige S.

*

31 hend] + di W. 32 der (*zweites*) — wirt] da wirt ge-ickt W. uor im W. 33 súnen] + Israel W. in get W. geczeugs W. 38 den vaßen in dem segrer W. 39 geczeugs W. sint] *fehlt* W. 49 versúnung] gereinigung W. 50 der ligen] *fehlt* W. gereinig W.

heiligen. Ein iegklicher der in rúrt der wirt gehei-
v. 38. liget. | Ditz iſt daz du thůſt an dem allter. Emſſiclich
39. zwey ierig lemmer durch alle tage | ein lamp an dem
40. morgen vnd das ander an dem abent: das zehent teil
der ſemel beſprengt mit lauterm ole· das do hat das
vierteil des maß hin: vnd wein zeopffern nach dem
41. ſelben maß· in eim lamp. Wann das ander lamp opffer
an dem abent· nach dem ſitten des frůen opffers: vnd
42. nach den dingen die wir haben geſagt. Ein opffer
dem herren nach dem geſchmack der ſenft in eim ewi-
gen opffer in euwern geſchlechten: zů der túr des ta
bernackels des gezeúgkniß vorm herren: do ſchick ich
43. daz ich rede zů dir. Vnd do gebeút ich den ſúnen iſrahel
Vnd der allter wirt geheiliget in meiner wunnig
44. klich. Vnd ich geheilig den tabernackel des gezeúgk-
niß mit dem allter. Vnd aaron mit ſeinen ſúnen:
45. das ſy mir gewonen der pfafheit. Vnd ich entwele
in mitzt der ſún der iſrahel· vnd ich wird in ein gott:
46. vnd ſy werdent wiſſen das ichs bin ir herr gott ich
ſy auffůrt von dem lande egipt· das ich beleib vnder
in: ich bins der herr ir gott. *xxx*

*

52 **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 53 **thůſt**] ſolt tůn Z—Oa. **Ewigklich** Z—Oa. 56 hab Z—Oa. 57 **des**] der Z—Oa. **dem**] der Z—Oa. 58 Aber Z—Oa. 59 den ſitten A. 60 **Ein** — 61 **ewigen**] in den (dem K—Oa) geſchmagk der ſůſſikeit. Das opfer iſt dem herren mit ewigem Z—Oa. 1 ewre geſlåcht Z—Oa. 2 der geczeúgknuß vor dem herren. do will ich ſötzen das Z—Oa. 4 **meiner**] einer Sc. glori Z—Oa. 5 heylig Z—Oa. der gezeúgknuß Z–Oa. 7 **ſy mir**] wir Z—Oa. brauchen ZAZc—Oa, brauchten S. der prie-ſterſchaft P, die prieſterſchafft Z—Oa. **entwele**] won P, wird wonen Z—SaSbOOa, wir wonen KGSc. 8 in mit P, in der mit Z–Oa. **der** (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. **wird**] wir KGSc. **ein**] *fehlt* ZAZc—Oa. 9 **ichs**] ich Z—Oa. got der ich ſy han auß-gefůrt von der erde Z—Oa. 10 egipten PS, egipti ZASK—Oa. 11 **bins**] *fehlt* Z—Oa. **ir**] *fehlt* Sb.

*

60 **dingen**] *fehlt* W. 61 **nach**] in W. 2, 5 geczeugs W.

Vnd mache ein allter von den höltzern sethim v. 1.
zebrennen den wairauch: der do hat ein elen 2.
der lenge· vnd die ander der brait· das es ist
ctigs· vnd zwů elen in der hŏch. Orter gend aus
m: von ietwederm teil· vnd vaß in mit dem 3.
rsten golde· durch die vmbhalbunge als wol
rŏsch als die wende vnd die örter. Vnd mach
in guldine kron durch den vmbkreiß: vnd zwen 4.
lin ring vnder die ŏrter durch alle seyten: daz die
gen werden gelassen durch sy· vnd der allter werde
agen. Vnd mach die stangen von den hŏltzern 5.
im: vnd vbergulde sy. Vnd setze den allter ge- 6.
dem vmbhang der do hangt vor der arch des ge
kniß· domit der gezeúg wirt bedeckt vor der bet-
ln· do ich rede zů dir: | vnd aaron der brennt auff 7.
n dem morgen den wairauch· senfft schmeckent
e so er setzt die lichtuaz er zúnt an: vnd so er 8.
tzt an dem abent der wairauch brinn ewigklich
herren in euwern geschlechten. Nit opffert 9.
im den wairauch einer andern ordenung: noch

*

12 mache] + auch P. hŏltzer MZS. sechim MEP. 13 elen-
n in der Z—Oa. 14 die] einen Z—Oa. ander] an Zc—Sc,
Oa. daz er sey Z—Oa. 15 vierŏrtig Z—SaSbOOa, vier
ng KGSc. 16 mit] von P. 17 durch die vmbkreiß P,
n seynen vmbkreiß Z—Oa. 18 den rosch Z—Sa, die roßt K—Oa.
nder der kron Z—Oa. 23 sechim MEP. vergüld SbOOa.
mbhang] vmbkreyß Sc. des] der Z—Oa. 25 domit] mit
Z—Oa. der bezeúg M, die zeúgknuß Z—Oa. bettaueln]
at Z—Oa. 26 redt ZcSa, redte Sb. aaron brenn Z—Oa.
m morgen P. senfft] süß Z—Oa. 28 lichtnam M, licht-
EP, lucernen Z—Oa. so soll er sy anzúnden Z—Oa. 29 setz
ewigklichen SSbOOa. 30 vor dem PSSbOOa, vorem G.
ten S. 31 wairanch M. ander Sc.

*

12 sechim W. 19 durch — 20 ŏrter] allvm vnd zwey guldin
rlein vnter der kron W. 23 sechim W. 24 geczeugs W.
rüge] *fehlt* W. zünts W. 30 opher W. 31 im]
W.

ein opffer vnd das oblat noch das opffer des opffers
10. Aaron der flehe vber sein hörner zweim male im iar
in dem plůt das do ist geopffert vmb die fúnde: vnd
er wirt gezellich auff im in ewern geschlechten. Es
11. wirt ein heiligkeit der heiligen dem herren. Vnd der
12. herr redt zů moyses sagent. So du nymbst die zale
der fún der israhel funderlich geben sy den werd dem her
ren nach der zal vmb ir feln: vnd die wund wirt nit
13. in in so sy werdent gezelet. Wann ein iegklicher gibt
ein halbs fickel der do gett zů dem namen: nach der
maß des tempels. Das fickel hat ·xx· helbling. Das
14. halbteil des fickels werd geopffert dem herren. Der
do wirt gehabt in der zal von ·xx· iaren vnd drúber
15. gibt den werde. Der reiche zůleg nit zů dem halben
16. fickel· vnd der arme minner nit. Vnd nym daz gůt
das do ist gefamet von den fúnen israhel· antwurt es
in die mitzt des tabernackels des gezeugks· daz es fey
ir gedenckung vorm herren: vnd er derbarmpt fich
17. 18. ir felen. Vnd der herr redt zů moyfes fagent. Mache
auch ein erin leiften zewafchen mit feiner feúlen: vnd
fetze auch das zwifchen den allter vnd den tabernack
19. el des gezeúgs. Vnd aaron vnd fein fún die fenden

*

32 **oblat** — 33 **iar**] figbafft opfer noch die gotz kůchen fúll[illegible] ir opfern. vnnd aaron fol got bitten aynoft (eynmal K—Oa) im [illegible] dem SbOOa) iar auff feynen örttern Z—Oa. 35 **er**] es S. [illegible] von Z—Oa. 37 moyfen ZcSaOOa. 38 fún (fúnen O) israhe[illegible] So werden ir yegklich (yegklicher Oa) geben den Z—Oa. 39 [illegible] wirt keyn plag in in Z—Oa. 41 halben Z—Oa. zů den [illegible] 42 **Das** (2)] Der Z—Oa. 43 ward Z—Oa. 46 **minner**] + [illegible] Z—Oa. **gůt**] gelt Z–Oa. 48 die mit P—Oa. der g[illegible] czeúgknuß Z–Oa. 49 **ir**] in ir Z–Oa. vor dem SSa–O[illegible] 50 moyfen ZcSaOOa. **fagent**] *fehlt* Oa. 51 **auch**] üch [illegible] **leiften**] gießuaß Z–Oa. feinen S. 52 **allter**] al- | jm S[illegible] 53 der geczeúgknuß Z—Oa.

*

32 **vnd**] *fehlt* W. 38 **der** (*zweites*)] *fehlt* W. 45 **gibt** de[illegible] wirt der W. 48 micz W. 50 **zů**] *fehlt* W. 51 **leifte**[illegible] geuezz W. 52 **das zwifchen**] *fehlt* W. **vnd**] in W. 53 [illegible] **fenden nach**] fo fi heten gelazzen W.

ach waſſer vnd waſchen in im ir hende vnd ir fúß
ſo ſy eingeen in den tabernackel des gezeúgs · vnd ſo v. 20.
y ſint zegenachen zů dem allter· das ſy opffernt auff
m den thimeon dem herren: daz ſy villeicht icht ſterben 21.
Es wirt im ein ewig ee vnd ſeim ſamen· durch die
nachuolgungen. Vnd der herr redt zů moyſes | ſa- 22. 23.
gent. Nim dir die erſten aramathen· vnd mirren
vnd auſderwelt ·v· hundert ſickel: vnd halb cinamum
das iſt dritthalbhundert ſickel· vnd zegleicherweyſe
dritthalbhundert rore· vnd des hartzes ·v· hundert 24.
ſickel in der gewicht der heilikeit: vnd das maß hin
des ôls von den olbaumen. Vnd mache ein heiliges 25.
ôle der ſalbung· ein zeſamengeſetzt ſalb mit dem wercke
des apothegkers: vnd ſalbe von im den tabernackel 26.
des gezeúgs· vnd die arch des gezeúgs· | vnd den tiſch 27.
mit ſeinen vaſſen· das kertzſtal vnd ſeine geſchirre
die allter des thimeons | vnd des gantzen opffers· 28.
vnd alles das gerete das do gehort zů irem dienſte:
| vnd geheilig alle ding· vnd ſy werden ein geheilig- 29.
keit der heiligen. Der ſy rúrt der wirt geheiliget. | Vnd 30.
ſalb aaron vnd ſein ſún: vnd geheilige ſy das ſy mir
gewonen in der pfaffheit. Vnd ſprich zů den ſúnen 31.

*

54 **im**] mir Sb. 55 der czeúgknuß (gezeügknuß SbOOa). vnd wann ſy wôllen gan zů Z—Oa. 56 ſeint genachen P. 57 **icht**] nit OOa. 58 **ewig ee**] ewig er KSbOOa, ewiger GSc. **die**] ir Z—Oa. 59 nachuolgung SbOOa. moyſen SZcSaOa. 61 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. 3 dem gewicht Z–Oa. 5 ſamengeſetzte Z—Sc. dem wecke M. 7 der geczeúgknuß vnd die arch der (+ vnd die arch der S; *anfang des blattes*) geczeúgknuß von dem tiſch Z–Oa. 8 ſeinen vaſſe ZS, ſeinem vaß K—Oa. 9 den thimeons ZS. 10 **das** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 11 vnd heilige Z—Oa. **ein**] die Z—Oa. heilikeit E—Oa. 12 **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 13 heilige Z—Oa. 14 brauchen die prieſterſchafft Z–Oa. prieſterſchafft P.

*

54 di füz W. 55 **ſo** (*letztes*)] *fehlt* W. 60 di armathen der erſten mirren W. 2 **hartzes**] kaſien W. 11 ein heilikeit W. 14 ſprach W.

iſrahel. Ditz iſt das ole der ſalbunge es wirt mir hei-
v. 32. lig in euwern geſchlechten. Das fleyſch des menſch
en werde nit geſalbet von im: vnd mache kein an-
ders nach ſeiner ordenunge wann es iſt geheiliget:
33. vnd wirt eúch heilig. Der menſch der es ordent al-
ſo· vnd gibt von im den fremden: der wirt verwúſt
34. von ſeinem volck. Vnd der herr ſprach zů moyſes
Nym die aromathen· latwerge· vnd onicha vnd
galban des gůten geſchmacks· vnd den lauterſten
wairauch· alle ding werdent eins geleichen gewichts
35. Vnd mache die ſalb zeſamen geſetzt mit dem werck
des apothegkers fleyſſigklich gemiſcht· vnd lauter:
36. vnd wirdig der heiligkeit. So du zeſamen ſtoſſt alle
ding in ein dúnnes geſtipp ſetz von im vor dem ge-
zeúgkniß des tabernackels: an der ſtatt do ich dir er-
ſchein. Die ſpetzerey oder die ſalb wirt eúch ein ge-
37. heilikeit der heiligen. Nit macht eúch ein ſo̊liche or-
denung in euwern nútzen: wann ſy iſt heilig dem her
38. ren. Der menſch der ſy macht geleich das er ir ge-
won in dem geſchmack: der verderb von ſeinem volck

1. Und der herr rett zů moyſes ſagent. *xxxi*
2. Sich ich hab gerůffen von dem namen beſe
lehel den ſun huri des ſun hur von dem ge-

*

16 ewerm K. 19 **ordent**] machet Z—Oa. 20 **von im**] daruon Z—Oa. wirt auß geiaget Z—Oa. 21 moyſen Z—Oa. 22 latwergen ZcSa, latwery Oa. onicham E—Sa, honicham KGSb, bonicham Sc, honigſam OOa. 24 **alle ding werdent**] *fehlt* Z—Oa. 25 geſetz KGSc. 26 fleiſſigklichen Sc. 28 geſchipp S. vor dem (den OOa) tabernackel der gezeúgknuß. an Z—Oa. 30 **ge-**] *fehlt* E—Oa. 31 mach ZcSa. ſo̊lich zůſamen machung in eúwer brauchung Z—Oa. 33 **ſy** — 34 **verderb**] do machet des geleichen das er diſen geſchmagk brauche der wirt vergan Z—Oa. 35 hat geret P. moyſen PZcSaOOa. 36 gerůft P—Oa. von den G. 37 ſuns hur A. **von dem**] vom Oa.

*

20 **den**] dem W. **verwúſt**] *fehlt* W. 22 **latwerge**] ſtackten W. 28 geczeug W. 34 ſeinen uolken W. 36 **von**] + mit W, *randglosse*.

lecht iuda: vnd hab in derfüllt mit dem gaiſt gotz· v. 3.
weyſheit vnd mit vernunfft vnd mit wiſſent
;: | zebetrachten in eim iegklichen werck· des ſchmi 4.
waz dings do werden gemacht von gold vnd von
er vnd von ere· | vnd von marmel· vnd von edelm 5.
;ain· vnd mit manigerley der höltzer. Vnd hab 6.
gegeben ein geſellen ooliab den ſun achiſamech
dem geſchlecht dan. Vnd ich habe geſetzt die
·ſheit gelert in dem hertzen eins iegklichen· daz ſy
:hen alle ding die ich dir hab gebotten: den taber 7.
kel des gelúbdes· vnd die arch des gezeúgkniße·
die bettafel die do iſt ob ir· vnd alle die vaß des
ərnackels· | vnd den tiſche vnd ſein vaß· das lau- 8.
t kertzſtall mit ſeinen vaſſen: vnd die allter des
ıeons | vnd des gantzen opffers· vnd alle ir vaß 9.
leftze mit ir gruntfeſte: die heiligen gewande 10.
ler ambechtung aaron dem pfaffen vnd ſeinen ſú-
das ſy gewonen in den heiligen dingen in irem
›t. Daz ſy machen in der heiligkeit alle ding die 11.
dir hab gebotten: die armathen· vnd den thime-
vnd das ole der ſalbung. Vnd der herr redt zů 12.
ʼſes ſagent. Rede zů den ſúnen iſrahel: vnd ſprich 13.
in. Secht das ir behút meinen ſampſtag: wann

*

39 **wiſſentheit**] kunſt Z—Oa. 41 waz ding G. werde SbOOa, warde Sc. von ſilbers Sc. 42 **marmel**] iacinckt Z—Oa. geben Sc. achiſameth M—Sa. 45 dann ZASKGSb. **ich — 46 klichen**] in dem hertzen eins yegklichen weiſen han ich in ſy ge- :t die weißheyt Z—Oa. 48 **des** (*zweites*)] der E—Oa. 49 **die** *tes*)] *fehlt* ScOOa. 50 **das**] des ZASK—Oa. luteriſten A, tereſten Sc. 51 **kertzſtall**] + oder leuchters K-Oa. 52 **ir**] Z—Sc, *fehlt* OOa. 53 lefftzen Z—SaOOa, lebßen K—Sc. die lige A. 54 der anbechtung E, der anbettung P, dem dienſte Oa. **dem**] den ZcSaKSbOOa. prieſter PZcSa. 55 brau- n Z—Oa. **in irem**] ire Z—Oa. 59 moyſen ZcSaOOa. **Secht**] *fehlt* K—Oa. ſabbath Z—Oa.

*

46 **gelert**] *fehlt* W. **iegklichen**] + gelarten W. 48 dez zeugs W. 53 Daz czwa uaz mit ſein gruntfeſten W.

es ist ein zaichen zwischen mir vnd eúch vnd euwern
geschlechten: das ir wisst daz ichs bin der herr ich do
v. 14. heilig eúch. | Behút meinen sampstag. Wann er ist
eúch heilige. Der in entzeúbert: der sterbe des todes.
Der do thůt das werck an im: sein sel verderbe von
15. mitzt seins volcks. Sechs tag thůt ir das werck: an
dem sybenden tag ist der feier: ein heilig růe dem her
ren ein iegklicher der do thůt das wercke an disem
16. tag· der sterbe. Die sún israhel behúten den sampstag:
vnd feirent in iren geschlechten. Wann er ist ein
17. ewigs gelúbde | zwischen mir vnd den súnen israhel:
vnd ein ewigs zaichen. Wann in ·vi· tagen macht
der herr den himel vnd die erde: vnd an dem sybenden
18. tag hort er auff von seinem wercke. Vnd do der her
re hett derfúllet die rede in dise weys er gabe moy-
ses an dem berg synai· zwů stainin tafeln des gezeúg-
kniß: geschrieben mit dem vinger gotz *xx*

1. Wann do das volcke sach das moyses machte
saumung abzestaigen von dem berge: es sa
met sich wider aaron vnd sprach. Stee auff
Mache vns gǒtt die vns vorgen. Wann disem mann
moyses der vns hat ausgefúrt von dem land egipt:
2. wir wissen nit was im ist geschechen. Vnd aaron

*

1 **ichs**] + auch Sc. herr der ich eúch heylig Z—Oa. 2 **sa**bath Z—Oa. 3 **in** vermayliget der sol sterben Z—Oa. 5 **d**mit Z—Oa. **ir**] *fehlt* Sc. 6 die feir die heilig Z-Oa. 8 **s**len behůten den sabbath Z—Oa. 9 **er**] es E—Oa. 14 **gefúl**E, erfült P, volbracht Z-Oa. **die — 15 synai**] dise red in d**e** berg Synai. do (*fehlt* OOa) gab er moysi (moysen ZcSa) Z—Oa. steine Z—GSb. **des**] der E—Oa. 17 **Wann**] Aber P, Und Z—O **machte saumung**] machte vertziehen P, ein verziehen tett Z-O 18 ab zegon P—Oa. do (*fehlt* OOa) samelt es sich Z—Oa. 19 **auf** + vnd Z—Oa. 20 **Wann**] + wir wissen nit was P. dise K—Sc. 21 moysi Z-Oa. hett S. egipti K—Oa. 22 **wi** — **im**] *fehlt* P. wissen wir nit Z—Oa. geschehen ist A.

*

2 geheilig W. **meinen**] den W. 6 **der**] di W. 9 **i**n + in W. 14 **die rede**] *fehlt* W. 15 **des gezeúgkniß**] *fehlt* W 19 **Stee auff**] *fehlt* W. 21 Moysen W.

ſprach zů in. Nempt die guldin orringe · von den
oren · der weyber vnd der ſúne vnd euwer tóchter:
vnd bringt ſy zů mir. Das volck dett das er hett ge v. 3.
heiſſen: ſy brachten die orring zů aaron. Do er ſy hett 4.
entpfangen er bildet mit eim gedreten wercke: vnd
machet von im ein gegoſſens kalp. Vnd ſprachen.
Iſrahel ditz ſint dein gött die dich auſſůrten von dem
land egipt. Do das aaron hett geſechen er pauet ein 5.
allter vor im: vnd rieff in einer ſtymm des ſchergen ſa
gent. Morgen iſt die hochtzeit des herren. | Sy ſtůn- 6.
den auff frú vnd opfferten die gantzen opffer vnd
die gefridſamen opffer: vnd das volck ſaß zeeſſen vnd
zetrincken: vnd ſtůnden auff zeſpilen. Wann der herr 7.
rett zů moyſes ſagent. Gee ſtaig ab von dem berg:
dein volck hat geſúndet das du haſt auſgefúrt von
dem lande egipt. Sy haben ſich ſchier geſcheiden von 8.
dem weg den du in haſt gezaigt. Vnd habent in ge
macht ein gegoſſens kalp vnd habent es anbett: vnd
opfferten im die opffer vnd ſprachen. Iſrahel ditz ſint
dein gött: die dich haben auſgefůrt von dem lande
egipt. Vnd anderwaide ſprach der herr zů moyſes. 9.
Ich ſich daz ditz volck iſt hertes halſbains. | La mich 10.

*

23 zů im A. 24 eüwere O. 25 bringen P. **er**] + ſy P. 27 **entpfangen**] *fehlt* Z—Oa. **er — wercke**] er formiert mit einem gießzeug oder gießwerck P, formieret er (+ ſie AOOa) mit einem goſſen werck Z—Oa. 28 **von im**] auß in Z—Oa. goſſens ZZc—Oa, goſſes AS. ſprach AOOa. 30 egipten P, egipti ZASKGSbOOa. 31 vor in ASK—Oa. růft P—Oa. **in**] mit Z—Oa. 34 fridſamen Z—Oa. eſſen vnd trincken Z—Oa. 35 ſpilen. Do redt der herr czů moyſen Z—Oa. 38 **dem lande**] *fehlt* SbOOa. egipti ZASK—Sc, egipten OOa. **ſchier**] bald Z—Oa. 40 goſſes PA, goſſens ZS—Oa. 41 **im**] in M—S. **ditz**] das Z—Oa. 42 **dein**] die Oa. 43 egipten P, egipti AZc—Oa. **anderwaide**] weiter Z—Oa. moyſen Z—Oa. 44 **hertes halſbains**] einer herten halſadern P, halßbeynig ZS—Sc, halßbennig A, halßſtarck OOa.

*

27 **gedreten**] gegozzen W. 28 gegoſſen W. **Vnd**] + ſi W. 36 **ſagent**] *fehlt* W. **ſtaig**] + auf W, *gestrichen*. 40 angepett W.

das mein tobheit werde derzúrnet wider ſy vnd ich
v. 11. vertilg ſy: vnd mach dich in ein michel volck. Wann
moyſes bett zů ſeim herren gott ſagent. O herr wor
umb wirt dein tobheit erzurnt wider dein volck· daz
du haſt auſgefúrt von dem land egipt: von miche-
12. ler ſterck vnd in einer krefftigen hand? Ich bit daz
die egiptier icht ſprechen: kindigklich hat er ſy auſ
gefůrt· das er ſy derſchlúg an dem berg: vnd ſy ver
tilgt von der erde. Dein zorn der růe: vnd bis gene
13. dig vber die vngangkeit deins volcks. Gedenck ab-
rahams yſaacks vnd iſrahels deiner knecht: den du
haſt geſchworen durch dich ſelber ſagent. Ich ma-
nigualtig euwern ſamen als die ſtern des himels:
vnd alles das lande von dem ich hab geredt das gib
ich euwerm ſamen: vnd ir beſitzt es zeallen zeytten
14. Vnd der herr ward genedig: das er icht dete daz vbel
15. wider ſein volck. Vnd moyſes kert wider von dem
berge: tragent die zwů tafeln des gezeúgs in der hend
16. geſchriben von ietwederm teil: vnd gemacht mit dem
werck gotz. Vnd die ſchrifft gotz was gebildet in
17. den tafeln. Wann do ioſue hett gehort den wuff des
volcks des ſchreienden· er ſprache zů moyſes. Die
18. klag des ſtreytes wirt gehort in den herbergen. Er
antwurt. Der růff iſt nit zů v́ben zů dem ſtreitt:

*

45 **tobheit**] grymm Z—Oa. 46 vertylgt G. in ein groß volck P, zů einem groſſen volck Z—Oa. **Wann**] vnd P, *fehlt* Z—Oa. 48 grimm Z—Oa. 49 egipten P, egipti AK—Oa. **von micheler**] in groſſer P—Oa. 50 **bit**] + dich Z—Oa. 51 **icht**] nit AOOa. liſtigklichen P—Oa. 53 **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 54 boßheit P—Oa. abraham yſaac vnd iſrahel ZcSa. **abrahams**] + vnd OOa. 58 **das** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. 59 eüwern Sa. 60 **icht**] nit AOOa. 1 der gezeúgknuß Z—Oa. 2 **mit**] von Sb. 3 geſchrift E—Oa. 4 Aber Z—Oa. **den wuff — 6 klag**] das bo̊ſel des ſchreienden volcks. Do (*fehlt* OOa) ſprach er zů moyſen. Daz hewlen Z—Oa. 7 **zů v́ben**] der ermanenden Z—Oa.

*

47 **moyſes**] + der W. 49 **von** (*letztes*)] in W. 55 jſrahel W. 60 **icht**] ich W. 2 **geſchriben**] gemacht W. **vnd gemacht**] geſchriben W. 3 **gebildet**] gegraben W. 5 **des**] dē W.

ch das geschrey der twingenden zů der flucht: wann
ı hör ein stymm der singenden. Vnd do er was ge v. 19.
chent zů den herbergen er sach daz kalp vnd die tentz
ward hart derzúrnet vnd warff die tafeln von
r hand: vnd brach sy zů der wurtzeln des perges.
nam das kalp das sy hetten gemachet· vnd ver- 20.
antz er zerknischt es vntz zů gestúpp: vnd sprengt
in das wasser· vnd gab von im zetrincken den sú
ı israhel. | Vnd moyses sprach zů aaron. Was hatt 21.
gethan ditz volck: daz du hast ein gefůrt vber es die
ɔssen súnde. | Er antwurt im. Mein herr werd nit 22.
wirdige. Wann du hast derkant ditz volck das
ist gech zů dem vbel. Sy sprachen zů mir. mach vns 23.
:t die vns vorgen. Wann disen man moyses der
ɜ auffůrt von dem land egipt: wir wissen nit waz
ist geschechen. | Ich sprach zů in. Welcher euwer 24.
ɔ das gold. Sy brachtens vnd sy gaben mirs· vnd
warffs in daz feúr: vnd ditz kalp gieng aus. Wann 25.
moyses sach das das volck was entplőst. Wann
'on hett es beraubt vmb das laster des vnflates.
l er schikt es nackent vnder sein feind: er stůnde 26.
ler dem tor der herbergen vnd sprach. Ist iemant
ı herren der werd gefúrt zů mir· vnd alle die sún
i wurden gesamet. | Er sprach zů in. Dise ding 27.
icht der herre gott israhel. Der man leg das waffen
ɜr sein húfte. Geet vnd kert wider von dem tore
ɜz zů dem tore durch mitzt der herbergen: vnd ein

*

8 twungenden E, zwungenden P, zwingenden Z—Oa. aber
·Oa. 9 ein] die OOa. 13 das (*erstes*)] des KSbSc. 14 vntz]
!t E—Oa. zů puluer Z—Oa. 19 vnwirßs OOa. 20 gech]
eit Z—Oa. 21 disem Oa. moysi ZASK—Oa, moysen ZcSa.
egipti AK—Oa. 23 Welcher auß euch hatt gold Z—Oa. 24
ɾchten OOa. sy] *fehlt* Z—Oa. mir Z—GSb. 25 Wann]
d Z—Oa. 28 nackat O. 30 die] *fehlt* OOa. 33 vber]
' Z—Oa. 34 bißß zů K—Oa. mitzt] mit P, die mit Z—Oa.

*

10 tentz] schar W. 12 bracht W. 15 es] *fehlt* W.
!] Er W. 20 vbeln W. 21 vns] *fehlt* W. Moisen W.
leui] *nachtr.* W. gesamet] + zu im W. 32 herre] + got W.

iegklicher der erſchlach ſein brůder den freund vnd den
v. 28. nechſten. Vnd die ſún leui deten nach dem wort moy-
ſes: vnd es vielen an dem tag als ·xxiij· tauſent
29. der menſchen. | Vnd moyſes ſprach. Heut habt ir ge
heiliget euwer hende dem herren· ein iegklicher an ſeim
ſun vnd an ſeim brůder: das eúch werd gegeben der
30. ſegen. Wann do der ander tag ward gemacht moy
ſes redt zů dem volck. Ir habt geſúnt ein groſſe ſúnd
Ich ſteige auff zů dem herren: ob ich in etlich weys
31. múg geflechen vmb euwer ſinde. Er kert wider zů
dem herren vnd ſprach. O herr ich bitte. Ditz volck
hat geſúnt ein groſſe ſúnd: vnd ſy haben in gemacht
32. guldin gôtter. Entweder vergib die ſchulde: | oder
ob du es nichten thůſt: vertilge mich von deinem
33. bůch das du haſt geſchriben. Der herr antwurt im
Der mir hat geſúndet: den vertilge ich von meim
34. bůch. Wann du gee vnd fúre ditz volck von dem ich
hab geredt zů dir. Mein engel der vorgeet dir. Wann
ich heimſůch auch diſe ir ſúnde an dem tage der rach.
35. Dorumb der herre ſchlůg das volck vmb diſe ſchul
de des kalps: das aaron hett gemacht. *xxxiij*

1. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Gee vnd
ſtaig ab von der ſtatt· du vnd dein volck daz
du haſt aufgefůrt von dem lande egipt· in

*

36 moyſi Z—Oa. 37 **als**] bey Z—Sc, *fehlt* OOa. xxxiij M—Oa. 38 **der**] *fehlt* Z—Oa. 40 geben Oa. 41 **Wann**] Wñ Z, Vnd K—Oa. 43 tag kam. do ſprach moyſes zů Z—Oa. **ſteige**] gang Z—Oa. **in — 44 geflechen**] in múg bitten Z—Oa. 45 **bitte**] + dich Z—Oa. 46 **ſúnd**] ſún M. 48 **ob — thůſt**] wilt du es nit tůn. ſo Z—Oa. außtilge OOa. 51 aber Z—Oa. 52 **Mein — dir**] *fehlt* K—Oa. Aber Z—Oa. 53 **diſe**] + vn E—Oa. 54 **Dorumb — ſchlůg**] Do ſchlůg der herr Z—Oa. 56 b' geret P. Moyſen SZcSaOOa. 58 egipten P, egipti ZASK—C

*

42 **ein groſſe**] di gröſten W. 47 **die**] in diſe W. 49 *fehlt* W. 54 derſlug W. **diſe**] di W. 57 **der**] dirr V

s land das ich hab gefchworn· abraham vnd yſa
k· vnd iacob · ſagent ich gib es deim ſamen: | vnd v. 2.
ı ſende den engel deinen fúrlauffer· vnd ich wirff
s chananeum vnd amorreum· vnd etheum · vnd
ereſeum· vnd eueum· vnd iebuſeum: | vnd du geſt 3.
das land daz do fleúſt mit honig vnd mit milch
ınn ich ſtaig nit auf mit dir: wann daz volck iſt her
꞉ halſbains: daz ich ſy icht vertilg an dem weg. Wann 4.
das volck hett gehort ditz bőſt wort es waint: vnd
ıner ward geuaſt mit ſeim gewande nach der ge
›nheit. | Vnd der herr ſprach zů moyſes. Rede zů 5.
n ſúnen iſrahel. Du biſt ein hertz halſbainigs volck
ı ſtaig auff zů eim mal in mitzt dein vnd vertil
denn dich. Nu ietzund lege ab dein gezierde: daz
ı wiſs was ich dir thů. Dorumb die ſún iſrahel 6.
ʒten ab ir gezierd: an dem berg oreb. Vnd moy- 7.
꞉ nam den tabernackel· er richt in auff auſwendig
r herbergen: vnd er rieff ſein namen ein tabernack
des gelúbdes. Vnd alles volck das do hett etliche
ıg· das gieng auſwendig den herbergen zů dem
bernackel des gelúbdes. Vnd ſo moyſes aufgieng 8.
dem tabernackel des gelúbdes· alles volcke ſtůnd
ıff: vnd ein iegklicher ſtůnd vnder der túre ſeins
꞉zeldz: vnd ſachen den ruggen moyſes vntz das

*

59 **das** (*erstes*)] -des KGSc. **gefchworn**] verhayßſen OOa.
ι deinem **MEZ.** 2 phareſeum M. 4 **wann ich — auf**] ich
ırt nit auffgan Z—Oa. **daz**] das daz KGSc. iſt hertter halß-
dern OOa. 5 **icht**] *fehlt* ZcSa, nitt OOa. **Wann**] Vnd Z—Oa.
diſe hőrtiſte red. do waint es. vnd Z—Oa. 7 ward angeleget
—Oa. 8 moyſen ZcSaOOa. 9 hercze Sc. 10 Ich will
ynoſt auffgan in deyner mitt vnd Z—Oa. in mit P. 13 **ge-
ierd**] getzelt P. 15 **er**] *fehlt* Z—Oa. hieß P—Oa. **ein**]
en Z—Oa. 17 **das**] *fehlt* OOa. **den**] der Z—Oa. 18 **Vnd
\- 19 gelúbdes**] *fehlt* Sb. 18 **ſo**] do OOa. 20 ain yeder OOa.
1 moyſi Z—Oa. biß Sb—Oa.

*

60 **deim**] dem W. 4 ich enſteig nit ab W. 11 **denn**]
hlt W. 20 **ſtůnd**] + auf W, *gestrichen.* 21 zeldes W.

v. 9. er gienge in das zelte. Wann er gienge in den ta-
bernackel des gezeúgs· das feúle des wolckens ftaige
ab vnd ftůnde zů der túren: vnd der herre redt zů
10. moyfes: fy fachen all daz die feúle des wolckens ftůnd
zů der túren des tabernackels. Vnd fy felb ftůnden
11. vnd anbeten zwifchen den túren ir tabernackel. Wann
der herr redt zů moyfes von antlútz zů antlútz· als
der menfch hat gewonheyt zů reden zů feim frunde.
Vnd do er widerkert in die herbergen: iofue daz kind
der fun nun der fchied fich nit von dem tabernack-
12. el. Wann moyfes fprach zů dem herren du gebeúteft
das ich auffúr ditz volck· vnd faift mir nit wen du
bift zefenden mit mir: in einer andern weys fo du
fprichft· ich habe dich derkant von dem namen vnd
13. du haft funden gnad vor mir. Dorumb ob ich hab
funden gnad in deiner befcheúd: fo zaig mir dein ant-
lútz das ich dich wifs: vnd daz ich vind gnad vor dein
14. augen. Schaue dein volck ditz volck. | Vnd der herr
fprach. Mein antlútz fúrgeet dir· vnd ich gibe dir
15. die růe | vnd moyfes fprach. Ob du felberft nit fúr-
16. geeft: du enfúreft vns nit aus von der ftatt. Wann
wor an múgen wir gewiffen ich vnd dein volck vns

*

22 **zelte**] gezelt Z—Oa. 23 der geczeúgknuß fo gieng herab die faul des wolckens vnd Z—Oa. 24 ftůnden MEP. 25 moyfen Z—Oa. 26 felbs SbOOa. 27 ambechten E. Aber Z—Oa. 28 Moyfen Z—Oa. 29 hett S. 31 **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 32 **Wann**] Vnnd Z—Oa. 33 **faift**] zeygeft A. **wen**] wenn ZASOa. 34 **zefenden** — **weys**] fenden mit mir. voran Z—Oa. 35 auß den namen Z—Oa. 36 **gnad**] gerad Sc. 37 **deiner**] deinem K—Oa. **befcheúd**] angeficht P—Oa. **antlútz**] angeficht Oa. 39 **herr**] + der Sb. 41 **Ob** — 42 **enfúreft**] wiltu vns nit vorgan. fo fúr Z—Oa. 41 felber EP. 42 **aus**] alfo Oa. 43 **wor an**] voran Sb—Oa. wiffen Z—Oa. **vns**] daz wir Z—Oa.

*

22 **Wann**] + fo W. 24 **der herre**] er W. rett mit moifen W. 27 **zwifchen**] *nachtr.* W. 36 **vor**] + dir W, *gestrichen* W. 41 felber W. 42 **der**] dirr W.

haben funden genad in deiner beſcheúd· neuwer du
geſt mit vns: das wir werden gewunigklicht von
allen volcken die do entwelent auff der erde? Wann v. 17.
der herr ſprach zů moyſen. Vnd ich thů das wort daz
du haſt geredt. Wann du haſt funden genad vor
mir: vnd ich hab dich ſelber derkant von dem namen
| Er ſprach. So zaig mir dein wunnigklich. | Er ant- 18. 19.
wurt. Ich zaige dir alles gůt: vnd ich wird ange-
růfft vor dir in dem namen des herren: vnd ich der-
barme mich dem ich wil· vnd ich wird genedig in
dem ich mir geualle. | Vnd anderwaid ſprach er. Mein 20.
antlútz macht du nit geſechen. Wann der menſch
ſicht nit mein antlútz vnd lebt. Vnd aber ſprach er 21.
Sich es iſt ein ſtat bey mir: du ſtee auff diſen ſtain
Vnd ſo mein wunnigklich fúrgeet· ich ſetz dich in 22.
das hol des ſtains: vnd ich beſchirm dich mit mei-
ner zeſwen bis das ich fúrgee. Vnd ich nym mein 23.
hande· vnd du ſichſt mein hinderſten ding: wann
mein antlútz machtu nit geſechen. *xxxiiij*

Und dornach ſprach er haue dir aus zwů ſtai- 1.
nin tafeln in der geleichſam der erſten: vnd
ich ſchreib auf ſy die wort die die erſten ta-

*

44 deiner angeſicht P—S, deinem angeſicht Zc—Oa. **neuwer]** nur ZAS, nun ZcSa, dann K—Oa. 45 glorificzieret von allem volcke Z—Oa. 46 wonen P—Oa. auff erden OOa. **Wann — 47 Vnd]** Do ſprach der herre czů Moyſen (moyſey Sa) Z—Oa. 48 du geret haſt P. 49 **von]** auß Z—Oa. 50 glori Z—Oa. 53 **dem]** den Sa, dein K—Oa. 54 **dem]** den Z—Oa. anderwerb A, abermals K—Oa. 55 magſt Z—Oa. ſehen OOa. 56 Vnnd ſprach aber. Sich Z—Oa. 58 glori Z—Oa. 59 die hŏll ZSKG, die hŏle ASbOOa, die húl ZcSa, die hŏl Sc. 60 gerechten E—Oa. 61 hinterſte KSb—Oa. aber Z—Oa. 1 magſt du Z—Oa. ſehen Z—GSc. 2 **dornach]** + do Sb. ſteyne KGSc. 3 tafeln gleich als die erſten Z—Oa. 4 ſo wird ich ſchreiben P.

*

46 **wonen** W. 47 **Vnd]** *fehlt* W. 49 **hab]** + ich hab W, *gestrichen*. 51 **wird angerůfft]** anruf W. 60 **nym]** + der W, *gestrichen*. 1 magſtu W.

v. 2. feln hetten die du haſt zerbrochen. Bis frú bereit· daz
du zehant auff ſteigeſt an den berg ſynei: vnd du ſteſt
3. mit mir auff der hȯch des bergs. Keiner ſteig auf mit
dir: noch nymant werd geſehen vmb allen den berg
die ſchaff vnd die ochſen die werdent nit gewaident
4. her engegen. Dorumb er hiwe aus zwů ſtain tafeln alz
die erſten waren: er ſtůnd auff in der nacht vnd ſtaig
auff an dem berg ſynei als im der herr hett gebotten:
5. vnd trůg die tafeln mit im. Vnd do der herre was
abgeſtigen durch daz wolcken: moyſes ſtůnd mit im
6. er anrieff den namen des herren. Do er fúrgieng vor
im. Er ſprach. O herr gott herſcher· barmhertziger
vnd milter· gefridſamer vnd vil barmhertziger· vnd
7. gewerer | du do behúteſt die derbarmde in tauſenten·
du nympſt ab die vngangkeit vnd die miſſitat vnd
die ſúnde· vnd keiner wirt geachte vnſchedelich bey
dir durch ſich: du do widergibſt die vngankeit der
vetter den ſúnen vnd den enencklin in das dritt vnd
8. in daz vierd geſchlecht. Vnd moyſes der eylt er nai-
9. get ſich nider an die erde: er anebeth | vnd ſprach. O
herr ob ich hab funden genad in deiner beſcheúd: ich

*

6 auffgangeſt Z—Oa. du wirſt ſtan bey mir Z—Oa. 7 Es ſol keiner auff ſteigen mit P. gang auff Z—Oa. 8 noch yemant Z—Oa. 9 **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 10 engegen. Do hauwet auß moyſes czwů Z—Oa. **er hiwe**] er hwe M, er haue E, haw P. ſteinin ZSZcSaSbOOa, ſteyne AKGSc. 11 **ſtaig**] gieng Z—Oa. 12 **auff**] *fehlt* SK—Oa. an den Z—Oa. 14 abgangen Z—SaGSc, abgegangen KSbOOa. **daz**] die Z—Oa. **mit**] bey Z—Oa. 15 er anrůft P, vnd riefft an Z—Oa. Do er gieng vor im. do (*fehlt* OOa) ſprach moyſes Z—Oa. 17 **gefridſamer**] gedultiger Z—Oa. 18 warer got der du behůteſt Z—Oa. **du do**] do du P. 19 **vngangkeit**] boßheit P—Oa. 20 **wirt — 21 ſich**] iſt bey dir durch ſich vnſchuldig Z—Oa. 21 **du do**] du P, der du Z—Oa. widerlegſt P. boßheit P—Oa. 22 enclachen P, engklin Zc, engklein SaOa, enigklein K—O. 23 **der**] *fehlt* OOa. **er**] vnd Z—Oa. 24 **anebeth**] + in Z—Oa. 25 deiner angeſicht P—S, deim angeſicht Zc—Oa.

*

7 ſteigt W. 10 hib W. 16 **im**] *fehlt* W. 21 eniklein W.

las du geeſt mit vns: wann das volck iſt hertz
ɔains: vnd nym abe vnſer vngankeit vnd die
e: vnd beſitze vns. | Der herr antwurt. Ich mach v. 10.
gelúbd ſy ſechent alle: die zaichen die ich thů· die
ſint geſechen auff der erde: noch vnder keinen leú
das ditz volck ſicht in des mitzt du biſt daz werck
herren derſchrockenlich das ich bin zethůn. Behút 11.
dinge die ich dir heút gepeúte. Wann ich ſelb
' aus vor dem antzlútz· amorreum· vnd chana-
ı· vnd etheum: vnd eueum· vnd phereſeum·
iebuſeum. Hút das du ymmer mit den entwe- 12.
des landes fúgeſt die frúntſchaffte die dir ſint
im vall: | wann verwúſt ir allter· zerbrich ir ſeú- 13.
vnd hauwe ab ir welde. Nichten welſt anbeten 14.
remden got. Der herr· der recher iſt ſein nam:
der iſt ein recher. Nit mach das gelúbd mit den 15.
n der gegent: ſo ſy villeicht gemainſament mit
gőtten· vnd anebeten ir bilde ob dich yemans
ffe: das es dir icht ſchad das du iſſeſt von den ge-
rten dingen. Nit nym deinen ſúnen ein weip 16.
iren tőchtern: das villeicht dornach ſo ſy gemein
n oder opffern: ſy machen zegemainſamen dein

*

27 boßheit P—Oa. 28 **mach** — 29 **thů**] will eingan des ge- das es alle menſchen ſehen vnd will zeichen tůn Z—Oa. 30 ſeind ıehen Z—Oa. 31 ſehe Z—Oa. **des**] der K—Sc, deren OOa. P—Oa. 32 bin thůn Z—Oa. 33 **heút**] *fehlt* E-Oa. **ge-e**] gebēt K, gib Sc. 34 **aus**] vff A. **dem**] deym K—Oa. aneum K. 35 phareſeum M. 36 nymmer OOa. wonern Oa. 38 **wann verwúſt**] aber zerbrich Z—Oa. **ir allter· rich**] *fehlt* Sc. **allter**] + vnnd Z—SbOOa. 39 Nicht bette —Oa. 41 **der**] *fehlt* ZcSa. **mach**] gang ein Z—Oa. iſer gegendt. das nit villeicht. ſo ſy gemeynſament Z—Oa. 43 *fehlt* Z—Oa. yemant P. 44 **icht**] nit OOa. eſſeſt Z—Oa. emeinſamen E—Oa. **dein**] dem M, dē E, den P—Oa.

*

34 **vor**] uon W. 40, 41 **recher**] libhaber W. 42 **der**] W. 43 **ob** — 43 **berúffe**] *fehlt* W. 47 **oder opffern**] *fehlt* W.

v. 17. ſun in iren gótten. Nit mache dir gegoſſen gótt.
18. ¦ Behút die hochzeit der derbe. Vij · tag iſſ die derb:
als ich dir hab gebotten · in dem zeyt des ſchnites der
newen ding. Wann in dem monet des zeyts des lentzen
19. biſtu auſgegangen von egipt. Alles menlichs ge-
ſchlecht das do auffthůt die natur · das wirt mein.
Es wirt mein von allen den ſeligen dingen · als wol
20. von den ochſſen als · von den ſchaffen. Die erſte ge-
burt des eſels der loß mit dem ſchaff. Wann ob du
nichten gibſt den werde fúr in: er werde derſchlagen
Der lôß die erſten geburt deiner ſún: nichten derſchein
21. lere in meiner beſcheúde. Vi · tag werck · an dem vij
22. tag hôr auff zeechern vnd zeſchneyden. Mache dir die
hochzeyte der wochen · in den erſtlichen dingen der
frúchte des ſchnites deins waitzen: vnd die hochzeyt
in dem zeyt des iars ſo alle ding widerkerent das ſy
23. werden behút alle dein menlich daz erſchein. Zedreyen
zeiten des iars derſchein all dein menlichs · in der beſcheú
24. de des als gewaltigen herren gotz iſrahel. Wann ſo ich

*

48 fúnen ZcSa. **in iren gôtten**] in ire gôtter Z—GScOOa, iren gôttern Sb. goſſen Z—GSc. 49 **derbe**] vngeſewrten brott K—Oa. **Vij — derb**] *fehlt* Sc. iſſet S. **derb**] vngeſewrten brot KGSbOOa. 50 hebotten Z. der zeit K—Oa. 51 **ding**] fricht Z—Oa. der czeit Z—Oa. glentz ZcSa, lentze G, glentzen OOa. 52 außgangen Z—GOOa, außengangen Sb, außgeangen Sc. egipten PZcSa, egipto ZASK—Oa. 53 **die natur**] den leyb Z—Oa. 54 **den**] *fehlt* Z—Oa. lebendigen Z—Sc, lebenden OOa. 56 **der loß**] lôß Z—KSb—Oa, lôßt G. **Wann — 57 derſchlagen**] Gibſtu aber den werd nit fúr in. ſo ſoll er getôt werden Z—Oa. 58 nicht P—Oa. 59 **meiner**] deiner MEP, meinem Z—Oa. angeſicht Z—Oa. 61 ernſtlichen MEP, erſten Z—Oa. 1 weytzes KGSc, weyczens SbOOa. 2 **in — 4 menlichs**] in der widerkomenden zeit. So alle ding gebawen werden. zedrey (zů dreyen SbOOa) malen im (in dem SbOOa) iar. ſo (*fehlt* OOa) ſoll alles dein månnlichs (+ erſcheynen OOa) Z—Oa. 4 der angeſicht P, dem angeſicht Z—Oa. 5 des allmåchtigen Z—Oa.

*

50 **ſchnites**] mondez W. 2 **in — iars**] *gestrichen* W. **ſo — 3 werden**] dez widerkerenden W. 3 menlichz W. 4 **derſchein — menlichs**] *fehlt* W. 5 herr gotz W.

ym die leút von deim antzlútze: vnd weyter deine
le · keiner lagt deim lande: du ſtaig auff · vnd der-
hain zedreyen malen im iare · in der beſcheúde deins
erren gotz. Nichten opffer vber daz gehefelt daz plůt v. 25.
eins opffers: noch von dem opffer der hochzeyt des
tern beleib an dem morgen Die erſtlichen ding der 26.
ucht deins landes die opffer in dem haus deins gotz.
ichten ſeúde daz zicklin in der milch ſeiner můter
Vnd der herre ſprach zů moyſes. Schreib dir diſe 27.
ort: in den ich hab gemacht das gelúbde mit dir ·
id mit den ſúnen iſrahel. Dorumb moyſes der was do 28.
it dem herren ·xl· tag vnd ·xl· nachte: er aſſ nit
ot · vnd tranck nit die waſſer · vnd er ſchreibe die
· wort des gelúbdes an die tafeln. Vnd do moyſes 29.
ſteig von dem berg ſynai · er hielt die zwů tafeln
es gezeúgs: vnd er miſkant das ſein antlútze was
ehŏrnert: von der geſelſchafft des wort gotz. Wann 30.
o aaron vnd die ſún iſrahel: hetten geſechen das ant-
útz moyſes gehŏrnert: ſy vorchten ſich nechner zege
achen. Vnd ſy wurden gerůffen von im do kerten 31.
ſy wider als wol aaron als die fúrſten der ſynago-

*

7 **lagt** — 9 **Nichten**] haſt deyn land. So du auffgaſt vnd erſcheinſt in dem angeſicht got (gots Zc—Oa) deins herren. Nicht Z—Oa. 8 der angeſicht P. 9 **gehefelt**] geſewert KGScOOa, ſchwert Sb. 10 **deins**] meynes Z—Oa. **des**] der Z—Oa. 11 **dem**] den O, gen Oa. **erſtlichen ding**] ernſtlichen ding E, gewiſsilchen ding P, erſten frúcht Z—Oa. **der frúcht**] *fehlt* Z—Oa. 12 **die**] *fehlt* OOa. 13 Nicht koch das kitzlin Z—Oa. 14 Moyſen SZcSaOOa. 15 in dem MPZS. 16 **der**] *fehlt* AOOa. 17 **mit**] bey Z—Oa. 18 nit waſſer Z—Oa. 19 **an**] in Z—Oa. 20 abgieng Z—Oa. 21 der gezeúgknuſs vnd wiſste nit das Z—Oa. **was gehŏrnert**] was gehŏrnter ME, was gehŏrnt P, gehŏrrnet ZAS, gehornet was Zc—Oa. 22 **von**] + wegen Z—Oa. geſelſchaff M. worts K—Oa. 23 **vnd**] + auch Sc. 24 gehŏrnter ME, gehŏrnet P—Oa. **zegenachen** — 25 **im**] im zenachen. Er riefft (ryef KGSc) in Z—Oa.

*

10 **beleib**] + nit W. 11 deins herr gotz W. 15 **moyſes der**] er W. 18 daz wazzer W.

v. 32. gen. Vnd dornach do er hett geredt zů in: | do kamen
auch zů im alle die ſún iſrahel. Er gebott in alle ding
die er hett gehort von dem herren an dem berg ſynai
33. Vnd do er hett erfúllt die wort· er legt das deckſal
34. auff ſein antlútz· vnd ſo er eingieng zů dem herren
vnd redt mit im· er nam es ab bitz daz er auſgieng:
vnd do er rett zů den ſúnen iſrahel alle ding die im wa-
35. ren gebotten. Sy ſachen das antlútz moyſes des auſ
genden zeſein gehörnert: wann anderwaid bedeckt er
ſein antlútz: ſo er redt zů in. *xxxv*

1. Dorumb do alle die menig der ſún iſrahel was ge
ſament· er ſprach zů in. Ditz ſint die ding
die der herr hat gehaiſſen das ſy wurden ge-
2. than. Sechs tag thůt die werck· der ·vij· tage wirt
eúch helig: er iſt ein feier vnd ein růe des herren. Der
3. do thůt das werck an im der werd erſchlagen. Nit
entzunt daz feúr in allen euwern entwelungen durch
4. den tage der feier. Vnd moyſes ſprach zů allem dem
ſamenung der ſún iſrahel· ditz iſt das wort das der herre
5. hat geboten ſagent. Sundert bey eúch die erſtlichen
ding dem herren. Ein iegklicher der opffer ſy dem her

*

27 gerdt **M.** **do** (*letztes*)] *fehlt* **OOa.** 28 auch alle **die** (*fehlt* **OOa**) ſún iſrahel zů im **Z—Oa.** 29 **an**] in **Z—Oa.** 30 **het** vollendet **Z—Oa.** leget die deck **Z—Oa.** 31 **ſo — auſgieng**] die wider weg (hynweg **OOa**) wann er eingieng zů dem herren vnnd mit im redte als lang vntz (byß **Sb—Oa**) er wider außgieng **Z—Oa.** 33 **do er rett**] dann redte **Z—Oa**, + er **OOa.** **im — 36 in**] im dann gebotten waren die ſahen dann daz angeſicht des angenden (außgenden **K—Oa**) moyſi gehornet. aber er dackte dann wider ſeyn angeſicht. alle die weil er mit im (in **K—Oa**) redt **Z—Oa.** 35 gehörnter **MEP.** andetweideid **P.** 37 **Dorumb do**] Da nun **P**, Darumb **Z—Oa.** **die**] *fehlt* **OOa.** 40 tage ſullent ir würcken **Z—Oa.** 42 **der**] er **P.** 43 zündent an **Z—Oa.** wonungen **P—Oa.** 44 allen den ſamenung **M**, allen den (*fehlt* **OOa**) ſamnungen **P—Oa.** 46 ernſtlichen ding **ME**, gewißlichen ding **P**, erſten frúcht **Z—Oa.** 47 herre (*erstes*) **M.** **der**] *fehlt* **Z—Oa.**

*

27 **zů in**] *fehlt* **W.** 33 **alle**] + di **W.** 40 **die**] daz **W.** 43 wonungen **W.** 47 **der**] *fehlt* **W.**

:lich vnd mit bereitem gemût. Gold vnd
ere· | iacinckte vnd purpur· vnd rotes v. 6.
ckt vnd peiſe· vnd die har der gaiß· | vnd 7.
ı vell der wider vnd iacincktin: die hôltzer
nd das ole zehalten das liechte· vnd daz·die 8.
gemacht vnd der timeon in ſenften ge-
die ſtaine onichinos vnd die feinberlin· zû 9.
le der amigkt vnd des racionals. Welcher 10.
veyſe· der kum vnd mach daz der herr hat
das iſt den tabernackel· vnd ſeine dach vnd 11.
:k· die vingerlin vnd die entworffen ding
ıngen· die pfaulen vnd die ſeúlen· | die arch 12.
ıngen· vnd die bettafel vnd den vmbhang
:d gehenckt fúr in: den tiſch mit den ſtangen· 13.
ın vaſſen· vnd mit den brotten der fúrle-
ʒ kertzſtal zûenthalten die liecht· ſeine vaß 14.
chtuaß· vnd das ole zû der fúrunge der
ı allter des thimeons vnd die ſtangen. das 15.
bung vnd den thimeon von den ſpecerey
zelde zû den túren des tabernackels· | den all 16.
ıtzen opffers vnd ſeinen erin roſche mit den
t iren vaſſen: die leiſten vnd ir gruntſe
ıbheng des tempels mit den pfeilern vnd 17.
untfeſten· daz gezelde in den túren des vor

*

ʒklichen PZcSa. 50 **peiſe**] biß Z—Oa. 52 ſechim :ebehalten Z—Oa. 53 **vnd**] von Z—Oa. **timeon** —] ſûſſißt (ſûſſeſten Sb—Oa) thymian Z—Oa. 54 onichius ı—Oa. winberlin A, weinberlin K—Sc. 55 **der** ſuphumerals Z—Sa, des ſuperhumerals K—Oa. Wecher **euwer**] vnder eüch Oa. hett S. 61 **in:**] *fehlt* 2 daz liecht Z—Oa. 3 **die**] *fehlt* OOa. 5 **von**] 6 der túre Z—Oa. 8 **mit**] vnd Z—Oa, + auch *fehlt* S.

*

(*erstes*)] *fehlt* W. 52 ſechim W. di licht W. W. 58 **entworffen ding**] *fehlt* W. 60 **vnd** *'t* W. 2 **die** — 3 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* W. 3 den ol W. *hlt* W. ire gruntfeſten W.

v. 18. hoffs · die pfaulen des tabernackels vnd des hofes mit
19. feinen failein: die gewonheit der gewande wirt in der
ambechtung der heiligkeit: die gewande fint aarons
des bifchoffs vnd feiner fún: daz fy mir gewonen in
20. der pfaffheit. Vnd alle die menig der fún ifrahel · die
21. gieng aus von der befcheúd moyfes: fy opffert mit
beraitem gemúte vnd mit andachte · die erftlichen
ding dem herren · zůthůn das werck des tabernackelz
des gezeúgs. Vnd was dings do waz nottúrfftig zů
22. der vbung vnd zů dem heiligen gewande · die gaben
die man mit den weyben: die armbogen vnd die or-
ring · die vingerlin vnd die ermelfpangen. Ein igk-
lich guldin vaß das ward gefchaiden in die gab des
23. herren. Der do hett den iacinckt den purpur · vnd den
famat zwirgetunckt · die peife · vnd die har der gaiß
24. die gerőtten velle der wider vnd iacinctin · des fil-
bers vnd des goldes · des eres vnd der peife die opffer
ten fy dem herren: vnd die hőltzer fethim in manig-
25. erhand nútze. Wann auch die weiber die waren kum
men · die gaben gabe iacinct · vnd purpur · vnd fey-

*

11 **die**] vnd die Z—SbOOa, vnnd auch die Sc. pfalen P, pfål Z—Oa. **vnd**] + auch Sc. 12 **die** — 13 **fint**] die gewand der gebrauchung ift in dem dienft des heiligen tempels. die gewand Z—Oa. 13 anbettung P. aaron P. 14 **feiner**] eyner K; *mehrere exx. teilen jedoch die lesart von M.* **gewonen in der**] gebrauchen die Z—Oa. 15 priefterfchaft P—Oa. **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 16 giengen K—Oa, + do Sb. der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. moyfi Z—Oa. **fy**] vnd Z—Oa. opfferten PK—Oa. 17 **die**] der Z—Oa. ernftlichen ding ME, gewißlichen ding P, erften frúcht Z—Oa. 18 czů machen Z—Oa. 19 der gezeúgknuß Z—Oa. **do**] *fehlt* Z—GSc. nottdürfftig was SbOOa. 20 dem dienft Z—Oa. **die**] das SbOOa. 21 armgefchmeid Z—Oa. 23 **das**] *fehlt* OOa. **ward**] war Oa. 25 den biß Z—Oa. 27 **goldes**] + vnd Z—Oa. **vnd der peife die**] *fehlt* Z—Oa. 28 fechim MEP. mangerlay OOa. 29 **Wann**] vnd Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 30 **die**] vnd Z—Oa. **gabe**] + vnd Sc.

*

20 den heiligen gewanden W. 28 fechim W. 29 **warn**] da warn W. 30 **gabe**] di dink di fi heten gefpunen W.

den vnd peiſe· | vnd die har der gaiß: ſy gaben willig v. 26.
klich vil aigner ding. Wann die fúrſten opfferten 27.
die ſtain onichinos vnd die feinberlin zů der amitt
vnd dem racional: vnd aromathen vnd das ole ze- 28.
halten das liecht: vnd zeberaiten die ſalbe· vnd zeſa-
men ſetzen den thimean des ſenfften geſchmacks. Vnd 29.
alle die man vnd die weip die brachten die gab mit
andachtigem hertzen: das die werck wurden gemacht
die der herr hett geboten durch die hand moyſes. Alle
die ſún iſrahel· die gaben willigklich dem herren. Vnd 30.
moyſes ſprach zů den ſúnen iſrahel. Secht der herr hat
gerůffen von dem namen beſelehel den ſun huri des
ſun hur· von dem geſchlecht iuda: | vnd hat in der- 31.
fúllet mit dem gaiſt gotz· mit weyſheit· vnd mit
wiſſenheyt· vnd mit vernunfft· vnd mit aller lere:
zůbetrachten vnd zů machen das werck des ſchmidz 32.
in gold vnd in ſilber vnd in erin vnd in yſen· vnd 33.
in gehauwen ſtainen· vnd in zimmerlichem werck.
Was dings der ſchmid mag vinden: | das hat er ge- 34.
ben in ſein hertz· vnd ooliab den ſun achiſamech· von
dem geſchlechte dan. Diſe baide hatt er gelerte mit 35.
weyſheit: das ſy machen die werck der kunſt der dan

*

31 biß Z—Oa. 32 Aber Z—Oa. 33 weinberlin KGSc. **der amitt**] dem ſuphumeral Z—Sa, dem ſuperhumeral K—Oa. 34 **aromathen**] ſpetzerey Z—Oa. zebehalten Z—Oa. 36 **ſetzen**] machen Z—Oa. 37 **die** (*erstes u. zweites*)] *fehlt* Z—Oa. **die** (*drittes*)] *fehlt* OOa. **die** (*viertes*)] *fehlt* ZcSa. 39 moyſi Z—Oa 40 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. willigklichen OOa. 42 gerůfft Z—Oa. 43 ſuns Z—Oa. hett S. 46 **ſchmidz**] zymermanß Z—Oa. 47 **in** ere OOa. 48 zymmerlichen S, zymmerliche SbOOa. 49 ding Z—O. 50 athiſameth MEP, achiſameth Z—Oa. 51 dann ASb. **Diſe baide**] die zwen Z—Oa.

*

33 **feinberlin**] *fehlt* W. 34 **dem**] *fehlt* W. 35 di licht W. 36 di thimeon W. 40 **gaben**] geheiligten das W. 42 **von**] mit W. 45 **vnd** — 46 **zůbetrachten**] czebetrachten aller lere W. 47 **vnd in yſen**] *fehlt* W. 50 achiſameth W. 52 **die**] di | di W. **dannen**] czimmerung W.

nen vnd manigerlai ſchons gewandes vnd der zů-
ſamen fúgunge des geſchmeydes von iacinckt vnd
von purpur· vnd von roten zwir getunckt vnd ſy
webent auch alle ding newe die ſy vindent. XXXVI.

v. 1. Dorumb beſelehel· der dete vnd ooliab· vnd ein
igklich weyſer man· den der herr hat gegeben
weyſheit vnd vernunfft· das die ſint wiſſen
zewircken die ding die do waren notturfftig in dem
nutz der hailigkait: vnd die der herre hett gebotten
2. Vnd do ſy moyſes hett gerůffen vnd ein iegklichen
gelerten man: dem der herre hett gegeben die weyſ-
heit vnd wiſſentheit· vnd die ſich opfferten mit irem
3. willen zůthůn das werck: moyſes der antwurte in
alle die gab der ſún iſrahel. Do ſy anſtůnden dem werck
das volck daz opffert teglich an dem morgen die gab
4. Douon die werckmeiſter zů komen wurden betwun
5. gen: | ſy ſprachen zů moyſes. Das volcke opffert me
6. denn es iſt notturfftig. Dorumb moyſes· gebott ze-
ſingen in einer ſtymm des ſchergen daz noch man noch K
weip fúrbas opfferten kein ding in dem wercke der
heiligkeit. Vnd alſuſt ward auffgehort von den ga

*

54 geſchmides S. vnd] + auch Sc. 55 rotem AZcSaG—Oa. vnd ſy — 56 vindent] ſammat vnd von (*fehlt* SbOOa) biſſ. vnd das ſy alle ding wirckend (würckten SbO) vnd was ſy neuwes erfunden Z—Oa. 57 Darumb thet beſelehel vnd OOa. 58 yegklicher SbOOa. weiß P. den] dem denn Z—Oa. het OOa. 59 die ſint wiſſen] ſy wißten Z—Oa. 1 berůfft POOa, gerůfft Z—Sc. 2 geben G. 4 der] *fehlt* Z—Oa. 5 die] *fehlt* OOa. 6 daz] *fehlt* ScOOa. 7 zů — 8 moyſes] wurden bezwungen zekomen czů Moyſi (moyſen ZcSa). vnd ſprachen Z—Oa. 8 mer Z—Oa. 9 zů verkünden mit der ſtymm Z—Oa. noch (*erstes*)] weder Z—Oa. 12 alſo P—Oa.

*

53 ſchons — 54 iacinckt] wehes gewandes vnd der czu ſamen fugung dez geſmeides mit der ſtrickung der nadeln von iacincten W. 56 ſy] *fehlt* W. 58 weyſer] weiler W. 59 die ſint] ſi ſmidlichen W; + wercken, *gestrichen*. 7 zů komen] *fehlt* W. 9 mer W.

ben der opfferenden· dorumb das die opffer begnúgten v. 7.
vnd vbergnúgten. Vnd alle die weyſes hertzen die 8.
machten zů derfúllen zů dem wercke des tabernack-
els ·x· vmbheng· von gezwirnter peiſe vnd von ia-
cinckt vnd von purpur vnd von roten zwir getunckt
vnd mit manigerhand wercke· vnd mit geferbter
kunſt. Der ein hett in der leng ·xxviij· elen: vnd in 9.
der braite ·iiij· elen· aller der vmbheng was ein maß
Vnd er fúgt die funff vmheng ein zů dem andern: 10.
vnd er fúgt die andern ·v· zů einander. Vnd er macht 11.
iacincktin orn von ietweder ſeiten in der leiſten eins
vmhangs: vnd zů gleicherweys in der leiſten des an
dern vmhangs: | das die or kummen zů ein ander: vnd 12.
werden zeſamen gefúgt gegen einander. Vnd douon 13.
goß er ·l· guldin ringe· die do zierten die ore der vmb
heng: vnd es ward ein tabernackel. Vnd er macht 14.
xi · důcher von dem hare der gaiß· zebedecken das dach
des tabernackels. Ein důch hett in der lenge ·xxx· 15.
elen: vnd in der braite ·iiij· elen. Alle die túcher wa-
ren einer maß. Er fúgt ·v· ſunderbar: vnd die an- 16.
dern ·v· ſunderbar. Vnd er macht ·l· oren in der lei 17.
ſten eins důchs· vnd ·l· in der leiſten des andern důchs

*

13 **opfferenden**] opferen ZSKGSc, opfer AZcSaSbOOa. **opffer — 14 vbergnúgten**] geopfferten dinge gnůgſam vnd überflüſſig waren P. 13 benügen Sa. 14 **die** (2)] *fehlt* OOa. weiſen hertze P, weyſen herczen Sb, weiſes hertzens Oa. 15 **zů dem wercke**] daz werck P—Oa. 16 geczwirntem ZcSaOa. biß Z–Oa. 17 rotem P—Oa. getunckten KGSb, -tē Sc, -tem OOa, + ſammat Z—Oa. 18 mangerlay OOa. 19 kunſt. auß den het eyner in Z—Oa. 19, 20 elenbogen Z—Oa. 20 **der** (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. 21 **Vnd — andern**] *fehlt* Sb. vmhen M. 22 **er** (*erstes*)] *fehlt* SbOOa. 23 ŏr Z—Oa. 25 oren P. 28 **es**] *fehlt* Z—Oa. 29 zedecken Sc. 31 elnbogen (2) ZcSa. **die**] *fehlt* Z—Oa. 32 **einer**] + varb S. beſunder Z—Oa. ander Z—Sa. 33 beſunder OOa. ŏr Z—Oa. 34 **des**] aynes OOa.

*

17 rotem W. 27 **do zierten**] er hefte in W. 29 **xi·**] + deck W. den harn W. 33 **oren**] ŏr W, + ſlingen *randglosse.*

v. 18. daz ſy alſo wúrden zeſamen gefúgt: vnd ·l· erin ring
mit den das dach wurd geheff̄tet: das von allen den
19. túchern wurde ein mantel. Vnd er macht ein decke
des tabernackels von den geröten fellen der wider:
vnd ein andere vber das deckſal von iacincktin fellen
20. Vnd er macht die tafeln des tabernackels zeſten von
21. den höltzern ſethim. X· elen hielt die leng einer ta
22. feln: vnd anderhalb elen hielt die brait. Baide wa-
ren ſy auſgehölert durch alle tafeln: das ein wurde
gefúgt zû der andern. Alſuſt det er in allen den tafeln
23. des tabernackels. Von dem waren ·xx· zû dem land
24. mittage gegen oſten: | mit ·xl ſilbrin ſeúlen. Zwû
ſeúl wurden vnderlegt einer tafeln von ietwederm
teil der winckel: do die auſhölung der winckel wur-
25. den geordent in den winckeln. Vnd zû dem land des
tabernackels das do ſchauet gen mitternacht macht
26. er ·xx· tafeln | mit ·xl· ſilbrin ſeúlen: ij ſeúlen durch
27. alle die tafeln. Wann gegen dem vndergang daz iſt
zû dem teil des tabernackels daz do gehört zû dem mere·
28. macht er ·vi· tafeln: vnd zwû ander durch alle die
29. winckel des tabernackelz | die wurden gefúgt zû rugk
von oben vntz niden: vnd in einer entzampt fúgung
wurden ſy zeſamen getragen. Alſo macht er von

*

36 mit dez G, mit dem Sc. **den** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 37 túcher S. 39 **vnd**] + auch Sc. **das deckſal**] die derk Z, die deck A—Oa. 40 **zeſten**] ſtend Z—Oa. 41 ſechim MEP. 41, 42 elnbogen ZcSa. 42 **Baide — 43 auſgehölert**] Czwû außfügung waren Z—Oa. 43 wurden M. 44 Alſo P—Oa. **den**] *fehlt* Z—Oa. 45 **dem land**] der ſeitten gegen Z—Oa. 46 mittem-tag Sb. mit ſilbern. xl. ſeulen K—Oa. Xwû M. 48 **winckel wurden — 49 land**] ſeiten ſich in den winckeln enderen. vnd zû der ſeyten Z—Oa. 50 **ſchauet**] ſicht OOa. 52 **die**] *fehlt* OOa. Aber Z—Oa. 53 **gehört zû**] ſicht gegen Z—Oa. 54 **die**] *fehlt* OOa. 55 **die**] + auch Sc. 56 bis K—Oa. vnden OOa. entzamp M, zeſamen P—Oa.

*

35 **ring**] + heft, *glosse* W. 41 ſechim W. von den W. 46 mittemtag W. ſilbrin grunden. czwen gründe W. 48 **winckel**] ſeiten W. 49 **geordent**] geent W. 51 **ſeúlen**] gründen W.

·e derm teil durch die winckel: das der tafeln wa v. 30.
entzampt ·viij· vnd ſy hetten ·xvi· ſilbrin feúlen
iſt zůwiſſen zwů ſeúlen vnder ein igklich tafel
l er macht ·v· ſtangen von den hőltzern ſethim 31.
alten die tafeln einer ſeiten des tabernackels: vnd 32.
andere zů der andern ſeiten zehalten die tafeln:
on das ·v· ander ſtangen gegen dem vnder gang
lands des tabernackels zů dem mer. Vnd er macht 33.
ander ſtangen: durch mitzt die tafeln die kam
ı dem winckel bis zů dem winckel. Wann er vber 34.
ldet ditz tafeln: ir gegoſſen ſeúlen waren ſilbrin
ɪ er macht ir ring guldin· durch die man mocht
ɪziechen die ſtangen: vnd dis bedeckt er mit guldin
əchen. Vnd er macht den vmbhang von iacinct 35.
d von purpur· vnd von ſeyden· vnd von gezwirn
r peiſe mit dem werck manigerley varbe vnd zwir
tunckt: vnd ·iiij· ſeúlen von den hőltzern ſethim 36.
tz vbergúldet er mit den haubten: ir gegoſſen ſeú
n waren ſilbrin. Vnd er macht ein gezelde in dem 37.
ngang des tabernackels von iacinct· vnd von pur
ır von ſeyden vnd gezwirnter peyſe in geneetem
ercke: vnd ·v· ſeúlen mit iren haubten ditz bedeckt 38.
mit gold: vnd goß ir ſeúlen erin vnd vergúldet ſy.

*

59 miteinander P, bey eynander Z—Oa. 60 **zůwiſſen**] *fehlt* —Oa. vnder eyner yegklichen tafeln vnd macht Z—Oa. 61 ſechim EP. 1 **tafeln**] + an Z—Oa. 2 zůbehalten A. 3 **ſtangen** · 4 **mer**] rigel zů dem vndergang gegen dem mőr des tabernackels —Oa. 5 **ander** — 6 **er**] andern rigel der durch die mit der taln von eim winckel zů dem andern giengen (gienge K—Oa). vnd Z—Oa. **mitzt**] mit P. kamen MEP. 7 **ditz**] die A. 9 die ri·l. die bedeckt Z—Oa. 10 **er**] *fehlt* OOa. 11 gezwirntem biſß —Oa. 13 ſechim MEP. 14 **ditz**] Diſe Sb, die OOa, diſes Sc. **rgüldet** Sc. 17 gezwirntem (gezwirtem AG, gezwirnten KSbSc) ſß mit der nadel manigerley farb. vnnd ·v· Z—Oa.

*

59 **feúlen**] füzz W. 60 czwen füzz W. 61 ſechim W. **einer** — 2 **tafeln**] *fehlt* W. 3 **das**] diſe W. 6 **bis**] vncz W. **diſe** W. 7, 14, 19 **feúlen**] füzz W. 13 ſechim W. 19 **vnd rgúldet ſy**] *fehlt* W.

v. 1. Wann beſelehel macht auch · *xxxvij*
ein arche von den hȯltzern ſethim · die hette
drithalb elen in der lenge: vnd anderthalbe
in der weit: vnd die hȯch waz einer eln vnd einer halben.
Vnd er vaſt ſy innen vnd auſſen mit dem lauterſten
2. 3. golde. Vnd macht ir ein guldeine kron allum · er
goß vier guldin vingerlein durch ir vier winckel ·
zwey vingerlin an einer ſeyten: vnd zwey an der an-
4. dern ſeiten. Vnd machte die ſtangen von den hȯltzern
5. ſethim · diſe vaſſte er mit golde: | vnd diß fůgt er in
die vingerlin die do waren an den ſeiten der arch ſy
6. zetragen. Vnd er macht ein betſtatt das do iſt ein
tafel von dem reinſten gold · in der leng drithalb elen
7. vnd in der brait anderhalb elen. Auch zwei cherubin
von gegoſſem golde diß ſatzt er auf ietweder tail der
8. bettafel: ein cherub in der hȯch eins teils vnd daz ander
cherub in der hȯch des andern teils. Die zwey cheru-
9. bin waren in allen den hȯchen der bettafel: ſy ſtrack
ten die vettich vnd bedeckten die bettafeln vnd ſchau
10. ten ſich an einander. Vnd er macht ein tiſch von den
hȯltzern ſethim · in der leng zweyer elen vnd in der

*

20 **Wann**] Und P, Aber Z—Oa. **beſelehel**] + der P. 21 ſe. ohim MEP, ſehtim Sc. hetten E—Oa. 22 elnbogen ZcSa. anderthalben Sa. 23 eyner elnbogen ZcSa. 25 **ir**] *fehlt* Z—Oa. **allum**] allenthalben vmb Z—Oa. **er goß**] ir grȯß K—Oa. 27 **an** (*erstes*)] in O, zů Oa. 28 mach Z. die rigel Z—Oa. 29 ſechim MEP. **diſe**] die SaOa. **diß**] die Z—Oa. 30 vingerim S. **den**] der SbOOa. 32 dritthalber Sb. 32, 33 elnbogen ZcSa. 33 anderhalber SbOOa. zwen Z—Oa. 34 goſſem Z—GSc. **diß**] das Z—Oa. yetwedern PSbOOa. 35 einen cherub Z—Oa. **eins**] des einen Z—SbOOa, eines andern Sc. den andern Z—Oa. 36 zwen Z—Oa. **cherubin**] cherub in KG, cherub jn Sc. 37 **den**] *fehlt* Z—Oa. 38 flügel Z—Oa. bedeckt S. beſchauten A. 39 **ſich an**] *fehlt* OOa. 40 ſechim MEP. elnbogen Z—Oa.

*

21, 29 ſechim W. 31 **betſtatt**] gnaden tafel W. 32 tafel] pettafel W. 34 gehemmertem golde daz W. 40 ſechim W.

it einer elen· vnd het in der hôch anderhalb elen. Vnd v. 11.
vmbgab ín mit rainem gold vnd macht im ein
.din leiſten allumb: vnd der ſelben leiſten ein durch- 12.
hte guldine kron· vier vinger vnd auff der ſelben
andre guldin kron· Vnd goß ·iiij· guldin ring 13.
. diß ſatzte er in die vier winckel durch alle die
des tiſches | gegen der kron· vnd legt diß ſtangen 14.
ch ſy das der tiſch mocht werden getragen: vnd 15.
macht die ſtangen von den hôltzern ſethim· vnd er
bgabe ſy mit golde. Vnd die vaß des tiſches zů 16.
nigerhant nutz· eſſigvaß· kôpff· nepffe· vnd wai
ıchvaß von lauterm golde: in den do waren zeopf-
n die opffer. Vnd er macht ein gegoſſens kertzſtal 17.
ı dem rainſten golde· von des ſtange: fúrgiengen
·en kôpffe ſcheiben vnd lilien: vi· zů ietweder ſei- 18.
ı. Drey rôr von eim tail: vnd drey von dem an-
rn teil. Drey kôpffe in der maß einer nuß durch al- 19.
die rôr· vnd entzampt die ſcheiben· vnd die lilien
.d drey kôpff in der weys einer nuß in dem andern
re· vnd entzampt die ſcheiben vnd die lilien. Das
ɜrck der ·vi· rôr was gleich: die do fúrgiengen von

*

41 **einer**] eynes K—Oa. **elen** (*erstes*)] elnbogen Z—Oa. an-rhalben SbOOa. **elen** (*zweites*)] elnbog ZS, elnbogen AZc—Oa. zering vmb Z—GSc, zůryngs vmb SbOOa. **ein**] in A. durch-chte MEP, geflochtne Z—Oa. 44 **der**] die Z—Oa. 46 **vnd diß**] e Z—Oa. **alle die**] yegklich Z—Oa. 47 tiſch ZASKGSc. **legt** e rigel ſtangen Z—Oa. 49 **ſtangen**] rigel Z—Oa. **er** (*letztes*)] *hlt* Z—Oa. 50 tiſch ZSKGSc. 52 in dem E. **do waren ze-ffern**] man ſolt opfern Z—Oa. 53 goſſes Z—Sa, gegoſſen K—Oa. **des**] der S, den G. ſtangen Z—Oa. 55 **vnd**] *fehlt* ZcSa. **li-en**] ligen S. 56 **Drey**] drey | dreu Sc. rôren SbOOa. 57 **einer**] s ein Z-Oa. 58 **die rôr — vnd die**] rôr. Die kôpff oder ſchei-n vnd auch die Z—Oa. miteinander P. 59 **einer**] als ein -Oa. 60 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **entzampt**] miteinander auch Z—Oa. 61 rôren ZcSaSbOOa.

*

41 **vnd — elen**] *fehlt* W. 47 **diß**] di W. 49 ſechim W. **gegoſſens**] gehemmercz W. 54 ſtangen W.

v. 20. dem ſtock des kertzſtals. Wann in der ſtangen waren
vier kȏpff in der weys einer nuß· vnd ſcheiben vnd
21. lilien durch all: vnd die ſcheiben vnder zwey rȏren
durch drey ſtett: das ſind entzampt ·vi· rȏr· fúrgend
22. von einer ſtangen. Die ſcheiben vnd die rȏren die
wurden alle gegoſſen von ime: von dem lauterſten
23. golde. Vnd er macht ·vij· liechtuaz mit iren zan-
gen· vnd die vaße von dem rainſten golde vnd wo
24. die zangen ſint do werden ſy verleſcht. Das kertzſtal
hellt mit allen ſeinen vaſſen ein pfund des goldes.
25. Vnd er macht ein allter des thimeons von den hȏltz-
ern ſethim· der hett vier elen durch alle vnd in der
hȏch zwů elen: von des ȯrtern fúrgiengen die hȯrner
26. | vnd er vaſſt in mit dem rainſten golde· vnd den roſch
27. mit den wenden vnd mit den hȯrnern. Vnd er macht
im ein guldin kron allumb: vnd zwey guldin vin-
gerlin vnder der kron durch ein iegklich ſeiten: das
die ſtangen wurden gelegt durch ſy· vnd der allter
28. mocht werden getragen. Vnd er macht die ſtangen
von den hȏltzern ſethim: vnd bedeckt ſy mit guldin
29. plechen. Er ſatzt zeſamen zů der ſalbe das ȏl der hei

*

1 **ſtock**] ſtam Z—GSc, ſtammen SbOOa. **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 4 miteinander P—Oa. 5 der rȯren MEZASK—Sc. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 6 **alle — ime**] auß im alle goſſen (gegoſſen OOa) Z—Oa. 7 liechtram MEP, lucernen Z—Oa. 8 **vnd wo — 9 verleſcht**] do mit man butzte vnd lȯſchte Z—Oa. 9 verleeſt MEP. 10 **hellt**] het Z—Oa. **des**] *fehlt* Z—Oa. 12 ſechim MEP. **der hett — 15 mit** (*erstes*)] vieregkt (viereckat SbO, viereckets Oa) yegklichs ein elnbogen vnd in der hȯch zwen (+ hȯrner OOa). auß den egken giengen herfúr vnnd bekleidet (bekleident S, bekleideten K—Oa) den altar mit (+ dem SSbOOa) rayniſten (reyniſtem Zc—GSc) gold mit dem roßt vnd Z—Oa. 13 ȯrter P. 15 **mit** (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. **er**] *fehlt* Z—Oa. 16 **im**] im auch Z—SbOOa, auch jm Sc. czů ringumb Z—Oa. 20 ſechim MEP. 21 **ſatzt — ȏl**] machte zůſamen das zů der ſalben Z—Oa.

*

3 czweien W. 6 alle gehemmert W. 11 thimians W. 12 ſechim W. 15 dem wenden W. 16 **kron**] *fehlt* W. 20 ſechim W.

zeit: vnd den thimeon von dem rainſten aroma
n· mit dem werck des apoteckers. *xxxviij*

Vnd er macht ein allter des gantzen opffers· v. 1.
von den hǒltzern ſethim ·v· elen durch alle.
Vnd drey in der hǒch: | von des ǒrter fúrgeen 2.
die hǒrner: vnd er bedeckte in mit erine plechen.
l die manigerley vaß von erin hat er berait in 3.
nutze: degel zangen· kreúel· nuzzlin· vnd die en
chung der feúr. Vnd er macht ein ǒrin roſch· 4.
ler weys eines netzes: vnd in mitzt des allters· | iiij 5.
gerlin gegoſſen in die erde durch alle die hǒch dez
zlins: dorein zelaſſen zetragen die ſtangen. Vnd 6.
macht er von den hǒltzern ſethim vnd bedeckt ſy
erin plechen: vnd fúgt ſy in die ring die do hien 7.
an den ſeitten des allters. Wann der allter waz
veſte wann auſgehǒlert· von dem gemelde: vnd
endig lere. Vnd er macht im ein erin ſaumen 8.
ſeiner gruntfeſten: von den ſpiegeln der weiber
do wachten vnder der túre des tabernackels. Vnd 9.

*

22 **dem**] den Z—Oa. **aromathen**] wolriechenden ſalben Z—Oa. **gantzen**] + verbranten P. 25 ſechim MEP. elnbogen Z—Oa. **von — 27 in**] des hǒrner giengen herfúr von den ecken vnd bedeckt i Z—Oa. 28 **die** — 29 **nutze**] zů des nutze machte er manigerlei ß Z—Oa. 29 **kreúel** — 30 **roſch**] gǎbelin (gabelen K—Oa). hǎgklin ǎcklen KSc, hacklen G, hacken SbOOa) vnd ander empfahung des feúrs l machte ſeynen roßt Z—Oa. 31 **in der** — 33 **ſtangen**] gleych als i netz. vnd vnder dem in der mit des altars eyn erin plech mit vier ſſen (gegoſſen K—Oa) vingerlin durch ſouil hoche netzlin das darein goſſen wúrden die rigel do mit (dobey SbOOa) mans (man es K—Oa) ge Z—Oa. 31 in mit P. 34 mach AS. ſechim MEP. 37 **an**] ſunder P, aber Z—Oa. aufgehǒler ME, hol P—Oa. 38 **er**] *lt* Z—Oa. **im**] + auch Sc. **ſaumen**] waſch vaß P. 40 **Vnd** 41 **mittag**] Auch macht er ein vortzeichen oder vor tempel in daz l gegen mittemtag P, er macht auch ein hoff (hol G) in daz (des a) ort gen mittag (mittemtage Sb) Z—Oa.

*

23 thimian W. 25 ſechim W. 26 ǒrtern W. 29 **nuzzlin**] ken W. 31 **netzes** — 33 **netzlins**] necze vnd vire W. 34 im W. 37 **dem gemelde**] geteueltē W, + *1 cm. spatium.* 38 **men** — 39 **gruntfeſten**] *fehlt* W.

in dem hof in dem lande mittag waren die gezelde
v. 10. von gezwirnter peiſe· C· elen: | vnd .xx· erin pfeiler
mit iren gruntfeſten. Die haubt der pfeiler vnd al
11. les das gemeld des wercks waz ſilbrin. Vnd geleiche
gezelde: zů dem lande mitternacht die pfeiler vnd die
gruntfeſte vnd die haubt der pfeiler waren der ſelben
12. maß des wercks vnd der ſpeiſe. Wann in dem land
das do ſchauwet zů dem vndergang waren die zeld
l· elen ·x pfeiler mit iren erin gruntfeſten: vnd die
haubt der pfeiler· vnd des gantzen wercks gemelde
13. waren ſilbrin. Wann gegen oſten berait er die gezel
14. de ·l· elen | von den hielt ein ſeite der dreyer pfeiler mit
15. iren gruntfeſten ·xv· elen: vnd in dem andern teile
die do machten in ietwederm eingange des taberna
kels: xv· elen die gezelde waren geleich: iij· ſeúlen vnd
16. alſuil gruntfeſten. Alle die gezelde des hofes webt
17. er mit gezuirnter peiſe. Die gruntfeſte der pfeiler
waren erin: wann ir haubt mit iren gemelden wa-
ren ſilbrin: vnd er vaſt die pfeiler des hofes mit ſil

*

42 **gezwirnter peiſe**] dem aller redlicheſten geneten weiſſen lein in tůch P, gezwirntem (gezwirtem G) biſſʒ Z—Oa. ellenbogen P—Oa + weit P. 45 **geleiche — 48 dem**] ebengleich an dem ort gen mittnacht (mitternacht K—Oa) waren die gezeld. die ſeúlen die fůs vnd haubter der ſaulen der ſelben maß vnd des ſelben werck (wercks K—Oa) vnnd des ſelben metal (metals K—Oa). aber an dem ortt das da ſicht gen (gem KGSc, gån dem SbOOa) Z—Oa. 48 ge- zeldt SbOOa. 49 elnbogen Z—Oa. **erin**] *fehlt* Sc. **gruntueſten**] fůſſen Z—Oa. 51 Aber gegen dem auffgang Z—Oa. zelde E—Oa. 52 elnbogen Z—Oa. **von**] auß Z—Oa. **den**] dem ZSSc. ſeytten SbOOa. 53 **gruntfeſten**] fůſſen Z—Oa. elenbogen Z—Oa. **vnd**] + auch Sc. 54 yetwedern A. 55 elen- bogen Z—Oa. 56 **gruntfeſten**] fůß Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 57 gezwirntem biſſʒ. Die fůß der Z—Oa. 58 aber Z—Oa. iren gemålde ZASKG, irem gemåld ZcSaSbOOa.

*

42 geczwirntem W. 43 **alles das gemeld**] alle W. 45 zelt in dem W. mittentag (tag *gestrichen*) nacht W. 47 **vnd**] *fehlt* W. 50 **vnd — 51 ſilbrin**] *fehlt* W. 58 **waren**] vñ W. 58 **iren gemelden**] all iren grabugen W.

- Vnd in ſeim eingang in gewircktem wercke er v. 18.
cht das gezelde· von iacinckt· vnd von purpur·
l von ſeiden· vnd von gezuirnter peiſe· daz do hett
- elen in der lenge: wann die hôch waz ·v· elen· nach
r maß die die zelden des hofs hetten. Wann vier 19.
ailer waren in dem eingang· mit erin gruntfeſten
d ir haubt vnd die gemelde ſilbrin. Vnd er mach 20.
die pfaulen des tabernackels vnd des hofes durch
le macht er erin. Ditz ſint die geſchirr des taber- 21.
.ckels des gezeúgs· die do ſint gezalt nach dem ge
ott moyſes in den geſetzen der ambechter durch die
ınd ithamar des ſuns aarons des pfaffen· die beſe 22.
el der ſun huri des ſun hur von dem geſchlecht iuda
er hat ſy derfúllt als der herr gebott durch moyſes:
: fúgt im ein geſellen ooliab den ſune achiſamech 23.
on dem geſchlecht dan: vnd er ſelb was ein groſ-
er meiſter der hôltzer· vnd des geſchmeides· vnd na
eln manigerley· von iacinckt· von purpur· von ſei
len· vnd von peiſen. Alles das golde das do warde 24.
rerzert in dem werck der heiligkeit· vnd das iſt ge-

*

60 **in** (*zweites*) — 61 **macht**] mit dem wercke der nadel maniger-lay farb macht er Z—Oa. 60 **gewircktem**] gewerſtem MEP. 1 ge-czwirntem biſß Z—Oa. 2 elnbogen (2) ZcSa. 3 zelt PSa, gezel-den G, gezeldt SbOOa. 4 erin fûſſen Z—Oa. 5 **er**] *fehlt* Z—Oa. 6 pfalen P, pfâl Z—Oa. **durch** — 7 **er**] zering vmb Z—Oa. 8 der geczeúgknuß Z—Oa. 9 moyſi Z—Oa. **geſetzen**] geczie-ren ZASK—Oa, gezierten ZcSa. anbetter P, leuiten Z—Oa. 10 aaron ZS—SbOOa. prieſters PZcSaOOa. leſebeel M—Sa, be-ſebeel KSbSc, beſelehel GOOa. 11 ſuns (*zweites*) Z—Oa. 12 **durch**] *fehlt* Sc. moyſen Z—Oa. 13 **im**] in SZcSa. athiſameth MEP, achiſameth Z—Oa. 14 **dan**] iuda M—Oa. **vnd er**] wann der Z—Oa. **groſſer**] *fehlt* Sc. 15 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* SbOOa. **nadeln**] des wercks nadel Z—Sc, des wercks der nadeln OOa. 17 von biſß. Alles gold Z—Oa. 18 **iſt geopfert**] ge-opfert ward Z—Oa.

*

60 **gewircktem**] genetem W. 61 zelt W. 3 zelt W. 5 **gemelde**] grabung W. 6 **vnd** — 7 **erin**] erein durch alle W. 8 **des gezeúgs**] *nachtr.* W. 10 fun W. beſebeel W. 15 **vnd** (*erstes*)] + der W. 18 **das**] + da W.

opffert in den gaben des ift ·xxix talent· vnd ·d· cc·
vnd ·xxx· fickel: zů der maß der heiligkeit. Das maß
v. 25. des fickels durch die haubt aller· wann es ward ge-
opffert von den die do giengen von der zal· von ·xx
iaren vnd drüber: von ·vi· hundert mal taufent vnd
iij· taufent vnd ·v· hundert vnd ·l· der gewefenten
26. On die waren ·c· talent des filbers douon wurden ge-
fchmeltzt die feúlen der heiligkeit· vnd der eingang
27. do daz gezeld hieng. Hundert feúlen wurden gemacht
von ·c· talent: fchatzt ·c· allen talenten durch alle die
28. feúlen | wann von taufenten vnd von ·d· cc· vnd von
lxxv· macht er die haubt der feúlen: vnd das vafft
29. er mit filber. Vnd von ere ward bracht ·lxxij· tau-
30. fent talent· vnd dorvber ·cccc· fickel: | von dem wur-
den gegoffen die feúlen in dem eingange des taberna-
kels des gezeúges· vnd der erin allter mit feinem rofcht
31. vnd alle die vaß die do gehörent zů feim nutze· vnd
die feúlen des hofes· als wol in der vmbhalbunge
als in feim eingang: vnd die pfalen des tabernack
els vnd des hofs allum. *xxxix*

*

19 ·d·] taufent Sb. 20 zů] nach Z—Oa. der maffen S b. Das — 21 aller] *fehlt* Z—Oa. 21 wann] vnd Z—SbOOa, *fehlt* Sc. es] er M, *fehlt* Z—Oa. ift geopfert worden von Z—Oa. 22 do] *fehlt* OOa. von der zal] *fehlt* Z—Oa. von ·xx· iaren] in daz ·xx· iar Z—Oa. 23 malen P. taufenten Z—KSb—Oa, tau-fente G. vnd (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 24 taufenten Z—Oa. hunderten Z—Oa. der] *fehlt* Z—Oa. gewapten Z—GSc, ge-wapneten SbOOa. 25 gefchmecht P, gefchmeltz G. 28 fchatzt] — 29 wann] alle pfund oder talent durch yegklichs fůß gezölet oder gefchätzt. Aber Z—Oa. 29 taufent K—Oa. vnd von (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. vnd von (*letztes*)] vnd Z—Oa. 30 vnd — 31 er] die er dann bedecket Z—Oa. 32 ·cccc·] vier Sb. von] auß Z—Oa. dem] den ZcSaSb—Oa. 34 der geczeúgknuß Z—Oa. 35 die (*erstes*)] *fehlt* OOa. gehöret ZAS. czů feiner brauchung Z—Oa. 36 alfo SbOOa. dem vmbkreiß P—Oa. 37 pfål Z—Oa. 38 zů ringumb Z—Oa.

*

19 ift] was W. 20 Das — 21 aller] *fehlt* W. 22 von (*zweites*)] zu W. 23 ·vi· — 24 ·l·] dc ·iij· vnd ·l· W. 26, 27 feúlen] grunde W. 27 zelt W. 28 talent — 29 feúlen] talenten gefchaczt eim W. 30 das] diz W.

ann er machte auch gewande do mit aaron v. 1.
ward gevafft· fo er ambecht in den heligkei
ten: von iacinckt vnd von purpur· vnd von
. von peifen· als der herre gebott moyfes.
r macht ein amict von golde· von iacinct 2.
urpur· vnd von zwirgetunckt rotem vnd
rnten peife | mit manigerley werck. Vnd 3.
e guldin ring: vnd er ftrackt fy in die feden
chten werden gedruckt mit dem wefele der
be: vnd fúgt zůfamen die zwů leiften in 4.
obertail der feiten· vnd ein gúrtel von den 5.
ben: als der herre gebott moyfes. Vnd be- 6.
fchmal ftein onichinos vnd einbefchloffen
: vnd begraben mit den namen der fún ifrahel
r kunfte. Sechs namen in einen ftaine· 7.
n dem andern: nach ordenung ir geburt.
fy in die feiten des amigts· zů einer ma
fún ifrahel: als der herr hett gebotten moyfes
auch ein racional in manigerley werck· 8.
werck der amict· von golde· von iacinct·

*

nn] *fehlt* Z—Oa. 40 gevafft M, gewafft EZ—Oa, ange- anbet P, diente Z—Oa. 42 **peifen]** biß Z—Oa. 'a. 43 **er — amict]** machte er das fuphumeral (fuper- —Oa) Z—Oa. 44 czwirn gedunckt ZASKGSc. roten amat Z—Oa. 45 gezwirnten peifen P, gezwirntem bifß , gezwirnten bifß AS. **Vnd — 46 feden]** Er fchnid ı plechlin vnd zog fy dynn in fåden Z—Oa. 48 **fůg** 49 **obertail]** oinr teil P, obern teil Z—Oa. **feiten]** Ɔa. **den]** der Sc. 50 moyfi Z—Oa. 51 **vnd]** . 52 dem namen Oa. 53 **in** (*erstes*)] mit P—Oa. ədel geftein fchneidender Z—Oa. **einen]** eim P. 54 ;—Oa. **nach]** + der Z—Oa. 55 **amigts]** fuphu- Sa, fuperhumerals K—Oa. 56 myfes M, moyfi Z—Oa. SbOOa. 58 des fuphumerals Z—Sa, des fuperhumerals

*

mit] mit den W. 41 jacincten W. 44 zwirge- 52 gegraben W. 53 **Sechs — 54 geburt]** *fehlt* W. *:hlt* W.

vnd von purpur· vnd von rotem zwir getunckte·
v. 9. vnd von gezwirnter peiſe: ein zwiueltigs maß einer
10. ſpann: vierortigs | vnd ſatzt in im vier orden der edeln
geſtain. In der erſten ordenung waz ſardius· thopa
11. ſius· vnd ſchmaragdus. In der andern carbunculus
12. ſaphirus· iaſpis. In der dritten ligurius· achates
13. ametiſtus. In der vierden criſolitus· onichinos· vnd
berillus: vmbgeben vnd einbeſchloſſen mit golde·
14. durch ir ordenung. Vnd ſy ſelbe die ·xij· ſtain· wa
ren gebildet mit den namen der ·xij· geſchlecht iſrahel
15. ſunderlich durch die namen aller. Vnd ſy machten
kettenlin an dem racional von dem lauterſten gold
16. vnd hefften ſy zů einander: vnd zwey núſlin vnd als
vil guldin vingerlin. Wann die vingerlin die ſatzt
17. ten ſy in ietweder ſeiten des racionals· von dem do
hiengen die zwai guldine kettenlin die ſy hefften in
die núßlin die do giengen in den ŏrtern der amigt.
18. Vnd diſe ding kumment zeſamen alſo vorn vnd hin
den: das das amict vnd das racional werden zeſamen
19. geſtrickt· zů der gurtel vnd ſtercklich gebunden mit

*

59 rotten P. **getunckte**] getunkt ſamat Z—Sa, getunckt[...]m (-ten Sb) ſammat K—Oa. 60 gezwirntem biſß ZS—Oa, gezwirt[...]m biſß A. **ein — 61 orden**] ein zwifachen quadrangel ainer ſpa[...]n maß vnd ſetz (ſetzt OOa) in (+ jm OOa) den (die K—Oa) vier or[...]d- nung Z—Oa. 61 edel ZcSa. 4 amatiſtus EP, anetiſtus ZS—[...], anetiſlus G, anetiſtes Sb, anatiſtus Sc, ametiſtes OOa. **der**] de[...]n OOa. onichinus E—Oa. 6 Vnd die ſelben ·xij Z—Oa. 8 **di[...]e**] ir ZcSa. **namen**] + ir Z—Oa. 9 dem lauterſtem G. 10 **núſli[...]n**] hegklen Z—Oa. 11 **Wann**] Vnd Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* P—[...]a. 14 **núßlin**] hǎgklin Z—Oa. **giengen**] hiengen Oa. ŏrten SbO[...]a. des ſuphumerals ZSZcSa, des ſubhumerals A, des ſuperhumerals K—[...]a. 15 komen zeſamen vornen Z—Oa. 16 **amict**] ſuphumeral ZSZcS[...]a, ſubhumeral A, ſuperhumeral K—Oa warden ZZc—Oa, wurden A[...]S. 17 **ſtercklich**] ſtarck Z—Oa.

*

1 ſtein W. 4 honichinus W. 9, 13 ketlein W. 10 **núſlin**] hecklein W. 11 **vil**] *fehlt* W. 14 **núßlin**] hacken W. **giengen**] hingen W. 15 **ding**] *fehlt* W.

vingerlin· daz villeicht die iacinctin reise sich icht
e die do ist gehefft vnd vallent vnd werden be
von einander: als der herr hat gebotten moy-
Vnd sy machten auch den rock der amict alle ia- v. 20.
n· vnd das gúgelin in dem öbersten teile vmb 21.
ıitte· vnd ein gewebde leisten des gúgelins al-
: wann zů niden zů den fússen was er von dem 22.
en golde mit margranöpffel· von iacinckt·
ɔurpur· von seiden vnd von gezwirnter peise
mit schellen die satzten sy zwischen die margran 23.
l an dem nidersten teile des rockes allumbe: ein 24.
in schelle vnd ein margramapffel: mit disen
g der bischoff geziert so er gewont in der ambe-
;· als der herr hett geboten moyses. Vnd sy machten 25.
n röck mit gewebtem werck aaron vnd sein sú-
| vnd hauben von peisen mit iren kronen: vnd 26. 27.
ın leinin nider gewande: wann die gúrtel von 28.
virnter peise· von iacinckt· von purpur· vnd
seiden zwir getunckt mit manigerley kunste·

*

:8 **dem**] den Z—Oa. **daz** — 20 **einander**] die dann zesamen ꝺie schnůr von iacinckt das sy nit liessen vnd hinfielen. vnd von .der wúrden beweckt Z—Oa. 18 **sich**] sy MEP. 20 hett)a. moysi ZcSaOOa. 21 **sy**] *fehlt* OOa. **der amict**] ıphumerals ZSZcSa, des subhumerals A, des superhumerals K—Oa. Z—Oa. 23 eyn gewebten ZASKGSc, einen gewebten SbO, ;ewebnen Oa. **allumb**] zů ringumb Z—GSc, zů ryngs vmb)a. 24 **zů** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. nynden ZS. 26 purpup gezwirtem biſs ZAZcSa, gezwirntem biſs SK—Oa. 28 nyn-en ZS. zů ringumb Z—GSc, zů ryngs vmb SbOOa. 29 mar-ıpfel Z—Oa. 30 **so** — **ambetung**] wann er gebrauchet (brau-ZcSaOOa) den dienst gottes Z—Oa. ambechtung E, ambet-P. 31 moysi Z—KSb—Oa, moisen G. machten röck von nit Z—Oa. 33 **von peisen**] vnd peisen MEP, *fehlt* Z—Oa. (*letztes*) — 34 **wann**] auſs biſs. vnd leine nyderkleid von biſs. aber 'a. 35 gezwirntem ZSKSb—Oa, gezwirtem AZcSaG. biſs ıa. von iacinckten ZcSa.

*

24 uon niden W. 25, 27, 29 margramöpfel W. 28 **an** — **nbe**] *fehlt* W. 32 **gewebtem werck**] *nachtr.* W. 33 **vnd** *'es*)] uon W. 36 **zwir** — **kunste**] vnterscheiden mit geneter W.

v. 29. als der herr hett gebotten moyſes. Vnd ſy machten
bleche der heiligen begeung von dem lauterſten gold:
vnd ſy ſchriben mit leichtendem wercke den heiligen
30. des herren: vnd bunden die hauben mit der iacinct reiſe
31. als der herr hett gebotten moyſes. Dorumb alles daz
wercke des tabernackels ward volbracht vnd die be-
deckung des gezeúgs. Vnd die ſún iſrahel deten alle
32. ding die der herr hett gebotten moyſes: vnd ſy brach-
ten den tabernackel· vnd daz dach vnd alles hauſge-
rete: die vingerlin· die tafeln· die ſtangen· die pfei-
33. ler· vnd die ſeúlen | daz bedeckſal· von den gerȏten fel
len der wider· vnd das ander deckſale von iacinctin
34. fellen· | den vmbhang· die arch· die ſtangen die bet-
35. tafeln· | den tiſch mit ſeinen vaſſen· vnd die brot der
36. fúrlegung· | das kertzſtal· die liechtuaß· vnd ire ge-
37. ſchirre mit dem ole: | den guldin allter· vnd die ſal-
38. be· vnd den thymean· vnd die armathen: | vnd das ge-
39. zelde in dem eingang des tabernackels· den erin all-
ter· das netzlin· die ſtangen· vnd alle ſeine vaß· die
leiſte mit ir ſeúle· die gezelde des hofes· vnd die pfei
40. ler mit iren gruntfeſten: das gezelde in dem eingang
des hofes· vnd die ſeilin vnd ir phaule. Kein ding
gebraſt von den vaſſen: die do waren in der ambech-
tunge des tabernackels vnd vnder dem dach des ge-

*

37 moyſi Z—Oa. 38 **begeung**] erung Z—Oa. 39 vnd ſchriben dareyn mit der edelgeſteyn (edeln geſteyn KGScOOa, edeln ſteyn Sb) werck Z—Oa. 40 **reiſe**] ſchnůr Z—Oa. 41 moyſi Z—Oa. **daz**] *fehlt* OOa. 42 bedenckung M—Sa. 43 der geczeúgknuß Z—Oa. **iſrahel**] + die A. 44 moyſi Z—Oa. 45 gerete Sc. 46 **die** (*letztes*)] der MEP. 47 deckſal E—Oa. getȍtten AOa. 48 die ander deck Z—Oa. 55 **ſeine**] deine Oa. 57 irem G. **gruntfeſten**] fůſſen Z—Oa. 58 pharule MEP, pfål Z—KSb—Oa, pfeil G. 59 **gebraſt**] + auch Sc. **do**] *fehlt* Sc. ambetung P, dienſtberkeit Z—Oa.

*

38 **begeung**] erung W. 39 vnd geſchriben in ſi mit edelſtein werck W. 40 jacinctin W. 41 herr gepott moiſen W. 47 **ſeú-len**] grunde vnd W. 53 **vnd die**] von W. 58 phele W.

lúbdes die do wurden geboten zethůn · vnd die gewand v. 41.
die die pfaffen nutzten in der heiligkeit · das ift zů-
wiffen aaron vnd fein fún · die brachten die fún ifrahel 42.
als der herr gebot moyfes. Dornach do moyfes fach 43.
daz alle ding waren derfúllt er gefegent fy. *xl*

Vnd der herre redt zů moyfes fagent. An dem 1. 2.
erften monent an dem erften tag des moneds
richt auff den tabernackel des gezeúgs: vnd 3.
fetz die arch in ime · vnd laß den vmbhang fúr fy:
| bringe den tifch · vnd fetz auff in die ding die do ge 4.
wonlich geboten fint. Das kertzftal ftet mit feinen
liechtuaßen · | vnd der guldin allter: in dem do wirt ge 5.
brant der wairauch von der arch des gezeúgs. Vnd
fetze das gezelde in dem eingange des tabernackels:
vnd fúr den allter des gantzen opffers. Wann die 6. 7.
leifte zwifchen dem allter vnd dem tabernackel: die
fúlle mit waffer. Vnd vmbgib den hof mit den ge 8.
zelden vnd fein eingang. Vnd nim das ole der fal- 9.
bung falb den tabernackel mit feinen vaffen das fy
werden geheiliget: den allter des gantzen opffers 10.
vnd alle die vaß: | die leifte mit feiner feúl. Geheilige 11.
alle ding mit dem ole der falbunge: das fy fein ein
heiligkeit der heiligen. Vnd fchick aaron vnd fein 12.

*

1 priefter P—Oa. **das ift zůwiffen**] *fehlt* Z—Oa. 2 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 3 her hett (hat A) gebotten moyfi Z—Oa. 5 moyfen SZcOOa, moyfi Sa. **An**] In Z—Oa. 7 der gezeúgknuß Z—Oa. 8 fetzt P. **ime**] yn A. 9 **bringe**] vnd eintrag P. gewonlichen A. 10 ftee OOa. feinem liechtuße ME, feinem leichtifch P, feinen lucernen Z—Oa. 12 der gezeúgknuß Z—Oa. tabenrackels M. 14 opfer Z—Sa. 15 **dem** (*letztes*)] den KGSc. **die**] *fehlt* OOa. 20 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. heilige Z—Oa. 21 **fein**] fey ZcSa.

*

9 **auff** — 10 **fint**] in auf fi Sucht ez fint di gepot W. 13 feczt daz czelt W. 14 **die leifte**] daz czwahe vaz W. 15 **dem** (*erstes*)] den W. 16 hof dez gezeldes W. 20 **die leifte**] Daz czwah vaz W.

ſún zů den túren des tabernachels des gezeúgs: waſche
v. 13. ſy mit waſſer | vnd vaß ſy mit den heiligen gewanden
das ſy mir ambechten: vnd ir ſalbung nutzt zů der
14. pfafheit ewigklich. Vnd moyſes dett alle ding die
15. im der herr hett gebotten. Dorumb an dem erſten mo
ned des andern iars· an dem erſten tag des moneds·
16. der tabernackel ward geſetzt. Vnd moyſes der richtet
in auff· vnd ſatzte die tafeln vnd die gruntfeſten·
17. vnd die ſeúlen· vnd die rigeln· | vnd zehand ſpien er
auff das dach vber die ſeúlen des tabernackels des ge
zeúgs: vnd legt dorauff die deckſal· als der herr hett
18. gebotten. Vnd er ſatzt die gezeúgkniß in die arch.
zwiſchen die ſtangen der vndertenigkeit: vnd dor-
19. vber die bettafel. Vnd do er hett gebracht die arch in den
tabernackel: er hieng den vmbhang fúr ſy das er der-
20. fúllt die geheiſſungen des herren. Vnd er ſatzt den
tiſch in den tabernackel des gezeúgs zů dem lant mit-
21. ternacht gegen dem vmbhang: der geordenten ding
vor den broten der fúrlegung· als der herr hett gebo
22. ten moyſes. Vnd er ſatzt das kertzſtal in den taber
nackel des gezeúgs gegen dem tiſch· in dem teil mit

*

23 dez teſtamentz P, der geczeúgknuß Z—Oa. 24 becleid ſy P, leg (legt G) ſy an Z—Oa. 25 anbette P, dienen Z—Oa. 26 prieſterſchaft P—Oa. 29 des tabernackels ward Sa. geſetz G. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 30 ſatz G. 31 ſpandt K—Oa. 32 des teſtamentz P, der geczúgknuß Z—Oa. 33 **deckſal**] deck Z—Oa. 35 **zwiſchen** — **vnd**] vnd darunder die rigel vnnd Z—Oa. 36 **den**] dem P. 37 er heinge Sc 38 heiſſungen A. 39 der geczeúgknuß zů dem ortt gen mittnacht (mitternacht K—Oa) Z—Oa. 40 gen Sc. 42 moyſi Z—Oa. ſatz G. **das**] auch das Sc. 43 der gezeúgknuß Z—Oa. **teil**] + gen Z—G, gegen Sb—Oa. mittage OOa.

*

30 **gruntfeſten** — 31 **ſeúlen**] grunde W. 32 vber den tabernackel W. 33 **die**] ein W. 34 den geczeug W. 35 **zwiſchen** — **vndertenigkeit**] vnd tet dor in di ſtangen W. 38 **geheiſſungen**] heizzung W. 40 **gegen** — 41 **broten**] aufwendig dez furhangs vnd ſchickt darzu di brot W. 43 **gegen**] *fehlt* W.

emtag: vnd er ſatzt es durch die ordenung der leicht- v. 23.
az nach dem gebott des herren. Vnd er ſatzte den 24.
uldin allter vnder das dach des gezeúges gegen dem
nbhang: vnd beraitt auff im den wairauch der ar- 25.
athen: als der herr gebott moyſes. Vnd er ſatzte 26.
s gezelt in den eingang des tabernackels· vnd den 27.
er des opfers in den hof des gezeúgs zeopffern auff
das gantz opffer vnd die opffer als der herr gebot
d er ſatzt die leiſten zwiſchen den tabernackel des 28.
zeúgs vnd den allter vnd fúllet ſy mit waſſer: vnd 29.
yſes vnd aaron vnd ſein ſún die wůſchen in im
hend vnd die fúß· ſo ſy eingiengen vnder daz dach 30.
s gelúbdes· vnd ſich genachenten zů dem allter:
der herr gebott moyſes. Vnd er richte auff den 31.
f des tabernackels vnd des allters allum: ſo er fůrt
s gezelde in ſeim eingang. Dornach do alle dinge
aren volbracht | daz wolcken bedeckt den tabernackel 32.
s gezeúgs: vnd die wunnigklich des herren die der-
llet in. Moyſes mocht nit eingeen vnder das dach 33.
s gelúbdes: ſo das wolcken bedeckt alle ding· vnd
tleúchtet in der magenkrafft des herren: wann daz
olcken bedackt alle ding. Ob das wolcken etwenn 34.

*

44 **es**] + auch Sc. **leichtnaz**] leichtram M—Sc, leúchter OOa. der gezeúgknuß Z—Oa. 47 **beraitt**] bereſt A. 48 moyſi —Oa. 49 dem eingang E—Oa. 50 dem hoff der gezeúgknuß —Oa. 52 ſatz G. **den**] dem ZAZc—ScOa. der geúgknuß Z—Oa. 54 **die**] *fehlt* ScOOa. 55 **die**] ir SbOOa. **ſich**] ſy Z—Oa. 57 herre hat (het SaOOa) gebotten moyſi —Oa. 58 **allum**] allenthalben Z—ZcK—Oa, allenthalb Sa. 9 ſein SZcSa. 60 das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolck OOa. edeckten A. 61 der gezeúgknuß vnd die glori Z—Oa. **die** *etztes*)] *fehlt* Z—Oa. 1 enygen K. 2 **des**] das P. **der volcken**] des volckt P, die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. 3 maieſtat Z—Oa. das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. **bedacht alls ding** P. das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolck OOa.

*

49 dem ingange W. 50 dem hofe W. 52 **die leiſten**] s czwahe vaz W. 54 **in im**] *fehlt* W.

auff den allter zů eim gantzen opffer dem herren vnd
v. 14. zů dem senfften geschmacke. Wann ob dem herren
wirt ein opffer des gantzen opffers von den vogeln
von den turteltauben vnd von den iungen tauben:
15. der pfaff bring es zů dem allter· vnd so er gestreckt
das haubt zů dem hals· vnd gebricht die stat der wun-
den· er macht zelauffen daz plůtt durch die vmbhal
16. bung des allters: wann das bleßlin der kele vnd die
federn· werff er zů dem allter zů dem land osten· an
der statt in der sy haben gewonheit aufzegiessen den
17. aschen. Vnd zerbreche sein achsseln· vnd enhauwe
ir nit: noch taile sy mit eysen: vnd brenne sy auff
dem allter· des holtzes vnder dem do ist geleget das
feúr. Es wirt ein gantz opffer dem herren: vnd ein
opffer des geschmacks der senffte. ij

1. Die sele die do bringt das opffer des opffers dem
herren: ir opffer wirt ein semel. Vnd geúst
2. dorauff das ole vnd lege den wairauch: vnd
brings zů den súnen aarons des pfaffen. Der ein
nem ein hand vol semelmelbs vnd oles vnd alsuil
weyrauchs: vnd setzt es zů einer gedenckung auf den

*

48 dem altar Zc—Oa. **vnd**] — auch Sc. 49 senften EP, süssisten Z—Oa. aber Z—Oa. 50 **vogeln**] + vnnd auch Sc. 51 **vnd**] — auch Sc. 52 priester P—Oa. bringt E—Sc. es] sy P. so er auch gestrecket Sc. 54 **macht** (— auch Sc) lauffen Z—Oa. **die vmbhalbung**] den vmbkrayß P. die ortter Z—Oa. 55 aber Z—Oa. **das**] die Sa. 56 **land osten**] aufgang Z—Oa. 58 **zerbreche**] [illegible] auch Sc. enthawe EP. erhacke ZZcSa, er hake A, er hacke Sb Oa. [illegible] **geschmacks der senffte**] süssisten geschmacks Z—Oa. [illegible] **des**] [illegible] gantzen P. [illegible] semeln SbOOa. **Vnd**] er Z—Oa. [illegible] Oa. [illegible] legt [illegible]Sa. 5 bringt es P. aaron ZcSa. priesters P—Oa. **ein** [illegible] ZcSa. eyner K—Oa. 6 **nem**] nem ein wenig oles P [illegible] Z—Sa. öl P—Oa. 7 wyroch A. [illegible] Z—Oa. gedächtnuß Z—Oa. auf dem ZZcSa.

*

48 **dem** dem W. [illegible] gürteltauben W. 56 **federn**] + dy W. 58 **Vnd** [illegible] W. [illegible] **des — 61 feúr**] vnter gelegt daz **fewr** den höltzern W. [illegible] W.

er · zů eim ſenften geſchmacke dem herren. Vnd v. 3.
icht vber beleibt von dem opffer das wirt ein hei-
it der heiligen aaron vnd ſeiner ſún von den opfern
herrn. Wann ob du bringeſt ein geſotens opfer 4.
ſemeln in eim vaß · vnd brot vngehefeltz beſprengt
ol · vnd derb fladen gemacht mit ol: ob dein opfer 5.
t von drey maß ſemelmelbs · beſprengtz mitt
on hefel: vnd teil es in klein hefeln vnd geúz darauf 6.
ole. Wann ob · das opffer wirt von der rôſch: 7.
ſemel wirt geſprencket gelichen mit ole: ſo dus 8.
fers dem herren: antwurt es in den henden dez pfaffen
ers enphecht · er nympt die gedenckung von dem 9.
fer: vnd brent es dem herren auff dem allter zů eim
chmacht der ſenfte. Wann was dings do wirt 10.
igs · von den geopfferten dingen vor dem herren:
wirt aarons vnd ſeiner ſún in die heiligkeit der
ligen. Ein iegklich opffer das do wirt geopffert 11.
n herrn das wirt vngehefelt: noch kein ding des
hefelten vnd des honigs wirt nit geprant in dem
ffer des herren. Opffert allein ir erſtlichen ding 12.
d die gaben: wann ſy werdent nit gelegt auf den
ter zů eim geſchmack der ſenft. Was dings des 13.

*

11 herren. Bringeſtu aber eyn kochetz (gekochtes SbOOa) opfer –Oa. 12 vngehefelt Z—Sa, vngeſewrt Z—Oa. 13 falden M. in] dem Z—Sc. 14 beſprengt P—Oa. 15 **hefel**] ſewrung –Oa. **vnd** (*erstes*)] *fehlt* OOa. teylt Sa. **hefeln**] ſewrung –Oa. 16 **der**] dem K—Oa. 17 beſprengt ASaSbOOa. geleich –Oa. du es E—Oa. 18 opferſt Z—Oa. **in**] *fehlt* E—Oa. rieſters Z—Oa. 19 er es SbOOa. gedåchtnuß Z—Oa. 21 ge-hmack E—Oa. der ſůſſikeit Z—Oa. 22 übrig PZcSaSbOOa. aaron ZcSa. 24 yegklichs Oa. 25 vngeſewrt K—Oa. geſewrten K—Oa. dz honigs Z, dz honig A. 27 ernſt-hen ding MEP, erſt frúcht Z—Oa. 28 **wann**] vnd Z—Oa **ſenft**] ſůſſikeit Z—Oa.

*

11 **des**] dem W. 14 ſemeln melbs W. 15 **on hefel**] *fehlt* **hefeln**] on hefel W. 17 beſprengt mit gelichem ole W. opherſt W. **in**] *fehlt* W. 20 **herren auff dem**] *fehlt* W. 21 mack W. 22 **vor**] uon W. 26 gefelten W. **honigs**] + Das W.

opffers du bringeſt · das bewart mit ſaltz: nit nym
ab das ſaltz dez gelúbs deins gots von deim opffer.
v. 14. In allem deim opffer opffer das ſaltz. | Wann ob du
bringeſt ein gab dem herrn der erſtlichen ding deiner
fruchte · von den echern noch ſo ſy grůnent: derre ſy
mit feúer · vnd zerbriche ſy in der weys des melbes ·
15. vnd alſuſt opffer dein erſtliche ding dem herren: geúß
das ole auff ſy vnd zůlege daz wairauch · wann es iſt
16. ein opffer des herren. Douon prent der pfaff ein teil
des zerbrochen melbs · vnd des ols · vnd allen weirauch
zů einer gedenckung der gab. iij

1. Und ob ſein opffer wirt ein opffer der gefridſamen
ding · der do wil opffern: ein menlichs von
den ochſen oder ein weiplichs · der opffer dem
2. herrn ein vnfleckhaftigs. Vnd lege die hand auff
das haubt · des opffers: daz do wirt derſchlahen in dem
eingang des tabernackels. Vnd die ſún aarons des
pfaffen · die gúſſent daz plůt durch die vmbhalbung
3. des alters: vnd opfferns dem herren zů eim opffer von
dem opffer der gefridſame mit der veiſt die do bedeckt
die leblichen ding · vnd was dinges der veiſt inwen-
4. dig iſt · die zwen nieren mit der veiſt domit die lanken

*

30 **bewart**] ſpreng Z—Sc, beſprenge OOa. 31 **ab**] hin Z—Oa. 32 allen SbO. 33 ernſtlichen ding MEP, erſten frucht Z—Oa. 34 eckern M—Oa. 36 alſo P—Oa. ernſtliche ding M, ernſtlichen ding EP, erſt frúcht Z—Oa. 37 **daz**] den PZcSa. 38 prieſter P—Oa. 39 gebrochen E—Oa. 40 gedåchtnuß Z—Oa. 41 gefriſamen M, fridſamen Z—Oa. 44 vnuermayligetz Z—Oa. **lege**] + auch Sc. ſein hend P. 45 **opffers**] prieſters ZASZc. wirt getôt Z—Oa. 46 aaron ZcSa. 47 prieſters P—Oa. **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. goſſent P. den vmbkrays P—Oa. 48 **opfferns**] opffers M—Sa. 49 gefriſame M, gefridſamen EP, fridſamen Z—Oa. vieſt M. 50 die lebenden gelider Z—GSc, die lebentigen gelyder SbOOa. 51 **nieren**] meren MEP. **lanken**] lenden Z—Oa.

*

30 bewar W. 36 erſtlichen W. 50 ſt inwendig W.

len bedeckt· vnd das netzlin der leber mitt den
lein: vnd ſy brenen ſy auff dem allter dez holtzes v. 5.
er dem do wirt gelegt daz feúr zů eim gantzen opffer
herren zů eim opffer des geſchmacks der ſenft.
an ob ſein opffer wirt von den ſchaffen vnd die 6.
er der gefridſam die er opffert: es ſey menlichs
· weiplichs: die werden alle vnfleckhaftig· | ob er 7.
gt ein lamp fúr den herrn· er legt die hant auff 8.
haubt des opffers: das do wirt erſchlagen in dem
dez tabarnackels des gezeúgz Vnd die ſún aarons
gieſſent ſein blůt durch die vmbhalbung des al
: vnd opffernt dem herren das opffer von dem opf 9.
der gefridſamen ding· die veiſte vnd den gantz
zagel | mit den nieren vnd die veiſt die do bedeckte 10.
bauch vnd alle die leblichen dinge· vnd ietwe-
nierlin mit der veiſte die do iſt vmb die lancken
das netzlin der leber mit den nierlin: vnd der pfaff 11.
ant ſy auff dem allter zů einer fúrung des feúres
l des opffers des herren. Vnd ob ſein opffer wirt 12.
gaiß· vnd er ſy bringet dem herren: | er legt ſein 13.
ad auff ir haubt: vnd derſchlag ſy in dem eingang
tabernackels des gezeúgs. Vnd die ſúne aarons
gieſſen ir plůtt in der vmbhalbung des allters
ad nement von ir zů einer ſpeys des herlichen feúrs 14.

*

52 **den**] dem SaG. 53 vnd brenn ſy Z—Oa. 55 **ſenft**] ...igkeit Z—Oa. 56 **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 57 fridſam ZAS, ...lſamen Zc—Oa. menſchlichs MEP. 58 vnuermayliget Z—Oa. ...leg Z—Oa. 61 der geczeúgknuß Z—Oa. aaron Z—Oa. ...lie (*erstes*)] *fehlt* OOa. den vmbkrayß P—Oa. 3 der frid-...nen opfer Z—Oa. **vnd**] von Sa. 4 ſchwantz GOOa. **den**] ...n ZAZc—Oa. decket OOa. 5 **die**] *fehlt* OOa. **dinge**] glider ...-Oa. 6 lendin P—Oa. 7 prieſter P—Oa, + der Sc. 8 brenne ...a. 9 vnd das opfer Z—Sc. 10 lege OOa. 11 hend P. ...tet Z—Sc, tődte O, tődt Oa. 12 der gezeúgknuß Z—Oa. aaron ...-Oa. 13 **die**] *fehlt* OOa. **in**] durch Z—Oa. den vmkraiß ...-Oa. 14 nembt MEPA, nyembt ZS, nimpt Zc—Sc.

*

54 **vnder — feúr**] vnter gelegt daz feur den hölczern W. 58 ...] *fehlt* W. 60 **des**] ſeins W.

die veiſt die do bedeckt den bauch· vnd die do bedeckte
v. 15. alle die leblichen ding· die zwen nieren mit dem netz-
lin das do iſt ob in bey den lancken vnd das ſchmere
16. der leber mit den nierlin: vnd der pfaff der opffert ſy
zů einer fúrung des feúres vnd des ſenfften geſchmackz
17. Alle die veiſte wirt des herren | mit ewigem rechte·
in euwern geſchlechten vnd in allen den entwelung
18. en: die veiſt noch daz plůt eſſt nit mit all. Die veiſt
in den das vich wirt geweltzt· vnd das vberteile der
leber die werden geopffert auff den allter. iiij

1. 2. Vnd der herre redt zů moyſes ſagent. Rede
zů den ſúnen iſrahel. So die ſeel ſúnt durch die
miſkennung· vnd thůt von allen den gebot-
ten des herren die er hat gebotten das ſy nit wurden
3. gethan: | ob der pfaff ſúndet der do iſt geſalbt· vnd ge
macht zeſúnden das volck: der opffer dem herren ein
4. vnfleckhafftigs kalp vmb ſein ſúnde. Vnd fúre es
fúr den herren· zů der túren des tabernackels des ge-
zeúgs· vnd lege die hande auff ſein haubt: vnd der-
5. ſchlache es dem herren. Vnd er ſchöphe von dem plůt
des kalbes: vnd trag es in den tabernackel des herren
6. Vnd ſo er hat eingetunckt den vinger in das plůt
er beſprenge es zeſiben malen vorm herren: gegen dem

*

16 **die** (*erstes*)] *fehlt* POOa. **ding**] gelider Z—Oa. **dem**] den EPZS—GSc. 17 lendin P—Oa. 18 **den**] dem ZAK—Oa. prieſter P—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. opffere OOa. 19 **fúrung**] feúrung P. ſenften P, ſúſſen Z—Oa. 20 **die**] *fehlt* OOa. **des**] dz E, dem P. 21 **den**] *fehlt* OOa. Inwonungen P, wonungen Z—Oa. 22 **nit mit all**] gantz nichs (nit A) Z—Oa. 23 **den**] der P, dem ZASGSb. 25 moyſen SZcSaOOa. 26 **So**] Ob OOa. **ſúnt**] ſúnder S. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 27 **vn**-wiſſenheit P—Oa. **thůt**] + etwas OOa. **den**] *fehlt* OOa. 28 **nit**] *fehlt* EP. werden Oa. 29 prieſter P—Oa. **ge**] *fehlt* E—Oa. 30 ſúnden Z—Oa. 31 vnuermayligetz Z—Oa. **vmb**] für Sc. 32 des teſtamentz P, der gezeúgknuß Z—Oa. 33 vnd töt Z—Oa. 37 beſprengt G. vorem G, vor dem Sb—Oa.

*

17 **iſt**] *nachtr.* W. 18 opher W. 21 wonungen W. 27 **vnd**] + etwaz W. 29 **ge**] *fehlt* W. 37 uor dem W.

vmbhange der heiligkeit. Vnd er lege von dem sel v. 7.
ben plůt auff die hőrner des allters der do ist in dem
tabernackel des gezeűgs: des genemsten thimean dem
herren. Wann alles das ander plůtt das gieß er bey
den seűlen des allters des gantzen opffers · in dem ein-
gang des tabernackels. Vnd die faist des kalps die 8.
opffer er vmb die sůnde: als wol die do bedeckte die
leblichen dinge · als alle ding die do sint inwendig ·
| die zwey nierlin vnd das netztlin daz do ist ob in vmb 9.
die lancken · vnd die faist der leber mit den nierlin ·
| als sy werde abgenomen von dem kalb des opffers der 10.
gefridsam: vnd opffer sy auff den allter des gantzen
opffers. Wann die haut vnd alle die fleisch mit dem 11.
haubt vnd mit den fűssen vnd mit den ingewaiden
vnd mit dem miste | vnd mit dem andern leib die tra- 12.
ge er auswendig den herbergen an ein reine statt · do
sy pflegen zegiessen den aschen: vnd er zűnde sy an auff
den hauffen der hőltzer: vnd sy werden verbrant an
der statt der vergiessung der aschen. Vnd ob alle 13.
die geselschafft der sűn israhel mißkente · vnd tůt durch
die vnweysheit das do ist wider das gebott des herren
\ vnd dornach vernympt sein sűnde: es opffer ein kalb 14.
vmb die sűnde. Vnd zůfűre es zů den tűren des
tabernackels: vnd die allten des volcks legent die hend 15.

*

40 der geczűgknuß Z—Oa. :des] dem M, den EP. thy-means Z—Oa. 41 Wann] vnd Z—Oa. das (*erstes*)] *fehlt* Z—GScOOa. er] *fehlt* Z—GSc. 42 in dem] im OOa. 43 die (*letztes*)] *fehlt* OOa. 47 lenden Z—Oa. vnd] + auch Sb. 48 sy] die P, sy dann do Sb. werden geopfert von Z—Oa. 49 frid-samen Z—Oa. 50 Aber Z—Oa. alles (+ daz Sc) fleysch Z—Oa. 53 der herbergen Z—Oa. 54 acschen E, ochffen P. an] *fehlt* A. 55 den] dem E—AZcSb—Oa. 56 vergiessung der] außgegossen Z—Oa. aschen] ochsen P. 57 die — vnd] schar der sűn israhel nit wayß (weyßt ZcSaOOa) vnd Z—Oa. 58 vnwissenheit SZcSaOOa. 59 vernemt SbO. es] er E—Oa. 60 zůfűre] fűr Z—Oa. es zů] *fehlt* S.

*

40 genenemsten thimians W. 42 den seűlen] dem fuß W. 47 leber] kelber W. 51 dem ingeweide W. 55 den] dem W.

auff ſein haubte vor dem herren. Vnd opffernt das
v. 16. kalb in der beſcheúde des herren | vnd der pfaffe der do
iſt geſalbt der trag ein von ſeinem plût in dem taber
17. nackel des gezeúgs: er duncke ein den vinger vnd be
18. ſprenge zû ſiben malen gegen dem vmbhang. Vnd
er lege von dem ſelben plût auf die hörner des allters:
der do iſt vor dem herren in dem tabernackel des ge-
zeúgs. Wann das vbrig plût gieß er vmb die ſeúl
des allters: der do iſt zwiſchen der túre des tabernack
19. els des gezeúges der gantzen opffer. Vnd er neme
20. alle ſein faiſt· vnd brenn ſy auff dem allter· | vnd all
ſuſt thû er von diſem kalbe als er auch dette zû dem
erſten: vnd ſo der pfaff bit vmb ſy der herr wirt im
21. vergiblich. Wann ditz kalb traget auſwendig den
herbergen vnd brenns auch als das erſt kalb: wann
22. es iſt vmb die ſúnd der menig. Ob der fúrſt ſúndet
vnd thût eins von manigen durch die miſkennung
23. das do iſt gewert in der ee des herren· vnd dornach ver
nympt ſein ſúnde: er opffert ein opffer dem herren·
24. ein vnfleckhaftigen bock von den gaiſſen: vnd legt
ſein hand auff ſein haubt. Vnd ſo er in derſchlecht
an der ſtatt do man hat gewonheit zeerſchlahen das
gantz opffer vorm herren· wann er iſt vmb die ſún
25. de: der pfaff tunckt den vinger in dem blût des opffers

*

2 dem angeſicht P—Oa. prieſter P—Oa. 3 **der**] *fehlt* OOa. **dem**] den PZc—Oa. 4, 7 der gezeúgknuß Z—Oa. 8 **Wan**] vnnd Z—Oa. ſeülen Sb—Oa. 10 der geczeúgknuß Z—Oa. er nym ZAS. 11 alſunſt EP, alſo Z—Oa. 12 **von**] vor Z—Sa. 13 prieſter P—Oa. **vmb ſy**] vnd P. **im**] in P—Oa. 14 **vergiblich — traget**] genâdig. vnd trage ditz Z—Oa. 15 verbrenn es OOa. 16 der mengin P. 17 **die**] *fehlt* OOa. vnweiſſenheit Z, vnwiſſenheit A—Oa. 18 iſt verbotten Z—Oa. 19 e opfer ZGScOOa. 20 vnuermayligten Z—Oa. 21 **ſo**] *fehlt* P 23 vor dem K—Oa. **vmb**] für Z—Oa. 24 prieſter P—Oa. tuncke OOa. **dem**] daz P.

*

1 uorm W. 10 **des**] + ganczen opfers W, *gestrichen.* 14 **traget**] trag er W. 15 als auch W. 19 er opfer W. 20 lege W. 24 tunck W.

vmb die ſúnde· er rúrte die hôrner des allters des
gantzen opffers· wann daz vbrig gúſt er zû ſeiner
ſeúle: wann er brenn dorauff die veiſte als man hat v. 26.
gewonheit zethûn in den opffern der gefridſam Vnd
der brieſter bit vmb in vnd vmb ſein ſúnde: vnd ſy
wirt im vergeben. Vnd ob die ſele von dem volck 27.
des landes ſúndet durch die miſkennung vnd thût
etwas von den dingen die do werdent gewert in der
ee des herren· vnd ſúndet· | vnd derkent ir ſúnde· ſy opf 28.
fer ein vnfleckhaftige gaiß: vnd leg ir hand auf ſein 29.
haubt des opffers das do iſt vmb die ſúnde: vnd der-
ſchlag ſy an der ſtatt dez gantzen opffers. Vnd der 30.
pfaff der nem von dem plûtt des opffers an ſeinen
vinger: rúr die hôrner dez allters dez gantzen opffers·
das vbrig gieß er zû ſeiner ſeúl. Wann er nem ab 31.
alle die veiſte als er hat gewonheit abzenemen von
den opffern der gefridſame vnd brenn auff dem allter
dem herren zû eim geſchmack der ſenfte: vnd er bit
vmb in: vnd es wirt im vergeben. Wann ob er opf 32.
fert ein opffer von den vichen vmb die ſúnde· daz iſt
zewiſſen ein vnfleckhaftigs ſchaff: er lege die hande 33.
auff ſein haubt: vnd dôt es an der ſtatt do ſy pflegen

*

25 **er**] vnnd Z—Oa. rürt P, rüre Z—Oa. 26 **wann**] vnd Z—Oa. **gieß**s OOa. 27 **wann er**] vnnd Z—Oa. 28 **gefridſam**] fridſamen opfer Z—Oa. 29 **vmb** (*erstes*)] für Oa. 31 vnwiſſenhait Z—Oa. 32 **werdent**] ſeyen Z—Oa. gewer ME, verbotten Z—Oa. 34 vn-ermayligte Z—Oa. **ſein**] das Z—Oa. 37 prieſter P—Oa. **der**] *fehlt* Z—Oa. nym ZAS. 38 **vinger**] + vnd Z—Oa. 39 Aber Z—Oa. nym ZAS. **ab**] hin Z—Oa. 40 **die**] *fehlt* ScOOa. 41 **der**] des S. fridſamen opfer. vnd Z—Oa. brens KGSbOOa, brenne es Sc. 42 der ſüſſigkeyt Z—Oa. 43 **es**] er Z—Oa. **ann** — 44 **ein**] Opfert er aber kein Z—Oa. 44 dem vich Z—Oa. **z** — 45 **ſchaff**] ſo opfer er eyn vnuermayligetz ſchaff Z—Oa. 45 nd Z—Oa. 46 **dôt**] tett P.

*

26 **ſeiner ſeúle**] ſeim fuß W. 29 **der brieſter**] er W. 34 **ſein**] s W. 38 **vinger**] + vnd W. 39 **gieß**] *nachtr.* W. zu ſeim 3 W. 43 **im**] + vnd ez wirt im W.

[illegible] opffer [illegible]. Vnd der [illegible]: [illegible] ds alle [illegible] weift [illegible] zeiridfa [illegible] wairauch [illegible]: vnd [illegible]

[illegible] Capitel

O[illegible] des der do [illegible] gefe- [illegible] er [illegible] rürt et- [illegible] den tie [illegible] iegklich anders [illegible] vnreinigkeit [illegible] vnd so er ichtz rürt von [illegible] aller der vnrei [illegible] entzeübert [illegible] erkennt: er vn-

*

[illegible] ZAS. 49 rü[illegible] [illegible] ab [illegible] Z—Oa. 51 die (erstes)] fehlt OO[illegible] [illegible] Z—Oa. 54 in] — [illegible] E—Oa. [illegible] die (erstes) [illegible] E—Oa. fel würd fünden P. de[illegible] fehlt P [illegible] Z—Oa. 58 fchuldig] im wiffend ZAZcSa, in w[illegible] [illegible] deroffent ers nit] n[illegible] [illegible] — es OOa Z—Oa. 59 boßheit P, [illegible] Z—Oa. etwas [illegible] P. 60 das] des P. ertödt P, g[illegible] Z—Oa. 61 [illegible] yegklichs Z—Oa. 1 ding] [illegible] Z—Oa. 2 der] Sy Z—Oa. fündet] hat gefündet Z—Oa. fy Z—Oa. 3 der (letztes)] fehlt P—Oa. 4 von — entzeüb[illegible] durch die fy mag vermayliget werden Z—Oa. 5 er ir] e[illegible] MEP, es Z—Oa. vnd (zweites)] — hat Z—Oa. er vnderl[illegible] der wirt vnterligen P, Sy wirt vndergeworffen Z—Oa.

*

47 opffer (zweites)] nachtr. W. 48 feim] + blut W, gestr[illegible] 50 zu feim fuß W. 54 in] + vnd W. 59 Dy fel di da rür[illegible]

lege der miſſitat. Der menſch der do ſchwert vnd v. 4.
bringt von ſeinen leſpen alſo das er etwas thůt
l oder gůtte· vnd das ſelbe feſtent mit dem aide·
. mit dem wort· vnd ſein vergiſſet vnd dornach
nympt ſein miſſetat: er mache bůß von ſeiner 5.
de | vnd opffer ein lamp oder ein gaiß von den her 6.
: vnd der pfaff bette vmb in vnd vmb ſein ſún-
Wann ob er nit mag opffern das vich· er opf- 7.
zwů turteltauben oder zwů iung tauben dem her
: eine vmb die ſúnde vnd die ander zů eim gantz
opffer: | vnd gebe ſy dem pfaffen. Der zem erſten 8.
fert vmb die ſúnde er ſtrickt ire haubt zů den vet
ıen alſo das es zůhaffte dem hals vnd vil noch nit
·t abgeriſſen: vnd beſprenge von irem plůte die 9.
nd des allters. Wann was dings vberbeleibt daz
che er zefließſen zeſeiner gruntfeſte: wann es iſt
b die ſúnde. Wann die ander brenn er zů eim gantz 10.
opffer als er hat gewonheit zethůn: vnd der pfaf
vmb in vnd vmb ſein ſúnde: vnd ſy wirt im ver
ben. Vnd ob ſein hand nit mag finden zeopffern 11.
ů turteltauben oder zwů iunge tauben: er opffer
ıb die ſúnde ſemelmel das zehende teil eins maß.
: lege nit dorein das ole noch zůlege kein ding des

*

6 **miſſitat**] ſünd P—Oa. 7 leftzen POOa, lepſen Zc—Sc. übels Sb—Oa. gůts Z—Oa. beſtåt Z—SaSb—Oa, beſtetz ꝛ. 10 wirck bůß Z—Oa. 11 **lamp**] kalb OOa. **von den** **rden**] vorm herrn P, von der hertt Z—Oa. 12 prieſter P—Oa. :t P. 13 **Wann**] Vnd OOa. **er opffer**] ſo opfer Z—Oa, + Sc. 16 gibt EPZS—Oa, gib A. prieſter P—Oa. 17 **er**] ı Z—Oa. fligeln Z—Oa. 18 **vil noch nit**] nit gantz Z—Oa. abgerſſien Oa. 20 wende K—Oa. **Wann was**] was aber Oa. 21 flieſſen Z—Oa. 22 für die ſünd. aber Z—Oa. als gewon iſt zethůn Z—Oa. prieſter P—Oa. 25 **ob**] *fehlt* S. **las**] des Sa. zehenden P. eyner maß Z—Oa. 28 **lege**] laß Oa. **zůlege**] leg darein Z—Oa. **des**] dz EZ, daz PSSa.

*

7 **tut** etwas W. 17 ſtreck W. 22 **zů eim**] vmb di W. **er**] ge- W, *gestrichen*, ver- *nachtr.* 26 ophert W.

wairauches · vnd antwurte es dem pfaffen: wann
v. 12 es ist vmb die sünde: er nympt von im ein gantze
hand vol er brenntz auff dem allter zů der gedenck-
13 ung des · der es opffert · er bett vmb in vnd er wirt
gereinigt: wann den andern teil hab er zů einer ga-
14. 15 be. Der herr redt zů moyses sagent. Ob der mensch
sündt durch den irthum zů vbergeen die gesetze · in
den dingen die do sind geheiligt dem herren: Der opf-
fer vmb sein missitat ein vnfleckhafftigen wider von
der herde · der im mocht gelten zwai sickel nach dem
16 gewicht der heiligkeit: vnd er widerschicke waz scha-
den er im hat ein getragen vnd er lege auff daz funfft
teil zeantwurten dem pfaffen: er bitt vmb den der do
17 opffert den wider: vnd es wirt im vergeben. Ob der
mensch sündet durch die misskennung vnd tůt eins
von den dingen die do werden gewert in der ee des her-
ren · vnd vernympt sein vngangkeit · vnd die schul-
18 de der sünde · der opffer dem pfaffen ein vnfleckhaf-
tigen wider von der herde nach der maß vnd der ach
tung der sünde: er bette vmb in das ers hat gethan
19 misskennent: wann durch den irthum hat er gesün-

*

29 **antwurte**] geb OOa. priester P—Oa. 30 **er**] der Z—O
31 **er**] vnd Z—Oa. brennet es Sb—Oa. gedächtnuß Z—O
32 opffer Sc. 33 **wann**] vnd Z—Oa. 34 moysen SZcSaOO
35 **fündt — vbergeen**] überget durch seyn irsal Z—Oa. irchtum
gesetzt Z. gesetz Sa. 36 **do**] *fehlt* OOa. 37 **vmb**] für Z—O
vnuermayligten Z—Oa. 38 in Z—Sa. mag gelten czwen sick
Z—Oa. 39 widergeite Z—Oa. 40 in A—Sa. **daz —**
den] den fünfften tayle vnd geb den dem (demm G) priester. er b
für in opferent eyn Z—Oa. 41 priester P. 42 **es**] *fehlt* Z—SbOO
43 **die**] *fehlt* EP. vnwissenheit Z—Oa. 44 verbotten Z—O
45 boßhait P—Oa. 46 priester P—Oa. vnuermayligten Z—O
47 **der** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 48 er bit P. **ers**] er A. 49 v
wissenlich Z—SbOOa. vnwissenlichen Sc. durch sein irrsal Z—O
gesüdet M.

*

33 **teil**] + den W. 34 **zů**] *fehlt* W. **der mensch**] di
W.

det wider gott vnd es wirt im vergeben. Vnd der v. 1.
herr red zů moyſes ſagent. Die ſeel die do ſúnt· vnd 2.
verſchmecht den herren vnd verlaugent die abnemun-
ge iren nechſten vnd das do was gelaubte zů ſeiner
truwe· oder das es etwas hat verdruckt mit gewalt
oder dett laide | oder funden ein verlorens dinge· vnd 3.
hiervber hat es derſchlagen das es iſt verdorben· vnd
hat gethan ein iegklich anders· von manigen in den
die leút haben gewonheit zeſúnden: wirt er vberwun 4.
den der miſſetat er widergeb | gantz alle ding die er 5.
wolt behalten durch die triegkeit: vnd hiervber daz
funfft teil dem herren dem er hat eingetragen den ſchaden
Wann er opffer vmb ſein ſúnd ein vnfleckhafftigen 6.
wider von der herde: vnd gebe in dem pfaffen nach der ach
tung vnd nach der maß der ſúnden: er bit vmb in 7.
vorm herren· vnd es wirt im vergeben vmb alle die
ding die er hat geſúndet zethůn. *vi*

*

50 **es**] er Z—Oa. 51 myoſes M, moyſen SZcSaOOa. 52 **die — 55 laide**] des gůtz ſeiner nåchſten das als in trüwes hand hinder gelegt iſt oder mit gewalt oder not etwas im abnöttet oder tůn wurde falſch verclagen P, iren nåchſten was er czů ir geleget oder vorbehalten hat. vnd gelaubet ſeiner tru. oder mit gewalt hat etwas von im (in S) bracht. oder ſunſt czwangkſal (zwangkſalen Sc) thůn (thůt A) Z—Oa. 55 oder ein verloren ding gefunden hat Z—Oa. 56 **es** (*erstes*)] er Oa. 57 yetlich Sa. **manigen**] + dingen Z—Oa. in dem P. 58 **er**] ſy Z—O, es Oa. 59 **der**] die Sb. **er** (2)] ſy Z—Oa. 61 fünff S. 1 **Wann er**] vnd Z—Oa. **ſein**] die Sc. vnuermayligten Z—Oa. 2 prieſter P—Oa. achung M: *so im Rosenthal'schen ex., das Wernigeröder hat jedoch richtig* achtung. 4 vor dem Sb—Oa. **es**] er E—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* SaOOa. 5 hat ſúndend gethan Z—Oa.

*

52 **verlaukent** des phandez ſeim nechſten W. 54 **er**] es W. 55 oder **fint** W. 56 **hiervber — derſchlagen**] leuckende des ſwerende (+ dar *nachtr.*) vber W.

v. 8. 9. Der herr redt zů moyſes ſagent. Gebeút aaron
vnd ſein ſúnen. Ditz iſt die ee des gantzen
opffers. Es brint auff meim allter die gantz
en nacht vntz an den morgen. Vnd das feúr wirt
10. von dem ſelben allter. Der pfaff wirt gevaſt mit
eim rock· vnd mit leinin niderwaten: vnd nem den
aſchen die das verwúſtent feúer hat aufgeſchlagen
11. oder gebrant: vnd lege ſy zů dem allter· | ſo er wirt ab cI
gezogen der erſten gewande: vnd wirt geuaſt mit an
dern er trag ſy aufwendig den herbergen: vnd an ein
reine ſtatt vnd mache ſy zeuerwúſten vntz zů dem
12. valben aſchen. Wann das feúr brint zů allen zeiten
auff dem allter: das fúre der pfaffe· er zůlege frú
die hőltzer· durch ein iegklichen tag: er lege dorauff
das gantz opffer· vnd brenn die vaiſt der gefridſam
13. Ditz iſt ein ewigs feúr: daz do nymmer gebriſt auf
14. dem allter. Ditz iſt die ee des opffers vnd der geopf-
ferten ding die do opffern die ſún aarons vorm her
15. ren vnd vor dem allter· der pfaff der nem ein hand-
uol ſemelmelbs das do iſt beſprenget mit ole· vnd
alſuil wairauchs· das do iſt gelegt auff das mel: vnd

*

6 moyſen ZcSaOOa. 7 des gantzer Zc. 9 biß Sb—Oa. 10 prieſter wirt angelegt P—Oa. 11 **eim**] *im Rosenthal'schen ex von* M *ist das* e *ausgefallen, das Wernigeröder hat richtig* eim; ein a. nynderwaten ZS. **nem**] von E—Sa, ſol nemen K—Oa. 12 **d e]** den KSb—Oa, dem G. verzerend Z—Oa. hat auffgeſchlagen M, hat außgebrant Z—Oa. 13 **oder gebrant**] oder verbrant P, *fe lt* Z—Oa. **lege ſy**] legen ſy KGSbOOa, ſy legen Sc. 14 **geua t]** becleit P, angelegt Z—Oa. 15 **den**] der Z—Oa. hebergen Z, herberg SbOOa. **vnd**] *fehlt* SbOOa. 16 **mache** — 17 **aſche]** vnnd laß es verzeret werden vntz (biß Sb—Oa) es åſchen wirt Z—Oa. 18 das feúre der prieſter zů lege frů daz·holtze P. das da für et der prieſter Z—Oa. **frů**] *fehlt* Sb. 19 yetlichen Sa. 20 **g e fridſam**] fridſamen opfer Z—Oa. 23 aaron Z—Oa. vor de m Sb—Oa. 24 prieſter P—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. na m M, nym ZAS. 25 ſemelmelb P.

*

15 **ſy**] + auz W. 16 **dem valben aſchen**] der vſel W. 17 prinne W. 23 vor dem W. 26 **alſuil**] alle W.

brenn es auff dem allter zů einer manung des ſenf
n geſchmacks dem herren. Wann den andern teil v. 16.
ſemelmelbs den es aaron vnd ſein ſún vngehe-
zz vnd eſſen an der heiligen ſtatt des hofes der hei-
eit des tabernackels. Wann dorumb wirt es nit 17.
efelt: wann ſein teil wirt geopffert zů eim wai-
ch zů gott. Er wirt ein heiligkeit der heiligen:
vmb die ſúnd vnd vmb die miſſetat. Die mann 18.
geſchlechtz aarons · die eſſent es allein. Vnd es
t ein ewig ee in ewern geſchlechten von den ge-
Ferten dingen des herren. Ein iegklicher der ſy rúrt
wirt geheiligt. Vnd der herr redt zů moyſes ſa 19.
t. Ditz iſt das opffer aarons vnd ſeiner ſún daz 20.
ſúllen opffern dem herren an dem tage ir ſalbung
opffernt das zehent teil des maß des ſemelmelbz
eim ewigen opffer · ſeinen halben teil an dem mor-
vnd den halben teil an dem abent: der wirt zerri 21.
in ein vaß beſprenget mit ole. Wann der pfaff
mit recht hat nach geuolget dem vatter der opffer
warm: vnd er wirt aller verbrant auff dem allter 22.
eim ſenften geſchmack dem herren. Wann alles 23.
opffer der pfaffen wirt verwůſt oder verbrante
feúre: noch keiner eſſe von im. Vnd der herre 24.
t zů moyſes ſagent. Rede zů aaron vnd zů ſei 25.

*

27 **er**] *fehlt* Z—Oa. ſenften EP, ſůſſen Z—Oa. 28 Aber Oa. 29 **es**] eſſet P, eſſent AS. vngehőfelt ZcSa, vngeſewrt -Oa. 30 heilihekeit S. 31 **Wann**] Vnd Z–Oa. **nit**] t A. 32 geſewrt K—Oa. **teil**] + der Sc. 35 aaron Oa. **die**] *fehlt* OOa. **es** (*erstes*)] *fehlt* EPG. 38 **der** *tes*)] *fehlt* OOa. moyſen SZcSa, moyſe OOa. 39 aaron ZcSa. **des** (*erstes*)] das MEP. **maß des**] *fehlt* OOa. **des** (*letztes*)] *fehlt* Sc. eim ewigem E. **ſeinen**] einen P, ſinem A. 43 zertryben Sc. eim P—Oa. prieſter P—Oa. 46 **in**] *fehlt* EP, es Z–Oa. **rm**] warn M. vnd wirt alles Z—Oa. 48 **das**] *fehlt* OOa. ſter P—Oa. **verwůſt oder**] *fehlt* OOa. 49 **herre**] *fehlt* S. moyſen SZcSa, moyſe O.

*

48 **oder** — 49 **feúre**] *fehlt* W.

nen fúnen. Ditz ift das opffer des opffers vmb die
fúnd. Es wirt derfchlagen vorm herren an der ftat
do daz gantz opffer wirt geopffert. Es ift ein heilig-
v. 26. keit der heiligen. Der pfaff der es opffert der effe es
27. an der heiligen ftatt· in dem hof des tabernackels· | w
dings fein fleifch rúrt das wirt geheiliget. Ob das
gewande wirt gefprengt von feinem plůt es werde
28. gewafchen an der heiligen ftatt. Wann das irdifch
vaß in dem es wirt gefoten das werd zerbrochen: vnd
ob es wirt ein erein vaß es werd ab geriben: vnd werd
29. gewafchen mit waffer. Ein ieglichs menlichs von
dem pfefflichen gefchlecht daz werd gefůret mit feinen
30. fleifchen: wann es ift ein heiligkeit der heiligen. Wan
das opffer daz do wirt erfchlagen vmb die fúnd· des
plůt do wirt ingetragen in den tabernackel des ge-
zeúgs zů gereinigen der heiligkeit das werd nit gef-
1. fen: wann verbrannt mit feúr. Vnd ditz ift die ee
des opffers vmb die miffitat· es ift ein heiligkeit der
2. heiligen. Dorumb do daz gantz opffer wirt derfchlagen
do wirt auch derfchlagen daz opffer vmb die mifftat
Sein plůt werd gegoffen durch die vmbhalbung des
3. allters. Sy opffernt von im den zagel vnd die vaifte
4. die do bedeckt die leblichen ding: die zwai nierlin vnd
die faift die do ift vmb die lancken· vnd das netzlin der

*

52 **Es**] Er Z—Oa. vor dem PSb—Oa, vorem G. 54 **priefter** P—Oa. es opffer SaSc. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 56 **ding** E—GSc. **das** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 57 befprenget OOa. 58 **das** irdifchs A. 59 gekochet Z—Oa. 60 **ob**] *fehlt* Sa. **wirt**] werd P, ift Z—Oa. **werd** (2)] wer KG. 61 **gwåchffen** A. yegklich Sc. 1 priefterlichen Z—Oa. **das wirt effen von feynen** Z—Oa. gefeúrt P. 2 **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 3 **do erfchlagen wirt** Z—Oa. 4 plůtz MEP. **do**] *fehlt* Z—Oa. **tabernackel**] + den tabernackel Oa. der geczeúgknuß Z—Oa. 5 **reynigen** ZS—Oa, reinige A. geeffen Z—Oa. 6 **wann**] funder Z—Oa. 8 **do**] wa Z—Oa. 10 den vmbkrayß P—Oa. 11 **opffernt** M. fwantz OOa. 12 **ding**] ingewayd Z—Oa. 13 **lendin** P—Oa.

*

57 befprengt W. 5 **der**] in der W. **geezzen** W.

leber mit den nierlin: vnd der pfaff der brenne ſy auff dem v. 5.
allter zů eim wairauch des herren vmb die miſſetat.
Ein iegklichs von dem pfefflichen geſchlecht daz werde 6.
gefůret von diſen flaiſchen an einer heiligen ſtatt:
wann es iſt ein heiligkeit der heiligen. Als das opf 7.
fer wirt geopffert vmb die ſúnde: alſo wirt es auch
vmb die miſſetat. Vnd ietweders opffers wirt ein
ee. Es gehort zů dem pfaffen der es opffert. | Der pfaff 8.
der do opffert daz opffer des gantzen opffers: der hab
ſein hand. Vnd alles das opffer des ſemelmelbs daz 9.
do wirt gebachen in dem ofen· vnd was dinges do
wirt berait auff dem roſche oder in der pfannen das
wirt des pfaffen von dem es wirt geopffert: es ſy daz 10.
beſprengt mit ole oder daz do wirt trucken. Allen
den ſúnen aarons den wirt getailet in ein geleiches
maſs durch alle. *Das ·vij· Capitel.*

Ditz iſt die ee der opffer der fridſam: die do wer 11.
dent geopffert dem herren. Ob daz opffer wirt 12.
vmb die machunge der genaden: ſo werden
geopffert brot beſprengt mit ole on hefel· vnd derbe
eier fladen gemiſcht mit ole vnd geſotten ſemelmel

*

14 **den**] dem ASZcG. priefter P—Oa. **der** (*zweites*)] *fehlt* ScOOa. 16 **pfefflichen**] prieſterlichen PS, brieſter ZAZc—Oa. **daz**] *fehlt* ScOOa. 17 diſem fleiſchen ZA, diſen fleyſchen SZcSa, dyſem fleyſch K—Oa. 18 Alles A. 20 opffer E—Oa. 21 prieſter (2) P—Oa. 23 **Vnd** — 24 **ofen**] *fehlt* Z—Oa. 24 **dings** — 25 **pfannen**] man auff dem roßt oder in der pfann berayttet Z—Oa. 26 prieſters P—Oa. **es wirt** — 27 **trucken**] es geopfert wirt. Es ſey mit ŏl geſprenget (beſprenget OOa) oder trucken Z–Oa. 28 aaron ZcSaOOa. **den** (*zweites*)] *fehlt* OOa. **in**] *fehlt* Z—Oa. gleiche ZcSa. 30 **die ee**] daz geſatz P. **opffer der fridſam**] fridſamen opfer (opfferen Sc) Z—Oa. 32 **machunge**] danckberkeit Z—Oa. 33 geſprengt A. **hefel**] fewrung K—Oa. 34 **eier**] ein E, ey P, *fehlt* Z—Oa. **vnd**] + ein Z—Oa.

*

16 **iegklichs**] iglich menlichz W. 26 **es ſey** — 27 **mit**] on daz beſprengte mit dem W. 28 **wirt**] + es W. 30 gefridſam W. 34 **eier**] *fehlt* W. **gemiſcht**] geſalbt W.

v. 13. vnd ſimlin olkůchen beſprengt zů der miſchung: vnd
gehefelt brot mit dem opffer der genaden daz do wirt
14. geopffert vmb die gefridſam: von den wirt eins ge
opffert dem herren · vmb die erſtlichen ding: vnd wirt
des pffafen der do vergeúſſt das plůtt des opffers.
15. Des flaiſch werden gegeſſen an dem ſelben tag: kein
16. ding beleib von in vntz an den morgen. Ob etlicher
opffert ein opffer von gelúbde oder vergeben: daz wirt
zegleicherweys geſſen an dem ſelben tag. Wann ioch
ob etwas beleib vntz an den morgen: es iſt derlaubt
17. zeeſſen. Wann was dings der dritt tag vindet das
18. verwúſt das feúr. Der do iſſt an dem dritten tag von
den flaiſchen der opffer der gefridſam: der mach ýppig
das opffer noch ennútzt dem der es opffert: wie vil
mere ein iegklich ſele die ſich entzeúbert mit ſ̊olicher
19. ſpeys die wirt ſchuldig der vbergeung. Das flaiſch
das icht vnreins rúrt daz werd nit gegeſſen: wann
verbrant mit feúr. Der do iſt vnrein der eſſe von im
20. Die entzeúbert ſeel die do iſſet von den flaiſchen der
opffer der gefridſam die do ſint geopffert dem herren
21. die verdirbt von iren volcken: vnd die do rúrt die

*

35 **beſprengt — miſchung]** *fehlt* Z—Oa. 36 geſewrt brot K—Oa. 37 fúr die fridſamen (fridſamer S) opfer. von Z—Oa. 38 **erſtlichen ding]** gwiſſe ding P, erſten frúcht Z-Oa. 39 prieſters P—Oa. 40 werd OOa. geeſſen ZcSaKGScOOa, geßſen Sb. 41 biß Z—Oa. 42 **opffert]** opffer Sa. 43 geeſſen ZcSaSb—Oa. **Wann ioch]** vnd Z—Oa. 44 biß Z—Oa. 46 verzert Z—SbOOa, verczere Sc. 47 dem fleyſch K—Oa. **der opffer — 48 ennútzt]** der fridſamen opfer. Des opfer wirt vnnútz vnd wirt nútz Z—Oa. 49 vermailigt Z—Oa. 50 **wirt]** wir G. 51 ichtz K—Oa. rúrte A. geeſſen ZcSaSb—Oa. aber Z—Oa. 52 **der]** *fehlt* OOa. 53 vermailiget Z—Oa. dem fleiſch K—Oa. **der — 54 gefridſam]** der fridſamen opfer Z—Oa. 54 **dem herren]** *fehlt* Sb. 55 irem volck Z-Oa.

*

35 vnd ſcheiblichte öl küchel W. 40 fleiſchz W. 42 vergebens W. 43 geezzen W. 47 dem fleiſchen W. macht W. 51 geezzen W.

vnreinigkeit des menſchen oder des vichs oder eins
iegklichen dinges das do mag enzeúbern· vnd iſſet
von den flaiſchen: in des weys die zergeet von iren
volcken. Vnd der herre rett zů moyſes ſagent. Rede v. 22. 23.
zů den ſúnen iſrahel. Die faiſt des ſchaffs vnd des ochſſen
vnd der gaiß die eneſſt nit. Die faiſte des doten aſes 24.
vnd ſeins tieres das do iſt geuangen von dem wilde
die habt in manigerhand nutze. Der do iſſt die fey 25.
ſte die do ſol werden geopffert zů dem wairauch des
herren: der verdirbet von ſeinem volck. Vnd das plůtt 26.
eins iegklichen tiers nempt nit in der ſpeys: als wol
von den vogeln als von den vichen. Ein iegklich 27.
ſeele die do iſſet das plůtte: die verdirbet von iren
volcken. Vnd der herre redt zů moyſes ſagent. Re- 28. 29.
de zů den ſúnen iſrahel. Der do opffert dem herren das
opffer der gefridſam: der opffer auch entzampt das
opffer das iſt zewiſſen vnd ſein opffer. Er halt in den 30.
henden die vaiſte des opffers: vnd das brúſtlin. Vnd
ſo er die baide opffer hat geheiligt dem herren er ant
wurt ſy dem pfaffen: der do brennt die vaiſt auff dem 31.
allter: wann das brúſtlein wirt aarons vnd ſeiner
ſúne. Vnd die zeſem vaiſt von den geopfferten din 32.
gen der gefridſame die fellt in die erſtlichen dinge
des pfaffen. Der do opffert das plůt vnd die vaiſte 33.
daz wirt der ſun aarons: vnd er ſelb hat daz zeſem ſchme-

56 **des** (*zweites*)] *fehlt* OOa. * 57 vermailigen Z—Oa. 58 dem fleyſch K—Oa. irem volck Z—Oa. 59 moyſen Z—Oa. 61 **die**] *fehlt* OOa. eſſent Z—Oa. 1 **ſeins**] des Z—Oa. 6 dem vögeln K. yetliche Sa. 7 irem volck Z—Oa. 8 moyſen Z—Oa. 9 **do opffert**] opffer EP. herrem A. 10 **opffer der gefridſam**] fridſam opfer Z—Oa. der opfert auch G. mitſampt Z—Oa. 11 **das iſt zewiſſen**] *fehlt* Z—Oa. 14 prieſter P—Oa. **der do**] do der S. **vaiſt**] + der heyligkeit Sc. 15 aaron ZcSa. 16 recht E—Oa. 17 der fridſamen opfer die (*fehlt* OOa) velt Z—Oa. **erſtlichen dinge**] gewiße dinge P, erſten frúcht Z—Oa. 18 prieſters P—Oa. do opffer E. 19 aaron ZcSa. **er**] der Sc. das gerecht ſchmere EP, die gerecht (gerechten SbOOa) bruſt Z—Oa.

*

19 hat di czeſem ſchulter W.

v. 34. re in feim teil. Wann ich hab abgenommen von den
fúnen ifrahel das brúftlin der aufhebung vnd daz fchme
re der fchaidung von iren gefridfamen opffern: vnd
hab fy geben aaron dem pfaffen· vnd fein fúnen zů
35. einer ewigen ee von allem dem volck ifrahel. Ditz ift
die falbung aarons vnd feiner fún in den gefetzen
des herren· an dem tag fo fy moyfes bringt das fy ge
36. wonen in der pfafheit: die ding die der herr hat ge-
botten von den fúnen ifrahel in zegeben in einer ewigen
37. ordenunge· in iren gefchlechten. Ditz ift die ee des
gantzen opffers vmb die fúnde vnd vmb die miffe
tat: vnd vmb die geheiligung vnd vmb die opffer
38. der gefridfame | die der herr fchickt moyfes an dem ber-
ge fynai: do er gebot den fúnen ifrahel daz fy opfferten ir
opffer dem herren an dem berg fynai. *viij*

1. 2. Und der herr redt zů moyfes fagent. Nyme
aaron mit feinen fúnen· ir gewande vnd daz
ole der falbung: vnd ein kalp vmb die fún-
3. de· zwen ftier vnd ein vaß mit derbe: vnd famen al-
4. len famenung zů der túr des tabernackels. Moyfes
dett als der herr gebott: vnd do er hett gefament alle

*

20 fein P—Sa. genommen Z—Oa. 21 **daz fchmere**] die bruft Z—Oa. 22 fchneidung Z—Oa. fridfamen Z—Oa. 23 **dem pfaffen**] dem priefter P—SbOOa, *fehlt* Sc. 24 allen Sc. **dem**] *fehlt* OOa. 25 aaron ZcSa. gefaczten Sc. 26 moyfes bracht daz fy brauchten (brachten ZS, *fehlt* A) die briefterfchafft Z—Oa. 27 priefterfchaft P. 28 zů ainer Oa. ewige Sa. 31 heyligung Z—Oa. 32 **gefridfame**] fridfamen opfer Z—Oa. Moyfi Z—Oa. 35 moyfen Z—Oa. 37 **vmb**] für Z—Oa. 38 **ftier**] wider Z—Oa. **derbe — 39 famenung**] derb protkorb mit vngeheffletem brot vnd du wirft famlen die gantze fchar P. 38 **derbe**] vngefewrtem brot K—Oa. alle K—Oa.

*

21 vnd di fchulder W. 23 gegeben W. 24 alle 30 **opffers**] + vnd des ophers W. 34 in der wüft fynai 38 **allen**] + den W.



die gefellfchaffte fúr die túren des tabernackels | er · v. 5.
fprach. Ditz ift das wort daz der herr hat gebotten daz
es wurde gethan. Vnd zehand bracht er aaron vnd 6.
fein fune. Vnd do er fy hett gewafchen · | er vaffet den 7.
bifchoff mit eim leinin gewande · vnd begúrt in mit
einer gúrtel · vnd vafft in mit eim iacinctin rocke:
vnd dorvber fatzt er im auff die amitt: er bande in 8.
mit der gúrteln vnd bereite das racional in dem do
waz die lere vnd die warheit. Vnd dackt das haubt 9.
mit der hauben: vnd auff ir vordern ftirn fatzt er ein
gefegenten guldin pleche in der heiligkeit: als im der
herr het gebotten. Vnd er nam das ole der falbung 10.
domit er hett gefalbet den tabernackel mit allem feim
haufgerette. Vnd do er in hett geheiliget er hett be- 11.
fprengt den allter zefiben malen er fielb in vnd alle
fein vaß: vnd den faum mit feiner gruntfeften ge-
heiliget er mit ole. Er goß auff das haubt aarons: 12.
vnd fielbe in vnd geheiliget in. Vnd er bracht fein 13.
fúne vnd heiliget fy: vnd vafft fy mit leinin röcken
vnd gurt fy mit einer guldin gurtel: vnd fatzt in
auff hauben als der herr hett geheiffen. Vnd er bracht 14.
auch das kalp vmb die fúnde. Vnd do im aaron vnd
fein fún hetten aufgelegt ir hend auf fein haubt: er der 15.
fchlůge es vnd fchöpfft das plůt: er dunckt dorein den

*

41 **die** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **gefellfchaffte**] fchar P—GSc, fcharen SbOOa. **er**] vnd er Z—Sc. 43 wurden MEP. 44 **vaffet**] claydt P—Oa. 45 gúrt Z—Oa. 46 einem gúrtel A. **vafft in**] legt in an Z—Oa. 47 **die amitt**] das humeral ZS—Oa, ein humeral A. **in**] das Z—Oa. 48 dem gúrtel A. 49 bedeckt K—Oa. 50 **der**] *fehlt* P. 51 gefegent Z—Oa. 53 allen SbScO. 55 **er**] vnd Z—Oa. falbt P—Oa. **in**] den Z—Oa. 56 **ge-**] *fehlt* Z—Oa. 57 **aaron** ZcSa. 58 falbet vnd heiliget in Z—Oa. 59 kleydet fy Z—Oa. 61 hat A. **er**] *fehlt* Z—Oa. 1 **auch**] auff Sa. **vmb**] für Z—Oa. **im**] *fehlt* Z—Oa. 2 er tötte Z—Oa.

*

41 gefellfelfchaft W. 50 ir uor der ftirn W. 54 **er** (*zweites*)] vnd W. 56 **den faum**] daz czwah vaz W. 59 **vnd heiliget fy**] *fehlt* W. 60 mit gürteln vnd W. 61 **herr**] *fehlt* W.

vinger vnd rúrt die hörner des allters allumb. Do
er in hett gereinigt vnd geheiligt: er goß das vbrig
v. 16. plút zů seinen gruntfesten. Vnd die vaist die do waz
ob den leblichen dingen vnd das netzlin der leber vnd
die zwai nierlein mit iren vaisten er brantz auff dem
17. allter: er brant das kalb mit der heúte vnd mit den
flaischen vnd mit dem miste aufwendig den herber
18. gen: als der herre hett gebotten. Vnd er opfferte ein
wider zů eim gantzen opffer. Do aaron vnd sein sú
19. ne hetten gelegt ir hende auff sein haubte: er opffert
in: vnd goß sein plůt durch die vmhalbung des all-
20. ters. Vnd in selb den wider hieb er zů sticken: do er
zem ersten hett gewaschen sein haubt vnd die fússe
vnd die gelider vnd die vaist des ingewaides: brante
21. er mit feúr. Vnd enzampt den gantzen wider zun-
te er an auff dem allter dorumb daz es was ein gantz
opffer des senfften geschmacks dem herren: als er im
22. hett gebotten. Er opffert auch den andern wider in
die heiligkeit der pfaffen: vnd aaron vnd sein súne
23. die legten ir hend auf sein haubt. Do in moyses het
erschlagen: er nam von dem plůt vnd rúrt das auf
serst teil des zesem ors aarons · vnd den daumen sei-
ner rechten hende: vnd zegleicherweys des rechten fůs
24. ses. | Vnd er bracht die sún aarons. Vnd do er hett
gerúrt von dem plůt des erschlagen widers daz auf-

*

4 allenthalben Z—Oa. 6 seiner gruntueste P. 8 brant das K—Oa. 9 dem fleisch PK—Oa. 10 dem] *fehlt* Sa. den] der Sa. 13 ir] die SbOOa. 14 den vmbhang P, den vmbkreiß Z—Oa. 15 in selb] *fehlt* Z—Oa. haw Z—Sa, hawet K—Oa. 16 czů dem Z—SbOOa. 18 enzampt — wider] den gantzen wider mit einander Z—Oa. 19 es] er Z—Oa. 20 des — geschmacks] *fehlt* Sc. senften EP, süssen Z—SbOOa. 21 ander PS. 22 heiligkeit] weihen ZS—Oa, wihe A. priester P—Oa. 23 die] *fehlt* OOa. 24 enschlagen S. 25 gerechten E—Oa. aaron Z—Oa. 26 gerechten (*erstes*)] E—SbOOa. gerechten (*zweites*)] PSa. 27 er (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. aaron Sa. 28 berúrt Z—Oa. den aussersten teil Z—Oa.

*

20 des] den W.

ıller ſeſem or vnd der daum der ſeſem hend
ıſſes: daz vbrig goß er auff den allter durch
lbung. Wann die vaiſt vnd den zagel · v. 25.
ie vaiſt die do bedeckt die ingewaide: vnd
ı der leber · vnd die zwen nieren mit iren
l das zeſem ſchmere daz ſundert er. Wann 26.
ın dem vaß der derbe das do was vor dem her
ıgehefelts brot · vnd ein kůchen beſprengt
nd ein fladen · ſatzt er auff die vaiſte vnd
ſchmere: antwurt er enzampt aaron vnd 27.
ən. Dornach do ſys hetten gewaſchen vorm
.derwaide entpfieng ers von iren henden · 28.
y auff dem allter des gantzen opffers: dor-
ːs was ein opffer der heiligkeit zů eim ge-
ler ſenfft des opffers dem herren. Vnd er 29.
lem wider des ſegens in ſeinem teil daz
ıd hůb es auff vorm herren: als im der herr
ten. Vnd er nam die ſalbe · vnd das plůt 30.
s auff dem allter er ſprengt es auff aaron
ein gewande: vnd vber ſein ſúne vnd auf
ə. Vnd do er ſy het geheiliget in iren ge- 31.
r gebot in ſagent. Siedet die fleiſch vor den

*

chten (2) E—Oa. orn. vnd der daumen K—Oa. hand
31 den vmbhang P, den vmbkreiß Z—Oa. **den zagel]**
Oa. 32 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 33 **das**] des MEP.
cht ſchmere EP, die gerecht (gerechten SbSc, -te O) bruſt
35 **derbe**] vngeſewrten brot K—Oa. 36 **vngehefelts**]
·etz Z—Oa. 38 das gerecht ſchmere EP, die gerecht
K—Oa) bruſt Z—Oa. **enzampt**] *fehlt* Z—Oa. 39 ſy
vor dem K—Oa. 40 er es Zc—Oa. 42 **es**]
einem ſchmagk Z—ZcKG. 43 **ſenfft**] ſúſſikeit Z—Oa.
-Oa. 44 **dem**] + andern E—Oa. **des**] + des M.
K—Oa. 47 **er**] vnd Z—Oa. beſprenget OOa.
t OOa. fleiſchs A.

*

daum der zeſem hant W. 34 di zeſem ſchulter di
38 di zeſem ſchulder W. 39 **gewaſchen**] aufge-
45 **herr**] *fehlt* W.

túren des tabernackels: vnd eſſt ſy do. Vnd eſſt die
brot des ſegens die do ſint gelegt in dem vaß: als mir
der herr hat gebotten ſagent. Aaron vnd ſein ſúne
v. 32. die eſſent ſy. Wann was dinges vber wirt von den
flaiſchen vnd von den broten· das verwúſt das feúr
33. Wann nit geet aus von den túren des tabernackels ·vij
tag: vntz an den tag daz das zeit euwer heiligkeit wirt
derfúllt. Wann ·vij· tag wirt vollent die heiligkeit
34. als es auch iſt gethan in den gegenwurtigen: das der
35. ſite des opffers werde erfúllt. Tags vnd nachtes
beleibt in dem tabernackel: zebehúten die behútunge
des herren das ir nichten ſterbt. Wann alſuſt iſt es
36. mir gebotten. Vnd aaron vnd ſein ſúne die detten
alle dinge die der herre hette geredt durch die hande
moyſes. *Das ·ix· Capitel.*

1. Wann es ward gethan an dem achten tag moy-
ſes der rieff aaron vnd ſeinen ſúnen vnd die
merern der geburt von iſrahel: vnd er ſprach
2. zů aaron. Nym ein kalb von der ſchwaigen vmb die
ſúnde· vnd ein wider zů eim gantzen opffer· vnd iet
weders vnfleckhaftig: vnd opffer ſy vorm herren:
3. | vnd rede zů den ſúnen iſrahel. Nempt ein bock vmb die

*

53 hett S. 54 **die**] *fehlt* Oa. úberbleibet von Z—Oa dem fleyſch K—Oa. 55 **den**] *fehlt* P. verzer Z—Oa, verzere Oa. 56 **Wann**] vnd Z—Oa. 57 bis K—Oa. an dem A da zeit P, die zeit Z—Oa. werd Z—Oa. 58 die heilig P 59 **es auch**] er auch MEP, *fehlt* Z—Oa. **gegenwurtigen**] + dinge Z—Oa. 60 Tag vnd nacht ZcSa. 1 nicht Z—ZcKGSbOOa, ich SaSc. alſo P—Oa. 2 **die**] *fehlt* OOa. 4 moyſi Z—Oa 5 **Wann** — 6 **rieff**] Als nu ward der achtet tag moyſes der rüft P Do es aber ward der achtet (achtend AZcSaSbOOa, achte KG) tag d vordert moyſes Z—Oa. 6 ſein ſún Z—Oa. 7 **merern**] + vo Oa. der geburden OOa. **er**] *fehlt* Z—Oa. 8 **von**] fe EZ—Oa. herd P. **vmb**] fúr Z—Oa. 10 vnuermaylig Z—Oa. vor dem K—Oa. 11 **den**] *fehlt* Sa. Nympt Z—S **vmb**] fúr Z—Oa.

*

52 brot der heiligung W. 54 **was**] *fehlt* W.

de vnd ein kalb vnd ein ierigs lamp vnd on fleck
zů eim gantzen opffer: vnd ein ochſſen vnd ein wi v. 4.
vmb die gefridſam· vnd erſchlag ſy vorm herren
dem opffer aller vnd opffert ſemelmelb beſprengt
ole. Wann heút erſcheint eúch der herr. | Dorumb 5.
namen alle dinge die moyſes hett gebotten zů der
e des tabernackels: da alle die menig do ſtůnde
oyſes ſprach. Ditz iſt das wort das der herre hatt 6.
otten: thůt es vnd ſein wunnigklich die erſcheint
h. | Vnd er ſprach zů aaron. Genach dich zů dem 7.
er: vnd opffer vmb dein ſúnde. Opffer ein gantz
fer: vnd bit vmb dich vnd vmb das volck. Vnd
du erſchlechſt das opffer des volcks: bette vmb es
der herre hat gebotten. Vnd zehant genacht ſich 8.
on zů dem allter er opffert ein kalb vmb ſein ſún-
| ſein ſún brachten im ſein plůt. Do er het getunckt 9.
im den vinger er rúrt die hórner des allters: vnd
vbrig goß er zů ſeiner gruntfeſte. Vnd die vai- 10.
vnd die nierlin vnd das netzlin der leber die do ſint
b die ſúnde die brant er auff dem allter: als der her
gebott moyſes. Wann die flaiſch vnd ſein haut 11.
verbrant er mit feúr aufwendig den herbergen.
nd er opffert das opffer des gantzen opffers. Vnd 12.
n ſún die brachten im das plůt: das goß er durch
vmbhalbung des allters. Vnd daſſelb opffer daz 13.

*

12 **vnd** (*letztes*)] *fehlt* OOa. on maſen Z—Oa. 14 fúr die dſamen opfer. vnd erſchlachend Z—Oa. vor dem AK—Oa. **opffert**] opfer Sa. 17 namen ſy Z—Oa. **die**] + jnen Sc. **da**] das M—Oa. 19 **moyſes**] + der Sc. 20 glori Z—Oa. e] *fehlt* OOa. erſchein M. 21 **er**] *fehlt* Oa. **Genach dich**] ng Z—Oa. 22, 23 **vmb** (3)] fúr Z—Oa. 24 bit P—Oa. **es**] all Z—Oa. 25 **genacht ſich**] gieng ſich Z—Sa, gieng K—Oa. **allter**] aller M. **ſein**] die P. **ſúnde**] ſúde M. 31 **als** — 32 **yſes**] des herren A. 32 moyſi ZS—Oa. Aber Z—Oa. **daz** ſch K—Oa. 35 **die**] *fehlt* POOa. 36 den vmbhang P, den vmb-ys Z—Oa.

*

14 **derflacht** W. 18 **do**] *fehlt* W. 22 **dein**] di W. 35 **das** *tes*)] ſein W.

ſy brachten gehauwen zů ſtucken mit dem haubt vnd
v. 14. mit allen den gliden: do er zem erſten het gewaſchen
waſſer das ingewaid vnd die fúß: all ding verbrant
15. er mit feúr auff dem allter. Vnd er opffert vmb die
ſúnde des volcks· vnd er opffert ein bock: vnd do er
16. hett gereniget den allter | er macht ein gantz opffer·
17. | er zůleget in dem opffer die opffer· die do enzampte
wurden geopffert· vnd er brant ſy auff dem allter:
18. an die geſetz des frůen gantzen opffers. Vnd er opf-
fert ein ochſſen vnd ein wider die gefridſamen opf-
fer des volcks. Vnd ſein ſún brachten im das blůt
19. das goß er in der vmhalbung auff den allter: wann
die vaiſte des ochſſen vnd den zagel des widers vnd
die nierlin mit iren vaiſten vnd das netzlin der le-
20. ber | die legten ſy auff die brúſte. Vnd do die vaiſte
21. wurden verbrant auff dem allter: ire brúſte vnd ir
zeſem ſchmere das aaron hett geſundert das hůb er
22. auff vorm herren: als im moyſes gebotte. Vnd er
ſtrackt die hand zů dem volck vnd geſegent es: vnd
do er es alſuſt hett derfúllt die opffer vmb die ſúnd
vnd die gantzen opffer vnd die gefridſamen· er ſtaig
23. ab. Wann moyſes vnd aaron die giengen in den ta
bernackel des gezeúgs vnd dornach do ſy aufgiengen
ſy geſegenten dem volck. Vnd die wunigklich des her
24. ren erſchein aller der menig: vnd ſecht daz feúr gieng

*

38 **den**] *fehlt* POOa. glidern E—Oa. 39 **das**] mit M. 41 **er hett gereniget**] reinigt P. 43 mitſambt werden Z—Oa. 46 **ein** (*erstes*)] *fehlt* P. fridſamen Z—Oa. 47 **blůt**] + des ochſen vnd des widers P. 48 in den vmbhang P, in dem (den SaSbOOa) vmbkreys Z—Oa. **den**] dem OOa. 49 ſwants OOa. 51 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 53 gerecht E—Oa. **ſchmere**] bruſt Z—Oa. 54 vor dem K—Oa. **herren**] *fehlt* OOa. 55 **zů dem**] über das OOa. 56 do er het alſo erfúlt Z—Oa. **vmb**] fúr Z—Oa. 57 fridſamen. da gieng er ab Z—Oa. 58 **die**] *fehlt* ScOOa. 59 der gezeugknuß Z—Oa. 60 geſenten MEP. glori Z—Oa. 61 **der**] *fehlt* Z—Oa.

*

46 **ein ochſſen — wider**] *fehlt* W. 53 ſchulder W. **das** (2)] di W. 60 geſegentem W.

aus von dem herren es verwůſt das gantz opffer vnd
die vaiſte: die do waren auff dem allter. Vnd do daz
hetten geſechen die geſelſchafft: ſy vielen nider auff
ir antlútz vnd lobten den herren. x

Und nadab vnd abiu die ſúne aarons die be- v. 1.
griffen ir liechtuaz ſy legten dorein daz feúr
vnd dorauff die wairauch ſy opfferten vor dem
herren fremdes feúr: das in nit was gebotten. Vnd 2.
das feúre gieng aus vom herren vnd verwůſte ſy:
vnd ſy ſturben vorm herren. Vnd moyſes ſprach zů 3.
aaron. Ditz iſt das der herre hat geredt. Ich wird
geheiliget in den die ſich genachent zů mir: vnd ich
wird gewunnigklicht in der beſcheúde des volckes.
Do das gehort aaron er ſchwaig. | Wann moyſes der 4.
rieff· miſahel vnd elizaphan· den ſúnen ozihel des vet
ter aarons: vnd ſprach zů in. Geet vnd nempt ewer
brúder von der beſcheúde der heiligkeit vnd tragen ſy
auſwendig den herbergen. Vnd zehand giengen ſy 5.
vnd namen ſy als ſy lagen geuaſt mit den leinin rǒcken
vnd wurffen ſy aus als in was gebotten | vnd moy- 6.
ſes redt zů aaron vnd zů eleazar vnd zů itamar ſein
ſúnen. Nichten welte enblǒſſen ewer haubte· vnd

*

1 herren vnd verzeret Z—Oa. 3 geſelſchafft] ſchar Z—GSc, ſcharen SbOOa. 5 Abin A, Abiud Sa. die (*letztes*)] *fehlt* OOa. begriffen] namen P. 6 liechtrame ME, rachfaß P, rauchuaß Z—Oa. ſy] vnd P. letten ZA. 7 die] den P. 8 fremde Z—Oa. 9 vom] vorm M—AZcSa, vor dem SK—Oa. verzeret Z—Oa. 10 vor dem Z—Oa. 12 nachend Z—Oa. 13 wird glorifitzieret Z—Oa. dem angeſicht P—ScOa, dem anſicht O. 14 hort Z—Oa. der] *fehlt* OOa. 15 vodert Z—Oa. eltzaphan M, eliſaphan PA. ozibel P. vetters Sa, vettern SbOOa. 17 dem angeſicht P—Oa. 19 beklaidet Z—Oa. den] *fehlt* E—Oa. leinin] *fehlt* Z—Oa. 21 redt] ſprach S. 22 Nicht Z—Oa.

*

6 ire rauchuas W. dorein] *fehlt* W. 7 die] den W. vor — 8 feúr] fremdes feur uorm herren W. 13 des] allez W. 16 aarons W. 17 vnd — 18 herbergen] *fehlt* W. 20 moyſes] + ſprach W. 21 heleazar W.

nichten weit reyssen ewer gewande· das ir villeichte
icht sterbet: vnd die vnwirdigkeit wirt geborn vber
allen den samnung. Ewer brúder vnd alles daz haus
israhel die bewainen die entzúndung die der herr hat der-
7 standen: wann ir geet nitt aus zů den túren des ta-
bernackels: in einer andern weys ir verderbt. Ernst
lich das ole der heiligen salbunge ist vber eúch. Sy
8 deten alle ding nach dem gebott moyses. Vnd der
9 herr sprach zů aaron. Den wein vnd alles das das do
mag machen truncken das entrinckt nit· du vnd dein
sún so ir einget in den tabernackel des gezeúges das
ir icht sterbt wann es wirt ein ewiges gebot vnder
10 ewern geschlechten: vnd das ir habt die wissenheit
zů vnderscheiden: zwischen den heiligen vnd den ver
11 barnen· vnder den enzeúberten vnd den rainen: | vnd
lert die sún israhel all mein ee die der herre hat geredt
12 zů in durch die hand moyses. Vnd moyses redt zů
aaron: vnd zů eleasar vnd zů itamar seinen súnen
die do waren beliben. Nempt daz opffer das do ist be
liben von dem opffer des herren vnd esste es vngehe-
felt bey dem allter: wann es ist ein heiligkeit der hei-
13 ligen. Wann esst es an der heiligen statt das dir ist

*

23 nicht Z—Oa. 24 icht] nit OOa. vnderwirdigkeyt vnwirdkait OOa. werde außgan úber alle samnung Z—Oa. 25 fehlt Z—Oa. 26 die (erstes)] fehlt OOa. beweinent Z—Sa, weinenten KG, beweyneten Sb—Oa. anzúndung Z—Oa. erkúcket Z—Oa. 28 weys] + oder Z—Oa. verderbend a Das ŏl Z—Sa, verderbent. Aber das ŏl K—Oa. gwißlich P. 30 ding] fehlt Sc. Moysi Z—Oa. 31 das das] das OOa. 32 chen mag truncken S. entrinck P, trinckt Z—O, trinck 33 der zewgknuß Z—GSc, der gezeúgknuß SbOOa. 34 icht] S, nit OOa. 35 weysheyt Z—Oa. 36 verbannen] eytelen Z— üppigen OOa. 37 vermayligten Z—Oa. 38 lernet Sb, lern Sc. 39 hande Moysi Z—Oa. 40 zů (zweites)] fehlt E— 42 vngefewrt Z—Oa. 44 Wann] Vnd Z—Oa.

*

31 das das] daz W. 33 ir] + in W, gestrichen. 34 ensterbt W. 37 vnder] vnd W. 39 redt] der rett W.

ʒeben vnd deinen ſúnen: von den opffern des her-
: als es mir iſt gebotten. Vnd das brúſtlin das v. 14.
iſt geopffert· vnd das ſchmaltz das do iſt geſun-
t die eſſet an der reinſten ſtatt du vnd dein ſúne
l dein tôchter mit dir. Wann ſy ſint behalten dir
l deinen kinden von den opffern der behaltſam der
ı iſrahel: dorumb das ſchmere vnd die brúſte vnd 15.
vaiſte die do werden gebrant auff dem allter: ſy
rden aufgehaben vorm herren: vnd ſy gehôrent zů
· vnd zů deinen ſúnen· zů einer ewigen ee: als der
:r hett gebotten. Ditz iſt zwiſchen dem bock der do 16.
rd geopffert vmb die ſúnde do in moyſes ſůcht·
vand die verbrennung: vnd er ward derzúrnt wider
aſar· vnd ithamar die ſún aarons die do waren
iben· er ſprache. Worumb habt ir nit geſſen das 17.
ſfer vmb die ſúnde an der heiligen ſtatt· das do iſt
heiligkeit der heiligen· vnd eúch iſt gegeben das
tragt die vngangkeit der menig vnd bitte vmb
in der beſcheúde des herren: in einer andern weyſe 18.
nit wirt bracht von ſeinem plůt in der heiligkeit
l ir ſoltz haben geſſen in der heiligkeit als es mir
gebotten? | Vnd aaron der antwurt. Heút iſt bracht 19.
ı opffer vnd das gantze opffer vorm herren vmb
ſúnde: wann mir iſt widerfaren das du ſichſt.
welcherweys mocht ichs geſſen: oder zegeuallen
tt in den geſetzen des weinenden hertzen? Do daz 20.
; gehort moyſes er entpfieng die beſſrung. *xi*

*

46 **mir iſt**] iſt mir Sa. 50 den haylſamen opfern der ſún Z—Oa. vor dem K—Oa. **vnd** — 54 **ſúnen**] *fehlt* A. 55 **herr**] *fehlt* ı. hat ZAZc—Oa. 56 ſůch P. 57 erzúrt Z. 59 ge-en ZZc—Oa. 1 boßheyt Z—Oa. 2 dem angeſicht P—Oa. — **weyſe**] voran Z—Oa. 3 **der**] die Z—Oa. 4 geeſſen -Oa. 5 **der**] *fehlt* OOa. 6 vor dem K—Oa. 7 **iſt**] *lt* A. 8 **welcherweys**] welicher A. moͤch P. ich daz -Oa. eſſen. oder geuallen Z—Oa. 9 geſetzten G, geſaczten 10 **die beſſrung**] eyn genúgung K—Oa.

*

47 vnd di ſchulder di da W. 51 **das ſchmere**] daz di ſchul-W. 54 **zů** (*erstes*)] *nachtr.* W.

v. 1. Und der herr redt zů moyſen · vnd zů aaron ·
2. ſagent. | Sprecht zů den ſúnen iſrahel. Behút
alle ding die ich eúch ſagt: das ich bin eu-
wer got. Ditz ſint die tier die ir ſolt eſſen von al-
3. len ſeligen dingen der erde. Alles das do hat die ge
4. tailten claw vnd ein truckt den prúſten daz eſſet. Wann
ernſtlich das do ein truckt vnd hatt die claw wann
es ire nicht enteilt · als das kemmel · vnd die andern
5. das eneſſt nit: vnd acht ſy vnder den vnreinen. Der
grutze oder cirogul der do eintruckt vnd teilt nit die
6. claw es iſt vnreine: wann auch er ſelb der haſe ein-
7. truckt: wann er enteilt nit die claw: | vnd daz ſchwein
8. wie das es teilt die claw es eintruckt nit: nit eſſt ir
fleiſch. Noch enrúrt die eſer wann ſy ſint eúch vn-
9. rein. Ditz ſint die ding die do werden geborn in den
waſſern: vnd iſt erlaubt zeeſſen. Alles das do hatt
vettich vnd ſchůppen als wol in dem mer als in den
10. flőſſen vnd in den ſeen das eſſt. Vnd alles daz do nit
hat vettich vnd ſchůppen der ding die do werden be-
wegte in den waſſern vnd leben das wirt eúch ver-
11. benlich | vnd zeuerſchmechen. Nit eſſt ir fleiſch: vnd

*

11 **redt**] hett geredt P. 13 **ſagt**] geſchriben hab Z—Oa. **bin**] ſeye Z—Oa. 15 lebendtigen PSa, lebenden Z—ZcK—Oa. **dingen**] tieren Z—Oa. 16 klawen ZcSaSc. **den prúſten**] den vihen Z—Sa, vnder dem vihe K—Oa. **Wann — 17 do**] was aber nit Z—Oa. 17 gwißlich P. klawen ZcSaSc. **wann — 18 kemmel**] vnd teilt ir nit als das kåmmeltier Z—Oa. 19 eßt P—Oa. **ſy**] + auch Sc. 20 tirogull M, arogrill EP, cirogill Z—Sc, cirogrill OOa. 21 klawen SbOOa. **es**] *fehlt* Z—Oa. **wann**] *fehlt* Z—Oa. **er ſelb**] er ſelber EP, *fehlt* Z—Oa. 22 **wann er enteilt**] vnnd teylt Z—Oa. 23 **es** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **claw**] + vnd S. 24 **enrúrt**] angreiffet Z—Oa. die aß P—Oa. 27 **vettich**] floſſen Z—Oa. 28 **flőſſen**] waſſern P. **Vnd alles daz do**] Welches aber P. 29 **vettich**] floſſen Z—Oa. 30 **eúch**] auch K—Oa. verachtlich Z—SbOOa, verachtet Sc.

*

11 moiſes vnd aaron W. 13 **ſagt**] ſchreib W. 16 **den prúſten**] *fehlt* W. 18 nichten teilt W. 20 **grutze oder**] *fehlt* W. **teilt**] *fehlt* W.

an den abent: vnd worauff etwas vellt von iren do- v. 32.
ten das wirt enzeúbert. Als wol daz hiltzin vaß vnd
das gewande: als die velle· vnd die herin· vnd wor-
in es ſey durfft ſy werden getunckt in das waſſer· vnd
werden vnrein vntz an den abent: vnd dornach wer
den ſy alſuſt gereiniget. Wann das húltzin vaß in 33.
dem do iſt gefallen keins der ding das wirt enzeúbert
vnd dorumb iſt es zebrechen. Ein iegklich ſpeys die 34.
ir eſſt ob das waſſer wirt dorauff goſſen ſy wirt vn
rein: vnd ein iegklich flieſſen ding das do wirt ge-
truncken von allem diſem vaß das wirt vnreine·
Vnd auff das keinerley ding in dis weys iſt geual 35.
len von den toten es ſeyen die pfannen· oder die hiltzin
vaß· die werden verwúſt· vnd ſeint vnrein. Wann 36.
auch die brunnen vnd die ciſtern vnd alle ſamenung
der waſſer werdent vnrein. Der do rúrt ir toten ding
der wirt enzeúbert. Ob es fellt auff die ſate es enzeú 37.
bert ir nit: wann ob etlicher begeúſt die ſat mit waſ 38.
ſer· vnd dornach rúrt von dem toten: der wirt gech
lich enzeúbert. Ob das tier ſtirbt das eúch gezimpt ze 39.

*

12 vermauliget Z—Oa. 13 das vell Z—Oa. **vnd** (*erstes*)] *fehlt* OOa. herrm ME, herrin P. **worin — 14 werden**] was man braucht. daz werd Z—Oa. 14 getunck M. 15 werde (2) Z—Oa. biß Sb—Oa. **dornach**] + ſo Sc. 16 **ſy alſuſt**] alſo Z—Oa. 17 **dem**] das P. **keins — 18 zebrechen**] der ding ains das wirt vermaulget. darumb ſoll man es brechen Z—Oa. 19 eßt. wirdt das waſſer darauff goſſen (gegoſſen ASc) ſy Z—Oa. 20 flieſſend Z—Oa. 21 allen Sc. **das**] *fehlt* OOa. 22 **auff — 23 toten**] was auf der todten ding ains ſólt Z—Oa. 23 ſey K—Oa. **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **die** (*letztes*)] *fehlt* SaOOa. 24 **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 25 **alle**] + die Sb. 26 **ir**] die Oa. todte Sc. 27 **der**] *fehlt* OOa. vermauliget (2) Z—Oa. 28 **ir**] dy K—Oa. 29 von den PSc. wirt daſelbs vermauliget Z—Oa. 30 zympt P.

*

17 **do**] *fehlt* W. **der**] dirr W. 18 **vnd**] *nachtr.* W. 20 flißendes W. 21 allen diſen vazzen W. 22 kein dink W. 23 **pfannen**] ofen W. **hiltzin vaß**] drifúß W. 25 **vnd die**] der W. aller der ſamnung W. 29 gehling W.

eſſen: der do rúrt ſein aß der wirt vnrein vntz an den
v. 40. abent. Vnd der do iſſt von im kein ding oder es tregt
der waſch ſein gewande: vnd er wirt vnrein vntz an
41. den abent. Alles das do kreúcht auff der erd daz wirt
euch verpennlich: es werde nit enpfangen zů der ſpeis
42. Alles vierfúſſigs das do geett auff der brúſte· vnd
hat vil fúß oder zeúcht ſy durch die erde das eſſt nit
43. wann es iſt verpennlich. Nicht enwolt enzeúbern
euwer ſeln: noch enrúrt keins der ding das ir nicht
44. enſeyt vnrein. Wann ich bins der herr euwer gott.
Seyt heilig: wann auch ich bin helig· nit enzeúbert
euwer ſeelen in eim iegklichen kriechenden ding das do
45. wirt bewegt auff der erde. Wann ich bins der herre
ich eúch auffůrt von dem lande egipt: das ich eúch
wird zů eim gott. Seyt heilig: wann auch ich bin he
lig. *Sy enzeúbert euer ſeelen in eim iegklichen krichen
den ding das do wirt bewegt auff der erde. Wann ich
bin der herr: ich eúch auffůrt von dem lande egipt·
daz ich eúch wer zů eim got. Ir werdet heilig: wann
46. ich bin heilig. Ditz iſt die ee der ſeligen ding vnd
der vogel vnd einer iegklichen lebendigen ſeel die do
wirt bewegt in den waſſern· vnd die do kriechent auff
47. der erde: das ir derkennt die vnderſchidung der reinen
vnd des vnreinen: vnd daz ir wiſſt waz ir ſúllent eſſen
vnd waz ir ſúllet verſchmechen. *xij*

*

31 der (*zweites*)] *fehlt* OOa. biß Sb—Oa. 32 Vnd] *fehlt* OOa. do] *fehlt* P. kein ding] *fehlt* Z–Oa. 33 der] *fehlt* OOa. er] es MEP. biß Z—Oa. 35 euch] auch MEZS—Oa. verbånlichen Sc. wirt ZcSa. 38 Nicht vermauligent Z—Oa. entwolt E. 39 rürt Z—Oa. 40 feit Z—Oa. 41 vermauligent Z–Oa. 42 kriechen ding M. 44 der ich euch außgefürt hab Z—Oa. egipten Z–Oa. 46 *Sy — 50 heilig] *fehlt* E—Oa. 50 der lebendigen (lebendige A) tier Z—Oa. 51 lebendiger Sa. 52 den waſſenren P, den waſſer Z, dem waſſer S. do] *fehlt* Z—SbOOa. 54 des] der Sc.

*

37 ſy] ſich W. 38 nichten welt W. 39 nichten ſeit W. 45 wird] wer W. 46 *Sy — 50 heilig] *fehlt* W.

Und der herre redt zů moyſes ſagent. Rede v. 1. 2.
zů den ſúnen iſrahel vnd ſprich zů in. Ob daz
weip enpfecht ſamen vnd gebirte ein men-
ichs ſy wirt vnrein ·vij· tag nach den tagen der ſchei
lung des ſiechtumbs: vnd an dem achten tag wirt 3.
beſchnitten das kind: wann ſy ſelb beleib ·xxxiij· tag 4.
n dem plůt ir gereinigung. Ein iegklichs heiligs
ir ſy nit: noch engee in die heiligkeite bis das die
ge ir reinigung werden derfúllet. Wann ob ſy 5.
ebirt ein weiplichs ſy wirt vnrein ·xiiij· tag nach
m ſitten des floſſes des ſiechtumbs: vnd ſy beleibe
dem plůt ir reinigung ·lxvi· tage. Vnd ſo die 6.
g ir gereinigung werden erfúllet vmb die ſúne
er vmb die tǒchter: ſy bringe ein ieriges lamp zů
n gantzen opffer vnd ein iunge tauben· oder ein
rteltauben vnd antwert ſy dem pfaffen zů der túren
s tabernackels des gezeúgs vmb die ſúnde: der opf 7.
r ſy vorm herren· vnd bit vmb ſy: vnd alſuſt wirt
gereinigt von dem floſſe irs ſiechtumbs. Ditz iſt
e ee der geberenden ein menlichs vnd ein weiplichs
nd ob ir hand nit wirt finden das ſy múg opf- 8.
rn ein lamp· ſy nem zwů turteltauben oder zwů iung
er tauben: das eine zů eim gantzen opffer vnd das

*

56 hat geredt zu moyſen du ſolt ſagen den ſünen P. moyſen —Oa. 57 ſúnenen M, ſüne O. 58 ein manlich kinde Z—Oa. 0 achtenden ZcSa, achteten Sc. 61 aber Z—Oa. ſelbs Sc. in dem] in E—S, im ZcSa. raynigung OOa. heilig P. eingee ZS—Oa, yngee A. vntz Z—G. das] *fehlt* P. 3 Wann - 4 gebirt] Gebirdt ſy aber Z—Oa. 5 fluß der kranckheyt Z—Oa. reinigung P—Oa. ſúne] ſünd Sa. 8 ierig ZS—Oa. 10 prieer P—Oa. 11 der zeugknuß Z—ZcKG, der gezeügknuß SaSbOOa, r gezeügknußen Sc. 12 vor dem K—Oa. alſunſt P, alſo —Oa. 13 fluſs irer kranckheyt Z—Oa. 16 oder] + aber Sc. der] *fehlt* PSSaSbOOa. das (2)] die E—Oa. gantzen] lt Sc.

*

1 iglich W. 3, 6 gereinigung W. 7 den ſun W. 11 ert W. 15 nit fint daz W.

[illegible] Vnd der pfaff bitt vmb fy vnd [illegible] *xiij*

V[illegible] moyses vnd zů aaron fa [illegible] fleifche vnd in der [illegible] manigerley varbe oder [illegible] leichtent das ift ein wun [illegible] der werd gefürt zů aaron dem pfaf [illegible] feiner fün. So er ficht die [illegible] vnd die har verwandelt in [illegible] die geftalt der mifelfucht [illegible] dem andern flaifch: es ift [illegible] vnd er wirt gefcheiden zů [illegible] Wann wirt fy nit weyffer leúchtent [illegible] dem andern fleifch: vnd [illegible] varbe der pfaff befchließ in ·vij· [illegible] dem ·vij· tag. Vnd ernft- [illegible] fürbas nit ift gewachffen· [illegible] in der haut die erften zil: ander

*

18 vmb *erstes*] für P—Oa. priefter P—Oa. vmb (*letztes*)] für Z—Oa. 19 alfuft] *fehlt* Z—Oa. 20 redt] hat geredt P. [illegible] Z—Oa. zů *letztes*] *fehlt* OOa. 22 ein] in EP, *fehlt* Z—Oa. 23 ein] *fehlt* Z—Oa. etwas das do leúchtet. das ift die plag Z—Oa. 24 der auffetzickeit P. des außfatz Z—Oa. priefter P—Oa. 25 eim] *fehlt* SbOOa. yglichem ASbOOa, yetlichen Sa. die auffetzigkeit P, den außfatz Z—Oa. 27 weiffe varb Z—Oa. fy felb] *fehlt* Z—Oa. der auffetzigkeit P, des außfats Z—Oa. 28 minder denn die haut vnd das fleifch es (fleifches A) ift Z—Oa. 29 ein — zů] die plag deß außfatz. er wirdt befundert (befunder G, gefündert OOa) nach Z—Oa. der auffetzikeit P. 30 feinen ME. bezeúger] vrteyll Z—Oa. Wann — leúchtent] Wirdt fy aber nit weiß leúchten Z—Oa. 31 haut] hand MEP. noch nyderer OOa. 32 priefter P—Oa. in] ein MEP, in ein Z—Oa. 33 mercke Z—Oa. ernftlich] gwißlich P, *fehlt* Z—Oa. 34 ob — ift] ift der außfatz fürbas nit Z—Oa. die auffetzickeit P. gewafchen E—Sa. 35 noch gangen in der haut vber dy vordern zil K—Oa. vergangen Z—Sa. anderwerb A.

*

30 bezeúger] vrteil W. 33 merck W.

ıide beſchließ er in ·vij· ander tag: vnd er wirt be v. 6.
haut an dem ·vij· tage. Ob die miſelſuchte wirt
nckeler vnd nit iſt gewachſſen in der haut er ge-
innigt in wann es iſt grind: vnd der menſch waſch
n gewande· vnd er wirt rein. Vnd ob dornach ſo 7.
iſt geſechen von dem pfaffen vnd iſt widergeben
r reinigkeit aber wechſt die miſelſuchte er werde
fůrt zů im: vnd er wirt verſchmecht in der vnrei 8.
gkeit. Ob die wund der miſelſucht wirt an dem 9.
nſchen er werde zůgefůret zů dem pfaffen: vnd 10.
ſicht in. Vnd ſo die varbe wirt weys in der haut
d verwandelt die geſtalt der hare· vnd das fleiſch
rſcheint leben: vnd es wirt geurteilt ein alt miſel 11.
cht vnd gewachſen in der haut. Dorumb der pfaff
r enzeúbert in· vnd beſchleúſt in nit: wann die vn
inigkeit die iſt offen. Wann ob die miſelſuchte 12.
ůt lauffent in der haut. vnd bedeckt alles fleiſch von
m haubt vntz zů den fúſſen· was dings fellt von der

*

36 ander ſiben tag A. 37 Ob — wirt] Wirt der außſatz —Oa. die auſſetzickeit P. 38 vnd iſt nit Z—Oa. ge-aſchen E—Sa. er reyniget Z—Sa, er reynigee K, er reynige —Oa. 40 ob] + im Z—SbOOa, jn Sc. 41 geſechen iſt P. rieſter P—Oa. widergegeben AOa. 42 die auſſetzickeit P, er außſatz Z—Oa. 43 im — 45 pfaffen] dem prie | wirt die plage es außſatz an dem menſchen er | im vnd er wirdt verſchmåcht in der nreinigkeit | ſter S. 44 Ob — wirt] Wirdt die plage deß auß-atz ZAZc—Oa. auſſetzickeit P. 45 zůgefúrgt M, gefůrt Z—Oa. rieſter PZAZc—Oa. 48 lebend. es wirt Z—Oa. ein] *fehlt* Z—Oa. alte auſſetzickeyt P, alter außſatz Z—Oa. 49 gewa-ſchen M—SaO. prieſter P—Oa. 50 der enzeúbert in] vr-eylet (vrteyle Sc) in außſetzig Z—Oa. 51 die (*erstes*)] *fehlt* ScOOa. Wann — 52 haut] Entſpringet aber der außſatz in der haut allenthal-en Z—Oa. 51 auſſetzigkeyt P. 52 plůt lauffet MEP. allen ib Z—Oa. 53 biß Z—Oa. was — 54 in] was (+ nun do Sb) der dem angeſicht der augen gefelt. darinn mörck in der brieſter Z—Oa.

*

38 vnd nit gewaſchen W. 39 iſt] *fehlt* W. 49 gewach-] angeporen W.

v. 13. beſcheud der augen: | vnd der pfaff der merckt in· vnd
vrteilt die miſelſucht zehaltten rein· dorumb daz ſy
alle iſt gekeret in ein ſchein: vnd dorumb wirt der
14. menſch rein. Wann ſo daz fleiſch lebt in im vnd hat
15. ſich der offent· denn wirt er enzůbert in dem vrteil
des pfaffen: vnd er wirt geacht vnter den vnreinen.
Wann ob das lebentig fleiſch wirt beſprengt mitt
16. der miſel: es wirt vnrein. Vnd ob er aber wirt be-
17. kert in weys varb vnd bedeckt allen den menſchen: der
18. pfaff merck in· vnd acht in zeſein rein. Das fleiſch
vnd die haut in der do iſt geborn das geſchwer vnd
19. iſt geſunt· vnd an der ſtatt des geſchwers iſt derſchinen
ein weyß maß oder ein rot: der menſch wirt zůgefůrt
20. zů dem pfaffen. So er geſicht die ſtat der miſel krenck
er dem andern fleiſch· vnd die har verwandelt in ein
ſchein: er vermainſampt in. Wann die wunde der
21. miſelſucht iſt geborn in dem geſchwer. Vnd ob daz
hare iſt der erſten varbe vnd die maß dunckel· vnd
nit iſt krencker dem nachwendigen fleiſch: er beſchließ
22. in ·vij· tag. Vnd ernſtlich ob ſy wechſt· er vrteilte

*

54 angeſicht P. prieſter merckt P. 55 **vrteilt** — 56 **ſchein**] vrteyl es. das das ſeye ein zarter außſatz. darumbe das der gantz außſatz in den ſchein bekoret iſt Z—Oa. 55 auſſetzigkeyt P. 57 **hett** S. 58 **enzůbert**] vnreyn Z—Oa. 59 prieſters P—Oa. 61 **der** auſſetzickeit P, dem außſatz Z—Oa. **aber**] + alſo Sc. 1 **farben** SbOOa. **vnd**] + auch Sc. **bedeckt**] + mit E-Sc. **allen den**] den gantzen OOa. 2 prieſter P—Oa, + der Sc. **in** (*zweites*)] + auch Sc. 3 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. 5 **maſen** K—Oa. rotes Zc, todtes Sa, rote K—Oa. **menſch wirt**] ſelb menſch der werde do Sc. gefůrt Z—Oa. 6 prieſter P—Oa. ſicht Z—Oa. der auſſetzigkeit P, des außſatz Z—Oa. 8 Er vrteylt in vnreyn. wann die plag Z—Oa. der auſſetzigkeit P, des außſatz Z-Oa. 9 **ob**] + nun Sc. 10 maſen K—Oa. **vnd** (*letztes*)] + auch Sc. 11 **nit iſt**] iſt nit ZcSa, nit K—Oa. kencker M. dem nahenden K—Oa. 12 **ernſtlich**] gwißlich P, *fehlt* Z—Oa. vrteylt SaSc, vrtaile OOa.

*

54 merck W. 57 **lebt**] *fehlt* W. 61 gekert W. 2 **pfaff** + der W. 6 miſelſucht W.

zů der miſelſucht: wann ob ſy ſtett an ir ſtatt· v. 23.
iſt ein maß des geſchwers: vnd der menſch wirt
in. Das fleiſch vnd die haut die das feűr hat ge- 24.
ant· vnd hat ein geſunde weys oder ein rote maß
ler pfaff der mercke ſy. Vnd ſich ſy iſt gekert in ein 25.
əyſſe varbe· vnd ir ſtatt die iſt krencker der andern
.ut: er vermainſampt in: wann die wunde der mi
l die iſt geborn in der maß. Vnd ob die varbe der 26.
.r nit wirt verwandelt: noch die wund iſt krenck
dem andern fleiſch· vnd ſy ſelb die geſtalt der mi
. iſt dunckel: er beſchließ in ·vij· tag: | vnd an dem 27.
j · tag wirt er beſchauet. Ob die miſel iſt gewach
n in der haut er vermainſampte in: wann ob der 28.
nein ſtett an ſeiner ſtatt nit genůg clare· es iſt ein
ınde der verbrennung vnd dorumb wirt er gerei
gt· wann die maſe iſt zebrennen. Der man oder 29.
.s weip in des haubte oder an dem bart keimpt die
iſel: | der pfaff der ſech ſy. Vnd ernſtlich ob die ſtat 30.
rt krencker dem andern fleiſch· vnd das har bru-

*

13 **in**] + do Sc. der auſſetzigkeit P, dem außſatz Z—Oa. **ınn — ſtett**] Steet ſy aber Z—Oa. 14 maſen K—Oa. **menſch**] der P. 15 **vnd**] + auch Sc. 16 **ein geſunde**] geſund ein -Oa. maſen K—Oa. 17 prieſter P—Oa. **der** (*zweites*)] *ılt* OOa. **ſy iſt**] iſt ſy K—Oa. 18 **die**] *fehlt* OOa. **iſt**] auch Sc. 19 er vrteylt in vnreyn. wann Z—Oa. **der auſ-** zigkeit P, des außſatz Z—Oa. 20 **die** (*erstes*)] *fehlt* OOa. ma- a K—Oa. 21 werd P. 22 ander ZAS. **ſy ſelb**] *fehlt* -Oa. **der miſel iſt**] der auſſetzigkeyt iſt P, wirt des außſatz -Sa, des außſatz wirt K—Oa. 23 **dunckel: er**] dunckeler K—Oa, ſo Sc. ſchleűßs SbOOa. 24 **wirt**] ſo werde Sc. **die** uſſetzigkeit P, der außſatz Z—Oa. gewaſchen O. 25 **er**] es Oa. vermauliget Z—Oa. 27 **dorumb**] + ſo Sc. 28 maſen -Oa, + die Sc. iſt deß brands Z—Oa. 29 **keimpt**] ent- ringt Z—Oa. die auſſetzigkeit P, der außſatz Z—Oa. 30 prie- ır P—Oa. **der** (*zweites*)] *fehlt* POOa. beſehe Sc. **ernſt- h**] gwiſlich P, *fehlt* Z—Oa. 31 **har**] haur Z, haubt ZcSa. **brune**] nne ME, breinner P, blaw Z—Oa.

*

16 vnd iſt geſunt hat ein weiz W. 28 iſt der prennung W. **an**] in W.

ne· vnd ringer denn es iſt gewonlich: er vermainſamt
v. 31. ſy: wann es iſt ein miſel des haubtz vnd des bartz. Wann
ob er ſicht die ſtatt des fleckes gleich dem nachwen-
digen fleiſch· vnd das hare ſchwartz: er beſchließ in
32. vij· tag: | vnd am ·vij· tage wirt er beſchauet. Ob der
fleck nit iſt gewachſſen· vnd das har iſt ſeiner varb
vnd die ſtatt der wunden iſt geleich dem andern fleiſch
33. · der menſch wirt geantwurt on die ſtat des fleckes:
34. vnd er wirt beſchloſſen vij tag. Ob die wund wirt
geſechen zůſein geſtanden an ir ſtatt an dem vij· tag
noch krenncker dem andern fleiſche· er gereinig in:
vnd ſo er hat gewaſchen die gewande er wirt reine.
35. Wann ob nach der gereinigung· anderwaid wechſt
36. der flecke in der haut· fúrbas ſůch er nit ob das har
ſey verwandelt in bran varbe: wann es iſt offenlich
37. vnrein. Ernſtlich ob der fleck ſtet· vnd die har werdent
ſchwartz: er derkenn den menſchen zeſein geſunt: er
38. derkunt in durſtigklich rein. Der man oder das weip
39. in des haut die weyſſe derſcheinte· der pfaff ſchaue ſy
Ob er derkennt die weyſſe varb zeleúchten verborgen
in der haut: er waiſs es nit zeſein die miſelſucht· wann

*

32 **vnd**] + auch Sc. es ſunſt gewonlichen iſt Sc. vermain-ſamet ZAS, vertadelt oder verdammet K—Sc, verdamnet OOa. 33 **miſel**] auſſetzig P, außſatz Z—Oa. 34 dem nahanden KG, dem nahenden Sb—Oa. 35 **vnd**] + auch Sc. **in**] ſy KGSbOOa, ſy do Sc. 36 an dem E—Oa. **tage**] + ſo Sc. **er**] + ſy Sc. geſchawet S, beſchawen K—Oa. 37 gewäſchen Sb. **har iſt**] + auch Sc. 38 **vnd**] + auch Sc. 39 **geantwurt**] beſchorn Z—Oa. **fleckes**] fleiſchs EZ—Oa, fleiſch P. 40 **er wirt**] + auch Sc. **Ob**] Vnd ob Sc. die plag Z—Oa. 41 geſechen das ſy geſtanden ſeye an Z—Oa. 42 **noch**] vnd nit Z—SbOOa, vnnd auch nicht Sc. reynig Z—Oa. 43 **die gewand**] *fehlt* A. 44 reynigung K—Oa. anderwerd A, abermaln K—Oa. 45 **er**] + in ZcSa. 46 farben SbOOa. 47 **Ernſtlich**] gwißlich P, *fehlt* Z—Oa. 48 kenn Sc, erkennet Oa. **er derkunt**] verkinde Z—Oa. 49 dürſtigklichen Sc. 50 prieſter P—Oa. 52 weyßet Z—GSc, weiſet SbO, weyßet Oa. die auſſetzigkeit P, den außſatz Z—Oa. aber Z—Oa.

*

39 **geantwurt**] geſchorn W. 46 **es**] er W. 49 dürſtlich W

ɘ der ſcheinenden varbe: vnd den menſchen rein
. von des haubt die har flieſſent· kale vnd v. 40.
Vnd ob die har abuallent von der ſtirne: 41.
ɪr kalen vnd er wirt rein. Wann ob in der 42.
r in der hinder kalung wirt geborn ein weiſ
ɔder ein rote· | vnd ſo ditz ſicht der pfaffe: er 43.
cht in· on zweyfel der miſel: iſt geborn in
·Dorumb ein iegklicher der do iſt fleckhaff- 44.
ler miſel· vnd iſt geſcheiden zů dem gericht
'en: der habe ein verwúſtes gewand ein bloß 45.
nd den mund bedeckt mit dem gewande: vnd
'ich verbannen vnd enzeúbert. In allem dem 46.
em er iſt miſlig vnd vnrein: er entwele allein
g den herbergen. das wullin gewande oder 47.
ı· das do hat die miſel | in dem warff vnd in 48.
ɘl oder ernſtlich des felles oder etwaz gemacht
vellen: ob der fleck wirt funden weys oder 49.
rirt geacht miſelig: vnd ſy zaigens dem pfaf-
ers gemerckt er beſchließ ſy vij tag: | vnd aber 50. 51.
:s an dem ·vij· tag. Ob er ſy derkennt zeſein

*

n] in Sc. **kale vnd iſt]** er iſt kal vnd Z—Oa. 55 **ob]** 56 das hindert kalen Z—Sa. **des — rein]** der wirt vnnd reyn K—Oa. **ob]** ob es SbOOa, + nun Sb. 58 —Oa. 59 der auſſetzickeit P, der auſſatz Z—Oa. 61 der ›it P, dem außſatz Z—Oa. 1 prieſters P—Oa. **ver-** ngürtes Z—G, vngegürttes Sb—Oa. 2 **vnd** (*letztes*)] *fehlt* 3 **er — enzeúbert]** er ſchreit daz er vermauliget vnd —Sa, er wirt ſchreyen ſich vermayliget vnnd ſtinckend ſein verbrennen M, verbennen EP. aller der (*fehlt* OOa) · Z—Oa. 4 auſſetzig P—Oa. **vnd — allein]** Er ſol ›in vnd vnreyn Z—Oa. entwone P. 6 die auſſetzickeit ßſatz Z—Oa. **warff]** wepff E—Oa. 7 **ernſtlich]** ', *fehlt* Z—Oa. gemach P. 8 flecken SbOOa. ; P—Oa. zaygen daz K—Oa. prieſter P—Oa. K—Oa. beſchleußt Z—Oa.

*

ıbt flizzent di hár kale W. 59 vervrteil in W. **der]** di W. *lt* W. 1 **verwúſtes]** auf getrantes W. 2 **dem]** + *yestrichen.* 4 **er iſt]** iſt W. 9 **es]** er W. 10 **tag]** *fehlt* W.

gewachſen es iſt die beſtentlich miſel· er vrteilt das
gewande zeſein enzeúbert: vnd alles das in dem es wirt
v. 52. funden: vnd dorumb wirt es verbrant mit flammen
53. 54. Vnd ob er es nit ſicht zeſein gewachſen· er gebeút vnd
ſy waſchen daz in dem die miſel iſt funden: er beſchleúſt
55. es ·vij ander tag. Vnd ernſtlich ſo er ſicht das erſt
antlútz nit zeſein widerkert noch zeſein gewachſen die
miſel: iedoch er vrteiltz vnrein vnd verbrenntz mit
feúr: dorumb das die miſel iſt gegoſſen auff das ant
56. lútz des gewandes oder durch all. Wann ob die ſtat
der miſel wirt tunckler dornach ſo das gewande iſt
gewaſchen: er zerbricht es vnd teile es von der ſtercke.
57. Vnd ob fúrbaß derſcheint in diſen ſtetten die zem-
erſten waren vnfleckhaftig: die miſelſucht die iſt
fliegent vnd vnſtett· es ſol werden verbrannt mit
58. feúr. Ob ſy aufhórt· er waſche zem andern male die
59. ding die do ſint lauter: vnd ſy werden rein. Ditz iſt
die ee des miſligen gewandes des wullin vnd des lei
nin· des warffs vnd des wefels· vnd alles haus ge-
rettes der beltze: in welcherweys. ſy ſullen werden ge
reinigt oder enzeúbert. *xiv*

*

12 gewaſchen M—Sa. die übeleſt auſſetzig P, die beſtåndlich außſatz Z—Sa, der beſtendlich auſſatz K—Oa. 13 vermauliget Z—Oa. **es**] er MEZ—Oa, *fehlt* P. 15 es] *fehlt* S. gewaſchen M—Sa. 16 der außſatz Z—Oa. **iſt**] wirt Sc. 17 **ernſtlich**] gewiſlich P, *fehlt* Z—Oa. **ſicht**] *fehlt* Sc. 18 **zeſein** (2)] ſein K—Oa. gewaſchen M—Sa. den (dem A) außſatz Z—Oa. 20 der außſatz Z—Oa. 22 des außſatz Z—ScOa, das auſſatzes O. **das**] dez EP. **iſt**] wirt Oa. 23 tailt OOa. 25 der außſatz iſt Z—Oa. 27 **ſy**] dye K—Oa. 29 **ee — wullin**] ee des außſatz. des wullin gewands Z—Oa. vſſetzigen P. **des** (*letztes*)] dz EZ, das PASKG. 30 **warffs**] wepffs E—GSc, wepffens SbOOa. **des** (*zweites*)] *fehlt* Z—SbOOa. 32 vermauliget ZS—Oa, vermaßget A.

*

12 **es — miſel**] *fehlt* W. 16 ſy wachſen W. **die**] *fehlt* W. 18 widergekert W.

Jnd der herr redt zů moyſes ſagent. Ditz iſt v. 1. 2.
der ſite des miſſligen ſo er wirt gereiniget.
Er werde gefůrt zů dem pfaffen. | Der do auſ 3.
von den herbergen. So er vindet die miſel zeſein
· | er gebeút dem der do wirt gereiniget · das er opf- 4.
fúrſich zwen lebendig ſperling die do ſint zimlich
ſſen: vnd zedrin holtze · vnd ein ſeiden faden · vnd
p. Vnd ein von den ſperlingen gebeút zeopffern 5.
eim irdiſchen vaß auff die lebendigen waſſer: wann 6.
andern lebendigen · zeopffern mit dem zedrin holtz
mit roten vnd mit yſop · vnd er duncke in daz
des geopfferten ſperlings · mit dem beſpreng er 7.
ben malen den der do iſt rein · das er werde gerei
t mit rechte: vnd er laß den lebendigen ſperling
er auſſlieg an dem acker. Vnd ſo der menſch ge 8.
he ſein gewande · er beſchirt alle die har des lei-
vnd er wirt gewaſchen mit waſſer · vnd ſo er wirt
inigt er geet in die herberg: alſo vil einlich daz
eleib auſwendig ſeinen tabernackeln · vij · tage:
l an dem ſybenden tage · ſchere er ab die hare des 9.
ptes · vnd den bart vnd die vberbrauen · vnd alle
har des haubtz. Vnd anderwaid waſch er die ge

*

33 **redt**] hat geredt P. moyſen Z—Oa. 34 des vſſetzigen P, außſatz Z–Oa. 35 gefůget OOa. prieſter P–Oa. 36 die zikeit P, den außſatz Z—Oa. **zeſein rein**] gereiniget Z—Oa. wu K—Sc. ſperlin E, ſpatzen P—SaOOa, ſpercken K—Sc. ins Z—Sa. ſpetzlin P—Sa, ſpercken K–Sc, ſpatzen OOa. rriſchen Oa. **wann**] vnnd Z—Oa. 42 **den**] dem P. **leben-n · zeopffern**] lebendig Z—Oa. 43 ruten P, rotem A, rotem S. dunckt S. 44 ſpeczlein P, ſpåtzlins Z–Sa, ſpercken Sc, ſpatzen OOa. 46 ſpatzn P—SaOOa, ſpercken K—Sc. 47 an P—Oa. gewåſcht Z–GOOa, wåſcht SbSc. 48 **die**] *fehlt* . 49 **er** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 50 **alſo vil einlich**] alſo vil z P, doch alſo Z—Oa. 51 ſeinem tabernackeln P, ſeinem ta-ackel Z—Oa. 52 **des**] ſeines P. 53 **alle**] *fehlt* G. 54 **die** es)] *fehlt* OOa. baubtz M. **anderwaid**] aber A, abermaln c, abermals SbOOa.

*

40 **gebeút**] + er W. 45 würd W. 47 geweſcht ſeine ge- W. 53 vberpragen W.

v. 10. wand vnd den leib· an dem viij· tag ſo nem er zwai
vnfleckhafftige lemmer· vnd ein ierigs ſchaffe on
flecken: vnd ·xiii· maß ſemelmelbs zů dem opffer daz
do ſey beſprengt mit ole: vnd anderthalb das vi teil
11. des oles. Vnd ſo der pfaff gereinigt den menſchen
er ſchickt in fúr den herren vnd alle diſe ding vnder
12. der túre des tabernackels des gezeúgs: er nympt das
lamp vnd das ·vi· teil des ols vnd opffers vmb ſein
miſſetat. Vnd ſo er hat bracht alle ding fúr den her
13. ren· er opffer das lamp do man hat gewonheit zeopf
fern die opffer vmb die ſúnde vnd das gantz opffer
das iſt an der heiligen ſtatt. Wann als es iſt vmb
die ſúnde: als iſt es auch vmb die miſſetat· daz opf-
fer gehȯr zů dem pfaffen. Es iſt ein heiligkeit der hei-
14. ligen. Wann der pfaff nem von dem plůt des opffers
das do iſt derſchlagen vmb die miſſetat vnd leg es
auff das eúſſerſt teil des zeſem ors des der do wirt ge
reiniget· vnd auff die daumen der zeſem hand vnd
15. des fůß: vnd er lege von dem ·vi· teil des ols in ſein
16. winſter hand | vnd duncke ſein zeſwen vinger in im
17. vnd beſpreng ze vij· malen gegen dem herren. Wann
das do iſt vbrig des ols in der winſtern hande· das

*

55 achtenden ZcSaSc. er] *fehlt* Sb. 56 vnuermaligte ZS· vnuermaßgete A. **ein**] *fehlt* P. iårig Z—GSc. 57 **fle** maul ZS, maſen A, mal ZcSa, mayl K—Oa. 59 **des**] *fehlt* Z prieſter Z—Oa. 61 der zeugknuß ZZc—Sb, der gezeüg ASScOOa. 1 opfer das K—Oa. 2 **ſo**] o M, *das* ſ *ist h* *gefallen*; ob E—Oa. 3 **zeopffern**] zeopffer Z, zů opfer AS. 4 des KG. 5 **das**] *fehlt* ZcSa. 6 alſo P—Oa. **es**] *fe* 7 gehȯrt Z—Oa. prieſter Z—Oa. 8 **Wann**] vnd Z—Oa. ſter Z—Oa. 10 gerechten E—Oa. oren Sc. 11 gere E—Oa. hende Sc. 12 der füß P. **dem**] den S. ten ZS. 13 gelincke E—SSc, lincke Zc—SbOOa. gere E—Oa. **in im**] in daz Z—Sa, dareyn K—Oa. 15 gelir E—Oa.

*

58 **anderthalb**] beſunder W. 6 Alſo W. 8 **pfaff**] *nachtr* 11 **vnd** (*letztes*)] oder W. 13 zeſem W. 15 **winſter** W.

ieß er auff daz eúſſerſt teil des rechten ors des der do
irt gereinigt· vnd auff die daumen der zeſwen hant
ıd des rechten fůß: vnd auff das plůt das do iſt ver
›ſſen vmb die miſſitat | vnd auff ſein haubt. Vnd v. 18. 19.
tt vmb in vorm herren: vnd mach das opffer vmb
e ſúnde. Denn derſchlecht er das gantz opffer: vnd 20.
gt es auff den allter mit ſeinen opffern: vnd mit
ſem ſitten wirt gereinigt der menſch. Vnd ob er 21.
arm· vnd ſein hand nit mag vinden die ding die
ſint geſagt: er nem ein lamp zů dem opffer vmb
e miſſetat· das der pfaff bitt vmb in· vnd er nem
dem opffer das ·x· teil des ſemelmelbs· beſprengt
it ole· vnd das ·vi· maß des ols· | vnd zwů turtel- 22.
ıuben oder zwů iung dauben: der eine ſey vmb die
nde· vnd die ander zů eim gantzen opffer: | vnd er 23.
›ffert ſy dem pfaffen an dem ·viij· tage ſeiner ge-
ınigung zů der túr des tabernackels des gezeúges
›rm herren. Er enpfecht daz lamp fúr die miſſitat 24.
nd das vi· teil des oles· habt er auff enzampt: | ſo er 25.
erſchlechte das lamp· er lege von ſeinem plůt auff
as eúſſers teil des rechten ors des der do wirt gerei-
iget: vnd auff die daumen ſeiner zeſwen hand vnd
es rechten fůß. Wann ein teil des ols lege er in ſein 26.
inſter hand: in dem duncke er den vinger der zeſ- 27.
en hand er beſpreng zů ſiben malen gegen dem her

*

16, 17, 18 gerechten E—Oa. 18 **des**] der P. 20 **vmb** **rstes**)] fúr Z—Oa. vor dem K—Oa. 23 **ſitten**] + ſo Sc. 3 **brieſter** Z—Oa. **nem**] nez K, necze SbOOa. 27 das ſemel-ıelb P. 29 **der**] die ZcSa. **vmb**] fúr Z—Oa. 31 opffer aScOa. prieſter Z—Oa. achtenden ZcSaSb—Oa. **ge-**] *fehlt* Oa. 32 tabernackes O. der gezeugknuß Z—Oa. 33 vor em PK—Oa. 34 **habt — enzampt**] vnd hebt das auff miteinan-er. vnnd Z—Oa. 36 **das**] des S. gerechten E—SbOOa, *fehlt* c. oren Sc. 37, 38 gerechten Z—Oa. 38 **Wann**] vnd —Oa. 39 gelincke EPSb—Oa, lincke Z—G. **dem**] den —ZcKGScOOa, der Sb. gerechten Z—Oa.

*

17 **die**] den W. 20 uor dem W. 29 **der**] Di W. 31 opfer 36 **des** (*zweites*)] *fehlt* W. 38 **rechten**] *fehlt* W.

10 wand vnd den leib · an dem viij · t[illegible] ors des der
vnfleckhafftige lemmer · vnd ein [illegible] selwen hand vnd
flecken: vnd · xiii · maß femel · do ist vergossen vn
do sey besprengt mit ole: · teile des ols der d[illegible]
11 des oles. Vnd so der p[illegible] daz er auf daz haubt des
er schickt in fúr den [illegible] r im dem herren: vnd die
12 der túre des taber[illegible] der taube die opffer er: die
lamp vnd das [illegible] vnd die andern zů eim gantz
missetat. Vr[illegible] opffern. Ditz ist das opffer des
13 ren · er op[illegible] mag haben alle ding in seiner
fern die [illegible] vnd der herr redt zů moyses vnd zů
das i[illegible] So ir einget in das land chanaan daz
die [illegible] zů einer besitzunge: ob die wunde der
f[illegible] den heusern: des das haus ist der gee
14 [illegible] es dem pfaffen · vnd spreche. Mich dunckt
[illegible] der misel zesein in meim haus. Vnd er ge
[illegible] er austrag alle ding von dem haus ee daz er
[illegible] in es · vnd sech ob es sey die miselsucht: daz
[illegible] ding nit werden gemacht vnrein die do sint in dem
haus. Vnd dornach geet er ein das er merck die mi
[illegible]sel des haus: vnd so er sicht in seinen wenden als die
gestalt der pleicher oder roter varbe · vnd das antlútz
krencker dem andern: er geet aus zů der túre des haus
vnd zehand beschließt ers · vij · tag: vnd er kert wider

41. 42 gerechten E—Oa. 43 des ersten [illegible] daz E. die P. 44 Wann] vnd Z—Oa. der] daz Sa. 45 gelincken E—S. lincken [illegible] Z—Oa. 46 gereiniget das er P. für in Z—Oa. 47 turteltauben vnd die jungen Sa. der] [illegible] E—Oa. 49 des] der MEP. 50 auffetzigen P. aussatz Z—Oa. 51 reynigung Z—Oa. moysen Z—O moyse Oa. 53 die plag des aussatz Z—Oa. 54 aufftzigenn P. 55 verkunt P—Oa. priester Z—Oa. gedunckt [illegible] befundet Sb—Oa. 56 die plag des aussatz seye in Z—Oa. der auffetzigen P. geleidet Sa. 58 die auffetzikeit P. der aussatz Z—Oa. [illegible] nit [illegible] M—Oa. 60 das er] — do Sb. die auffetzikeit P. den aussatz Z—Oa. 61 so er] do er nun do [illegible] Sb. als — [illegible] Oa. 2 dem] den SaG. 3 beschleüst Sa. ers] er das K—[illegible]

2 [illegible] dem [illegible] W [illegible] W.

vij· tage vnd merckt es. Ob er vindet die
·efein gewachfen | er gebeútt aufzebrechen v. 40.
ʼen do ift die mifelfucht: vnd wirfft fy
ein ftatt: wann daffelb haus zebefchneiden 41.
· vnd befprengen das geftúpp der ab
.uig der ftatt in ein vnrein ftatt:
.ain zelegen fúr die die do werden abge- 42.
vnd mit anderm horbe zekleiben das haus.
n ob dornach fo die ftain fint aufgebrochen vnd 43.
geftúpp aufgetragen vnd gemacht mit ander er
fo der pfaff einget er ficht die mifel wider gekert 44.
die wende befprengt mit flecken: die mifel ift
ndt oder bleiblich· vnd das haus vnrein. Ze- 45.
verwűften fis: vnd fein ftaine vnd die hőltzer
alles das geftúpp werffen fy aufwendig der ftat
n vnreine ftatt. Der do eingett in das haus fo 46.
; befchloffen der wirt vnrein vntz an den abent
der do fchlefft in im vnd ifft etwas der wafche fein 47.
nde vnd er wirt vnrein vntz an den abent. Vnd 48.
er pfaff eingeet ficht er die mifeln nit fein ge-

*

die auffetzikeit P, den außfatz Z—Oa. 5 **zefein**] das der Sa) feye Z—Oa. gewafchen MP. 6 **den**] dem MAZcKGSbOOa. affetzikeit P, der außfatz Z—Oa. 7 **ein**] + vnreine Z—Oa. . — 8 **allumb**] vnd heyßt das haus inwendig allenthalb (allenthal-b—Oa, + fchaben K—Oa) Z—Oa; *in einigen exx. von* Z *fehlt das* haus. 8 **vnd** — 9 **ftatt**] vnd das geftúpp der abfchabung endig der ftat in ein vnrein ftat ftrewen K—Oa. 8 befprenge 10 vnd er leg ander ftein fúr Z—Oa. 11 vnd er klaybe nderm leym das haus K—Oa. **horbe**] kate P, leym Z—Sa. iefter P—Oa. **ficht**] fich S. den auffetzigen P, den auß-—Oa. 15 **wende**] werdent P. die auffetzikeit P, der tz Z—Oa. 16 **vollendt oder**] *fehlt* Z—Oa. 17 **fis**] fy —Oa. 18 **das**] *fehlt* OOa. 19 **an**] in P. 20 biß K—Oa. ıleff ME. **in im**] dar inn K—Oa. 22 biß K—Oa. iefter P—Oa. **er**] + denn Z—Oa. die auffetzigen P, ußfatz Z—Oa. gewafchen P.

*

merck W. 7 **ein**] + vnrein W. czu bekraczen W. **abfchabung**] *fehlt* W. 11 andern W. 16 **oder bleib-** *fehlt* W.

wachſſen in dem haus dornach ſo es anderwaide iſt
gemacht: er gereinigt es vnd antwert es der geſunt
v. 49. heit. Vnd er nem zwene ſperling in ſeiner gereini-
gung vnd zedrin holtz vnd ein rotes důch vnd yſop:
50. vnd er derſchlecht ein ſperling in eim irdiſchen vaß
51. auff die lebendigen waſſer· er nem das zedrin holtz·
vnd den yſop vnd das rote· vnd den lebendigen ſper
ling· vnd tunckt alle ding in dem plůt des derſchlagen
ſperlings vnd in den lebendigen waſſern beſpreng daz
52. haus zeſiben malen: vnd gereinig es als wol in dem
plůtt des ſperlings· als in den lebendigen waſſern·
vnd in dem lebendigen ſperling· vnd in dem zedrin
holtze· vnd in dem yſop· vnd in dem ſeydin faden·
53. vnd ſo er lefſt auffliegen den ſperling. frey an dem
acker: er bete vmb das haus vnd es wirt gereiniget
54. mit recht. Ditz iſt die ee einer iegklichen miſel vnd
55. derſchlagung | der miſel· des gewandes· vnd der maſen
56. der heúſer· | vnd der aufbrechung der platern: derleúch
tung der flecke vnd der verwandelungen manigerley
57. geſtalt der varben: das man múg wiſſen in welchem
zeit das rein ſey vnd das vnrein ſey. *xv*

*

24 anderwerd A. 25 reiniget Z—Oa. 26 ſpatzen P—Oa. reynigung Z—Oa. 28 ſpetzlein P, ſpatzen Z—Oa. in ein irdiſch P—Oa. 30 **rote**] rot tůch E—Oa. ſpatzen P—Oa. 31 tunck P. **dem**] das P. 32 ſpatzen P, ſpåtzlins Z—Oa. dem l ebendigen waſſer ZcSa. beſprengt Z—Oa. 33 gerereinig M, reynig Z—Oa. alſo Z—Oa. 34 ſpatzen P, ſpåtzlins Z—Oa. in den (dem ZcSa) lebendigen waſſer Z—Sa. 35 **dem** (*erstes*)] den A. ſpatzen P—Oa. 36 **in** (*zweites*)] *fehlt* KGSbOOa. **dem** (*zweites*)] den G. 37 **ſo**] *fehlt* E—Oa. ſpatzen P—Oa. an den PSb—Oa. 38 **vmb**] für Z—Oa. 39 ains yegklichen aufſatz P—Oa. 40 der auffetzikeit P, des außſatz Z—Oa. **vnd**] + auch Sc. 42 verwandlunge SbO, verwandlung Oa. 43 gewiſſen Sc. welcher PAK—Oa. 44 **das** (*erstes*)] + do Sc. **vnd**] + wenn Sc. **das** (*zweites*)] *fehlt* Z—SbOOa.

*

31 tunck W. 32 **waſſern**] + vnd W. **40 miſel des gewandes**] gewand W.

Und der herr redt zů moyſes vnd zů aaron ſa v. 1.
gent. Redt zů den ſúnen iſrahel: vnd ſprecht 2.
zů in. Der man der do leit den floß des ſa-
nens · der wirt vnrein: | ſo der feúcht ſtanck zůhafft 3.
ſeinem fleiſch vnd wechſt durch alle zeitt: vnd denn
wirt er geurteilt zeunderligen diſem laſter. Ein ig 4.
klich ſtro auff dem er ſchlefft · vnd wo er ſitzt daz wirt
vnrein. Welcher der menſch rúrt ſein bett der waſch 5.
ſein gewande: vnd er ſelb waſche ſich der wirt vnrein
vntz an den abent. Ob er ſitzt do der ſaſſe: vnd er ſelb 6.
waſche ſein gewand: ſo er wirt gewaſchen mit waſ
ſer er wirt vnrein vntz an den abent. Ob der menſch 7.
der do iſt vnrein in diſe weys wirfft die ſpeicheln auf
in der do rein iſt er waſche ſein gewande: vnd ſo er
wirt gewaſchen mit waſſer er wirt vnrein vntz an
den abent. Der do růrt ſein fleiſch der waſche ſein ge 8.
wande: vnd er ſelb werde gewaſchen mit waſſer er
wirt vnrein vntz an den abent Die ſtreúge des eſels 9.
auff die er ſitzt die wirt vnrein: vnd was dings do 10.
wirt vnder dem der do leydet den floß des ſamens daz

*

45 hat gerett P. moyſen P–Oa. 46 Rede M, Ir ſolt reden P. 48 feúcht geſtanck EP, *fehlt* Z–Oa. anhangt P—Oa, + allzeit Z–Oa. 49 wåſchß Z, wåſch A—Sa. **durch alle zeitt**] die ſtinckent feichtigkeyt Z–Oa. **denn**] + ſo Sc. 50 yetlich Sa. 51 **ſtro**] bett Z–Oa. 52 Wecher M. **der** (*erstes*)] *fehlt* K—Oa. 53 ſelbs SbScO. 54 biß K—Oa. **der**] er Sc. **vnd er ſelb**] er Z–Oa. 56 biß K—Oa. **Ob — 61 gewaſchen**] Der do (*fehlt* OOa) růrt ſein fleyſch. der waſch ſein gewandt. vnd er ſelb (ſelbs Sc, *fehlt* OOa) werd gewaſchen mit waſſer. er wirt vnrein biß an den abent. Ob der menſch der do iſt vnrein in diſe weyß wůrft die ſpeicheln auf den. der do rein iſt. er waſch ſeyn gewandt. vnd ſo er wirt gewaſchen K—Oa; *hierdurch wird die richtige folge hergestellt, da im Mentel'schen text der achte vers vor dem siebten steht.* 59 biß ZSZcSa. 1 biß K—Oa. **Die — 2 wirt**] Der ſattel oder reytzeug auff den der (er Sc) ſitzt. der (*fehlt* Oa) wirt K–Oa. 1 ſtrewe A, ſtrŏwe ZcSa. 2 ding Z—Sa. 3 **do**] *fehlt* OOa.

*

52 menſchen W. 54 **do der**] der da W; + get, *gestrichen.* 56 **an** dem W. 57 **iſt**] *fehlt* W. 58 **der — iſt**] *fehlt* W. 1 **Di** auflegung des ſatels W.

wirt enzeúbert vntz an den abent. Der do tregt etwaz
der dinge der waſche ſein gewande: vnd er ſelb werd
gewaſchen mit waſſer er wirt vnrein vntz an den
v. 11. abent. Ein igklicher der do rúrt den der do iſt alſo·
hat er nit getwachen vor die hende· er waſche ſein
gewande: vnd er ſelb werde gewaſchen mit waſſer
12. er wirt vnrein vntz an den abent. Die irdin vaß die
er rúrt das werd zerbrochen: wann das húltzin vaß
13. werd gewaſchen mit waſſer. Ob der der do iſt in diſe
weys ſo er derleidet die marter wirt geſunt er zele
vij· tag nach ſeiner gereinigung: vnd ſo er hat ge
waſchen die gewande vnd allen den leibe in den leben
14. digen waſſern er wirt rein. Wann an dem achten
tag nem er zwů turteltauben oder zwů iung tauben
vnd kum in der beſcheúde des herren zů der túr des ta
15. bernackels des gezeúg: vnd gebe ſy dem pfaffen. Der
mache die ein vmb die ſúnde· vnd die andern zů eim
ganzen opffer: vnd er bitt vmb in vorm herren das
16. er werde gereinigt von dem floß ſeins ſamens. Der
man von dem do aufgett der ſame der vnkeúſch· der
waſche allen ſeinen leib: vnd wirt vnrein vntz an
17. den abent. Er waſche mit waſſer das gewande vnd
das ſele das er hete: vnd es wirt vnrein vntz an den

*

4 **wirt**] wir M. vermauliget Z—Oa. bifß K—Oa. **do** — 6 **wirt**] *fehlt* S; *anfang einer neuen lage. Im Tübinger ex. ist das fehlende von einer hand des 15. jahrhunderts nachgetragen.* 6 biß K—Oa. 8 **getwachen**] gewaſchen E—Oa. 10 biß K—Oa. Das irdin vas das Z—Oa. 11 berúret OOa. aber Z—Oa. 12 **diſe**] diſer P. 13 leidt Z—Oa. 14 reynigung Z—Oa. 15 allen leyb OOa. in dem lebendigen waſſer P—SbOOa. 16 **Wann**] Vnd Z—Oa. achtenden ZcSaSc. 18 dem angeſicht Z—Oa. 19 **des gezeúg**] dz gezeúgs E, des P, der zeúgknuß Z—Sa, der gezeúgknuß K—Oa. prieſter P—Oa. 21 vor dem Sa—Oa. 23 aufgett MEP. 24 ſinem O. **vnd**] + er Sc. biß K—Oa. 26 hat K—Oa. wirtt reyn G. biß K—Oa. an dem G.

*

5 **der** (*erstes*)] dirr W. **der** (*zweites*)] vnder W, vn- *gestrichen.* 8 nit uor getwagen di W. 10 daz irdniſch vaz daz W. 19 gezeugs W. 23 **man**] nam W.

abent. Das weip mit der er hat geunkeúſcht die wer- v. 18.
de gewaſchen mit waſſer: vnd ſy wirt vnrein vntz
an den abent. daz weip die do derleidet den floß des ſiech 19.
tumbs ſo das monet widerkert: die werde geſchei-
den ·vij· tag. Ein iegklicher der ſy rúrt· wirt vnrein vntz 20.
an den abent: vnd wor inn ſy ſchlafft oder ſitzt in den 21.
tagen ir ſchaidung· daz wirt enzeúbert. Der do rúrt 22.
ir pett· der waſch ſein gewande: er ſelb werde gewaſch
en mit waſſer vnd er wirt vnrein vntz an den abent
Der do rúrt ein iegklich vaß ob dem ſy iſt geſeſſen 23.
der waſche ſein gewande: vnd er werde gewaſchen mit
waſſer er wirt enzeúbert vntz an den abent. Ob der 24.
man vnkeúſcht mit ir in dem zeyt der kranckheite
des plůtz er wirt vnrein ·vij· tag: vnd ein iegklich
bette in dem ſy ſchlefft daz wirt enzeúbert. Das weip 25.
die do leidet den floß des plůts manig tag nit in dem
zeyt der kranckheit· oder die nach der kranckheit nit
aufhőrt zeflieſſen das plůt: die weil ſy vnderliget der
marter die wirt vnrein: als es ſey in dem krancken
zeyt. Ein iegklich bett in dem ſy ſchlefft: vnd daz vaß 26.
in dem ſy ſitzt· daz wirt enzeúbert. Der ſy rúrt der waſch 27.
ſein gewande: vnd er ſelb werde gewaſchen mit waſ
ſer er wirt vnrein vntz an den abent. Ob das blůtt 28.
ſtett vnd hőrt auff zeflieſſen· ſy zele ·vij· tag ir gerei

*

28 **ſy**] die Z—Oa. biß K—Oa. 29 leidt Z—Oa. 30 **das**] der PZcSa. 31 **tag**] *fehlt* M. biß ZSZcK—Oa. 33 vermauliget Z—Oa. berůret OOa. 35 biß K—Oa. 36 **Der** — 38 **abent**] *fehlt* Sc. 38 vermauliget Z—SbOOa. biß KGSbOOa. 39 der zeit PK—Oa. 40 yegklichs SbOOa. 41 **ſy**] *fehlt* P. vermauliget Z—Oa. 42 månigen A. der zeit K—Oa. 45 **es ſey**] ſy es Z—Sa, ſey ſy K—Oa. **in dem**] in der PK—Oa, dem ZSZcSa, der A. 46 **iegklich** — 48 **waſſer**] *fehlt* P; *anfang eines neuen blattes. In dem ex. der Lenox Library ist das fehlende von einer hand des 15. jahrhunderts nachgetragen* (46 daz vaß] waſſer; 47 berurt). 47 werd K—Oa. vermauliget Z—Oa. 49 biß Sb—Oa. 50 reynigung Z—Oa.

*

28 **mit waſſer**] *fehlt* W. 31 **rúrt**] + der W. 44 **der**] dirr W. 46 **vaß**] *fehlt* W. 48 wirt W.

v. 29. nigung: vnd an dem ·viij· tag opffer ſy fúr ſich dem
pfaffen zwů turteltauben oder zwů iung tauben zů
30. der túr des tabernackels des gezeúgs: er mach die ein
vmb die ſúnde· vnd die andern zů eim gantzen opf
fer: vnd er bitt vmb ſy vorm herren: vnd vmb den floß
31. ir vnreinigung. Dorumb lert die ſún iſrahel daz ſy ver
meiden die vnreinigkeit: vnd das ſy nit ſterben in
iren vnflaten ſo ſy enzeúbernt mein tabernackel· der
32. do iſt vnder in. Ditz iſt die ee des der do leidet den floß
des ſamens· vnd der do wirt enzeúbert in der vnkeúſch:
33. vnd die do wirt geſcheiden in dem zeit des ſiechtumbs
oder die do ſtercklich fleúſt in dem plůt: vnd des menſchen [37b
der do ſchlefft mit ir. *Das ·xvj· Capitel*

1. Vnd der herr redt zů moyſes nach dem tode der
zwaier ſún aarons: do ſy opfferten das frem
2. de feúr ſy wurden derſchlagen. Vnd er ge
bott im ſagent. Rede zů aaron deinem brůder· daz
er icht ein gee in die heiligkeit in eim iegklichen zeit
die do iſt in der bettafel zwiſchen dem vmbhang do
mit die arch wirt bedeckt· daz er ichten ſterbe· wand
3. ich derſchein in den wolcken vber die bettafel: neur
das er hie vor hatt gethan. Er opffer ein kalb vmb
4. die ſúnde: vnd ein wider zů eim gantzen opffer. Er

*

51 achtenden Sc. 52 prieſter P—Oa. turtuben A. 53 der zeugknuß Z—Zc, der gezeügnuß Sa—Oa. 55 **vorm**] vor M, vor dem K—Oa. 56 lernet Sc. 58 vermayligend Z—Oa. 60 vermauliget Z—Oa. vnkeúch M. 61 der zeit irer kranckheyt Z—Oa. 1 **ſtercklich**] alweg Z—Oa. 2 ſchlieff E. bei ir Z—Oa. 3 Moyſen Z—Oa. 4 aaronis S, aaron ZcSa. 5 **ſy wurden**] da (*fehlt* OOa) warden (warren A, wurden ScOOa) ſy Z—Oa. 6 **Rede**] rnde S. deimem M. 7 **icht**] lcht S, nit OOa. **in** (*zweites*)] an OOa. **eim**] einer K—Oa. yeglichem A, yegliches S. 9 icht P—Sc, nit OOa. 10 **neur**] nun Z—Sb, nur allein Sc. 11 **das — gethan**] er thůe das vor Z—Oa. 12 opffern Z.

*

56 irer gereinigung W. 7 iglichem W. 8 **in**] uor W.

werde geuaſſt mit eim leinin rock: er verberge die
menlichen ding mit leinin claidern. Er werd geuaſt
mit einer leinin gúrtel: er ſetz ein leinin hauben auf
ſein haubt. Wann diſe gewande die ſint heilige: ſo
er wirt gewaſchen er werde geuaſſte in allen diſen
dingen. Vnd enpfach zwen bőck vmb die ſúnde von v. 5.
aller der menig der ſún iſrahel: vnd einen wider zů eim
gantzen opffer. Vnd ſo er opffer das kalb er bette 6.
vmb ſich vnd vmb ſein haus· vnd mache zeſten die 7.
zwen wider vorm herren zwiſchen der túren des ta-
bernackels des gezeúgs: er lege daz loß auff ietweders 8.
eins dem herren· vnd das ander dem auſgelaſſen rech
bock: | dez loß gieng aus dem herren· er opffert es vmb die 9.
ſúnd: | wann des in dem auſgelaſſen rechbock· den ſchick 10.
er lebendig fúr den herren· das er gieß die gebet auf
in: vnd laß in aus in die einőde. Diſe dinge begeet 11.
mit gewonheit· er opffer das kalb: vnd bitt vmb ſich
vnd vmb ſein haus ſo ers geopffert. Vnd er nem daz 12.
rauchuaß das er hatt gefúllt von der glůt des all-
ters· vnd ſchőpff mit der hand die zeſamen geſetzt thi
mean zů dem weyrauch: fúrbaß gee er in daz deckſal
in die heiligkeitt· das er lege die armathen auff das 13.
feúre ir nebel vnd ir geſchmacke bedeckt die bettafel
die do iſt auff dem gezeúg· vnd er ſtirbt nit. Vnd er 14.

*

13 wirt beclaid P, werde bekleydet Z—Oa. **leinin**] *fehlt* Z—Oa. er über gee P. 14 kleyder ZcSa. **geuaſt**] beclaidt P, gurtet Z—SbO, gegürtet ScOa. 16 **die**] *fehlt* K—Oa. 17 beclaidt P. 18 **zwen**] zwin S. 19 **der** (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. **iſrahel**] iſt rahell S. 20 ganzem S. er opffert P—Oa. bitte P. 21 ſteen Z—Oa. **die**] den Sa. 22 vor dem K—Oa. **des**] den S. 23 der zeugknuß ZSZcSa, der gezeúgknuß AK—Oa. 24 auſgelaſſen M. 25 **dez**] dz M, das EP, welchs Z—Oa. **loß**] oß KSb, aß GOOa, loß do Sc. außget Z—Oa. 25 opffer Sa—Oa. 26 Aber Z—Oa. 30 **ers**] er K—Oa. 32 geſetz KGSb, geſeczten Sc. 33 **dem**] der S. **fúrbaß**] darnach Z—Oa, + ſo Sc. 35 **vnd**] + auch Sc. bedeck A. 36 der zeugknuß Z—G, der gezeügknuß Sb—Oa.

*

20 er ophert W. 22 **wider**] pöck W. 24, 26 **rechbock**] pock W.

nem von dem plůt des kalbs: vnd besprenge mit dem
vinger zesiben malen zů dem auffgang gegen der bet-
v. 15. tafeln. Vnd so er gedött den bock vmb die súnd des
volcks· er trag ein sein plůt zwischen den vmbhang
als es ist gebotten von dem plůt des kalbs: daz er sprenge
16. gegen der bettafeln· vnd gereinig die heiligkeit von den
vnreinen dingen der sún israhel: vnd von irem vber-
gange vnd von allen súnden. Nach disem sitten
mache er in dem tabernackel des gezeúgs der do behefft
17. vnder in: in mitzt der loß ir entwelungen. Keiner der
mensch sey in dem tabernackel so der bischoff einget
in die heiligkeit· das er bitt vmb sich vnd vmb sein
haus· vmb allen den samenung der sún israhel: biß daz
18. er ausgee den tabernackel. Vnd so er ausgeet zů
dem allter der do ist vorm herren er bette vmb sich:
vnd er nem das plůt des kalbs vnd des bocks er gieß
19. auff sein hörner allumb: vnd sprenge mit den ving
ern zesiben malen· er gereinig vnd geheilig in von
20. den vnreinigkeitten der sún israhel. Dornach so er hatt
gereinigt die heiligkeit· den tabernackel· vnd den all
21. ter· denn opffert er den lebendigen bocke: | vnd lege

*

37 **besprenge**] + do Sc. 38 **malen**] + vnnd auch Sc. 39 tödtet Z–Oa. 40 **den**] dem Z—ZcGSbSc. 41 **er**] *fehlt* P. bespreng EP. 42 reynig Z–Oa. 43 iren Sa. 44 disen OOa. 45 der zeugknuß Z–G, der gezeügknuß Sb—Oa. **der**] die Z–Sa. **behefft**] steet Z–Oa. 46 **mitzt der loß**] mitzt derlöß M, mitzt derloß E, miten erloß P, mitt erlöß Z—Sa, miter loß KG, mitte er loß Sb, mitten erloß Sc, mitt der loß OOa. wonungen P, wonung Z–Oa. Kein mensch Z—Oa. 48 heligkeit M, *Wernigeröder ex.*; heiigkeit *Rosenthal'sches ex.* bitet Sc. 49 alle Zc—Oa. **den**] die PZc–Sc, *fehlt* OOa. 50 **ausgeet**] geet OOa. 51 vor dem K–Oa. er bit P. 52 **er**] (*erstes*)] *fehlt* Z–Oa. **des** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 53 **allumb**] allenthalben Z–Sc, allenthalb OOa. den vinger E, dem vinger P—Oa. 54 reynige vnd heylige Z–Oa. 55 **den**] *fehlt* S. 57 opffer Sa—Oa.

*

42 gereinigt W. 45 **in dem**] dē W. da ist geheftet W. 46 entwelung W. 47 menschen W. 49 **haus**] + vnd W. 50 **den tabernackel**] *fehlt* W. 53 bespreng W. 56 **heiligkeit**] + vnd W.

ietweder hand auff ſein haubt er begee all die vngang
keit der ſún iſrahel· vnd alle die miſſetatt vnd ir ſún-
de: die er mit flechung legt auff ſein haubt er laſſe
in aus in die wúſte durch ein bereitten menſchen.
Vnd ſo der bock tregt all ir vngangkeit in ein wú v. 22.
ſtes lande·vnd er wirt gelaſſen in der wúſt·| aaron 23.
kert wider in den tabernackel des gezeúgs: vnd legt
von im die gewande mit den er zem erſten was ge-
uaſſt do er eingieng in die heiligkeit·vnd er leſt ſy
do·| vnd waſcht ſein flaiſch in der heiligen ſtat: vnd 24.
wirt geuaſſt mit ſeinem gewande. Vnd dornach ſo er
auſgeet er opffert ſein gantz opffer vnd des volckes
er bit als wol vmb ſich als vmb das volck: vnd die 25.
vaiſt die do iſt geopffert vmb die ſúnd die brent er
auff dem allter. Wann der der do hat gelaſſen den auſ 26.
gelaſſen rechbocke der waſche ſein gewande vnd den
leib mit waſſer: vnd alſuſt gee er in die herberge.
Wann das kalb vnd den bock die do waren geopffert 27.
vmb die ſúnde vnd der plůt ward getragen das die ge
reinigung wurd derfúllt in der heiligkeit·ſy trůgens
auſwendig den herbergen vnd verbrantens mit feúr
als wol die haut als ir flaiſch vnd den miſt: vnd wer 28.
ſy brennt der waſche ſein gewande·vnd das flaiſch
mit waſſer: vnd alſuſt gee er in die herbergen. Vnd 29.

*

58 haubt vnnd verieche (verriche S). alle boßheyt Z—Oa. boßheit P. 59 die] *fehlt* OOa. 1 ir] *fehlt* P. boßheyt P—Oa. **wúſtes lande**] ſundere erde Z—Oa. 3 der zeugknuß Z—G, der gezeúgknuß Sb—Oa. 4 den] *fehlt* S. beclaid P, angelőget Z—Oa. 5 leeſt M—Z, lőßt A, ießt S, laßt ZcSa. 7 beclaid P, angelőgt Z—Oa. 8 er opfer Z—ZcK—Oa. 10 die (*letztes*)] *fehlt* OOa. brenn Sa. 11 Aber Z—Oa. **der der**] der SK—Oa. 12 der] *fehlt* OOa. 13 alſo P—Oa. herbergen SbOOa. 14 Aber OOa. 15 der] daz E—Oa. die reynigung wirt erfúlt Z—Oa. 16 tragen es OOa. 17 verbrantẽs Z, verbrantes AS, verbrennen es OOa. 18 ir — 19 vnd] *fehlt* S. 20 alſo P—Oa.

*

5 vnd] *fehlt* W. 7 ſeinen gewanden W. 12 pock W. 17 verpranten W.

ditz wirt eúch zů einer ewigen ee. In dem ſibenden
moned an dem · x · tag des moneds · quelt euer leib:
vnd thůt kein werck als wol der inwendig des lan-
v. 30. des als der fremde der do ellent vnder eúch. An diſem
tag wirt euwer beſônung vnd die gereinigunge:
vnd ir wert gereinigt vorm herren von allen euern
31. ſúnden. Wann der ſampſtag iſt der rûe: vnd quelt
32. ewer ſeln in einer ewigen ordenung. Wann der pfaffe
der do iſt geſalbt: vnd des hende ſint geſegent das er
v̊be die pfafheit vor ſeinem vatter: der gereinig in
vnd er wirt geuaſſt mit eim leinin claide vnd mit
33. heiligen gewanden: vnd er gereinige die heiligkeit
vnd den tabernackel des gezeúgs vnd den allter: vnd
34 die pfaffen vnd alles daz volck. Vnd ditz wirt eúch
zů einer ewigen ee: das ir bett vmb die ſún iſrahel
vnd vmb alle ir ſúnde zeeim mal im iar. Dorumb
er det als der herr hett gebotten moyſes. *xvij*

1. 2. Vnd der herre redt zů moyſes ſagent. Rede
zů aaron vnd zů ſeinen ſúnen vnd zů allen
den ſúnen iſrahel: vnd ſprich zů in. Ditz iſt daz
3. wort das der herr hat gebotten ſagent. Ein iegklicher
menſch von dem haus iſrahel · ob er derſchlecht ein ochſſen
oder ein ſchaff · oder ein gaiß in den herbergen oder auf

*

22 ſúllend ir peinigen ewer ſelen (ſele SbOOa) vnd Z—Oa. 2[?] verſônung OOa. reynigung ZAZ—Oa, reinigudg S. 26 vor de[m] SKGSbOOa. **vorm herren]** *fehlt* Sc. all Sc. 27 ſabb[at] Z—Oa. **iſt]** *fehlt* S. peinigent Z—Oa. 28 Aber Z—O[a] prieſter P—Oa. 29 der geſalbt iſt Sc. 30 **v̊be]** brauche Z—O[a] prieſterſchafft P—Oa. gereinigt P, reynig Z—Oa. 31 **geuaſſt** be laidt P, angeleget Z—Oa. 32 reynige Z—Oa. 33 der zeúgkn[us] ZS—G, der gezeugnuß AK—Oa. 34 **die]** *fehlt* Sa. prieſter P—O[a] **daz]** *fehlt* PScOOa. volcks G. 35 bitt P. 35, 36 **vm[b]** fúr Z—Oa. 36 **im]** in dem Sc. 37 moyſi Z—Oa. 38 **her[r]** *fehlt* P. moyſen AZcSaOOa. 39 ſeimen M. 40 **den]** ſe[inen] OOa. **in]** + ſagend G. 41 yegklich E—SbOOa. 43 **ſch[aff]** ſchaft P.

*

22 **leib]** ſeln W. 25 uerſônung W. 40 zu im W.

lig den herbergen · vnd bringt er nitt das opf- v. 4.
dem herren zů der túre des tabernackels · er wirt
.ldig des plůtes. Alſuſt verdirbt er von mitzt
s volcks: als er hat vergoſſen das plůtt. Vnd 5.
ımb die ſún iſrahel ſúllen bringen dem pfaffen ire
er die ſy derſchlahen an dem acker das ſy werden
eiliget dem herren vor der túren des tabernackels
gezeúgs: vnd opffern die gefridſamen opffer dem
en. Vnd der pfaff gieß das plůt auff den allter 6.
herren zů der túr des tabernackels des gezeúgs: vnd
renn die vaiſt dem herren zů eim geſchmack der
ft. Vnd fúrbas opffern ſy in keiner weys ir opf 7.
den teúfeln mit den ſy haben gemeinſamt. Es wirt
in ewig ee vnd iren nachkúmlingen. Vnd ſprich 8.
n. Der menſch von dem haus iſrahel · vnd von den
ıbden die do ellenden bey eúch der do bringet das
tz opffer oder das opffer · vnd zůfúrt ers nit zů 9.
túre des tabernackels des gezeúges das es werde
pffert dem herren: er verdirbt von ſeinem volck
iegklich menſch von dem haus iſrahel · vnd von 10.
fremden die do ellendent vnder eúch · ob er iſſt daz
ich feſten mein antlútz wider ſein ſeel das ich
verwúſt von irem volck: wann die ſeel iſt in dem 11.
t des flaiſches: vnd ich hab in eúch gegeben · daz
eyt gereiniget in im auff meim allter vmb ewer
: vnd das plůt ſey die ſchuld vmb die ſele. Dor 12.

*

44 **den**] der A. 46 Alſo Z—Oa. von der mitt Z—Oa. rieſter P—Oa. 51 der gezeúgknuß ZASK—Oa, der zeügknuß a. **opffern**] opffer Z—Oa. fridſamen Z—Oa. 52 prie- P—Oa. **gieß**] + do Sc. 53 der zeugknuß Z—G, der ge- knuß Sb—Oa. 55 **ſenfft**] ſúßſigkeyt Z—Oa. **opffern**] er Z—Sc. 56 **den** (*zweites*)] des Sc. gemeinſam MEP, über- n Z—Oa. 57 **in**] *fehlt* K—Oa. nachkomen Z—Oa. 59 len Z. 60 **zůfúrt**] bringt Z—Oa. **ers**] er das K—Oa. ler zeugknuß ZASKG, der gezeúgknuß ZcSaSb—Oa. **es**] er S. **ſten**] beſtåtte Z—Oa. 6 des fleyſch ZA. **eúch**] auch S. n Z—GSc. 7 geeainiget S. ewren S. 8 **ſeln**] ſele Sa.

*

51 gefridſam W. 58 **den**] dem W. 59 **die do**] di di W. i vm di ſchulde der ſel W.

umb ſait ich den ſúnen iſrahel. Ein iegklich ſeel von
eúch die eſſe nit das plůt: noch von den fremden die
v. 13. do entwelent vnder eúch · ein igklich menſch von den
ſúnen iſrahel · vnd von den fremden die do entwelent
bey eúch · ob etlicher fecht mit geiaid vnd von vogeln
ein wilde oder ein vogel das do iſt zimlich zeeſſen: er
14. vergieß ſein plůt vnd bedecks mit der erde. Wann die
ſeel eins iegklichen flaiſches die iſt in dem plůt. Dor
umb ſait ich den ſúnen iſrahel. Nichten eſſt daz plůt alles
flaiſches: wann die ſeel des flaiſches die ist in dem plůt
15. vnd der es iſſt der verdirbt. Der menſch der do iſſet
das tode oder das geuangen von dem tiere · als wol
von den inwendigen des landes als von den fremden
der waſche ſein gewande vnd ſich ſelber mit waſſer:
vnd er wirt enzeúbert vntz an den abent: vnd mit der
16 ordenunge wirt er rein. Vnd ob er nichten waſche
ſein gewand noch den leib: er tregt ſein vngangkeit.

1. Und der herr redt zů moyſes *xviij*
2. ſagent. Rede zů den ſúnen iſrahel: vnd ſprich
3. zů in. Ich bins der herr euwer gott. | Nich-
ten thůt nach der gewonheit des landes egipt in dem

*

11 wonent P—Oa. ygklicher OOa. 12 wonent P—Oa. 13 vach Z—Sc. mit geleydt S. 14 zeeſſer Sa. 15 bedecks] + auch do Sc. 16 yetlichen Sa. ſlaiſches M, fleyſch Zc—GSc. die] *fehlt* OOa. 17 ich] jen Sa. Nicht Z—Oa. 18 fleiſch (*zweites*) EPSZcSa. die (*zweites*)] *fehlt* OOa. 19 iſſet (2) E. der (*zweites*)] *fehlt* OOa. 20 tode] + von den tyeren Sb. dem tiere] den tyeren Sb. 21 den (*erstes*)] dem ZAZcK—Oa. den (*zweites*)] dem SZcSaSc. 22 ſelb SbOOa. 23 vermauliget Z—Oa. biß SbSc. 24 nicht Z—Oa. waſcht E—AZc—Oa. 25 noch] vnd SbOOa. boſheit P—Oa. 26 moyſen Z—Oa. 28 Nichten thůt] Ir werdent nit thůn P, Nicht thůt Z—Oa. 29 egip P, egipten Z—Oa.

*

12 dem fremden di da ellendent W. 13 ob] + ig W, *gestrichen.* etlichen] + menſch uon den ſūnen iſrahel W, *gestrichen.* 18 fleiſch (2) W. 21 dem inwendigen W. 23 mit dirr W.

ir habt entwelt: vnd nichten thůt nach dem ſitten der
gegente chanaan · zů der ich euch bin ein zůfúren ·
nichten geet in iren een. Thůt mein vrteil vnd be- v. 4.
hút mein gebott vnd geet in in. Ich bins der herre
ewer gott. Behútt mein ee vnd die vrteil: der menſch 5.
der es thůt der lebt in in. Ich bins der herr. | Ein ieg 6.
klich menſch der genach ſich nit zů dem nechſten ſeins
blůts das er deroffen ſein laſter. Ich bins der herre.
Nit enblöß das laſter deins vatters vnd das laſter 7.
deiner můtter. Nit deroffen ir laſter ſy iſt dein mů
ter. Nit enblöß das laſter des weips deins vatters. 8.
Wann es iſt ein laſter deins vatters. | Nit deroffen 9.
das laſter deiner ſchweſter die do iſt geborn do heim
oder auſwendig von dem vatter oder von der můt-
ter. Nicht deroffen daz laſter der tochter deins ſuns 10.
oder des enencklins von der tochter: wann es iſt dein
laſter. Nit deroffen das laſter der tochter · des weips 11.
deins vatters die ſy gebar deim vatter vnd ſy iſt dein
ſchweſter Nit enblöß das laſter der ſchweſter deins 12.
vatters: wann ſy iſt ein flaiſch deins vatters. Nit 13.
deroffen das laſter der ſchweſter deiner můtter: dor-
umb das ſy iſt ein flaiſch deiner můtter. Nit derof 14.

*

30 gewont P—Oa. nicht Z—KSb—Oa, *fehlt* G. **dem**] den Z—Oa. 31 **gegente**] gegen Z—Sa. bin einfůren Z—Oa. 32 nicht Z—Oa. **een**] een oder geſetzen K—Sc, geſetzen OOa. 35 **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. **herr**] + nit emplöß daß. laſter Ich bins der herr S. yegklicher Sc. 36 nahe Z—Oa. 37 deroffent EP, öffen ZS—Oa, offnen A. bin OOa. 39 öffen Z—Oa. iſt dein můſter Sc. 40 **deins**] dein M. 41 Nicht öffen ZS—Oa, Nicht offnen A. 42 **die** — 43 **můtter**] vom vater oder von der můter dy do iſt geborn do heym oder außwendig K—Oa. 44 Nicht öffen ZS—Oa, Nitt offnen A. 45 encklins E—AZc—SbOOa, enikles S, enicklens Sc. 46 Nicht öffen Z—ZcK—Oa, Nicht offent Sa. 47 **vatters**] vater KGSc. **die** — **vatter**] *fehlt* K—Oa. **vnd**] wann ScOOa. 48 **der**] deiner S. 49 **ein flaiſch**] der leib Z—Oa. 50 öffen Z—Oa. 51 **ein flaiſch**] der leib Z—Oa. öffen Z—Oa.

*

38, 40, 41, 47, 49 vater W. 45 enicleins W.

ſen das laſter deins vettern: noch genach dich zů ſeim
weip: die dir wirt zůgefůgt von nachwendigkeit
v. 15. Nit deroffen das laſter deiner ſchnůr: wann ſy iſt
ein weip deins ſuns. Nicht enblöß ſein laſter · vnd
16. keiner nem das weip ſeins brůders. Nit deroffen daz
laſter des weips deins brůders: wann es iſt ein laſter
17. deins brůders. Nicht deroffen das laſter deins weips
vnd ir tochter. Nit nym die tochter irs ſuns · vnd
die tochter ir tochter daz du deroffenſt ir ſcham: wann
ſy ſint ir flaiſch: vnd ein ſölich vnkeúſch iſt verpen
18. lich. Nit enpfach die ſchweſter deins weips dir zů
eim kebſweib: nit deroffen ir laſter die weil das ſy lebt
19. Nicht genache dich zů dem weip die do derleidet den
20. ſiechtume: noch deroffen ir vnſeúberkeit. Nit vn
keúſch mit dem weip deins nechſten: noch enfleckhaf-
21. tig dich in der miſchunge des ſamens. Nicht gibe
moloch dem abgott von deim ſamen das er werd ge
heiliget: das du ichten entzeúberſt den namen deins
22. herren gotz. Ich bins der herr. | Nicht vermiſche dich
mit dem menlichen in weiplichen vnkeúſchungen:
23. wann es iſt ein verbannenſchafft. Nit vnkeúſche
mit eim iegklichen viche: noch enfleckhaftig dich
mit im. Das weip růe nit mit dem vich noch ver-

*

52 vattern ZS, våttern A, vatters ZcSa. 53 zůgefůgt durch die ſchwagerſchaft. Nicht öffen Z—Oa. 54 **deiner ſchnůr**] dines ſuns weib OOa. 55 **ſein**] ir K—Oa. 56, 58 offen Z—Oa. 60 offneſt Z—Oa. ſchaz K, ſchand OOa. 61 **flaiſch**] leib Z—Oa. iſt verbotten. Nicht nim Z—Oa. 2 öffen Z—Oa. **das**] *fehlt* K—Oa. 3 leidet Z—Oa. **den ſiechtume**] frawen kranckheyt Z—KSb—Oa. dye frawenlichen kranckheyt G. 4 öffen Z—Oa. 5 noch vermaulige Z—Oa. 6 vermůſchung K—Oa. 7 moloth MEZAKGSbOOa. 8 icht Zc—Sc, nit OOa. vermauligeſt Z—Oa. 10 **dem**] den P. **in**] vnd OOa. 11 iſt vnmentſchlich. Nicht Z—Oa. vnkeúſcht E—ZcK—Oa. 12 noch vermaulig Z—Oa. 13 **růe**] vnkeúſche Z-Oa.

*

55 Nichten blözz W. 56, 57, 58 bruder W. 1 **dir**] ir W. 6 Nit engib moloth W. 8 icht W. 9 nichten W. 10 vnkeuſchung W.

che ſich zů ime: wann es iſt ein ſchande. Nit v. 24.
d enzeúbert in allen diſen dingen in den alle die
ıen ſint enzeúbert die ich aufwirffe vor euwer be-
əúde: vnd in dem die erde iſt enzeúbert ich heim- 25.
·. ir miſſetat: das ſy verwůſt ir entwelung. Be 26.
ə mein ee vnd die vrteil: das ir nichten thůt von
n diſen dingen in iren verbannſchafften als wol
inwendig des landes als der fremde der do entwelt
eúch. Wann alle diſe verbannenſchaffte datten 27.
pauwer der erde die vor eúch waren: vnd enzeú-
ꞇen ſy. Dorumb húte das ſy auch eúch icht verwú 28.
zegleicherweys ſo ir thůt die geleichen ding: als ſy
vůſte die heiden die vor eúch waren. Ein iegk- 29.
ſeel die do thůt etwaz von diſen verbannenſchaf
: die verdirbt von mitzt irs volcks. Behút mei 30.
gebott. Nichten wôlt tůn die ding die do detten
die vor eúch waren: vnd ir wert enzeúbert in in
bins der herr eúwer gott. *xix*

Vnd der herr redt zů moyſes ſagent. Rede zů 1. 2.
allem dem ſamenung der ſún iſrahel: vnd ſprich
zů in. Seit heilig: wann ich bin heilige der

*

14 ein · | ein S. **ſchande**] ſúnde wúrdig des todes Z—Oa. 16, 17 vermauligt Z—Oa. 15 **den**] dem P. 16 ewerm ange-; PZc—Oa, euwer angeſicht ZAS. 17 **dem**] den ScOOa. 18 **vúſt**] außwerffe ZS—Oa, vßwerffen A. wonungen P, einwoner)a. 19 nit Z—Oa. 20 **dingen — verbannſchafften**] vn-ſchlichen dingen Z—Oa. 21 wont P—Oa. 22 **verbannen-ffte**] + oder grawſamkeyt K—Oa. 23 pauwern Z—Sa. ver-ligten Z—Oa. 24 **icht**] nicht ScOOa. **verwúſte**] außwerffe)a. 26 hat außgeworffen Z—O, hat augeworffen Oa. yetliche 27 diſen vnmenſchlichen dingen Z—Oa. 28 von der mitt)a. 29 Nit Z—Oa. 30 **die die**] die Sc. gevnſaubert)a. in im AS. 31 bynn Sc. 32 Moyſen Z—Oa. 33 allen ſamenung MEZS, aller menig P, allen den ſamnungen AZc—Sc, ſamlungen OOa. 34 der | der Oa.

*

18 entweler W. 21 wont W. 30 **wert**] + nit W.

v. 22. herren zů der túren des tabernackels des gezeúgs: vnd
der pfaffe bette vmb in vorm herren vnd vmb fein
miffetat vnd er derbarmt fich fein: vnd vergibt im
23. die fúnde. So ir eingeet in das lande· vnd pflantzt in
im die ŏpffelbaumin holtze: nempt ab ir erfte wůch
er. die opffel die do keiment die werden eúch vnrein
24. nit efft von in. Vntz zů dem vierden ior fo wirt ge
25. heiligt: lŏblich aller ir wůcher dem herren. Wann an
dem ·v· iar fo efft ir wůcher: famment die ŏpffel die
26. fy tragen. Ich bins der herr euwer gott. | Nit efft daz
flaifch mit dem plůt. Nit warfagt: nit behalt die
27. treúme. Noch befchrott das hare in finwell: nit be-
28. fcher den bartt. Vnd nit derfchlacht euwer flaifch
auff den doten: nit macht eúch etlich bilde vnd gleich
29. fam. Ich der herre. | Nit fetze dein tochter: in das ge
mein haus vnd die erde werde entzeúbert vnd werde
30. derfúllt mit der fúnde. Behútt mein feyr: vnd fúrch
31. tet mein heiligkeit. Ich der herr. | Nit neigt eúch zů
den zaubrern: noch forfcht etwas von den gaucklern
das ir icht wert enzeúbert durch fy. Ich der herre eu
32. wer gott. Stee auff vor dem grauen haubt: vnd ere

*

19 tabernackel ZS. der zeugknuß Z—G, der gezeügknuß Sb—Oa. 20 priefter P—Oa. bit P. vor dem ZASK—Oa. 21 **er**] *fehlt* Sb. 22 **ir**] er M—Oa. pflantz M, pflantze E, pfantze P, peltzend ZA, pelczen S, peltzet Zc—Oa. 23 **die**] *fehlt* Z—Oa. **holtze**] + fo K—Oa. nimpt Z—Sa. **ab**] + jnen Sc. **ir** erfte frucht KG, ire erften frucht SbOOa, die erften frucht Sc. 24 **keiment**] gronend Z—Oa. 25 von im S. biß Sb—Oa. **f**[illegible] **wirt**] fo werde Sc, fo wirt fy werden O, fy werden Oa. 26 **alle**[illegible] **ir wůcher**] *fehlt* K—Oa. **an**] in S. 27 **wůcher**] ewer früc[illegible]t K—Oa. 28 bin SbOOa. 29 halt Z—Oa. 30 **befchrot**[illegible]t] befchneiden Z—Sa, befchneyde K—Sc, befchneydent OOa. **i**[illegible]n] im A. **befcher**] fcheren Z—Sa, fcheret K—Oa. 32 **den**] d[illegible]m SbOOa. gleichnuß Z—Oa. 34 vermauliget Z—Oa. 36 **I**[illegible]h] + bins P. 37 forfchft K, forchft G, begern OOa. **den gauck**[illegible]er ZS, dē gauckler A. 38 **icht**] nit OOa. **vermauliget** Z–[illegible]a.

*

30 befchert W. 37 kauglern W, *randglosse* czeübere.

das bilde des allten: vnd fúrcht dein herren gott. Ich
bins der herr gott. Ob der fremde entwelt in ewerm v. 33.
lande · vnd wirt wonen vnder eúch · nit itwitzt im
wann er fey vnder eúch als ein inwendiger: vnd habt 34.
in lieb als eúch felber. Wann auch ir felber feyt ge-
wefen fremde in dem lande egipt. Ich der herr ewer
gott. Nit wolt thůn etwaz vngengs in dem vrteil: 35.
in der ordenung · in dem gewicht · in der maß. Nach 36.
der wag fint auch geleich gewicht. das gerecht maß
ift: auch das geleich fechften teil · ich der herre euwer
gott: ich eúch auffůrt von dem lande egipt. Behút 37.
alle meine gebott vnd alle die vrteile: vnd thůt fy.
Ich bins der herre. *xx*

Und der herr redt zů moyfes fagent. Dife ding 1. 2.
rede zů den fúnen ifrahel. Der menfch von den
fúnen ifrahel vnd von den fremden die do entwe
lent vnder ifrahel: ob etlicher gibt moloch dem abgott
von feim famen · der fterbe des tods. Das volck des
landes ftaine in: vnd ich fetz mein antlútz wider in 3.
vnd hauwe in ab von mitzt meins volcks: dorumb
das er hat gegeben moloch von feim famen · vnd hat

*

40 **das bilde**] die perfon Z—Oa. 41 wond P, wonet Z—Oa. euren landen Sc. 42 **itwitzt im**] verfpot in P, verachtent in Z—Oa. 43 aber Z—Oa. ein einwoner Z—Oa. 44 felb (*zweites*) SbOOa. 45 egipten ZASK—Oa, egipti Sa. 46 **etwaz**] *fehlt* Z—Oa. bŏßhaftigs P, vnrecht Z—Oa. 47 dem geweychte O. **Nach** — 49 **teil**] Die wag fol gerecht fein. vnd auch daz gewicht vnd daz (die Oa) maßs K—Oa. 50 gott. Der ich eúch außgefúrt hab Z—Oa. egipti AZcSaSb—Oa. 53 moyfen Z—ZcK—Oa, moyfi Sa. fegend Sb. 55 wonent P—Oa. 56 **vnder**] + den fúnen Sc. moloth M. 58 fol in verfteynen Z—Oa. 59 **hauwe**] fchneide K—Oa. von der mit Z—Oa. 60 geben S. moloth M. **von feim**] von fein ME, feinem Oa.

*

40 herr W. 41 **gott**] *fehlt* W. 44 felb W. 47 **ordenung**] regel W. 49 **ift**] vnd W. **fechften teil**] fechfer W. 51 **alle**] *fehlt* W. 55 wonent W. 56 **ifrahel**] euch W, + ifrahel *nachtr.* moloth W. 59 micz W. 60 moloth W.

verbannen mein heiligkeit· vnd hat enzeúbert mein
v. 4. heiligen namen· vnd ob es das volck des landes ver
ſaumt vnd als ring wigt mein gebott· vnd leſt den
menſchen der do hat gegeben moloch von ſeim ſamen·
5. noch will in derſchlagen: ich ſetz mein antlútz auff
den menſchen vnd auff ſein geſchlecht: vnd hauwe in
ab vnd alle die im gehellent· von mitzt irs volcks
6. das er hatt gemeinſampt moloch. Die ſele die ſich
naigte zů den zaubrern vnd zů den gaucklern vnd
gemeinſampt mit in· ich ſetze mein antlútz wider
7. ſy: vnd derſchlach ſy von mitzt irs volcks. Werdet
heilig vnd ſeit heilig: wann ich bins heilig der herre
8. euwer gott. | Behút meine gebott: vnd thů ſy. Wann
9. ich bins der herre ich do geheilig eúch. Der do flůcht
ſeim vatter oder der můtter: der ſterbe des todes. Der
do flůcht dem vatter oder der můter: ir plůt ſey auf
10. in. Ob etlicher bricht die ee mit dem weip eins andern
vnd hat begangen die ee brechung mit dem weipe ſeins
nechſten: vnd der ee brecher vnd die eebrecherin die
11. ſterben des todz Der do ſchlefft mit ſeiner ſtieffmůter
vnd deroffent die ſchande ſeins vatters: baide ſterbent

*

61 **verbannen**] vermauliget Z—Oa. **mein heiligkeit**] *fehlt* Z—Sa. **hat enzeúbert**] beflecket K—Oa. 1 mamen M. **es**] *fehlt* Z—Oa. 2 alſo Sc. **leſt**] eßt S, laß Sa. 3 **hat**] *fehlt* P. moloth M. 4 vnd will in nit töten Z—Oa. 5 ſeym G. **hauwe**] ſchneide KGSbOOa, ſcheyde Sc. 6 **die**] + do S. von der mitt Z—Oa. 7 **daz — gemeinſampt**] das er erbreche Z—G, das er zerbreche SbOOa, *fehlt* Sc. **moloch**] moloth M, mit moloch Z—Oa. 8 naig S. **zů den** (*zweites*)] *fehlt* S. gaugler ZAS. 9 **gemeinſampt**] gemeinſam | et E, gemeinſam er P, eebrechet ZS—Oa, eebrecher A. 10 von der mitt Z—Oa. 11 bin Z—Oa. 12 thůt Z—Oa. 13 bin Z—GOOa. herr der ich euch heylige Z—Oa. 14 **der** (*erstes*)] ſeiner KSb—Oa, *fehlt* G. **der** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 15 **der**] *fehlt* OOa. 16 **in**] jm OOa. 17 die brechung MEP, den eebruch Z—Oa. 18 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* ScOOa. **die** (*letztes*)] *fehlt* ScOOa. 19 **mit**] bei Z—Oa. 20 offent Z—Oa.

*

3, 7 moloth W. 7 **gemeinſampt**] + mit W. 8 **gaucklern**] betrigern W. 11 **heilig**] *fehlt* W. 12 tut W. 15 **oder**] vnd W.

ſy des tods. Ir plůt ſey auff in. | Der do ſchlefft mit v. 12.
ſeiner ſchnůr ietweders ſterbe: wann ſy haben began-
gen ein ſchande. Ir ſúnd ſey auff in. | Der do ſchlefft 13.
mit einem menlichen in weiplicher vnkeúſchunge · ·
ietweders hat begangen ein laſter: ſy ſterben des tods
Ir ſúnde ſey auff in. Der vber die můtter fúrt ir 14.
tochter: der hat gewerckt di ſúnde. Lebendig brinne
er mit in: allein das laſter beleibe nit in mitzt euwer.
Der do vnkeúſt mit dem tier· vnd mit dem viche der 15.
ſterbe des tods: vnd daz vich werde derſchlagen. Daz 16.
weip die ſich vnderlegt eim iegklichen vich: ſy wer
de enzampt derſchlagen mit im. Ir ſúnde ſey auff in
Der do nimt ſein ſchweſter die tochter ſeins vatters 17.
oder die tochter ſeiner můtter vnd ſicht ir ſchemlich-
keit· vnd ſy ſelb ſchaut das laſter des brůders: ſy ha-
ben begangen ein laſterber ding. Vnd baide werden
ſy derſchlagen in der beſcheúde irs volcks: vnd ſy tra
gen ir vngangkeit· dorumb das ſy haben gezaigt ein
ander ir ſcham. Der do vnkeúſcht mit dem weip in 18.
dem floß irs ſiechtumbs vnd er offent ir laſter· vnd
ſy ſelbs thůt auff den brunnen irs plůts: baide wer-
den ſy derſchlagen von mitzt irs volcks. Nitt en- 19.
deck das laſter deiner můmen vnd deiner freúndin.

*

21 **mit**] bey P—Oa. 22 ſeines ſuns frawen OOa. 23 **ein ſchande**] die ſúnde. ſchuldig des tods Z—Oa. 24 bei einem knaben Z—Oa. 26 **Der** — 28 **euwer**] Der do nimbt die műter ſeiner haußfrauwen. er hat die ſchuldigen ſúnde des todes begangen. Lebendig ſoll er brinnen mit in. daz nit beleib ein ſőlich úbel in euwer mitte Z—Oa. 27 **di**] ir MEP. 28 **nit**] *fehlt* MEP. in mitz P. 31 yetlichen Sa. 32 mit ſampt dem vich getődtet. Ir Z—Oa. derſchlage M. 33 mint M. 34 ſchåmigkeit Sc. 36 laſterlich OOa. 37 **der** — 39 **ſcham**] dem angeſicht deß volckes. darumb daz ſy haben ir ſchnődigkeyt wechſelber (wech | ſelber ZS, uch ſelber A, einander K—Oa) geoffenbaret. vnd werden tragen ir boßheyt Z—Oa. 38 boßheit P. 40 vnnd offnet Z—Oa. 41 **ſelbs**] *fehlt* Z—Oa. 42 von mitz P, von der mitt Z—Oa.

*

27 **tochter**] + czu eim weib W. 33 vater W. 41 ſelb W.

Der ditz thůt der entnackent die ſchande ſeins flaiſch
v. 20. es: baide tragen ſy ir vngangkeit. Der do vnkeúſcht
mit dem weip ſeins vettern vnd des ŏheims vnd der-
offent die ſchande ſeiner magſchafft: baide tragent
21. ſy ir ſúnd. On kinder ſterben ſy. | Der do fúrt daz weip
ſeins brůders der thůt ein vnzimlich ding: vnd der-
offent das laſter ſeins brůders: ſy werdent on ſúne.
22. Behút mein ee vnd die vrteil vnd tůt ſy: das auch
eúch icht verwúſte das lande in dem ir ſeit einzegeen
23. vnd zeentwelen. Nichten welt geen in den geſetzen
der heiden· die ich bin auſzetreiben vor eúch. Wann
alle diſe ding detten ſy: vnd ich hab ſy verſprochen.
24. | Wann ich red zů eúch. Biſitzt ir lande daz ich eúch
gib in eim erbe. Ein lande flieſſent mit milch vnd
mit honig. Ich der herr euwer got: ich hab eúch ge-
25. ſcheiden von den andern volcken. Dorumb ir ſcheidet
daz rein vich von dem vnreinen: vnd den reinen vogel
von dem vnreinen. Das ir icht enzeúbert euer ſeeln
an den vichen vnd an den vogeln· vnd in allen den
dingen die do werden bewegt auff der erde: vnd die

*

44 der hat emplŏſſet Z—Oa. **flaiſches**] fleyſch ZSZcSa. boßheit P—Oa. 46 vetters ZcSa. vnd offent Z—Oa. 47 ſein mitgeburdt ZAS, ſeines mitgebornens ZcSa, ſeiner ſippſchaft K—Oa. 48 **ſúnd**] ſún M. **On**] + die Sb. **fúrt**] nimbt ZAZc—*Oa*, nimb S. 50 **ſy werdent**] Er wirdt ſein Z—Oa. **ſúne**] ſúnd EP, erben Z—Oa. 51 **auch eúch**] euch auch Z—Sa, euch K—*O*a. 52 **icht**] ich M, nit Z—Oa. **verwúſte**] außwerffe Z—Oa. **das lande**] *fehlt* Z—Sa, dy erd K—Oa. **in — einzegeen**] darein ir werden geen Z—Oa. ir ſend eingan P. 53 vnd wonen P—Oa. nicht Z—Oa. geſetzten G, geſaczten Sc. 54 ich bin außtreiben Z—Sa, ich außtreybe K—Oa. **vor**] von ZcSa. 55 **verſprochen**] verflůchet Z—Oa. 57 wird geben zů einem erb Z—Oa. in ein P. 58 **Ich**] + bin Z—Oa. 59 volck P, vŏlckern SaSbOOa. Darumb ſullend ir ſcheyden Z—Oa. 61 **icht**] nitt OOa. vermauligt Z—Oa. 1 **den** (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa.

*

44 **flaiſches**] fleiſch W. 48 ſünd vnd ſterbent on kinder W. 49, 50 bruder W. 49 vnczimlichs W. 53 **vnd**] *fehlt* W. Nit enwölt W. 57 **in**] czu W. 59 **Dorumb**] + vnd W. 1 dem vihe W. 2 dingen daz da mage werden W.

hab gezaigt zeſein vnreine. Ir werdt mir v. 26.
nn ich der herr bin heilig: vnd ich hab eúch
n den andern volcken das ir ſeit mein.
r das weip in dem do wirt der geiſte 27.
oder der weyſſagunge· die ſterben
ffen ſy mit ſtainen. Vnd ir ſúnde

Das·xxj·Capitel

rach zů moyſes. Rede zů den 1.
n aarons: vnd ſprich zů in
werd nit enzeúbert vnder den to-
...er burger· neúr allein in den freunden vnd 2.
n den nachwendigen· das iſt vber vatter vnd vber
můtter vnd den ſune vnd die tochter· vnd den brůder
vnd auch der ſchweſter der maide· die do nit iſt gemech 3.
lt dem mann. wann noch er wirt enzeúbert in dem 4.
úrſten deins volcks· ſy ſcheren nitt das haubt noch 5.
len bart: noch machen die beſchneidung in iren flaiſchen
Sy werden heilig irem got: vnd enzeúbert nit ſeinen 6.
namen. Wann ſy opffern dem herren den wairauch
vnd die brott irem gott: vnd dorumb ſint ſy heilig·
Die gemein vnd die ſchnöde verpannen die fúr er nit 7.

*

3 zeſein] daz ſy ſeien Z—Oa. 5 vǒlckern ZcSaSb—Oa. 6 **in den** Sb—Oa. 7 ſterbe P, fúllend ſterben Z—Oa. 8 **werffen ſy**] werffe ſy P, fullen ſy bedecken ZAZc—Oa, fullen ſich bedecken S. **10 Moyſen** Z—Oa. 11 prieſtern P—Oa. aaron Z—Oa. 12 prie-**ſter P**—Oa. ſol nit vermauliget werden Z—Oa. 13 **neúr**] **nun Z**—G. **freunden**] fremden MEP. 14 **in den nachwen-digen**] **nachbauren** Z—Oa. **vber** (*letztes*)] + die Z—Oa. 15 **vnd** (*erstes*)] + über Z—Oa. **vnd** (*letztes*)] + über ZcSa. 16 **auch — maide**] **auch** über die ſchweſter vnd über die iunckfrawen Z—Oa. **do**] *fehlt* E—Oa. gemåhel ZS. 17 **wann — in**] Er wirdt auch **nit vermauliget** in Z—Oa. 18 **deins**] eins Z—Sa, ſeines K—Oa. **19 irem K—Oa.** fleiſchs KGSc, fleyſche SbOOa. 20 vermauligen **ZAZc—Oa, vermailige** S. 21 dem herten S. 23 **gemein — 24 weip**] **gemeyn** fraw vnd das ſchnod gemein hauß. wirdt nit nemen **das eeweib** Z—Oa. 23 ſchnöder M. **fúr er**] fúrt EP.

*

22 irs gots W.

zů eim weip: noch die do ist versprochen von dem man
v. 8. wann er ist gesegent seim got: vnd er opffer die brot
der fúrlegung. Dorumb wirt er heilig· wann auch
9. ich der herr bin heilig ich do geheilig eúch. Ob die toch-
ter des pfaffen wirt begriffen in der bosheit· vnd hat en
zeúbert den namen irs vaters die wirt verbrannt mit
10. flammen. Der bischoff das ist zewissen der meist pfaff·
auff des haubte do ist gegossen das ole der salbung
vnder seinen brúdern· vnd des hend do seint geheiligt
in der pfaffheit. Vnd ist geuasst mit den heiligen
gewanden: der decke nit sein haubt· vnd reiß nit sein
11. gewand: vnd gee nit ein zů eim iegklichen doten mit
all. Vnd vber sein vatter vnd vber die můtter wirt
12. er nit enzeúbert: er gee nit aus von den heiligen dingen
das er icht enzeúbert die heiligkeit des herren: wann
das ole der heiligen salbung seins gotz ist auff im.
13. Ich der herre. Er fúr ein junckfrauwen zů eim weip
14. Er nem nit ein verwiderte vnd ein versprochne vnd
ein vnsaubre vnd ein gemeine wann ein diern von
15. seinem volck: er misch sich nit zů dem stamm irs ge-

24 die] — die Z—Sc. ist versprochen] abgescheydent Z—Sa abgeschayden ist KG. abgeschaiden ist Sb—Oa. eemann Z—Oa 25 vnd opffert Z—Oa. 26 Darumb sol er heylig sein K—Oa 27 ich do — euch] der ich euch heylige K—Oa. 28 priesters P—Oa. begreyffen Sa. der vnkeüsch. vnnd hat vermailiget Z—Oa. 29 die] der S. 30 zewissen] fehlt Z—Oa. priester P—Oa. 31 des] das Oa. do] fehlt OOa. 32 brůder G. hend geheyliget sein K—Oa. 33 priesterschaft P—Oa. ist becläid P. ist an gelegt Z—Oa. den] fehlt Sc. 34 decke] deckt SP. entblöße Z—Oa. nit erstes] fehlt S. 35 mit] gantz nichts ZASK—Oa. gantz nicht ZcSa. mit all] fehlt Z—Oa. 37 vermailiget Z—Oa. 38 icht — heiligkeit] nit vermailig den heyligen tempel Z—Oa. 39 heiligen] fehlt Sc. ist] ich G. im] in P. 40 für] wirt nemen Z—Oa. 41 Er sol nit nemen ein widwen vnd ein außgewurffen außgeworffne G. vnnd Z—Oa. 42 wann] dann OOa. ein [illegible] Z—Oa. 43 er] vnd Z—Oa. misch — 44 leuten] misch nit den stammen seins geschlechts vnder das gemein volck der geschlecht irs volcks Z—Oa.

34 bedeck W. 41 widwen W.

ſchlechts der gemeine ir leútt: wann ich der herr ich
heilig in. Vnd der herr redt zů moyſes ſagent. Rede v. 16. 17.
zů aaron. Der menſch von deim ſamen durch die
ingeſinde der do hat ein flecken der opffer nit die brot
ſeim gott: noch genachen ſich zů ſeiner ambechtung 18.
Ob er wirt plint· oder lam· oder ob zeklein· oder ze-
groſs vnd mit einer krummen naſen: ob mit eim zer- 19.
brochen fůſs· oder mit einer hand· | ob er iſt hoferecht 20.
ob er iſt nifelougig· ob er hat ein fel in dem augen
oder ein grinde ſucht· ob er hat ein wartze an dem
leibe· vnd zerbrochen nieren· | ein iegklicher der do hat 21.
ein fleck von dem ſamen aarons des pfaffen· der ge-
nacht ſich nitt zeopffern die opffer dem herren noch
die brott ſeim gott. Doch ſo wert er geſpeyſt mit den 22.
brotten die do werden geopffert in der heiligkeit· al- 23.
ſouil einlich· das er nit eingee vnder das deckſal· noch
genach ſich zů dem allter: wann er hat ein flecken:
vnd er ſoll nit enzeúbern mein heiligkeit. Ich der herr
ich do geheilig eúch. Dorumb moyſes redt zů aaron 24.
vnd zů ſeinen ſúnen vnd zů allem iſrahel alle ding die
im waren gebotten. *xxij*

*

44 **der gemeine ir leútt**] dem (din A) volck irs (*fehlt* ZcSa). ſeines volckes Z—Sa. **ich** (*letztes*)] *fehlt* K—Oa. 45 Moyſen Z—Oa. 48 ſeiner anbetnung P, ſeinem dienſt Z—Oa. 49 **ob**] *fehlt* E—Oa. **zeklein — 50 einer**] mit einer zukleinen. oder zugroſſen. vnd K—Oa. 50 **ob**] oder Z—Oa. 51 **mit einer**] *fehlt* K—Oa. hofret ZcSaOOa, högeret K—Sc. 52 **nifelougig**] ſchilleret KG, ſchilhend Sb—Oa. **dem**] den Z—Oa. 53 **ein** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **grinde ſucht**] grinde geſicht MEP. 54 **vnd**] oder K—Oa. 55 aaron ZcSa. prieſters P—Oa. genach ZcSa, genåhen Sb, genåhne ScOOa. 57 wirdt Z—Oa. 58 **alſouil einlich**] doch alleyn alſo Z—Oa. 59 **dem** deckſal Sc. 61 vermauligen Z—Oa. heiligkeik M. 1 **ich — eúch**] der ich euch heylig Z—Oa. 3 moyſen Z—Oa.

*

45 geheilig W. 51 hofferocht W. 53 **grinde ſucht**] ewigen grinte W. **ein wartze**] di rauden W. 54 czerbrochner W.

Und der herr rett zů moyses sagent. Rede zů
v. 1. 2. aaron vnd zů seinen súnen· das sy sich húten
3. von den dingen der sún israhel die do sint ge-
heiligt: das sy mir nit enzeúbernt den namen der ge
heiligten· die sy selb opffernt. Ich der herr. | Sprich zů
in: vnd zů iren nachkúmlingen. Ein iegklich mensch
von euwerm stamm der sich genachent zů den dingen
die do sint geheiligt· vnd die die súne israhel opfferten
dem herren in dem do ist vnreinigkeit: der verdirbt
4. vorm herren. Ich bins der herr. | Der mensch von dem
samen aarons der do wirt misslig oder leidet den floß
des samens· der esse nitt von den dingen die mir sint
geheiligt: vntz das er werde gesunt. Der do rúrt daz
vnrein auff dem toten· vnd von dem do ausgeet der
5. same als die vnkeúsch· vnd der do rúrt ein kriechendz
ding vnd ein iegklichs vnreins des berúrde do ist vn
6. sauber· | der wirt vnreine vntz an den abent: vnd er
werde nit gespeisst von den dingen die do sint gehei-
7. ligt: wann so er wascht sein flaisch mit wasser | vnd
der sunn vndergeet· er wirt rein· denn so isst er von
8. den geheiligten dingen· wann es ist ein speiß. Sy es
sen nit das tode noch das geuangen von dem tiere:
9. noch werden enzeúbert in im. Ich der herr. | Sy behú
ten meine gebott· vnd vnderligen nit der súnde: vnd
sterben in der heiligkeit so sy sich enzeúbern. Ich der

*

6 **von**] vor Sc. 7 vermauligen Z—Oa. 8 **sy**] sich OOa. selber Sc. 9 nachkomen Z—Oa. yegklicher SbSc. 10 stammen Sb—Oa. genah KG, genåhne Sb. 11 **die die**] die S. 12 **ist**] + die Z—Oa. 13 **vorm**] vor dem P—Oa. bin Z—Sa. 14 aaron ZcSa. aussetzig P—Oa. 16 biß K—Oa. 17 **auff**] von Z—Oa. den toten P—Oa. 19 yegklich KG. **des**] das ZcSa. **berúrde — vnsauber**] anrúren vnsauber ist K—Oa. **do**] *fehlt* Z—Sa. 20 biß SbSc. 22 Aber Z—Oa. 23 die sunn Z—Oa. **so**] *fehlt* OOa. 24 **ein**] sein Z—Oa. 25 den tieren OOa. 26 vermauliget Z—Oa. **im**] inen Z—O, in jnen Oa. 27 gebott. das sy nit vnderlige (-gen K—Oa) der súnde Z—Oa. 28 **sy sich**] sy den Z—Sa, sy die K—Oa. vermauligen Z—SbOOa, vermeyligeten Sc.

*

17 do] *nachtr.* W.

herr: ich do geheilig eúch. Ein iegklich fremder der v. 10
eſſe nit von den geheiligten dingen. Der freúnd dez
pfaffen vnd der mietling die werden nit geſpeiſt von
in. Wen aber der pfaff kaufft· vnd der do wirt ein 11.
knecht ſeins haus: diſe eſſen von in. Ob die tochter 12.
des pfaffen wirt gemechelt von eim iegklichen volck
Ernſtlich ſy eſſe nit von den dingen die do ſint ge-
heiliget: vnd von den erſtlichen. Wann ob ſy wirt 13.
ein witwe oder verſprochen von dem mann vnd kert
wider on kinde zů dem haus irs vatters: als ein diern
hat gewonheit· ſy werde gefůrt mit der ſpeys irs vat
ters. Ein iegklicher fremder hat nit gewalt zeeſſen
von in. Der do iſſt von den geheiligten dingen durch 14.
die miſkennung· der zůlege das fúnfftteil mit dem
das er hat beſeſſen· vnd gebe es dem pfaffen in die
heiligkeit. noch ſy enzeúbern die geheiligten dinge der 15.
ſúne iſrahel die do werden geopffert dem herren: das ſy 16.
villeicht derleiden die vngangkeit ir miſſtatt· ſo ſy
eſſen die geheiligten ding. Ich der herr: ich do gehei
lig eúch. Vnd der herr redt zů moyſes ſagent. Re- 17. 18.
de zů aaron vnd zů ſeinen ſúnen· vnd zů allen den

*

29 herre der (*fehlt* S) ich euch heylig. Ein Z—Oa. yegklicher Sb—Oa. 31 prieſters P—Oa. tagloͤner P, loͤner Z—Oa. **von in]** da von K—Oa. 32 **Wen]** Wann MEPKGSbO, Woͤn ZZcSa, Wan A, Wenn SOa. prieſter P—Oa. 33 **diſe]** die OOa. 34 prieſters P—Oa. gemåhel ZcSa, vermåhelt SbOOa. **von]** *fehlt* Z—Oa. **iegklichen]** + auß dem Z—Oa. 35 **Ernſtlich]** gwiſlich P, *fehlt* Z—Oa. **ſy** — 36 **erſtlichen]** von den dingen die da ſeyen geheyligt vnd von den erſten frúchten wirdt ſy nit eſſen Z—Oa. 36 den ernſtlichen MEP. 37 oder außgeiagt Z—Oa. 39 hett S. 40 **Ein]** eim G. yegklich ZcSa. 42 vnwiſſenheyt Z—Oa. 43 prieſter P—Oa. 44 noch vermauligen Z—Sa, vnd ſollen nit vermayligen K—Oa. 46 leiden Z—Oa. **vngangkeit]** boßheit P—GSc, boßheyten SbOOa. 47 herr. der ich euch heylig. Vnd Z—Oa. 48 Moyſen Z—Oa. 49 **zů** — 50 **vnd]** *fehlt* S. 49 **den]** *fehlt* OOa.

*

30 **den]** + uon W, *gestrichen.* **freúnd]** in genoß W. 32 **Wen aber]** wann den W. 34 **iegklichen]** + uon dem W. 36, 41 **den]** dem W. 43 **beſeſſen]** gezzen W. 46 **villeicht]** + **icht** W.

sünen israhel: vnd sprich zů in. Der mensch von dem
haus israhel vnd von den fremden die do entwelen bey
eúch· der do opffert sein opffer oder vergilte das gelúbd
oder opffert willigklick: vnd was dings er opffert
v. 19. zů eim gantzen opfer dem herren | das es werd bracht
durch eúch: es wirt ein vnfleckhafftigs menlichs von
den ochssen vnd von den schaffen vnd den gaissen.
20. Ob er hat ein flecken so enopffer nit: noch es wirt
21. anenpfengkliche. Der mensche der do opffert ein
opffer der gefridsamen dinge dem herren· oder ver-
gillte das gelúbde oder opffer willigklich er opffer
ein vnfleckhafftigs· als wol von den ochssen als von
den schaffen das es sey anenpfengklich. Ein iegklicher [393a]
22. fleck werde nit in im. Ob es werd blint· ob zerbroch
en· ob es hat ein mase· oder blattern· ob grinde· oder
ein wartzen· nit opffer die ding dem herren: noch bren-
23. ne von in auff dem allter des herren. Hauet ab dem
ochssen vnd dem schaff das ore vnd den zagel er mag
werden geopffert willigklich: wann das gelúbd mag
24. nit werden vergolten von in. Ein iegklich tier daz
do ist zerknist oder beschroten oder gehauwen· oder ab-

*

51 do] *fehlt* SbOOa. wonent P—Oa. 52 oder] der M—Sc, *fehlt* OOa. 54 gebracht ZcSa. 55 vnuermauligtes Z—Oa. mendlichs S, menlich K—Oa. 57 er] es K—Oa. opfferent Z—Oa. nit] in nit ZAZcSa, ir in nit S, es nit K—Oa. noch es wirt] Es wirdt auch nit Z—Oa. 58 enpfenklich P, auffne- lich Z—Sa, angeneme K—Oa. 59 fridsamen Z--Oa. oder der M—Oa. 60 opffer (*erstes*)] opfert ZcSa, opfferet O, opffet- Oa. 61 vnuermauligtes Z—Oa. 1 sey entpfengklich P, sey a- empfångklichen ZcSa, angeneme sey K—Oa. yegklich fleck E- yegklich mal ZSZcSa, yegkliche mal A, yegklich masen K—Oa. ob] oder E—Oa. 3 ob (*letztes*)] oder E—Oa. 5 in] inn Z, in SZcSaS- Schneydet ab K—Oa. 6 vnd (*erstes*)] oder Sc. zagel] zagel od- den schwantz K—Sc, schwantz OOa. er] es K—Oa. 7 willigkli- chen Sc. 8 nit — in] da mit nit werden vergolten K—Oa. 9 zer- knüster beschorner. oder abgeschnittner oder abgenomner nieren K—Oa.

*

51 den] dem W. 60 ophert (2) W. 4 ein rauden Ni- ophert W. prennt W. 6 er] es W. 9 abgenomner W-

genomen nieren nit opffer ſy dem herren: vnd ditz
thůt nitt mit all in euwerm lande. Nit opffert eu v. 25.
werm gott die brot von der fremden hand· vnd waz
anders dings er will geben: nit enpfach es: wann al-
le ding ſint zerbrochen vnd fleckhafftig. Vnd der herr 26.
redt zů moyſſes ſagent. Der ochs das ſchaffe· vnd 27.
die gaiß ſo ſy werden geborn ·vij· tag werden ſy vn
der der briſt ir můtter: wann an dem ·viij· tag vnd dor-
nach múgen ſis opffern dem herren. Es ſey der ochz 28.
oder das ſchaff das werde nit geopffert an eim tage
mit ſeinen iungen. Ob ir opffert ein opffer dem her 29.
ren vmb die machunge der genaden das es múge
ſein anenpffengklich: | effet es an dem ſelben tag. Kein 30.
ding beleib von im vntz an den morgen des andern
tags. Ich der herre | behút mein gebott: vnd thůt ſy. 31.
Ich der herr | nit enzeúbert mein heiligen namen: daz 32.
ich werde geheiliget in mitz der ſún iſrahel. Ich der herr
ich do geheilig eúch· vnd fúrt eúch aus von dem lande 33.
egipt das ich eúch wer ein gott. Ich der herr. *xxiij*

Vnd der herre redt zů moyſes ſagent. Rede 1. 2.
zů den ſúnen iſrahel: vnd ſprich zů in. Ditz
ſint die tage des herren: die ir růfft heilig.
Sechs tag tůt daz werck: wann der ·vij· tag iſt ein 3.
růe der feyr· der wirt gerůffen heilig. Nit thůt als
werck in im. Es iſt ein feyre des herren in allen eu-

*

10 opfert KSbOOa. 11 **mit all**] in aynich weyſe KGSc, in einicherley weyße SbOOa. 14 **vnd**] oder Sc. 15 moyſen Z—Oa. 17 **wann**] Sunder K—Oa. achtenden Sb—Oa. 20 ſeinem OOa. **dem** — 21 **genaden**] vmb die danckſagung dem herren K—Oa. 21 **machung**] wirckung Z—Sa. 22 entpfengklich P, angeneme K—Oa. **effet**] ſo eßſet K—Oa. 23 von in S. biß Sb—Oa. 25 vermauligent Z-Oa. 26 geheiliget werd A. **mitz**] mitzt EP, der mitt Z-GScOOa, der mitten Sb. 27 der ich euch heylig. vnd Z — Oa. 28 egipti ZcSa, egipten SbOOa. **ein**] zů eim Z—Oa. 29 moyſen Z-Oa. 31 **ir**] er MEP. heiſt P-Oa. 33 geheiſſen P-Oa. **als**] daz SbOOa. 34 **in** (*erstes*)] an Z—Oa.

*

10 **ditz**] *fehlt* W. 15 Moiſen W. 23 **des**] + dritten W, *gestrichen.* 26 miczt W. 32 **iſt**] *fehlt* W. 34 **Es**] Er W.

v. 4. wern entwelungen. Dorumb ditz ſint die heiligen
5. tag des herren: die ir ſúllt begen in iren zeiten An dem
erſten monet an dem ·xiiij· tag des monetz an dem
6. obent iſt das oſtern des herren: vnd an dem xv· tag
des moneds iſt die hochzeit der derbe des herren. Sy-
7. ben tag eſſt die derbe. Der erſt tag wirt eúch feir-
lich· vnd heilig. Alles knechtlich werck thůt nit an
8. im: wann opffert das opffer dem herren in dem feúr
vij· tage. Wann der ·vij· tag wirt feirlicher vnd
9. heiliger: kein knechtlich wercke thůt an im. Vnd der
10. herr redt zů moyſes ſagent. Rede zů den ſúnen iſ-
rahel: vnd ſprich zů in. So ir geet in das lande das
ich eúch gib vnd ſchneidet die ſaete: bringt die gar-
ben der eher die erſtlichen dinge euwers ſchnittes zů
11. dem pfaffen. Er hebe auff das biſchelin vorm herren
das es ſey anenpfenklich vmb eúch vnd er geheilige
12. es: an dem andern ſampſtag. Vnd an dem ſelben tag
an dem die garbe wirt geheiligt· ſo werde derſchla
gen ein ierigs vnfleckhafftigs lamp zů eim gantzen
13. opffer des herren: vnd die opffer die do werden geopf
fert mit im ·x· maß ſemelmelbs beſprengt mit ole
zů eim wairauch des herren vnd zů eim ſenfften ge-

*

35 wonungen P—Oa. **heiligen tag**] feyrtag P. 38 die oſteren Z—Oa. 39 **derbe**] ongeuo̊lten ZA, vngeuo̊lten S, vngeho̊felten ZcSa, vngeſeurten ding K—Oa. 40 **derbe**] do̊rben brot ZcSa, vngeſewrten ding K—Oa. feyerlichen Sc. 41 dienſtlich ZASKGSbO, dienſtlichs ZcSaSc, dieoſtlich Oa. **werck**] + daz Sc. 42 aber Z—Oa. der feúr E, der feyr P—Oa. 43 **tag**] + der Sc. 44 vnd thůnd daran keyn dienſtlich (dienſtlichs ZcSa) werck. Vnd Z—Oa. 45 moyſen Z—Oa. 47 ſoete M. 48 **eher die**] *fehlt* Sb. erſten frúcht Z—Oa. 49 den prieſtern P, dem brieſter Z—Oa. búſchel OOa. vorum ZZc, vor dem Sa—Oa. 50 **es**] er AS. entpfenklich P—GScOOa, empfångklichen Sb. **vmb**] fúr Z—Oa. heylig Z—Oa. 51 **ſampſtag**] ſamptag M, tag des ſabbaths Z—Oa. 53 **ierigs**] + vnd Sc. 54 **des**] dez KG, dem Sb—Oa. 55 beſpreng ZA. 56 **des**] dez KG, dem Sb—Oa.

*

40 **derbe**] + des herren W, *gestrichen.* 50 **anenpfenklich**] + uorm herren W, *gestrichen.* geheiligt W. 53 ierlichz W.

ſchmack: vnd opffer des weins daz vierde teil des maß
Vnd ein brott vnd ein kůchen vnd grútze nichten v. 14.
eſſt von der ſate: vntz an den tag an dem ir opffert
von ir euwerm gott. Es iſt ein ewigs gebott in den
geſchlechtten · vnd in allen euwern entwelungen.
Dorumb zelt von dem andern ſampſtage an dem ir 15.
habt bracht die garben der erſtlichen ding ·vij· voll
wochen | vntz an dem andern tag der derfúllung der 16.
ſibenden wochen das iſt ·l· tag: vnd alſuſt opffert ir
ein newes opffer dem herren· von alle ewern entwe- 17.
lungen ·ij· brott der erſtlichen ding vnd von zwain
zehen maſſen gehefeltz ſemelmelbs: die ſide in den erſt-
lichen dingen dem herren. Vnd opffert mit den brotten 18.
vij· lemmer ierig vnfleckhafftig vnd ein kalb von
den rindern· vnd zwen wider: vnd ſy werdent zů eim
gantzen opffer mit iren opffern zů eim ſenfften ge-
ſchmack dem herren. Vnd machte auch ein bock vmb 19.
die ſúnde: vnd zwai ierig lemmer die opffer der ge-
fridſamen. Vnd ſo ſy der pfaff aufhebt vorm herren 20.
mit den brotten der erſtlichen ding: ſy trieffent in ſein

*

57 den (ain O, ainen Oa) vierden teyl Z—Oa. **maß**] meß ZcSa, + hin Z—Oa. 58 **grútze nichten**] die czelten. nicht Z—Oa. 59 biß Sb—Oa. 60 **von ir**] da von K—Oa. 61 wonungen P—Oa. 1 **von**] an M—Oa. andern (+ tag Zc—Oa) des ſabbatzs Z—Oa. 2 gebracht ZcSa. der erſten frucht Z—Oa. **voll**] *fehlt* Sc. 3 biß Sb—Oa. an den Zc—Oa. **derfúllung — 4 ſibenden**] ſiben Z—Oa. 4 alſo P—Oa. 5 allen E—Oa. **wonungen** P—Oa. 6 zwee brott Z. der erſten frúcht Z—Oa. 7 gehefefelcz S, geſeurtes K—Oa. **die**] + ſelben Sb. **ſide**] kochen ZAS, kůchen ZcSa, kochet K—Oa. **in**] zů Z—Oa. erſtlich dingen MEP, erſten frúchten Z—Oa. 8 dem brotte K—Oa. 9 **lemmer**] *fehlt* S. **ierig**] + vnd Sc. 13 der fridſamen Z—Oa. 14 prieſter P—Oa. vor dem SSa—Oa. 15 der erſten frúcht. ſo fúllend ſy gefallen in ſeinen (ſeinem S) nutz Z—Oa.

*

58 **vnd** (*letztes*)] mit W. 3 **an**] czu W. 5 allen W. 7 Diſe ſidet in W. 10 **den rindern**] der ſweige W. **vnd ſy werdent**] *fehlt* W.

v. 21. nutze. Vnd difen tag den riefft den feyrlichften vnd
den heiligften. Alles knechtlichs werck thůt nit an
im. Es wirt ein ewig ee in allen den entwelungen
22. vnd in ewern gefchlechten. Wann dornach fo ir ge-
fchneidet die fate euwers landes nit fchneidet fy abe
vntz zů der erde: noch enfament die eher die do belei
bent: wann lafft fy den armen vnd den frembden.
23. wann ich bins der herre euwer gott. Vnd der herr
24. redt zů moyfes fagent. Rede zů den fúnen ifrahel
An dem fibenden monet an dem erften tag des mo
neds wirt eúch der fampftag ein gedenckung in den
25. fchellenden hörnern: vnd er wirt gerůffen heilig. Ein
iegklichs knechtlichs werck thůt nit an im: vnd opf
26. fert ein gantz opffer dem herren. Vnd der herr redt
27. zů moyfes fagent. An dem ·x· tag des ·vij· moneds
fo wirt der feyrlichft tag der gereinigung· vnd er
wirt gerůffen heilig: vnd quelt an im euwer felen:
28. vnd opffert ein gantz opffer dem herren. Ein iegk-
lich werck thůt nit in dem zeit des tags wann er ift
ein tag der verfönung: das der herr euwer got wirt
29. verfönt zů eúch. Ein iegklich feel die do nitt wirt
gequelt an difem tag die verdirbt von irem volcke:
30. vnd die do tůt etwas des werckes: ich vertilg fy von
31. irem volck· dorumb thůt kein dinge des wercks an

*

16 **den** (*erstes*)] *fehlt* OOa. **riefft**] heyfen ZAS, heyffend Zc—GSc, heyffen fy Sb, föllen ir hayßfen OOa. 17 **den**] *fehlt* OOa. **werck**] + das Sc. 18 **den**] euwern Z—Oa. wonungen P—Oa. 21 biß K—Oa. **enfament**] klaubend auf Z—Sa, fammlet oder klaubet auf K—Oa. 22 funder Z—Oa. 23 bin Z—Oa. 24 moyfen Z—Oa. **fagent**] fprechend OOa. 26 fabbath Z—Oa. gedeckung M, gedechtnuß Z—Oa. 27 geheyfen Z—Oa 28 yegklich KG. knecktlich P, dienftlichs Z—SaSb—Oa, dienftlich KG. in jm OOa. 29 gantzes E—Oa. 30 moyfen Z—Oa. 31 reynigung Z—Oa. 32 geheyffen heylig vnd fullend daran (*fehlt* S) peinigen euwer Z—Oa. beinigend P. 33 gantzes EZ—SbOOa. 34 **dem**] der AK—Oa, difem ZcSa. **er**] es P. 36 **verfönt zů eúch**] euch genådig Z—Oa. 37 gebeiniget P—Oa.

*

17 **werck**] *nachtr.* W. 35 werde W.

im. Er wirt eúch ein ewig ee in allen den geſchlech
ten vnd in euwern entwelungen. Der ſampſtag iſt v. 32.
die rûe: vnd ir quelt euwer ſeeln · an dem · ix · tage
des · vij · monetz ſo begeet ewer feire von dem abent
vntz zû dem abent. Vnd der herr redt zû moyſes ſa 33.
gent. | Rede zû den ſúnen iſrahel. Von dem · xv · tage 34.
des · vij · monetz werdent die tag der tabernackel dem
herren · vij · tag. Der erſt tag wirt gerûffen der feir 35.
lichſt vnd der heiligſt. Alles knechtlichs werck tût
nit an im: vnd opffert dem herren die gantzen opffer 36.
vij · tag. Vnd der acht tag wirt der feirlichſt vnd
der heiligſt: vnd opffert das gantze opffer dem herren
Wann er iſt ein ſamnung vnd ein lôſung. Alles
knechtlichs werck tût nit an im. Ditz ſint die tag 37.
des herren die ir rûfft feirſampklich vnd die heilig-
ſten: vnd opffert in in die gantzen opffer dem herren
vnd die opffer nach dem ſitten eins iegklichen tags:
| die aufnemung · der feyr des herren vnd euwer gaben · 38.
vnd die dinge die ir opffert von gelúbde oder die ir
gebt dem herren willigklich. Dorumb von dem · xv · 39.
tag des · vij · monedz ſo ir geſament alle die frúcht
euwers landes ſo beget die tag des herren · vij · tag.
An dem erſten tag vnd an dem achſten tage wirt

*

40 **den**] *fehlt* OOa. 41 wonungen P—Oa. ſabbath OOa. 42 **ir** beinigt P, ir ſúllend peinigen Z—Oa. 44 biß Sa—Oa. moyſen Z—Oa. 47 geheyſſen Z—Oa. 48 knecktlich P, dienſtlichs Z—Oa. 49 **dem — opffer**] das gantz opffer dem herrn P. **opffer vij · tag**] tag vij · opffer S; *seitenschluss*. 50 achtet P—SKGSc, achtend SbOOa. 52 **ein lôſung**] die ſchar Z—Oa. 53 dienſtlichs Z—Oa. 54 **ir**] er MEP. heyſend die feirlichſten vnd heyligiſten Z—Oa. 55 opffer in in Z—Oa. 57 **die — feyr**] außgenomen die ſabbath Z—Oa. 59 willigklichen Sa. 60 ſament K—Oa. **die**] *fehlt* OOa. frúrcht M. 1 **an**] *fehlt* EP. achten P—SbOOa, achtenden Sc.

*

42 **die**] der W. **vnd ir**] *fehlt* W. 43 **vij ·**] *fehlt* W. 50 **tag** (*zwettes*)] *fehlt* W. 56 **nach dem ſitten**] *nachtr.* W. 1 achten W.

v. 40. die feyre: das ift die rûe. Vnd an dem erften tage
nempt eúch den wûcher des aller fchônften baums·
vnd bletter der palmen vnd die erften der fchúfling
des dickften holtzes· vnd die felber von dem bach· vnd
41. werdet derfreúwet vor euwerm gott: vnd begeet fein
hochzeit ·vij· tag durch das iare. Es wirtt eúch ein
ewige ee in euwern gefchlechten. An dem fibenden
42. tag begeet die feir | vnd entwelt vnder den fchatten·
vij· tag. Ein iegklicher der do ift von dem gefchlecht
43. ifrahel der beleib in den tabernackeln: das euwer nach-
kúmling lernen das ich macht die fún ifrahel zeentwe
len in den tabernackeln do ich fy auffûrt von dem lan-
44. de egipt. Ich bins der herre euer gott. | Vnd moyfes
der redt vber die hochzeitlichen ding des herren zû den
fúnen ifrahel. *Das ·xxiv· Capitel*

1. 2. Und der herr redt zû moyfes fagent. Gebeútt den
fúnen ifrahel: das fy dir bringent das lauterft
ole vnd das reinft von den olbaumen zehal
3. ten emfigklich die liechtuaß | in dem tabernackel des
gelúbdes: aufwendig dem deckfale des gezeúgs. Vnd
aaron leg fy fúr dem herren von dem abent vntz an
den morgen: mit dem dienft vnd mit ewiger gewon
4. heit in euern gefchlechten. Vnd zû allen zeitten wer

*

3 mempt M. die frúcht Z–Oa. 4 **erften der**] *fehlt* Z–Oa. 5 der dickften (dicken K—Oa) ôft Z—Oa. 6 werdet derfreúwen ME. **euwerm**] + herren Z—Oa. 7 **Es**] Er Oa. 9 wonend P—Oa. **den**] dem ScOOa. 11 **der**] *fehlt* OOa. dem tabernackel P. nachkomen Z—Oa. 12 **macht**] hab heyffen Z—Sc, hab gehayffen OOa. zewonen P, wonen Z—Oa. 13 dem tabernackel P. 14 egipten ZASK—Oa. bin Z–Oa. 15 redt von den hochzeitlichen dingen Z—Oa. 17 **herr**] *fehlt* MEP. moyfen Z—SaOOa. 19 zebehalten A. 20 emßigklichen Sc. leichtuaß ZS, + oder lucern (lucernen ASb—Oa) Z–Oa. 21 **gelúbdes**] + vnd Sc. des teftamentz P, der zeugknuß Z-G, der gezeúgknuß Sb—Oa. 22 legt Z—Oa. fúr den Z–Oa. biß K—Oa.

*

4 **erften**] efte W, *umgeändert* erfte. 5 **des**] + allêr W. 9 **den**] dem W. 11 dem tabernackel W. 12 czu wonen W.

den ſy geſetzt auff das rainſt kertzſtal in der beſcheú
de des herren. Vnd nym ſemelmelb· vnd mach von v. 5.
im ·xij brott: die alle haben zwai zehen teil. Die vi 6.
ſchick her engegen auff dem rainſten tiſch fúr den her
ren | vnd lege auff ſy das leúchtenſt wairauch: das ez 7.
ſey ein brott zů der gedenckung des opffers des herren
Sy werden verwandelt durch all ſampſtag vorm her 8.
ren· zů enpfachen von den ſúnen iſrahel zů eim ewigen
gelúbde: vnd ſy werden aarons vnd ſeiner ſún das 9.
ſy ſy eſſen an der heiligen ſtatt: wann es iſt ein heilig
keit der heiligen von den opffern des herren mit eim
ewigen recht. Wann ſecht ein ſun eins weips der iſ- 10.
rahelitin den ſy gebar von eim mann egiptier der iſt
auſgegangen vnder die ſún iſrahel: vnd kriegt in den
herbergen mit eim mann iſraheliter. Vnd do er het 11.
verſpott den namen des herren: vnd het im geflůcht
er ward gefůrt zů moyſes. Wann ſein můtter die
hieß ſalumith ein tochter dabri: von der geburt dan
Vnd ſy legten in in den kerkar: vntz das ſy derkan 12.
ten was der herr gebeúte. Er redt zů moyſes ſagent 13.
Fúr aus den ſpotter auſwendig den herbergen: vnd alle 14.
die es haben gehort die legen die hende auff ſein haubt

*

25 **kertzſtal**] + oder leuchter K—Sc. dem angeſicht P—Oa. 26 **nym**] min A, nem ZcSa. 28 **ſchick**] ſtick MEP, ſtell Z—Oa. **her engegen**] herauſen ZS—GSc, heruß A, herauß SbOOa. **dem**] den Z—GSc. 29 **ſy**] in S. den liechteſten weyrach Z—Oa. 30 gedechtnuß Z—Oa. 31 ſabbath Z—Oa. vor dem K—Oa. 32 **zů enpfachen**] empfangen Z—Oa. 33 aaron ZcSa. 34 **ſy ſy**] ſy SSb. 35 **eim**] ein P. 36 **Wann**] Vnd Z—Oa. **der**] vnder den Sc. iſraheliten ZS—Oa, iſraheliter A. 37 **mann**] + der Z—Oa. der gieng auß Z—Oa. 39 **mann**] + der ScOOa. 40 **verſpott**] gelőſtert Z—Oa. 41 moyſen Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 42 dari M. dann K—Sc. 43 biß K—Oa. derkunten ME, erkunten P—Zc. 44 Da redt got zů moyſen Z—Oa. 45 gotßlőſterer Z—SaScOa, gotleſterer KGSbO. 46 **die** (*zweites*)] *fehlt* OOa. legten MEP.

*

30 **der**] einer W. 35 dem ophern W. 42 **ein**] di W.

v. 15. vnd alles das volcke das ftaine in: vnd rede zů den
fúnen ifrahel. Der menfche der do flůcht feim gott der
16. trage fein fúnde: vnd der do verfpott den namen des
herren der fterbe des todes. Vnd alle die menige des
volcks verdrucke in mit ftainen. Es fey ob er were
ein búrger oder ein fremder: wer do flůcht dem namen
17. des herren der fterbe des tods. Der do fchlecht vnd der
18. fchlecht ein menfchen: der fterbe des tods. Der do fchlecht
ein tier der widergebe dem mietling: das ift die feel
19. vmb die feel. Der do eintregt ein fleck eim iegklich
en feiner burger: als er hat gethan: alfo werde im
20. gethan. Er widergelte den bruch vmb den bruche·
aug vmb aug· zan vmb zan· wietanen flecken er be
hefftet· ein folichen wirt er betwungen zů derleiden.
21. Der do fchlecht ein vich· der widergebe ein anders.
Der do fchlecht ein menfchen der werde gequelt. Es
22. fey das do fúndet der fremde oder der burger: ein ge-
leichs vrteil fey vnder eúch· wann ich bins der herre
23. euwer gott. Vnd moyfes der redt zů den fúnen ifrahel
Vnd fy fůrten aus den der do hett gefpottent aufwen
dig den herbergen: vnd verdruckten in mit ftainen
Vnd die fúne ifrahel detten als der herre hett gebo
ten moyfen *Das ·xxv· Capitel*

*

47 alles volck verfteyn in Z—Oa. 50 **die**] *fehlt* OOa. 51 verdeck ZASK—Oa, bedeck ZcSa. **Es — were**] Er fey Z—Oa. 52 flůch S. den P. 53 **der** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 55 **dem**] der S, den Sb—Oa. taglôner P. 56 Der da aufflegt ein (einen Sb) mackel K—Oa. 59 **wietanen — 60 folichen**] Wie er hab ein (einen Sb) mackel angehangen (angehânckt OOa) oder zůzogen (zugezogen K—Sc) ein fôliche Z—Oa. 60 bezwunged S. leiden Z—Oa. 1 gebinigt P. **gequelt — 3 bins**] gepeiniget. Ein gleichs gerecht feye vnder euch. Es feye ob der burger oder der (*fehlt* Sb) frembd gefúndet hab. Ich bin Z—Oa. 2 **geleichs**] geheiligs MEP. 4 **der**] *fehlt* POOa. 5 gefpottet EP, geflůchet Z—Oa. 6 verfteyn[illegible]ten P. in ZS—Oa, verfteinen in A. 7 **ifrahel**] + die A. 8 **moyfes**] moyfi Z—Oa.

*

47 **das** (*erstes*)] *fehlt* W. 55 **dem mietling**] ein anders W. 56 **die**] + flecl W, *gestrichen*. 59 wigetanen fleck W. 2 **geleichs**] iglichs W. 5 gefpott W. 7 **ifrahel**] + di W.

Und der herr redt zů moyſes an dem berge ſy- v. 1.
nai ſagent. Rede zů den ſúnen iſrahel: vnd 2.
ſprich zů in. So ir eingeet in das land daz ich
eúch gib: ſo feirt die feir des herren in dem land. Vi· 3.
iar ſee dein acker: vnd ·vi· iar ſchneide dein weingar
ten: vnd liſe ſein frúchte. Wann an dem ·vij· wirt 4.
die feir des landes· der rue des herren. Nit ſee dein
acker: vnd ſchneide nit dein weingarten. Die ding 5.
die die erde gebirt vergeben die enſchneide nit: vnd
die weintrauben deiner erſtlichen die ſamel nitt als
ein lôſung. Wann es iſt ein iar der rue des landes. 6.
Wann ſy werden eúch zů eim eſſen: dir vnd dein knech
ten· deiner diern vnd deinem mietling: vnd dem frem
dem der do ellent bey dir. Deinen tierlin vnd den vich 7.
en alle ding die do werden geborn den geben die ſpeis
Vnd zel dir ·vij· wochen der iar: das iſt ·vij· ſtunt 8.
vij· die machen enzampt ·xlviiij: | vnd ſinge mit dem 9.
horn in allem deim land in dem ·vij· monet an dem
x· tag des monetz in dem zeyt der verſúnung. Vnd 10.
geheilig das ·xlviiij· iar: vnd rúff es ein vergibung

*

9 moyſen Z—Oa. 12 **in dem land**] *fehlt* K—Oa. 14 Aber Z—Oa. 16 vnd nicht ſchneyde Sc. 17 vergebens Zc—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. ſchneide Z—Oa. 18 erſten frúcht Z—Oa. **die** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 19 **ein lôſung**] ein das leſet ZAS, in das leſet ZcSa, das weynleſen K—Oa. 20 Aber Z—Oa. **dein**] den S. 21 deinen mietling M, deinen mietlingen E, deinen taglôner P, deinen lôner ZA, deinem lôner S, deinen lônern Zc—Oa. den frembden EZAZc—Sc, dem frembden PSOOa. 22 die do ellendent ZcSa. 23 **den**] *fehlt* K—Oa. **geben**] + ſy Z—Oa. 25 **die**] *fehlt* P. **enzampt**] mit einander Z—Oa. mit den P. 26 allen Sb. **deim**] dem E—Sc, *fehlt* OOa. 27 **dem**] der AK—Oa. 28 geheilig P, heylig Z—Oa. fúnftzigeſt iar. vnd heyß das die vergebung allen inwonern der erd Z—Oa.

*

13 **dein**] + ſamen W, *gestrichen*. 17 uergebens W. **vnd**] + ſamen nit W. 18 **die ſamel nit**] *fehlt* W. 20 deim knecht W. 23 **geben**] gepeut W. 25 **xlviiij**] + iar W. 28 das fünftzigſte iar W.

v. 15. vnd alles das volcke das ftaine · Wann es felb ift
fúnen ifrahel. Der menfche . menfch kere wider zů
16. trage fein fúnde: vnd de ein iegklicher gee wider
herren der fterbe des wann das ·l· iar ift vmbgeen
volcks verdrucke ...chten feet noch enfchneidet: die
ein búrger od ...llten vergeben an dem acker · vnd fa-
17. des herrer ... erftlichen ding der lôfung | vmb die hei
18. fchlech ... des vmbgeenden: wann zehande efft die ge-
ein ... ding. An dem vmgenden iar kerent fy all
19. ...bren zů iren befitzungen. So du verkaufft etwas
wider burger · oder kaufft von im · nit betrúbe deinen
deim brúder: wann kauff von im nach der zal der vmbgen-
den iar: vnd er verkauffe dir nach der achtung der
15 früchte. Als vil iar me beleibent nach dem vmgen-
16 den · als vil wachs auch der wert: vnd als vil myn
ner des zeyts du zeleft: alfuil mynner beftee auch die
kauffung. Wann er verkaufft dir das zeyt der frúch-

*

29 inwonern P. es — 30 wider] das ift das gnadenreich (gnadreich OOa) iar. Der menfch der (*fehlt* OOa) wirdt widerkören Z—Oa. 31 yegliche S. 32 fein MEP. ift] vnd heiß S. vmbgeende — 33 Nichten] das gnadenreich (gnadreich OOa) iar. nicht Z—Oa. 33 fchneydent ZcSa. die] + die Oa. 34 do] *fehlt* OOa. vergebens Zc—Oa. 35 erftlichen — 36 zehande] erften frúcht des weinlefens von wegen der heyligkeyt des gnadenreichen (genadreychen OOa) iares. Aber von ftunden Z—Oa. 36 des] dz E, daz P. effeft E. 37 gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 38 wider] *fehlt* S. etwas verkaufeft A. 39 kauff EP. betrúbe] betreúg ZcSa. 40 wann kauff] wann funder Z—Sa, funder kauff K—Oa. zal des genadenreichen (genadreychen OOa) iares Z—Oa. 41 verkaufft A—Sa. 42 mer Zc—Oa. gnadenreichen Z—KSbSc, gnareichen G, genadreychen OOa, + iar Z—Oa. 44 des — mynner] *fehlt* S. zeleft] zů leczt Sc. beftet Z—Oa. 45 die zeyt Z—Oa. früchte Sc.

*

30 vmbgeend — vij] daz wunnfam W. 31 erften] *fehlt* W. gee] kert W. 32 das — 33 vij ·] daz wunfam iar daz ·l· W. 35, 36 vmbgeenden] wunfamen W. 40 nach — 41 iar] nach zal der iar der wunfamen W. 41 verkauft W. 42 iar me] mer iar W. nach der wunfam W. 44 zeleft] lefeft W. als | (+ befte, *am rande*) vil W. 45 frúcht W.

ten. Nichten welt quelen euer enzampt geleichen: v. 17.
wann ein iegklicher der fúrchte ſeinen gott: wann
ich bins der herr euer gott. Thůt meine gebott · vnd 18.
behút die vrteil · vnd erfúllt ſy das ir múgt entwelen
in dem lande on alle forcht · vnd die erde gebirt eúch 19.
iren wůcher mit den ir werdt geſpeyſt vntz zů der
ſatheit: vnd fúrchtet kein geche. Vnd ob ir ſprecht 20.
was eſſen wir in dem ſibenden iar ob wir nichten ſeen
noch ſamen vnſer frúcht: ich gib eúch meinen ſegen 21.
in dem ſechſten iar · vnd es macht den wůcher dreyer
iar: | vnd ſeet in dem achten iare · vnd eſſt die allten 22.
frúchte vntz zů dem · viiij · iar. Eſſt die allten vntz
das die neuwen werden geborn. Vnd die erd werde 23.
nit verkauffte ewigklich wann ſy iſt mein: vnd ir
ſeit fremde vnd mein pauwer. Douon alle gegent 24.
euwer beſitzung werd verkaufft vnder die behútung
der erlőſung. Ob dein bekúmmerter brůder verkauft 25.
ſein beſitzung · vnd ob ſy ſein nachwendiger will:
er mag lőſen waz er verkaufft. Wann ob er den nech 26.
ſten nit hat · vnd er mag finden den werde zů derlő-
ſen: ſy achten den wůcher von dem zeit in dem ers hat 27.
verkaufft · vnd widergebe das vbrig dem kauffer: vnd
alſuſt enpfach er ſein beſitzung. Vnd ob ſein hand 28.
nichten vindet das er widergeb den werd: der kauf-

*

46 Nicht enwelt beynigen P, nicht fullend ir peinigen Z—Oa. euwer mitgeſchlecht. Aber Z—Oa. 47 **der**] *fehlt* OOa. 48 bin Z—Oa. 49 wonen P—Oa. 51 mit dem ZcSaOOa. biß K—Oa. 52 erſattung ZASK—Oa, erſatigung ZcSa. **kein geche**] keynes gebott oder gewalt Z—Oa. 53 **ob**] *fehlt* ZAS, ſo ZcSa. **ob — 54 ſamen**] wir ſeen noch ſamlen nit (*fehlt* Sc) K—Oa. 53 nicht A. 55 **den**] *fehlt* P. 57 biß (2) K—Oa. 2 nåchſter Z—Oa. 3 **er** (*zweites*)] der Z—Oa. **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 4 zů lőſen ScOOa. 5 der zeit in der Z—Oa. **ers**] er K—Oa. 6 gebe wider K—Oa, + herfür Sb. 7 alſo P—Oa. 8 nicht Z—Oa.

*

46 **geleichen**] geſicht W. 52 keins W. 53 nit W. 60 **alle**] + di W. 61 **beſitzung**] + di W. 1 verarmpter bruder uerkauf W.

fer hab das das er hat gekaufft vntz zů dem vmgen
den oder zů dem ·vij· iar. Wann in diſem widerke-
re ein iegklich verkauffung zů dem herren· vnd zů dem
v. 29. erſten beſitzer. Der do verkauffte ein haus zwiſchen
den mauren der ſtatt: er hab das vrlaub es zeleſen vntz
30. das ein iare wirt derfúllt. Ob ers nichten lôſt vnd
der vmbgang des iars wirt derfúllt: der kauffer der
beſitze es· vnd ſein nachkúmling ewigklich: vnd er
31. mag es auch nit geleſen in dem vmbgenden. Wann
ob daz haus wirt in eim dorff das do nit hat die maur
es werd verkaufft mit recht der ecker. Wann ob es
vor nit wirt derlôſt: es ker wider in dem vmbgenden
32. iar zů dem herren. Die heúſer der ambechter. die do ſint
33. in den ſtetten· die múgen ſy lôſen zeallen zeitten. Ob
ſy nit werden gelôſt· in dem vmgenden iare kerent ſy
wider zů dem herren: wann die heúſer der ſtett der
ambechter die ſint fúr ir beſitzung vnder den ſúnen
34. iſrahel. Wann ſy verkauffen nit ir ſtett: wann es iſt
35. ein ewig beſitzung. Ob dein brůder wirt bekúmmert
oder einer krancken hande· vnd du enpfach in als ein
36. fremden vnd ein gaſt vnd er leb mit dir: nit enpfach

*

9 biß K—Oa. **dem — 10 iar**] dem gnadenreichen (gnadreychen OOa) iar Z—Oa. 10 **zů dem**] *fehlt* P. widerkeret Z—Oa. 13 **er**] der S. **das**] *fehlt* OOa. **es**] das K—Oa. biß K—Oa. 14 **das**] *fehlt* P. werd S. nicht Z—Oa. 15 **der** *(letztes)*] *fehlt* OOa. 16 nachkomen Z—Oa. ewigklichen Sc. 17 gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. **Wann**] iar. Wann EP, iar Z—Oa. 18 **eim**] ein E—SK—Oa. hab G. mauern Sc. 19 **es**] das Z—Oa **mit**] nach Z—Oa. **Wann**] *fehlt* Z—Oa. 20 gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 21 anbeter P, leuiten Z—Oa. 22 **die**] *fehlt* OOa. 23 gnadenreichenn Z—Sc, genadreychen OOa. 24 **der ſtett**] *fehlt* OOa. 25 ambeter P, leuiten Z—Oa. **die**] *fehlt* OOa. 26 verkaufften AS. **wann**] dann K—Oa. 28 empfachſt Z—Oa. 29 lebet bey dir. nit nim Z—Oa.

*

9 **vmgenden — 10 vij**] wunſamen W. 17 in dem wunſamen iar W. 18 **maur**] + der ecker W. 19 **der ecker**] *fehlt* W. 20, 23 wunſamen W.

wůcher von im: noch fúrbas den du haſt gegeben.
Fúrcht deinen got das dein brůder mag geleben bey
dir. Nit gib im dein gůt zů dem geſůch: vnd enſůch v. 37.
nit die vberbegnůgung der frúcht. Ich bins der herr 38.
euwer gott: ich eúch auſſůrt von dem land egipt· daz
ich eúch gebe chanaan· vnd were euwer gott. Ob dein 39.
brůder wirt betwungen von ermkeit vnd verkauft
ſich dir: nit betruck in mit dem dienſt der knechte
wann er wirt als ein mietling vnd als ein pauer. 40.
Vnd er wercke bey dir vntz zů dem vmgenden iar
vnd dornach gee er aus mit ſeinen kinden: vnd kere 41.
wider zů der magſchafft vnd zů der beſitzunge ſeiner
vetter. Wann ſy ſint mein knecht: vnd ich fúrte ſy 42.
aus von dem lande egipt. Sy werden nit verkaufft
mit dem gewalt der knechte. Nichten quele in durch 43.
den gewalt: wann fúrcht deinen got. Eúch ſint knech 44.
te vnd diern von den geſchlechten die do ſint in eu-
wer vmbhalbung· vnd von den fremden die do ellen- 45.
den bey eúch: oder die von in ſint geborn in euwerm
land. Diſe habt ir zů knechten: vnd ir laſt mit 46.

*

30 noch weiter denn du K—Oa. 31 múg Z—Oa. **geleben**] beleiben S. 32 **geſůch** — 33 **vberbegnůgung**] wúcher. vnd beger auch nit die úberfliſſigkeit Z—Oa. 33 bin Z—Oa. 34 **ich**] der ich ZAZc—Oa, der S. egipti Zc—Oa. 35 **gebe**] gab S, + daz land Z—Oa. **were**] wurde Z—Oa. 36 von armůt P—Oa, + wegen Z—Oa. 37 betruckt MEP, truck Z—Oa. 38 aber Z—Oa. taglõner P, lõner Z—Oa. **ein** (*letztes*)] **an** Oa. 39 wúrckt Z—SbOOa, würck Sc. biß K—Oa. **vmgenden**] *fehlt* P, gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 40 keret Z—Sc. 41 dem geſchlecht Z—Oa. 42 ich hab ſy außgefuret Z—Oa. 43 egipten ZASK—Oa. weden M. 44 **dem gewalt**] der eygenſchafft Z—Oa. Nicht beinig P, Nicht zwing Z—Oa. 45 deinen gewalt. aber fúrcht Z—Oa. 46 eůwern P, euwerm Z—Oa. 47 vmbkrayß P—Oa. 48 **von in**] do A. 49 **habt ir**] + nit MEP. **ir laſt** — 50 **es**] mit rechtem õrb laſſend ir ſy (+ über zů Z—Sa) euwern (ewrem S) nachkomen. vnd beſiczt (beſitz AG) ſy Z—Oa.

*

31 **Fúrcht**] frucht W. 33 **vberbegnůgung**] + in W. 35 **gebe**] + das lant W. 44 **mit**] vnter W. Nit enquel W.

recht das erbe zů den nachkůmlingen: vnd befitzt es
ewigklich· wann euwer brůder die fún ifrahel· noch
v. 47. vertruckt fy durch den gewalt | ob die hand des frem
den vnd des ellenden wirt geftercket bey eúch. Vnd
ob dein bekůmmerter brůder fich im verkaufft· oder
48. yemant von feim geflecht: man mag in lőfen nach
der verkauffunge. Wer do will von feinen brůdern
49. der lőfe in: | vnd der vetter vnd des vetters fun· vnd
der můmen fun· vnd der nachwendig. Wann ioch
50. ob er fich felb mag geloffen. Alfo das er allein acht
die iare von dem zeit feiner verkauffung vntz zů dem
vmgenden iar: er achte die fach des mietlings vnd
51. daz gůt vmb daz er ift verkaufft nach der zal der iar. Ob der [401
iar werdent mer die do beleibent vntz zů dem vmb-
52 genden noch difen gebe er auch den werde: ob ir fint
mynner· er fetze die rede mit im nach der zal der iar:
53. vnd widergebe dem kauffer das do ift vbrig· vnd ach
te die lőne do mit er vor hat gedient. Nit quele in
54. gewaltigklich in deiner befcheúde. Vnd er fich nitt

*

51 ewigklichen Sc. Aber Z—Oa. **noch** — 52 **fy**] die (*fehlt* SOOa) truckt nit Z—Oa. 53 geftreckt G. 54 **ob**] + auch Sc. **oder**] + funft Sc. 57 **vnd** (*erstes*)] + auch Sc. 58 **vnd**] + auch Sc. **nachwendig** — 59 **geloffen**] eham. Mag er aber (aber er K—Oa) fich felb (felbs ZcSa) lőfen. fo lőß (+ er Sc) fich Z—Oa. 59 **acht**] rechne Z—Oa. 60 **dem**] der AK—Oa. biß K—Oa. 61 gnadenreichen Z—Sc, gnadreychen OOa. er ackt ZcSa. **fach des mietlings**] rechnung des lands Z—Oa. taglőners P. **vnd**] + auch Sc. 2 **die**] denn Sb. biß K—Oa. gnadenreichen Z—Sc, gnadreychen OOa, + iar ZcSaSc. 3 **noch difen**] darnach K—Oa. **den**] dem Z, dez S. **ob** — 4 **mynner**] Ift ir (der KGSbO, der jar Sc, er Oa) wenig Z—Oa. 4 **rede**] rechnung Z—Oa. nach zal SZcSa. 6 **quele**] beinig P, zwing Z—Oa. 7 deinem angeficht PK—Oa, deiner angeficht Z—Sa. **Vnd** — 9 **kinden**] Mag er fich aber durch dife ding nit lőfen fo get er auß mit fein kinden in dem gnadenreichen (genadreychen OOa) iar Z—Oa.

*

54 uerermpter W. 57 **vetters** — 58 **fun**] vettern fun fein mag W. 61 wunfamen W. 2 wunfamen iar W. 4 **rede**] rechnung W. 6 **do mit**] mit den W. 7 **deiner**] + vnd W, *gestrichen*. **Vnd**] + ob W.

mag erlôſen durch diſe ding: er gee aus in dem vm
genden iar mit ſeinen kinden. Wann die ſún iſrahel die v. 55.
ich auſſûrt von dem land egipt· die ſint mein knecht
Ich bins der herr euwer gott. *xxvj* 1.

Nicht macht eúch ein abgott vnd ein gegoſſen:
noch richt auff die bûchſtaben: noch enſetzt
ein ſtain zû eim zaichen in euwerm lande daz
ir in anbett. Wann ich bins der herr ewer gott. | Be 2.
hútt mein ſampſtag: vnd fúrchtet eúch zû meiner
heiligkeit· ich der herr. Ob ir geet in meinen gebotten 3.
vnd behút meine gebott vnd thût ſy: ich gib eúch den
regen in ſeim zeit. Vnd die erde gebirt iren keim: 4.
vnd die baume werdent derfúllt mit opffel. Sy be- 5.
greifft den ſchnite vnd die trettung die leſung vnd
die leſung bekúmmer den ſeenden: vnd ir eſſt euwer
brott in ſattheit: vnd werdt entwelen on forcht in eu
werm lande. Ich gibe den fride in euwern enden: ir 6.
ſchlafft· vnd er wirt nitt der eúch derſchreckt. Ich
nym ab die bôſen tier: vnd das waffen vberget nit
ewer zil. Iagt euwer feind: vnd ſy vallent vor eúch 7.
\V· von eúch iagent ·c· frembder: vnd ·c· von eúch 8.

*

10 egip P, egipti K—Oa. **die**] *fehlt* OOa. meim M. 11 bin Z—Oa. 12 Ir werdet euch nit machen ein P. mach M. **ein gegoſſen**] geſchnitne bild P, ein außgehauwen gott Z—Oa. 13 **bûchſtaben**] zaichen des lobs P. noch einen polierten (palirten S, gebalierten Sb, balierten ScOOa) ſtein ſetzend zû Z—Oa. enſetze ME, ſetze P. 15 anbete M. bin Z—SbOOa. Behúte MEP. 16 ſabbath OOa. 19 **in**] zû OOa. ſeinen zeiten Z—Oa. **iren keim**] ire blomen (klommen Sc) oder frucht Z—Oa. 20 **mit — 22 eſſt**] ôpfelln. des ſchnitzs treſchung wirt begreiffen das weinleſen vnd das weinleſen wirt irren den ſâer (ſaet A). vnd werden eſſen Z—Oa. 22 **leſung**] ſelung ME, ſeung P. 23 in der ſattung (erſattigung ZcSa). vnd on forcht werdent ir wonen in euwer erde Z—Oa. wonen P. 24 in eüwer ennde Sc.

*

8 an dem gnadreichen iar W. 20 ôpheln W. 21 **trettung**] dreſchung W. **vnd** (*letztes*) — 22 **feenden**] bekümert daz ſeen W. 28 fremde W.

iagent ·x· tauſent. Euwer feind vallent in dem waf
v. 9. fen in euwer beſcheúde. Ich ſich eúch an vnd mache
eúch zewachſſen: ir wert gemanigualtigt: vnd ich
10. feſten mein gelúbde mit eúch. Vnd ir eſſt die aller
elltiſten der allten: vnd ſo die newen vberkument
11. ſo verwerfft die allten. Ich ſetz mein tabernackel in
12. mitzt euwer: das eúch nit verwerffe mein ſeel. Ich
gee vnder eúch· vnd wird euwer gott: vnd ir werd
13. mein volcke. Ich bins der herre euwer gott· ich eúch
auſſůrt von dem lande der egiptier das ir in nichten
diente: vnd ich zerbrache die ketten euwer halſadern
14. das ir gericht aufgiengt. Vnd ob ir mich nit hỏrt
noch enthůt alle mein gebott ob ir verſchmecht mein
15. ee | vnd vnwirdigt mein vrteil das ir nicht tůt die
ding die do ſint geordent von mir· vnd durch fúrt
16. mein gelúbde zů nichten: vnd diſe ding thů ich eúch
Ich heimſůche eúch ſchnelligklich in gebreſten vnd
in hitz die do verderbt ewer augen: vnd verwůſt
ewer ſelen. Vppigklich ſeet ir den ſamen: der do wirt
17. verwůſt von den frembden. Ich ſetze mein antlútz
wider eúch: vnd ir vallt vor euwern feinden: vnd
ir wert vnderlegt den die eúch haſſent. Vnd ir fliecht

*

29 **dem**] den P, dein ZS, din A. 30 eüwerm PZc—Oa. angeſicht P-Oa. machet EP. 31 **zewachſſen**] erwachſſen ZAZc—Oa, erwaſchenn S. gemaniguåltig S. 32 beſtåte Z—Oa. 33 newen komen K—Oa. 34 ſo verwerffen Z—Sa, ſo werd ir verwerffen K—Oa. 35 mitz euwer P, mitt vnder euch Z—Oa. **das — verwerffe**] vnd wirdt euch hinwerffen Z—Sa, vnd wirt euch nitt verwerffen K—Oa. 37 bin Z—Oa. der ich euch hab außgefüret Z—Oa. 38 nicht Z—Oa. 40 gerecht auffgiengen Z—Sa, aufgericht giengent K—Oa. 41 **noch**] vnnd K—Oa. **enthůt**] behúttend Z-Oa. 42 vnderwirdiget A. 44 zů nichte S. **vnd**] *fehlt* Z—Oa. 46 verderbent A. verwůſtete M. 47 **Vppigklich**] vnitzlich P, vmbſunſt Z—Oa. 49 **vor**] von MEP. 50 **den**] dem S.

*

29 **iagent**] *fehlt* W. **in dem waffen**] *fehlt* W. 35 uerwerft W. 37 **mein**] mir ein W. 40 nichten W. 48 den feinden W.

ſo eúch nyemant iagt. Wann ob ir mir alſuſt nit v. 18.
gehorſampt: ich zůlege euwer ſtraffung ·vij· valte
vmb euwer ſúnde: vnd zerkniſt die hochfart euwer 19.
hertigkeit. Ich gib eúch den himel von oben als daz
eyſen: vnd die erde erein. Ewer arbeit wirt verzert 20.
in vppig: noch die erd bringt den keim noch die baum
gebent die ôpffel. Ob ir geet wider mich· noch enwelt 21.
mich hôren: ich zůlege euwer wunden vntz ewig-
kliche vmb euwer ſúnde. Vnd ich laß aus in eúch 22.
die tier des ackers die eúch verwúſten vnd ewer vich
vnd alle ding werden gekert in lútzelkeit· vnd euer
weg die werdent verwúſt. Vnd ob ir alſuſt nichten 23.
welt entpfachen die lere wann das ir geet wider mich
| vnd ich ge in wider eúch vnd derſchlach eúch zeſiben 24.
malen vmb euwer ſúnde: vnd ich fúr ein wider eúch 25.
das waffen meins gelúbdes zů eim recher. Vnd ſo
ir enzampt fliecht in die ſtet ich ſende den ſchelmen
in mitzt euwer: vnd ir wert geantwurt in die hen-
de der feind | dornach zerbrich ich den ſtab euers brots 26
alſo das ·x· weyber bachen die brott in eim ofen vnd

*

51 **Wann**] dann SbOOa. alſo P—Oa. 52 gehorſam ſeyt K—Oa. ſo will ich meren euwern (úwer A, ewren S, ewer Zc—Oa) ſtrauff ſibenfåltigklich Z—Oa. 53 **vnd**] *fehlt* Z—Oa. zerkniſten ZcSa, zuknuſchen K—Oa. 56 **in vppig**] vmb ſunſt Z—Oa. **den keim**] die fruchtt Z—Oa. 57 **noch**] vnd OOa. **enwelt mich**] entwlt mich M, wölt mich Z—Oa, + nit OOa. 58 ich mere euwer plag ſibenfåltigklich vmb Z—Oa. 60 verzören Z—Oa. 61 **ding**] + die A. **lútzelkeit**] kleinheit P, wenig ZcSa. 1 **die**] *fehlt* OOa. alſo P—Oa. **nichten** — 2 **geet**] nit wellen nemen mein zucht. aber ir wandelend Z—Oa. 3 **vnd** (*erstes*)] vnd ſo Z—Sc, *fehlt* OOa. **ge in**] geen M, gee E—Oa. 5 das ſchwert Z—Oa. **gelúbdes**] gelúbds des ZcSa. **ſo**] ob OOa. 6 **enzampt**] miteinander P, zů einander Z—Oa. ſend die peſtilentz Z—Oa. 7 in mitt euwer P—Sa, in ewer mittel K—Sc, in eüer mitte OOa.

*

53 czerkniſch W. 54 **von oben**] *fehlt* W. 58 **ewigkliche** vij· vach W. 61 **in**] zu der W. 1 nit W. 3 ſlach W. 4 **ich**] *fehlt* W. **wider**] vber W. 6 ſchelm W. 9 **die brot**] *fehlt* W.

widergeben ſy zů der gewicht: vnd ir eſſt vnd wert
v. 27. nit geſatt. Wann ob ir mich nit wollt hőren durch
28. diſe ding· wann das ir geet wider mich· | vnd ich gee
wider eúch her engegen in tobheitt: vnd ich bereſpe
29. eúch mit ſiben wunden vmb euwer ſúnde: alſo das
30. ir eſſt die flaiſch euwer ſún: vnd euwer tőchter. Ich
verwúſt euwer hochen ding: vnd zerbrich die abgőt
Ir vallt vnder die vell euwer abgőtt· vnd mein ſel
31. die verbant eúch: alſo grőſlich daz ich kere ewer ſtett
in die einőde· vnd mach wúſt euwer heiligkeit· fúr
32. baß enpfach ich nit den ſenfſten geſchmack· vnd ich
verwúſt euwer land: vnd ewer feinde die derſchreck
33. ent vber es ſo ſy fliechent ſein entweler. Wann ich ver
zett eúch vnder die heiden· vnd zeúch aus mein waf-
fen nach eúch: vnd euer lande wirt wúſt: vnd euer
34. ſtett zerrútt Denn gefallent ir ſampſtag der erde al-
35. le die tag ir einőde: ſo ir werdet | in dem feintlichen
lande. Es feiert vnd rűet an den ſampſtagen ir ein-
őde: dorumb das es nichten rűet in euern ſampſtagen
36. do ir entwelt in im. Vnd die do beleibent nach eúch

*

10 geben dy wider zů K—Oa. dem gewicht Z—Oa. 11 geſettigt K—Oa. **durch**] *fehlt* Sc. 12 **wann**] dann Z—Oa. **vnd ich gee**] ich gee auch OOa. 13 wider eúch in widerwärtigem grimmen Z—Oa. **ich**] *fehlt* OOa. **bereſpe**] betzeichen P, ſtraff Z—Oa. 14 **mit**] mich Sb. **wunden**] plagen Z—Oa. 15 das fleiſch K—Oa. 16 hohe K—Oa. 18 **die**] *fehlt* OOa. **verbant**] veracht Z—Oa. 19 **mach**] + auch Sc. heyligkeiten Sc. 20 **nit**] mit S. ſenfften P, ſăuftenn S, aller ſenffteſten Sc. geſchmacken· vnd auch ſo verwűſte ich eüwer Sc. 21 **die**] *fehlt* OOa. 22 **es — verzett**] diſe ding. ſo ſy inwoner (inwonet S) darinn ſeind. Wann ich zerſtreú Z—Oa. 23 mein ſchwert Z—Oa. 24 wirt verwűſtet SbOOa. 25 ſteet zerzert· Denn A. 26 **ſo — 27 einőde**] *fehlt* Sb. 26 in der veinde (vinds A) land Z—Oa, + ſein ZcSa. veinlichen EP. 27 **ſampſtagen**] feyrtagen OOa. 28 **es**] er S. nicht hat (het A) gerůwet Z—Oa. **in**] an Sc. ſabbathen OOa. 29 enwelt M, wonten P—SbO, wonet ScOa. **nach**] in P.

*

13 **ich**] *fehlt* W. 20 ſenften W. 29 **nach**] uon W.

ich gib die vorcht in iren hertzen· vnd in den gegen
ten der feinde. Der don des fliegenden laubs derſchrekt
ſy: vnd alſo fliechent ſy in als ein waffen. Sy vallent
ſo ſy niemant iagt: vnd ſunderlich vallent ſy auff v. 37.
ir brůder: als die do fliechent den ſtreit. Euwer kei-
ner getar widerſten den feinden. Ir verderbt vnder 38.
den heiden: vnd die feintlich erde verwůſt eúch. Vnd 39.
ob ioch etlich beleibent von diſen die ſchwelckent in
iren vngangkeitten in dem lande ir feinde: vnd ſy
werden quelt vmb die ſúnde ir vetter vnd vmb die
iren· ſy werden gequelt | vntz das ſy veriechen ir vn- 40.
gangkeitte vnd gedencken ir vbeln ding mit den ſy
ſint vbergangen in mir: vnd giengen wider mich
dorumb vnd ich gee wider ſy: vnd ich fúre ſy in das 41.
feintlich lande biß das ſich ſchamt ir vnbeſchnittens
hertz. Vnd denn betten ſy vmb ir vnmiltigkeit: | vnd 42.
gedenckent meins gelúbds: das ich hab gemacht mit
abraham· yſaac· vnd iacob. Vnd ich wird gedenck
ent der erd: ſo ſy wirt gelaſſen von in im gefellt in ſei 43.
nem ſampſtag: zůderleiden die einȏde vmb ſy. Wann
ſy ſelb bittent vmb ir ſúnd: dorumb das ſy verwurf
fen mein vrteil vnd verſchmechten mein ee. Vnd 44.
iedoch ioch do ſy waren in dem feintlichen lande· ich

*

30 **gib**] + in Z–Oa. ire P. 31 **don**] dann Z—Sa. derſchreck ſy EP, wirdt ſy erſchrecken Z—Oa. 35 **Ir**] Ich S. 37 **ioch**] och Z, auch A, eüch S, *fehlt* K–Oa. diſem ZAS. 38 boßheiten P–Oa. 39 **quelt**] gepeiniget ZAZc—Oa, gepeichget S. 40 gepeinigt P–Oa. biß K—Oa. boßheit P–Oa. 42 haben vbertretten K—Oa. wider mich Z–Oa. 43 **vnd** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 44 **ſich**] ich MEP. ſchantt EP, ſchâ | S. vnbeſchnittes AS. 47 **vnd**] vnb S. 48 **wirt**] wir S. verlaſſen Z—SbOOa, verſchloſſen Sc. **in** (*erstes*)] *fehlt* MEP. **im gefellt**] ,vnnd geuo̊lt im (in S) Z–Sa, vnd gefellet oder behaget ir ſelbs K–Oa. in ſeinen ſampßtagen Z–Sa, in (an Sc) iren ſampßtagen K—Sc, in iren ſabbathen OOa. 49 **zůderleiden**] leident ZAZc–Oa, leidet S. 51 verſchmâhen Oa. **Vnd** — 52 **ioch**] Ia auch Z—Oa.

*

30 irm W. 34 **den**] di W. 39 gequelt W.

verwarff ſy mit all nit: noch verſchmecht ſy alſo daz
ſy wurden verwůſt: vnd macht vppig mein gelúbd-
v. 45. mit in. Wann ich bins der herr ir gott: | vnd ich ge
denck meins erſten gelúbds: do ich ſy auſſůrt von dem
lande egipt in der beſcheúd der heiden das ich were ir
46. gott. Ich der herr. | Ditz ſint die gebott vnd die vrteil
vnd die ee die der herr gab zwiſchen im vnd zwiſch
en den ſúnen iſrahel an dem berge ſynai durch die
hand moyſes. *xxvij*

1. 2. Und der herr redt zů moyſes ſagent. Rede zů [4(
den ſúnen iſrahel: vnd ſprich zů in. Der menſch
der do macht ein gelúbde vnd derkents vnd
gelobt got ſein ſeel: er gebe den werde vmb die ach-
3. tung. Ob es wer ein menliher von dem zweintzgi-
ſten iar vntz zů dem ·lx· iar der geb ·l· ſickel des ſilbers
4. zů der maß der heiligkeit: | ob es iſt ein weip: ſy gebe
5. xxx. Wann von dem ·v· iare vntz zů dem ·xx· das
6. menlich gebe ·xx· ſickel. die fraw ·x. Von eim mo-
net vntz zů dem ·v· iar werden gegeben fúr daz men
7. lich ·v· ſickel: fúr die fraw ·iij. Das menlich ·lx· ie-
8. rig vnd fúrbas der gebe ·xx· ſickel: die fraw ·x. Ob
er iſt arm vnd mag nit widerkeren die achtung: er

*

53 **mit all nit**] doch nit gantz Z—Oa. 54 **verwůſt**] verzoret Z—Oa. **vppig**] zenichte ZASKGSbOOa, zenichten ZcSa, zů nichten Sc. 55 bin Z—Oa. 57 egipten PZSKGSb, egipti A. der angeſicht P, dem angeſicht Z—Oa. 60 am P. 61 moyſi P—Oa. 1 moyſi P, moyſen Z—KSb—Oa, monſen G. 3 **macht**] thůt Z—Oa. **vnd derkents**] *fehlt* Z—Oa. 4 **gebe**] + do Sc. **den werde**] die werde MEP, + wirt geben den lon P. nach der achtung Z—Oa. 5 **Ob es wer**] Ob es werd MEP, Iſt ZASK—Oa, Iſts Zc, Iſt es Sa. ein man P, ein knab Z—Oa. 6 biß K—Oa. dem viertzigſten iar A, den ſechtzigen iar ZcSa, den ·lx· iar K, den ſechczig jaren Sb—Oa. 8 Aber Z—Oa. 8, 10 biß K—Oa. 11 Der ſechtzig iarig mann Z—Oa. 12 **fúrbas**] darob K—Oa. **der**] *fehlt* OOa. **Ob er iſt**] Iſt er Z—Oa.

*

53 nit mit all W. 60 **berge**] *fehlt* W. 12 **xx·**] **xv·** W. 13 **die**] zu der W.

e vor dem pfaffen: vnd alsuil er achtet vnd in sicht
igen zůuergelten· alsuil geb er. Wann das tier 9
g werden geopffert dem herren ob etlicher gelobt
wirt heilig · vnd er mag es nit verwandeln: daz ist 10
ist nit besser in dem bösen: noch erger in dem gůt
. Vnd ob ers verwandelt: vnd das das do ist ver
ndelt · vnd von dem es wirt verwandelt es werd
heiligt dem herren. Wann das vnrein tier das do 11
mag werden geopffert dem herren ob es etlicher
obt es werde zůgefürt zů dem pfaffen: er vrteile 12
es sey gůt oder böß · alsust schick er den werde. Vnd 13
es der nit will geben der es opffert · er zůleg vber
achtung den funfften teil. Ob der mensch gelobt 14
n haus vnd geheiligt es dem herren: der pfaff der
rcke es ob es sey gůt oder böß: vnd es werde ver-
ufft nach dem werd der do wirt geordent von im
ann ob es der will lösen der es hat gelobet er geb 15
vber den funfften teil der achtunge: vnd hab das
as. Vnd ob er gelobet ein acker seiner besitzung 16
l geheiligt in dem herren: der wert werde geacht nach
· maß des samens. Ob die erd werd geseet mit ·xxx
ß gersten: sy werde verkaufft vmb ·l· sickel des sil
s. Ob er zehant gelob den acker von dem anfachen 17
n vmbgenden iar alsuil er mag gelten: also wer-

*

14 priester Z—Oa. **sicht**] beduncket OOa. 15 Aber Z—Oa. :] túer Z, thûe er S. 16 **mag**] daz do mag Z—Oa. **ob**] obs ob es Sa, ob es nun do selben Sb. 17 **er** — 18 **in** (*letztes*)] z nit verwandelt werden daz ist nit daz besser mit dem bösen noch böser mit Z—Oa. 18 **besser**] sünd P. **dem** (*letztes*)] den G. **das das**] das SSa. 20 **es** (*letztes*)] er M—AZc—Oa. 21 **Wann**] t Z—Oa. 22 geopfert werden A. 23 priester P—Oa. böß. er geb dorfür den (dem S) werd Z—Oa. also P. 25 **der** *tes*)] *fehlt* OOa. **nit**] *fehlt* Z—Oa. 26 **achtung**] adetung Sc. heyliget ZcSa. priester P—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* PScOOa. **in**] den K—Oa. **wert**] *fehlt* M—Oa. 36 gelobdt Zc—Oa. **vmbgenden iar**] iar des genadenreichen (genadreichen O) iars (iar Z—Oa.

*

24 **ob**] *fehlt* W. 37 wunsamen W.

v. 18. de er geachtet. Wann ob noch alſuil ein lútzel zeits
Der pfaff der acht das gůt nach der zal der iar die do
ſint vbrig vntz zů dem vmgenden: vnd es werd ab
19. gezogen von dem werde. Vnd ob der der do hat ge-
lobt den acker in will lôſen· er zůlege den funfften
20 teil der achtung des gůtz: vnd beſitz in. Wann ob er in
nit wil loſſen: wann er wirt verkaufft eim andern· der
21. in hat verkaufft der mag in fúrbaß nit lôſen: wann ſo
der tag der vmgeung kumbt er wirt geheiligt dem herren
die beſitzung wirt geheiligt vnd gehorte zů der krafft der
22. pfaffen. Ob der acker iſt verkaufft vnd wirt nit ge
23. heiliget dem herren von der beſitzung der merern: der
pfaff der acht den werde nach der zal der iar vntz zů
dem vmbgenden: vnd der in hat gelobet der gebe den
24. werde dem herren. Wann zů dem vmgenden kere er
wider zů dem erſten herren der in hat verkaufft: vnd
25. er hab in zů eim loß ſeiner beſitzunge. Ein iegklich
achtung werde gewegen mit dem ſickel der heiligkeit
26. Das ſickel hat ·xx· helbling. | Keiner mag geheiligen
vnd geloben die erſten geburt die do gehôrent zů dem
herren. Ob es were ein ochs oder ein ſchaff· ſy ſint des

*

38 **er**] es SbOOa. **Wann — zeits**] Verlobt ers (er es ZcSa, ern KG, er jn Sb—Oa) nach etlicher zeit Z—Oa. ein wenig zeit P. 39 prieſter P—Oa. **der acht**] achte ScOOa. 40 biß K—Oa. dem gnadenreichen iar vnd werde Z—Oa. 41 **der** (*erstes*)] der auch ZcSa, *fehlt* Sb. 42 **in**] den K—Oa. 43 **Wann** — 44 **andern**] Will er in aber (aber yn OOa) nit lôſen. aber er wirt einem anderen verkaufft. wer der ſeye Z—Oa. 43 **in** (*letztes*)] *fehlt* EP. 45 **verkaufft**] verlobet Z—Oa. 46 **der vmgeung**] der (*fehlt* Zc—Oa) des genadenreichen iars Z—Oa. 47 **die — krafft**] vnd die geheilig (heylig Zc—Oa) beſitzung gehert zů dem recht Z—Oa. 48 prieſter P—Oa. 49 der merer ZcSa. 50 prieſter P—Oa. **der** (*erstes*)] *fehlt* Sc. biß K—Oa. 51 dem gnadenreichen (genadreichen OOa) iar Z—Oa. **der** (*letztes*)] *fehlt* OOa. 52 Wann in dem gnadenreichen (genadreichen OOa) iar ſo kert der acker wider Z—Oa. 53 **vnd**] + in OOa. 54 **er — loß**] gehabt hat zů eim teyl Z—Oa. 56 Der ſickel Sc. geheigen G. 58 **Ob es were**] es ſeye Z—Oa. ſachaff M.

*

40 wunſamen iar W. 43 der achten W. 46 **vmgeung**] wunnſamung W. 51, 52 wunſamen iar W.

herren. Vnd ob es iſt ein vnreins tier· der es opffer v. 27.
er loͤß es nach ſeiner achtung: vnd er gebe den funften
teil des werdes. Ob ers nit will loͤſen er verkauff es
eim andern: alſuil als es vor wirt geachtet. Alles 28.
das do wirt geheiliget dem herren es ſey der menſch
oder ein vich· oder ein acker es werd nit verkaufft:
noch man mag es loͤſen waz dings zeeim mal wirt ge
heiliget dem herren. Es wirt ein heiligkeit der heili-
keit dem herren. Vnd ein iegklich geheiligung die 29.
do wirt geopffert von dem menſchen die werde nit
geloͤſt: wann ſy ſterbe des todes. Alles das zehent teil 30.
der erde es ſey von den frúchten oder von den oͤpffeln
der baum die ſint des herren: vnd ſy werdent im ge-
heiliget. Wann ob etlicher wil kauffen ſein zehenden 31.
der zůlege ir funfften teil aller zehenden. Des ſchaf- 32.
fes vnd des ochſſen vnd der gaiß die do geen vnder der
růt des hirten: was dinges des zehenden kumbt das
werde geheiligt dem herren. Er derwele nit das gůt 33.
noch das boͤß: noch verwechſſels in eim andern. Ob
etlicher verwechſſel: vnd das do iſt verwechſſelt· vnd
vmb das es iſt verwechſſelt es werd geheiligt dem her
ren: vnd werde nit geloͤſt. Ditz ſint die gebott die 34.
der herr gebott moyſes zů den ſúnen iſrahel: an dem
berge ſynai. *Hie endet das bůch Leuiticus*
Vnd hebt an das bůch Numeri.

*

60 er loͤß] der loͤß A, erloͤß Oa. vnd geb Z—Oa, + do Sc. 61 **will**] woͤl G. 1 **es**] er S. 3 es ſoll nit verkafft werden Z—Oa. 4 **noch — loͤſen**] vnnd mag auch nit geloͤſet werden ZAZc—Oa, *fehlt* S. 6 heyligung Z—Oa. 8 aber Z—Oa. **das**] *fehlt* OOa. 9 **den** (*erstes*)] *fehlt* OOa. 11 **Wann — ſein**] Will aber einer loͤſen ſeinen Z—Oa. 12 **ir**] iren Z—Oa. 14 **růt**] růr S. 15 **Er derwele**] Er woͤle Z, Erwele AK—Oa, er woͤll S, Er woͤl ZcSa. 16 verwechſel das K—Oa. **in**] mit Z—Oa. **Ob — 17 verwechſel**] Verwechſſeltz (-ſellt K—Oa) aber einer Z—Oa. 17 **verwechſſelt — 18 iſt**] *fehlt* S. 18 verwechſſet Z. 20 moyſi Z—Oa. **an**] in Z—Oa.

*

60 **er loͤß**] derloͤß W. **funften**] fürſten W. 1 **vor**] *fehlt* W. 5 **Es — 6 herren**] *fehlt* W. 10 **die**] + da W. 14 **das**] dez W.

Anmerkungen.

Bei der verseinteilung des A. T. wurde die 1906 in Innsbruck erschienene Vulgata des P. Michael Hetzenauer benutzt; nur die ersten vier bogen des vierten bandes (Num. 1—16), die schon vor dem satz des dritten bandes gedruckt waren, folgen der einteilung der durchgesehenen deutschen Luther-Bibel (Stuttgart 1901).

Wie in den beiden ersten das N. T. enthaltenden bänden ist auch hier der versanfang durch einen strich angedeutet, 1) wo mehrere majuskeln auf eine zeile entfallen, oder 2) wo der vers mit einer minuskel anfängt, während die zeile auch eine majuskel enthält. Falls jedoch auf die betreffende zeile keine majuskel entfällt, und die interpunktion deutlich den versanfang erkennen lässt, ist kein strich gesetzt. Hierbei ist zu bemerken, dass die zur abhebung der römischen zahlen benutzten punkte in dieser beziehung nicht als eigentliche interpunktionszeichen anzusehen sind.

5 a 17 *getan*: im Münchener ex. von M steht *getuv*.

5 d 46 *erde*: im Münchener ex. steht *e de*.

6 c 15 *chus*: im Münchener ex. steht *thns*, im Rosenthal'schen *thus*.

7 d 59 *agar*: ursprünglich randglosse, dann in den text, und zwar an falscher stelle, eingeschaltet. Aehnlich ist *abram*, 8 a 5, wo aber auch die vorlage von W die glosse aufgenommen hat.

10 a 61 *gelückelich:* in der vorlage stand *gelückel'*, was M als *gelückēl* las.

10 c 45 *zeſchneiden:* in der vom übersetzer benutzten lateinischen hs. stand *ad metendum*, anstatt *ad meditandum*. Der vulgatatext wird dann von WP wieder hergestellt.

10 d 6 *ſie* = *ſich* MW: wohl ein schreibfehler der ursprünglichen vorlage.

11 c 5 *dem . . . gewande . . . die*: weil *vestibus* als singular übersetzt wird, das pronomen *quas* aber als plural.

13 a 27 *ſelen:* der übersetzer las *amne* = *anime*.

13 a 41 *fröden* M = *waffen* W: ein lesefehler (wohl des correctors der vorlage von W) indem *gaudio* als *gladio* gelesen wurde.

14 a 33 *Vind* = *Vnd* ZcSaKGSbSc: es dürften sich auch exx. von Z vorfinden, welche diesen druckfehler aufweisen, da nicht anzunehmen ist, dass ZcK an gleicher stelle ohne vermittelung

den text so sinnlos entstellt hätten. Eine ähnliche stelle findet sich in Bd. I, 320 d 14, wo AZc im Vater Unser *über-ſtentlich* anstatt *tåglich* haben: das Wolfenbütteler ex. von Z, abweichend von den übrigen, hat hier *úberſtanzlichs.*

17 c 19 *biſtu nachgeuolget* M, *piſtu nachuolgent* W: letztere lesart ist die ursprüngliche, da der übersetzer *consequens es* las, anstatt *consequens est.*

18 a 5 *verlichen*: der übersetzer las wahrscheinlich *celeri* anstatt *celebri.* Es wäre dann zu vergleichen ahd. *fârlihho*, welches von Graff 3,576 als übersetzung von *subito* angeführt wird.

24 c 30 *er ward* MW: vielleicht stand der fehler schon in der vorlage.

26 b 44 *geengſtigt*: anstatt der üblichen lesart *praegustata* (= *bekort* W), las der übersetzer wohl *angustata* = *angusta.*

27 a 52 *ror* : *vor* MW — ein schreib- oder vielmehr lesefehler der wohl auf eine ältere vorlage zurückzuführen ist.

27 a 61 *liechtram* M: ähnlich 28 d 28 *lichtnam*; 31 b 7 *liechtram*; 32 a 44 *leichtram*; 34 d 6 *liechtrame.* Beim ersten blick, und besonders wenn man das mhd. *viurram* in betracht zieht, scheint hier ein echtes neues wort vorzuliegen. Es ist dies jedoch einfach ein lesefehler. In der hs W steht nämlich an all diesen stellen *lichtuaz*, wie auch später konsequent in M. In der vorlage stand *lichtuaz*, und da *z* häufig als abkürzung für *m* vorkommt, während *n* und *u* oft gar nicht zu unterscheiden sind, setzte M, oder der schreiber dessen vorlage, der beim ersten auftreten des wortes dasselbe nicht kannte, *liechtram, liechtnam.* Später steht konsequent *liechtuaz.*

30 a 50 *des ſchnites:* eine anzahl lateinische hss. lesen *messis* anstatt *mensis* = *mondez* W.

34 b 39 *gewaſchen:* anstatt *leuauerunt* las der übersetzer *lauauerunt*, oder möglicherweise *libauerunt*, die lesart des Codex Amiatinus.

35 a 16 *den prúſten:* der übersetzer las natürlich *pectoribus* = *pecoribus.*

35 a 49 *den ſchwan*: der übersetzer las wohl *ſigna* = *cygna* anstatt *ſingula.*

35 d 39 *geantwurt*: der übersetzer las *tradetur* = *radetur.*

39 c 4 *die erſten:* die lesart von W bezeugt, dass hier kein druckfehler vorliegt; der übersetzer las vielmehr *primos* = *ramos.*

Berichtigungen.

2 d 24 Im app. lies: Soponias KGO.

3 d 51 Im app. lies: pictagoram Ma, pitagoram BWr.

4 a 6 Im app. lies: prophecyen EZ—GOOa, propheceye SbSc.

21 d 18 Im app. lies: erhŏrtet S (anstatt Sc).

30 d 45 Bei der lesart: von den W, ist die zeilenzahl 45 zu ergänzen.

Anhang.

Die gedruckten kapitelüberschriften u. s. w. bei Koburger u. ff.

Hie hebet an die Epiſtel des heyligen prieſters ſant Iheronimi zu Paulinum von allen gőtlichen bůchern der hyſtori. Das erſt Capitel.

Eyn ende hat dy Epiſtel Iheronimi zum Paulinum dem prieſter vnd vahett an die vorred in die funff bůcher moyſi.

Hie hebt ſich an. Geneſis das erſt buch der fünff bucher moyſi. Das erſt Capitel iſt von der ſchőpfung der werlt vnd aller creaturen. vnd von den wercken der ſechs tag.

Das . II. Capitel. Iſt wie got den menſchen in das paradeyſe bracht. vnd verbote im zueſſen die frucht des wiſſens vnnd da ward Eua gemachet.

Das . III. Capitel. wie die ſchlange die Eua betroge. vnd Eua den adam darumb vertribe ſy got auß dem paradiſe. vnd vermaledeyet dye erden durch ire werck.

Das . IIII. Capitel. wie Adam vnd Eua kinder gewunnen vnd Cayn ſeynen bruder abel zutodſchlug vnd flůchtig ward vnnd welche geſchlecht von Cayn geporn ſind.

Das . V. Capitel. wie vnnd was von adams geſchlecht kam. vnd wye Enoch auffgenomen ward. vnd wie noe bedacht das lannd zepawen.

Das . VI. Capitel. wie got der herr vmb boßheit willen der menſchen die werlt lyeß vergeen in dem waſſer vnd hyeß noe ein archen machen ſich vnd die ſeynen daryn zuenthalten.

*

1 **prieſters** — 2 **hyſtori**] Ieronimi zů dem prieſter Paulinum von den büchern der gőttlichen hyſtori OOa. 2 hyſtorien SbSc. 4 **zum**] zů OOa. 5 *Am schlusse der vorrede bieten* OOa *eine besondere rubrik:* ❡ Volgt nach das bůch der Schőpffung. 6 **ſich**] *fehlt* OOa. 9 **Iſt**] *fehlt* OOa. 12 **die Eua**] Euam OOa. 18 **vnd**] *fehlt* Oa. 23 zůbehalten Sc.

Das .VII. Capitel. wie got lyeß das waſſer komen vber es ertreych vnd Noe vnd alle die ihenen. die im got zuge- ıicket het. giengen mit im in die archen.

Das .VIII. Capitel. wie noe auß der archen kam nach m daz dy waſſer gemynnert warden. vnnd wye er eynen ;ar machet got darauff zeopfern.

Das .VIIII. Capitel. wie got eyn pünthnuß oder ver- nung machet zwiſchen noe vnd im zu ewigen tagen. Vnd ıb im den regenbogen zu eynem zaychen. vnd wie ſeyne nder yne bloß ligend funden.

Das .X. Capitel. Iſt von den geſchlechten dy da komen ɔn noe kinder. vnnd wie dy getaylt warden dy land zube- tzen.

Das .XI. Capitel. Iſt Wie der thurn von babel ward əmacht. der ſolt raichen bis an den hymel. vnd wie got den ›rſtörte do er yne die ſprach verwandelte.

Das .XII. Capitel. wie abram nam ſeyn weib vnnd gieng egipten vmb der durren zeyt willen dye in ſeyns vaters nnd was von dem gebot des herren.

Das .XIII. Capitel. Iſt Wie abram vnd lot wider zu haws ›men. vnd wie ſy tayIten das land. vnd woneten ſunderlich it irem geſynde vnd vihe.

Das .XIIII. Capitel. wie loth gefangen ward vnnd abram erlöſte. vnd alle ſeyn habe wider gewan vnd vberwand vier ınig.

Das .XV. Capitel. Iſt wie gentzlich abram got gelaubet. › im got zuſaget waz von im vnd von ſeynem geſchlecht ›ch komen ſolt.

Das .XVI. Capitel. wie agar empfieng von Abram. vnd ›pare Yſmahel vnd ſy verſmehet Saray ſein frawen vnd flohe ›n ir.

Das .XVII. Capitel. Iſt von der verwandlung der namen.

*

2 **die ihenen**] *fehlt* OOa. 5 wurden SbOOa. 11 **Iſt**] *fehlt*)a. 12 wurden SbOOa. 14 **Iſt**] *fehlt* SbOOa. 16 zer- ret OOa. 18 vatter O. 20 **Iſt**] *fehlt* OOa. 26 **Iſt**] *fehlt* ›a. 27 **von** (*zweites*)] *fehlt* OOa. 28 **noch**] *fehlt* OOa. 32 **Iſt**] *lt* OOa. wandlung G.

Vnd wy Abram von got dy beſchneidung empfieng. vnd wie im got Yſaac verſprach.

Das .XVIII. Capitel. Wie drey menner dem abraham erſchynnen. vnd wie im got offenbaret. das er Sodoma vnd gomorra vergeen wolt laſſen vmb der ſund willen.

Das .xix. Capitel. wye got loth ließ warnen von zwayen engeln vnd wie Sodomà vnnd gomorra verprunnen. vnd loths weyb ward zu eynem ſteyn. vnd wie bede ſeyn tŏchter von im ſwanger warden.

Das .XX. Capitel. wie der kůnig abimelech ſaram. die abrahams weyb was. nam. vnd wie im got offenbart daz er ſy dem abraham ſolt widergeben.

Das .XXI. Capitel. wie ſara gepare den yſaac in iren alten tagen vnnd agar mit irem ſun hyngewiſen ward vnd abraham vnd abimelech der kůnig eyn půntnuß miteynander machten.

Das .XXII. Capitel. wie abraham got gehorſam was zuopfern ſeynen eingepornen ſun. vnd wie yne got darumb lobet vnd benedeyet vnd auch yſaac.

Daz .XXIII. Capitel. wie ſara ſtarb vnd abraham wolt ſy nit begraben er het dann ein aigen grab. vnd daz kauffet er von effron.

Das .XXIIII. Capitel. wie abraham ſeynem knecht beualhe. was weibs er ſeynem ſun yſaac nemen ſolt. vnd wie es darzu kam das im rebecca zu eynem weyb ward.

Das .XXV. Capitel. wie abraham darnach eyn ander weyb nam. vnd darnach ſtarb. vnd wie rebecca iacob vnd eſau gepar.

Das .XXVI. Capitel. Wie yſaac wanderte mit rebecca zu dem kůnig abymelech vnd wie er wider von dannen ſchied vnd wie er den brunnen ließ graben.

Das .XXVII. Capitel. Wie yſaac do er alt was vnnd nit mer kůnd geſehen. denn im ſeyne augen vertunckelt warn.

*

4 wie] *fehlt* OOa. geoffenbart Sc. Sodomam vnd Gomorram OOa. 6 von zwayen] zwey- | Sc. 8 tŏchtern SbOOa. 9 wurden SbOOa. 13 den] *fehlt* OOa. 21 aigens Oa. 33 dem] wann Oa.

eſau den er am liebſten hett. dye benedeyung geben wolt. vnnd rebecca dem iacob halfe das im die benedeyung ward.

Das .XXVIII. Capitel. Wie iacob wanndert zu ſeyner muter bruder laban. vnd wie er ſahe die laytern auffgerichtet in den hymel. vnd die engel daran auff vnd abſteigen.

Das .XXIX. Capitel. Wie iacob ſeynem oͤham ſiben iar vmb rachel diente. vnd wie im lya ward. vnd wie er noch ſyben iar vmb rachel dienet.

Das .XXX. Capitel. was kinder iacob gewan von zweyen ſchweſtern. vnd iren mayden. vnnd wie iacob fúrter dienet vmb dye hertte dye von farben gemenget was.

Das .XXXI. Capitel. Wie iacob beyde ſeyn weybere vnd ſeyne kinder vnd alles ſeyn geſynnd nam vnd wolt zu hauß. vnd wie im laban nachuolget. vnd wie ſye ſich zu letſt ſchieden.

Das .XXXII. Capitel. Wie iacob zu eſau ſeynem bruder ſendet vnnd was er im von ſeyner hertte vnnd vih ſchicket. Vnd wie iacob des nachts rang mit dem engel.

Das .XXXIII. Capitel. Wie iacob vnnd eſau zueynander komen vnnd gůtlich einander empfiengen.

Das .XXXIIII. Capitel. Wie dyna von ſychems ſun enteret ward. vnd wie ire brůdere alle manß perſon in der ſtatt. darumb erſchlugen.

Das .XXXV. Capitel. Wie iacob die abgoͤtter eyngrub. rachel ſtarb vnd wie iacob iſrahel genannt. vnd beniamin geporn ward. vnnd ruben beſchlieff ſeyns vaters weyb. vnd wie die ſún iacobs gezelet warden.

Das .XXXVI. Capitel. Wie ſich eſau vnd iacob voneinander taylten. vnd was geſchlecht von yn geborn warden.

Das .XXXVII. Capitel Wie ioſeph ſeyn brůder gen dem vater verklaget. darumb nydden vnd haßeten ſye yne. vnnd wie ioſeph trawm hett die oͤffent er ſeynen brůdern. vnd wie ſy ine verkauften.

Das .XXXVIII. Capitel. Wie iudas mit thamar ſeyner

12 vnd] + auch Sc. 17 Vnd] + auch Sb. den engel O. 21 mann perſon O. 26 wurden SbOOa. 30 nydten Sb, neydten OOa. 33 ſeines ſuns weib OOa.

ſchnůr zeſchaffen het. vnd thamar empfieng vnd gepar von im zwen ſün nemlich phares vnd ſaram auf ein mal.

Das .XXXIX. Capitel. Wie das weyb pharaonis den ioſeph velſchlich betrog. darumb das er mit ir nit vnkeuſcheyt nach irm willen wolt pflegen.

Das .XL. Capitel. wie der ſchenck vnnd der pfiſter oder beck pharaonis gefangen warden. vnnd was yne trawmet. vnnd wie ioſeph die trawm außleget.

Das .XLI. Capitel. wie pharaoni darnach vber zway iar trawmet von ſiben feyßten ochſſen. vnd von ſiben magern ochſſen wie ioſeph do außkam vnd ein fůrſt des landes ward.

Das .XLII. Capitel. wie iacob vernam daz in egiptum korn vnd frůcht warn zuuerkauffen. vnd ſendet ſeyne ſůne dahin. vnnd wie es yne gieng mit irm bruder ioſeph vnd ſye erkanten yne doch nit.

Das .XLIII. Capitel. wie ſie widerumb kamen in egipten. vnd wie ſy beniamin mit yne brachten. vnd wie ioſeph ſy erlich ließ empfahen. vnd yne eyn wirtſchafft machte.

Das .XLIIII. Capitel. wie ioſeph yne waytz hyeß geben in ire ſeck. vnd daz gelt darzu. vnd ſeyn drinckfaß in beniamins ſack vnd wie es yne damit ergieng.

Das .XLV. Capitel. wie ſich ioſeph ſeynen brůdern offenbaret. vnd wie er ſie ſendet nach irm vater. vnnd geſynde.

Das .XLVI. Capitel. wie yſrahel wandert in egipten zu ioſeph ſeynem ſun mit allen ſeynen geſchlechten die von im komen warn. vnnd wie die hießen.

Das .XLVII. Capitel. wie ioſeph ſeynen vater. vnnd ſeyn brůder empfieng. vnd bracht ſy zu pharaoni. vnd pharaon gab in das land yeſſen darynn ſy woneten.

Das .XLVIII. Capitel. Wie ioſeph vernam das ſeyn vater kranck was vnd kam zu im mit ſeynen zweyen ſünen manaſſes vnd effraym. vnd wie iacob dye benedeyet ee er ſtarb.

Das .XLIX. Capitel. wie iacob ſein zwelff ſün für ſich

*

2 nemlich] *fehlt* OOa. 3 dem ioſeph G. 7 wurden Oa. was] *fehlt* G. 9 darnach] + auch Sc. 10 vnd] + auch Sc. 12 egipto Oa. 17 eerlichen Oa. 19 weyczen SbOOa. 28 pharao gab G.

vorderte. vnd ſaget in allen was vber ſy geen wurd. Eynen yegklichen nach ſeynem verdienſt gebenedeyet er. ee er ſtarb.

Das .L. Capitel. wie iacob ſtarb. vnnd wie er begraben ward. vnnd wie ſein ſůn in brachten widerumb vnd begruben yne nach ſeiner begerung in dem land chanaan.

Hie hat eyn ende das buch der Geſchȏpff.

Hie hebt ſich an das buch Exodus das man nennet das buch des außgangs vnd iſt das ander buch moyſi.

Das erſt Capitel. die namen iſrahelis kindere die in egipten ſind gegangen. vnd wie pharao gebote zutȏtten dy hebreyſchen kindere.

Das ander Capitel. wie pharaonis tochter eyn kind fand vnd nennet daz moyſes. vnd wie moyſes den egiptier erſchlug vnd halff den hebreyſchen.

Das .III. Capitel. wie got mit moyſes redet auß dem buſch. vnd gebote im zegeen in egipten. vnd außzufůren dye kinder iſrahel.

Das .IIII. Capitel. wie got dem moyſes gab zaychen zuthun den egiptiern. vnnd gebotte im das volck außzuleyten vnd ſchicket im aaron ſeynen bruder zu.

Das .V. Capitel. wie moyſes vnd aaron kamen zu pharaoni vnd ſagten im den willen gottes. vnd wie er das volck deſtermer drucket.

Das .VI. Capitel. wie got moyſi gebott wider zegeen zu pharaoni. vnd dem volck. vnnd was geſchlecht von dem volck kumen warn. und wie ſich moyſes gern entſchuldiget hett.

Das .VII. Capitel. Wie moyſes vnd aaron die erſten zeychen pharaoni beweyßten alſo das die rut eyn ſchlang ward. vnd alle waſſer zu plut.

Das .VIII. Capitel. Von der plag der frȏſch. ſchnacken oder mucken. vnd der fligen.

Das .IX. Capitel. wie got ſendet gemeyne ſtraff. der

*

1 Eynē yegklichē K, Eynem yegklichem G, Einem yegklichē Sb, Ainem yegklichen OOa. 6 **Geſchȏpff**] + daz man nennet Geneſis SbOOa. 7 **ſich**] *fehlt* OOa. 8 **buch**] + der fünff bůcher SbOOa. 9 namen der kinder Iſrahelis OOa. **die** (*zweites*)] + do SbOOa. 25 **vnd**] + zů SbOOa.

ſchnûr zeſchaffen het. v· ... eynen gemeynen hagel vber
zwen ſûn nemlich ... land.
Das .XV ... got ſendet die hewſchrecken vber
ioſeph velſc ... wie vinſter das ward. das nymant den
nach irm
Da ... wie got lyeß ſterrben alle die erſt-
beck ... vnd wie iſrahels kinder entlehentten dye
wie ... egiptiern.
... Capitel. wie got gebotte den kindern iſrahel
... tag irer erlôſung zu ewigen tagen. vnd wie ſy
... komen.
... XIII. Capitel. wie moyſes gebott das dy erſten-
... des volcks ſôlten dem herren geopfert werden. vnnd
... ſeul der wolcken vnnd des fewers in vorgieng.

Das .XIIII. Capitel. wie pharao vnd alles volck von egipten den kindern iſrahel nachuolgten. vnnd alle in dem meer ertruncken.

Das .XV. Capitel. wie das volck iſrahel dancket dem herren. vnd was ſye ſungen. vnnd wie ſye kamen zu bittern waſſern. vnnd mûrmelten wider moyſen.

Das .XVI. Capitel. wie ſy got ſpeyſet in der wûſte mit fleyſch. vnd mit brot des hymels. vnd wie ſy des mißprauchten.

Das .XVII. Capitel. wie das volck nit zetrincken het. vnd murmelten wider moyſen. vnd wie ioſue ſtreyttet gegen amalech. vnd wie er obſiget.

Das .XVIII. Capitel. wie iethro moyſes ſchweher zu im kom. vnnd wie ſy die richter ſetzten das volck zurichten.

Das .XIX. Capitel. Wie got moyſes lyeß kumen auff den berg ſynay. vnnd gab im dye geſetze. vnnd alles volck was vmb den berg. vnd getorſt ſich nymant zu zu im nahnen.

Das .XX. Capitel. wie got moyſes leret zuhalten dy zehen gebot. vnd nennet yedes beſunder.

*

1 geſchweren Sb. **vnd** (*zweites*)] + auch Sc. **vber**] *fehlt* Sc. 6 **die**] *fehlt* OOa. 10 **eren**] ewigen Sc. 14 ſeülen Sb. 25 amelech OOa. obgeſiget Oa. 28 Das .XXIX KSc. 30 **zu zu**] zû SbOOa. 31 Moyſſe Sb, moyſen OOa. lernet Sb. zû behalten SbOOa.

Das .XXI. Capitel. wie got moyſes gab die geſetze. vnd Recht. wie man ſich halten ſolt.

Das .XXII. Capitel. Von den geboten gottes. wie man darauß die myſtetigen menſchen vertillgen ſol.

Das .XXIII. Capitel. wie got ſye leret barmhertzig zeſein. vnd wie ſye gegen den amorreern ſtreyten vnd gebynnen ſôlten.

Das .XXIIII. Capitel. Wye moyſes vnnd die elteſten gingen auf den perg ſynai. vnd wie got in erſchyne. vnd was got zu moyſes redet.

Das .XXV. Capitel. wie got moyſi gebot einen ſarch zu machen daryn was ein teyl von dem hymelbrot vnnd die tafel der gebote vnd aarons rutt do mit die zeichen geſchahen.

Das .XXVI. Capitel. wie gott moyſi zeiget den tabernackel zumachen vnd wie der mit ſeyner zugehôrung geſtalt ſolt ſein.

Das .XXVII. Capitel. wie der altar des tabernackels ſolt ſein. vnd die tůcher. vnd von dem eingang des tabernackels. vnd von dem ôle der lucern.

Das .XXVIII. Capitel Wie got gebote wie ſich aaron vnd die anderen der prieſterſchafft mit iren cleydern vnnd den opfern halten ſolten.

Das .XXIX. Capitel. wy die brieſterſchaft ſolt geſalbet werden. vnd wye opfern ſolten in dem tempel vnd wy es da mit gehalten ſolt werden.

Das .XXX. Capitel. Von dem altar darauff man den weyrach prennen ſolt vnd wye die opfer ſein ſolten. vnd was yedes ſolt opfern.

Das .XXXI. Capitel. wie got moyſes nennet die leute die do machen ſolten daz werck des tabernackels vnd all ſein zugehôrung vnd wy er gebotte ſůnderlich den ſabbath zufeiren.

Das .XXXII. Capitel. Wye das volck do moyſes auf dem

*

1 Moyſi OOa. **Recht**] die vrtail OOa. 6 **zeſein**] ſein OOa. **gewinnen** Sb—Oa. 8 **Wye**] Mye K. 10 moyſen OOa. 16 ſol SbOOa. 17 ſoll OOa. 24 **wye**] + ſy GSbOOa. in den Sc. 29 moyſi OOa. 30 **do**] *fehlt* Sc.

berg was einen abbtgott von einem gůldein kalb machet vnd daz anbetet. vnd was in darnach volget.

Das .XXXIII. Capitel. Wie got gepot moyſi das volck zuleyten in daz gelobt land vnd wie got redt mit moyſe in dem tabernackel.

Das .XXXIIII. Capitel. Wye gott moyſi gepot ein andre ſteine tafeln zumachen darein er im die zehen gepot ſchrib. auff dem perg ſynai.

Das .XXXV. Capitel Wye moyſes dem volck ſagt den willen gottes als er in auch vormals het geſagt.

Das .XXXVI. Capitel. Wie das volck zuuolbringen das werck des opfers ire cleynot brachten. Vnd wie alles das gemachet ward das not was zu dem tempel vnd zu der archen.

Das .XXXVII. Capitel Wie die arch gemachet ward. vnnd dye tafeln vnd die leuchter. vnd anders das darzu gehôret.

Das .XXXVIII. Capitel Wie der altar gemachet ward. vnd alles das dar zu gehôret. vnd dy ſeul des tabernackels vnd das gezeldte.

Das .XXXIX. Capitel. Wie aarons vnd ſeyner ſûne klaydung gemacht warden. als der herr hett gebotten.

Das .XL. Capitel wie moyſes den tabernackel. vnd ſeynen altar. vnd ſein gezelte aufrichtet. als im got het gebotten.

Hie hat ein ende das buch des außgangs. vnd hebt ſich an das buch Leuiticus. das man nennet das buch der leuiten. vnd iſt das dritt buch Moyſi.

Das erſt Capitel. welcherlay man von dem vihe. vnd von den vôgeln opfern. vnd wie man die tôdten ſolt.

Das ander Capitel. wie man opfern ſoll das brot. oder ſemeln von den erſten frůchten.

Das dryt Capitel. was opfers man ſoll thun vmb die fridſamkeyt.

*

4 moyſi Oa. 7 ſteinene SbOa, ſtainenen O. 12 **das**] *fehlt* OOa. 13 **das**] + do SbOOa. 21 klaydungen O. wurden Oa. 25 **ſich**] *fehlt* OOa. 29 **ſolt**] + ❡ Das bůch Der Leuiten SbOOa. 30 opffer ſol O.

Das vierd Capitel. was man fůr die ſůnd in gemeyn. vnd eyn yegklicher ſunderlich fůr ſich ſelbs opfern ſoll.

Das .V. Capitel. was man opfern ſoll fůr dy ſůnde der vnwyſſenheit oder irrſale.

Das .VI. Capitel. was opfers aaron vnd die prieſter opfern ſ̊ollen. vnd man die brennen ſoll fůr die ſůnde.

Das .VII. Capitel Von dem opfer des frids. wenn man das eſſen ſolt.

Das .VIII. Capitel. wie moyſes den aaron vnd ſein ſůn heyliget vnd weyhet zu prieſtern. vnd ſy klaydete.

Das .IX. Capitel. wie aaron opferte fůr ſein ſůnde. vnd auch des volcks ſůnde.

Das .X. Capitel. wie aarons zwen ſůn nadab vnd abyu ſtarben. darumb das ſye eyn fremdes fewr opferten.

Das .XI. Capitel. welcherley viſch vnd v̊ogele man eſſen. oder nit eſſen ſoll. vnd welche verbotten. oder nit verbotten ſeyn zeeſſen.

Das .XII. Capitel. was opfers eyn yegklichs weyb fůr eynen ſun. vnd waz fůr eyn tochter thun ſoll. vnd wie lang die zeyt irer reynigung iſt.

Das .XIII. Capitel. Von vnreynigkeyt der außſetzigen menſchen. vnd wie man dy erkennet. vnd wie ſy ſich ſolten halten. vnd von dem außſatz der kleyder.

Das .XIIII. Capitel. was opfers ſich gepůret fůr den menſchen der vom außſatz gereynigt ward.

Das .XV. Capitel. Von dem fluſs des menlichen ſamen. vnd von geẘonlicher kranckheyt. vnd flůſſigkeit der frawenn. vnd von der zeyt irer reynigung.

Das .XVI. Capitel. wye der prieſter nit alweg in dy heyligkeyt eingeen. vnd wie er fůr die ſůnd opfern ſolt.

Das .XVII Capitel. wy man nichtz t̊odten ſ̊olt dann

*

1 ſůnden Sc. 2 ſunderlichen SbSc. ſelb G. 3 ſolle Sc. 5 Das .IV G. 8 ſol SbOa. 9 den] *fehlt* Sc. 10 brieſter Sc. 14 ſturben Sb—Oa. 16 ſolt OOa. 25 von dem Sb–Oa. 26 menſchlichen SbOOa. ſamens Sc. 29 allwegen SbOOa. 30 ſol SbSc.

berg was einen abbtgott von eir [illegible] kel. vnd vom opfer des vnd daz anbetet. vnd was in dar [illegible] ödten vihs nitt nyessen [illegible].

Das .XXXIII. Capitel. [illegible] got verbotte das sy nit zu zuleyten in daz gelobt l[illegible] [illegible]piten als ir voruodern getten dem tabernackel.

Das .XXXIIII. [illegible] wy got ine gebot heylig zusein. vnd steine tafeln zum [illegible] erley gesetz vnd ordnung gabe. auff dem perg [illegible] Von der peen vnd straff der ihenen

Das .X[illegible] [illegible] ten vnd das gesetz verschmehen. willen go[illegible] [illegible] Capitel. was weyber die pryester haben. vnd

D[illegible] [illegible] kindern thun sollen. werc[illegible] [illegible] XXII. Capitel. wy man des opfers gebrauchen sol. ge[illegible] [illegible] von essen sol oder nicht.

[illegible] Das .XXIII. Capitel. Von den hohzeitlichen tagen vnd von den feyertagen vnd wie man die feyern sol.

Das .XXIIII. Capitel. Von verbot das man nit got schwern oder gotlesterung vben sol. vnd von der peen vnd straff der selben.

Das .XXV. Capitel. Von dem iar der freyheit vnd des iubels. das man nennet daz güldin iar. vnd kam alweg zu fünfftzig iaren.

Das .XXVI. Capitel. wy got den kindern israhel verbotte abtgötter zumachen. vnd was plag vber sie geen wurden wo sie das verbot vbertretten.

Das .XXVII. Capitel. Von gelübdnuß der menschen vnd des vihs vnd der heuser. wie man die halten sol.

Hye hat ein end daz buch Leuiticus. vnd hebt an daz buch Numeri. daz ist das buch der zal. vnd das vierd buch moysi.

*

1 von dem SbOOa. 7 gesetzt G. 11 kinden OOa. solten SbOOa. 12 das opfer GScOa. 14 von] *fehlt* Sc. 15 solt OOa. 16 gots schwören Oa. 20 vnd] + das OOa. allwegen Sc. 23 blagen Sb—Oa. 26 solt OOa. 28 vnd] + ist OOa

